


3 1761 11649821 3









Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116498213>









CA1  
XC57  
-m72

GOV  
DOC.

5

CITOYENNETE ET DE L'IMMIGRATION

Veuillez noter que le numero <sup>23</sup>~~22~~ de ce comite n'existe pas, car le numero n'a pas ete assigne.

CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

Please note that issue number <sup>23</sup>~~22~~ of this committee does not exist as this number was never assigned.







HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 24

Fascicule n° 24

Thursday, September 22, 1994

Le jeudi 22 septembre 1994

Thursday, October 6, 1994

Le jeudi 6 octobre 1994

Thursday, October 20, 1994

Le jeudi 20 octobre 1994

Chairperson: Beryl Gaffney

Président: Beryl Gaffney

---

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*      *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la*

## Citizenship and Immigration

## Citoyenneté et de l'immigration

---

### RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 106(1) & 106(2), election of Chair and Vice-Chairs

Briefing session from the Department of Citizenship and Immigration

### CONCERNANT:

Conformément à l'article 106(1) et (2) du Règlement, l'élection du président et de vice-présidents

Séance d'information du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration

---

### WITNESSES:

(See back cover)

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON CITIZENSHIP AND  
IMMIGRATION

*Chairperson:* Beryl Gaffney

*Vice-Chairmen:* Eleni Bakopanos  
Osvaldo Nunez

Members

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Maud Debieu  
Stan Dromisky  
Art Hanger  
Gar Knutson  
Philip Mayfield  
Anna Terrana—(11)

Associate Members

Margaret Bridgman  
John Bryden  
Simon de Jong  
Christiane Gagnon  
Sharon Hayes  
John Loney

(Quorum 6)

Patricia Steenberg

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DE LA CITOYENNETÉ ET DE  
L'IMMIGRATION

*Président:* Beryl Gaffney

*Vice-présidents:* Eleni Bakopanos  
Osvaldo Nunez

Membres

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Maud Debieu  
Stan Dromisky  
Art Hanger  
Gar Knutson  
Philip Mayfield  
Anna Terrana—(11)

Membres associés

Margaret Bridgman  
John Bryden  
Simon de Jong  
Christiane Gagnon  
Sharon Hayes  
John Loney

(Quorum 6)

*La greffière du Comité*

Patricia Steenberg

Published under authority of the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,  
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre  
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,  
Canada K1A 0S9



**ORDER OF REFERENCE**

*Extract from the Votes & Proceedings of the House of Commons of Tuesday, September 27, 1994*

At 3:13 p.m., pursuant to Order made Thursday, September 22, 1994, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services and Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency), — That Bill C-44, An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

**ATTEST**

**ORDRE DE RENVOI**

*Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du mardi 27 septembre 1994*

À 15h13, conformément à l'ordre adopté le jeudi 22 septembre 1994, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyé par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique), — Que le projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

**ATTESTÉ**

*Le Greffier de la Chambre des communes*

ROBERT MARLEAU

*Clerk of the House of Commons*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, SEPTEMBER 22, 1994

(45)

[Text]

The Standing Committee on Citizenship and Immigration met *in camera* at 9:07 o'clock a.m. this day, in Room 307, West Block, the Chairman, Judy Bethel, presiding.

*Members of the Committee present:* Sarkis Assadourian, Judy Bethel, John Bryden, Mary Clancy, Ovid Jackson, and Osvaldo Nunez.

*Acting Member present:* Philip Mayfield for Sharon Hayes.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Margaret Young, Research Officer.

The Committee proceeded to a discussion of its future business.

At 9:44 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, OCTOBER 6, 1994

(46)

The Standing Committee on Citizenship and Immigration met at 9:04 o'clock a.m. this day, in Room 208, West Block, for the purpose of electing a Chair pursuant to Standing Orders 106(1) and 106(2).

*Members of the Committee present:* Sarkis Assadourian, Eleni Bakopanos, Maud Debien, Stan Dromisky, Art Hanger, Gar Knutson and Osvaldo Nunez.

*Acting Members present:* Shaughnessy Cohen for Mary Clancy, Sharon Hayes for Philip Mayfield and Don Boudria for Anna Terrana.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Margaret Young, Research Officer.

The Clerk of the Committee presided over the election of the Chair.

On motion of Mr. Assadourian, it was agreed—That Mrs. Gaffney do take the Chair of this Committee as Chair.

The Chair took the Chair.

Mrs. Debien moved,—That Mr. Nunez be elected first Vice-Chair of the Committee.

Mrs. Hayes moved,—That Mr. Hanger be elected first Vice-Chair of the Committee.

Ms. Cohen moved,—That Ms. Bakopanos be elected first Vice-Chair of the Committee.

After debate, the question being put on the motion of Mrs. Debien, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 2; Nays: 8.

The question being put on the motion of Mrs. Hayes, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 2; Nays: 8.

The question being put on the motion of Ms. Cohen, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 8; Nays: 2.

Ms. Cohen moved,—That Mr. Nunez be elected second Vice-Chair of the Committee.

## PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 22 SEPTEMBRE 1994

(45)

[Traduction]

Le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration se réunit à huis clos à 9 h 07, dans la salle 307 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Judy Bethel (*présidente*).

*Membres du Comité présents:* Sarkis Assadourian, Judy Bethel, John Bryden, Mary Clancy, Ovid Jackson, Osvaldo Nunez.

*Membre suppléant présent:* Philip Mayfield remplace Sharon Hayes.

*Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Margaret Young, attachée de recherche.

Le Comité discute de ses travaux futurs.

À 9 h 44, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 6 OCTOBRE 1994

(46)

Le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration se réunit à 9 h 04, dans la salle 208 de l'édifice de l'Ouest, afin d'élire un président conformément aux paragraphes 106(1) et 106(2) du Règlement.

*Membres du Comité présents:* Sarkis Assadourian, Eleni Bakopanos, Maud Debien, Stan Dromisky, Art Hanger, Gar Knutson, Osvaldo Nunez.

*Membres suppléants présents:* Shaughnessy Cohen remplace Mary Clancy; Sharon Hayes remplace Philip Mayfield; Don Boudria remplace Anna Terrana.

*Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Margaret Young, attaché de recherche.

La greffière préside à l'élection du président.

Sur motion de M. Assadourian, il est convenu—Que M<sup>me</sup> Gaffney soit élue présidente du Comité.

La présidente prend place au fauteuil.

M<sup>me</sup> Debien propose—Que M. Nunez soit élu premier vice-président du Comité.

M<sup>me</sup> Hayes propose—Que M. Hanger soit élu premier vice-président du Comité.

M<sup>me</sup> Cohen propose—Que M<sup>me</sup> Bakopanos soit élue première vice-présidente du Comité.

Après débat, la motion de M<sup>me</sup> Debien, mise aux voix à main levée, est rejetée par 8 voix contre 2.

La motion de M<sup>me</sup> Hayes, mise aux voix à main levée, est rejetée par 8 voix contre 2.

La motion de M<sup>me</sup> Cohen, mise aux voix à main levée, est adoptée par 8 voix contre 2.

M<sup>me</sup> Cohen propose—Que M. Nunez soit élu deuxième vice-président du Comité.



Mrs. Hayes moved,—That Mr. Hanger be elected second Vice-Chair of the Committee.

After debate, the question being put on the motion of Ms. Cohen, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 8; Nays: 2.

By unanimous consent, the Committee proceeded to a consideration of its future business.

It was agreed,—That the Sub-Committee on Agenda and Procedure would meet on Tuesday, October 18, 1994.

It was agreed,—That the Sub-Committee on Agenda and Procedure would, at its meeting of October 18, 1994, consider the timetable and witnesses for the Committee's consideration of Bill C-44.

It was agreed,—That the Chair of the Liaison Committee be advised that the Committee's budget should remain unchanged.

It was agreed,—That the Department would be asked to brief the Committee on immigration matters at its next meeting.

It was agreed,—That the request for information from the Department put forward by a former member of the Committee should stand.

It was agreed,—That Mr. Hanger would provide the Committee with the titles of certain documents.

It was agreed,—That the Researcher from the Library of Parliament would provide executive summaries in both official languages of lengthy, unsolicited documents received by the Committee, not pertaining to the immediate business before the Committee.

It was agreed,—That the Sub-Committee on Agenda and Procedure would, at its meeting of October 18, 1994, consider the question of Order In Council appointments.

At 9:50 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, OCTOBER 20, 1994

(47)

The Standing Committee on Citizenship and Immigration met at 9:08 o'clock a.m. this day, in Room 208, West Block, the Chairman, Beryl Gaffney, presiding.

*Members of the Committee present:* Sarkis Assadourian, Eleni Bakopanos, Mary Clancy, Maud Debien, Beryl Gaffney, Art Hanger, Gar Knutson, Philip Mayfield, Osvaldo Nunez and Anna Terrana.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Margaret Young, Research Officer.

*Witnesses: From the Department of Citizenship and Immigration:* Theresa McKeown, Director, Ministerial and Executive Services; Raphael Girard, Assistant Deputy Minister, International Service Sector; Alain Théault, Deputy Director, International Services & Program Coordination; Helen Amundson, Deputy Director, International Services & Procedures and Counselling; Craig Goodes, Director, Humanitarian and Resettlement Policy Division; John Butt, Director, Refugee Protection Policy.

The Order of Reference dated Tuesday, September 27, 1994, being read as follows:

M<sup>me</sup> Hayes propose—Que M. Hanger soit élu deuxième vice-président du Comité.

Après débat, la motion de M<sup>me</sup> Cohen, mise aux voix à main levée, est adoptée par 8 voix contre 2.

Du consentement unanime, le Comité étudie ses travaux à venir.

Il est convenu—Que le sous-comité du programme et de la procédure se réunisse le mardi 18 octobre.

Il est convenu—Que le sous-comité du programme et de la procédure examine, à la réunion du 18 octobre, le calendrier et les témoins en vue de l'étude du projet de loi C-44.

Il est convenu—Que le président du Comité de liaison soit avisé que le budget du Comité reste le même.

Il est convenu—Que des fonctionnaires viennent informer le Comité, à sa prochaine séance, sur des questions d'immigration.

Il est convenu—Que soit reportée la demande d'information présentée au ministère par un ancien membre du Comité.

Il est convenu—Que M. Hanger fournisse au Comité le titre de certains documents.

Il est convenu—Que l'attaché de recherche prépare des résumés, dans les deux langues officielles, des documents touffus et non sollicités que reçoit le Comité, et qui ne concernent pas ses travaux.

Il est convenu—Que le sous-comité du programme et de la procédure examine, à la réunion du 18 octobre, la question des nominations par décret.

À 9 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 20 OCTOBRE 1994

(47)

Le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration se réunit à 9 h 08, dans la salle 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Beryl Gaffney (*présidente*).

*Membres du Comité présents:* Sarkis Assadourian, Eleni Bakopanos, Mary Clancy, Maud Debien, Beryl Gaffney, Art Hanger, Gar Knutson, Philip Mayfield, Osvaldo Nunez, Anna Terrana.

*Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Margaret Young, attachée de recherche.

*Témoins: Du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration:* Theresa McKeown, directrice, Services ministériels et exécutifs; Raphael Girard, sous-ministre adjoint, Service international; Alain Théault, directeur adjoint, Services internationaux et coordination de programmes; Helen Amundson, directrice adjointe, Services internationaux, procédures et counselling; Craig Goodes, directeur, Politique humanitaire et rétablissement; John Butt, directeur, Protection des réfugiés.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi du mardi 27 septembre 1994:

Ordered, — That Bill C-44, An Act to Amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

The Chair presented the Sixth Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure, which reads as follows:

Your Sub-Committee met on Tuesday, October 18, 1994, and agreed to make the following recommendations:

1. That, in relation to Bill C-44, An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make consequential amendment to the Customs Act,

The following organizations/individuals be asked to appear as witnesses: Association québécoise des avocats et avocates en droit de l'immigration; Canadian Bar Association; Canadian Civil Liberties Union; Canadian Ethnocultural Council; Canadian Labour Congress; Scott Newark, LL.B., General Counsel, Canadian Police Association; le Conseil canadien des réfugiés; Council on Cultural Communities and Immigration; Nurjewan Mawani, Chair, and Michael Schelew, Vice-Chair, Immigration and Refugee Board; Mansel Legacy, National President, Customs Excise Union; Interchurch Committee for Refugees; Refugees Lawyers Association; Bronwyn Cole Shoush, LL.B., Toronto Mayor's Committee on Community and Race Relations; United Nations High Commissioner for Refugees;

The researcher approach the United Nations High Commissioner for Refugees to ascertain if they wish to appear before the Committee and to report back to the clerk;

The Committee advertise for briefs on CPaC;

The Sub-Committee on Agenda and Procedure be authorized to decide on further witnesses to appear before the Committee; and

Each witness or witness group appearing before the Committee be allocated 30 minutes, with a 10-minute cushion between witnesses/groups.

2. That the Department of Citizenship and Immigration be asked to include citizenship in the topics addressed in their briefings to the Committee and that the Immigration and Refugee Board be asked to provide a briefing to the Committee.
3. That, in relation to its review of Order in Council appointments, the Committee allot 30 minutes to each appointee and that evening meetings be arranged as required.

Mr. Nunez moved, — That, in relation to its consideration of Bill C-44, Richard Kurland of Lexbase be asked to appear as a witness.

After debate, the question being put on the motion, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 2; Nays: 8.

Mr. Nunez moved, — That, in relation to its consideration of Bill C-44, William Sloane from the American Association of Jurists be asked to appear as a witness.

Il est ordonné — Que le projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

La présidente présente le Sixième rapport du sous-comité du programme et de la procédure dont le texte suit:

Le Sous-comité s'est réuni le mardi 18 octobre 1994 et est convenu de faire les recommandations suivantes :

1. Que les organismes et particuliers nommés ci-dessous soient invités à comparaître devant le Comité pour faire une déposition au sujet du projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence :

l'Association québécoise des avocats et avocates en droit de l'immigration; l'Association du Barreau canadien; la Société canadienne des droits de l'homme; le Conseil ethnoculturel du Canada; le Congrès du travail du Canada; Scott Newark, LL.B., avocat-conseil de l'Association canadienne des policiers; le Conseil canadien des réfugiés; le *Council on Cultural Communities and Immigration*; Nurjewan Mawani et Michael Schelew, respectivement président et vice-président de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié; Mansel Legacy, président national de l'Union Douanes et Accise; le Comité inter-églises pour les réfugiés; la *Refugee Lawyers Association*; Bronwyn Cole Shoush, LL.B., du comité du maire de Toronto sur les relations avec la communauté et les relations raciales; le haut-commissaire des Nations Unies pour les réfugiés.

Que l'attaché de recherche du Comité vérifie auprès du bureau du haut-commissaire des Nations Unies pour les réfugiés si celui-ci est disposé à comparaître devant le Comité et qu'il informe le greffier de la réponse.

Que le Comité sollicite des mémoires sur la Chaîne parlementaire;

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à inviter d'autres témoins à comparaître devant le Comité;

Que l'on alloue 30 minutes à chaque témoin ou groupe de témoins, avec un intervalle de dix minutes entre chacun.

2. Que l'on demande au ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration d'inclure la citoyenneté dans les sujets abordés dans les exposés donnés au Comité et que l'on demande à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié de faire un exposé au Comité.
3. Que, dans le contexte de l'examen des nominations par décret, le Comité alloue 30 minutes à chaque personne, et que le Comité se réunisse au besoin en soirée.

M. Nunez propose — Qu'à l'occasion de l'étude du projet de loi C-44, Richard Kurland, de Lexbase, soit invité à témoigner.

Après débat, la motion, mise aux voix à main levée, est rejetée par 8 voix contre 2.

M. Nunez propose — Qu'à l'occasion de l'étude du projet de loi C-44, William Sloane, de l'Association américain des juristes, soit invité à témoigner.



After debate, the question being put on the motion, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 2; Nays: 8.

Mr. Nunez moved,—That, in relation to its consideration of Bill C-44, Huguette Léger of the National Action Committee on the Status of Women be asked to appear as a witness.

After debate, the question being put on the motion, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 8; Nays: 2.

Mr. Nunez moved,—That, in relation to its consideration of Bill C-44, Roger Clark of Amnesty International be asked to appear as a witness.

After debate, the question being put on the motion, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 8; Nays: 2.

It was agreed,—That the Sixth Report on the Standing Committee on Agenda and Procedure be concurred in.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee commenced an examination of Canadian policy relating to immigration and refugees.

Theresa McKeown and Raphael Girard made statements and, with other witnesses from the Department of Citizenship and Immigration, answered questions.

Craig Goodes and John Butt from the Department of Citizenship and Immigration made statements and answered questions.

At 10:59 o'clock, a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Patricia Steenberg

*Clerk of the Committee*

Après débat, la motion, mise aux voix à main levée, est rejetée par 8 voix contre 2.

M. Nunez propose — Qu'à l'occasion de l'étude du projet de loi C-44, Huguette Léger, du Comité d'action nationale du statut de la femme, soit invitée à témoigner.

Après débat, la motion, mise aux voix à main levée, est adoptée par 8 voix contre 2.

M. Nunez propose — Qu'à l'occasion de l'étude du projet de loi C-44, Roger Clark, d'Amistie internationale, soit invité à témoigner.

Après débat, la motion, mise aux voix à main levée, est adoptée par 8 voix contre 2.

Il est convenu — Que le Sixième rapport du sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité commence à étudier la politique du Canada relative à l'immigration et aux réfugiés.

Theresa McKeown et Raphael Girard font un exposé et, avec les autres témoins de Citoyenneté et Immigration, répondent aux questions.

Craig Goodes et John Butt, de Citoyenneté et Immigration, font des exposés et répondent aux questions.

À 10 h 59, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*La greffière du Comité*

Patricia Steenberg

[Text]

**EVIDENCE**

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, October 6, 1994

[Translation]

**TÉMOIGNAGES**

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 6 octobre 1994

● 1439

**The Clerk of the Committee:** Hon. members, I see a quorum. Pursuant to Standing Orders 106(1) and 106(2), your first item of business is to elect a chair, and I am ready to receive motions to that effect.

**Mr. Assadourian (Don Valley North):** I nominate Mrs. Gaffney for chair.

**La greffière du Comité:** Honorables députés, il y a quorum. En conformité des articles 106(1) et 106(2) du Règlement, le choix d'un président est le premier sujet à l'ordre du jour. Je suis prête à recevoir les motions à cet effet.

**M. Assadourian (Don Valley-Nord):** Je propose que M<sup>me</sup> Gaffney soit élue présidente du Comité.

● 1440

**Mr. Hanger (Calgary Northeast):** Just as an opening comment, I would like to move that the chair and the vice-chairs be elected by secret ballot.

**The Clerk:** The only motion I can entertain is a motion to nominate someone to take the chair. Apart from that, I'm in the hands of the committee.

**Mr. Hanger:** You can't get government any more open than by secret ballot without the influence of party. This is why I'm asking for this particular committee to entertain that thought.

**Mr. Assadourian:** You already asked—

**Mr. Hanger:** I'm asking again because I see a number of new faces here. Certainly, to have the most democratic process, without influence of party, I believe a secret ballot is the way to go.

**Mr. Assadourian:** I think we have a motion on the floor. Let's go with the motion and then discuss this later on as we proceed.

**The Clerk:** It is moved by Mr. Assadourian, seconded by Mr. Nunez, that Mrs. Gaffney take the chair of this committee. Is it the pleasure of the committee to adopt the motion?

Motion agreed to

**The Clerk:** I declare Mrs. Gaffney duly elected chair of this committee. I invite her to take the chair.

**Some hon. members:** Hear, hear!

**The Chair:** Before moving to nomination of the vice-chairs and to Mr. Hanger's request, I would just say thank you very much for the nomination and my election as chair of this committee.

I am new to the citizen and immigration committee. I look forward to it with great anticipation and excitement. It's going to be a very busy year for us all. We have a lot of new members on the committee. Like me, they have to bring themselves up to speed on the issues before citizenship and immigration. Obviously I will need your confidence and support. You've already shown that by electing me.

Having said that, we will move on to the election of vice-chair of this committee.

**M. Hanger (Calgary-Nord-Est):** Avant que n'allions plus loin, j'aimerais proposer que l'on procède par vote secret pour l'élection du président et des vice-présidents.

**La greffière:** La seule motion que je puisse recevoir est une motion visant la mise en candidature d'un député pour occuper le poste de président. Je m'en remets entièrement à votre comité.

**M. Hanger:** La meilleure façon de garantir la transparence du gouvernement est de procéder par vote secret de sorte qu'aucun parti n'influence les députés. C'est pourquoi je propose que notre comité procède de cette façon.

**M. Assadourian:** Vous avez déjà demandé. . .

**M. Hanger:** Je fais à nouveau cette demande parce que je vois plusieurs nouveaux visages. D'après moi, la meilleure façon de procéder pour avoir un processus vraiment démocratique, ou aucun parti ne pourrait influencer les députés, est de procéder par vote secret.

**M. Assadourian:** Une motion a déjà été déposée. Réglons-là puis nous pourrions revenir à la proposition plus tard.

**La greffière:** Il est proposé par M. Assadourian, appuyé par M. Nunez, que M<sup>me</sup> Gaffney assume la présidence du comité. Plaît-il au comité d'adopter la motion.

La motion est adoptée

**La greffière:** Je déclare M<sup>me</sup> Gaffney dûment élue présidente du comité et l'invite à prendre le fauteuil.

**Des voix:** Bravo, bravo!

**La présidente:** Avant de passer à l'élection des vice-présidents et à la demande de M. Hanger, j'aimerais tout simplement vous remercier très sincèrement de m'avoir élue présidente de ce comité.

C'est la première fois que j'assiste à une réunion du Comité de la citoyenneté et de l'immigration. J'ai hâte de participer à ses travaux. L'année en cours sera fort occupée. Il y a beaucoup de nouveaux députés. Tout comme moi, ils doivent se renseigner rapidement sur les questions touchant le domaine de la citoyenneté et de l'immigration. Évidemment, j'aurai besoin de la confiance et de l'appui que vous m'avez déjà démontré en m'élisant.

Cela dit, passons maintenant à l'élection d'un vice-président.



[Texte]

**Mme Debien (Laval—Est):** J'aimerais demander la parole madame la présidente.

Je propose la candidature de M. Osvaldo Nunez comme vice-président du Comité.

**Mrs. Hayes (Port Moody—Coquitlam):** On a point of order, Madam Chair, I missed what my colleague said, but I believe I was recognized first. I had a motion to make.

**The Chair:** Please say that again.

**Mrs. Hayes:** The point of order was that I believe I was recognized first, and I have a motion to make.

**The Chair:** I'm sorry. I didn't realize it was a point of order, Mrs. Hayes. Mrs. Debien had indicated previously that she wished to put a resolution on the floor. Go ahead with your point of order.

**Mrs. Hayes:** The point of order was that I believe I was recognized before my colleague. I wanted to move that Art Hanger be considered and elected as vice-chair of the committee.

**Ms Cohen (Windsor—St. Clair):** In order to deal with either of those motions, I think first of all we have to have seconders for them.

**An hon. member:** No, we don't need seconders.

**Ms Cohen:** In any event, I would like to nominate Eleni Bakopanos for the position of first vice-chair.

• 1445

**The Chair:** I have to confer with the clerk on that.

We have three motions before the committee. It has been a custom of this committee to have a first vice-chair and a second vice-chair. Three people have been nominated, so I'll have to call each motion as they have been put forward.

**Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell):** I have a point of order. I see that issue 24 has been provided to us as the agenda for today. The note here says:

Standing Order 106(2) states that each Standing or Special Committee shall elect a Chairman and two Vice-Chairmen of whom two shall be Members of the government party and the third a Member in Opposition to the government.

Am I to assume from that, Madam Chair, that the reference to the third means that the person is the second vice-chair, who is chosen from the opposition, and the first from the government? Or is that just the way they're written on this note for the purpose of convenience?

**Mme Debien:** J'invoque le Règlement, madame la présidente. Je n'ai pas d'interprétation. Je n'ai donc pas compris l'intervention de M. Boudria, du moins en grande partie.

**M. Boudria:** Voulez-vous que je répète madame? Je vais donc répéter.

[Traduction]

**Mrs. Debien (Laval East):** Can I have the floor Madam Chair?

I move that Mr. Osvaldo Nunez be elected Vice-Chairman of this Committee.

**Mme Hayes (Port Moody—Coquitlam):** Un rappel au Règlement, madame la présidente. Je n'ai pas entendu ce que ma collègue a dit, mais je crois qu'on m'avait accordé la parole en premier. Je voulais présenter une motion.

**La présidente:** Pouvez-vous répéter?

**Mme Hayes:** J'ai simplement dit que je crois que j'avais demandé la parole en premier, et j'ai une motion à présenter.

**La présidente:** Je suis désolée, je ne savais pas que vous vouliez faire appel au Règlement, madame Hayes. M<sup>me</sup> Desbiens avait indiqué avant vous qu'elle désirait présenter une motion. Madame Hayes, vous avez la parole.

**Mme Hayes:** J'invoque le Règlement parce que je crois qu'on m'avait accordé la parole avant ma collègue. Je voulais simplement proposer que Art Hanger soit élu vice-président du comité.

**Mme Cohen (Windsor—Sainte Clair):** Je crois qu'avant que ces motions soient mises aux voix elles doivent être appuyées par des députés.

**Une voix:** Non, nous n'avons pas besoin que quelqu'un appuie la motion.

**Mme Cohen:** De toute façon, je propose qu'Eleni Bakopanos soit élue vice-présidente de ce comité.

**La présidente:** Je dois consulter la greffière à cet égard.

Le Comité est saisi de trois motions. Par le passé, notre Comité a eu un premier vice-président et un deuxième vice-président. Nous avons reçu trois candidatures, et je mettrai chaque motion aux voix dans l'ordre dans lequel elles ont été reçues.

**M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell):** Un rappel au Règlement, madame la présidente. Je vois que le compte-rendu de la réunion d'aujourd'hui figurera dans le fascicule 24. On nous donne sur une feuille l'ordre du jour. Il y a une petite note qui précise:

L'article 106(2) du Règlement stipule que chacun des comités permanents et spéciaux élit un président et deux vice-présidents, dont deux parmi les députés du parti ministériel et un parmi les députés de l'opposition.

Dois-je en conclure, madame la présidente, que quand on dit «un parmi les députés de l'opposition» on entend par là le deuxième vice-président qui est un député de l'opposition? Le premier vice-président serait donc un député ministériel? Est-ce cela que je dois conclure ou s'agit-il simplement de la façon dont on a formulé cette note?

**Mrs. Debien:** On a point of Order, Madam Chair. I don't have any interpretation. I missed a great part of Mr. Boudria's comment.

**Mr. Boudria:** Do you want me to repeat? I will do so.

## [Text]

J'ai dit que la note qui nous a été distribuée ce matin avec l'horaire et le numéro du fascicule, le n° 26, cette note de couleur blanche, dis-je, se lit comme suit:

2. Élection de deux vice-présidents.

L'article 106(2) du Règlement stipule que chacun des comités permanents et spéciaux élit un président [ce qu'on a fait] et deux vice-présidents, dont deux parmi les députés du parti ministériel et un parmi les députés de l'opposition.

Alors, si on suit cela dans l'ordre chronologique, doit-on assumer que le premier vice-président est celui du gouvernement, ou si c'est seulement une coïncidence que ça se trouve dans cet ordre-là? C'est tout ce que je demandais à la présidente. Ça va?

**The Chair:** Thank you, Mr. Boudria.

Again, I've had the clerk advise me on the explanation for this. She says that we are voting for the first vice-chair only at this point in time. We have three nominations for the first vice-chair. There's one to be elected for the first vice-chair but we have three names and we must vote.

We have a motion on the floor. The first motion is by Madam Debien to nominate Mr. Nunez as the first vice-chair. We have a nomination from Madam Hayes that Mr. Hanger be nominated as the first vice-chair. And we have a nomination that Madam Bakopanos be nominated as the first vice-chair.

We have to take each one individually. The motion before us is by Madam Debien that Mr. Nunez be elected as the first vice-chair.

**Mrs. Hayes:** I have a point of order. The order is interesting in that my first point of order was that I was recognized first, so perhaps my nomination should be addressed first.

**The Chair:** I was not aware of that at the time, Mrs. Hayes. Madam Debien had raised her hand prior to yours. Unfortunately it was one of those things. She had motioned the chair to be recognized first. I'm sorry, once the division is called the point of order cannot be recognized.

Is it the pleasure of the committee to adopt the motion for Mr. Nunez as vice-chair?

Motion negatived

**The Chair:** The second motion is that Mr. Art Hanger be elected, as he has been nominated as the first vice-chair.

Motion negatived

**The Chair:** The third motion is that Eleni Bakopanos be elected as the first vice-chair.

Motion agreed to

**The Chair:** Thank you very much. Eleni, you have been elected as the first vice-chair.

**Ms Cohen:** I would like to nominate Mr. Nunez as the second vice-chair.

## [Translation]

I said that the note we got this morning with the schedule and the issue number, issue 24, this white page says, and I quote:

Election of the two Vice-Chairs.

Standing Order 106(2) states that each Standing or Special Committee shall elect a Chairman and two Vice-Chairmen of whom two shall be Members of the government party and the third a Member in Opposition to the government.

So, if we proceed chronologically, must one understand that the first Vice-Chair is a government Member? Or is it simply a coincidence that things have been presented in that order? That's all I wanted to know from the Chair. Is that all right?

**La présidente:** Merci, monsieur Boudria.

Encore une fois, j'ai demandé des renseignements à la greffière. Elle me dit que nous procéderons maintenant à l'élection du premier vice-président. Nous avons reçu trois candidatures pour ce poste. Il n'y qu'un poste de premier vice-président, mais nous avons reçu trois candidatures. Nous devons mettre les motions aux voix.

J'ai donc une motion. La première motion présentée par M<sup>me</sup> Debien propose que M. Nunez soit élu premier vice-président. J'ai également une motion de M<sup>me</sup> Hayes qui propose que M. Hanger soit élu à ce poste. Puis nous avons une motion proposant que M<sup>me</sup> Bakopanos soit élue première vice-présidente.

Nous devons procéder à tour de rôle. La première motion est la suivante: il est proposé par M<sup>me</sup> Debien que M. Nunez soit élu premier vice-président.

**Mme Hayes:** Un rappel au Règlement, madame la présidente. L'ordre des motions est intéressant puisque, lors de mon premier rappel au Règlement, j'ai précisé qu'on m'avait accordé la parole en premier. Peut-être à ce moment-là devrait-on mettre ma motion aux voix en premier.

• 1450

**La présidente:** Je n'en étais pas consciente à ce moment-là, Madame Hayes. M<sup>me</sup> Desbiens avait levé la main avant vous. Malheureusement, parfois les choses se passent comme ça. Elle avait signalé à la présidente qu'elle voulait avoir la parole. Je suis désolée, une fois qu'on annonce une mise aux voix, on ne peut accepter de rappel au Règlement.

Plaît-il au Comité d'adopter la motion visant l'élection de M. Nunez au poste de vice-président?

La motion est rejetée

**La présidente:** La deuxième motion vise l'élection de M. Art Hanger au poste de premier vice-président.

La motion est rejetée

**La présidente:** La troisième motion vise l'élection de M<sup>me</sup> Eleni Bakopanos au poste de premier vice-président.

La motion est adoptée

**La présidente:** Merci beaucoup. Eleni, vous avez été élu première vice-présidente du Comité.

**Mme Cohen:** Je propose que M. Nunez soit élu deuxième vice-président.



[Texte]

**The Chair:** Thank you. Sharon.

**Mrs. Hayes:** I would like to nominate Art Hanger as second vice-chair.

**The Chair:** Thank you very much. We have the resolution before us, committee members. Mr. Nunez has been nominated to be the second vice chair.

Motion agreed to

**Mrs. Hayes:** I would request that we have a recorded vote on this, please.

**The Chair:** I think we have that. Yes, it has been done.

Committee members, I know we do not have a set agenda in front of us this morning, but if it is the wish of committee to briefly discuss a few items of future business. . . This is what I think needs to be addressed. Is it the pleasure of this committee to move in camera, or do you wish it to be an open meeting?

**Mr. Hanger:** Open meeting.

**The Chair:** That's fine with me.

**Mr. Knutson (Elgin—Norfolk):** Will we have regular scheduled times?

**The Chair:** The clerk has just advised me that the regular times of this committee meeting will be Tuesdays and Thursdays at 9 a.m. It's the custom of all standing committees to meet for two hours each time.

**Mr. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan):** Will we be in this room all the time?

**The Chair:** I don't know. Because we will have a major piece of legislation before this committee, we will have precedence over some of the larger committee rooms if we are dealing with witnesses. I'm not too sure which committee room we'll be meeting in.

• 1455

**Mr. Assadourian:** I'd like to make two points, Madam Chair. Last meeting some members suggested some future points to consider as part of our activity. Would you be good enough to go over those points?

Second, it says "chair" and then the second item says "chairman". I think we should drop this chairman business and just keep it chair.

**The Chair:** Good point.

**Mr. Assadourian:** She is not a chairman, she is a chairwoman. If we just leave it chair, I think it will be better for everybody.

**Mr. Hanger:** [Inaudible—Editor]. . .change the English language.

**Mr. Assadourian:** We are not changing the English language; we're just trying to be accommodating to everybody.

**Mr. Hanger:** Or politically correct.

**The Chair:** I would prefer to be called the chair.

[Traduction]

**La présidente:** Merci. Sharon.

**Mme Hayes:** Je propose que Art Hanger soit élu deuxième vice-président.

**La présidente:** Merci beaucoup. Chers collègues, vous avez entendu la motion. On propose que M. Nunez soit élu deuxième vice-président du Comité.

La motion est adoptée

**Mme Hayes:** J'aimerais qu'on procède par appel nominal.

**La présidente:** Je crois que cela a déjà été fait.

Chers collègues, je sais que nous n'avons pas un ordre du jour officiel pour la réunion de ce matin, mais si le Comité le désire nous pourrions discuter brièvement de travaux futurs. . . C'est ce que nous devons faire. Le Comité désire-t-il poursuivre à huis clos ou poursuivre la réunion publique?

**M. Hanger:** Je crois qu'il faut une réunion publique.

**La présidente:** Très bien.

**M. Knutson (Elgin—Norfolk):** Y aura-t-il un horaire régulier pour les réunions de notre Comité?

**La présidente:** La greffière vient de me signaler que le Comité se réunira les mardis et jeudis à 9 heures. La coutume veut que tous les Comités permanents tiennent des réunions de deux heures à chaque fois qu'ils se rencontrent.

**M. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan):** Tiendrons-nous toujours nos réunions dans cette salle?

**La présidente:** Je ne le sais pas. Puisque nous serons saisis d'un projet de loi important, nous pourrions avoir accès à des salles de Comité plus grandes lorsque nous entendrons des témoins. Je ne sais vraiment pas dans quelle salle nous nous réunirons.

**M. Assadourian:** J'aimerais dire quelques mots, madame la présidente. Lors de la dernière réunion, certains députés ont proposé un certain nombre de questions sur lesquelles notre comité pourrait se pencher. Pouvez-vous les passer en revue, s'il vous plaît?

De plus, dans le document qu'on a reçu, on parle d'abord en anglais de «chair» et ensuite de «chairman». Je crois qu'il faudrait peut-être décider simplement d'utiliser le terme «chair».

**La présidente:** Bonne idée.

**M. Assadourian:** Dans le cas de notre présidente, on ne pourrait utiliser le terme «chairman», il faudrait utiliser «chairwoman». Si l'on utilise en anglais le terme «chair», je crois que ça simplifiera les choses pour tous.

**M. Hanger:** [Inaudible—Éditeur]. . .changer la langue anglaise.

**M. Assadourian:** Nous ne changeons pas la langue anglaise, nous essayons simplement de faciliter les choses pour tous.

**M. Hanger:** Ou d'utiliser un terme qui n'offensera personne.

**La présidente:** Je préfère qu'on utilise en anglais le terme «chair».

## [Text]

As I mentioned in my remarks, we have quite a few new members of committee, including myself, who will need to be briefed. I don't anticipate a long period of briefing. I would probably suggest that we have two briefings. The returning members of the committee are most familiar with the process, and I think that's important for continuity.

The first item that the clerk has highlighted is the Bill C-44 program and witnesses. Number three is briefings by department staff, as well as a possible briefing by the minister if we are fortunate enough to get him. Probably the staff briefing could be first, with the minister's briefing at a following meeting.

I would like to see this committee, and I'm open to discussion, start immediately after the House returns. It might be a bit difficult to get the staff lined up for Tuesday. The clerk is going to see if she can get somebody for Tuesday or Wednesday.

Are there any comments in this area?

**Mr. Hanger:** Madam Chair, I would like to make a comment on the agenda and what apparently will be discussed today. Our office was not notified as to what would be on this agenda—

**The Chair:** No one was, Mr. Hanger.

**Mr. Hanger:** —and I'm not prepared to address any of the five points that are on the agenda at the present time. I would move that we set a time next week to begin discussion on these points.

**The Chair:** I thought I had asked the committee whether they were prepared to discuss future business at this point in time or whether they wished to defer it to the steering committee, which is the chair and the vice-chair, to discuss future business and bring back an agenda. I thought I had the committee's concurrence to discuss a couple of items to quickly get the program moving. Was I incorrect? Are you prepared to discuss briefly?

**Mr. Hanger:** I'm not prepared to discuss. I have a plane to catch at 11 p.m.

**The Chair:** I think I have the committee's concurrence to discuss briefly. Mr. Hanger, it's unfortunate that you have a plane to catch. I tried to be reasonable with all members of the committee and I think I have concurrence to briefly discuss, to just get the process moving. We have to get up to speed and get moving in this committee.

Is there any further discussion on bringing staff in for a meeting, bringing the minister in, to bring us up to date on this?

**Mr. Knutson:** Go ahead. Let's do it.

**The Chair:** Let's do it. Okay.

Are there any comments from the Bloc Québécois on this issue?

## [Translation]

Comme je l'ai signalé tout à l'heure, le comité compte plusieurs nouveaux députés, comme moi, qui auront besoin d'être mis au courant. Je ne pense pas que nous aurons besoin de très longues séances d'information. Les députés qui avaient déjà participé aux travaux du comité connaissent mieux le processus que les nouveaux députés; je crois que leur présence est importante pour assurer un certain suivi.

La première question qui figure à l'ordre du jour que nous a remis la greffière est celle du programme et des témoins pour l'étude du projet de loi C-44. Au numéro trois, on trouve les séances d'information de la part du ministère et nous espérons également pouvoir entendre le ministre. Nous pourrions cependant d'abord entendre les fonctionnaires, puis le ministre.

J'aimerais que notre comité, et j'espère que vous aurez des suggestions à faire à cet égard, entame ses travaux dès le retour des députés. Je crois qu'il sera peut-être difficile de convoquer des témoins du ministère pour mardi prochain. La greffière essaiera de demander à des fonctionnaires du ministère de témoigner devant notre comité mardi ou mercredi.

Y a-t-il des commentaires?

**M. Hanger:** Madame la présidente, j'aimerais faire un petit commentaire sur le programme et sur les choses dont nous discuterons aujourd'hui. Notre bureau n'a pas été mis au courant des questions qui seraient abordées aujourd'hui. . .

**La présidente:** Personne n'a reçu ce programme, monsieur Hanger.

**M. Hanger:** . . . et je ne suis pas prêt à aborder ces cinq questions maintenant. Je propose donc que l'on réserve une réunion la semaine prochaine pour entamer la discussion de ces questions.

**La présidente:** Je croyais que j'avais demandé aux députés s'ils étaient disposés à discuter de travaux futurs du comité ou s'ils préféreraient demander au comité directeur de s'en charger. Ce comité est composé de la présidente et des vice-présidents. Ils se réunissent pour discuter des travaux futurs et élaborent un programme. Je croyais que le comité avait convenu qu'on pourrait discuter maintenant d'une ou deux petites questions pour que les choses avancent plus rapidement. Me suis-je trompée? Êtes-vous disposés à discuter très brièvement de ces questions?

**M. Hanger:** Je ne suis pas disposé à discuter de quoi que ce soit, je dois prendre un vol à 23h00.

**La présidente:** Je crois que l'ensemble des députés ont convenu de discuter brièvement de ce programme. Monsieur Hanger, je suis désolée que vous deviez vous rendre à l'aéroport. J'ai essayé d'être raisonnable et je crois que l'ensemble des députés conviennent que nous pouvons discuter brièvement du programme, simplement pour que nous puissions entamer dès maintenant nos travaux. Il faut que le comité commence ses travaux le plus tôt possible.

Quelqu'un a-t-il quelque chose à ajouter sur la convocation des fonctionnaires, ou du ministre; ils seront invités à nous mettre au courant.

**M. Knutson:** Très bien. Convoquons les.

**La présidente:** Très bien.

Les députés du Bloc veulent-ils faire des commentaires?



[Texte]

**Mr. Nunez:** Yes, we agree with that, but as soon as possible. During the last month we lost a lot of time on briefings and we didn't do our job. For example, we didn't examine the appointments, and this is a very important role of this committee. Once again I ask you to set a meeting to examine the appointments made by the minister, especially to the IRB.

**The Chair:** Mr. Nunez, the issue we're dealing with right now is with regard to starting the process on the briefings. Then we will move on to witnesses. You're bringing up another issue that is on my agenda to speak to.

[Traduction]

**M. Nunez:** Oui, nous sommes d'accord avec vous, mais il faut procéder le plus tôt possible. Au cours du dernier mois, nous avons perdu beaucoup de temps parce que nous avons eu toutes sortes de séances d'information. En fait, nous n'avons pas vraiment fait notre travail. Par exemple, nous n'avons pas étudié les nominations, et c'est là un des rôles très importants que joue notre comité. Encore une fois, je vous demande de convoquer une réunion pour étudier les nominations faites par le ministre, particulièrement celles des membres de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié.

**La présidente:** Monsieur Nunez, la question qui nous occupe maintenant, c'est l'organisation des séances d'information. Puis nous passerons aux témoins. Vous soulevez une question que j'aborderai un peu plus tard.

• 1500

**Mrs. Hayes:** I was part of the steering committee in the last session, and we did have certain priorities and plans at that time. Are they going to be addressed, as far as what's looked at in this session, or are we going to revisit all of the agenda?

**The Chair:** It is certainly my understanding that the subcommittee should be looking at it. All items should be looked at; all witnesses who have made representations to the clerk should be considered. That is for the decision of the subcommittee to present to this committee as a full agenda for future areas of discussion.

**Mrs. Hayes:** That should be reviewed for the new members, as well—what was discussed in the last steering committee.

**The Chair:** Okay.

**Mrs. Hayes:** Again, to bring you up to speed.

**Mr. Assadourian:** We had a steering committee last session, consisting of three Liberals, one Reform and one Bloc. One or two members of the steering committee are no longer members of this committee. I think we should start up the subcommittee again so they could prepare the agenda for us.

**The Chair:** As a matter of fact, in reviewing the minutes of the last evening of this previous committee, I noticed there was the chair, the first vice-chair, and one representative from each party appointed after the usual consultation of the whips. That will have to happen again. There's no reason why a motion of that nature could not come forward from this committee today.

The clerk has advised me that the motion still stands, so there will be representation from all three parties at a subcommittee.

What I need right now is a motion from the committee that we proceed to examine Bill C-44 and call witnesses, and for the clerk and our researcher to move ahead in inviting departmental staff and the minister, possibly for two briefing sessions.

**Mr. Knutson:** So moved.

**Mme Hayes:** Je faisait partie du comité directeur la session dernière, et nous avions à l'époque certaines priorités et certains projets. Nous pencherons-nous sur ces choses, lors de la session en cours, ou allons-nous revenir simplement sur tout le programme?

**La présidente:** J'ai cru comprendre que le sous-comité étudierait le programme. Toutes les questions devraient être étudiées; il faudrait revoir les commentaires de tous les témoins qui ont communiqué avec la greffière. C'est au sous-comité qu'il revient d'établir un programme et de le présenter au comité. Celui-ci en discutera à ce moment-là.

**Mme Hayes:** Il faudrait également que l'on explique aux nouveaux membres du comité ce qui avait été abordé lors des réunions de l'ancien comité directeur.

**La présidente:** Très bien.

**Mme Hayes:** C'est pour mettre les gens au courant de la situation.

**M. Assadourian:** Nous avions un comité directeur la session dernière, composé de trois députés libéraux, un réformiste et un député représentant du Bloc québécois. Un ou deux anciens membres du comité directeur ne font plus partie de notre comité. Je crois qu'il faudrait constituer un nouveau comité directeur qui se chargerait de préparer le programme ou une ébauche de programme pour notre comité.

**La présidente:** En fait, lorsque j'ai relu les procès-verbaux de la dernière réunion de notre comité, la session dernière, j'ai constaté que lors de cette réunion il y avait le président, le premier vice-président, et un représentant de chaque parti nommé après consultation des whips. Il faudra que l'on suive le même processus. Rien n'empêche notre comité de présenter une motion en ce sens aujourd'hui.

La greffière m'a dit que la motion avait été reportée et que les trois partis seront représentés au sein du sous-comité.

Il faut que quelqu'un présente une motion; on doit proposer que le comité entame l'examen du projet de loi C-44 et convoque des témoins; puis la greffière et notre attachée de recherche feront les démarches qui s'imposent pour convoquer des représentants du ministère et le ministre; nous pourrions donc organiser deux séances d'information.

**M. Knutson:** Je présente cette motion.

[Text]

**Mr. Nunez:** We have. . . [Inaudible—Editor]

**The Chair:** Yes, we do, and that will be discussed at the committee level or at the subcommittee level.

The clerk has just raised the point that certain individual members of the committee possibly have representation from witnesses who wish to appear before the committee. I know the clerk certainly has some; I know there are some left over from the previous session of Parliament. Possibly the subcommittee could meet on Tuesday following the week we come back, and then we should have an agenda ready for the full committee when we officially convene as a committee on the Wednesday.

**Mrs. Hayes:** Who is on the subcommittee at this point in time?

**The Chair:** It will be up to the whip of your party to designate a member from the Reform Party. There will be the second vice-chair, I would assume, from the Bloc Québécois; I will be on it, as will the first vice-chair. Possibly there will be another member. It is up to the party whips. The whips of the different parties decide who they are. We will not decide that here at this committee level.

Motion agreed to

**The Chair:** I neglected to introduce our clerk and our researcher, and I apologize to each of them. Our clerk is Pat Steenberg, a very knowledgeable person in the area of advising chairs of this committee. I'm certainly going to rely very heavily on Patricia's expertise and advice. As you can already see this morning, I've had to rely on her quite extensively.

• 1505

Margaret Young, better known as Margie, is with the Library of Parliament and, again, has tremendous expertise. I'm sure we'll all rely very heavily on Margie, too. Welcome to the committee and thank you. We look forward to working with you both.

Having dealt with that motion, then, if we could talk about the budget. There's an urgent item—

**Mr. Nunez:** For this very important discussion on Bill C-44, do you foresee any date to start the hearings? Many people are asking about that.

**The Chair:** It will probably be the second week after returning from our week's break. It is my intention that we as a committee, and I hope that you would agree with me, get into substantive items quickly. There are a lot of issues that we as a committee have to deal with. I would like to assure you, and I'm sure it is the intent of everyone here, that we need to get onto that as quickly as possible. Does that answer your question?

**Mr. Nunez:** Yes.

**The Chair:** All committee chairs have had an urgent memo from the clerk of the liaison committee, which governs the budgets of all the different departments. Our budget was set almost a year ago. The budget of this committee was \$50,000.

[Translation]

**M. Nunez:** Nous. . . [Inaudible—Éditeur]

**La présidente:** Oui, et le comité ou le sous-comité en discuteront.

La greffière vient de me signaler que certains députés ont peut-être entendu parler de personnes qui voudraient comparaître devant le comité. Je sais que la greffière a déjà une liste de personnes intéressées; je sais que certaines personnes qui avaient signifié leur intention de comparaître lors de la dernière session n'ont pas eu l'occasion de le faire. Elles sont toujours intéressées. Le sous-comité pourrait se réunir le mardi suivant la première semaine de notre retour; nous pourrions à ce moment-là élaborer un programme que nous présenterions au comité plénier lorsqu'il se réunira officiellement le lendemain, le mercredi.

**Mme Hayes:** Qui fait partie du sous-comité?

**La présidente:** C'est au whip de votre parti qu'il reviendra de choisir un député qui représentera le parti Réformiste. Ce sous-comité sera composé également du deuxième vice-président, je suppose, représentant le Bloc québécois; j'en ferai partie, tout comme le premier vice-président. Il pourrait même y avoir un autre député. C'est au whip qu'il revient de décider. Les whips des divers partis décident qui représentera le parti lors des réunions du sous-comité. Ce n'est pas au comité qu'il revient de prendre cette décision.

La motion est adoptée

**La présidente:** J'ai oublié de vous présenter la greffière et l'attachée de recherche. Qu'elles m'en excusent. Notre greffière est Pat Steenberg, une personne qui a toutes les connaissances voulues pour conseiller les présidents de ce Comité. Je vais certainement faire appel très souvent au savoir et aux conseils de Patricia. Comme vous le voyez déjà ce matin, je lui ai demandé conseil très souvent.

Margaret Young, que nous appelons tous Margie, travaille à la bibliothèque du Parlement et elle a également une très grande expertise. Je suis sûre que nous allons lui demander conseil très souvent également. Bienvenues au Comité et merci. Nous sommes très heureux de pouvoir travailler avec vous deux.

En ayant terminé avec cette motion, j'aimerais que nous passions au budget. Il y a un article urgent. . .

**M. Nunez:** Pour cette discussion très importante sur le projet de loi C-44, avez-vous prévu une date pour commencer les audiences? Bien des gens se posent la question.

**La présidente:** Ce sera probablement la deuxième semaine après la semaine de congé. Il est dans mon intention qu'en tant que Comité, et j'espère que vous serez d'accord avec moi, nous abordions les sujets importants rapidement. Le Comité doit traiter d'un grand nombre de questions. J'aimerais vous assurer, et je suis sûre que tout le monde ici est du même avis, que nous devons agir le plus rapidement possible. Cela répond-il à votre question?

**M. Nunez:** Oui.

**La présidente:** Tous les présidents de Comité ont reçu une note de service urgente du greffier du Comité de liaison qui régit les budgets de tous les secteurs. Notre budget a été fixé il y a presque un an. Le budget de notre Comité était de 50 000\$.



[Texte] [Traduction]

We still have moneys left in that budget. In the mid-year review, they're asking if we have any money that we would like to put back in the pot. They would be delighted to have some of that money back. In conferring with the clerk, we have spent \$36,768. If I can provide direction, I believe we should leave our money in that budget. We have to call witnesses and it costs money to call witnesses.

Any comment on this? Yes, Gar.

**Mr. Knutson:** We should just leave the \$49,179 as is, as a free balance.

**The Chair:** That's not our free balance. We have spent \$36,768.

Is it moved that we leave the budget there as is?

**Mr. Knutson:** So moved.

Motion agreed to

**The Chair:** The next item is translation of documents. There is a general rule, a rule that all standing committees follow, that all documents are translated in both of Canada's official languages, and by law we have to follow that. There are unsolicited documents that come in that should be brought to the attention of the committee. Some of them can be very long and very detailed and it could be very costly to put them in both official languages. I would like to hear the committee's comments on this. Would it be appropriate for our committee research person, as well as the clerk, to put these into executive summary form and then in both official languages at that point to cut down costs?

Any comments on that, please? Mr. Nunez.

**Mr. Nunez:** We need documents in both languages.

**The Chair:** Yes, absolutely. It is the executive summary I'm requesting, though, of big documents that were not solicited by this committee but it's important that we know about. Would you want to have the full document translated into both official languages, or could an executive summary be given in both official languages?

• 1510

**Mme Debien:** Je pense que tous les documents officiels du Comité qui sont remis ici par des gens qui déposent des mémoires, ou qui viennent faire des interventions, tout ce qui est en rapport avec le fonctionnement officiel du Comité, dis-je, doit être remis dans les deux langues officielles. Par contre, si vous recevez un document de 500 pages d'un organisme que vous n'avez pas sollicité et qui ne se présente pas à l'audience, personnellement je serais prête à en accepter un résumé. Mais uniquement si cette personne-là ne venait pas aux audiences et ne se présentait pas pour présenter son mémoire ou déposer son document.

Dans le cas d'un mémoire ou d'un document non sollicité, j'accepterais personnellement un résumé.

Nous avons encore des fonds dans ce budget. Lors de l'examen à la mi-année, on nous demande s'il nous reste de l'argent que nous pourrions remettre. L'auteur de la note serait très heureux de récupérer une partie de cet argent. En parlant avec la greffière, j'ai vu que nous avions dépensé 36 768\$. Si je peux me permettre, je crois qu'ils nous faut laisser notre argent dans ce budget. Nous devons convoquer des témoins et cela coûte de l'argent.

Avez-vous des observations à faire? Oui, Gar.

**M. Knutson:** Nous devrions simplement laisser les 49 179\$ tel quels, comme dont nous pourrions librement disposer.

**La présidente:** Ce n'est pas notre solde. Nous avons dépensé 36 768\$.

Quelqu'un veut-il présenter une motion pour laisser le budget tel quel?

**M. Knutson:** Je propose cette motion.

La motion est adoptée

**La présidente:** Le sujet suivant est celui de la traduction des documents. En règle générale, règle que tous les Comités permanents suivent, tous les documents sont traduits dans les deux langues officielles du Canada. La loi nous oblige à le faire. Certains documents que nous n'avons pas demandé nous sont envoyés pour être portés à l'attention du Comité. Certains peuvent être très longs et très détaillés et il en coûterait très cher de les traduire dans les deux langues officielles. J'aimerais recevoir vos observations à ce sujet. Notre attachée de recherche, de même que la greffière, pourrait-elle faire un sommaire de ces documents et les faire traduire afin de réduire les coûts?

Des observations à ce sujet s'il vous plaît? Monsieur Nunez.

**M. Nunez:** Nous avons besoin des documents dans les deux langues.

**La présidente:** Oui absolument. Mais ce que je demande, c'est un sommaire des documents importants que le Comité n'a pas demandé mais que nous devons connaître. Voulez-vous que les documents soient traduits dans les deux langues officielles dans leur totalité ou pourrions-nous nous contenter d'un sommaire dans les deux langues officielles?

**Mrs. Debien:** I think that all the official documents of the committee that are tabled here by people who table presentations or who come as witnesses, everything that has to do with the official operation of the committee, should be in the two official languages. On the other hand, if we receive an unsolicited document of 500 pages coming from an organization that is not going to appear at the hearing, personally, I would be ready to accept an executive summary. But only if that person wasn't coming to the hearings and wouldn't present her paper or table her document.

In the case of an unsolicited paper or document, I would accept personally an executive summary.

[Text]

**The Chair:** Thank you.

**Mr. Assadourian:** In the last committee occasionally there was a problem with the translation. Mr. Nunez raised that point a few times, and I had a similar problem. It takes about a week to have 100 pages translated and it delays the work of this committee. If you go with the executive summary we won't have to wait for the translation, which will enable us to continue the job.

**The Chair:** Does the researcher wish to respond?

**Ms Margaret Young (Committee Researcher):** A word of explanation would help. The chair has used the word "unsolicited" and that's a good word, but if I give you an example of what an unsolicited document is, then we'd know exactly what we're talking about.

As members know, the committee did an intensive study on citizenship in May and June. We produced a report and we had numerous witnesses. Most of those witnesses submitted briefs, and they were all translated and distributed. Last week or the week before one of those witnesses wrote a follow-up—an extensive letter or brief or whatever you want to call it—to the committee commenting on the report. It's that kind of document that we're calling unsolicited.

That's a significant document. It's not exactly pertinent to the work of the committee at this very moment. If a bill comes before the committee on citizenship, this person will probably return as a witness, perhaps with a different brief or maybe with the same brief. Then we would get it translated. It's in that sense that the document is unsolicited. It doesn't happen very often.

**The Chair:** Thank you, Margaret.

**Mr. Knutson:** I think we have consensus on this so I won't say anything more.

**The Chair:** I wish to reassure Madam Debien that all official documents will be presented to the committee in both official languages.

If you find that the executive summary does not provide the information you need to go further into the issue, then by all means please make representation to the clerk and she will be sure that it comes in both official languages.

I understand that I do not need a motion and there seems to be consensus of the committee. Thank you very much.

Item five was an information request. There was a meeting of the previous committee members on September 22 and several items were highlighted for discussion.

I'll ask the clerk to speak to this.

**The Clerk:** At the last meeting there was a request for information from a member who is no longer on the committee, and that request was put forward to the department on behalf of the committee. The department wants to know if the committee still wants that information.

**Mr. Assadourian:** That was an individual request. It was not the committee's request.

[Translation]

**La présidente:** Merci.

**M. Assadourian:** Au dernier comité, il y avait parfois un problème avec la traduction. M. Nunez a soulevé la question à plusieurs reprises et j'ai eu moi-même le même problème. Il faut à peu près une semaine pour obtenir la traduction de 100 pages, ce qui retarde le travail du Comité. Si nous acceptons un résumé, nous n'aurons pas à attendre la traduction et nous pourrions poursuivre notre travail.

**La présidente:** L'attachée de recherche souhaite-t-elle répondre?

**Mme Margaret Young (attachée de recherche du Comité):** Il faudrait donner d'abord quelques explications. La présidente a utilisé le mot «non sollicité», ce qui est un bon mot, mais si je vous donne un exemple de ce qu'est un document non sollicité, nous saurions alors exactement de quoi nous parlons.

Comme les membres du Comité le savent, le Comité a fait une étude très poussée de la citoyenneté en mai et en juin. Nous avons produit un rapport et nous avons eu de nombreux témoins. La plupart de ces témoins ont présenté des mémoires qui ont tous été traduits et distribués. La semaine dernière ou la semaine avant, un des témoins a écrit un document de suivi—une longue lettre, ou un mémoire ou quel que soit le nom que vous voulez lui donner—adressé au Comité et commentant le rapport. C'est ce genre de documents dont nous disons qu'ils ne sont pas sollicités.

C'est un document important. Il n'est pas exactement pertinent au travail du Comité en ce moment. Si un projet de loi est présenté sur la citoyenneté, cette personne reviendra probablement à titre de témoin, peut-être avec un mémoire différent ou peut-être avec le même. Il nous faudrait alors le traduire. C'est en ce sens que le document est non sollicité. Et cela ne nous arrive pas très souvent.

**La présidente:** Merci Margaret.

**M. Knutson:** Je pense que nous sommes tous d'accord là-dessus, aussi je n'ai rien à ajouter.

**La présidente:** J'aimerais rassurer M<sup>me</sup> Debien sur le fait que tous les documents officiels seront présentés au Comité dans les deux langues officielles.

Si vous estimez que le résumé ne donne pas tous les renseignements dont vous avez besoin pour approfondir la question, n'hésitez pas à demander à la greffière une traduction et elle fera en sorte que le document soit traduit.

Si je comprends bien, je n'ai pas besoin d'une motion et les membres du Comité semblent tous d'accord. Merci beaucoup.

L'article 5 est une demande de renseignements. Une réunion des membres de l'ancien comité s'est tenue le 22 septembre et plusieurs sujets étaient à l'ordre du jour.

Je vais demander à la greffière de nous en parler.

**La greffière:** Lors de la dernière réunion, un député qui ne fait plus partie du Comité avait fait une demande de renseignements et cette demande a été remise au ministère au nom du Comité. Le ministère veut savoir si le Comité veut toujours ce renseignement.

**M. Assadourian:** Il s'agissait d'une demande individuelle. Ce n'était pas la demande du Comité dans son ensemble.



[Texte] [Traduction]

**The Clerk:** Okay. **La greffière:** D'accord.

• 1515

**The Chair:** Which one are you talking about? **La présidente:** De quelle demande parlez-vous?

**The Clerk:** It included a copy of the leaked document, if that were available, information on foreign domestics and I think — **La greffière:** Cela comprenait une copie du document ayant fait l'objet d'une fuite, s'il était disponible, des renseignements sur les employés de maison étrangers et, je crois. . .

**The Chair:** HIV testing. **La présidente:** Les tests de VIH.

**The Clerk:** Yes. **La greffière:** Oui.

**Mr. Assadourian:** I don't think we should bother with the request. **M. Assadourian:** Je ne pense pas que nous devrions nous soucier de cette demande.

**Mr. Hanger:** Right on. **M. Hanger:** Pourquoi pas.

**Mr. Assadourian:** It was not the committee's request. Mr. Bryden's not here any more. **M. Assadourian:** Ce n'était pas la demande du Comité. M. Bryden n'est plus ici.

**Mr. Hanger:** Who made the request? **M. Hanger:** Qui a fait la demande?

**The Chair:** It was John Bryden. **La présidente:** Il s'agissait de John Bryden.

**Mr. Hanger:** So you don't want to see it. I would like to see it. **M. Hanger:** Vous ne voulez pas la réponse, mais j'aimerais l'avoir.

**Mr. Assadourian:** Spend 50¢ to buy *The Toronto Star*. **M. Assadourian:** Dépensez 50c. et achetez le *Toronto Star*.

**Mr. Nunez:** We need that information. One of the problems is that here we don't get enough information from the departments. **M. Nunez:** Nous avons besoin de ce renseignement. Un des problèmes à ce comité c'est que nous n'obtenons pas suffisamment de renseignements des ministères.

**The Chair:** Could I just interject here. One of the roles I didn't outline when I took the chair is that it's the customary practice of this committee that we go through the chair for recognition. I will be calling upon first of all the Bloc Québécois. They can speak to an issue, followed by the Reform and then the government side. **La présidente:** J'aimerais intervenir. L'une des règles de procédure dont je n'ai pas parlé lorsque j'ai pris la présidence, c'est qu'il est d'usage dans ce comité que les députés s'adressent au président pour qu'il leur donne la parole. Je vais commencer par donner la parole au Bloc québécois. Ses représentants pourront traiter d'un sujet et seront suivis par le Parti réformiste puis par les libéraux.

When we get into substantive issues, we will be setting the time at probably seven minutes in the first round and reducing it to four in the second round. **Lorsque nous aborderons des questions de fond, nous réserverons un certain temps, probablement sept minutes lors d'un premier tour, puis quatre minutes lors du deuxième.**

So if I could just ask members to please go through the chair for recognition, I will recognize you in that proper order. Thank you very much. **Donc, si les membres veulent bien passer par la présidence, je vous donnerai la parole dans cet ordre-là. Merci beaucoup.**

**Mr. Nunez:** Is it true that the request was made by an old member? **M. Nunez:** Est-il vrai que la demande a été faite par un ancien membre du Comité?

**The Chair:** Yes. **La présidente:** Oui.

**Mr. Nunez:** In my opinion, we need this information. One of the problems we have had in this committee is that we are not able to get enough information from the immigration department. We have to learn information from the newspaper. **M. Nunez:** À mon avis, nous avons besoin de ce renseignement. L'un des problèmes que nous avons dans ce Comité, c'est que nous ne pouvons pas recevoir suffisamment de renseignements du ministère de l'Immigration. Nous devons nous renseigner par la voie des journaux.

For example, two weeks ago, there was a document. I called the minister's office and they said no, it was not an official document. We had to read the newspaper. We were not able to get the information from the department officials. I think we need that information. I ask you to be more severe concerning the officials. Sometimes they don't bother to fully answer our questions. **Par exemple, il y a deux semaines, il y avait un document. J'ai appelé le bureau du ministre et l'on m'a répondu que non, il n'y avait pas de document officiel. Il a fallu que nous le lisions dans le journal. Nous n'avons pas pu obtenir l'information des fonctionnaires du ministère. Je pense que nous avons besoin de ce renseignement. Je vous demanderai d'être plus sévère à l'égard des fonctionnaires. Ils ne se donnent pas toujours la peine de répondre pleinement à nos questions.**

## [Text]

**The Chair:** Are you referring to the leaked document in particular?

**Mr. Nunez:** Yes.

**The Chair:** Are there any other comments on this?

**Mr. Hanger:** I think it is important, if an issue comes forward that certainly is into the public realm, that the document in question certainly should be addressed by this committee. I would have to support my colleague in that.

**Mr. Assadourian:** I repeat what I said a few minutes ago. That request was made by an individual member who is no longer here. If he's going to ask for each and every leaked document. . . I'd also like to ask about a document leaked a couple of weeks ago by the Reform Party for the resolution. Could we have that resolution here too?

I mean, it's not a government document. It wasn't an official document. Why do we have to have it? I can't understand the logic. If we asked for everything that was leaked, then we'd have a problem.

**The Chair:** For the sake of democracy and peace and openness in the committee, and for the sake of being well-informed, we should instruct the clerk to get these documents to the members, if that's all right. We will request these documents from the department.

**Mr. Assadourian:** I don't want to see the documents.

**The Chair:** Well, you don't have to read them. That's fine.

**Mrs. Bakopanos (Saint-Denis):** Can I please have a clarification on what document you're talking about?

**The Chair:** I don't know which document it is.

**The Clerk:** The document requested was the one that was leaked at the end of the consultation process. It was supposed to be an internal government document that was recommending certain things, such as the cuts in family class, among other things.

**Mrs. Bakopanos:** Is it a government document? That's what I want to know.

**The Clerk:** It was a departmental document.

**Mr. Assadourian:** It was a study.

**The Clerk:** It was a departmental document. It was internal. Somehow it was leaked to the press. The press has a copy. Anyway, the request has gone forward to get it and that's where it stands.

**Mr. Hanger:** Madam Chair, on the aspect of leaked documents, I have several of them. Could I bring them in and submit them to the committee? There was some interest there from the government members, so I can bring them along if you like.

**The Chair:** I guess that's at the pleasure of the committee. You can submit them to the clerk. I see nothing wrong with that if it's information that will better serve the purpose of this committee and you already have those documents. Sure, please submit them to the clerk.

## [Translation]

**La présidente:** Parlez-vous du document qui a fait l'objet d'une fuite en particulier?

**M. Nunez:** Oui.

**La présidente:** Y a-t-il d'autres observations à ce sujet?

**M. Hanger:** Je pense qu'il est important, si une question se présente et qu'elle est déjà du domaine public, que le document en question soit abordé par le Comité. Je dois appuyer mon collègue à ce sujet.

**M. Assadourian:** Je répète ce que j'ai dit il y a quelques minutes. Cette demande a été faite par un député qui ne fait plus partie de ce comité. S'il va poser des questions sur chaque document ayant fait l'objet d'une fuite. . . J'aimerais également poser des questions sur un document que le Parti réformiste a divulgué il y a environ deux semaines concernant la résolution. Pourrait-on aussi avoir cette résolution?

Ce n'est pas un document gouvernemental. Ce n'est pas un document officiel. Pourquoi devrions-nous l'obtenir. Je ne comprends pas la logique de la chose. Si nous demandons tous les documents faisant l'objet d'une fuite, nous aurions un problème.

**La présidente:** Par esprit démocratique, et pour garantir la paix et la transparence au sein de ce comité, de même que pour être bien informé, nous devons demander à la greffière d'obtenir ces documents pour les besoins de ses membres, si cela vous convient. Nous allons demander ces documents au ministère.

**M. Assadourian:** Je ne veux pas voir ces documents.

**La présidente:** Et bien, vous n'avez pas à les lire. C'est très bien.

**Mme Bakopanos (Saint-Denis):** Pourrais-je avoir des explications sur le document dont vous parlez?

**La présidente:** Je ne sais pas de quel document il s'agit.

**La greffière:** Le document demandé est celui qui a été divulgué à la fin du processus de consultation. C'était censé être un document interne du gouvernement recommandant certaines choses, notamment des réductions concernant la classe familiale.

**Mme Bakopanos:** S'agit-il d'un document gouvernemental? C'est ce que je veux savoir.

**La greffière:** C'était effectivement un document ministériel.

**M. Assadourian:** C'était une étude.

**La greffière:** C'était un document ministériel. Un document interne. D'une manière ou d'une autre, il y a eu une fuite et la presse en a reçu un exemplaire. De toute façon, nous avons demandé de l'obtenir et c'est là où nous en sommes.

• 1520

**M. Hanger:** Madame la présidente, en ce qui concerne les documents ayant fait l'objet d'une fuite, j'en ai moi-même plusieurs. Pourrais-je les apporter et les présenter au comité? Certains membres du gouvernement ont semblé intéressés, je pourrais donc vous les amener si vous voulez.

**La présidente:** Je suppose que nous devons demander au comité. Vous pouvez les déposer auprès de la greffière. Je n'y vois pas d'inconvénient si l'information peut être utile au comité et si vous possédez déjà ces documents. Bien sûr, donnez-les à la greffière.



[Texte]

**Mrs. Bakopanos:** Madam Chair, I would prefer that those documents or whatever they're called be made known and that we officially request them from the department, rather than have Mr. Hanger give them to us. If you could supply the list, we'll ask for those documents.

**The Chair:** Good point.

Is there any other business to discuss today?

**Mr. Knutson:** Mr. Nunez brought up the question of appointments, and that was a contentious issue last year. Are there any appointments that we are due to review?

**The Clerk:** Two sets of Orders in Council have been referred to the committee. One set was tabled in July and one set was tabled on the first day the committee returned. We have a limit of 30 days in which the committee can consider those.

We have requested the CVs. The CVs from the group that was tabled in July have been received and distributed. The CVs for the group that was tabled in September have been requested but not yet received.

The committee has 30 sitting days starting on the day of the 19th for the group in July, and on the day following the 19th of September for the group that was tabled in September. If the committee wishes to call before it any of those appointments to discuss the competence of that person to fill that appointment, they can do so for a period not exceeding 10 days within that period of 30 sitting days.

I think you have until November 5 in the first instance and November 14 in the second instance to consider those appointments. If it's the decision of the committee to consider it, the names should be put forward and those people will be contacted and asked to appear before the committee.

**Mr. Hanger:** Madam Chair, I'm interested in a particular point. You're talking about Order in Council appointments to the IRB and the IAD. I have some names that I would like to submit to this committee for examination, but I would also like to have more background information on all of the individuals on that list. How can that matter be addressed?

**The Chair:** Submission of names does not come through this committee.

**Mr. Hanger:** But the committee can be charged with examining the Order in Council appointments.

**The Chair:** Yes, but in terms of submitting names as prospective members of that committee, that does not come through here.

**Mr. Hanger:** I'm talking about the ones on that list. The ones that have already been appointed are the ones that I would like to submit to this committee to have appear here and be questioned.

**The Clerk:** The only information we have access to are the CVs. Once the CVs are requested and provided, we distribute them.

**Mr. Hanger:** Do I have a copy of the CVs?

**The Clerk:** Whatever has been received has been sent to you. The ones from July were sent but the ones tabled in September have not been sent because they have not been received from the department. As soon as they're received, we distribute them.

[Traduction]

**Mme Bakopanos:** Madame la présidente, je préférerais que ces documents, ou quel que soit le nom qu'on leur donne, soient rendus publics et que nous les demandions officiellement au ministère plutôt que de demander à M. Hanger de nous les donner. Si vous pouviez nous donner la liste, nous demanderons ces documents.

**La présidente:** Bonne suggestion.

Y a-t-il d'autres sujets à l'ordre du jour aujourd'hui?

**M. Knutson:** M. Nunez a soulevé la question des nominations, ce qui a été un sujet de controverse l'an dernier. Y a-t-il des nominations que nous devrions examiner?

**La greffière:** Deux séries de décrets en conseil ont été renvoyés au comité. La première a été déposée en juillet et l'autre le premier jour où le comité s'est réuni. Nous avons 30 jours pour les étudier.

Nous avons demandé les curriculum vitae. Les curriculum vitae du groupe dont la liste a été déposée en juillet ont été reçus et distribués. Ceux du groupe dont la liste a été déposée en septembre ont été demandés, mais nous ne les avons pas encore reçus.

Le comité a 30 jours de séances commençant le 19 pour le groupe de juillet et à compter du lendemain du 19 septembre pour le groupe de septembre. Si le comité souhaite convoquer l'une de ces personnes pour discuter de sa compétence, il peut le faire pendant une période d'un maximum de 10 jours à l'intérieur de cette période de 30 jours de séances.

Je pense que vous avez jusqu'au 5 novembre dans le premier cas et jusqu'au 14 novembre dans le deuxième cas, pour étudier ces nominations. Si le comité décide de les examiner, il nous faudra connaître les noms afin que nous puissions communiquer avec ces personnes et leur demander de comparaître devant le comité.

**M. Hanger:** Madame la présidente, j'aimerais que l'on m'explique quelque chose. Vous parlez de nominations par décret en conseil à la CISR et à la CAI. J'ai ici des noms que j'aimerais présenter au comité pour qu'il les examine. J'aimerais également avoir davantage d'information sur toutes les personnes figurant sur cette liste. Comment faire?

**La présidente:** Les noms ne sont pas donnés par le comité.

**M. Hanger:** Mais le comité peut examiner les nominations par décret en conseil.

**La présidente:** Oui, mais pour ce qui est de présenter les noms des membres éventuels de ce comité, nous ne sommes pas responsables.

**M. Hanger:** Je parle de ceux qui figurent sur cette liste. Ceux qui ont déjà été nommés sont ceux que j'aimerais présenter au comité pour qu'ils comparaissent ici et pour que nous les interrogeons.

**La greffière:** La seule information à laquelle nous avons accès, ce sont les curriculum vitae. Une fois que nous les recevons, nous les distribuons.

**M. Hanger:** Est-ce que j'ai une copie des curriculum vitae?

**La greffière:** Tout ceux que nous avons reçus vous ont été envoyés. Ceux de juillet ont été envoyés, mais ceux de septembre ne l'ont pas été car le ministère ne nous les a pas envoyés. Dès que nous les aurons reçus, nous les distribuerons.

[Text]

**Mr. Hanger:** The only thing I have on those individuals, those Order in Council appointments, is the outline of their backgrounds.

**The Clerk:** I'm sure you received the CVs.

**Mr. Hanger:** I don't have a CV.

**The Clerk:** That's because we don't have them to distribute.

**Mr. Hanger:** I see. Can I get one?

**M. Nunez:** Je suis très intéressé de voir le Comité jouer le rôle qui est prévu dans le Règlement pour examiner les nominations faites par le ministre. Il y a eu plus d'une centaine de nominations; on n'a jamais examiné aucune nomination et ça, c'est vraiment anormal.

J'ai ici une liste d'au moins 12 personnes que j'aimerais voir convoquées, parce que tout ce que l'on reçoit comme c.v., c'est le nom et deux ou trois phrases. . . Bref! C'est incomplet. Il faut que nous sachions qui sont ces personnes et si elles ont les compétences nécessaires.

Je vais vous soumettre aujourd'hui même 12 noms de personnes que je voudrais voir convoquées ici.

**The Chair:** It's certainly within the Standing Orders of this committee that the committee may study an appointee or a nominee to appear pursuant to section 1 of the Standing Order:

to examine the qualifications and competence of the appointee or nominee to perform the duties of the post to which he or she has been appointed or nominated.

I understand Mr. Nunez is asking that a list be drawn up of people we wish to appear before this committee. Am I correct in that understanding? He has put that forward for consideration for the committee.

**Mrs. Bakopanos:** Can we have this item discussed at the steering committee? If we take every single nominee and examine them, we're not going to have enough time to do any other work. So I would prefer that this item be brought before the steering committee, discussion be made at that level, and then a recommendation be made to the full committee.

**The Chair:** We're meeting on the Tuesday following the one-week break. We've heard Mr. Nunez's recommendation. We know there's a timeframe on it. Mrs. Bakopanos has recommended that it come forward to the subcommittee on the Tuesday following the break. Is there any other discussion or comments on that?

Is that a motion, Mrs. Bakopanos?

**Mrs. Bakopanos:** Yes, it is.

Motion agreed to

**The Chair:** I don't hear any other business.

**Mr. Knutson:** I have one question.

When do you expect we'll be finished? Is there a goal that we're setting in terms of finishing with Bill C-44?

[Translation]

**M. Hanger:** Le seul renseignement que j'ai sur ces personnes, ceux des nominations par décret en conseil, est une brève description de leurs antécédents.

**La greffière:** Je suis certaine que vous avez reçu les curriculum vitae.

**M. Hanger:** Je n'ai pas de curriculum vitae.

**La greffière:** C'est que nous ne les avons pas pour pouvoir les distribuer.

**M. Hanger:** Je vois. Puis-je en obtenir un?

**Mr. Nunez:** I would like the committee to play the role provided by the Standing Orders so that it can study appointments put forward by the minister. There has been more than 100 appointments, not one of them has been examined by the committee, which is not normal.

I have here a list of at least 12 persons that I'd like the committee to call, because the only thing we get as a c.v., are a name and two or three sentences. . . Anyway! it's not enough. We have to know who these persons are and if they have the required competences.

I am going to give you today 12 names of persons I would like the committee to call.

**La présidente:** Le règlement prévoit effectivement que le comité examine une nomination ou demande à un candidat de comparaître, conformément à l'article 1 du règlement:

examiner les qualifications et la compétence de la personne nommée ou du candidat pour s'acquitter des tâches du poste pour lequel il a été nommé.

Je crois comprendre que M. Nunez demande que l'on dresse une liste des personnes que nous souhaitons voir comparaître devant le comité. Ai-je raison? Il a soulevé cette question pour que le comité l'étudie.

**Mme Bakopanos:** Pouvons-nous discuter de cette question au comité directeur? Si nous convoquons tous les candidats, nous n'aurons pas assez de temps pour faire le travail. Je préférerais que l'on aborde cette question au comité directeur, que la discussion ait lieu à ce niveau et que l'on fasse ensuite une recommandation au comité plénier.

**La présidente:** Nous nous réunissons le mardi suivant la semaine de congé. Nous avons entendu la recommandation de M. Nunez. Nous savons qu'il y a une échéance. Madame Bakopanos a recommandé d'aborder la question au sous-comité le mardi suivant la semaine de congé. Y a-t-il d'autres commentaires à ce sujet?

Est-ce une motion, madame Bakopanos?

**Mme Bakopanos:** Oui, en effet.

La motion est adoptée

**La présidente:** Je ne crois pas qu'il y ait d'autres sujets.

**M. Knutson:** J'ai une question à poser.

Quand pensez-vous que nous aurons terminé? Avons-nous fixé une échéance pour terminer l'examen du projet de loi C-44?



[Texte]

[Traduction]

**The Chair:** I don't have that information available this morning, Mr. Knutson. I should have better information following the subcommittee meeting. I will probably be doing a lot of studying in the next week, so I should have more information at the subcommittee meeting.

Are there any other discussions?

Thank you. This meeting is adjourned.

**La présidente:** Je ne peux pas vous répondre ce matin, monsieur Knutson. J'aurais davantage de renseignements à la suite de la réunion du sous-comité. Je vais probablement passer beaucoup de temps à étudier la question la semaine prochaine, j'aurais donc davantage de renseignements lors de la réunion du sous-comité.

Y a-t-il d'autres sujets de discussion?

Merci. La séance est levée.

Thursday, October 20, 1994

Le jeudi 20 octobre 1994

• 0908

**The Chairman:** Good morning, everyone. We will start this meeting of the citizenship and immigration committee.

If our guests could bear with us for a few minutes we would like to deal with the steering committee report, which is the subcommittee on agendas and procedures of this committee. We met on Tuesday, October 18, and we have our sixth report tabled here. You have it before you in your package. We need the wish of this committee on whether or not to adopt this report.

We tried to reach consensus at the subcommittee level on the report that is before you and the names of witnesses that would appear before this committee. There were five names that Mr. Nunez in particular wished to appear as witnesses before the committee. We could not reach consensus that these five organizations or individuals should appear. We felt there was some duplication between these people and other people already on there.

• 0910

Does everyone have a copy of these names before them in their packages?

**An hon. member:** I don't think so.

**The Chairman:** The first name is Richard Kurland from Lexbase, which is a national network for immigration practitioners.

I believe these names were all from the list Mr. Nunez submitted. As I mentioned previously, we felt the immigration practitioners were already being represented within this list. Is there any discussion on this? Do you want to deal with this as a package?

**Ms Clancy (Halifax):** I think we will have to deal with each one separately.

**The Chairman:** All right, let's deal with them separately. Does everybody agree with that? I think we can quickly deal with it.

Mr. Nunez, do you wish to comment, since it's your submission?

**Mr. Nunez (Bourassa):** Yes. I proposed those names and the national network for immigration practitioners. I brought a letter from Mr. Kurland explaining this organization:

**La présidente:** Bonjour, tout le monde. Nous allons commencer notre réunion du comité de la citoyenneté et de l'immigration.

Si nos invités veulent bien patienter pendant quelques minutes, nous allons commencer par examiner le rapport de notre comité directeur, c'est-à-dire notre sous-comité du programme et de la procédure. Nous nous sommes réunis le mardi 18 octobre et nous avons produit le 6<sup>e</sup> rapport que vous avez devant vous. Nous devons décider de l'adopter ou non en tant que comité.

Nous avons essayé d'en arriver à un consensus en ce qui concerne les témoins qui doivent comparaître devant le comité. Il y a une liste de cinq noms auxquels tenait particulièrement M. Nunez. Nous n'avons pu nous entendre sur ces cinq organismes ou particuliers. Nous avons estimé qu'il y avait double emploi par rapport à la liste existante.

Avez-vous tous la liste en question sous les yeux?

**Une voix:** Je ne crois pas.

**La présidente:** Le premier nom qui y figure est celui de Richard Kurland, de Lexbase, un réseau national de professionnels de l'immigration.

Je pense que tous ces noms se trouvaient sur la liste de M. Nunez. Comme je l'ai dit, nous avons estimé que les professionnels de l'immigration étaient déjà représentés dans la liste existante. Y a-t-il des observations? Voulez-vous considérer ces noms comme un tout?

**Mme Clancy (Halifax):** Je pense que nous devons les examiner un à un.

**La présidente:** Très bien, revoyons les séparément. Tout le monde est d'accord? Nous pouvons probablement procéder assez rapidement.

Vous voulez dire quelque chose, monsieur Nunez, puisque la proposition vient de vous?

**M. Nunez (Bourassa):** Oui. J'ai effectivement proposé ces noms, dont le réseau national des professionnels de l'immigration. J'ai ici la lettre de M. Kurland donnant des détails au sujet de son organisme:

## [Text]

Lexbase is a national network for immigration practitioners which transmits to over 200 immigration law offices all across Canada, to more than 500 lawyers, the leading immigration NGOs. . . Consulates and Embassies. . .

We would be pleased to testify before the Standing Committee regarding Bill C-44. We are certain that our comments and observations would be of interest to all members of the Committee.

We had

—and this is very important—

previously testified before the Standing Committee during the C-86 hearings, and the feedback from all quarters, regardless of part preference, was positive.

I think he should be invited to testify before this committee.

**The Chairman:** We'll run through the whole list first and then we'll try to deal with them one by one.

You have a letter from William Sloan stating why he believes he should appear before this committee. I assume everyone has read it.

The next one is Huguette Léger, parliamentary liaison, National Action Committee on the Status of Women.

**Ms Clancy:** The National Action Committee, as I think most are aware, is an umbrella group of over 50 women's groups nationwide, including the YWCA of Canada, the Fédération des femmes du Québec, the United Church Women, and the Women's Institutes of Canada, just to name a few. As the largest umbrella organization of women's groups, it would be extremely imprudent, if not really rude, to have a committee hearing on a bill that relates to criminality and not invite it.

**The Chairman:** You're saying NAC should be invited?

**Ms Clancy:** Absolutely.

**Mr. Hanger (Calgary Northeast):** I want to be extremely rude and say I can't see any relevance in inviting NAC. I don't know how on earth anything its representatives may have to say would apply to Bill C-44.

In spite of the fact it claims to be representative of so many different women's groups, I don't see the connection whatsoever. I would vote against having it.

**M. Nunez:** C'est une organisation très importante. Ils viennent témoigner presque toujours devant presque tous les comités. C'est l'organisation la plus large au Canada qui représente les femmes, où il y a beaucoup d'immigrantes, ceci soit dit en passant. J'appuie l'invitation que l'on devrait envoyer à cette organisation.

• 0915

**The Chairman:** Thank you very much.

Let's move on to the next one—Roger Clark of Amnesty International.

I'm going to call the vote on each one of these individually. If anybody wishes to speak to one of these, please do, and then I will call a vote on each one.

## [Translation]

Lexbase est un réseau national de professionnels de l'immigration qui rejoint plus de 200 bureaux d'avocats de l'immigration à la grandeur du Canada et plus de 500 avocats, ONG en vus dans le domaine de l'immigration, consulats, ambassades, etc.

Nous serions heureux de témoigner devant le Comité permanent au sujet du projet de loi C-44. Nous sommes certains que nos commentaires et observations intéresseraient les membres du comité.

Nous avons déjà—

—c'est très important—

témoigné devant le Comité permanent lors des audiences sur le projet de loi C-86 et la réaction générale, peu importe les allégeances, a été très positive.

Je pense que ce monsieur devrait comparaître devant le comité.

**La présidente:** Nous allons d'abord revoir la liste au complet. Nous déciderons ensuite pour chaque témoin.

Vous avez également une lettre de William Sloan indiquant pourquoi il désire comparaître devant le comité. Je suppose que tout le monde l'a lue.

Vient ensuite Huguette Léger, liaison parlementaire, Comité canadien d'action sur le statut de la femme.

**Mme Clancy:** Le Comité canadien d'action, comme la plupart d'entre vous le savent, est un organisme qui chapeaute plus de 50 groupes de femmes de toutes les régions du pays, y compris le YWCA du Canada, la Fédération des femmes du Québec, les Femmes de l'Église unie et les Instituts féminins du Canada, pour n'en nommer que quelques-uns. Il serait extrêmement imprudent, sinon franchement impoli, pour le comité, de ne pas inviter le plus grand organisme cadre de groupes de femmes à comparaître au sujet d'un projet de loi qui traite de la criminalité.

**La présidente:** Vous dites que le CCA devrait être invité?

**Mme Clancy:** Certainement.

**M. Hanger (Calgary-Nord-Est):** Je vais être extrêmement impoli et dire que je ne vois pas l'utilité d'inviter le CCA. Je ne vois absolument pas ce que ses représentantes pourraient dire au sujet du projet de loi C-44.

Même s'il prétend représenter tous ces groupes de femmes, je ne vois pas en quoi il peut être concerné. Je suis contre.

**Mr. Nunez:** It's a very important organization. It appears before almost all committees. It's the largest organization representing women in Canada, many of them women immigrants, by the way. I am for inviting them to appear.

**La présidente:** Je vous remercie.

Passons au nom suivant, à savoir Roger Clark, d'Amnesty Internationale.

Je vais faire procéder au vote sur chacun d'entre eux, mais si l'un d'entre vous veut prendre la parole, faites-le s'il vous plaît avant le vote.



[Texte]

On Amnesty International, does anybody wish to speak to that one? Okay.

Next is Ed Broadbent of the International Human Rights Centre.

**Mr. Nunez:** I proposed this name and I will withdraw this name, with the consent of Mr. Broadbent.

**The Chairman:** So that one is withdrawn. That makes that one easy, then.

Is the committee ready to call a vote on these, as to whether these names should be added?

Is it the wish of the committee that Richard Kurland be invited to appear before this committee as a witness?

Motion negated

**The Chairman:** So Richard Kurland will not be appearing.

William Sloane?

Motion negated

**The Chairman:** Huguette Léger of the National Action Committee?

Motion agreed to

**The Chairman:** So NAC will be invited.

Roger Clark of Amnesty International?

Motion agreed to

**The Chairman:** So Amnesty International will be invited.

Those names will be added to the list by the clerk of the committee.

Having said that, is it the wish of the committee to adopt the subcommittee report with the just-approved amendments?

Motion agreed to

**The Chairman:** There's a couple of items in that subcommittee report that will make it easier for the subcommittee to operate in future business. One of course was with regard to future witnesses of the committee, time allocation and several things that I think will make it easier for the functioning of this committee.

I wish to deal also, before we have our witnesses speak to us, with the previous minutes. We don't normally approve the minutes unless a member wishes to raise a question, and Mr. Assadourian asked that the previous minutes be raised.

**Mr. Assadourian (Don Valley North):** Thank you, Madam Chair.

First of all, I want to make two corrections. They are things attributed to Mr. Nunez that he didn't say; they were said by me.

**The Chairman:** That's in the transcript, not the official minutes. That's in the transcript we're referring to now—the verbatim minutes.

**Mr. Assadourian:** Yes. On the fourth page from the back—

[Traduction]

Y a-t-il une intervention sur Amnestie Internationale? Parfait.

Puis Ed Broadbent, du Centre international des droits de la personne.

**M. Nunez:** C'est moi qui ai proposé ce nom, et je vais le retirer, avec le consentement de M. Broadbent.

**La présidente:** En voilà donc un de moins, ce qui va faciliter les choses pour celui-là.

Le comité est-il prêt à voter pour décider si ces noms doivent être ajoutés à la liste?

Le comité est-il disposé à entendre Richard Kurland?

La motion est rejetée

**La présidente:** Richard Kurland ne comparaitra donc pas.

Qu'en est-il de William Sloane?

La motion est rejetée

**La présidente:** Et Huguette Léger, du Comité national d'action?

La motion est adoptée

**La présidente:** Le CNA est donc invité à comparaître.

Roger Clark, d'Amnestie Internationale?

La motion est adoptée

**La présidente:** Amnestie Internationale figure donc sur la liste des témoins.

La greffière du Comité va donc ajouter ces noms à notre liste.

Ceci dit, le comité est-il disposé à adopter le rapport du sous-comité avec les amendements qui viennent d'être approuvés?

La motion est adoptée

**La présidente:** Dans le rapport du sous-comité figurent deux ou trois propositions qui faciliteront dorénavant la tâche de celui-ci, à savoir les témoins, la répartition du temps et plusieurs autres points de procédure qui permettront à ce comité de fonctionner plus efficacement.

Avant d'entendre nos témoins, je voudrais également examiner le compte rendu de la séance précédente. Il n'est pas d'usage que nous approuvions le compte rendu, à moins qu'un membre ne souhaite soulever une question, et c'est ce qu'a fait M. Assadourian.

**M. Assadourian (Don Valley-Nord):** Je vous remercie, madame la présidente.

En premier lieu, je voudrais apporter deux corrections à ce compte rendu, à savoir les paroles attribuées à M. Nunez, mais qui avaient en réalité été dites par moi.

**La présidente:** C'est une erreur de la transcription, et non du compte rendu officiel; vous parlez donc des sténographes.

**M. Assadourian:** C'est exact, c'est à la quatrième page en partant de la dernière. . .

[Text]

**The Chairman:** Maybe all members do not have the transcript of the minutes.

**Mr. Assadourian:** It's important for me, Madam Chair, because based on this document, some members of the —

**The Chairman:** All right, would you please speak to it. Then I'll have the clerk respond. Go ahead.

**Mr. Assadourian:** Well, the name should not read Mr. Nunez; it should read Sarkis Assadourian, because those are the points I made against the motion in which we asked for the leaked documents from the department. I never asked for the leaked documents. I said if you want to get it, you can pay 50¢ and buy *The Toronto Star* and get the leaked document. That's exactly what I said.

On the second page, again, it says "Mr. Nunez: I don't want to see the document". That was my statement, not Mr. Nunez' statement.

What I asked for was the documents of the Reform Party, because Reform was pushing for this idea. I said ten days before their convention there was a document saying they want to stop immigration, they want to stop human rights and they want to cancel the Charter of Rights.

I want to see those documents before we start. That's what I was asking for, Madam Chair, not for the documents leaked from the department.

Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Assadourian. I understand you have relayed this to the clerk.

What have you done, Madam Clerk?

**The Clerk of the Committee:** We've taken steps to correct the transcript.

**Mr. Assadourian:** Thank you very much.

**The Chairman:** Could I ask you a question? In correcting the transcript, does someone go back through the tapes to make sure what Mr. Assadourian is saying is actually true?

**The Clerk:** I guess we could, but we took his —

**The Chairman:** You took his word for it?

**Mr. Assadourian:** You can check with the tapes. I don't mind.

**The Chairman:** I know he did say that.

**Mr. Assadourian:** Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you very much.

Thank you very much, committee, for bearing with us on that one.

[Translation]

**La présidente:** Cette transcription ne se trouve peut-être pas entre toutes les mains.

**M. Assadourian:** Cette question est importante pour moi, madame la présidente, parce qu'à partir de ce document, certains membres du...

**La présidente:** Très bien, vous avez donc la parole, et la greffière vous répondra. Allez-y.

**M. Assadourian:** Au lieu du nom de M. Nunez, il devrait y avoir Sarkis Assadourian, parce que ce sont les arguments que j'ai avancés contre la motion par laquelle nous demandions au ministère de nous faire parvenir les documents qui avaient fait l'objet d'une fuite. Je n'ai jamais demandé ces documents, j'ai dit que si vous voulez les obtenir, il vous suffit, pour 50 cents, d'acheter *The Toronto Star* et vous pourrez prendre connaissance de ce document. C'est exactement ce que j'ai dit.

À la seconde page, il est de nouveau dit: «M. Nunez: Je ne veux pas voir le document». C'est moi qui ai dit cela, et non M. Nunez.

Ce que je demandais, ce sont les documents du Parti réformiste, parce que celui-ci appuyait cette idée. Dix jours avant le Congrès du parti, un document avait été publié affirmant que ce parti voulait arrêter l'immigration, supprimer les droits de la personne et annuler la Charte des droits.

Je voudrais voir ces documents avant que nous ne commencions nos travaux, et c'est ce que je demandais, madame la présidente, et non les documents du ministère qui avaient fait l'objet d'une fuite.

Je vous remercie.

**La présidente:** Merci beaucoup, monsieur Assadourian. Vous en avez donc informé la greffière.

Quelles mesures avez-vous prises, madame la greffière?

**La greffière du Comité:** Nous sommes intervenus pour faire corriger la transcription.

**M. Assadourian:** Je vous remercie.

**La présidente:** Puis-je vous poser une question? Pour corriger la transcription, est-ce qu'on procède à l'écoute des bandes pour s'assurer que M. Assadourian dit la vérité?

**La greffière:** Nous pourrions le faire, mais nous nous sommes basés sur ses...

**La présidente:** Vous vous êtes donc fiés à ce qu'il disait?

**M. Assadourian:** Vous pouvez vérifier en écoutant les bandes, cela m'est égal.

**La présidente:** Je sais que c'est bel et bien lui qui a dit cela.

**M. Assadourian:** Je vous remercie.

**La présidente:** Merci beaucoup.

Merci aussi aux membres du comité de leur patience.

• 0920

We have people here who are appearing from the Department of Citizenship and Immigration. I thank you very much for coming. We have some new members and some returning members to this committee. The chair herself is new,

Nous accueillons aujourd'hui des représentants du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration. Soyez les bienvenus. De nouveaux membres sont venus s'ajouter au comité. Moi-même, je suis nouvelle ici, comme c'est le cas d'autres membres. Nous



[Texte]

as are some of the members. We believe we need a departmental briefing on your relationship to us and how we can work with you through this committee on issues of citizenship and immigration.

I understand that the first person leading off this morning is Theresa McKeown, who is the director of ministerial and executive services.

**Ms Theresa McKeown (Director, Ministerial and Executive Services, Department of Citizenship and Immigration):** Thank you, Madam Chair, and hon. members. We're pleased to be here to welcome new members and to renew our relationship and acquaintance with members with whom we're familiar.

I am the director of ministerial and executive services. One of my primary responsibilities is to support the activities of the standing committee. I report to the Deputy Minister of Citizenship and Immigration and look after legislative and House affairs.

It will be my staff, through the clerk and into the office of the chair, who will provide the background material and information, and accommodate or attempt to meet any requests that you have of the department. I coordinate the activities and the appearances of officials here.

Our intention today and next Tuesday is to provide you with a background briefing on immigration issues. I have with me this morning Mr. Raphael Girard, who is the assistant deputy minister of international services, and two of his staff. They will provide you with an overview of international operations. Also here this morning is Mr. Craig Goodes, who is the director of humanitarian and refugee policy. He and his staff will provide you with an overview of policy issues in that area.

On Thursday we will have officials coming to speak on the domestic inland operation, and also to speak on citizenship issues.

We anticipate that two of your primary areas of interest will be Bill C-44 and 1995 levels. It's not our intention today and Tuesday to be briefing on those issues. Officials will be available, once the committee has worked out its deliberations and proceedings around Bill C-44, to attend here and to brief you accordingly.

You may be aware that the Minister of Citizenship and Immigration has a statutory responsibility to table before the House, on or before November 1, his 1995 plan for levels. Once the minister has made a decision on to tabling of those documents, officials will also be available to come and brief you on the levels package and the levels plan.

When you begin your deliberations on Bill C-44, the minister will appear before you—the deputy minister will—and as I said, officials will brief you accordingly at that time.

**Mr. Raphael Girard (Assistant Deputy Minister, International Service Sector, Department of Citizenship and Immigration):** Madam Chair, I have with me this morning—

**The Chairman:** Mr. Girard, tell us what your role is in the department, please.

**Mr. Girard:** I'm responsible for the management of immigration program outside Canada. I'm directly responsible for a staff of 400 decision-makers who are on mission abroad for the Government of Canada, and they are supported by about 1,100 support staff hired in place. I'll tell you a bit more about our activities as I go through the deck.

[Traduction]

avons senti le besoin d'un exposé par les agents du ministère sur les rapports que celui-ci entretient avec nous et sur la façon dont nous pouvons collaborer en matière de citoyenneté et d'immigration.

Je crois que nous entendrons d'abord M<sup>me</sup> Theresa McKeown, directrice des Services ministériels et exécutifs.

**Mme Theresa McKeown (directrice des Services ministériels et exécutifs, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration):** Merci, madame la présidente et mesdames et messieurs les membres du comité. Nous sommes heureux de faire la connaissance des nouveaux membres et de renouer connaissance avec les anciens.

Je suis directrice des services ministériels et exécutifs. L'une de mes tâches principales est de faciliter le travail du comité permanent. Je relève du sous-ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration et je m'occupe de l'activité parlementaire et législative.

Ce sont les employés de mon service, par l'intermédiaire de la greffière et de la présidente, qui vous transmettront les documents et les renseignements que vous souhaitez et qui essaieront de répondre à vos demandes. C'est moi qui coordonne l'activité et la comparution des fonctionnaires ici.

Aujourd'hui et mardi prochain, nous vous offrirons une exposé d'informations générales sur le dossier de l'immigration. Ce matin, je suis accompagnée par M. Raphael Girard, sous-ministre adjoint du Service international, et de deux de ses collaborateurs. Ils vous présenteront un survol de l'activité internationale. Nous comptons également parmi nous M. Craig Goodes, directeur de la Politique humanitaire internationale et de rétablissement. Lui et ses collaborateurs discuteront des grandes questions d'orientation dans ce domaine.

Jeudi, des fonctionnaires viendront vous parler de nos opérations au Canada et des questions relatives à la citoyenneté.

Nous imaginons que les deux sujets qui retiendront votre attention sont le projet de loi C-44 et les niveaux d'immigration pour 1995. Nous n'avons pas l'intention d'aborder ces questions ni aujourd'hui, ni mardi. Des fonctionnaires viendront assister et participer aux séances que le comité décidera de consacrer au projet de loi C-44.

Vous savez sans doute que la loi oblige le ministre à déposer à la Chambre, au plus tard le 1<sup>er</sup> novembre, le niveau d'immigration prévu pour 1995. Quand le ministre aura fixé la date du dépôt des documents, des fonctionnaires pourront vous présenter un exposé sur la question.

À l'occasion de vos délibérations sur le projet de loi C-44, le ministre comparaitra—le sous-ministre comparaitra—et des fonctionnaires vous informeront en conséquence.

**M. Raphael Girard (sous-ministre adjoint, Secteur du service international, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration):** Madame la présidente, je suis accompagné ce matin par. . .

**La présidente:** Monsieur Girard, veuillez avoir l'obligeance de nous décrire vos fonctions.

**M. Girard:** Je suis responsable de la gestion du programme de l'immigration à l'extérieur du pays. Je dirige 400 employés chargés de prendre des décisions à l'étranger au nom du gouvernement du Canada et qui bénéficient de l'appui de 1 100 employés de soutien recrutés sur place. Je vous en dirai davantage sur nos activités au fur et à mesure.

[Text]

[Translation]

● 0925

With me I have Helen Amundsen, who has recently been appointed as deputy director of procedures and counselling. Helen has just arrived back in Ottawa from the field. She was on posting in Athens, Greece. I also have Alain Théault, who has recently been appointed deputy director of program coordination. He has just returned from Guatemala City. So we have two people with us with direct field experience in the recent past.

My brief this morning will be familiar to the returning members. I recall presenting something similar a year or so ago. It's a very general briefing about our activities and some of the program pressures we face every day. I'd like to go quickly through that and then respond to any questions members may have.

The Immigration International Service is part of the Canadian foreign service, but it is not part of the Department of Foreign Affairs. It is a foreign service of rotational officers who are within the Department of Citizenship and Immigration and who report through the deputy minister to Sergio Marchi.

Our flagship activity abroad is the selection and processing of immigrants: family-class refugees brought to Canada for resettlement, business immigrants, and other independents; that is, skilled and professional workers who are coming forward on their own to engage in jobs in Canada, filling needed vacancies and contributing to the Canadian economy.

We are also very busy in dealing with people who want to come temporarily to Canada as visitors. We deal with students, temporary workers, people who are already landed in Canada and seek to return as returning residents. We also deal with a fair number of people who, although they don't meet the requirements for admission in one category or another, should be facilitated through the grant of a minister's permit.

An ancillary activity is enforcement and control. The best enforcement of Canada's sovereignty is that which takes place offshore. It is the most effective and least costly.

The activities in the enforcement envelope consist of interdiction—that is, making sure people who aren't in possession of the appropriate documentation, passports or visas, if required, aren't allowed to board aircraft to come forward and arrive in Canada. . .

We conduct a great deal of liaison with governments of the countries where our officers are stationed to coordinate enforcement activity, because virtually all developed countries have similar problems with immigration control.

We train the personnel of foreign transportation companies, mainly airlines, who are the active agents of screening passengers getting on aircraft. We couldn't possibly screen everybody outside the country who was getting on an aircraft destined for Canada. So we train counter staff to be sensitive to what our requirements are and what is a genuine visa or other document for admission.

Je suis accompagné par M<sup>me</sup> Helen Amundsen, nouvellement nommée au poste de directrice adjointe des Services internationaux et Procédures et counselling. Elle revient à peine d'une affectation à Athènes. Il y a aussi M. Alain Théault, qui vient d'être nommé directeur adjoint des Services internationaux et coordination de programmes. Lui-même revient tout juste de Guatemala. Nous pouvons donc compter sur deux personnes qui connaissent bien les opérations sur le terrain.

L'exposé que je ferai ce matin rappellera des choses connues aux membres qui faisaient partie du comité précédent. Je me souviens avoir présenté quelque chose de semblable il y a un an environ. Il s'agit d'un exposé de nature très générale sur notre activité et sur les pressions qui s'exercent quotidiennement sur nous. J'aimerais vous le présenter rapidement pour pouvoir ensuite répondre à vos questions.

Le Service international de l'immigration fait partie du service étranger du Canada mais non du ministère des Affaires étrangères. Il est composé d'agents permutants du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration qui relèvent de M. Marchi par l'intermédiaire du sous-ministre.

Notre activité première à l'étranger est la sélection des immigrants et l'instruction de leurs demandes d'immigration: les réfugiés membres de la catégorie de la famille qui viennent en vue de se rétablir ici, les gens d'affaires et d'autres immigrants indépendants comme les travailleurs qualifiés et les requérants exerçant une profession libérale, qui viennent au pays de leur propre chef pour occuper ici un emploi, une vacance, et qui contribuent à l'économie canadienne.

Nous traitons aussi beaucoup de demandes de séjour temporaire au Canada. Nous nous occupons des étudiants, des travailleurs temporaires et des immigrants reçus qui veulent revenir à titre de résidents de retour. Nous avons aussi un nombre assez important de cas de personnes qui ne répondent pas aux conditions d'admission de telle ou telle catégorie et qui sollicitent un permis du ministre.

Nous avons aussi pour tâche secondaire le contrôle et l'exécution de la loi. La meilleure façon de préserver la souveraineté du Canada, c'est d'effectuer ce contrôle à l'étranger. C'est ce qui est le plus efficace et le moins coûteux.

Les mesures d'exécution de la loi comprennent l'interception, c'est-à-dire veiller à ce que ceux qui ne possèdent pas les titres voulus comme les passeports ou les visas ne puissent pas monter à bord d'avions à destination du Canada.

Nous sommes en liaison étroite avec les autorités des pays où se trouvent nos agents afin de coordonner cette activité puisque la quasi-totalité des pays développés rencontrent les mêmes problèmes en matière de contrôle de l'immigration.

Nous donnons aussi des cours aux employés des compagnies de transport étrangères, le plus souvent les compagnies aériennes, qui s'occupent de contrôler l'identité des voyageurs. En effet, il nous serait impossible de contrôler l'identité de tous ceux qui montent à bord d'un appareil en partance pour le Canada. Nous donnons donc des cours aux préposés de comptoir pour les sensibiliser à nos exigences et leur permettre de reconnaître l'authenticité d'un visa ou d'un autre document relatif à l'admission.



[Texte]

Our officers also do intelligence analysis of trends in fraud and illegal immigration patterns. They screen immigrants and visitors for security and criminality, in conjunction with CSIS and the RCMP.

For those people who are being removed from Canada, we actively work with foreign governments to ensure the rapid return of deportees to their country of citizenship. This is often a very time-consuming and difficult arrangement, because you're dealing with people, first of all, who don't want to be removed from the country, and who do everything they can to conceal their identity, and often you are dealing with countries that aren't particularly interested in receiving people back. But every country has an international legal obligation to accept its own nationals back sooner or later.

● 0930

Our refugee operations focus on bringing people to Canada for resettlement. Every year, in conjunction with the level-setting exercise, the government establishes a number of refugees and other people in need of Canada's humanitarian assistance who will be brought into Canada as immigrants for permanent residence here.

The number is linked to budget. It's a high-cost operation because the government, in terms of the government-sponsored level, undertakes to meet the costs of resettlement: language training, temporary housing, money for general expenses while the individuals concerned are finding their own level in the labour market.

The number for 1994 was 7,300, and we are well on the way to meeting that number. As of October 13, some 6,000 refugees were either here or in possession of documents to come forward, and we expect to fill the remaining 1,300 places before mid-December, when for all intents and purposes the program will stop.

Not every refugee has an equal entitlement to apply to be resettled. There are more than 20 million people out there who are refugees and in need of protection, but the number in need of third-country resettlement is only a minor fraction of those. Most refugees want to return home, and the best solution to their refugee problem is voluntary repatriation at whatever point at which the problem that forced their departure from their own country is resolved.

We have a situation like that now in Ethiopia, where Ethiopian refugees in the Sudan have been repatriating under orderly and dignified circumstances under UN auspices.

Others cannot be resettled. Because of the continuation of the war in Bosnia, our current resettlement exercise is clearly dominated by the downstream effect of that war.

There are fewer refugees coming to us from Asia because the Vietnam boat people problem has been resolved definitively and most of the people in camps outside of Vietnam who are not screened in as genuine refugees and resettled in either Canada, the United States, or Australia are voluntarily repatriating.

As Alain Théault could testify, the flow from Latin America has reduced because the situation in El Salvador and Guatemala, which were the two major source countries, is improving markedly in terms of respect for human rights.

[Traduction]

Nos agents analysent également les renseignements relatifs à la fraude et à l'immigration clandestine. Pour lutter contre la criminalité et pour des raisons de sécurité, ils effectuent également des contrôles des immigrants et des visiteurs en collaboration avec le SCRS et la GRC.

Dans le cas de ceux qui sont renvoyés du Canada, nous collaborons activement avec les gouvernements étrangers pour veiller à ce que les expulsés rentrent rapidement dans leur pays de citoyenneté. Cela est souvent difficile et cela prend du temps parce qu'il s'agit de gens qui ne veulent pas quitter le pays et qui font tout pour masquer leur identité, outre que leur pays d'origine ne tiennent pas particulièrement à les ravoïr. Toutefois, tous les pays sont tenus en droit international de reprendre leurs ressortissants tôt ou tard.

Les opérations relatives aux réfugiés ont pour principal but de faire venir ces gens au Canada en vue de leur rétablissement. Chaque année, au moment où les niveaux d'immigration sont établis, le gouvernement fixe le nombre de réfugiés ou d'autres étrangers qui ont besoin de l'aide humanitaire du Canada et qui seront amenés ici à titre de résidents permanents.

Ce nombre dépend du budget. Le parrainage de réfugiés par le gouvernement est très coûteux. En effet, l'État acquitte les dépenses de formation linguistique, de logement temporaire et les frais de subsistance jusqu'à ce que ces personnes trouvent un emploi.

Pour 1994, le chiffre était de 7 300 et nous sommes près de l'avoir atteint. En date du 13 octobre, 6 000 réfugiés étaient déjà ici ou en possession des documents nécessaires et nous nous attendons à ce que les 1 300 autres arrivent d'ici à la mi-décembre. À ce moment-là, à toutes fins utiles, le programme sera interrompu.

Les réfugiés n'ont pas tous la même possibilité de demander à s'établir ici. Il existe dans le monde plus de 20 millions de réfugiés qui ont besoin de protection. Toutefois, ceux qui ont besoin d'être réétablis dans un pays tiers ne constituent qu'une petite fraction de ce nombre. La plupart des réfugiés veulent rentrer chez eux et la solution idéale à leur problème c'est le rapatriement volontaire à partir du moment où ont disparu les circonstances qui ont provoqué leur départ.

C'est le cas actuellement en Éthiopie, où les réfugiés qui se trouvent au Soudan ont été rapatriés en bon ordre par l'ONU.

D'autres ne peuvent pas être réétablis. La poursuite de la guerre en Bosnie nous oblige plutôt à nous occuper des séquelles du conflit.

Il y a de moins en moins de réfugiés en provenance d'Asie parce que le problème des réfugiés de la mer vietnamiens a été résolu de façon définitive. La plupart de ceux qui se trouvent dans des camps à l'extérieur du Vietnam et qui ne sont pas acceptés comme réfugiés authentiques et envoyés au Canada, aux États-Unis ou en Australie acceptent le rapatriement volontaire.

Comme M. Théault vous le dira, le nombre de réfugiés en provenance d'Amérique latine a baissé parce que la situation dans les deux principaux pays touchés le Guatemala et Salvador, s'est beaucoup améliorée sur le plan des droits de l'homme.

## [Text]

We are active in the Middle East; we are active in dealing with women at risk in east Africa; and we are working with some of the smaller side-effects of the war in Rwanda.

Finally, among the activities in our basket of things we do abroad are reporting and liaison. Our network abroad exists, in addition to issuing visas, to analyse and report on what's going on in the world of immigration outside of Canada. Immigration policy can't be generated in isolation. We have to gear Canadian programming to the programming and the policies of like-minded countries.

While the policy result of the work we do abroad comes through the policy branch here at headquarters, from whom you will be hearing later, the people who actually do the intelligence gathering are members of our foreign service in places such as Geneva, Brussels, Washington and Canberra. They provide a steady stream of intelligence, and reports on what other governments are doing. They make representations to other governments on issues of concern to Canada in the world of immigration and refugees.

• 0935

To give you some of the numbers, at this time we have 260 Canada-based rotational officers abroad. We have 15 medical officers, who also support the program. They are doctors who ensure that immigrants and some visitors coming forward are in good health. We have 96 officers at headquarters, and we have about 1,000 locally engaged staff serving the program abroad.

We are currently located in 64 different places around the world, and 48 of them offer a full range of immigration services. If you look at the distribution, I should point out that an applicant can apply anywhere. An applicant is not obliged to apply at the office nearest him or her, but that is the normal tendency, particularly among family class.

The bulk of our resources are concentrated in Asia, which is the region the vast majority of our immigrants come from. We have 99 Canada-based staff on mission there, supported by 375 locally engaged people. Other regions have smaller numbers and we are consistently adjusting the number of staff to deal with new pressures and realities.

This pattern has changed markedly from even five years ago, when we had substantially more people than the United States and western Europe. But as those programs have declined, so has the level of resourcing for immigration program purposes.

To give you an idea of volume, the 1993 numbers show that of the 200,000 visas issued worldwide to people outside of Canada who wanted to immigrate to Canada, 40,000 were issued in Hong Kong, 22,000 in Delhi, 12,000 in Manila, and so on.

The numbers don't represent the nationals of those countries concerned. In London, for example, and in Buffalo, New York, it would be erroneous to assume applicants are respectively British and American. Very few Americans apply to emigrate to Canada. But a large number of people temporarily in the United States from other countries make use of our consulates there to make their applications.

## [Translation]

Nous sommes aussi présents au Proche-Orient et nous nous occupons des femmes en péril en Afrique orientale. Nous nous occupons aussi des effets secondaires de la guerre au Rwanda.

Enfin, à l'étranger, nous préparons des rapports et assurons la liaison. Outre la délivrance des visas, nos bureaux à l'étranger préparent des analyses et des rapports sur la situation dans le domaine de l'immigration à l'étranger. En effet, la politique de l'immigration ne peut pas être conçue isolément. Il faut ajuster le programme canadien aux programmes et aux politiques des pays qui partagent notre optique.

Même si le résultat de ce travail à l'étranger passe par la Direction générale de la politique ici à l'administration centrale, dont il sera question plus tard, les agents chargés de rassembler ces renseignements appartiennent au service étranger en mission à Genève, Brussels, Washington et Canberra, par exemple. Ces derniers sont à l'origine d'un flot incessant de renseignements, de rapports sur ce que d'autres gouvernements font. Ils entreprennent des démarches auprès d'autres gouvernements sur les questions qui intéressent le Canada en matière d'immigration et de réfugiés.

Pour vous donner certains chiffres, en ce moment, nous avons 260 agents à l'étranger. Nous avons 15 agents médicaux, qui soutiennent aussi le programme. Ce sont des médecins qui veillent à ce que les immigrants et les visiteurs qui se présentent soient en bonne santé. Nous avons 96 employés chargés du programme à l'administration centrale. Environ 1 000 employés sont recrutés sur place.

Nous avons en ce moment 64 points de service de par le monde, et 48 sont des points de services d'immigration complets. Si l'on en examine la répartition, un requérant—je tiens à le préciser—peut présenter sa demande où que ce soit. Le requérant n'est pas tenu de présenter sa demande au bureau le plus près, mais c'est la tendance naturelle, surtout dans la catégorie de la famille.

Le gros de nos ressources sont concentrées en Asie, d'où vient la grande majorité de nos immigrants. Nous avons 99 employés canadiens en mission là-bas, qui sont aidés par 375 employés recrutés sur place. Dans d'autres régions, les nombres ne sont pas aussi élevés et nous modifions constamment l'effectif pour tenir compte de nouvelles pressions et de nouvelles réalités.

Ce schéma a grandement évolué par rapport à ce qu'il était il y a à peine cinq ans, quand nous avions beaucoup plus de gens que les États-Unis et l'Europe de l'Ouest. Ces programmes ayant diminué, le niveau des ressources affectées au programme d'immigration a suivi.

Pour vous donner une idée de l'ampleur du changement, les données de 1993 montrent que sur les 200 000 visas délivrés à l'échelle mondiale à des gens à l'extérieur du Canada qui voulaient immigrer chez nous, 40 000 ont été délivrés à Hong Kong, 22 000 à New Delhi, 12 000 à Manille, et ainsi de suite.

Les nombres ne correspondent pas aux ressortissants des pays visés. À Londres, par exemple, et à Buffalo, à New York, il ne faut pas supposer que les ressortissants sont nécessairement britanniques et américains. Peu d'Américains demandent à émigrer au Canada. Cependant, un grand nombre de personnes d'autres pays qui se trouvent de passage aux États-Unis se présentent à nos consulats pour y soumettre leur demande.



[Texte]

The pattern for 1994 is somewhat similar with a heavy Asian focus. We're on track to deliver about 195,000 to 200,000 visas. There is some shift in emphasis. The importance of Buffalo, for example, as a processing centre is emerging. We have consciously tried to organize ourselves in such a way that we produce large volume in a small number of places, because that's the only way to get efficiencies from automation. About 90% of our throughput on the immigration front will now be done in offices that are automated with the latest computer hardware and software.

The visitor visa volume is very large. We issue visas for between 600,000 and 700,000 visitors a year. The overall refusal rate varies from post to post, but it runs between 12% and 15% from year to year. So four out of five applicants for a Canadian visitor visa are successful. In 1993 the big volume missions were Taipei, Moscow, New York, Seoul Korea and so on.

• 0940

We track how visitors perform in terms of their compliance with terms and conditions. We adjust the list of countries that require visitor visas to come to Canada, depending upon how their nationals rate in terms of immigration enforcement concerns.

If you look at the 1993 numbers, for instance, Seoul, Korea, which used to be high volume, does not appear now on our visitor visa list because the visa was repealed. The problem proportion among Korean visitors was well under 1%, a threshold that begs the question of why we would want to have a visa requirement. More recently, although it doesn't appear on our figures, the minister announced that Hungarian visitors will no longer need visas to come to Canada from November 1 this year.

The 1994 figures show a continued dominance of Taipei as a leading source and a few other changes. But as I say, we examine the list from year to year.

In round numbers we issued 212,000 immigrant visas in 1993, 550,000 visitor visas, and 76,000 employment authorizations. We examined 320,000 people for medical compliance, and made about 82,000 visitor visa refusals.

To September 30, 1994, the pattern shows 160,000 immigrant visas, 435,000 visitor visas, 61,800 employment authorizations, and a refusal number of 52,000 visitor visas, which works out to about 12%.

I'd like to stop at this point in my presentation. I will be happy to respond to any questions from members.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Girard.

Are there any questions for Mr. Girard and his group?

We will follow the process, and I will outline it again for committee members. In questioning witnesses, we allow the Bloc Québécois as the official opposition to start first, then we move to the Reform Party, and then to this side. In the first

[Traduction]

La répartition des données de 1994 est assez semblable, avec une forte proportion de demandes de l'Asie. Nous aurons délivré cette année de 195 000 à 200 000 visas. Il se produit certains déplacements de l'activité. Par exemple, le bureau de Buffalo est en voie de devenir un important centre de traitement. Nous avons délibérément essayé de nous organiser de manière à produire beaucoup dans un petit nombre d'endroits, parce que c'est la seule façon de rentabiliser l'automatisation. Environ 90 p. 100 de notre production en matière d'immigration sera maintenant assurée par des bureaux informatisés disposant de l'équipement et des logiciels les plus modernes.

Le volume de visas de visiteur est très important. Nous délivrons chaque année de 600 000 à 700 000 visas de visiteur. Le taux global de refus varie d'une mission à l'autre, mais d'une année à l'autre, il oscille entre 12 et 15 p. 100. Sur cinq requérants qui demandent un visa de visiteur pour le Canada, quatre l'obtiennent. En 1993, les bureaux ayant délivré le plus de visas de visiteur étaient ceux de Taipei, Moscou, New York, Séoul, en Corée, et d'autres encore.

Nous tâchons de voir comment les visiteurs respectent les conditions d'émission des visas. Nous tenons à jour la liste des pays où il faut obtenir un visa de visiteur pour venir au Canada, en fonction de la façon dont leurs ressortissants tiennent compte de nos préoccupations en matière de respect des règles d'immigration.

Si l'on examine les données de 1993, par exemple, Séoul, en Corée, d'où provenaient un nombre élevé de demandes de visas, ne figure plus maintenant sur la liste des pays où il faut obtenir un visa de visiteur, parce que cette exigence a été supprimée. Les problèmes d'application que posaient les visiteurs coréens se situaient bien en deça de 1 p. 100, un taux qui mérite qu'on se demande pourquoi vouloir exiger un visa. Plus récemment, bien que cela ne figure pas dans nos données, le ministre a annoncé que les visiteurs de la Hongrie n'auraient plus besoin de visa pour venir au Canada, et cela à compter du 1<sup>er</sup> novembre 1994.

Les données de 1994 montrent que Taipei demeure l'endroit où l'on délivre le plus de visas de visiteur et elles indiquent aussi quelques autres changements. Comme je le disais, nous revoyons la liste chaque année.

Pour donner des chiffres ronds, nos bureaux ont délivré 212 000 visas d'immigrant en 1993, 550 000 visas de visiteur et 76 000 permis de travail. Nous avons fait l'évaluation médicale d'environ 320 000 requérants, et avons refusé 82 000 visiteurs.

Au 30 septembre 1994, les données révélaient que nous avons délivré 160 000 visas d'immigrant, 435 000 visas de visiteurs, 61 800 permis de travail, et que nous avons refusé 52 000 visiteurs, soit un taux de 12 p. 100.

Je conclus ainsi mon exposé. Je suis maintenant disposé à répondre aux questions.

**La présidente:** Merci beaucoup, monsieur Girard.

Avez-vous des questions à poser à M. Girard et à ses collègues?

Nous suivrons les règles et je vais les énoncer à nouveau à l'intention des membres du comité. Pour l'interrogation des témoins, le Bloc québécois, à titre d'opposition officielle, pose les premières questions, après quoi c'est le tour du Parti

[Text]

round of questioning you have eight minutes to question. If you don't use all of your eight minutes on the first question and there's still time, you can have a second question in the first round. In the second round of questioning you will be reduced to only three minutes, again for the sake of time, because we want to hear from more witnesses.

**M. Nunez:** Sur la question des visas, vous avez dit que le ministre a annoncé qu'à partir du 1<sup>er</sup> novembre il n'y a plus besoin de visas pour les ressortissants hongrois. Je suis d'accord. Il l'a déjà fait pour les Coréens. En Europe, il y a un pays, le Portugal, qui est le seul pays de l'Union européenne auquel on exige encore un visa. Au Canada, il y a plus de 300 000 immigrants portugais. Ils invitent les familles pour des baptêmes, pour des cérémonies de mariage. Il y a beaucoup d'interrogatoires. Il y a beaucoup de délais. Ils sont très mécontents de la situation. Ils se sentent discriminés.

• 0945

Alors, pourquoi maintenez-vous l'imposition d'un visa pour les Portugais quand vous l'avez abolie pour tous les autres pays de la Communauté européenne et que vous venez de l'éliminer pour la Corée et ensuite pour la Hongrie?

**M. Girard:** Avant 1988, les visiteurs du Portugal ont eu le droit de venir au Canada comme visiteurs sans visa. Mais, malheureusement, il y avait un problème de contrôle d'immigration. Quelques centaines, quelques milliers de ces visiteurs ont réclamé le statut de réfugiés; d'où l'imposition d'un visa sur les visiteurs du Portugal.

Nous suivons les chiffres chaque année. J'ai visité moi-même Lisbonne au mois de mars de l'an dernier pour faire une révision de la situation. J'ai appris que le taux de problèmes avec les visiteurs portugais reste toujours au-dessus de 3 p. 100. C'est un peu plus qu'on a trouvé parmi les visiteurs de la Corée et de la Hongrie. Mais on fait une révision périodiquement. Je vous assure que le Portugal sera un des pays sur la liste que nous envoyons au ministre, dans les prochaines semaines. Éventuellement, c'est au ministre à décider s'il veut recommander un changement au conseil des ministres ou non. C'est à moi de fournir les faits.

**M. Nunez:** Concernant l'Amérique latine, j'ai fait un voyage au Chili et en Argentine, et j'ai été surpris du nombre d'immigrants au Canada venant de l'Amérique latine qui sont terriblement démunis. Le nombre de réfugiés de l'Amérique latine accueillis par le Canada, vous l'avez ici, diminué également. Vous avez coupé du personnel à Costa Rica. Au Chili, il y a un seul agent d'immigration à Buenos Aires. Ces gens se plaignent également pour venir ici. Obtenir un visa, c'est terriblement difficile. Il n'a jamais eu de problème avec des Argentins venus illégalement, mais vous maintenez l'imposition d'un visa. Alors, qu'est-ce qui se passe avec l'Amérique latine? Pourquoi ne donnez-vous pas les chiffres par pays? Nous sommes très préoccupés. Le ministre a dit, à un moment donné, qu'il favorisait l'immigration européenne. C'est très discriminatoire et cela produit un malaise dans beaucoup de communautés ethniques au Canada et au Québec. Pourquoi favoriser seulement l'immigration européenne?

[Translation]

réformiste, puis celui du parti ministériel. Au cours du premier tour de questions, on dispose de huit minutes pour poser ses questions. Si on ne prend pas ces huit minutes pour la première question et qu'il reste du temps, on peut poser une deuxième question au premier tour. Au deuxième tour, on n'a que trois minutes, pour gagner du temps, parce qu'on souhaite entendre d'autres témoins.

**Mr. Nunez:** As regards visas, you said that the minister announced that Hungarian visitors will no longer need visas to come to Canada as of November 1 of this year. I agree. He had already done that for Koreans. In Europe, there is a country, Portugal, which is the sole country of the European Union for which a visa is still required. In Canada, there are more than 300,000 Portuguese immigrants. They invite their families to christenings, to wedding ceremonies. There are lots of interviews. There are lots of delays. They are very unhappy with that situation. They feel discriminated against.

So why are you maintaining a mandatory visa for the Portuguese when you've done away with visas for all the other countries of the European Community and you've just eliminated it for Korea and Hungary?

**Mr. Girard:** Before 1988, visitors from Portugal had the right to come into Canada as visitors without a visa. Unfortunately, there was an immigration control problem. A few hundred or thousand of those visitors claimed refugee status; that's why there's a mandatory visa for visitors from Portugal.

We check the figures every year. I visited Lisbon myself in March last year to review the situation. I learned that the percentage of problems with Portuguese visitors is still above the 3% mark. That's slightly more than what was found for visitors from Korea and Hungary. But we do a periodical review. I can assure you that Portugal will be one of the countries on the list we're sending to the minister in the next few weeks. Eventually, it's up to the minister to decide if he wants to recommend a change to Cabinet or not. It's up to me to provide the facts.

**Mr. Nunez:** About Latin America, I went to Chile and Argentina and I was surprised at the number of immigrants coming from Latin America who are just about destitute. The number of refugees Canada from Latin America, as you point out here, is also decreasing. You have cut staff in Costa Rica. In Chile, there's only one immigration agent in Buenos Aires. Those people are also complaining about the conditions for coming here. It's awfully difficult to get a visa. There were never any problems with illegal Argentines but you've now imposed a visa. So what's going on with Latin America? Why aren't you giving the figures by country? We're very concerned. At one point, the minister said he was in favour of European immigration. That's very discriminatory and it creates concern in many of Canada's and Quebec's ethnic communities. Why favour only European immigration?



[Texte]

**M. Girard:** Je peux répondre sur le plan de la programmation. Sur le plan politique, il faut le demander au ministre.

Il y avait une tendance mondiale de diminution de demandes. On a remarqué une diminution des demandes pour l'immigration au Canada en 1989. On reçoit maintenant moins de 8 000 demandes par mois de tous les pays du monde.

Il n'y a pas d'arriéré de demandeurs dans les pays de l'Amérique latine, mais nous espérons d'exploiter le potentiel pour l'immigration indépendante. Je suis en train de négocier un arrangement avec le sous-ministre pour tenir une conférence de la région de l'Amérique latine et discuter avec nos agents sur place des moyens de promouvoir le fait que le Canada est ouvert à l'immigration de personnes qualifiées, de personnes avec des métiers et des professions.

[Traduction]

**Mr. Girard:** I can answer for the program side. The political questions should be put to the minister.

There's been a decreasing trend worldwide. We noticed a decrease in requests for immigration to Canada in 1989. We're now receiving fewer than 8,000 requests per month worldwide.

There are no arrears in the number of people seeking entry from Latin America, but we do hope we'll be able to exploit the potential provided by independent immigrants. I'm presently negotiating an arrangement with the deputy minister to hold a conference on the Latin America region and hold discussions with our agents in the field on how to promote the fact that Canada is open to immigration for qualified people, that is people from the trades or professions.

● 0950

Comme je l'ai dit, il n'y a pas d'arriéré de demandeurs d'immigration. Si la demande augmente, je pourrais considérer une augmentation de personnel. Pour le moment, ça balance entre la demande et notre service.

As I said, there is no backlog in the applications for immigration. If we have more applications, I might consider increasing the staff. So far, our service has been able to meet the demand.

**Mr. Nunez:** Do I have a minute?

**M. Nunez:** Puis-je avoir une minute?

**Le président:** Une minute.

**The Chairman:** One minute.

**M. Nunez:** Concernant les conditions de travail du personnel recruté sur place, en quoi est-ce différent du personnel canadien? Pourquoi y-a-t-il tellement de problèmes quand les gens d'un pays veulent rencontrer un fonctionnaire canadien de l'ambassade? Ils ont beaucoup de problèmes, surtout à Moscou où les gens ne peuvent pas rencontrer un officier canadien, il faut toujours rencontrer un officier russe. Ça occasionne des problèmes.

**Mr. Nunez:** How different are the working conditions for locally hired staff versus those for the Canadian staff? Why is it so difficult for people in a country to meet with a Canadian official in the embassy? They have lots of problems, especially in Moscow where people are unable to meet with a Canadian officer and they always have to talk to a Russian officer. That causes some problems.

**M. Girard:** Nous avons une clientèle de plus d'un million de personnes par année. La première rencontre avec la clientèle doit être au niveau du personnel de soutien. C'est à eux de déterminer si le service demandé par le client exige l'attention d'un fonctionnaire canadien. Ça nous coûte plus de 250 000 dollars chaque année pour mettre un fonctionnaire canadien sur place dans un pays étranger. Pour des raisons d'économie, il faut arranger nos affaires de façon à être certain que les problèmes traités par les fonctionnaires canadiens soient des problèmes importants. C'est parfaitement normal pour la plupart de nos clients d'obtenir les formules, les renseignements de base d'une personne de notre personnel de soutien.

**Mr. Girard:** We have over one million clients per year. The first meeting with a client takes place at the support staff level. It is up to them to determine whether the service requested by the client requires the involvement of a Canadian officer. The cost of sending a Canadian officer to a foreign country is over 250 000\$ per year. For cost-saving reasons, we have to streamline our activities to make sure that the problems Canadian officers deal with are important problems. It is perfectly normal for most of our clients to obtain the forms, the basic information, from our support staff.

**M. Nunez:** Je vous ai écrit à propos de M. Petrov et vous n'avez pas encore répondu. Merci.

**Mr. Nunez:** I sent you a letter about Mr. Petrov and I have not had an answer yet. Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Nunez.

**La présidente:** Merci beaucoup, monsieur Nunez.

Does someone from the Reform Party have a question at this point in time?

Un député du Parti réformiste veut-il poser une question?

**Mr. Hanger:** We both have questions.

**M. Hanger:** Nous avons tous les deux des questions.

**The Chairman:** Who wishes to go first on this round? It's Mr. Hanger.

**La présidente:** Qui veut commencer? Monsieur Hanger.

**Mr. Hanger:** Mr. Girard, what percentage of total immigration is considered family?

**M. Hanger:** Monsieur Girard, quel est le pourcentage des immigrants qui entrent dans la catégorie de la famille?

[Text]

**Mr. Girard:** It's about 50%. In fact, 100,000 of the 200,000 visas we issued in 1993 went to family class.

**Mr. Hanger:** There are also dependants of those who are independent class. You don't include those numbers in there.

**Mr. Girard:** No, not in the family. They're included in the figures for independents.

**Mr. Hanger:** So we're just talking about sponsored family-class immigrants here.

**Mr. Girard:** That's correct.

**Mr. Hanger:** In the main estimates they talk about the refugee program overseas. There was an indication in there that with the training of the overseas officers, they've been able to weed out, if you will, several thousand bogus claimants. Do you recall that from the main estimates?

As well, my understanding from the main estimates is that every individual who is prevented from coming here or who is, in a sense, a false claimant represents a savings to the department of somewhere between \$30,000 to \$50,000. I have heard a number as high as \$60,000, and lately as high as \$100,000, by preventing an individual coming through the process and making a false claim. Is that accurate?

**Mr. Girard:** The numbers are debatable. There are no hard figures on the costs. For judging cost-effectiveness we tend to use a figure of \$40,000 or \$50,000.

A person who arrives in Canada with no documents whatsoever and who claims refugee status is entitled to basic services for survival, such as welfare, medical care and housing. They're entitled to legal aid to present their case before an immigration adjudicator. At a certain stage in the process they obtain an employment authorization so they can maintain themselves.

So the actual cost per person can vary widely. A large family will cost substantially more. A single individual who manages to find a job will cost relatively little. It is certainly a very large cost saving to the system and the country when we interdict from 3,000 to 4,000 people a year. It pays for itself very quickly.

• 0955

**Mr. Hanger:** So a lot of the costs incurred are not only the court costs in reference to the hearing, but also the cost involved in living day to day.

**Mr. Girard:** That's right.

**Mr. Hanger:** Does it include costs within the appeal process if they are found not to be refugees?

**Mr. Girard:** No.

**Mr. Hanger:** It doesn't include the appeal process afterward. Would these be considered direct costs?

**Mr. Girard:** No, these are a combination of direct and indirects.

**Mr. Hanger:** On reporting and liaison, the second point talks of advancing the department's international agenda on migration in refugee issues. What, basically, is the international agenda?

[Translation]

**M. Girard:** Environ 50 p. 100. En fait, 100 000 des 200 000 visas que nous avons émis en 1993 concernaient cette catégorie.

**M. Hanger:** Il y a aussi les personnes à charge des indépendants. Vous ne les incluez pas dans cette catégorie.

**M. Girard:** Non, pas dans la catégorie de la famille. Elles sont classées dans la catégorie des indépendants.

**M. Hanger:** Nous parlons donc uniquement des immigrants parrainés dans la catégorie de la famille.

**M. Girard:** C'est exact.

**M. Hanger:** Dans le budget des dépenses principal, on parle du programme pour les réfugiés outre-mer. On y dit qu'avec la formation des agents outre-mer, on a pu écarter plusieurs milliers de faux demandeurs. Vous vous souvenez de ce passage du budget principal?

D'autre part, d'après ce budget, je crois qu'à chaque fois qu'on réussit à écarter un faux demandeur, le ministère économise de 30 000 \$ à 50 000 \$. J'ai même entendu dire qu'en empêchant un fraudeur de faire toutes les démarches et une fausse déclaration, on pouvait économiser jusqu'à 600 000 \$ et même 100 000 \$ dernière-ment. Est-ce exact?

**M. Girard:** On peut discuter des chiffres. Il n'y a pas de montant précis. Pour déterminer la rentabilité, nous nous fondons généralement sur un montant de 40 000 \$ à 50 000 \$.

Quelqu'un qui arrive au Canada sans le moindre document et qui demande le statut de réfugié a droit à des services de base pour la survie tels que le bien-être social, les soins médicaux et le logement. Il a aussi le droit à une aide juridique pour exposer son cas à un arbitre. À un certain stade, il peut obtenir une autorisation d'emploi pour subvenir à ses besoins.

Le coût peut donc varier considérablement d'une personne à l'autre. Il est beaucoup plus lourd dans le cas d'une grande famille. Une personne seule qui se trouve du travail ne coûte relativement pas grand-chose. Il est certain qu'en écartant 3 000 à 4 000 personnes par an, nous faisons des économies énormes. L'investissement se rentabilise très vite.

**M. Hanger:** Il n'y a donc pas seulement le coût des audiences des tribunaux, mais aussi de nombreux coûts liés à la simple subsistance des personnes.

**M. Girard:** C'est vrai.

**M. Hanger:** Est-ce que cela inclut les coûts de la procédure d'appel si l'on constate qu'il ne s'agit pas de réfugiés?

**M. Girard:** Non.

**M. Hanger:** Cela ne comprend pas la procédure d'appel qui suit. Est-ce que ces frais sont considérés comme des frais directs?

**M. Girard:** Non, c'est une combinaison de frais directs et indirects.

**M. Hanger:** À la rubrique rapports et liaisons, il est question au deuxième point de faire avancer le programme international du ministère sur les questions relatives aux réfugiés et aux personnes hors de leur pays. En quoi consiste ce programme international?



[Texte]

**Mr. Girard:** When Bob Blackburn—or his staff—comes, he could speak to that more authoritatively. It has several components.

First, take the international agenda. What we do multilaterally at the UN is to deal with refugee flows, the causes of refugee flows and the remedies to humanitarian situations. We work bilaterally to make arrangements with other countries to detect and deter immigration fraud, share responsibility for refugee protection and ensure a comprehensive solution to a particular refugee problem in our region.

It has to do with conventions and treaties on the movement of people. So it's a very broad basket of diplomatic and other activities all aimed at creating a rational system in the developed world, first, to protect refugees and, second, to deter illegal migration.

**Mr. Hanger:** Would part of that agenda be then to put a program in place in this country, but not necessarily in conjunction with UNHCR as it deals with refugees? You mentioned women at risk. Could this be part of the agenda?

**Mr. Girard:** Yes.

**Mr. Hanger:** There has also been a series of documents about the selection process as to who should be, for instance, fast-tracked through the system in a refugee program. Would that be part of the agenda?

**Mr. Girard:** That's less an issue of negotiation with other countries than it is an issue for us to manage ourselves. For instance, when I set out to figure who will help and how they would do it within the 7,300 government-sponsored refugees, I saw a priority of need out there. The people who are in direct danger have to be fast-tracked, otherwise you can't effectively assist them. So you need a rapid response mechanism for what we call urgent protection cases.

Second, you need a generally more responsive system for women at risk and others who are particularly vulnerable.

Third, you can take your time and do more vetting to proceed more systematically with people who have basic protection in the country where they are. They have to move within a reasonable period of time, but it's not urgent.

For instance, the minister was in Hungary. He saw a processing centre for Bosnian refugees, 200 of whom are coming to Canada. We didn't rush through the process with those particular people because the Hungarians provide an adequate level of protection while they're waiting.

**Mr. Hanger:** Okay. Madam Chair, I just have one final point.

**The Chairman:** If it's a quick point.

**Mr. Hanger:** It's actually a request.

Mr. Girard, would it be possible to get a written breakdown of the direct and indirect costs in processing a refugee claimant, both inland and overseas?

[Traduction]

**M. Girard:** Quand Bob Blackburn ou ses collaborateurs viendront, ils seront mieux placés pour en parler. Il y a plusieurs volets.

Prenons tout d'abord le programme international. Sur le plan multilatéral, aux Nations Unies, nous nous occupons des flux de réfugiés, des causes de ces déplacements et des remèdes aux problèmes humanitaires. Sur le plan bilatéral, nous prenons des dispositions avec d'autres pays pour détecter et empêcher les fraudes dans le domaine de l'immigration, assumer en commun la responsabilité de la protection des réfugiés et trouver une solution globale à un problème particulier de réfugiés dans notre région.

Tout cela est lié aux conventions et aux traités sur les déplacements de personnes. Il s'agit donc de tout un éventail d'activités diplomatiques et autres visant à établir un dispositif rationnel dans le monde développé, premièrement pour protéger les réfugiés eux-mêmes, et deuxièmement pour enrayer l'immigration illégale.

**M. Hanger:** Ce programme pourrait donc comporter la mise en place d'un programme particulier dans le pays, mais pas nécessairement en collaboration avec le HCNUR? Vous avez parlé des femmes en péril. Est-ce que cela pourrait faire partie de ce programme?

**M. Girard:** Oui.

**M. Hanger:** Il y a aussi une série de documents sur le processus de sélection et les gens qui doivent par exemple bénéficier d'une procédure accélérée dans le cadre d'un programme pour les réfugiés. Est-ce que cela ferait partie de ce programme?

**M. Girard:** C'est moins une question de négociation avec d'autres pays que de gestion de nos propres affaires. Par exemple, quand j'ai cherché à déterminer qui allait aider les 7 300 réfugiés parrainés par le gouvernement et comment, j'ai estimé qu'il y avait une priorité à ce niveau. Si des personnes sont directement menacées, le seul moyen de les aider efficacement, c'est de leur appliquer une procédure accélérée. Il faut donc un mécanisme de réaction rapide pour ce que nous appelons les cas nécessitant une protection urgente.

Deuxièmement, il faut dans l'ensemble avoir un dispositif mieux adapté pour les femmes en péril et les autres personnes particulièrement vulnérables.

Troisièmement, on peut prendre son temps et procéder plus systématiquement avec des précautions dans le cas des personnes qui bénéficient d'une protection de base dans le pays où elles se trouvent. Il faut les déplacer dans un délai raisonnable, mais ce n'est pas urgent.

Le ministre par exemple est allé en Hongrie. Il y a vu un centre de traitement des réfugiés bosniaques, dont 200 vont venir au Canada. Nous n'avons pas appliqué de procédure accélérée dans ce cas car les Hongrois leur assurent un niveau suffisant de protection dans l'intérim.

**M. Hanger:** Bon. Madame la présidente, j'aurais une dernière intervention.

**La présidente:** Très vite.

**M. Hanger:** En fait, c'est une demande.

Monsieur Girard, pourrions-nous avoir la ventilation par écrit des coûts directs et indirects du traitement d'une demande de statut de réfugié au Canada et à l'étranger?

[Text]

[Translation]

• 1000

**Mr. Girard:** I'll do my best to work with colleagues in the department to produce what we can.

**Mr. Hanger:** Thank you.

**Mr. Knutson (Elgin—Norfolk):** Just so I understand the numbers, the basic million people you see are processed by roughly 1,300 people. Is that correct, more or less?

**Mr. Girard:** About that, yes.

**Mr. Knutson:** I don't mean this question to sound impertinent, but my impression as a backbench MP who occasionally deals with your employees is that they are swamped. There is a certain level of frustration with the MPs because the responses we're getting tend to be slow. I'm just wondering if I could get your reaction to that.

**Mr. Girard:** It's the dilemma we deal with as managers every week. There is a squeeze on the fisc and a squeeze on our resources, and our clients don't go away; they want to be served, they want to get responses to their questions. So we are trying to re-engineer our processes in such a way that we reduce our costs, provide service in a better manner than we do across the board, and yet not compromise Canadian interests on health, criminality, security among the immigrant flow.

We've made some gains. I've taken 30% of the processing resources out of the field in response to levies that have been issued by the Treasury Board over the last few years, and waiting times have gone down and output has gone up. We are getting out of vetting for vetting's sake and applying a lot more risk management to what we do. We don't have to verify every single fact alleged by an applicant before we're satisfied.

**Mr. Knutson:** Can I just ask a more pointed question? If I fax a letter overseas, do you think there's a certain timeframe within which I should expect an answer back, or at least an acknowledgement that they got it?

**Mr. Girard:** Yes, we're putting out a time standard.

**Mr. Alain Théault (Deputy Director, International Services and Program Coordination, Department of Citizenship and Immigration):** They are different for members of Parliament and for the public in general. For the public in general, the standard to be set up as of January 1 will be that within four weeks of having submitted an immigrant application, the applicant or his counsel will be advised of the timeframe to be expected for that type of application.

**Mr. Knutson:** And for members of Parliament?

**Mr. Théault:** The same week.

**Mr. Knutson:** So if I fax a letter overseas, I'll get an answer back within four weeks?

**Mr. Girard:** No, within a week.

**Mr. Théault:** Within a few days for a member of Parliament.

**Mr. Knutson:** Okay. You mentioned that the number of applicants to Canada has dropped substantially over the last few years.

**M. Girard:** Je ferai de mon mieux avec mes collègues au ministère.

**M. Hanger:** Merci.

**M. Knutson (Elgin—Norfolk):** Pour m'assurer que j'ai bien compris les chiffres, vous avez environ 1 300 personnes pour traiter les dossiers d'environ un million de clients. C'est à peu près exact?

**M. Girard:** En gros, oui.

**M. Knutson:** Je ne voudrais avoir l'air impertinent, mais moi qui suis un député de l'arrière-banc, lorsqu'il m'arrive de communiquer avec vos employés, j'ai toujours l'impression qu'ils sont submergés. Les députés sont assez frustrés parce qu'on met beaucoup de temps à leur répondre. Je me demande ce que vous en pensez.

**M. Girard:** C'est un dilemme auquel nous sommes confrontés chaque semaine. Nos ressources financières se resserrent et nos clients ne disparaissent pas; ils veulent qu'on les serve, ils veulent avoir des réponses à leurs questions. Nous essayons donc de nous réorganiser de façon à réduire nos coûts et à améliorer les services généraux que nous rendons sans compromettre les intérêts du Canada en matière de santé, de criminalité et de sécurité au niveau des immigrants.

Nous avons progressé. J'ai retiré 30 p. 100 des ressources consacrées au traitement des demandes sur le terrain en réponse aux ponctions effectuées par le Conseil du Trésor ces dernières années, et les délais ont été réduits pendant que la productivité a augmenté. Nous cessons de faire des contrôles systématiques et nous procédons beaucoup plus par gestion des risques. Nous ne sommes plus obligés de vérifier chaque fait déclaré par un demandeur pour nous faire une idée.

**M. Knutson:** Puis-je vous poser une question plus délicate? Si j'envoie une lettre à l'étranger par télécopieur, pensez-vous que je devrais recevoir une réponse dans un certain délai, ou au moins un accusé de réception?

**M. Girard:** Oui, nous établissons une norme pour ces délais.

**M. Alain Théault (directeur adjoint, Services internationaux et coordination des programmes, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration):** Ces délais ne sont pas les mêmes pour les députés et pour le grand public. Pour le grand public, la norme qui sera en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> janvier sera que dans les quatre semaines qui suivront le dépôt d'une demande de statut d'immigrant, le requérant ou son avocat seront informés du délai prévu pour ce genre de demande.

**M. Knutson:** Et pour les députés?

**M. Théault:** La même semaine.

**M. Knutson:** Donc, si j'envoie une lettre par télécopieur à l'étranger, j'aurais une réponse dans les quatre semaines?

**M. Girard:** Non, dans un délai d'une semaine.

**M. Théault:** C'est donc quelques jours dans le cas d'un député.

**M. Knutson:** Bon. Vous dites que le nombre de requérants a considérablement diminué ces dernières années.



[Texte]

[Traduction]

**Mr. Girard:** Since 1989 there's been a consistent decline.

**M. Girard:** Depuis 1989, le nombre baisse régulièrement.

**Mr. Knutson:** Does that mean if we keep our numbers constant we're going to bring in a lower quality of immigrant? Does that follow logically?

**M. Knutson:** Est-ce que cela signifie que si nous conservons le même nombre total, nous allons avoir des immigrants de qualité inférieure? Est-ce que c'est la conclusion logique?

**Mr. Girard:** Only if you change the criteria. The criteria are applied regardless of the numerical target, and we either meet it or we don't. The quality is in response to the criteria, not to what our targets are.

**M. Girard:** Seulement si l'on modifie les critères. Les critères sont appliqués quel que soit le chiffre cible, et celui-ci n'est pas forcément atteint. La qualité est fonction des critères et non des chiffres cibles.

We are going to underfill in 1993, not because we were inefficient in dealing with the clientele; it is just that there were not enough people there who passed.

Nous serons en dessous du chiffre prévu pour 1993, non pas à cause d'un manque d'efficacité de nos services auprès de la clientèle, mais simplement parce qu'il n'y a pas eu suffisamment de candidats répondant aux critères.

**Mrs. Terrana (Vancouver East):** Good morning. I represent the riding of Vancouver East, where 45% of the population, according to the 1991 census, is made up of new immigrants.

**Mme Terrana (Vancouver-Est):** Bonjour. Je représente la circonscription de Vancouver-Est, dont la population est composée à 45 p. 100 de nouveaux immigrants d'après le recensement de 1991.

**Mr. Girard:** That's also where I was born.

**M. Girard:** C'est aussi là que je suis né.

**Mrs. Terrana:** Is it? So you would have been my constituent.

**Mme Terrana:** Ah bon? Alors, vous feriez partie de ma circonscription.

**Mr. Girard:** Indeed.

**M. Girard:** En effet.

**Mrs. Terrana:** Thank God I have a good person who is looking after immigration, because we have a lot of demands. I would like to discuss with you criteria for a second. First of all, what are the criteria for refusal?

**Mme Terrana:** Par bonheur nous avons quelqu'un de qualifié pour s'occuper de l'immigration, car nous avons de multiples demandes. J'aimerais parler critères avec vous un instant. Tout d'abord, quels sont les critères de rejet?

**Mr. Girard:** Which kind of visa, the immigrant or visitor?

**M. Girard:** Pour quel visa, le visa d'immigrant ou le visa de visiteur?

• 1005

**Mrs. Terrana:** Just a visa to visit the country, because we are having a lot of trouble in that area. I mean a tourist visa. There are people whose father died and who are not allowed to come into the country.

**Mme Terrana:** Je veux parler d'un simple visa pour visiter le pays, car nous avons beaucoup de difficultés à cet égard. Je veux parler d'un visa de touriste. Il y a des gens dont le père vient de mourir et à qui l'on interdit d'entrer dans le pays.

**Mr. Girard:** The most common reason for refusal is failure by the applicant himself or herself to show they are likely to fulfil the terms and conditions of visitor entry.

**M. Girard:** La raison la plus courante pour laquelle on refuse ce visa est que le requérant n'arrive pas à démontrer qu'il respectera vraisemblablement les conditions rattachées à l'autorisation de séjour pour visiteur.

When you get a visa application from a person who wants to visit, you look at the motivation. Why is this person wanting to visit Canada? Does it make sense regarding the amount of time? Do they have an attachment to their own country that is sufficiently strong to warrant that person's return? Is there other evidence available that relates to previous applications or previous behaviour?

Lorsqu'on reçoit une demande de visa d'une personne qui veut venir ici en visite, on en examine le motif. Pourquoi cette personne veut-elle venir au Canada? La raison donnée a-t-elle du bon sens compte tenu de la durée du séjour? La personne a-t-elle un attachement suffisant pour son propre pays pour justifier son retour là-bas? Existe-t-il d'autres faits liés à des demandes précédentes ou à un comportement précédent?

The easiest applicant to deal with is a person who has been to Canada before, fulfilled terms and conditions, and wants to go back for another visit, usually for family reasons, business, or whatever. The most difficult to deal with are from people who don't have employment, who want to go to Canada for a long time, whose family in Canada or abroad does not look as if they have sufficient money to pay the costs of a long visit, and that kind of underpinning. It is the most difficult duty we have, to ensure fairness and objectivity.

La demande la plus facile à trancher est celle d'une personne qui est déjà venue au Canada, qui a respecté les conditions fixées et qui veut revenir pour une autre visite, habituellement pour des raisons familiales, commerciales ou autres. La demande la plus difficile à trancher est celle d'une personne qui n'a pas d'emploi, qui veut venir au Canada pour une longue période, dont la famille au Canada ou à l'étranger ne semble pas avoir suffisamment d'argent pour payer les dépenses liées à un long séjour, et d'autres facteurs de cette nature. Notre tâche la plus difficile est d'assurer l'équité et l'objectivité.

## [Text]

There is no appeal. People who are refused a visitor visa have no means of review other than the Federal Court, and the Federal Court simply looks at law and jurisdiction.

**Mr. Knutson:** Or MPs.

**Mr. Girard:** Indeed.

But the burden of proof under the law is on the person. It's the reverse of our normal thinking about justice and government services. We don't have to prove that a person is non-bona fide. The applicant has to convince the officer dealing with his or her application that the application is bona fide.

**Mrs. Terrana:** There are some horror stories.

The other thing that really disturbs me—and, I think, other people—is when people who were former residents and who left the country for a number of years—the family is here and they are some other place in the world—come back and are rejected. Is anything going to be done in the future? Are you going to propose anything to this effect? I can understand that in some cases some people should not come back, but in other cases there's no reason, and it's really difficult. Just because they have left the country, they are not allowed to come back.

**Mr. Girard:** There is a legal regime for people who are granted permanent residence to go abroad and retain their standing as residents of Canada. However, people who go abroad with the intention of making their permanent residence abroad give up their claim so they have to requalify. It happens that criteria change and times change and the person who might have qualified at one point no longer qualifies. Our officers, and indeed the minister, have very broad discretion, and where there are humanitarian concerns those are also assessed.

I think it's fair to say that we wouldn't out of hand turn down somebody who had previously resided in Canada. In fact, if somebody had been successful in Canada before, we would be cutting off our nose to spite our face to say you no longer qualify with pure points. We must look beyond that and say, if you did it before, are you likely to do it again? Even if the point system wouldn't permit selection, we could use discretionary authorities to admit.

**Mrs. Terrana:** My last question has to do with some of your personnel abroad. I've had incredible complaints from Italy. I thought the Italians didn't want to immigrate any more, but in fact I have had people from Italy who were really upset because in Rome they were asked whether they had \$250,000 to go to Canada, and when they said no, they were told they could not apply.

Now, that's abuse. I've heard this from very, very reliable sources, including a person from the Italian consulate in Vancouver.

## [Translation]

Il n'y a pas d'appel. Le seul recours pour les personnes à qui l'on a refusé un visa de visiteur est la Cour fédérale, qui examine seulement les questions de droit et de compétence.

**M. Knutson:** Ou les députés.

**M. Girard:** En effet.

Mais c'est au requérant que la loi impose le fardeau de la preuve. C'est le contraire de la façon dont on conçoit normalement la justice et les services gouvernementaux. Nous n'avons pas à prouver que la personne n'est pas de bonne foi. C'est au requérant qu'il incombe de convaincre l'agent que sa demande est authentique.

**Mme Terrana:** Il y a des histoires d'horreur.

L'autre chose qui me dérange vraiment—et qui en dérange d'autres, je pense—est le cas des personnes qui ont déjà été résidentes et qui ont quitté le pays pendant un certain nombre d'années—leur famille est ici, mais elles se trouvent ailleurs dans le monde—et lorsqu'elles veulent revenir, on leur refuse la permission. Fera-t-on quelque chose pour remédier à cette situation? Proposerez-vous quelque chose à cet égard? Je peux comprendre que dans certains cas, il y a des gens qui ne devraient pas revenir, mais dans d'autres cas, il n'y a aucune raison de rejeter leur demande et il y a des situations vraiment difficiles. On ne leur permet pas de revenir, simplement parce qu'ils ont quitté le pays.

**M. Girard:** Il y a des dispositions légales qui permettent à ceux qui ont reçu le statut de résident permanent du Canada de garder ce statut lorsqu'ils vont à l'étranger. Toutefois, les gens qui s'en vont à l'étranger dans l'intention d'y établir leur résidence permanente renoncent à leur revendication et doivent donc réunir à nouveau les conditions requises. Il arrive que les conditions changent avec le temps et qu'une personne ne réunisse plus les conditions requises, alors qu'elle aurait pu le faire dans le passé. Nos agents d'immigration, ainsi que le ministre évidemment, ont des pouvoirs discrétionnaires très étendus, et on peut également évaluer les aspects humanitaires d'un cas, s'il y a lieu.

Il est juste de dire, je pense, que nous ne rejeterions pas d'emblée la demande de quelqu'un qui a déjà résidé au Canada. En réalité, si quelqu'un avait déjà réussi au Canada, ce serait couper la branche sur laquelle nous sommes assis que de lui dire qu'il n'est plus admissible du simple fait qu'il n'a pas réussi à accumuler suffisamment de points. Nous devons aller au-delà des points et nous demander si cette personne pourra vraisemblablement refaire la même chose. Même si le système de points ne permettait pas qu'on l'accepte, nous pourrions utiliser nos pouvoirs discrétionnaires pour l'admettre.

**Mme Terrana:** Ma dernière question porte sur certains de vos employés à l'étranger. J'ai entendu des plaintes incroyables en provenance d'Italie. Je croyais que les Italiens ne voulaient plus immigrer ici, mais en réalité, des Italiens m'ont dit qu'ils étaient vraiment bouleversés parce qu'on leur a demandé à Rome s'ils avaient 250 000\$ pour aller au Canada et lorsqu'ils ont répondu non, on leur a dit qu'ils ne pouvaient pas présenter de demande.

Je vois là de l'abus. J'ai appris cela de sources absolument fiables, notamment d'une personne qui travaille au consulat d'Italie à Vancouver.



[Texte]

[Traduction]

• 1010

How do you monitor that? How do you monitor your staff abroad who are practically abusing their power because immigration is open to Canada?

**Mr. Girard:** Of the 96 people at headquarters, we have four geographic directorates whose role and responsibility is to monitor program implementation abroad, to look at the flows and trends and to ensure that things are in balance.

The requirement of \$250,000 might be relevant for the investor category but it doesn't apply to other immigrants. In fact, last week we worked at the Milan fair promoting migration to Canada.

**Mrs. Terrana:** You sensitize your officials in Rome, right?

**Mr. Girard:** Indeed.

**Mrs. Terrana:** Because it has to go together.

**Mr. Girard:** They're very good there; I trained most of them.

**The Chairman:** I have to end this round. I note that there are two more speakers from this side and two from that side.

I hope you can stay around for the next three-quarters of an hour because I think the questions will be pertinent to your role too. I hope you have the time, Mr. Girard, and your supporters, to stay around. Thank you very much for coming. It has been very informative. We have all very much appreciated your being here and we have learned a great deal.

Could the next group move forward, please. Craig Goodes is the director of the humanitarian and resettlement policy division, and John Butt is the director of the refugee protection policy division. I'm sure the questions on our minds are very appropriate for both.

I'm trying to line up my questioners for the sake of time. They will be giving us a presentation first, and we have to be out of this room at 11 a.m. on the button because somebody else is moving in.

Having said all that, thank you very much, gentlemen, and welcome to this committee.

**Mr. Craig Goodes (Director, Humanitarian and Resettlement Policy Division, Department of Citizenship and Immigration):** Thank you, Madam Chair. I believe everybody has the hand-out we have provided.

I'll just echo Mr. Girard's remarks that for those of you we met in February this will be somewhat well-trod ground, but I think the presentation we have is a useful historical background on a topic that covers a fairly broad canvas of overseas and domestic activity. We have tried to update a lot of the data from that February presentation, so hopefully there will be some things to be learned for those who have heard this.

Comment surveillez-vous cela? Comment surveillez-vous votre personnel à l'étranger qui abuse pratiquement de ses pouvoirs parce que l'immigration au Canada est ouverte?

**M. Girard:** Il y a 96 employés à l'administration centrale, répartis dans quatre directions chargées des quatre grandes régions géographiques du monde; leur rôle et leur responsabilité consistent à superviser la mise en oeuvre des programmes à l'étranger, à suivre les mouvements et les tendances et à assurer un équilibre d'ensemble.

Le critère des 250 000\$ est peut-être pertinent pour la catégorie des investisseurs, mais il ne s'applique pas aux autres immigrants. En fait, nous avons travaillé la semaine dernière à l'exposition de Milan où nous avons encouragé l'immigration vers le Canada.

**Mme Terrana:** Vous sensibilisez vos fonctionnaires à Rome, n'est-ce pas?

**M. Girard:** Certainement.

**Mme Terrana:** Parce que l'un ne va pas sans l'autre.

**M. Girard:** Ce sont de très bons fonctionnaires, et j'ai formé moi-même la plupart d'entre eux.

**La présidente:** Je dois mettre fin à ce tour de questions. Je remarque qu'il y a deux autres députés de chaque côté qui veulent encore prendre la parole.

J'espère que vous pourrez rester encore trois-quarts d'heure, car je crois que les questions seront également pertinentes à votre rôle. J'espère que vous avez le temps de rester, monsieur Girard, ainsi que ceux qui vous accompagnent. Je vous remercie beaucoup d'être venus. Votre participation a été très instructive. Nous vous remercions tous beaucoup d'être venus et nous avons appris beaucoup de vous.

Je prie le groupe suivant de bien vouloir s'approcher. Craig Goodes est directeur de la Division de la politique humanitaire internationale de rétablissement, et John Butt est directeur de la Politique de la protection des réfugiés. Je suis persuadée que nos questions vous paraîtront très pertinentes.

J'essaie de bien préparer ma liste d'intervenants afin de gagner du temps. Les témoins présenteront d'abord un exposé, mais nous devons quitter cette salle à 11 heures pile, parce qu'un autre groupe l'a réservée.

Ceci dit, je vous remercie beaucoup d'être venus, messieurs, et bienvenus au comité.

**M. Craig Goodes (directeur, Division de la politique humanitaire internationale et de rétablissement, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration):** Je vous remercie, madame la présidente. Je crois que tout le monde a reçu le document que nous vous avons remis.

À l'instar de M. Girard, je me permets de dire, à l'intention de ceux d'entre vous que nous avons rencontrés en février, que vous aurez l'impression d'avoir déjà entendu tout cela, mais je pense que notre exposé contient un historique utile portant sur une grande variété d'activités à l'étranger et au Canada. Nous avons tenté de mettre à jour une grande partie des données fournies durant l'exposé de février et nous espérons donc que même ceux qui ont déjà entendu l'exposé y trouveront quelque chose de nouveau à apprendre.

## [Text]

I would like to start by walking fairly carefully through the presentation. In the interest of the committee's time, I'll do it as quickly as I can. Please tell me if I'm not going quickly enough.

We will talk briefly about the mandate of the department with respect to its humanitarian mission, and I'll try to give some sense of the global context in which we're working. With respect to our humanitarian response I will focus on three general areas: resettlement from abroad, refugee status determination in Canada, and our international humanitarian strategy. Having listened to the previous presentation, I hope we'll be in a position to provide some useful elaboration on some of the topics already addressed.

On page 1, the mandate for our activities is found in the Immigration Act: "To fulfil Canada's international legal obligation with respect to refugees and uphold its humanitarian tradition with respect to the displaced and the persecuted".

There is an important distinction there that I would like to set out from the beginning, which I think would be helpful to the committee. Our status determination system in Canada derives from our legal obligations under the Geneva Convention. Our activities in the resettlement of refugees from abroad do not derive from a legal obligation. They are part of our humanitarian traditions. They are part of our attempt to be a responsible member of the international community and to help in sharing the burden of coping with refugee movements. I'll elaborate in a few minutes.

It's also worth noting about international migration policy that it is the Minister of Citizenship and Immigration who carries the lead in cabinet on that particular issue. Mr. Marchi provided the Canadian statement at the Cairo conference last month.

Page 2 describes the global context in which a lot of our activities take place. There are currently estimated—this was out of Cairo—to be 125 million migrants, people on the move, searching for a new home. When we were here in February we identified 100 million migrants. I'm afraid I can't tell you if that means there are simply more people or there is better reporting, or a combination thereof. But it is clearly a phenomenon that is not abating. If anything, it is increasing.

Of that group, the UNHCR estimates approximately 23 million could meet the definition of a convention refugee by having a well-founded fear of persecution, for reasons defined in the Geneva Convention, and by having crossed an international border. But of the 23 million, the UNHCR in 1994 is seeking resettlement in a third country such as Canada for only 59,000. It gives you a sense of the scale. A fraction of 1% of the number of refugees identified worldwide are seen by the UNHCR as requiring resettlement abroad.

## [Translation]

Je voudrais d'abord passer soigneusement le document en revue. Pour faire gagner du temps au comité, j'irai aussi vite que possible. Je vous prie de m'avertir si je ne vais pas assez vite.

Nous allons parler brièvement du mandat du ministère dans le cadre de son objectif humanitaire, et je vais tenter de vous donner une idée du contexte mondial dans lequel nous oeuvrons. Pour ce qui est de notre mission humanitaire, je mettrai l'accent sur trois domaines généraux: le rétablissement à partir de l'étranger, la reconnaissance du statut de réfugié au Canada et notre stratégie humanitaire internationale. J'ai écouté l'exposé précédent et j'espère que nous serons en mesure de vous donner des explications utiles au sujet de certaines questions déjà abordées.

À la page 1, on voit le mandat que nous confie la Loi sur l'immigration: «Remplir envers les réfugiés les obligations imposées au Canada par le droit international, et continuer de faire honneur à la tradition humanitaire du pays à l'endroit des personnes déplacées ou persécutées».

Il y a une distinction importante ici que j'aimerais vous expliquer dès le début, car je pense que ce sera utile pour le comité. Notre processus de détermination du statut de réfugié au Canada découle de nos obligations légales aux termes de la Convention de Genève. Nos activités de rétablissement des réfugiés à partir de l'étranger ne découlent pas d'une obligation légale. Elles font partie de nos traditions humanitaires. Elles font partie de nos efforts pour être un membre responsable de la communauté internationale et pour assumer notre part du fardeau que représentent les mouvements de réfugiés. Je m'expliquerai davantage sur cette question dans quelques minutes.

## • 1015

Il vaut également la peine de noter que c'est le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration qui prend l'initiative au sein du Cabinet en matière de politiques relatives à la migration internationale. M. Marchi a présenté la déclaration du Canada à la Conférence du Caire le mois dernier.

À la page 2, on décrit le contexte mondial dans le cadre duquel une grande partie de nos activités se déroulent. On estime qu'il y a actuellement—ce sont les chiffres fournis au Caire—125 millions de personnes hors de leurs pays, des personnes qui se déplacent à la recherche d'un nouveau pays. Lorsque nous avons comparu en février, nous avons identifié 100 millions de personnes hors de leurs pays. Je crains de ne pas pouvoir vous dire si cela signifie qu'il y a simplement plus de personnes déplacées ou si elles sont mieux recensées, ou s'il y a un peu des deux. Mais c'est certainement un phénomène qui ne se résorbe pas. Il est même en hausse.

De ce groupe, le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCNUR) estime qu'environ 23 millions pourraient satisfaire à la définition de réfugié au sens de la convention parce qu'ils sont justifiés de craindre la persécution, pour des motifs définis dans la Convention de Genève, et du fait qu'ils ont traversé une frontière internationale. Mais sur les 23 millions, en 1994 le HCNUR cherche à en rétablir seulement 59 000 dans un tiers pays comme le Canada. Cela vous donne une idée de l'ampleur de la situation. Moins de 1 p. 100 des réfugiés recensés dans le monde sont considérés par le HCNUR comme ayant besoin d'être rétablis à l'étranger.



[Texte]

Canada is one of only three countries with a major resettlement program, the U.S. and Australia being the others. There are approximately 15 or 16 countries that will resettle refugees, but not in the numbers these three countries do.

There's an estimate that in 1994 there will be 500,000 asylum seekers in the western industrial countries. When we were here in February we talked about 725,000 estimated for 1993. To a large degree, that is a reduction. The interpretation of that reduction is based on the changes in European asylum law, particularly in Germany.

We conclude by saying 2,100 of them claimed status in Canada. That is a projection for 1994. In 1993 approximately 20,000 claimed refugee status in Canada.

On page 3, to try to set a broader context, the number of asylum claims in OECD countries peaked in 1992 at approximately 800,000, again the vast majority going to Germany, and is somewhat on the decline now. The two bottom charts attempt to give you a sense of where Canada is situated in all that, in total claims received and claims received per 1,000 population.

Page 4 again describes the global context. I apologize. A sub-heading is missing in the English version, on why people leave home to come to Canada.

In the interest of time I won't walk through them all, but what you have here is a combination of what one might call push and pull factors. People are pushed out of their homes for reasons related to persecution, human rights abuses, environmental degradation, etc., and are pulled to Canada by virtue of previous movements to Canada of friends or relatives and our reputation as a generous, stable, and democratic country.

Page 5 reiterates what I opened with. About the numbers of people we're talking about, we have since World War II resettled over 650,000 people. So it is not a new phenomenon for us. It's a couple of generations old.

Refugee and humanitarian landings in Canada: since 1978, when the legislation we currently have was proclaimed, 180,000 persons have been granted landing in Canada. For better precision, approximately 65,000 of those 180,000 were granted refugee status and subsequently landed. The rest were granted landing through various backlog clearance programs or humanitarian measures, such as the ones currently under way for nationals of the former Yugoslavia. I'll elaborate further on humanitarian strategies.

[Traduction]

Le Canada est l'un des trois seuls pays dotés d'un programme majeur de réétablissement, les deux autres étant les États-Unis et l'Australie. Il y a environ 15 ou 16 pays qui acceptent des réfugiés, mais ils sont loin d'en accepter autant que ces trois pays.

On estime qu'en 1994, il y aura 500 000 demandeurs d'asile dans les pays occidentaux industrialisés. Lorsque nous avons comparu en février, nous parlions d'environ 725 000 pour 1993. Dans une large mesure, il y a une réduction. On explique cette réduction par les changements apportés aux lois européennes sur l'asile, particulièrement en Allemagne.

Nous concluons en disant que 21 000 d'entre eux ont présenté une demande de statut de réfugié au Canada. C'est notre prévision pour 1994. En 1993, environ 20 000 personnes ont demandé le statut de réfugié au Canada.

À la page 3, nous essayons de situer la question dans un contexte plus large, montrant que le nombre de demandes d'asile dans les pays de l'OCDE a plafonné en 1992 à environ 800 000, la grande majorité des demandes allant encore une fois à l'Allemagne, mais ces demandes sont maintenant un peu en baisse. Les deux graphiques du bas visent à vous donner une idée de la situation du Canada dans tout cela, indiquant le nombre total de demandes reçues ainsi que le nombre de demandes reçues par 1 000 habitants.

La page 4 décrit encore une fois le contexte mondial. Je m'excuse du fait qu'il manque dans la version anglaise de cette page le sous-titre. Pourquoi on quitte son pays pour venir au Canada.

Pour vous faire gagner du temps, je n'énumérerai pas tous les motifs, mais vous avez là un ensemble des facteurs qui pourraient pousser les gens à quitter leur pays et des facteurs qui pourraient les attirer ailleurs. Les gens peuvent être poussés à quitter leur pays par la persécution, la violation des droits de la personne, la dégradation de l'environnement et par d'autres facteurs, et sont attirés au Canada parce que des amis ou des parents y ont déjà immigré et à cause de notre réputation comme pays généreux, stable et démocratique.

À la page 5, on répète ce que j'ai dit au début. Depuis la Seconde Guerre mondiale, nous avons réétabli plus de 650 000 personnes. Ce n'est donc pas un phénomène nouveau pour nous. Il remonte à quelques générations.

En ce qui concerne les réfugiés et les immigrants pour des motifs humanitaires au Canada, depuis 1978, l'année de la promulgation de la loi actuellement en vigueur, 180 000 personnes ont ainsi obtenu le droit d'établissement au Canada. J'ajouterai pour plus de précision qu'environ 65 000 de ces 180 000 personnes ont obtenu le statut de réfugié puis le droit d'établissement. Les autres ont obtenu le droit d'établissement grâce à divers programmes d'élimination de l'arriéré ou à des mesures humanitaires, comme celles qui existent actuellement pour les ressortissants de l'ex-Yougoslavie. J'en dirai davantage plus tard sur les stratégies humanitaires.

• 1020

In the interests of time, I'm inclined to suggest that I will not walk through the historical overview. I'll leave that for your viewing later.

If we could just briefly look at page 8, the point the chart on refugee and humanitarian landings helps me make is that our resettlement and humanitarian programs reflect a state of constant activity, often with an obvious spike for reasons that

Compte tenu du temps dont je dispose, je propose de sauter l'aperçu historique. Je vous le laisserai pour que vous puissiez l'examiner plus tard.

Jetons un coup d'oeil à la page 8. Ce que l'on voit, dans le tableau sur la résidence permanente accordée aux réfugiés et pour raisons humanitaires, c'est que le programme de réétablissement et les programmes humanitaires sont

[Text]

are made clear in the chart. The post-World War Two movements and the Hungarian, Czech, Ugandan, and Indochinese movements are well known to all Canadians. So what you see here is a steady stream of humanitarian arrivals in Canada, with some rather significant spikes in the chart based on our reaction to momentous international events.

On page 9 we talk specifically about resettlement from abroad. I won't repeat what you've already heard. Resettlement can be accomplished in one of two ways: through government assistance, as Mr. Girard described, and also by a system of private sponsorship, which is a collaboration between the government and the voluntary sector. It has been a very healthy collaboration that began with the Canadian community's desire to respond to the Indochinese crisis in the late 1970s and remains in place today.

In addition to movements of people being resettled as refugees, we have a history of declaring special measures, which are largely family-based programs to allow Canadians to help extricate their relatives abroad from situations of war and conflict. The most active one at the moment is our program for the former Yugoslavia enacted in July 1992. We're closing in on 10,000 visas issued abroad in that period of two years plus, and approximately 3,000 landings in Canada under that program.

On page 10 there is just more elaboration on items we have already discussed, but it's important to reiterate the point made by Mr. Girard about the priorities for responding to the needs of refugees. In the eyes of UNHCR, resettlement is very much the third of three priorities, and, as we've noted, a fraction of 1% of refugees are identified as being in need of resettlement. Voluntary repatriation is very much the preferred option. It is far and away the least expensive option for the international community, which already provides over \$1 billion to the UNHCR to allow it to exercise its protection mandate, local and regional integration in the area of first asylum being the second priority.

At this point I'll ask John to continue.

**Mr. John Butt (Director, Refugee Protection Policy, Department of Citizenship and Immigration):** As Craig pointed out at the beginning, when it comes to refugee status determination in Canada we're talking about a response to the international legal obligation that we undertook in 1969 when we signed the Geneva Convention.

In 1978 we actually put into the immigration legislation a procedure for identifying those who are convention refugees and who are in need of protection, and thereby granted permission to remain as permanent residents. The process, as most of you probably are aware, was revised in 1989 to establish an independent determination process under the Immigration and Refugee Board, and in 1993 further streamlining of the process was enacted.

[Translation]

constamment en activité avec des pointes manifestes dont on peut lire le raison sur le tableau. Les Canadiens connaissent bien les mouvements démographiques de l'après-guerre et les crises en Hongrie, en Tchécoslovaquie, en Ouganda et en Indochine. On constate donc le flux constant de personnes accueillies au Canada pour des raisons humanitaires, et on voit sur le tableau des pointes assez importantes en fonction des réactions que nous avons eues au moment où les événements internationaux se sont produits.

La page 9 traite plus particulièrement de la sélection à l'étranger en vue du rétablissement au Canada. Je ne répéterai pas ce que vous avez sans doute déjà entendu. Il y a deux façons de procéder au rétablissement: par la prise en charge par le gouvernement, comme M. Girard l'a décrit, ou par parrainage par le secteur privé, c'est-à-dire grâce à la collaboration entre le gouvernement et le secteur des travailleurs bénévoles. Cette simple collaboration a été établie après que les Canadiens aient manifesté leur désir d'aider les victimes de la crise d'Indochine, à la fin des années soixante-dix, et elle existe encore.

En plus du rétablissement des réfugiés, nous avons souvent par le passé décrété des mesures spéciales, qui consistent surtout dans des programmes axés sur la famille permettant aux Canadiens d'aider les membres de leur famille qui vivent à l'étranger à sortir de situations de guerre et de conflit. Notre programme le plus actif de ce genre est celui qui a été adopté en 1992, visant l'ex-Yugoslavie. Nous avons délivré près de 10 000 visas à l'étranger depuis un peu plus de deux ans et avons accordé, dans le cadre de ce programme, la résidence permanente au Canada à près de 3 000 personnes.

La page 10 reprend de façon un peu plus détaillée des éléments que nous avons déjà discuté, mais il importe que répéter ce qu'a dit M. Girard quant à la priorité de répondre aux besoins des réfugiés. Pour le HCNUR, le rétablissement est une solution de dernier recours. Comme je l'ai dit, on estime que moins de 1 p. 100 des réfugiés ont besoin d'être rétablis. Le premier choix, c'est le rapatriement volontaire. C'est de loin la mesure la moins coûteuse pour la communauté internationale, qui fournit déjà plus d'un milliard de dollars au HCNUR afin que celui-ci remplisse ses fonctions de protection. Le deuxième choix, c'est l'intégration locale et régionale dans la zone de premier asile.

Je vais maintenant demander à John de poursuivre.

**M. John Butt (directeur, Politique de la protection des réfugiés, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration):** Comme Craig l'a fait remarquer au début de son exposé, la détermination du statut de réfugié, au Canada, correspond au respect des obligations légales internationales que nous avons contractées en 1969, en signant la Convention de Genève.

En 1978, nous avons intégré à la Loi sur l'immigration un processus permettant d'identifier les réfugiés au sens de la Convention, qui ont besoin de protection et auxquels on accorde la permission de devenir résidents permanents. Comme vous le savez sans doute, ce processus a été révisé en 1989, date à laquelle on a mis en place un processus indépendant de détermination dont la Commission de l'immigration et du statut de réfugié était chargée. En 1993, d'autres modifications ont été adoptées en vue de rationaliser le processus.



[Texte]

What we saw in the 1980s was a steady increase in the number of persons seeking refugee status in Canada, and we have a situation where the previous system, a centralized process with relatively limited resources, was simply unable to deal with the volumes of claimants arriving at our ports of entry or being here as visitors making refugee claims.

[Traduction]

Dans les années quatre-vingt, on a constaté une croissance régulière du nombre de personnes demandant le statut de réfugié au Canada. Le système antérieur, centralisé et doté de ressources relativement limitées, n'arrivait tout simplement plus à traiter le nombre des demandes de statut de réfugié présentées aux points d'entrée du Canada ou présentées par des visiteurs au pays.

• 1025

Then in 1985 we had the decision of the Supreme Court that the determination process was required to comply with the charter requirements for fundamental justice, in particular the opportunity for an oral hearing when issues of credibility are at stake, something that's the usual situation when we're dealing with a personal story of persecution where it's maybe very difficult to verify detail through independent sources.

Puis, en 1985, la Cour suprême a statué que le processus de détermination devait respecter les exigences de la charte en matière de justice fondamentale. Il devait prévoir la possibilité de tenir une audience orale dans les cas où la crédibilité est un facteur, ce qui est généralement le cas lorsque la personne prétend avoir été victime de persécution et qu'il est difficile de vérifier les détails auprès de sources indépendantes.

These large numbers of claimants, the requirement to revisit our process because of the Singh decision, meant that we had large backlogs of cases pending in this country, and as a result, we put in place a new process that would be able to deal with those numbers and to meet the requirements of the charter with respect to fundamental justice. So we ended up with the Immigration and Refugee Board as an independent quasi-judicial tribunal, with a very limited role for the minister in the day-to-day decision-making on individual cases.

En raison du nombre élevé des revendications et de la nécessité de revoir le processus par suite de la décision Singh, nous accusions un énorme arriéré et c'est pourquoi nous avons mis en place un nouveau processus qui nous permettait à la fois de traiter toutes ces revendications et de respecter les exigences de la charte à l'égard de la justice fondamentale. C'est ainsi qu'a été créée la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, tribunal quasi judiciaire indépendant. Le ministre n'avait plus qu'un rôle très limité à jouer dans le traitement normal de chaque cas.

The result has been a much more timely processing of refugee claims. That was further improved with the changes that came into effect a year and a half ago. Right now it takes an average of about nine months for a claim to be dealt with by the Immigration and Refugee Board.

Le traitement des revendications du statut de réfugié s'en est trouvé grandement accéléré. Les changements qui sont entrés en vigueur il y a 18 mois ont permis d'apporter d'autres améliorations au système. À l'heure actuelle, il faut environ neuf mois à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié pour traiter une revendication.

Most of the changes that came into effect in 1993, in Bill C-86, were streamlining procedural changes. There were few substantial changes in the process. We eliminated the credible basis hearing, which was a preliminary step to access the determination system. We changed the decision-maker with respect to other issues of access from a quasi-judicial two-member panel to a single administrative officer.

La plupart des modifications entrées en vigueur en 1993, par suite de l'adoption du projet de loi C-86, visaient à rationaliser le processus. Peu de changements ont été apportés au fond. Les audiences sur le minimum de fondement, une étape préliminaire au processus de détermination, ont été éliminées. Quant aux autres questions de recevabilité, elles sont maintenant confiées à un seul agent d'administration plutôt qu'à un tribunal quasi judiciaire de deux commissaires.

The process remains, for the most part, a non-adversarial process. The person with his counsel is able to put his case to the decision-makers, usually a two-member panel. While there is somebody there to ensure on behalf of the board that all information is obtained and before the panel, there is not a person there who's job it is to refute the claim per se.

Le processus demeure en grande partie non contradictoire. L'auteur de la revendication et son avocat peuvent présenter l'affaire aux personnes chargées de prendre la décision, c'est-à-dire généralement un tribunal composé de deux commissaires. Même si une personne est chargée de s'assurer, pour la commission, que le tribunal a reçu tous les renseignements nécessaires, personne n'est chargé de réfuter les motifs de la revendication.

Basically, as I may have implied, the legislation also permits that persons who are determined to be convention refugees be allowed to apply for permanent residence in Canada to get on with integration into the society and eventually the possibility of citizenship, to include in that application their immediate family, their spouse and dependent children. Those whose claims are rejected, of course, have an opportunity to have the decision of the Immigration and Refugee Board reviewed by the Federal

Enfin, comme je l'ai peut-être laissé entendre, la loi permet également aux personnes qui reçoivent le statut de réfugiée de présenter une demande de résidence permanente au Canada pour s'intégrer à la société et recevoir, peut-être, la citoyenneté canadienne tout en incluant dans cette demande leur famille immédiate, c'est-à-dire leur conjoint et leurs enfants à charge. Les personnes dont la revendication est déboutée peuvent, bien sûr, en appeler de la décision de la Commission de

## [Text]

Court. There is as well an automatic review within the Department of Citizenship and Immigration on other factors of risk that may fall outside the convention definition, so that we ensure we don't inadvertently miss a situation of risk that warrants a humanitarian response on the part of Canada.

I'll turn it back to Craig now, who'll talk about our international cooperation issues.

**The Chairman:** I'm just wondering. . . we've only got 30 minutes left. I would like members of the committee to have the opportunity to ask you questions, and maybe what you have to say will come out during the question period.

If the Bloc and the Reform each have a question, I would like to say six minutes each. I have to do this: six minutes to combine both the question and the answer to your question. There are two questions. I will have to give it to Mr. Assadourian and Mrs. Bakopanos on this side. Then maybe we can finish at 10:55 a.m. We have a couple of things to deal with then.

Is there a member from the Bloc who wishes to have a quick question? Why don't I move to the Reform quickly and then come back to you? Is there a question here?

**Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin):** Yes. I'm just getting on board this committee so perhaps some of the questions I have would be preliminary for you.

I remember some time ago, like 10 years ago, when I was dealing with the odd refugee person and in the course of conversation was told by one of them that it was no problem to come to Canada. Really, if you have papers to come, you get on the plane, and while you're on the plane you rip up your papers and throw them in the toilet, and then when you come to Canada you're a refugee and the government will look after you. I'm sure you know all about that.

Have there been means of dealing with this kind of problem? It seems to me that those people who are the best actors and the most facile liars have the best opportunity of being refugee claimants under those circumstances.

**Mr. Butt:** You have described a situation that had existed in a very serious form a number of years ago and which, I will admit, is not one we've solved completely. But we have put in place measures to train the airline personnel better with respect to documentary requirements for admission to Canada so that people who board the planes at least would have the documentation that is appropriate to the status they intend to seek when they come here.

When it comes to the destruction of documents en route, it's a little more difficult to control beyond that point. But we have also put in place in the legislation provisions that respond to those particular concerns.

If a person seeking refugee status is alleged to have destroyed his or her identity documents en route to Canada, the burden of proof on that individual changes in the sense that for the average refugee claimant he has to convince one of the two

## [Translation]

l'immigration et du statut de réfugié devant la Cour fédérale. En outre, le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration examine automatiquement les facteurs de péril autres que ceux définis dans la Convention de façon à garantir que l'on ne passe à côté, par inadvertance, d'une situation de péril qui justifie une réaction humanitaire de la part du Canada.

Je vais de nouveau donner la parole à Craig, qui vous parlera de coopération internationale.

**La présidente:** Il ne reste que 30 minutes. Je souhaiterais que les membres du comité aient l'occasion de vous poser des questions. Les questions porteront peut-être sur les éléments que vous vouliez aborder.

Si les représentants du Bloc et du Parti réformiste ont une question à poser, je leur laisserai six minutes chacun. Ils auront six minutes pour poser leur question et entendre la réponse. Il y a deux questions. Du côté du gouvernement, je donnerai la parole à M. Assadourian et à M<sup>me</sup> Bakopanos. Nous pourrions peut-être terminer à 10h55. J'ai deux ou trois choses à régler ensuite.

Est-ce qu'un député du Bloc souhaite poser une question rapide? Je commencerai peut-être par le représentant du Parti réformiste, puis je reviendrai à vous. Avez-vous une question?

**M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin):** Oui. Comme je viens de me joindre à ce comité, certaines de mes questions vous sembleront peut-être banales.

Je me souviens qu'il y a dix ans environ, je parlais avec quelques réfugiés. Pendant la conversation, l'un d'eux m'a dit que c'était facile de venir au Canada. Si vous aviez les papiers nécessaires, il suffisait de prendre l'avion et pendant le trajet, de déchirer vos papiers et de les jeter dans la toilette. Vous étiez ensuite accueilli comme réfugié au Canada et le gouvernement s'occupait de vous. Vous avez déjà entendu ce genre de chose, j'en suis certain.

Des mesures ont-elles été prises pour régler ce type de problème? Il me semble que, dans un tel cas, ce sont les bons acteurs et les grands menteurs qui ont le plus de chance de voir accepter leurs revendications de statut de réfugié.

**M. Butt:** Vous avez décrit un problème qui était très grave il y a un certain nombre d'années et qui, je l'admets, n'a pas encore été complètement réglé. Nous avons mis en place des mesures pour que le personnel des compagnies aériennes soit mieux informé des exigences en matière de documents nécessaires pour être admis au Canada, de façon à ce que les personnes qui prennent l'avion possèdent au moins des documents suffisants relativement au statut qu'elles ont l'intention de demander à leur arrivée.

Pour ce qui est de la destruction des documents pendant le voyage, c'est un peu plus difficile à contrôler. Toutefois, la loi comprend également des dispositions à cet égard.

S'il existe des allégations selon lesquelles l'auteur de la revendication a détruit ses papiers d'identité durant le trajet vers le Canada, il y a modification du fardeau de la preuve, c'est-à-dire que cette personne devra convaincre les deux



[Texte]

[Traduction]

members of the panel of the veracity of his claim. If the individual has destroyed his or her identity documents, then the individual would be required to convince both members of the veracity of the claim in order to be accepted as a convention refugee.

As well, when the time comes for processing the application for permanent residence, there's a subsequent step in the process. There is a provision in the legislation that these individuals must present some concrete documentation with respect to their identity in order for them to be granted permanent residence and be given the rights and privileges that flow from there.

**Mr. Mayfield:** Subsequent to that, do the airline employees have any legal responsibility, or is there any claim upon them? Is there any consequence upon them if they are charged? As Mr. Girard said earlier, they're used as first-line screening in many instances. Are there any obligations on them in doing this, or is this just a volunteer effort for them?

**Mr. Butt:** There are obligations on the transportation companies to ensure that the passengers they bring to Canada meet the requirements for admission, particularly in terms of having visas and passports.

If the airlines fail to meet their obligations, they can be subject to monetary penalties as a result. We have put in place mechanisms that encourage cooperation from the airlines through training programs for their staff by access to our officers abroad, particularly Mr. Girard's officers, to provide them with the information and assistance that help them to make decisions on whether a person has the required documents.

Obviously, these airline officials can't be expected to have the same level of detailed knowledge of the requirements of the Immigration Act and experience that immigration officers have, but certainly there is a process of, if you like, a carrot and stick, that encourages the airlines and their officials to cooperate with us in this area.

**The Chairman:** From personal experience, KLM out of Amsterdam are most stringent if somebody doesn't have their visa. I found that out recently.

**Mr. Assadourian:** My question is for the previous witness. In the section on international refugee operation, item 4 says the Kurdish program in Ankara is finishing. What do you mean by that?

**Mr. Girard:** Our access to Kurdish refugees in Turkey has been diminishing. The number being put forward by the UNHCR for resettlement has declined, and we were having some difficulties with the Turkish authorities in allowing exit for those to whom we had offered resettlement places. The two forces have combined to produce lower numbers.

• 1035

**Mr. Assadourian:** Can you give me an idea of approximately how many refugees we get from former Soviet Union countries?

**Mr. Girard:** Through the resettlement program, virtually none. There are a number of east Europeans and people from the former Soviet republics who claim refugee status in Canada, but I can't think of a single case where we have offered resettlement to someone in that situation still in the area.

commissaires du bien-fondé de sa revendication pour recevoir le statut de réfugié alors que normalement, il suffit de n'en convaincre qu'un seul.

En outre, le traitement de la demande de résidence permanente comporte une autre étape. La loi exige que ces personnes présentent des papiers d'identité pour recevoir la résidence permanente, ainsi que les droits et privilèges qui en découlent.

**M. Mayfield:** Dans une telle situation, est-ce que les employés des compagnies aériennes sont responsables d'après la loi? Quelles sont les conséquences, en cas d'accusation? Comme M. Girard l'a dit, ces employés sont souvent chargés de faire un premier tri. Sont-ils obligés de le faire ou le font-ils de façon bénévole?

**M. Butt:** Les sociétés de transport doivent s'assurer que les passagers qu'ils amènent au Canada se conforment aux exigences d'admission, surtout en ce qui a trait aux visas et aux passeports.

Toute société aérienne qui ne respecte pas ces obligations est passible d'amende. Nous avons mis en place des mécanismes qui favorisent la collaboration des sociétés aériennes par le truchement de programmes de formation destinés à leur personnel offerts par nos agents à l'étranger, surtout les agents de M. Girard, qui leur offrent information et assistance lorsqu'ils doivent décider si une personne possède les documents nécessaires.

On ne peut certes s'attendre à ce que ces employés ou sociétés aériennes aient des connaissances aussi approfondies des exigences de la Loi sur l'immigration ou aient autant d'expérience que des agents d'immigration, mais il existe un système de punitions et de récompenses, si l'on veut, qui encourage les sociétés aériennes et leurs employés à collaborer avec nous dans ce domaine.

**La présidente:** D'après mon expérience, KLM, dans ses vols partant d'Amsterdam, est très sévère à l'égard des passagers qui n'ont pas de visa. Je l'ai découvert récemment.

**M. Assadourian:** Ma question s'adresse au témoin précédent. Dans la partie qui porte sur les opérations internationales pour les réfugiés, on dit au point 4 que le programme kurde, à Ankara, arrive à expiration. Qu'entendez-vous par là?

**M. Girard:** Nous avons moins accès aux réfugiés kurdes en Turquie. Les chiffres présentés par le HCNUR sur le rétablissement montrent une baisse et les autorités turques se montrent réticentes à permettre aux personnes à qui nous avons offert des places de rétablissement de sortir du pays. Ces deux éléments, combinés, ont occasionné une diminution des chiffres.

**M. Assadourian:** Pouvez-vous me donner une idée du nombre approximatif de réfugiés que nous accueillons des anciennes républiques de l'Union soviétique?

**M. Girard:** Dans le cadre du programme de rétablissement, à toutes fins utiles, nous n'en recevons aucun. Il y a plusieurs ressortissants des pays d'Europe de l'Est et des anciennes républiques soviétiques qui ont revendiqué le statut de réfugié au Canada, mais il ne me vient à l'esprit aucun exemple où nous aurions offert le rétablissement à des personnes toujours dans ces pays.

[Text]

The biggest component of the 1992 level was Poland, not in terms of the government-sponsored allocation but in terms of privately sponsored refugees and members of designated classes. Because of democratic development in Poland those facilities were withdrawn, and now Poles come as regular migrants, as do Russians and others.

Given the instability in the region there would be no problem with people from Tadjikistan, Armenia, Azerbaijan, Georgia and other republics qualifying as refugees. We are in fact working with the Russian government on methodology to try to help them count people and figure out where they are and how to help them, but we aren't resettling any at this point.

**Mr. Assadourian:** The facts about the ISG says 15 medical officers. Are they Canadians or locals who work for the Canadian government?

**Mr. Girard:** They are Canadians.

**Mr. Assadourian:** One other point—I was in Damascus this summer and I was told by the immigration officials there that a few years ago they used to have an interchange of foreign affairs staff and immigration staff to work together in peak times. Now they do not. Can you tell us why? Wouldn't it be more logical to get the process going faster?

**Mr. Girard:** Two years ago we were in one department and the ambassador was responsible for all programs. In 1992 there was a machinery of government change. Foreign Affairs was no longer responsible for immigration program delivery abroad, and the international service group returned to Immigration. So the ease of transfer of resources across departmental lines was somewhat impaired.

I think over time we'll regain flexibility, but in the immediate aftermath of the change it was certainly more difficult to get people to volunteer to work in other programs—they couldn't be directed to—or to get departmental agreement on who would do what. We've tried for various *modus vivendi* and the situation is improving. I don't think it's a great problem.

In the Rwanda crisis, for example, it was like the old days again. The entire staff of the mission got an award—my immigration, consular, political stream people—because everybody had to work on the crisis, helping Canadians get home, helping the refugees at the airport in Nairobi. There was a whole basket of things to do in a hurry and people discarded their departmental badges and pitched in and did the job.

**Mrs. Bakopanos (Saint-Denis):** I had a question for Mr. Girard about the documents you gave us on the fact that there has been a lowering of the level of Vietnamese immigrants. I've been dealing with the Vietnamese community in Montreal, and they tell me that a lot of the voluntary repatriation of the Vietnamese is not a very effective program. A lot of them do go back voluntarily but feel that no support has been given to them either by the international community or by the United Nations High Commissioner. Do you have any more information than that?

[Translation]

En 1992, c'est la Pologne qui a fourni le plus grand nombre de réfugiés, soit parrainés par le secteur privé ou membres de catégories désignées, mais non dans le cadre du contingent de réfugiés parrainés par le gouvernement. Suite à l'évolution de la démocratie en Pologne, nous avons mis fin à ces services et maintenant, les Polonais viennent au Canada comme immigrants ordinaires, comme le font les Russes et d'autres.

Les ressortissants du Tadjikistan, de l'Arménie, de l'Azerbaïdjan, de la Georgie et d'autres républiques n'ont aucune difficulté à se qualifier comme réfugiés vu l'instabilité de leurs régions. Nous travaillons de concert avec le gouvernement russe pour mettre au point une méthode en vue de faire le décompte de la population et de trouver une façon de l'aider, mais nous n'avons commencé aucun programme de rétablissement pour l'instant.

**M. Assadourian:** Dans les documents sur le GSI, on fait état de 15 agents médicaux. S'agit-il de Canadiens ou d'agents locaux au service du gouvernement canadien?

**M. Girard:** Ce sont des Canadiens.

**M. Assadourian:** Encore une chose—cet été, j'étais à Damas et les responsables de l'immigration m'ont dit qu'il y a quelques années, il y avait un échange de personnel entre le service des affaires étrangères et celui de l'immigration en période de pointe. Ce n'est plus le cas. Pourriez-vous nous en expliquer la raison? Ne serait-il pas plus logique d'accélérer le processus?

**M. Girard:** Il y a deux ans, nous étions un seul et même ministère et l'ambassadeur était responsable de tous les programmes. En 1992, il y a eu remaniement. Le ministère des Affaires étrangères n'était plus responsable du programme d'immigration à l'étranger et le Service international a réintégré le ministère de l'Immigration. Cette mesure a quelque peu gêné le transfert de ressources d'un ministère à l'autre.

Je pense qu'avec le temps, nous aurons plus de latitude, mais dans l'immédiat, après le changement, il était en effet plus difficile d'obtenir que les employés se portent volontaires pour travailler dans le cadre d'un autre programme—on ne pouvait pas l'exiger—tout comme il était difficile de s'entendre, au niveau ministériel, sur le partage des responsabilités. Nous avons essayé divers *modus vivendi*, et la situation s'améliore. Je ne pense pas que ce soit très grave.

Au cours de la crise au Rwanda, par exemple, c'était comme la belle époque. Tout le personnel de la mission s'est vu discerner un prix, mon personnel du secteur de l'immigration, des secteurs consulaires et politiques, parce que tous ont dû mettre la main à la pâte en période de crise, aider les Canadiens à rentrer chez eux, aider les réfugiés à l'aéroport de Nairobi. Il y avait toutes sortes de choses à faire rapidement et les gens ont mis de côté leur appartenance ministérielle pour prêter main-forte et faire le travail.

**Mme Bakopanos (Saint-Denis):** J'ai une question pour M. Girard sur la documentation qu'il nous a remise. On semble constater une diminution du nombre d'immigrants vietnamiens. Je travaille avec la communauté vietnamienne à Montréal et on m'y dit que le programme de rapatriement volontaire des Vietnamiens ne fonctionne pas très bien. Un grand nombre de Vietnamiens retournent volontairement, mais estiment que ni les milieux internationaux ni le Haut Commissariat des Nations Unies ne leur accordent beaucoup d'appui. Avez-vous plus d'information à ce sujet?



[Texte]

[Traduction]

**Mr. Girard:** I was at the conference in Geneva where the previous minister signed a multilateral agreement on the Vietnam problem. I can give you a great deal of information outside the context of the committee if you wish.

**M. Girard:** J'ai assisté à une conférence à Genève où le ministre précédent a signé une entente multilatérale sur le problème vietnamien. Je peux vous donner beaucoup de renseignements à ce sujet, après la réunion de comité, si vous le souhaitez.

• 1040

For the committee's purposes, we're dealing with people who have been screened and found not to be refugees. They're not supported by the UN for replacement and resettlement in other countries, because they're not refugees. Some of them have an opportunity to migrate to other countries because their nuclear family has settled abroad.

Dans le cas qui nous occupe, il s'agit de gens dont on a étudié le dossier pour conclure qu'ils n'étaient pas des réfugiés. Ils ne jouissaient pas de l'appui des Nations Unies pour une réinstallation ou un rétablissement dans d'autres pays parce qu'ils n'étaient pas des réfugiés. Certains ont la possibilité d'émigrer dans d'autres pays où est déjà établie leur famille élémentaire.

We get a few, but I think there are about 35,000 left in Hong Kong, for example—people who aren't refugees and have no opportunity to migrate. The solution to the problem is for them to return sooner or later to Vietnam.

Le Canada en reçoit quelques-uns, mais je pense qu'il en reste environ 35 000 à Hong Kong, par exemple—ce sont des gens qui ne sont pas des réfugiés et qui n'ont pas la possibilité d'émigrer. La seule solution qui leur reste, c'est de retourner à plus ou moins brève échéance au Viêt-nam.

**Mrs. Bakopanos:** But some of them do not wish to return, Mr. Girard. What measures are we taking as a Canadian government? Some of these people cannot go back for political reasons.

**Mme Bakopanos:** Toutefois, certains d'entre eux ne souhaitent pas y retourner, monsieur Girard. Quelles mesures le gouvernement canadien prend-il dans ces cas-là? Certains d'entre eux ne peuvent pas retourner dans leur pays pour des raisons politiques.

**Mr. Girard:** If that were the case, they would be refugees and they'd be eligible for resettlement.

**M. Girard:** Si c'était pour ces raisons-là, ils seraient considérés comme des réfugiés et seraient admissibles au rétablissement.

**Mrs. Bakopanos:** We can debate that. In any case, we won't today.

**Mme Bakopanos:** On pourrait en reparler. De toute façon, ce ne sera pas aujourd'hui que nous en discuterons.

I have two other short questions. I want to know what the department's view is on the fast-track processing of refugees. For instance, there was one done in 1987, if I'm not mistaken, and there was a decision made last spring by the present minister in terms of taking care of the backlog.

J'ai deux autres brèves questions à vous poser. Pouvez-vous me donner la position du ministère sur le traitement rapide des demandes de revendication du statut de réfugié? Par exemple, si je ne m'abuse, on a décidé d'y recourir en 1987, et au printemps dernier le ministre actuel a pris la décision de prendre des mesures pour réduire l'arriéré.

Is it an effective process? Is it a process that does in fact lead to valid refugees staying in Canada—after they have proven to be good citizens, of course?

Ce traitement est-il efficace? Ce traitement permet-il à des réfugiés authentiques de rester au Canada—une fois qu'on s'est assuré de leur bonne conduite, bien entendu?

**Mr. Girard:** I'm not certain I know which announcement of the minister you're referring to. There were two in the spring—one to deal with persons who had been the subject of a review by the department and where there were some concerns about the quality of the review, and then a more recent announcement with respect to persons who had been refused refugee status and over the passage of time had still not been able to be removed from Canada.

**M. Girard:** Je ne sais pas exactement à quelle décision ministérielle vous songez. Au printemps, il y en a eu deux: d'une part celle qui visait les gens dont le dossier avait été examiné par le ministère, mais dont le cas toutefois suscitait des réserves quant à la qualité de l'examen. D'autre part, plus récemment, le ministre a rendu une décision qui vise les gens qui se sont vu refuser le statut de réfugié, mais qui, malgré le temps qui passe, sont toujours en territoire canadien.

So there were two different recent announcements, and I'm not sure which one—

Il y a donc eu deux décisions annoncées récemment, et je ne sais pas laquelle...

**Mrs. Bakopanos:** It's the first one I was referring to, based also on the 1987 decision to clear the backlog.

**Mme Bakopanos:** Je songeais à la première, qui reprend la décision de 1987 de supprimer l'arriéré.

**Mr. Girard:** The 1987 decision to clear the backlog was a case where, when the legislative measures were put in place—there ultimately came into effect on January 1, 1989—there was a backlog of some 85,000 to 95,000 cases. They were dealt with on the basis that there was some risk in terms of there being a credible basis to their claim to refugee status, but there was no final determination on the merits of their claim.

**M. Girard:** Quand on a pris cette décision en 1987, l'arriéré était de 85 000 à 95 000 demandes, et c'est ce qui a amené des mesures législatives qui ne sont du reste entrées en vigueur qu'en janvier 1989. Il s'agissait de cas où le bien-fondé des revendications du statut de réfugié ne sautait pas aux yeux et pour lesquels aucune décision finale quant au fond n'avait été prise.

## [Text]

The process took a little longer to be dealt with than we had originally anticipated. The acceptance rate was around 65%, I believe, overall, and it was done within the budget that had originally been prescribed for it.

Is it the most effective way to grant protection to people who need protection? Perhaps not. Is it the most effective way to deal with a rather difficult problem of huge numbers? It probably is.

The more recent review is a question of the quality of decision-making. There was a concern that the interpretation of the post-claim review definition was being too narrowly applied, and the minister agreed, on the basis of a report done by Susan Davis and Lorne Waldman—two refugee practitioners in Toronto—to have those cases reviewed.

The system for reviewing them is just getting started, so it's hard to talk about the product of that re-review at this point.

**M. Nunez:** Concernant le Rwanda, pourquoi le gouvernement canadien n'a-t-il pas établi un programme spécial pour les réfugiés rwandais qui sont de vrais réfugiés? Plus d'un demi-million de personnes sont mortes! Parfois, on dit plus d'un million. Il y a des milliers d'enfants orphelins; c'est la pire tragédie. Pourquoi le Canada n'a-t-il pas établi un programme? Il y a des gens qui veulent adopter des orphelins du Rwanda et qui me disent qu'ils ont énormément de problèmes à l'ambassade du Canada à Nairobi.

J'ai demandé les chiffres pour savoir combien de réfugiés rwandais ont été acceptés cette année; ils m'ont donné le chiffre de 91 et c'est seulement pour les citoyens qui sont déjà ici.

**M. Girard:** La situation à Nairobi, est une question de politique.

• 1045

Avec la crise du Rwanda, il y a des milliers de personnes qui ont recherché le statut de réfugiés en Tanzanie ou au Zaïre, dans les pays voisins. La situation exigeait une réponse internationale aux besoins de base pour protéger la vie des personnes. La question de la relocation n'était pas la première sur la liste pour la communauté internationale. Mais même si c'était le cas, il y avait des groupes avec des besoins spéciaux. À Nairobi, il y avait une centaine de personnes qui étaient à l'aéroport sans le droit d'entrer au Kenya ou la chance de voyager vers d'autres pays. Le Haut commissariat aux réfugiés nous a demandé, à nous et à d'autres pays, de l'aider. Le Canada a émis des visas à 60 de ces 100 personnes.

Il y avait des familles canadiennes avec les orphelins déjà parrainés. On a émis des visas à tout le groupe de 14. On a accueilli au Canada six ou sept groupes de personnes qui cherchaient l'asile temporaire au Canada, dans des communautés religieuses à Québec, à Montréal et ici à Ottawa. C'était une réponse aux besoins du moment.

**M. Nunez:** Combien de personnes?

**M. Girard:** Entre 100 et 200. Mais pour la masse des réfugiés, les besoins étaient différents.

## [Translation]

Le traitement de ces cas a été plus long que ce qui avait été prévu au départ. Les demandes acceptées représentent environ 65 p. 100 de l'ensemble, et le budget initial a été respecté.

Est-ce la façon la plus efficace de protéger des gens qui ont besoin de protection? Peut-être que non. Est-ce la façon la plus efficace de résoudre le problème d'un arriéré gigantesque? Peut-être.

L'examen auquel on a procédé plus récemment vise le contrôle de la qualité dans la prise de décisions. On s'est inquiété du fait que la définition de l'examen post-revendication était interprétée de façon trop stricte, et le ministre, après avoir pris connaissance d'un rapport préparé par Susan Davis et Lorne Waldman—deux personnes qui s'occupent des réfugiés à Toronto—, a accepté que ces cas-là fassent l'objet d'une révision.

Le mécanisme qui permet cette révision vient d'être amorcé, de sorte qu'il est difficile pour l'instant de tirer des conclusions du résultat de cette ré-révision.

**Mr. Nunez:** Concerning Rwanda, why wouldn't the Canadian government set up a special program for refugees from Rwanda because they are valid refugees? More than half a million people have lost their life! Some people say it is more than a million. There are thousands of orphans; it is the worst catastrophe. Why didn't Canada set up a program? There are people here who would wish to adopt children who have lost their parents in Rwanda and they say they are facing numerous difficulties when dealing with the Canadian embassy in Nairobi.

I have asked the figures in order to determine how many refugees from Rwanda had been admitted in Canada this year. I was told that there are 91 citizens from Rwanda here but those are the ones who were already on Canadian territory.

**Mr. Girard:** What happened in Nairobi is a question of policy.

With the crisis in Rwanda, thousands of people have been seeking refuge in Tanzania or Zaïre, the neighbouring countries. An international response was needed to save lives through providing the basic necessities. For the international community, relocation was not the first priority. Even if it had been, there were still groups with special needs. In Nairobi, there were about 100 people at the airport who were unable to travel to other countries and who were not being admitted to Kenya. The High Commissioner for Refugees asked us, along with other countries, to come to their help. Canada offered visas to 60 of these 100 people.

There were Canadian families with orphans already being sponsored. We issued visas to all 14 people. We welcomed six or seven groups to Canada, people who were seeking temporary asylum, and they were housed in religious communities in Quebec, Montreal and here, in Ottawa. We were reacting to an urgent need.

**Mr. Nunez:** How many people?

**Mr. Girard:** Between 100 and 200. But for the great mass of refugees, their needs were different.



[Texte]

[Traduction]

**M. Goodes:** J'ai parlé d'une graduation dans la liste des priorités de la CNUR. Cela comprend le rapatriement volontaire dans une situation de sécurité limitée, l'intégration locale et régionale dans la région de premier asile, et, troisièmement, le rétablissement outre-mer.

Dans la situation du Rwanda, jusqu'à maintenant, la CNUR n'estime pas que le rétablissement outre-mer était une solution durable pour la vaste majorité des gens du Rwanda. En effet, comme M. Girard l'a dit, le besoin primordial était la protection de ceux qui ont fui le Rwanda. On s'attend que pour la vaste majorité de ces personnes, la solution durable préférée, pour eux-mêmes, sera le rapatriement volontaire.

On peut prévoir qu'à un moment donné, la CNUR va identifier quelques personnes, une minorité de personnes, pour qui le rapatriement ou l'intégration locale n'est pas une solution acceptable. Mais on n'a pas encore atteint ce point-là.

**The Chairman:** I think I'm going to have to cut it off there. It is very difficult. You can obviously see that we have a lot of questions. Mr. Hanger has more questions. There were more questions over here.

**Mr. Hanger:** Would it be possible to have a second round until 11 a.m.?

**The Chairman:** Until 11 a.m.? There are a couple of items. We are having department officials back on Tuesday. We're having a specialist from Citizenship and Immigration. I think the opportunity can arise there. Why don't we leave it at that? Maybe those questions that are unanswered for you can be asked at that time.

**Mr. Hanger:** Madam Chair, with all due respect, I believe these gentlemen are sitting with the refugee side of things, are they not?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Hanger:** I don't believe Citizenship will deal with that.

**The Chairman:** We have a couple of more minutes. Perhaps the answers and the questions could be shorter. I will move then to Mr. Hanger for his quick question.

**Mr. Hanger:** Thank you. If it is at all possible—certainly if the committee agrees—I would like to see this group of people back, because I do have a lot of questions and I'm sure there may be others arising.

What percentage of claimants right now are fast-tracked on the inland determination system?

**Mr. Butt:** That's a question you'd probably have to put to officials at the Immigration and Refugee Board. By "fast-tracked", you mean the expedited processing that's authorized by the legislation? My understanding is that in 1993 it had been in the range of 20% to 25%.

• 1050

**Mr. Goodes:** I mentioned that the UNHC's list is prioritized. Among other things, voluntary repatriation in limited security situations, local and regional integration in the area of first refuge and, thirdly, re-establishment overseas.

In the case of Rwanda, until recently, the UNHC has not considered re-establishment overseas as a long-term solution for the great majority of the people of Rwanda. Indeed, as Mr. Girard has told you, the major concern was protecting those who fled Rwanda. It is expected that for the great majority of these people, the long-term solution of their own choice will be voluntary repatriation.

At some future date, the UNHC might identify a few people, a minority, for whom repatriation or local integration is not an acceptable solution. But we haven't reached that point yet.

**La présidente:** Je vais devoir vous interrompre. C'est très difficile, car, comme vous pouvez le constater, nous avons beaucoup de questions à poser. M. Hanger a d'autres questions. Il y en avait d'autres de ce côté aussi.

**M. Hanger:** Pourrait-on avoir un second tour jusqu'à 11 heures?

**La présidente:** Jusqu'à 11 heures? Il y a une ou deux choses; les représentants du ministère doivent revenir mardi. Nous avons aussi un spécialiste de Citoyenneté et Immigration. Cela nous donnera peut-être l'occasion que nous cherchons; pourquoi ne pas attendre? Peut-être que vous pourrez poser vos autres questions à ce moment-là.

**M. Hanger:** Madame la présidente, ces témoins défendent le point de vue des réfugiés, n'est-ce pas?

**La présidente:** Oui.

**M. Hanger:** À mon avis, ce ne sera pas le point de vue de Citoyenneté.

**La présidente:** Il nous reste deux minutes. Peut-être les questions et les réponses pourraient-elles être plus courtes. Je donne maintenant la parole à M. Hanger, qui va poser une question très courte.

**M. Hanger:** Merci. Si c'est possible, et si le comité est d'accord, j'aimerais que ce groupe soit réinvité, car il me reste beaucoup de questions à poser, et je suis certain de ne pas être le seul.

Quel est le pourcentage des requérants dans le cadre du système de reconnaissance sur place qui sont placés sur une voie rapide?

**M. Butt:** C'est une question que vous feriez probablement mieux de poser aux responsables de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié. Quand vous parlez de «voie rapide» vous voulez parler du processus accéléré autorisé par la loi? Apparemment, en 1993, de 20 à 25 p. 100 des demandeurs se trouvaient dans cette situation.

**M. Hanger:** On me dit qu'aujourd'hui cela va jusqu'à 40 p. 100 à Toronto, 30 à 40 p. 100 à Vancouver et même 60 p. 100 dans d'autres localités.

**Mr. Hanger:** I understand now it's as high as 40% in Toronto, 30% to 40% in Vancouver, and in other locations it is as high as 60%.

## [Text]

**Mr. Butt:** It is, to my knowledge, higher; but I don't know if those figures are correct. As I say, the board can answer better.

**Mr. Hanger:** Why are we taking refugees from democratic countries?

**Mr. Butt:** That's a question that's difficult to answer. We have to recognize we're doing determinations on individual situations, and it is possible that in a democratic country an individual may be at risk.

**Mr. Hanger:** As a refugee?

**Mr. Butt:** Possibly.

**Mr. Hanger:** How so?

**Mr. Butt:** It's possible the nature of the persecution is one where the state is not in a position to grant protection to the individual.

**Mr. Hanger:** There may be a difference between persecution and discrimination.

**Mr. Butt:** I would agree with that.

**Mr. Hanger:** But how so? How can we take a refugee from the United States?

**Mr. Butt:** To my knowledge, we have never recognized a refugee from the United States.

**Mr. Hanger:** There was a determination in Edmonton not more than a month ago.

**Mr. Butt:** It's not one I'm aware of.

**Mr. Hanger:** And Mr. Halm has also claimed refugee status. He is a pedophile from the United States and was allowed to go through the process.

**Mr. Butt:** A large number of people from the United States have claimed refugee status. The one you've referred to is the first I've heard of where that was decided.

**Mr. Hanger:** Why doesn't the minister then—

**The Chairman:** We are talking about individual cases here, Mr. Hanger, and it's very difficult for officials to respond to. We have a process we go through in asking those kinds of individual questions.

By the way, we do have the IRB coming before us on November 1. We were trying to get the Order in Council people before us on Thursday. That hasn't been determined yet. We could very possibly have department officials back at that time.

Could the chair ask a quick question that has been raised with me? Are people of all Commonwealth nations free from having a visa to get into this country, or are there some who require visas; and if so, which ones?

**Mr. Girard:** Commonwealth nations are not visa-exempt as a group. African Commonwealth countries almost all require visas. Jamaica, Trinidad, the Caribbean, Guyana require visas. So it depends on not only the fraternity but the behaviour of the people who travel.

## [Translation]

**M. Butt:** Je pense que c'est plus élevé, mais je ne sais pas si vos chiffres sont exacts. Comme je vous l'ai dit, les gens de la commission pourront mieux vous répondre.

**M. Hanger:** Pourquoi acceptons-nous des réfugiés en provenance de pays démocratiques?

**M. Butt:** C'est une question à laquelle il est difficile de répondre. N'oubliez pas que nous reconnaissons les réfugiés sur une base individuelle, et même dans un pays démocratique il peut arriver qu'une personne soit en danger.

**M. Hanger:** En qualité de réfugié?

**M. Butt:** Peut-être.

**M. Hanger:** Comment est-ce possible?

**M. Butt:** Il peut arriver que la nature de la persécution soit telle que l'État ne soit pas en mesure de protéger la personne.

**M. Hanger:** Mais il faut peut-être faire une différence entre persécution et discrimination.

**M. Butt:** Je suis d'accord sur ce point.

**M. Hanger:** Et comment pouvons-nous accepter des réfugiés en provenance des États-Unis?

**M. Butt:** Que je sache, nous n'avons jamais accepté de réfugié en provenance des États-Unis.

**M. Hanger:** Un réfugié a été reconnu à Edmonton il y a moins d'un mois.

**M. Butt:** Je ne suis pas au courant.

**M. Hanger:** Et M. Halm a également revendiqué le statut de réfugié. C'est un pédophile américain qui a été autorisé à entamer le processus.

**M. Butt:** Beaucoup de ressortissants américains revendiquent le statut de réfugié. Le cas que vous avez cité est le premier dont j'ai entendu dire qu'il ait été accepté.

**M. Hanger:** Dans ce cas, pourquoi le ministre ne... ?

**La présidente:** Monsieur Hanger, tout ces cas sont des cas individuels, et il est très difficile de les commenter. Dans le cadre du processus et dans chaque circonstance, ce sont des questions que nous posons.

Soit dit en passant, nous devons recevoir les représentants de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié le 1<sup>er</sup> novembre. D'autre part, nous essayerons d'entendre les gens nommés par décret du conseil jeudi. Cela n'a pas encore été confirmé. Nous pourrions en profiter pour faire revenir les gens du ministère.

Vous permettez à la présidente de poser une question très courte qui lui a été posée? Est-ce que tous les ressortissants des pays du Commonwealth sont libres d'entrer dans notre pays sans visa, ou bien est-ce que nous exigeons des visas de certains pays, et, dans ce cas, lesquels?

**M. Girard:** Les nations du Commonwealth ne sont pas toutes exemptées du visa. Nous exigeons des visas de presque tous les pays africains du Commonwealth. Nous exigeons également des visas des ressortissants de la Jamaïque, de Trinidad, des Caraïbes et de la Guyane. Ce n'est donc pas seulement une question de fraternité; on tient compte également du comportement des gens lorsqu'ils voyagent.



[Texte]

**The Chairman:** It was a parliamentarian from Guyana who asked me that question, so I'm sure there are reasons.

Gentlemen and ladies, I thank you very much for appearing before us. I think you can sense there are a number of very important questions we as parliamentarians and members of this committee wish to ask the department staff. I had a couple more on my list. I know the chair is supposed to remain silent here. I look forward to working with you, as I'm sure every member of this committee does, and being able to have you respond to the kinds of questions we need to ask.

One question. . . and I'm not going to ask it now. In looking at your page showing the 10 embassies that receive the greatest numbers of visas, I would like to see that broken down in terms of ethnicity. Maybe we as a committee would like to see a copy of that.

**Mr. Girard:** It's not an obtainable statistic. We don't record ethnicity.

**The Chairman:** You don't?

Could I ask the committee members, are you interested in the clerk booking the department officials in for another meeting—for Thursday, as an example?

**Mr. Assadourian:** On the same subject?

**The Chairman:** The same officials or different officials? We have different officials coming next Tuesday. Do you want these officials back again? I don't know whether they can come again.

**Mr. Hanger:** Yes.

**Mrs. Bakopanos:** The day we're discussing the Immigration and Refugee Board, perhaps they could come back, if those are the types of questions Mr. Hanger and the opposition would like to ask. I myself am satisfied with the briefing we received today.

**The Chairman:** Obviously these are busy people too. They certainly have to look at their schedules.

• 1055

**Mr. Assadourian:** Maybe we should put through our program as it is now. At the conclusion of the program, if he doesn't get satisfaction from his questions, then we'll have the option of calling the witnesses from today. I think that would be a fair thing to do, and he would be happy.

**Mr. Hanger:** Madam Chairman, I had asked Mr. Girard to supply a breakdown of the determination costs, both inland and abroad. I would like that submitted to the committee as a whole.

**The Chairman:** Mr. Assadourian has made a good suggestion that we go through the process we have lined up here and that if there are still unanswered questions, then we invite these officials back again.

**Mr. Girard:** With regard to supplying the information for Mr. Hanger, I'd also propose to give you a detailed breakdown of the issuance by country of citizenship or origin, if that's of interest to the committee.

[Traduction]

**La présidente:** C'est un parlementaire de la Guyana qui m'a posé la question; il doit donc y avoir des raisons.

Mesdames et messieurs, je vous remercie beaucoup d'avoir comparu aujourd'hui. Comme vous avez pu le constater, les membres de ce comité ont des questions très importantes à poser aux représentants du ministère. J'en avais moi-même deux ou trois autres à poser, mais je sais que la présidente est censée garder le silence. J'aurai plaisir à travailler avec vous, tout comme mes collègues de ce comité, et je serai heureuse de pouvoir faire appel à vous lorsque nous aurons des questions à poser.

Une question. . . mais je ne la poserai pas maintenant. Sur une page vous donnez la liste des dix ambassades qui reçoivent le plus grand nombre de visas, et, à ce sujet, j'aimerais avoir des détails quant à l'origine ethnique. Je pense que notre comité aimerait avoir cela.

**M. Girard:** Cette statistique n'est pas disponible. Nous ne prenons pas note de l'origine ethnique.

**La présidente:** Non?

Je demande aux membres du comité s'ils souhaitent que notre greffier invite de nouveau les représentants du ministère, peut-être jeudi.

**M. Assadourian:** Sur le même sujet?

**La présidente:** Les mêmes représentants, ou bien d'autres? Nous avons d'autres représentants qui sont prévus pour mardi. Est-ce que vous voulez revoir ces gens-là? Je ne sais pas s'ils sont disponibles.

**M. Hanger:** Oui.

**Mme Bakopanos:** Le jour où nous discuterons de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, peut-être qu'ils pourraient revenir, si c'est bien le genre de questions que M. Hanger et les députés de l'opposition souhaitent poser. Personnellement, je me contenterais des informations que nous avons obtenues aujourd'hui.

**La présidente:** Évidemment, nos invités sont également très occupés, et il leur faudra certainement consulter leur calendrier.

**M. Assadourian:** Peut-être devrions-nous commencer par tenir toutes les séances qui sont déjà prévues. Lorsque ce programme sera terminé, s'il n'est pas satisfait des réponses obtenues, nous pourrions alors réinviter les témoins d'aujourd'hui. Cela le satisferait, et ce serait logique.

**M. Hanger:** Madame la présidente, j'ai demandé à M. Girard de nous faire parvenir le détail des coûts de la reconnaissance, à la fois sur place et à l'étranger. J'aimerais que ce document soit soumis à l'ensemble du comité.

**La présidente:** M. Assadourian vient de faire une bonne suggestion: aller jusqu'au bout du programme que nous avons prévu, après quoi, s'il reste des questions sans réponse, nous pourrions toujours réinviter ces fonctionnaires.

**M. Girard:** En ce qui concerne les informations demandées par M. Hanger, j'ai l'intention aussi de vous faire parvenir une liste détaillée des titres délivrés par pays de citoyenneté ou d'origine, si toutefois cela vous intéresse.

## [Text]

**The Chairman:** I think that would be very useful, Mr. Girard. So you can see why we needed those five minutes.

I thank you very much for coming before us. If we need you back at a future time, I'm sure you will be most delighted to come back and we'll be pleased to ask those questions.

**Mr. Nunez:** What will happen with the IRB appointments?

**The Chairman:** We are still working on that. They are coming. We are definitely going to have them here, Mr. Nunez.

**Mrs. Terrana:** I wasn't here last time, as you know. Are the CVs we received for people who are to be appointed or have been appointed?

**The Chairman:** They have been appointed, and we are going to interview them. There is a list on your agenda here.

Thank you very much. The meeting is adjourned.

## [Translation]

**La présidente:** Cela nous serait utile, monsieur Girard. Vous comprenez maintenant pourquoi nous avons besoin de ces cinq minutes.

Merci beaucoup d'être venus. Si nous avons à nouveau besoin de vous, je suis certaine que vous vous ferez un plaisir de revenir, et nous serons heureux de pouvoir vous poser d'autres questions.

**M. Nunez:** Que vont devenir les nominations à la Commission de l'immigration?

**La présidente:** Nous nous en occupons. Les personnes nommées vont venir; c'est absolument certain, monsieur Nunez.

**Mme Terrana:** Comme vous le savez, je n'étais pas là la dernière fois. Les CV que nous avons reçus, s'agit-il de gens qui vont être nommés ou de gens qui ont déjà été nommés?

**La présidente:** Ils ont été nommés, et nous devons les recevoir en entrevue. Vous en trouverez la liste dans votre ordre du jour.

Merci beaucoup. La séance est levée.





**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail****Poste—lettre****8801320  
OTTAWA**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

**WITNESSES***From the Department of Citizenship and Immigration:*

Theresa McKeown, Director, Ministerial and Executive Services;  
Raphael Girard, Assistant Deputy Minister, International Service;

Alain Théault, Deputy Director, International Services & Program Coordinator;

Helen Amundson, Deputy Director, International Services & Procedures and Counselling;

Craig Goodes, Director, Humanitarian and Resettlement Policy Division;

John Butt, Director, Refugee Protection Policy.

**TÉMOINS***Du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration:*

Theresa McKeown, directrice, Services ministériels et exécutifs;  
Raphael Girard, sous-ministre adjoint, Secteur du service international;

Alain Théault, directeur adjoint, Services internationaux et coordination de programmes;

Helen Amundson, directrice adjointe, Services internationaux et Procédures et counselling;

Craig Goodes, directeur, Division de la Politique humanitaire internationale et de rétablissement;

John Butt, directeur, Politique de la protection des réfugiés.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9



CA1  
XC 57  
-M72

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 25

Fascicule n° 25

Tuesday, October 25, 1994

Le mardi 25 octobre 1994

Chairperson: Beryl Gaffney

Président: Beryl Gaffney

---

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*      *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la*

## Citizenship and Immigration

## Citoyenneté et de l'immigration

---

RESPECTING:

CONCERNANT:

Briefing session from the Department of Citizenship and Immigration

Séance d'information du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration

---

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON CITIZENSHIP AND  
IMMIGRATION

*Chairperson:* Beryl Gaffney

*Vice-Chairmen:* Eleni Bakopanos  
Osvaldo Nunez

Members

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Maud Debien  
Stan Dromisky  
Art Hanger  
Gar Knutson  
Philip Mayfield  
Anna Terrana—(11)

Associate Members

Margaret Bridgman  
John Bryden  
Simon de Jong  
Christiane Gagnon  
Sharon Hayes  
John Loney

(Quorum 6)

Patricia Steenberg

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DE LA CITOYENNETÉ ET DE  
L'IMMIGRATION

*Président:* Beryl Gaffney

*Vice-présidents:* Eleni Bakopanos  
Osvaldo Nunez

Membres

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Maud Debien  
Stan Dromisky  
Art Hanger  
Gar Knutson  
Philip Mayfield  
Anna Terrana—(11)

Membres associés

Margaret Bridgman  
John Bryden  
Simon de Jong  
Christiane Gagnon  
Sharon Hayes  
John Loney

(Quorum 6)

*La greffière du Comité*

Patricia Steenberg



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

TUESDAY, OCTOBER 25, 1994  
(48)

*[Text]*

The Standing Committee on Citizenship and Immigration met at 9:07 o'clock a.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Beryl Gaffney, presiding.

*Members of the Committee present:* Sarkis Assadourian, Eleni Bakopanos, Mary Clancy, Maud Debieen, Stan Dromisky, Beryl Gaffney, Art Hanger, Gar Knutson and Osvaldo Nunez, Anna Terrana.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Margaret Young, Research Officer.

*Witnesses: From the Department of Citizenship and Immigration:* Georges Tsai, Assistant Deputy Minister, National Service Sector; Gerry Van Kessel, Director, Immigrant, Visitor and Refugee Programs Branch; Len Jodoin, Director, Control Intelligence; Richard Nolan, Registrar of Canadian Citizenship, Registration and Promotion; Naheed Israeli, Senior Policy Advisor, Integration and Citizenship Policy; Norman Sabourin, Chief, Programme Management, Citizenship Registration and Promotion.

Georges Tsai made a statement and, with other witnesses from the Department of Citizenship and Immigration, answered questions.

Richard Nolan made a statement and, with other witnesses from the Department of Citizenship and Immigration, answered questions.

At 10:54 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Patricia Steenberg

*Clerk of the Committee*

**PROCÈS-VERBAL**

LE MARDI 25 OCTOBRE 1994  
(48)

*[Traduction]*

Le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration se réunit à 9 h 07, dans la salle 112-N de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Beryl Gaffney (*présidente*).

*Membres du Comité présents:* Sarkis Assadourian, Eleni Bakopanos, Mary Clancy, Maud Debieen, Stan Dromisky, Beryl Gaffney, Art Hanger, Gar Knutson, Osvaldo Nunez et Anna Terrana.

*Aussi présente:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Margaret Young, attaché de recherche.

*Témoins: Du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration:* George Tsai, sous-ministre Adjoint, Secteur du service national; Gerry Van Kessel, directeur, Programmes pour les immigrants, visiteurs et réfugiés; Len Jodoin, directeur, Contrôle et renseignements; Richard Nolan, greffier, Enregistrement et promotion de la citoyenneté; Naheed Israeli, conseillère principale, Division de L'Intégration et de la citoyenneté; Norman Sabourin, chef, Gestion de programme, Enregistrement de la citoyenneté.

Georges Tsai fait un exposé et, avec des témoins du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, répond aux questions.

Richard Nolan fait un exposé et, avec d'autres témoins du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, répond aux questions.

À 10 h 54, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*La greffière du Comité*

Patricia Steenberg

[Text]

**EVIDENCE**

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, October 25, 1994

[Translation]

**TÉMOIGNAGES**

[Enregistrement électronique]

Le mardi 25 octobre 1994

• 0905

**The Chairman:** I'd like to call this meeting to order.

The order of the day is a briefing session from the Department of Citizenship and Immigration. The first hour will be devoted to the immigration side of the Department of Citizenship and Immigration. The next hour will be the citizenship portion.

Before we introduce our witnesses and hear from them, are there any other items that people wish to add to this agenda that we could deal with at the end of the meeting? Is everybody okay with what we're dealing with?

**Mr. Nunez (Bourassa):** Will we deal with the IRB?

**The Chairman:** I'll ask the clerk to report on that.

**The Clerk of the Committee:** The briefing is set for Tuesday, November 1, 1994, in the morning. The Orders in Council were just waiting for the confirmations. As soon as I have those back —

**Mr. Nunez:** I am talking about the briefing.

**The Clerk:** It's Tuesday morning.

**The Chairman:** Having said that, good morning, everyone. Good morning, gentlemen from the citizenship branch. We have Mr. George Tsai, deputy minister, national service sector; Gerry Van Kessel, director, immigrant, visitor and refugee programs branch; Len Jodoin, director, control and intelligence.

You will have to tell us which one of you is which. I have met you all and I know, but I'll leave that up to you. Over to you, please.

**Mr. George Tsai (Assistant Deputy Minister, National Service Sector, Department of Citizenship and Immigration):** Thank you very much, Madam Chair. Mr. Gerry Van Kessel is the director of immigrant, visitor and refugee programs. Mr. Len Jodoin is the director of control and intelligence with the enforcement branch of the national service sector.

Madame la présidente, je suis extrêmement heureux d'être avec vous aujourd'hui en compagnie de mes collègues pour vous présenter de façon générale le programme de l'Immigration et de la Citoyenneté dans la perspective d'une livraison domestique.

I would like to give you a very brief overview of the national service sector's responsibilities. Then, with my colleagues, I'll be glad to answer any easy questions. We will try to answer the difficult ones.

Last week, my colleague, Mr. Raphael Girard, presented to you the international service sector. The national service sector, therefore, is the other operational arm of the Department of Citizenship and Immigration.

**La présidente:** La séance est ouverte.

L'ordre du jour prévoit une séance d'information avec le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration. La première heure sera consacrée à l'aspect immigration du ministère et la seconde, à l'aspect citoyenneté.

Avant de présenter nos témoins et de leur donner la parole, y a-t-il d'autres questions que vous voulez inscrire à l'ordre du jour et que nous pourrions aborder à la fin de la réunion? Tout le monde est-il satisfait de l'ordre du jour actuel?

**M. Nunez (Bourassa):** Allons-nous parler de la CISR?

**La présidente:** Madame la greffière, voulez-vous répondre à cette question?

**La greffière du Comité:** La séance d'information aura lieu dans la matinée du mardi 1<sup>er</sup> novembre 1994. Nous n'attendons que la confirmation des décrets. Dès que nous les recevrons. . .

**M. Nunez:** Je parle de la séance d'information.

**La greffière:** Elle aura lieu le mardi matin.

**La présidente:** Très bien. Bonjour, tout le monde. Bienvenue aux fonctionnaires de la Direction de la citoyenneté. Il s'agit de M. George Tsai, sous-ministre, Secteur du service national; M. Gerry Van Kessel, directeur des Programmes pour les immigrants, les visiteurs et les réfugiés; M. Len Jodoin, directeur, Contrôle et renseignements.

Veuillez nous indiquer les personnes dont je viens de lire les noms. Je vous connais tous, mais ce n'est peut-être pas le cas des autres participants. Vous avez la parole.

**M. George Tsai (sous-ministre adjoint, Secteur du service national, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration):** Merci beaucoup, madame la présidente. M. Gerry Van Kessel est le directeur des programmes pour les immigrants, les visiteurs et les réfugiés. M. Len Jodoin est directeur du contrôle et des renseignements à la direction de l'exécution de la loi du Secteur du service national.

Madam Chair, I am very pleased to appear today with my colleagues to give you a general presentation on the Immigration and Citizenship Program as delivered within Canada.

Je vais vous présenter un très bref aperçu des responsabilités du Secteur du service national. Ensuite, avec mes collègues, je serai heureux de répondre aux questions faciles. Nous essaierons de répondre aux questions difficiles.

La semaine dernière, mon collègue, M. Raphael Girard, vous a présenté le Secteur du service international. Le Secteur du service national est donc l'autre bras opérationnel du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration.



[Texte]

[Traduction]

● 0910

Our sector is responsible for delivering Canada's citizenship and immigration programs within Canada. Since the registrar of Canadian citizenship will be with us starting at 10 a.m., I would like to concentrate on the immigration program for this first hour.

The program is delivered through a network inland and at ports of entry in 88 offices. We have 34 ports of entry, 52 inland offices, and 2 case processing centres for the immigration program. In the last two years the network and the program have been greatly changed. It began in 1993 with a series of projects to streamline our operations and reduce the cost of processing our ever-increasing volume of work.

Some of the key features of these changes were the opening of case processing centres in Vegreville, Alberta and Mississauga, Ontario; the reorganization of the inland Canada immigration centre network; and consolidation of regional offices. This process is ongoing. We have our two processing centres, and our regional offices were reduced from 10 to 5 in the last year. Since 1993 we have closed some of our Canada Immigration Centres, while others were consolidated and their functions revised.

Ces changements ont été faits, entre autres, pour qu'on puisse livrer le programme à un moindre coût et au plus bas coût possible.

Notre secteur est organisé en sept directions ou unités, cinq régions et deux centres. Les sept directions sont: la Citoyenneté; les Immigrants investisseurs, en anglais le Business Immigration Program; une direction qui s'occupe de la résolution des cas particuliers, qui s'appelle en anglais Case Management Branch; le programme des Immigrants visiteurs et Réfugiés, qui est représenté par M. Van Kessel ici présent; le programme de l'Établissement, que nous appelons *Settlement* en anglais; le programme d'Exécution de la loi, ou *Enforcement*, représenté par M. Len Jodoin; et un groupe interne qui nous aide à gérer l'ensemble de ce secteur.

C'est un secteur qui accapare une bonne partie de toutes les ressources du Ministère. Le budget total s'élève à environ 440 millions de dollars. C'est là qu'on prend les 260 millions de dollars en contributions; le reste va au budget de fonctionnement, c'est-à-dire les salaires et les activités qui sont couvertes par le budget non salarial.

Regardons maintenant du côté de certains des principaux programmes.

I would like to start with the enforcement program. We have several components within the program. Port of entry control, for example, is designed to facilitate the movement of travellers while protecting Canadian society by denying entry to inadmissible persons.

Another unit or group within the branch deals with investigations, detentions and removals. These functions are carried out by immigration officers throughout Canada in cooperation with police agencies, to protect Canadians from persons who are in contravention of Canadian laws.

Notre secteur est chargé d'exécuter les programmes de citoyenneté et d'immigration à l'intérieur du Canada. Étant donné que le greffier de l'enregistrement de la citoyenneté sera avec nous à partir de 10 heures, je voudrais me concentrer sur le programme d'immigration pendant la première heure.

Le programme est offert dans 88 bureaux situés à l'intérieur du pays et à des points d'entrée. Nous avons 34 points d'entrée, 52 bureaux au Canada et deux centres de traitement des cas pour le programme d'immigration. Au cours des deux dernières années, le réseau et le programme ont considérablement changé. Le processus a débuté en 1993 avec une série de projets visant à rationaliser nos activités et à réduire le coût de traitement de notre charge de travail qui ne cesse d'augmenter.

Parmi les principaux changements survenus, citons l'ouverture des centres de traitement des cas à Vegreville, en Alberta, et à Mississauga, en Ontario; la réorganisation du réseau des centres d'immigration du Canada à l'intérieur du pays; et la consolidation des bureaux régionaux. Le processus continue. Nous avons donc deux centres de traitement, et le nombre de nos bureaux régionaux a été ramené de dix à cinq au cours de la dernière année. Depuis 1993, nous avons fermé certains de nos centres d'immigration, tandis que d'autres ont été consolidés et leurs fonctions révisées.

Among other reasons, those changes were made in order to offer the program at the lowest cost possible.

Our sector is made up of seven branches or units, five regions and two centres. The five branches are the following: Citizenship; The Business Immigration Program; The Case Management Branch, which deals with specific cases; the Immigrant, Visitor and Refugee Program which is represented here by Mr. Van Kessel; the Settlement Program; the Enforcement Program, represented by Mr. Len Jodoin, and an internal group which helps us to manage the whole sector.

Our sector uses a good chunk of the department's resources. Our total budget is about 440 million dollars. Contributions amount to 260 million dollars; the remainder goes into the operating budget, meaning salaries and activities which are covered by the non salary budget.

Now, let us move on to some of the main programs.

Commençons par le programme d'exécution de la loi. Il comporte plusieurs volets. Le contrôle des points d'entrée, par exemple, sert à faciliter le déplacement des voyageurs tout en protégeant la société canadienne en refusant l'entrée aux personnes inadmissibles.

Une autre unité ou un autre groupe au sein de la direction s'occupe des enquêtes, des détentions et des renvois. Ces fonctions sont exercées dans toutes les régions du pays par des agents d'immigration en collaboration avec les services de police, afin de protéger les Canadiens des personnes qui enfreignent nos lois.

[Text]

[Translation]

• 0915

There is another group dealing with inquiries and appeals. The role of that group is to represent the minister before administrative law tribunals, whose task is to decide immigration matters.

We also have the intelligence function, which allows us to monitor, analyse and report on illegal immigration practices and abuses of the immigration program.

Going now to the immigrant, visitor and refugee programs, the role of that branch is to monitor and analyse all inland immigrant, visitor and refugee processing procedures, service standards, forms and client guides. It also deals with the planning of national service standards, service delivery strategies, innovation techniques and the production of an annual report of the state of the inland immigrant, visitor and refugee delivery systems.

The settlement unit assists immigrants to become participating and contributing members of Canadian society. It promotes the acceptance of immigrants by Canadians. This part of the program covers activities such as second language training, either English or French, adjustment assistance, the host program, and other activities that help immigrants settle in our country.

I referred earlier to case management. Its role is to support and advise the minister by the active management and resolution of complex cases and by providing advice and guidance to offices in Canada and abroad on the processing of cases by identifying trends and recommending policy and procedural changes.

Business immigration promotes, encourages and facilitates the immigration of experienced business immigrants who will make a positive contribution to Canada's economic development.

This is a very rapid overview of the main activities we are involved in. I know this is a new committee. I know you want to ask some questions. I don't want to take too much time with my initial presentation.

With your permission, Madam Chair, I would just like to say a few words about our two case processing centres, in Vegreville and Mississauga.

The Vegreville case processing centre was opened in February. In June it received the new system it uses to deliver its services. Later during the year of 1994 we opened a second processing centre, in Mississauga. It was fully installed and equipped with a new system a few weeks ago, as a matter of fact.

The Vegreville centre processes applications for landing from within Canada and for refugee landings. It also approves extension of visitor status for tourists, students and also for those who need employment authorization.

The Mississauga centre processes applications for sponsorships of family members. It is also planned that the Mississauga centre will process the permanent residence cards when the project is implemented.

Il existe un autre groupe qui s'occupe des enquêtes et des appels. Ce groupe est chargé de représenter le ministre devant les tribunaux administratifs, dont le rôle consiste à trancher les questions relatives à l'immigration.

Nous sommes aussi chargés de recueillir des renseignements, ce qui nous permet de surveiller, d'analyser et de faire des rapports sur les pratiques illégales en matière d'immigration et sur les abus à l'endroit du programme.

Les programmes pour les immigrants, les visiteurs et les réfugiés permettent de suivre et d'analyser les procédures de traitement, les normes des services, les formulaires et les guides de distribution générale relatifs aux immigrants, aux visiteurs et aux réfugiés. L'on s'y occupe aussi de la planification des normes du service national, des stratégies de prestation de services, des techniques innovatrices et de la production d'un rapport annuel sur l'état des systèmes de prestation des services aux immigrants, aux visiteurs et aux réfugiés au Canada.

La direction de l'établissement aide les immigrants à devenir des membres à part entière de la société canadienne. Elle encourage les Canadiens à accepter les immigrants. Cette partie du programme vise des activités telles que l'enseignement de la langue seconde, que ce soit le français ou l'anglais, l'aide à l'adaptation, le programme d'accueil, et d'autres activités qui aident les immigrants à s'établir dans notre pays.

Tout à l'heure, j'ai parlé du règlement des cas. Le rôle de ce service est d'appuyer et de conseiller le ministre en étudiant et en réglant activement les cas complexes, en fournissant des conseils et des directives à nos bureaux situés au Canada et à l'étranger sur le traitement des cas, en observant les tendances et en recommandant des changements de politique et de procédure.

Le programme des immigrants investisseurs encourage et facilite l'immigration de gens d'affaires expérimentés qui apporteront une contribution positive au développement économique du Canada.

Voilà donc, très rapidement, un aperçu de nos activités principales. Je sais que votre comité vient d'être constitué. Je sais que vous voulez poser des questions. Je ne veux donc pas que mon exposé liminaire dure trop longtemps.

Avec votre permission, madame la présidente, je voudrais dire quelques mots sur nos deux centres de traitement des cas, situés à Vegreville et à Mississauga.

Le centre de Vegreville a ouvert ses portes en février dernier. En juin, il a reçu le nouveau système qu'il utilise pour servir les clients. Un peu plus tard au cours de l'année 1994, nous avons ouvert un deuxième centre de traitement à Mississauga. En fait, ce centre a été bien installé et doté d'un nouveau système il y a quelques semaines.

Le centre de Vegreville étudie les demandes d'établissement provenant du Canada et les demande du statut de réfugié. Il approuve aussi la prorogation des visas de visiteurs pour les touristes, les étudiants et les demandeurs d'un permis de travail.

Le centre de Mississauga étudie les demandes de parrainage des membres de la famille. Nous prévoyons également que ce centre traitera les cartes de résidents permanents lorsque le projet sera mis en oeuvre.



[Texte] [Traduction]

Back in August I sent to all members of Parliament a letter identifying some of the start-up problems associated with the case processing centre in Vegreville. We had our early growing pains. I'm very glad to inform the committee that we have been able to handle and deal with the backlog situation at the centre. We use the entire inland delivery network to help us achieve that. So the short-term situation has been dealt with.

En août dernier, j'ai envoyé à tous les députés une lettre faisant état des problèmes de démarrage du centre de traitement des cas de Vegreville. Nous avons eu nos difficultés de croissance. Je suis très heureux d'informer les membres du comité que nous avons réussi à faire face au problème d'arriéré et à le régler au centre. Nous utilisons tout le système de prestation de services au Canada pour nous aider à accomplir cela. Alors la situation à court terme est réglée.

• 0920

Yesterday I received a report from the group who examined the situation at the centre and they are proposing some longer-term solutions. We are going to examine very carefully the recommendations made by that group in order to have both centres delivering their services at the appropriate level and meeting the appropriate service standards.

Hier, j'ai reçu un rapport de la part du groupe qui s'est penché sur la situation au centre et il propose certaines solutions à plus long terme. Nous allons étudier très attentivement les recommandations présentées par ce groupe afin de faire en sorte que les deux centres fournissent un niveau de service approprié et rencontrent les normes de service en vigueur.

Madame la présidente, je vous prie de m'excuser pour ce survol extrêmement rapide, mais je sais que nous n'avons qu'une heure pour la présentation de ce programme. Je vous laisse la parole, madame la présidente.

Madam Chair, I apologize for this extremely rapid overview, but I know we only have one hour to present this program. That concludes my comments, Madam Chair.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Tsai. I know we appreciate the shortness because I have found in my brief time in chairing this meeting that members do like to ask questions, and have answers, too. We will go through the usual round, members, starting with the Bloc Québécois and Reform, then two people on this side. Mr. Nunez.

**La présidente:** Merci beaucoup, monsieur Tsai. Nous apprécions certes la concision, car même si je ne préside ce comité que depuis peu de temps, je me suis vite rendue compte que les députés aiment poser des questions et obtenir des réponses. Nous allons procéder aux questions de la façon habituelle, en commençant par le Bloc québécois, puis les Réformistes, pour ensuite passer à deux députés de ce côté-ci. Monsieur Nunez.

**M. Nunez:** Merci, monsieur Tsai, pour votre exposé.

**Mr. Nunez:** Thank you for your presentation, Mr. Tsai.

Je trouve que les documents que vous nous avez préparés ne servent pas à grand-chose, car on n'y voit que les titres. On aurait aimé avoir plus d'information. Je suis critique pour l'Immigration depuis un certain temps, et je pense que votre ministère ne fournit pas toute l'information nécessaire. Souvent, ce sont les journaux qui nous informent de ce qui se passe dans votre ministère en matière d'immigration et de réfugiés. Il y a des documents publiés par le *Toronto Star* sur lesquels n'avons aucun renseignement. Par la suite, on demande ces documents et on ne les reçoit pas. J'aimerais que vous soyez plus généreux envers les membres du Comité en matière d'information.

I find these documents that you've prepared are not very useful, because they only give the headings. We would have liked to obtain more information. I've been the immigration critic for my party for some time now, and I think that your department does not provide all necessary information. We often find out through the newspapers exactly what's going on in your department with regard to immigration and refugees. There are documents published by the *Toronto Star* on which we have no information. When we ask for those documents subsequently, we never receive them. I would like you to be more generous toward members of the committee in providing information.

Concernant votre bureau de Vegreville, il y a beaucoup de plaintes d'avocats, de clients et même de fonctionnaires du ministère de l'Immigration, surtout à Montréal. Ils trouvent qu'il était illogique et irrationnel de concentrer tout cela à Vegreville. Je n'ai rien contre l'Alberta. C'est une province très riche, mais elle n'accueille pas beaucoup d'immigrants.

With regard to your Vegreville office, there have been many complaints from lawyers, clients and even Immigration Department employees, particularly in Montreal. They think it was illogical and irrational to concentrate all services in Vegreville. I have nothing against Alberta. It is a very rich province, but it does not take in many immigrants.

Le bureau a été établi dans une zone rurale de l'Alberta. Il n'y avait même pas de fonctionnaires qui étaient disposés à aller travailler là-bas. C'était trop loin et les gens ne voulaient pas déménager. Les services en français, d'après ce qu'on me dit, sont épouvantables. Il n'y a presque pas de services en français. Comment pouvez-vous justifier cette décision?

The centre was located in a rural area of Alberta. There weren't even public servants who were prepared to go and work there. It was too far and these people did not want to move. According to what I'm told, French language services are horrible. There are almost no services available in French. How can you justify that decision?

**M. Tsai:** Madame la présidente, je vais faire un premier commentaire à propos du document qui vous a été distribué. Je reconnais avec M. le député que ce n'est pas un document qui fournit de l'information. C'est plutôt pour vous fournir un petit

**Mr. Tsai:** Madam Chair, I would have an initial comment about the document that was distributed to you. I agree with the honourable member, that it is not a document that provides information. It is intended to provide you with a reference

## [Text]

cadre de référence pour cette rencontre, afin que vous puissiez voir que le changement est une constante et une caractéristique très importante du programme de l'Immigration, et également pour identifier quelques-unes des questions dont nous avons à traiter.

Cela dit, si le Comité désire obtenir des renseignements plus précis sur tel ou tel aspect du programme, nous serons très heureux d'essayer de les lui fournir.

Pour ce qui est de Vegreville. . .

**M. Nunez:** Excusez-moi. Il y a quelques mois, j'ai demandé des renseignements concernant les Canadiens qui déménagent aux États-Unis. Je n'ai jamais reçu cette information. Je pose cette question ici, en comité, parce qu'on croit toujours que tout le monde veut venir au Canada. J'aimerais savoir combien de Canadiens quittent le Canada chaque année pour aller dans d'autres pays, particulièrement aux États-Unis. Pouvez-vous nous fournir cette information que j'ai demandée il y a environ cinq mois?

• 0925

**M. Tsai:** Madame la présidente, d'autres sont peut-être mieux qualifiés que moi pour répondre à cette question, mais je crois qu'il est très difficile d'y répondre parce qu'au Canada, nous n'avons pas de contrôles concernant la sortie des Canadiens. Nous avons des contrôles à l'entrée, mais nous n'avons pas de contrôles à la sortie, contrairement à d'autres pays. Donc, il est beaucoup plus difficile d'établir des statistiques fiables et précises à cet égard.

Revenons à la question de Vegreville. Évidemment, on a décidé, à un moment donné, d'ouvrir ce centre à Vegreville. Comme commentaire général, je dirai que, compte tenu de la technologie qui est mise en oeuvre dans un centre comme Vegreville, on pourrait, théoriquement, installer un tel centre n'importe où au Canada.

Il y a cependant des aspects réels dont il faut tenir compte et qui, au début, ont empêché le centre de fonctionner à un niveau de rendement acceptable. Le député a très justement mentionné le fait que nous n'avions pas une proportion très élevée d'agents d'immigration ayant l'expérience nécessaire qui ont accepté d'être mutés à Vegreville pour faire le travail. Cela peut cependant être compensé par des programmes de formation, que nous avons entrepris et que nous devons intensifier. Évidemment, avec le noyau d'employés chevronnés que nous avons au centre, nous comptons offrir aux nouveaux employés une formation sur le tas, ce qui permettra au centre de fonctionner vraiment bien.

Il y a la question des services dans les deux langues. Nous sommes extrêmement conscients du fait que c'est un centre national qui doit servir les deux communautés de langues officielles du pays, conformément à la Loi sur les langues officielles. Nous avons un effectif bilingue. Nous avons des gens capables de servir les clients en français. Il y a encore certains ajustements à faire, mais je crois que, de façon générale, nous avons déjà pu obtenir un niveau de qualité vraiment remarquable dans la prestation des services en français, compte tenu du jeune âge du centre.

Je suis personnellement convaincu que le concept lui-même, c'est-à-dire le traitement centralisé d'un haut volume de demandes dans un programme comme celui de l'Immigration, a beaucoup d'avenir. Il y a des ajustements à faire et une période

## [Translation]

framework for this meeting, so that you can see the change is constant and that it is a very important feature of the immigration program. It was also intended to identify some of the issues that we have to deal with here.

Having said that, if the committee wants to obtain more specific information on any aspect of the program, we will be very pleased to try to provide it.

With regard to Vegreville. . .

**Mr. Nunez:** Excuse me. A few months ago, I requested information about Canadians who moved to the United States. I never received this information. I'm asking this question here during a committee meeting because there is this ongoing perception that everyone wants to come to Canada. I would like to know how many Canadians leave this country every year to go to other countries, particularly the United States. Can you provide me with this information that I requested about five months ago?

**Mr. Tsai:** Madame Chair, others may be better qualified than me to answer that question, but I think it's very difficult to answer it because Canada has no controls when Canadians leave the country. We have entrance controls, but we have no exit controls, contrary to other countries. So it's much easier to establish reliable and accurate statistics in that regard.

Getting back to the issue of Vegreville, of course a decision was made at one point to open that centre in Vegreville. As a general comment, I would say that given the technology that is available in a centre like Vegreville, it could theoretically be located anywhere in Canada.

However, there are real aspects that have to be taken into account and that initially prevented the centre from operating at an acceptable level of performance. The honourable member very rightly mentioned the fact that we did not have a very high proportion of immigration officers with the necessary experience who agreed to be transferred to Vegreville to do that work. However, the training programs that we undertook and that we must intensify may compensate for that. Of course, with the core of experienced employees that we have at the centre, we intend to provide new employees with on-the-job training, which will allow the centre to operate very well.

There is the issue of service in both languages. We are extremely aware of the fact that this is a national centre that must serve both official language communities in this country in accordance with the Official Languages Act. We have a bilingual staff. We have people who are capable of serving clients in French. Certain adjustments must still be made, but I think that generally speaking, we have already been able to achieve a remarkable level of quality in the delivery of services in French, given that the centre is so new.

Personally, I'm convinced that the concept itself, that is, the centralized processing of the large volume of applications in a program like immigration, has a good future. Some adjustments are needed and we have to go through a certain break-in period.



[Texte]

[Traduction]

de rodage à vivre. J'espère que tous les députés pourront constater la différence d'ici la fin de cette année 1994. Notre objectif est que vous receviez moins d'appels de commettants et de clients insatisfaits de la situation à Vegreville. Nous travaillons très fort pour atteindre ce but.

**M. Nunez:** Si on reçoit tellement d'appels, c'est parce que vous ne répondez pas. Il y a un téléphone central, le Télécentre, mais il est toujours occupé. Les gens se rendent au bureau de l'Immigration parce qu'ils ne peuvent pas avoir de réponse au téléphone, mais au bureau de l'Immigration, on leur dit: Vous devez demander tous ces renseignements au téléphone. C'est un cercle vicieux. Il faut que vous régliez cela. Autement, il va y avoir un mouvement national contre cette décision illogique.

**M. Tsai:** Mon seul commentaire, madame la présidente, c'est que c'est un aspect qui fait partie de l'étude que nous avons entreprise pour améliorer l'accès du public canadien au centre. C'est effectivement un élément important.

I hope that all members will note the difference by the end of 1994. Our objective is for you to get fewer calls from constituents and clients who are unsatisfied with the situation in Vegreville. We are working very hard to achieve that goal.

**Mr. Nunez:** The reason we receive so many calls is because you don't answer the phone. There is one central telephone number, the Telecentre, but the line is always busy. Some people go to the immigration office because they cannot get an answer over the phone, but when they get there they're told that they have to request all that information by telephone. It's a vicious circle. You have to solve this problem. Otherwise there will be a national movement against this illogical decision.

**Mr. Tsai:** Madam Chair, my only comment is that this is one aspect of the study we undertook to improve the Canadian public's access to the centre. It is indeed an important element.

● 0930

**Mr. Hanger (Calgary Northeast):** I apologize for being late, Madam Chairman.

**M. Hanger (Calgary-Nord-Est):** Je m'excuse de mon retard, madame la présidente.

Why is there such a massive backlog—again, I apologize for missing the first part of your presentation—in the Vegreville centre? As well, I heard that there were serious problems with the machines that do the sorting, that they were wrongly selected, that there was a better choice at the beginning but the other choice was refused.

Encore une fois, je m'excuse d'avoir manqué la première partie de votre exposé, mais j'aimerais savoir pourquoi il existe un arriéré au centre de Vegreville. J'ai entendu dire également qu'il y avait de graves problèmes avec les appareils de tri, que l'on n'a pas choisi un bon modèle, que l'on a refusé de faire le choix qui s'imposait au début.

**Mr. Tsai:** The massive backlog has been dealt with. I mentioned that in my initial comments. We used the inland network to help the centre solve the backlog problem. As far as visitor kits are concerned, as of today there is no backlog in Vegreville.

**M. Tsai:** L'énorme arriéré a été éliminé. Je l'ai mentionné dans mes remarques liminaires. Nous avons fait appel au réseau intérieur pour aider le centre à résoudre le problème de l'arriéré. Pour ce qui est des trousseaux de visiteurs, en date d'aujourd'hui il n'y a aucun arriéré à Vegreville.

**An hon. member:** None whatsoever?

**Une voix:** Aucun?

**Mr. Tsai:** None whatsoever. They have been totally disposed of. We were able to achieve that by redistributing new visitors applications to a certain number of immigration centres across the system.

**M. Tsai:** Aucun. Toutes les demandes ont été traitées. Nous avons réussi à le faire en redistribuant les nouvelles demandes de permis de séjour à un certain nombre de centres d'immigration à travers le pays.

With respect to the immigrant kits, we have an inventory in Vegreville of 3,800 cases, which includes 500 partially completed cases. That was as of October 19, 1994. As you know, we have some processing standards that are of an interim nature during this start-up period. It's a 25-day processing time for visitors kits, and the regions right now are processing these kits within that standard time. With respect to the immigrant cases, the standard is 90 days and the centre is within that standard.

En ce qui a trait aux trousseaux pour les immigrants, à Vegreville, nous avons un inventaire de 3 800 cas dont 500 cas partiellement traités, en date du 19 octobre 1994. Comme vous le savez, nous avons des normes de traitement provisoires pour cette période de démarrage. Pour les trousseaux de visiteurs, ce temps de traitement est de 25 jours et à l'heure actuelle, les régions traitent ces cas en respectant le délai prescrit. Pour ce qui est des cas d'immigrants, la norme est de 90 jours, et le centre respecte cette norme.

I'm sure you'll still hear complaints because it is a cumulative effect, but if in the next few weeks or months you don't see a dramatic decrease in the representations made concerning visitors applications or immigrant applications processed by the centre or the offices in the inland service, I would like to know because something will be going very wrong.

Je suis certain que vous entendrez toujours des plaintes en raison de l'effet cumulatif, mais si au cours des prochaines semaines ou des prochains mois, vous ne constatez pas une diminution importante des plaintes concernant les demandes de permis de séjour ou les demandes d'immigration traitées par le centre ou dans les bureaux du service intérieur, j'aimerais le savoir, car cela vaudra alors dire qu'il y a quelque chose qui ne va pas du tout.

**Mr. Hanger:** The RCMP issued a report a short time ago. They had concerns about massive fraud within this system because of the lack of a visual check.

**M. Hanger:** La GRC a publié un rapport récemment dans lequel elle dit craindre qu'il y ait une fraude massive au sein du système en raison du manque de vérification visuelle.

[Text]

**Mr. Tsai:** If I'm not mistaken that report was in relation to the citizenship program, and we would be very happy to discuss that during the second hour.

**Mr. Hanger:** Fair enough.

I have one other point relating to the backlog. To get rid of the backlog, what in effect was done was that it was distributed widely to eliminate the problem.

**Mr. Tsai:** The centre processed its inventory and starting in September all new applications for visitors were redistributed to the regions.

**Mr. Hanger:** Is that going to be continued? Is that just a temporary measure?

**Mr. Tsai:** It is a temporary measure. At the end of this month new cases will start going back to the centre, but we want to do that in an orderly fashion and progressively reintroduce the workload to the centre.

**The Chairman:** Mr. Hanger, the first hour is for immigrant issues and the second hour will be for citizenship.

**Mr. Assadourian (Don Valley North):** The first part of my question was answered by the response about Vegreville. Can you give us some information about Mississauga? Is there any backlog there?

• 0935

**Mr. Tsai:** Based on the reports we are getting, Mississauga is doing very well. Of course, the difference between Mississauga and Vegreville is that in Mississauga they have only one specific product line to process and in Vegreville they have five, I think. In Mississauga they started with a team that had all the experience you would want in order to be very successful from the beginning. Also, the Ontario region had already been involved in mail-in processing. They were extremely well prepared.

**Mr. Assadourian:** So I gather from you that there is no backlog whatsoever in any section of the immigration department in the country.

**Mr. Tsai:** No, I would never say that.

**Mr. Assadourian:** Where do we have the backlogs, then?

**Mr. Tsai:** We have various backlogs or inventories of cases, and we have a certain number of operational pressures. What I was referring to was the situation at the Vegreville centre, but the comment also applies to the Mississauga centre. The situation is well under control, although we still have representations. In various other regions, especially in the larger ones, we do have inventories or backlogs, which are due to a combination of reasons.

For example, just to give you an illustration, there is the fact that we are trying to land accepted refugees who do not have the proper documentation. We have some 8,000 cases across the system of people who don't have the necessary documentation. Under the act there is a requirement for such documentation before we can land. This is an issue that will have to be solved at the policy level. We are developing solutions, which will be considered by the minister very soon.

[Translation]

**M. Tsai:** Si je ne m'abuse, ce rapport concernait le programme de la citoyenneté, et nous serions très heureux d'en discuter au cours de la deuxième heure.

**M. Hanger:** Très bien.

J'ai un autre point concernant l'arriéré. Pour éliminer l'arriéré, on a tout simplement redistribué les dossiers dans tout le système pour éliminer le problème.

**M. Tsai:** Le centre a traité son lot de dossiers et à compter de septembre, toutes les nouvelles demandes de permis de séjour ont été redistribuées dans les régions.

**M. Hanger:** Est-ce que l'on va continuer ainsi? Est-ce seulement une mesure temporaire?

**M. Tsai:** Il s'agit d'une mesure temporaire. À la fin de ce mois-ci, le centre reprendra le traitement des nouvelles demandes, mais nous avons l'intention d'y réintroduire progressivement la charge de travail.

**La présidente:** Monsieur Hanger, la première heure est consacrée aux questions d'immigration et la deuxième sera consacrée à la citoyenneté.

**M. Assadourian (Don Valley-Nord):** J'ai déjà obtenu réponse à la première partie de ma question lorsque vous avez répondu à la question au sujet de Vegreville. Pouvez-vous me donner de l'information au sujet de Mississauga? Y a-t-il un arriéré là-bas?

**M. Tsai:** Selon les rapports que nous obtenons, tout va très bien à Mississauga. Naturellement, la différence entre Mississauga et Vegreville, c'est qu'à Mississauga il n'y a qu'une seule catégorie d'extrants précis à traiter tandis qu'à Vegreville, il y en a cinq, je crois. À Mississauga, on a commencé avec une équipe qui avait toute l'expérience voulue pour réussir haut la main dès le début. En outre, la région de l'Ontario avait déjà fait le traitement des demandes par courrier. Ils étaient extrêmement bien préparés.

**M. Assadourian:** Donc si j'ai bien compris, il n'existe aucun arriéré nulle part dans les centres d'immigration du pays.

**M. Tsai:** Non, je ne dirais jamais cela.

**M. Assadourian:** Où y a-t-il des arriérés, alors?

**M. Tsai:** Nous avons divers arriérés ou lots de dossiers, et nous avons un certain nombre de pressions opérationnelles. J'ai parlé de la situation au centre de Vegreville, mais ce que j'ai dit s'applique également au centre de Mississauga. La situation est sous contrôle, bien que nous recevions toujours des plaintes. Dans d'autres régions, plus particulièrement dans les régions les plus grandes, nous avons des lots ou des arriérés et ce, pour toutes sortes de raisons.

Par exemple, il y a le fait que nous tentons d'accueillir des réfugiés qui n'ont pas les papiers qu'il faut. Dans tout le système, nous avons quelque 8 000 cas de gens qui n'ont pas les papiers requis. La loi exige ces papiers avant que nous puissions les accepter. C'est une question qu'il faudra résoudre au niveau de la politique. Nous sommes en train d'élaborer des solutions qui seront examinées par le ministre très bientôt.



[Texte]

[Traduction]

We also have some residual backlogs from the time before we started the operations at Vegreville. Regions had to keep a certain number of certain types of files, and some of them are still struggling with this backlog. What we have done internally is really examine the situation in a very comprehensive way and identify all the operational pressures. We are developing a plan to address this issue on the basis of priorities.

At times we are in a kind of vicious circle. There are two vicious circles in this program. The first part of the vicious circle is that when something goes wrong, representations start and you and the department have to deal with these representations, which can add to the problem.

The second type of vicious circle—and I think we were caught in this a few years ago—is that when you have a problem, you deal with that problem. For example, for Vegreville we redistributed new cases. However, there is a price to be paid. You do that and you leave aside other things. So you solve one pressure problem but you create another. It's like a multinational with some very deep financial troubles transferring its debt from company to company in order to be in good standing.

One thing I would like to assure the committee of is that we have a very good picture of these various situations and we are going to attack them in a very robust manner.

**Mr. Assadourian:** Thank you.

**Mr. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan):** There are two particular areas I'm interested in. The first one is the business immigration program. I'm not going to ask you any specific questions related to that because of the time factor, but I certainly would appreciate it if you would put something together relating to the present status of that program, such as where the greatest number of requests are coming from, who's coming, and from where.

I don't know whether you have any follow-up on that program whatsoever or some other ministry takes over once they're relocated. If you could share that information I would appreciate it.

Nous avons en outre certains arriérés résiduels qui datent de l'époque où nous avons ouvert le bureau de Vegreville. Les régions ont dû garder un certain nombre de dossiers, et certaines d'entre elles sont toujours aux prises avec cet arriéré. À l'interne, nous avons réellement examiné la situation de façon globale pour recenser toutes les pressions opérationnelles. Nous sommes en train d'élaborer un plan en vue de régler ce problème par ordre de priorité.

Nous nous retrouvons parfois dans un cercle vicieux. Il y a deux cercles vicieux dans ce programme. Tout d'abord, lorsque quelque chose va mal, on commence à recevoir des plaintes et le ministère doit répondre à ces plaintes, ce qui ajoute au problème.

Ensuite, et je pense que c'est dans ce genre de cercle vicieux que nous nous sommes retrouvés il y a quelques années—lorsqu'on a un problème, on s'y attaque. Par exemple, pour Vegreville, nous avons redistribué les nouveaux cas. Il y a cependant un prix à payer. On s'occupe de ces nouveaux cas mais il faut en laisser d'autres de côté. On résout donc un problème de pression mais on en crée un autre. C'est comme une multinationale qui aurait de très graves difficultés financières et qui transférerait sa dette d'une société à l'autre pour bien paraître.

Une chose que j'aimerais assurer aux membres du comité, c'est que nous comprenons très bien ces divers problèmes et que nous allons nous y attaquer avec force.

**M. Assadourian:** Merci.

**M. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan):** Il y a deux questions en particulier qui m'intéressent. La première est celle du programme d'immigration des gens d'affaires. Je ne vais pas vous poser de questions précises à cet égard en raison du manque de temps, mais je vous saurais certainement gré si vous pouviez nous préparer un document dans lequel vous feriez le point sur ce programme et nous dire par exemple, d'où proviennent le plus grand nombre de demandes, et de qui elles proviennent.

Je ne sais pas si vous faites un suivi au sujet de ce programme ou si un autre ministère s'en charge lorsque les gens d'affaires sont réétablis. Je vous serais reconnaissant si vous pouviez me faire part de ces renseignements.

• 0940

My other question pertains to our relationship with the United States of America. For instance, I am concerned about the safe third country agreement we have with that nation and how it's functioning in light of the agreement and guidelines set out by the United Nations. Is there anything we can do about adhering to those guidelines and encouraging the United States to do so as well?

**Mr. Tsai:** There have been attempts in the past to negotiate an agreement with the United States to deal with this issue. We're not there yet. I would like to invite my colleague, Mr. Van Kessel, to answer that question.

**Mr. Gerry Van Kessel (Director, Immigrant, Visitor and Refugee Programs Branch, Department of Citizenship and Immigration):** At the present time there is no safe third country agreement with the United States. There is no return to the

Mon autre question concerne nos rapports avec les États-Unis d'Amérique. Par exemple, j'ai certaines préoccupations au sujet de l'accord concernant les pays tiers désignés comme sûrs que nous avons conclu avec ce pays et son fonctionnement par rapport à l'accord et aux lignes directrices des Nations Unies. Y a-t-il quoique ce soit que nous puissions faire pour adhérer à ces lignes directrices et encourager les États-Unis à le faire également?

**M. Tsai:** Par le passé, nous avons tenté de négocier une entente avec les États-Unis à cet égard. Nous n'avons pas encore réussi. J'aimerais inviter mon collègue, M. Van Kessel, à répondre à cette question.

**M. Gerry Van Kessel (directeur, Programmes pour les immigrants, les visiteurs et les réfugiés, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration):** À l'heure actuelle, il n'existe aucune entente avec les États-Unis concernant les pays tiers

## [Text]

United States of persons from that country who claim refugee status in this country. There have been discussions, as Mr. Tsai indicated, but at the present time they have not led to the conclusion that such an agreement will be entered into.

**Mr. Dromisky:** For clarification purposes for the members of the committee, I would like to ask this further question. Does that mean the United States can encourage certain individuals to come across the border and then they can't re-enter into the United States? In other words, does Canada become a dumping ground?

**Mr. Tsai:** That's one way of presenting the situation, but it can work both ways, of course. It can happen in the reverse. But if I understand you correctly, this would really be a very positive factor and create some order in the movement of migrants and refugees. It would be in our interest and in the interest of other countries to enhance the level of international cooperation in that field. Our policy sector has been involved in these negotiations. They were pursued as late as last year, when discussions began to be a little protracted.

**Mr. Dromisky:** Thank you very much. Is it possible for you to put something together for members of the committee to give them a grasp of the situation? I think it would be very interesting to know how many countries are involved in this agreement.

**Mr. Van Kessel:** I have one point of clarification for members. There are situations where we return prospective refugee claimants to the United States. People who come from the United States at the port of entry and indicate they want to make a refugee claim are returned to the United States for a certain period of time until we're prepared for the hearing, and that is the only reason. But that is not a safe third country. That does not mean the United States takes it upon itself to do the refugee examination of people like that.

I think it's important to understand that distinction in our procedures and policy.

**Mr. Tsai:** We will be very happy to produce the information on the business immigration program and the status report on the international agreements and negotiations.

**Mr. Knutson (Elgin—Norfolk):** I will stay with this safe third country issue for a minute. Assume we had an agreement in place 10 or 15 years ago when the Americans had a different attitude toward El Salvador than we did. Would that have meant if an El Salvadoran came to Canada through the United States we would have punted him back to the United States to be punted back to El Salvador? The U.S. was not recognizing the death squads because it was basically backing them.

Does that mean our immigration refugee board standards will drop to the level of American refugee standards? They are punting people out.

• 0945

**Mr. Van Kessel:** First of all, any safe third country agreement only takes place with a country that has signed the UN convention.

## [Translation]

désignés comme sûrs. Il n'y a aucun renvoi aux États-Unis de personnes provenant de ce pays qui demandent le statut de réfugié au Canada. Comme M. Tsai l'a dit, il y a eu des négociations, mais jusqu'ici, on ne peut pas dire qu'une telle entente sera signée.

**M. Dromisky:** Pour faire éclairer la lanterne des membres du comité, j'aimerais poser une autre question. Est-ce que cela signifie que les États-Unis peuvent encourager certaines personnes à traverser la frontière et leur interdire ensuite d'y revenir? En d'autres termes, le Canada devient-il ainsi un lieu de débarras?

**M. Tsai:** C'est une façon de voir les choses, mais bien sûr, cela peut fonctionner dans les deux sens. L'inverse peut se produire. Toutefois, si je vous ai bien compris, il s'agit de quelque chose de très positif qui met de l'ordre dans le mouvement des personnes sans asile et des réfugiés. Il serait dans notre intérêt dans l'intérêt d'autres pays d'améliorer le niveau de coopération internationale dans ce domaine. Notre secteur de la politique a participé à ces négociations qui se sont poursuivies jusqu'à l'an dernier, lorsque les entretiens ont commencé à traîner.

**M. Dromisky:** Merci beaucoup. Vous serait-il possible de préparer quelque chose à l'intention des membres du comité afin de nous expliquer la situation? Je pense qu'il serait très intéressant de savoir combien de pays participent à cette entente.

**M. Van Kessel:** J'ai une précision pour les membres du comité. Il y a des cas où nous renvoyons des demandeurs éventuels du statut de réfugié aux États-Unis. Lorsque quelqu'un arrive des États-Unis au point d'entrée et dit qu'il veut présenter une demande de statut de réfugié, on le renvoie aux États-Unis pour une certaine période jusqu'à ce que nous soyons prêts pour l'audience, et c'est la seule raison. Il ne s'agit pas d'un cas de renvoi vers un tiers pays désigné comme sûr. Cela ne veut pas dire que les États-Unis acceptent de procéder à l'examen d'une demande de statut de réfugié pour ces gens-là.

Je pense qu'il est important de comprendre cette distinction dans nos procédures et notre politique.

**M. Tsai:** Je serais très heureux de vous procurer l'information au sujet du programme d'immigration des gens d'affaires et un rapport sur la situation des ententes internationales et sur les progrès des négociations.

**M. Knutson (Elgin—Norfolk):** J'aimerais revenir sur cette question du tiers pays sûr. Supposons que nous ayons eu une entente en vigueur il y a 10 ou 15 ans lorsque les Américains avaient une attitude différente de la nôtre au sujet du Salvador. Est-ce que cela aurait voulu dire que si un ressortissant du Salvador était venu au Canada en passant par les États-Unis, nous l'aurions renvoyé aux États-Unis qui l'auraient renvoyé à leur tour au Salvador? Les États-Unis ne reconnaissent pas les escadrons de la mort parce qu'en fait ils les appuyaient.

Est-ce que cela signifie que les normes de notre commission de l'immigration et du statut de réfugié vont baisser pour devenir comme les normes américaines? Là-bas on renvoie les gens.

**M. Van Kessel:** Tout d'abord, une entente concernant les tiers pays sûrs n'est conclue qu'avec un pays qui a signé la convention des Nations Unies.



[Texte]

**Mr. Knutson:** But our standards are different from the American standards.

**Mr. Van Kessel:** Yes, but I guess the fundamental questions are whose standards do you go by and do you ever accept the standards of another country? That becomes a decision that has to be made, I think, at the political level.

If we'd entered into an agreement a certain number of years ago with any country and that country decided, in its support of the convention, that it had a somewhat different interpretation of certain elements and as a result of that people would be removed, yes, that would in fact happen. But conversely it could also happen, I assume, that if a person who went from Canada to the United States was returned to this country and for whatever reason there was a negative decision here that there may not have been in the United States—because interpretations do vary—we would have removed that person as well. I'm talking at a theoretical, hypothetical level.

**Mr. Knutson:** A very theoretical level, based on the history of the last twenty years.

**Mr. Van Kessel:** But based on the history at the present time, it's my understanding—and this is not my area of expertise—that a lot of the concerns that existed some years ago with respect to the United States are no longer the case. Because of changes of policy and legal decisions in the United States and so on, the return rate of people who apply in the United States for refugee status is probably not that much different from what it is in this country. I'm not talking about the approval rate; I'm talking about the return rate.

**Mr. Knutson:** Can you just explain the difference?

**Mr. Van Kessel:** Not everyone who gets refused refugee status is forced to leave the country. There are other policy vehicles in place that allow you to make some other determinations with respect to staying or removal. A removal of a refugee claim does not per se mean a person is forced to leave the country.

In Canada, for example, every unsuccessful refugee claimant has access to the post-determination removal criteria, and then there are opportunities to make humanitarian and compassionate considerations in another section of the act. So there are various opportunities in place whereby people in fact have both legal access to appeal and administrative appeals available to them.

**The Chairman:** Is there anything else, Mr. Knutson?

**Mr. Knutson:** No.

**The Chairman:** Mr. Hanger.

**Mr. Hanger:** Again, on the safe third country, what does it take to declare or to reach a safe third country agreement? Is it strictly on a political level?

**Mr. Tsai:** This is an important dimension, Madam Chair. We have to agree on a certain number of common criteria. Probably the reason it's very difficult to sign agreements of this nature is because of the differences in the various systems in

[Traduction]

**M. Knutson:** Mais nos normes sont différentes des normes américaines.

**M. Van Kessel:** Oui, mais il s'agit fondamentalement de déterminer quelles normes on adopte et si on accepte les normes d'un autre pays. C'est une décision qu'il faut prendre, je pense, au niveau politique.

Si nous avons conclu une entente il y a un certain nombre d'années avec un pays et que ce pays avait décidé que, dans la façon dont il allait appuyer la convention, il aurait une interprétation différente de certains éléments et que par conséquent, les gens seraient renvoyés, alors oui, c'est ce qui arriverait. Mais il pourrait également arriver, je suppose, que si une personne qui partait du Canada pour aller aux États-Unis était renvoyée au Canada et que pour une raison ou une autre sa demande était rejetée au Canada alors qu'elle ne l'aurait peut-être pas été aux États-Unis—car les interprétations varient—nous aurions nous aussi renvoyé cette personne. Je parle d'une situation tout à fait théorique, hypothétique.

**M. Knutson:** C'est tout à fait hypothétique, vu la situation historique depuis vingt ans.

**M. Van Kessel:** Mais d'après la situation aujourd'hui, je crois comprendre—et ce n'est pas mon domaine de compétence—que bon nombre des préoccupations que nous avons il y a quelques années relativement aux États-Unis n'existent plus. À cause de changements d'orientation et de certaines décisions juridiques qui ont été prises aux États-Unis, etc, le taux de renvoi des gens qui font une demande de statut de réfugié aux États-Unis n'est sans doute pas tellement différent de ce qu'il est ici au Canada. Je ne parle pas du taux d'acceptation; je parle du taux de renvoi.

**M. Knutson:** Pourriez-vous nous expliquer la différence?

**M. Van Kessel:** Ce n'est pas tous ceux qui se voient refuser le statut de réfugié qui sont obligés de quitter le pays. Il y a d'autres moyens d'action qui permettent de prendre d'autres décisions concernant le renvoi ou non. Lorsqu'une personne voit sa demande de statut de réfugié refusée, cela ne veut pas nécessairement dire qu'elle doit quitter le pays.

Au Canada, par exemple, tous ceux dont la demande de statut de réfugié a été refusée ont accès à un processus pour déterminer s'ils répondent aux critères de renvoi, et un autre article de la loi permet de tenir compte de certaines considérations humanitaires. Il y a donc divers mécanismes d'appel devant un tribunal ou d'appel d'ordre administratif pour ces gens.

**La présidente:** Y a-t-il autre chose, monsieur Knutson?

**M. Knutson:** Non.

**La présidente:** Monsieur Hanger.

**M. Hanger:** Toujours au sujet du tiers pays sûr, que faut-il pour déclarer qu'un tiers pays est sûr ou pour en arriver à une entente au sujet d'un tiers pays sûr? Est-ce que cela se fait strictement au niveau politique?

**M. Tsai:** Il s'agit d'un aspect important, madame la présidente. Nous devons nous entendre sur un certain nombre de critères communs. Il est sans doute difficile de conclure de telles ententes en raison des différences entre les divers

## [Text]

place. There is a need for harmonization and there is a need to ensure that, within the context of such an agreement, the fundamental values reflected in our system will be maintained. I think that's really the fundamental issue.

**Mr. Van Kessel:** May I add just one point, Mr. Hanger? In Europe at the present time there are agreements such as the Dublin agreement and the Schengen agreement. Particularly with the Schengen agreement, what they try to do is exactly this: they say if you arrive in a signatory country, it is the responsibility of that country to make the determination of refugee status.

One of the phenomena that is apparent in Europe is people do what is called asylum shopping. They may go to different countries to apply for refugee status, and if they're unsuccessful in one they will go to another.

It's part of the approach of the European countries—in which we're also very interested—to seek an international, multi-country solution to the situation. So what we call burden-sharing, or this multilateral approach to the resolution of this particular phenomenon, is part of the approach, and it's very difficult.

My understanding is the European countries are having, let's say, some difficulties in applying this agreement.

**The Chairman:** Thank you.

Mr. Nunez.

## [Translation]

systèmes en place. Il est nécessaire d'harmoniser et de s'assurer que dans le contexte d'une telle entente, les valeurs fondamentales reflétées dans notre système seront maintenues. C'est ce qui est, à mon avis, le plus important.

**M. Van Kessel:** Puis-je ajouter autre chose, monsieur Hanger? En Europe à l'heure actuelle il y a des ententes comme l'entente de Dublin et l'entente de Schengen. Plus particulièrement en ce qui concerne l'entente de Schengen, on essaie de faire ceci: on dit que si vous arrivez dans un pays signataire, il appartient à ce pays de déterminer le statut de réfugié.

Un phénomène que l'on constate à l'heure actuelle en Europe, c'est que les gens font ce qu'on appelle du magasinage pour un asile. Ils peuvent aller dans différents pays présenter une demande de statut de réfugié, et si leur demande est refusée, ils s'adressent à un autre pays.

L'approche des pays européens—approche qui nous intéresse également beaucoup—consiste à trouver une solution internationale à laquelle participent plusieurs pays. Ce que nous appelons le partage du fardeau, ou cette approche multilatérale à la résolution de ce phénomène particulier, fait partie de l'approche, et c'est très difficile.

Je crois comprendre que les pays européens ont certaines difficultés—disons—à mettre cette entente en pratique.

**La présidente:** Merci.

Monsieur Nunez.

● 0950

**M. Nunez:** J'ai d'abord une observation à faire. Je ne peux pas croire que le Canada, avec toute sa technologie, ne puisse pas nous dire combien de personnes quittent ce pays. C'est incroyable. Même le Québec nous donne des chiffres. On nous dit combien de gens arrivent au Québec et combien quittent la province. On a cela tous les jours. Pourquoi ne pouvez-vous pas demander aux États-Unis combien de Canadiens ils reçoivent chaque année? Pourquoi ne consultez-vous par les données du recensement? Il y a des démographes qui font cela. C'est incroyable. Je ne peux pas comprendre votre réponse. C'est mon observation. Je sais que vous ne serez pas d'accord avec moi, mais cela ne m'empêchera pas de dire que je trouve votre réponse inacceptable.

Concernant votre personnel, combien de bureaux de l'Immigration ont été fermés au Québec—j'en connais certains—et dans le reste du pays? Combien de coupures de poste y a-t-il eu au cours des dernières années? L'année dernière, combien y avait-il de fonctionnaires, et combien y en a-t-il cette année? J'aimerais avoir des chiffres précis sur l'évolution de votre personnel et les coupures que vous avez effectuées.

**M. Tsai:** Madame la présidente, tout à l'heure, je n'ai peut-être pas été en mesure de répondre d'une façon satisfaisante à la question concernant le nombre de Canadiens qui quittaient le pays pour d'autres pays. Tout à l'heure, M. Van Kessel va essayer de fournir une réponse plus satisfaisante et plus précise.

En ce qui concerne votre question concernant la consolidation des bureaux, cela a été fait dans le cadre de l'exercice que j'ai mentionné au début, c'est-à-dire la reconfiguration de tout le réseau domestique de livraison qui a

**Mr. Nunez:** I have a comment to make first. I can't believe that in a country like Canada, with all the available technology, you cannot tell us how many people leave this country. That's unbelievable. Even Quebec provides us with figures. We are told how many people arrive in Quebec and how many leave the province. We see this every day. Why can't you ask the United States how many Canadians they receive each year? Why don't you check census data? There are demographers who do that sort of work. This is incredible. I cannot understand your answer. That is my comment. I know that you will disagree with me, but that won't stop me from saying that I think your answer is unacceptable.

With regard to your staff, how many immigration offices have been closed in Quebec—I know of some—and in the rest of the country? How many jobs have been cut in the past few years. How many public servants did you have last year and how many are left this year? I would like specific figures on the evolution of your staff and the cuts that you have carried out.

**Mr. Tsai:** Madam Chair, earlier, I may not have been able to provide a satisfactory answer to the question about the number of Canadians who leave this country for another one. Later on, Mr. Van Kessel will try to provide a more satisfactory and precise answer.

With regard to your question about the consolidation of offices, this was done in the framework of the exercise I mentioned initially, that is, the reconfiguration of the entire inland delivery network which brought about the creation of the



[Texte] [Traduction]

amené la création du centre de Vegreville et de celui de Mississauga. M. Van Kessel va vous donner des chiffres plus précis, mais je sais que dans le contexte du développement du centre, nous avons pu fermer quelques 40 points de service à travers le pays.

**M. Nunez:** Combien au Québec?

**M. Tsai:** Je me dépêcherai de fournir ce chiffre à M. le député de façon précise et très exacte. Nous avons ces chiffres et nous pourrions vous les fournir.

L'économie annuelle qui va découler de la création du centre de Vegreville sera d'environ 6 millions de dollars.

M. Van Kessel va peut-être pouvoir apporter. . .

**M. Nunez:** Pouvez-vous me donner des chiffres sur les coupures de personnel?

**M. Tsai:** M. Van Kessel va vous donner ces chiffres.

**Mr. Van Kessel:** Madam Chairman, may I first deal with the question of how many Canadians leave Canada annually.

The reason we do not have an exact number is very simple. As Mr. Tsai indicated, unlike Australia, we do not have exit controls. When you leave Australia there's an exit control, which is entered into a computer. It can tell you that. We do not have one.

However, Statistics Canada and some of our people do have rough estimates based on various data sources as to how many people leave Canada annually. I think in the annual levels report that number is normally provided. I'm a little reluctant to even guess, other than to say it's somewhere between 50,000 and 80,000. Again, this is not my normal area. However, it's somewhere in the area of 50,000 to 80,000.

Included among the data sources for that would be U.S. immigration data, Australian data, and so on.

**Mr. Nunez:** But where do they go?

**M. Van Kessel:** Aux États-Unis?

**M. Nunez:** Parlez-vous des États-Unis ou de tous les pays en général?

**M. Van Kessel:** En général, dans tout le monde.

**M. Nunez:** De 50 000 à 80 000. Combien d'entre eux vont aux États-Unis?

**Mr. Van Kessel:** We will find it out for you and provide the information. I think the U.S. immigration data are the only data we would have.

On the other question with respect to the closing of offices as a result of Vegreville, I'm going to speak again somewhat generally, but you will get an indication of what happened as a result of that.

When we decided to move to centralized mail-in processing, we had 64 offices across Canada. There were 64 Canada immigration centres. Nine of these offices were closed as a result of the decision to move to what we call the CPC, the case

Vegreville and Mississauga centres. Mr. Van Kessel will give you more specific figures, but I know that in the context of the development of the centre, we were able to close about 40 service points throughout the country.

**Mr. Nunez:** How many in Quebec?

**Mr. Tsai:** I will hasten to provide the honourable member with an exact and accurate figure as soon as possible. We have those figures and we can provide them to you.

The annual savings that will result from the creation of the Vegreville centre will be in the order of about six million dollars.

Mr. Van Kessel may be able to tell you. . .

**Mr. Nunez:** Can you give me figures on staff cuts?

**Mr. Tsai:** Mr. Van Kessel will give you those figures.

**M. Van Kessel:** Madame la présidente, j'aimerais d'abord traiter de la question du nombre de Canadiens qui quittent le pays chaque année.

La raison pour laquelle nous n'avons pas de chiffre précis est très simple. Comme M. Tsai l'a mentionné, contrairement à l'Australie, nous n'avons pas de contrôle à la sortie. Lorsque quelqu'un quitte l'Australie, il y a un contrôle à la sortie et les données sont entrées dans un ordinateur. On peut obtenir ces données. Nous n'avons pas de tel système.

Cependant, Statistique Canada et certains de nos fonctionnaires ont des estimations approximatives fondées sur diverses sources de données quant au nombre de personnes qui quittent le Canada chaque année. Je pense que ce chiffre figure normalement dans le rapport démographique annuel. J'hésite un peu à deviner ce chiffre, mais je peux vous dire qu'il se situe entre 50 000 et 80 000 personnes environ. Encore une fois, je répète que ce n'est pas mon domaine. Cependant, cela se situe entre 50 000 et 80 000.

Parmi ces sources de données, on retrouverait les données d'immigration des États-Unis, les données australiennes et ainsi de suite.

**M. Nunez:** Mais où vont-ils?

**Mr. Van Kessel:** To the United States?

**Mr. Nunez:** Are you talking about the United States or all countries in general?

**Mr. Van Kessel:** In general, throughout the world.

**Mr. Nunez:** Between 50,000 and 80,000. How many of those go to the United States?

**M. Van Kessel:** Nous allons nous renseigner et nous vous fournirons ce chiffre. Je crois que les données d'immigration américaines sont les seules données dont nous disposons.

Pour ce qui est de la question de la fermeture de bureaux à cause du centre de Vegreville, je vais encore m'expliquer en termes généraux, mais vous allez quand même avoir une idée de ce qui s'est passé.

Lorsque nous avons pris la décision d'adopter le traitement centralisé par correspondance, nous avions 64 bureaux dans tout le Canada. Il y avait 64 centres d'immigration du Canada. À la suite de notre décision d'ouvrir ce que nous appelons des

## [Text]

processing centre. Thirty-one full service centres remain. In other words, they do the full range of services that a centre is asked to do. Nineteen satellite offices remain, which means we have an actual presence in the community but these are not full-fledged offices. A satellite office is a sub-office of a larger office nearby.

## [Translation]

centres de traitement des cas, neuf bureaux ont été fermés. Il nous reste 31 centres tous services. C'est-à-dire, ces centres offrent tous les services prévus. Il reste 19 bureaux satellites, c'est-à-dire où nous maintenons une présence dans la localité, mais où nous n'offrons pas tous les services. Un bureau satellite est une succursale d'un plus grand centre à proximité.

• 0955

Five offices were consolidated. In Montreal, for example, we moved from three or four offices—I think it is four offices—into one very big metropolitan centre, primarily to save the overhead sources that are involved in the running of centres. It is part of the attempt to deliver services at a lower unit cost.

As to the personnel—again I am going to speak very roughly because I do not have with me the detailed figures—these were the planning numbers and I will tell you where they didn't happen quite this way.

In the inland delivery system we had approximately 1,000 people. The decision to go to a case processing centre meant that 500 staff who had been working in these offices were directly affected. Of this 500, approximately 200 were earmarked for the case processing centre. As it turns out, less than that number—about 35 less—actually went to the case processing centre.

About 200 of the staff were earmarked to be reallocated into the enforcement area, because it was our feeling that enforcement was poorly funded and if we could generate savings internally to reallocate to areas of greater pressure, we would do that.

One hundred staff were earmarked for what we call savings. In other words, the salaries and the overhead involved in the care and feeding of these people were given up as savings to make the program less expensive. In fact, what happened to these individuals is that the normal processes involved with respect to staff who become surplus were applied. As a result of that, some staff took a cash-out and left the government. Others moved to places like Vegreville. Others sought new employment elsewhere with other departments. While I do not know the actual number of people who actually left, there were very few.

Remember, we were on this particular track ahead of some of the other downsizing efforts of other government departments. So our staff had an early opportunity to find alternative employment and most of them did.

That, in very general terms, is what happened.

With respect to Quebec and the actual closing of offices, I would prefer to get back to you on that. I've got the information here but it would take too much of the committee's time to add it up. It is not very much.

**The Chairman:** Did you wish Mr. Van Kessel to get this information to you, Mr. Nunez?

Nous avons regroupé cinq bureaux. À Montréal, par exemple, de trois ou quatre bureaux—je crois que c'était quatre—, nous sommes passés à un très grand centre métropolitain, surtout dans le but de réduire les frais généraux qu'entraîne l'administration des divers centres. Cela s'insère dans le cadre d'une initiative visant à offrir les services à un coût unitaire inférieur.

Quant au personnel—ici encore, je parle en termes généraux puisque je n'ai pas les chiffres avec moi—, il s'agit en fait des chiffres utilisés à l'étape de la planification, mais je vais vous dire quels ont été les changements.

Nous avions environ 1 000 employés chargés de la prestation des services dans les divers bureaux du pays. La décision d'ouvrir des centres de traitement de cas a eu une incidence directe sur 500 employés qui travaillaient dans les bureaux. De ceux-ci, environ 200 ont été affectés au centre de traitement de cas. Trente-cinq d'entre eux n'y sont pas allés.

Parce que nous pensions que le secteur de l'application de la loi n'avait pas les ressources nécessaires, et parce que nous pensions que si nous pouvions réaliser des économies à l'interne, nous pourrions réaffecter ces ressources à des secteurs où les pressions étaient plus grandes, nous avons réaffecté environ 200 employés au secteur de l'application de la loi.

Nous avons prévu réaliser des économies grâce à l'élimination de 100 postes. En d'autres termes, nous avons compté réaliser des économies et ainsi rendre le programme moins coûteux grâce à l'élimination de la rémunération de ces employés et des frais généraux correspondants. En fait, dans le cas de ces employés, nous avons appliqué les procédures normales visant les employés excédentaires. Ainsi, certains employés ont accepté une somme forfaitaire et ont quitté le gouvernement. D'autres ont déménagé à Vegreville. D'autres encore ont accepté un nouvel emploi dans d'autres ministères. Sans pouvoir vous dire combien de personnes sont en fait parties, je peux vous dire qu'elles étaient très peu nombreuses.

Il ne faut pas oublier que nous avons entrepris une rationalisation avant les autres ministères gouvernementaux. Nos employés ont donc eu la possibilité de se trouver d'autres emplois, ce que la plupart d'entre eux ont fait.

Donc d'une façon générale, c'est ainsi que les choses se sont passées.

En ce qui concerne le Québec et la fermeture de bureaux, je devrai vous répondre plus tard. J'ai l'information ici, mais il faudrait trop de temps pour faire les calculs. Le nombre n'est pas très élevé.

**La présidente:** Monsieur Nunez, voulez-vous que M. Van Kessel vous transmette l'information?



[Texte]

**Mr. Nunez:** Yes.

**The Chairman:** You would like to see it written. You do have those figures available, do you?

**Mr. Van Kessel:** Yes.

**Mr. Tsai:** We'll make them available to the committee through you, Madam Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much.

I think our time is up for the first hour on immigration. It has been a lovely discussion. I want to thank you three gentlemen for taking the time to be here and to better inform us as committee members so we can carry out our end of the bargain here, too.

I don't know whether you had anything further you wished to add prior to your leaving, Mr. Tsai.

**Mr. Tsai:** Madam Chair, I am going to stay with Mr. Dick Nolan for the second part of the presentation.

**The Chairman:** Okay.

**Mr. Tsai:** It is also a program under my responsibility and maybe we can have some final comments at the end of the second hour.

**The Chairman:** Sure.

**Mr. Nunez:** I have a question for Mr. Jodoin because it is very important. We will be passing Bill C-44 and we should get some information from key departments.

• 1000

**The Chairman:** All right. Thank you very much. We'll have the citizenship people come to the table.

**Mr. Tsai:** Mr. Dick Nolan is here; Mr. Norman Sabourin from the citizenship program; and Mrs. Naheed Israeli, who is with the policy sector. She's a senior policy advisor, integration and citizenship, policy.

**The Chairman:** Thank you very much, and welcome to our three new witnesses here this morning.

**Mr. Tsai:** Mr. Dick Nolan, who is the registrar of Canadian citizenship, will make the initial presentation and will be, again, very happy to answer your questions after his presentation.

**The Chairman:** Mr. Nolan, probably in future Madam Clerk will notify the witnesses of how much time we wish them to speak. Fortunately, Mr. Tsai was nice and brief, which gave lots of time for questions. If you could limit your opening comments to... is 15 minutes enough time for you?

**Mr. Dick Nolan (Registrar of Canadian Citizenship, Registration and Promotion, Department of Citizenship and Immigration):** Yes.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Nolan:** For some of the members, I think we've done this process before in review, so I'll go through it relatively quickly, and then the newer members can ask questions and we'll get into it. It's essentially the same presentation I made the first time I was before the committee last year.

[Traduction]

**M. Nunez:** Oui.

**La présidente:** Vous voulez l'avoir par écrit. Vous avez ces chiffres, n'est-ce-pas?

**M. Van Kessel:** Oui.

**M. Tsai:** Nous les ferons parvenir aux membres du comité par votre entremise, madame la présidente.

**La présidente:** Merci beaucoup.

Voilà qui termine je pense la première heure consacrée à l'immigration. La discussion a été des plus intéressante. Je tiens à remercier nos trois témoins d'avoir pris le temps de venir nous informer pour que les membres du comité puissent, à leur tour, faire leur part.

S'il y a quelque chose que vous voulez ajouter avant de partir, monsieur Tsai.

**M. Tsai:** Madame la présidente, je reste avec M. Dick Nolan pour la deuxième partie de la réunion.

**La présidente:** Très bien.

**M. Tsai:** Ce deuxième programme relève aussi de moi. Peut-être qu'il pourra y avoir un mot de la fin après la deuxième heure.

**La présidente:** Certainement.

**M. Nunez:** J'ai une question très importante pour M. Jodoin. Nous allons adopter le projet de loi C-44 et il nous faut obtenir de l'information des principaux ministères intéressés.

**La présidente:** Très bien. Merci beaucoup. Si les représentants du secteur de la citoyenneté veulent bien s'approcher.

**M. Tsai:** Voici M. Dick Nolan; M. Norman Sabourin du programme de la citoyenneté et M<sup>me</sup> Naheed Israeli, du secteur des politiques. M<sup>me</sup> Israeli est conseillère principale à la Division de l'intégration et de la citoyenneté.

**La présidente:** Merci beaucoup. Je souhaite la bienvenue à nos trois nouveaux témoins de ce matin.

**M. Tsai:** M. Dick Nolan, le greffier de l'enregistrement et de la promotion de la citoyenneté, se chargera de la première partie de notre exposé et ensuite nous nous ferons tous un plaisir de répondre à vos questions.

**La présidente:** Monsieur Nolan, à l'avenir, il est probable que la greffière préviendra les témoins du temps dont ils peuvent disposer. Heureusement, M. Tsai a été très bref, ce qui nous a laissé beaucoup de temps pour les questions. Si vous pouviez limiter vos propos liminaires à 15 minutes, cela vous suffirait-il?

**M. Dick Nolan (greffier, Enregistrement et promotion de la citoyenneté, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration):** Oui.

**La présidente:** Merci.

**M. Nolan:** Certains membres du comité se souviendront que nous avons déjà, avant l'examen actuel, présenté un exposé au comité et donc je vais faire celui-ci assez rapidement. Les nouveaux membres pourront poser des questions et nous passerons ensuite au vif du sujet. Il s'agit aujourd'hui essentiellement du même exposé que j'ai fait lors de ma comparution l'an dernier devant le comité.

## [Text]

**Mr. Knutson:** Things are better now.

**Mr. Nolan:** Yes, things are better. It depends which court you're in, too, how much better it is.

**The Chairman:** Please, go ahead.

**Mr. Nolan:** The hand-out I gave to everybody sets out the objectives of the citizenship, registration and promotion branch. We provide citizenship services mandated by the act. We promote the concept and values of Canadian citizenship and we encourage awareness, pride, and the practice of citizenship.

The legislation for the Citizenship Act and its regulations and essentially the types of services we provide are covered on page 2 of the presentation.

We do grants of citizenship, where a person changes status from a permanent resident to become a citizen.

We do proofs of citizenship, where people who have acquired citizenship or who are citizens of Canada by birth can acquire proof of that status.

We have searches of records, where sometimes people will request for genealogical reasons to search the records of citizenship. We have 14 million records in Sydney, Nova Scotia, accessible under Freedom of Information, and people access those on a regular basis.

One of the bigger things we do in that particular area is to provide proof that people are not citizens, for people who decide to reside in Canada but for reasons of, for example, dual citizenship not being recognized by some countries, refuse to adopt Canadian citizenship when they need their passport renewed. Several countries require a letter from us saying the person is not a citizen. We do a large number of these searches.

Resumption of citizenship: where people have lost their citizenship under previous legislation or because of certain acts they have undertaken in their lives, people can resume their citizenship under the act after a period of residence, a one-year residence.

Renunciation: where people want to renounce their citizenship under the act. Again, for various reasons people have chosen to renounce.

Revocation: where we undertake under certain circumstances to revoke the citizenship of people. Generally, war criminals are one of the groups targeted under this provision. The other people are those who attained citizenship through fraud or misrepresentation.

On the promotion side, I think many of you have been involved in the National Citizenship Week events, the Citizenship Citation Awards. We have materials that are prepared for applicants. We work with various non-governmental organizations, with the private sector, with labour unions, on various aspects of citizenship. We do public education in various high schools and at special events and ceremonies around the country, and of course on occasion we have displays.

## [Translation]

**M. Knutson:** Les choses se sont améliorées depuis.

**M. Nolan:** Oui, les choses se sont améliorées, et tout dépend de la cour où l'on est pour savoir combien.

**La présidente:** Allez-y, je vous en prie.

**M. Nolan:** Vous trouverez dans la documentation que j'ai remise à chacun les objectifs du service d'enregistrement et de promotion de la citoyenneté, c'est-à-dire que nous fournissons les services liés à la citoyenneté prévus par la loi, nous faisons la promotion de la notion de citoyenneté canadienne et des valeurs qui s'y rattachent et nous tentons d'amener le public à comprendre conscience des valeurs liées à la citoyenneté, à en être fier et à les mettre en pratique.

C'est à la page 2 que vous trouverez les types de services que nous offrons aux termes de la Loi sur la citoyenneté et de ses règlements.

Nous attribuons la citoyenneté lorsqu'un ressortissant qui est résident permanent devient citoyen.

Nous délivrons des preuves de citoyenneté à ceux qui sont citoyens canadiens de naissance ou par choix et qui veulent le confirmer.

Nous offrons des services de recherche documentaire à ceux qui, parfois, pour des raisons de généalogie, veulent consulter la base de données sur la citoyenneté. Il y a 14 millions de dossiers à Sydney en Nouvelle-Écosse dont l'accès est garanti par l'accès à l'information et il y a des gens qui consultent ces dossiers régulièrement.

Dans ce contexte, il arrive très souvent que nous fournissions des preuves de non-citoyenneté à des gens dont le pays d'origine ne reconnaît pas la double citoyenneté, lorsque ces gens veulent renouveler leur passeport. Plusieurs pays exigent que nous attestions, par écrit, que la personne n'a pas la citoyenneté. Nous effectuons un grand nombre de recherches dans ce contexte.

La réintégration: Lorsque les gens ont perdu leur citoyenneté aux termes d'une loi antérieure ou à cause d'actes qu'ils auraient posés, ces personnes peuvent, après une période de résidence d'un an, réintégrer leur rang de citoyen.

La répudiation: Certains souhaitent répudier leur citoyenneté aux termes de la loi. Cela se fait pour diverses raisons.

La révocation: Dans certaines circonstances, nous révoquons la citoyenneté. D'une façon générale, sont touchés par cette disposition les criminels de guerre. Les autres personnes touchées sont celles qui ont obtenu leur citoyenneté par fraude ou fausse représentation.

Quant à nos activités de promotion, je pense que vous êtes nombreux à avoir participé aux événements de la Semaine nationale de la citoyenneté et à la distribution des certificats du mérite civique. Nous préparons des documents préparatoires et didactiques. Nous travaillons de concert avec divers organismes non gouvernementaux, le secteur privé et les syndicats, et sur divers aspects de la citoyenneté. Nous tentons d'informer le public, que ce soit dans les écoles secondaires ou au cours de manifestations et cérémonies spéciales et, bien sûr, à l'occasion, nous faisons des expositions.



[Texte]

[Traduction]

• 1005

In terms of geography, we have 34 centres, including Ottawa. The major production facility is in Sydney, Nova Scotia. There are 32 courts across the country and we have a small headquarters staff here in Ottawa. A geographical display of that is included in the notes so that you can get an idea of where we are.

In terms of the grant process—this is a process where a person makes an application to become a citizen essentially after three years—it's covered in another sort of slide. A person makes an application in the court and that application then goes to Sydney, Nova Scotia. We conduct RCMP and CSIS as well as immigration clearance processing to ensure that people don't have prior records or have other prohibitions under the act. The material is then returned to the court and at that point there is either a hearing before a judge or now we've added standardized testing. I think we announced that we were going to do that the last time I was here. If the person then qualifies in terms of the act, in terms of knowledge of Canada and one of two official languages, there is a ceremony, and following the ceremony the records are returned to Sydney and our database on citizenship is updated.

In terms of the right to citizenship, we give you an example of the standard case, a person over 18 years of age, a permanent resident for three years residency within the last four years, a knowledge of English or French, a knowledge of Canada and the responsibilities and privileges of citizenship, and free of criminal prohibitions and also security clearance.

As we point out, in certain circumstances the minister has the right to waive those circumstances. The one we've spoken about most at this committee is in terms of applicants over 60 years of age, and we have on a regular basis waived the requirement for knowledge and language under that particular provision.

As the minister announced, there will be a bill tabled before Christmas. Under that legislation the role of the Citizenship Court judge will be abolished, but at the present time, under the present legislation, we're still required to have the judges involved in the application of the act. I think when I last spoke to you there were 48 to 52. I forget exactly what the number was. There are now 38 Citizenship Court judges.

In order to at the same time have fewer judges, but speed up the process, we've, as I indicated before, gone to the written testing. As well, we have used a special measure that we discussed the last time, by Order in Council. For people who have had over one year of qualification beyond the three years, we can go directly to Order in Council, but these people have to be tested. They receive the same testing. They receive the same security checks. As a matter of fact, we've done a double CPIC on all the people who have gone through that process. I forget essentially how many, but I think about 12,000.

Au pays, nous possédons 34 centres y compris celui d'Ottawa. Le principal centre de traitement des demandes se trouve à Sydney, en Nouvelle-Écosse. Il y a 32 bureaux de la citoyenneté dans tout le pays et un petit siège social ici à Ottawa. Il y a un tableau géographique dans la documentation afin que vous ayez une idée de notre situation géographique.

En ce qui concerne le processus d'attribution de la citoyenneté—il s'agit essentiellement du processus par lequel une personne présente une demande afin de devenir citoyenne après trois ans—il y a une autre diapositive sur cet aspect. La personne présente la demande à une cour de citoyenneté qui la fait parvenir à Sydney en Nouvelle-Écosse. Nous faisons appel à la GRC, au SCRS et aux services d'immigration pour effectuer des vérifications dans le but de nous assurer des antécédents du requérant et de vérifier qu'il n'y a pas d'autres obstacles en vertu de la loi. La documentation est ensuite renvoyée à la cour où une entrevue est prévue avec un juge ou encore, maintenant, nous avons normalisé le test. Je pense que nous vous l'avions annoncé lors de notre dernière comparution. Si la personne est admissible aux termes de la loi, qu'elle a les connaissances voulues sur le Canada et qu'elle maîtrise l'une ou l'autre des langues officielles, il y a une cérémonie d'attribution. À l'issue de cette cérémonie, les dossiers sont renvoyés à Sydney et notre base de données sur la citoyenneté est mise à jour.

En ce qui concerne le droit à la citoyenneté, nous vous donnons un exemple type, celui d'une personne de plus de 18 ans, possédant le statut de résident permanent et ayant résidé au Canada pendant au moins trois des quatre années précédant la demande, qui a une connaissance suffisante de l'anglais ou du français ainsi qu'une connaissance suffisante du Canada et des responsabilités et avantages conférés par la citoyenneté et n'est pas visée par une interdiction criminelle.

Nous soulignons aussi le fait que dans certaines circonstances, la loi autorise le ministre à dispenser les demandeurs de certaines de ces conditions dans des circonstances particulières, et l'exemple que nous donnons toujours aux membres de ce comité, c'est celui de requérants de plus de 60 ans que nous dispensons de la nécessité de satisfaire aux conditions de connaissances suffisantes du Canada et de l'une ou l'autre de ses langues officielles.

Le ministre a annoncé qu'avant Noël, un projet de loi serait déposé qui élimine la fonction de juge de la citoyenneté, mais à l'heure actuelle, aux termes de la loi en vigueur, les juges participent à l'application de la loi. Je pense que lors de ma dernière comparution, il y avait 48 ou 52 juges. J'oublie le nombre exact. Il y a maintenant 38 juges de la citoyenneté.

Afin d'accélérer le processus tout en ayant moins de juges, nous avons, comme je l'ai déjà mentionné, adopté le test écrit. Nous utilisons également une mesure spéciale dont nous avons parlé la dernière fois, le décret. Dans le cas de ceux qui sont ici depuis plus de quatre ans, nous passons directement au décret, mais ces futurs citoyens doivent quand même subir le test. C'est le même test. Ils font également l'objet de la même vérification de sécurité. Au fait, nous avons procédé à une double vérification auprès du CIPC pour tous ces dossiers. J'oublie au juste le nombre, mais je pense que c'est environ 12 000.

[Text]

**Mr. Norman Sabourin (Chief, Program Management, Citizenship Registration and Promotion, Department of Citizenship and Immigration):** So far, maybe about 8,000.

**Mr. Nolan:** Eight thousand have been treated in that special category and the judges have gone from a hearing of every applicant to choosing those applicants where there seems to be an indication on the file... using the written test and not requiring an oral hearing. As a result of that we were able to get productivity of the judges from about—it varied from court to court—14 to 15 a day to over 300 a week. So with fewer judges we'll still be able to accomplish more productivity. That has, in essence, reduced the time a bit, but not as much as any of us would like. There's a beginning of a reduction in the amount of time it takes to obtain citizenship.

I have a few interesting highlights. There is almost a direct correlation between the number of immigrants at this particular point in time and three years later the application for citizenship. It makes sense in terms of legislation. That wasn't always so. It would seem the recent immigrants have a greater propensity to naturalize than did previous immigrants. Of course, that causes problems for us. It means more people are applying than Treasury Board thought would apply. We're funded at a base that's somewhat lower than the number of people coming in the door.

• 1010

Here's a graph that shows you that correlation very vividly in terms of the relationship between citizenship acquisition and naturalization, about four years later.

The citizenship fees are also listed. For an adult it's \$80, for a minor \$35, for proofs—a grant is the change of status and a proof is proof of the fact that you are a citizen—it's \$45 for adults, \$15 for minors and \$25 for those searches we talked about. Obviously the level of those fees is under "active consideration", a bureaucratic term.

Just to show you the difference between where Treasury Board predicted we would be and where we actually are, some people wonder about the system and why it's slowing down—or did slow down. It's speeding up right now. In the final chart you can see the difference between what was predicted by the central agencies that we would have to work on and what we're actually going to be working on. That difference is what has caused us a lot of problems over the last few years. Before that it was pretty well on track.

I think that's my presentation. It's probably more important that I respond.

**The Chairman:** Thank you very much. That's a good overview. We will start with a line of questioning.

Mr. Nunez, you're the official questioner, are you?

[Translation]

**M. Norman Sabourin (chef, Administration du programme, Enregistrement et promotion de la citoyenneté, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration):** Jusqu'à présent, je dirais environ 8 000 candidats.

**M. Nolan:** Nous avons traité les demandes de 8 000 candidats de cette catégorie spéciale et les juges, qui auparavant faisaient comparaître tous les candidats, choisissent maintenant ceux dont le dossier laisse croire que... donc nous utilisons le test écrit plutôt qu'une comparution en personne. Ainsi nous avons pu—cela varie d'une cour à l'autre—augmenter la productivité de 14 ou 15 examens par jour à plus de 300 par semaine. Donc même si les juges sont moins nombreux, nous sommes plus productifs. Les délais s'en trouvent diminués, mais pas autant que nous le souhaitons. C'est toutefois un premier pas dans la réduction du temps nécessaire pour obtenir la citoyenneté.

J'ai ici quelques points intéressants. Il y a une corrélation étroite entre le nombre de nouveaux immigrants et le nombre de nouveaux citoyens trois ans plus tard. À cause de la loi, cela se comprend. Toutefois, il n'en a pas toujours été ainsi. Il semblerait que, récemment, les immigrants ont davantage tendance à se faire naturaliser que ce n'était le cas auparavant. De toute évidence, cela nous pose des problèmes. Cela signifie qu'il y a plus de candidats que ne l'avait estimé le Conseil du Trésor. Les fonds qui nous sont alloués correspondent à un nombre de demandes moins élevé.

Voici un graphique qui démontre très clairement la corrélation entre l'immigration et la naturalisation, environ quatre ans plus tard.

En ce qui concerne les droits afférents à la citoyenneté, pour un adulte, ils s'élèvent à 80\$, pour un mineur, ils sont de 35\$ et en ce qui concerne les preuves—ce que l'on appelle attribution correspond au changement de statut alors qu'une preuve est ce qui permet de démontrer que l'on est citoyen—cela coûte 45\$ pour les adultes et 15\$ pour les mineurs, et pour les recherches dont j'ai parlé plus tôt, cela coûte 25\$. Bien évidemment, comme le disent les bureaucrates, le montant de ces droits fait l'objet d'un «examen attentif».

J'aimerais simplement vous donner une idée de la différence entre les prévisions du Conseil du Trésor et la situation telle qu'elle est réellement, car même si certains se demandent pourquoi le système ralentit—ou a ralenti—c'est le contraire qui se produit actuellement. Le dernier graphique illustre la différence entre les prévisions effectuées par les agences centrales et la charge de travail réelle qui nous incombe. C'est cette différence qui nous a posé bien des problèmes au cours des dernières années. Auparavant, les estimations collaient relativement bien à la réalité.

Je pense que je vais arrêter là mon exposé. Il est probablement plus important que je réponde à vos questions.

**La présidente:** Merci beaucoup. C'était un bon résumé. Passons à une première série de questions.

Monsieur Nunez, c'est vous qui êtes chargé officiellement de poser des questions, n'est-ce pas?



[Texte]

**M. Nunez:** Nous avons examiné la question de la double citoyenneté et nous avons déposé deux rapports: un rapport majoritaire qui veut la suppression de la double citoyenneté adopté par les Libéraux et le Parti réformiste, et un rapport minoritaire signé par moi et ma collègue du Bloc québécois afin que la double citoyenneté soit maintenue au Canada. Un nombre croissant de pays l'acceptent.

Quelle est aujourd'hui la position de votre ministère? Qu'avez-vous fait de cette recommandation qui intéresse beaucoup d'immigrants au pays, beaucoup de Néo-Canadiens et de Néo-Québécois qui veulent garder leur citoyenneté antérieure? Pourquoi la supprimer? Qu'est-ce que vous avez fait de ce rapport majoritaire des Libéraux et des Réformistes? Sachez que le Bloc québécois est totalement contre la suppression de cet acquis qu'est la double citoyenneté au Canada.

**M. Tsai:** Madame la présidente, c'est une question qui a été examinée de très près.

**M. Nunez:** Pour la double citoyenneté au Canada, pour la triple citoyenneté.

**M. Tsai:** Comme M. Nolan l'a mentionné, un projet de loi sera déposé d'ici la fin de l'année. En tant que fonctionnaires, nous devons laisser au ministre le soin de présenter ses propositions au Parlement.

Tout ce que je peux dire, c'est que les deux rapports du Comité ont été examinés de façon très attentive à l'intérieur du Ministère.

**Ms Clancy (Halifax):** On a point of clarification, Madam Chair, I wonder if the translation is incorrect. What I got was a departure from what Mr. Nunez usually says. I don't think it relates to the answer. The translation said that the Bloc Québécois is absolutely against dual citizenship in Canada.

**M. Nunez:** C'est ce que les autres partis disent dans le rapport majoritaire.

**Ms Clancy:** That's not the way it came through. I just thought you might want to clarify that.

**Mr. Tsai:** I didn't listen to the translation.

**Ms Clancy:** No, I know you didn't.

**Mr. Tsai:** I therefore answered correctly.

**Ms Clancy:** Exactly. Even if you had, you answered it correctly.

**Some hon. members:** Oh, oh!

**M. Nunez:** Ma deuxième question concerne l'exigence d'un visa. J'ai dit la dernière fois que nous voulions que l'exigence du visa soit abolie dans le cas du Portugal. On n'a pas encore eu de réponse. Naturellement, cela prend des semaines et des mois. J'espère avoir une réponse un jour. Vous exigez des visas de ressortissants de combien de pays? Et combien de pays exigent des visas des Canadiens? Avez-vous ces chiffres?

[Traduction]

**Mr. Nunez:** The issue of dual citizenship has been examined and we have tabled two reports: the first one, requesting that dual citizenship be abolished, is a majority report which represents the views of the Liberal and the Reform Parties; the other report which was signed by my Bloc québécois colleagues and I is a minority report requesting that dual citizenship be maintained in Canada. More and more countries do accept that.

What is the position of your department on this issue today? What did you do about this recommendation which is of interest for many immigrants coming to this country, for many new Canadians and new Quebecers who want to keep their former citizenship? Why abolish this provision? What did you do about the majority report submitted by the Liberals and the Reform Party? You should know that the Bloc québécois is absolutely against abolishing dual citizenship in Canada which is a vested right.

**Mr. Tsai:** Madam Chair, this issue has been examined very closely.

**Mr. Nunez:** We are for dual citizenship in Canada, for triple citizenship.

**Mr. Tsai:** As mentioned by Mr. Nolan, a bill will be tabled by the end of the year. We are bureaucrats and as such, we have to defer to the minister and let him table his proposal in Parliament.

All I can say is that these two reports from the committee have been studied very closely within the department.

**Mme Clancy (Halifax):** Madame la présidente, j'aimerais clarifier les choses car je pense que la traduction n'était pas exacte. Ce que j'ai entendu ne correspond aux propos que M. Nunez tient habituellement. Je ne pense que cela correspond à la réponse qui a été donnée. D'après la traduction, le Bloc québécois est totalement contre la double citoyenneté au Canada.

**Mr. Nunez:** That's what the other parties say in the majority report.

**Mme Clancy:** Ce n'est pas ce que j'ai entendu. J'ai pensé qu'il fallait clarifier cela.

**M. Tsai:** Je n'ai pas écouté la traduction.

**Mme Clancy:** Non, je sais.

**M. Tsai:** J'ai donc répondu correctement.

**Mme Clancy:** Exactement. Même si vous l'aviez écoutée, votre réponse était juste.

**Des voix:** Oh, oh!

**Mr. Nunez:** My second question regards the need for a visa. The last time we talked about that, I said that we wanted this requirement abolished in the case of Portugal. We still don't have any answer. Obviously, this is going to take weeks and months. I hope to have an answer sometime. You request visas for citizens of how many countries? And how many countries request that Canadians have visas? Do you have these numbers?

• 1015

**M. Tsai:** Madame la présidente, il s'agit d'une question qui concerne le programme de l'Immigration et non pas le programme de la Citoyenneté, mais nous serons extrêmement heureux de fournir cette information au député et aux autres membres du Comité.

**Mr. Tsai:** Madam Chair, this issue has to do with the Immigration Program not with the Citizenship Program, but I will be pleased to forward this information to Mr. Nunez and the other members of the committee.

## [Text]

**M. Nunez:** Vous avez dit que le taux de naturalisation était très élevé au Canada. Combien de résidents permanents au Canada qui remplissent toutes les exigences pour obtenir la citoyenneté ne demandent pas cette citoyenneté? Combien y en a-t-il, et pour quelles raisons ne la demandent-ils pas?

**M. Nolan:** Il y en a un peu moins d'un million.

**M. Nunez:** Pour quelles raisons?

**M. Nolan:** C'est difficile à dire, mais je pense que pour la plupart, c'est à cause de la double citoyenneté et de la non-reconnaissance d'autres pays. En Inde et dans d'autres pays, il y a des restrictions en ce qui concerne la propriété dans d'autres pays. La personne peut perdre sa propriété à cause de sa citoyenneté canadienne. C'est une des raisons.

**M. Nunez:** En Italie, aujourd'hui, le gouvernement Berlusconi dit qu'il accepte la double citoyenneté. Est-ce qu'il y a maintenant plus d'Italiens qui demandent la citoyenneté canadienne?

**M. Nolan:** Oui, il semble qu'il y ait une augmentation. On a des chiffres. Ils ne sont pas dans les trousseaux, mais on les a et on peut vous les donner.

**M. Nunez:** L'année dernière, combien de personnes ont été exemptées de l'obligation de connaître une des deux langues officielles au Canada pour obtenir la citoyenneté? Est-ce que vous avez des chiffres sur cela?

**M. Nolan:** On peut les trouver.

**M. Nunez:** Est-ce seulement pour les gens de 60 ans et plus? Est-ce qu'il y a des juges qui reconnaissent que même des personnes âgées de moins de 60 ans peuvent être exemptées de cette obligation?

**M. Nolan:** Oui, par exemple des personnes handicapées. On peut vous fournir des chiffres sur cette question.

**Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin):** There was an issue raised again this morning that I raised last week, which has to do with refugees who arrive without documents. Now, I don't know whether you people are on the right side of the equation to answer that question. It may be that the immigration people are. Is this the appropriate time to ask that question?

**Mr. Tsai:** Madam Chair, this is an immigration issue. One of the impacts I referred to is that once they are accepted as refugees, it's extremely difficult to land those persons, to grant them permanent residence status. However, this is an immigration issue. It's not a citizenship issue.

**Mr. Mayfield:** Let me raise another aspect of the same question, then. We are a country that is proud of its open borders but it seems as though they cause some difficulty. For example, when someone is landed as an immigrant and applies for citizenship, there are certain qualifications that are necessary, one of them being that they be a resident three out of four years. I believe that's correct. How do you know that these people meet the residency requirements? We do not have exit controls, as you mentioned earlier, and I'm aware of people who have abused this part of our policy.

## [Translation]

**Mr. Nunez:** You said that the rate of naturalization was very high in Canada. How many permanent residents in Canada who meet all requirements to become citizens do not request citizenship? How many are there and why do they not request it?

**Mr. Nolan:** It's a little less than one million people.

**Mr. Nunez:** For what reasons?

**Mr. Nolan:** It's difficult to say, but I think that for most of them, it has to do with dual citizenship and the fact that it's not recognized in other countries. In India and other countries, there are property restrictions. An individual who becomes a Canadian citizen could lose his or her property rights. This is one reason.

**Mr. Nunez:** In Italy, the Berlusconi government has said that it will accept dual citizenship. Do you now have more Italians requesting Canadian citizenship?

**Mr. Nolan:** Yes, it seems that there has been an increase. We have numbers, it's not in the information package you were given, but we have them and we can give them to you.

**Mr. Nunez:** Last year, in how many cases did you waive the requirement regarding the need to know one of the official languages of Canada to become a citizen? Are there numbers available?

**Mr. Nolan:** We can find out.

**Mr. Nunez:** Is it only for people 60 years and older? Is this requirement waived by some judges in the case of people who are not yet 60?

**Mr. Nolan:** Yes, for instance, in the case of people with disabilities. We can also provide numbers on that.

**M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin):** On a parlé encore ce matin d'une question que j'avais soulevée la semaine dernière, celle des réfugiés qui arrivent sans papiers. Je ne sais si c'est vous qui êtes le mieux placé pour répondre à cette question. Il se peut que cela soit du ressort des responsables de l'immigration. Est-ce que ma question est opportune?

**M. Tsai:** Madame la présidente, c'est une question du domaine de l'immigration. J'ai relevé une des incidences que peut avoir cette situation: une fois que l'on a accepté ces gens-là à titre de réfugiés, il est extrêmement difficile de leur accorder le droit d'établissement, de leur donner le statut de résident permanent. Toutefois, c'est une question du domaine de l'immigration. Ce n'est pas une question de citoyenneté.

**M. Mayfield:** Permettez-moi alors de parler d'un autre aspect de la question. Notre pays est fier du fait que ses frontières sont ouvertes mais il semble que cela soit la cause de quelques difficultés. Par exemple, lorsqu'on accorde à quelqu'un le droit d'établissement à titre d'immigrant et que cette personne fait une demande de citoyenneté, il y a certaines exigences à remplir, l'une d'elles étant que l'intéressé ait été résident du Canada pendant trois ans sur quatre. Je crois que c'est exact. Comment pouvez-vous savoir que les intéressés remplissent les exigences concernant la résidence? Comme vous l'avez indiqué auparavant, les gens qui quittent le Canada ne sont soumis à aucun contrôle, et je sais qu'en ce qui concerne cette partie de notre politique, des abus ont été commis.



[Texte]

**Mr. Nolan:** Essentially, people make statutory declarations. If they're in breach of those statutory declarations, obviously we can take action against them under the act and under other acts of Parliament and the Criminal Code. Generally, that's the control we do have.

[Traduction]

**M. Nolan:** Ce qui se passe essentiellement, c'est que les gens font des déclarations assermentées. S'ils font de fausses déclarations, nous pouvons alors évidemment les poursuivre en vertu de la loi et d'autres lois du Parlement ainsi que du Code criminel. En général, c'est le genre de contrôle que nous pouvons exercer.

• 1020

If we have information, we can do an investigation. In cases of fraud, we can go to the point of revoking citizenship. Again, it's based on evidence provided by the community. Several times informants provide that. We don't have the objective evidence; we have to use the evidence either provided by the community or—

Et si nous avons l'information, nous pouvons enquêter. Dans les cas de fraude, nous pouvons même révoquer la citoyenneté. Mais je le souligne, nous nous fondons sur les preuves que nous fournit la communauté. Parfois, ce sont des informateurs qui nous les fournissent. Nous n'avons pas d'élément de preuve objectif; nous devons soit avoir recours au témoignage de la communauté soit...

**Mr. Mayfield:** Is there any thought in the department about applying exit controls? This concerns a person needing a passport to leave as well as enter the country. Has that been given any consideration?

**M. Mayfield:** Le ministère songe-t-il à des contrôles à la sortie? Ainsi, il faudrait détenir un passeport pour sortir du pays tout comme pour y entrer. Y avez-vous songé?

**Mr. Tsai:** This is not an issue that has been actively pursued within the department.

**M. Tsai:** On n'étudie pas actuellement cette question au ministère.

**Mr. Hanger:** This is directed to Mr. Tsai. I'm curious about the RCMP report about fraud. I believe it does relate to citizenship, as you pointed out. What are your views on that report?

**M. Hanger:** J'aimerais poser ma question à M. Tsai. Je m'intéresse au rapport de la GRC sur la fraude. Je pense que c'était dans le contexte de la citoyenneté comme vous l'avez mentionné. Que pensez-vous de ce rapport?

**Mr. Tsai:** I think Mr. Nolan is in a better position to answer your question, Mr. Hanger. I think it was one report among others. That report was done several years ago.

**M. Tsai:** Je pense que M. Nolan est beaucoup mieux placé que moi pour répondre à votre question, monsieur Hanger. Je pense qu'il s'agit d'un rapport parmi d'autres. C'est un rapport qui remonte à plusieurs années.

**Mr. Nolan:** Is this in terms of the reports they provide us when they do their investigations?

**M. Nolan:** S'agit-il des rapports qu'on nous fournit lors des vérifications de sécurité?

**Mr. Tsai:** No, it's about the mail-in.

**M. Tsai:** Non, c'est au sujet des demandes par la poste.

**Mr. Nolan:** Oh, yes, the mail-in. As a result of that report and other things, we've actually closed the mail-in centre in Toronto and moved it to Hull.

**M. Nolan:** Ah oui, par la poste. À l'issue notamment de ce rapport, nous avons fermé le centre de traitement de ces demandes à Toronto pour l'installer à Hull.

We had the two officers who did that particular report come over and walk through that report with us to suggest exactly how we can handle the approach to mail-in that we're presently handling. Also, we're meeting with them on a very regular basis and talking about the possibilities that exist in terms of fraud that may arise with mail-in.

Nous avons invité les deux agents qui avaient préparé ce rapport à venir nous l'expliquer, en détail, et à nous proposer des façons de traiter les demandes que nous recevons par la poste. Nous les rencontrons aussi régulièrement afin de discuter des risques, surtout de fraude, que présentent ces demandes par la poste.

I haven't discussed this with my boss yet, but our present approach would be that we would see everybody at least once as a way of ensuring there's no fraud. Right now, as you know, it's three times. We think that maybe we don't learn anything more with three than we learn with one. The option we're looking at right now has one person.

Je n'en ai pas encore discuté avec mon supérieur, mais l'une des approches à l'étude consisterait à voir chaque candidat au moins une fois afin de nous assurer qu'il n'y a pas de fraude. À l'heure actuelle, comme vous le savez, nous les voyons trois fois. Nous pensons que nous n'en apprenons peut-être pas plus avec trois visites qu'avec une seule. Donc nous songeons à retenir l'option d'une seule visite.

With some of the changes to the act that I think we discussed in terms of reverse onus in terms of revocation and stuff, we're looking to see whether or not we can go to more of an enforcement mode after the new act. However, until the new act, we think we have to put the emphasis on prevention rather than on enforcement.

À la lumière des modifications que l'on apportera à la loi, et de la question du fardeau de la preuve qui est déplacé dans les cas de révocation, nous songeons à passer dans une plus grande mesure à des fonctions d'application de la loi. Toutefois, tant que la nouvelle loi ne sera pas adoptée, nous devons je pense mettre l'accent sur la prévention plutôt que l'application.

**Ms Clancy:** Thank you for your presentation, Mr. Nolan. I just want to revisit very briefly the question of exit controls. As I understand it, as in the United States, Britain, etc.—I'm not trying to colour your answer in any way, shape or form—it's anathema in the western democracies. Would that not be one way of putting it?

**Mme Clancy:** Merci de votre exposé, monsieur Nolan. J'aimerais revenir très brièvement sur cette question des contrôles à la sortie. Si j'ai bien compris, comme aux États-Unis, en Grande Bretagne, etc., et je n'essaie pas d'interpréter d'aucune façon ce que vous avez dit, mais dans les démocraties occidentales, cette idée est une abomination. N'est-ce pas?

## [Text]

**Mr. Nolan:** As I think Mr. Tsai said, it's not one that we're actively considering.

**Ms Clancy:** I had a case cross my desk the other day with regard to someone who had landed immigrant status. What if you leave the country and don't return? How long can you be out of the country? There is a limit, is there not, such that if you're out of the country you lose your landed status?

**Mr. Tsai:** It's six months. It's 186 days.

**Ms Clancy:** Yes. So with someone in that position, we would be aware because there would be a passport stamp or something like that in coming back. No?

**Mr. Nolan:** No.

**Ms Clancy:** I'm not terribly worried about that anyway. Actually, it was the first one that I just wanted to underline. Thank you very much.

**Mrs. Bakopanos (Saint-Denis):** Thank you very much for your presentation. I often see cases of Canadian citizens who have not yet acquired their citizenship; they've gone through the process two or three times. One of the reasons is because of the language barrier. Often it will be the mother, as a typical example. The father and the children probably have already gone through the oral examination and passed it, but not the mother, because of the fact that she was mostly at home during the years in which they were in Canada.

• 1025

Have there been any measures taken to perhaps facilitate the process for those candidates who, numerous times, have not passed the examinations for citizenship?

**Mr. Tsai:** This is of course both an immigration and a citizenship issue, because we are also dealing with settlement programs. Under our settlement programs there is of course assistance provided to offer language training in either English or French, and that's one way of ensuring that a certain level of integration takes place.

**Mrs. Bakopanos:** Can I just add something? A lot of the time they're illiterate in their own language. Those are really the cases that are most flagrant.

**Mr. Tsai:** Of course it's always this balance. On one hand there's the protection of the integrity of the system. We want to have as Canadian citizens people who are able to integrate, to have knowledge of the country and to communicate in one of the official languages. On the other hand we have also personal circumstances, which I understand are really taken into consideration when a decision is made.

Maybe Mr. Nolan may add something.

**Mr. Nolan:** Again, one of the sections we talked about—the discretionary section—is used by the minister on an occasion like that, where somebody tries three times and there's evidence that they tried. If they attended classes and made some kind of effort, and if they can show that type of effort, then the minister has in the past exercised his discretion to waive criteria.

## [Translation]

**M. Nolan:** Comme M. Tsai l'a dit je pense, ce n'est pas une mesure que nous examinons sérieusement.

**Mme Clancy:** J'ai pris connaissance d'une affaire l'autre jour, le cas d'un immigrant reçu. Qu'arrive-t-il si vous quittez le pays et ne revenez pas? Pendant combien de temps peut-on s'absenter? Passé une certaine limite, on perd son statut d'immigrant reçu, n'est-ce pas?

**M. Tsai:** C'est six mois. C'est-à-dire 186 jours.

**Mme Clancy:** Donc nous serions au courant parce qu'il y a un passeport ou quelque chose du genre au retour. Non?

**M. Nolan:** Non.

**Mme Clancy:** De toute façon, cela ne m'inquiète pas particulièrement. C'était surtout le premier point que je tenais à souligner. Merci beaucoup.

**Mme Bakopanos (Saint-Denis):** Merci beaucoup de votre exposé. Je vois souvent des ressortissants qui ne sont pas encore devenus citoyens; ils ont tenté de le devenir à deux ou trois reprises. L'un des obstacles, c'est la langue. C'est souvent la mère, typiquement. Le père et les enfants ont probablement déjà réussi l'examen oral, mais la mère échoue, parce qu'elle est surtout restée à la maison depuis des années qu'elle est au Canada.

A-t-on pris des mesures pour faciliter les choses aux candidats qui ont à maintes reprises échoué à l'examen de citoyenneté?

**M. Tsai:** Bien entendu, c'est à la fois une question d'immigration et de citoyenneté puisque nous nous chargeons également des programmes d'établissement. Dans le cadre de ces programmes, nous offrons de l'aide, sous forme de formation linguistique en anglais ou en français. C'est une façon de veiller à l'atteinte d'un certain niveau d'intégration.

**Mme Bakopanos:** Puis-je ajouter quelque chose? Souvent, les candidats sont analphabètes dans leur propre langue. Ce sont les cas les plus flagrants.

**M. Tsai:** Il y a bien sûr toujours un équilibre. D'une part, on veut protéger l'intégrité du système. Nous voulons des citoyens canadiens capables de s'intégrer, qui ont des connaissances sur le pays et qui peuvent communiquer dans l'une des langues officielles. Mais par ailleurs, il y a également la situation personnelle qui est, je crois, vraiment prise en compte au moment de trancher.

M. Nolan va ajouter quelque chose.

**M. Nolan:** L'un des articles dont nous avons parlé, sur la discrétion qui nous est accordée, est parfois utilisé par le ministre en pareil cas, lorsque quelqu'un s'est présenté trois fois à l'examen et a manifestement fait des efforts. Il est arrivé que le ministre se serve de ce pouvoir discrétionnaire pour renoncer à ce critère lorsqu'une personne a suivi les cours, a fait des efforts et peut le prouver.



[Texte]

[Traduction]

**Mrs. Bakopanos:** Thank you.

**The Chairman:** Will you allow the chair to ask a question before I go to you, Mr. Nunez?

Gentlemen and lady, in the April 26 meeting of this committee, which was before I was put on it, Mr. Glen from your department agreed, in response to a request from Mrs. Hayes, to provide the members of the committee within six months' time with stats on the effectiveness of new citizenship procedures instituted to reduce processing times. Those six months are up tomorrow. Is the report ready?

**Mr. Nolan:** We will put that report together in the next week for you.

**The Chairman:** Okay. Thank you.

I wanted to ask one more thing. You're talking about one million Canadians who do not apply for citizenship. In many instances it is deemed problematic in the country, especially if you get a young person for whom the parents, for whatever reason, have not taken out a citizenship.

That person then gets in trouble with the law. We are then deporting them back to, say, Italy, which the child has never had any connection with and has no one there. I wonder what your comments are on closing that gap.

There are arguments that Canada has no right to send these people back—that this person has grown up within our society and is a product of our society, and it is Canada's problem, not the problem of the country the parents originally came from. Do you have any comments on that?

**Mr. Tsai:** Madam Chair, this is of course a function of the way our legislation has been drafted. There are provisions that allow the government to start deportation measures when a permanent resident commits criminal acts. Therefore the situation can happen—and it has happened in the past—where people who never applied for Canadian citizenship and just have the status of permanent resident, because of their criminal activities can subsequently be removed to their country of citizenship.

Again, it's a policy issue, and it's something governments will have to deal with. I think an argument can be made on both sides of the equation.

**The Chairman:** Thank you very much.

Mr. Nunez, you have another question.

**Mr. Nunez:** Yes.

**Mme Bakopanos:** Merci.

**La présidente:** Me permettez-vous de poser une question, avant votre tour, monsieur Nunez?

Mesdames et messieurs, à la séance du 26 avril de notre comité, avant que j'en devienne membre, M. Glen de votre ministère a accepté de répondre à une demande de M<sup>me</sup> Hayes, en fournissant aux membres du comité, avant six mois, des statistiques sur l'efficacité des nouvelles procédures relatives à la citoyenneté visant à accélérer le traitement des demandes. Ces six mois se terminent demain. Le rapport est-il prêt?

**M. Nolan:** Nous vous fournirons ce rapport d'ici une semaine.

**La présidente:** Bien. Merci.

Je vous demanderais encore une chose. Vous avez parlé d'un million de Canadiens qui ne demandent pas la citoyenneté. Dans bien des cas, on estime que ça pose problème, surtout pour un jeune dont les parents n'ont pas choisi de devenir citoyens canadiens, pour une raison quelconque.

Cette personne peut avoir des démêlés avec la justice. On peut alors les déporter en Italie, par exemple, un pays avec lequel l'enfant n'a jamais eu de liens et où il ne connaît personne. Qu'avez-vous à dire au sujet de ce problème?

Certains prétendent que le Canada n'a pas le droit de renvoyer ces gens; cette personne a grandi au sein de notre société, est donc un produit de notre société et un problème canadien, et non le problème du pays d'origine de ses parents. Avez-vous des commentaires?

**M. Tsai:** Madame la présidente, cela découle bien sûr de la façon dont notre loi est rédigée. Certaines dispositions permettent au gouvernement d'entamer des mesures de déportation lorsqu'un résident permanent commet des actes criminels. Il est donc possible, comme c'est déjà arrivé, que des personnes qui n'ont jamais demandé la citoyenneté canadienne, qui n'ont que le statut de résident permanent, soient déportées vers le pays dont elles sont citoyennes, à cause de leurs activités criminelles.

C'est une question de politique et c'est aux gouvernements qu'incombe cette responsabilité. Je pense qu'il y a des pour et des contre.

**La présidente:** Merci beaucoup.

Monsieur Nunez, vous avez droit à une autre question.

**M. Nunez:** Oui.

You have asked a very good question, Madam Chair. I would like to ask another question about the backlog in citizenship cases.

A few months ago, the minister denounced this backlog of more than 200,000 requests sitting somewhere. He said that one of the reasons for this is that judges take too much time in giving appointments and that interviews are too long.

Vous avez posé une très bonne question, madame la présidente. J'aimerais en poser une autre concernant l'arréage des dossiers de citoyenneté.

Il y a quelques mois, le ministre a dénoncé cet arréage de plus de 200 000 dossiers qui traînaient quelque part. Il a dit qu'une des raisons de cela était que les juges prenaient trop de temps pour donner les rendez-vous et que les interrogatoires duraient trop longtemps.

## [Text]

J'aimerais savoir quelle est la situation aujourd'hui. Combien de dossiers y a-t-il dans cet arrérage? Je voudrais avoir un chiffre précis.

**Mr. Nolan:** When you discuss backlogs, you can get into various backlogs in the system. At that point we were talking about the hearing backlog before the judge. That one is being reduced, and that was part of our report. I think overall the time between the first contact with the court and the time the person gets the citizenship has also been reduced over this period of time. I think that's the type of indicator that tells you rather than the number of files. I think that's the type of indicator we can give you. As the minister pointed out, it's probably a bureaucrat's worst nightmare that the worst court is in the minister's riding. The concern about backlog is one that haunts the average registrar.

One of the members just left. She has a court that's quite parallel. She said that it was two to two and a half years. It is now approximately 18 months in that particular court, so we're starting a slow bring-down of the backlog. Six months ago I think it was about 16 months in Montreal, and it's now about 12 to 13 months. It's very hard to take a system that handles that many files and make it go a lot faster. As you know, we're in the process of introducing some computerization, which should help us down the road. We're not using that as an excuse at this time. We are bringing it down. I think there are indicators that it's coming down.

**Mr. Nunez:** Donnez-moi des chiffres. Combien de dossiers sont en retard aujourd'hui?

**Mr. Nolan:** I think I'd rather give you the number at each one of the levels, before and after, because there are four different places you can have a backlog. You can have a backlog in Sydney. At the beginning of the fiscal year Sydney was up around 121,000. It's now down at about 45,000 or 50,000. That's going up of course, because we introduced some special measures in Toronto. That's going up because we have more people coming in the front door in the quick response centre. That backlog that came down substantially is going up.

I can go through each one of the backlogs and give you the figures. The trouble with it is, what you want to know is whether the whole system is functioning better. The best indicator of that is time.

We'll give you statistics for each one of the backlogs. You can go to the RCMP and you can have a backlog at the RCMP and CSIS. There is no backlog at the RCMP and CSIS; they are responding in very good time.

You go to the court and there could be a backlog for hearings. There was a substantial backlog. I think we estimated it would take up to a year if we hadn't introduced new processes to do that. I forget exactly where it is, but in most courts that is now about eight months in terms of what they can handle at the present pace.

Then there is the presentation backlog, when you actually have ceremonies. That's an easier backlog to deal with, because under the new regulations we can designate other people than judges to do the ceremonies.

## [Translation]

I would like to know what is the current situation. How many files are there in this backlog? I would like to have a precise figure.

**M. Nolan:** Lorsqu'on parle d'arriérés, il faut savoir qu'il y en a de toutes sortes dans notre système. À l'époque, nous parlions de l'arriéré des audiences devant un juge. Nous sommes en train de le réduire, comme nous le disons dans notre rapport. Je pense que pendant cette période, en gros, on a également réduit la durée de l'attente entre le premier contact avec la cour et l'obtention de la citoyenneté. Je pense que c'est l'indicateur qu'il faut prendre en compte plutôt que le nombre de dossiers. C'est le genre d'indicateur que nous pouvons vous fournir. Comme le ministre le disait, le pire cauchemar pour un bureaucrate, c'est de savoir que le tribunal le plus lent se trouve dans le comté du ministre. Tous les greffiers sont préoccupés par cette question de l'arriéré.

L'un des députés qui vient de partir a dans son comté un tribunal de ce genre. Elle dit qu'on y mettait autrefois de deux ans à deux ans et demi. Aujourd'hui, c'est environ 18 mois; nous réduisons donc lentement l'arriéré. Il y a six mois, c'était je pense environ 16 mois à Montréal et nous sommes passés à environ 12 à 13 mois. Il est très difficile d'accélérer un système qui traite autant de dossiers. Comme vous le savez, nous sommes en train d'informatiser le système, ce qui devrait nous aider à long terme. Nous ne nous en servons pas comme prétexte. Nous sommes en train de réduire l'arriéré et certains signes laissent croire que nous y réussissons.

**Mr. Nunez:** Give me those figures. How many files are late, as of today?

**M. Nolan:** Je préfère vous donner le chiffre pour chaque niveau, avant et après, parce qu'il y a quatre endroits où peut se produire un arriéré. Il y en a un à Sydney. Au début de l'exercice, l'arriéré était d'environ 121 000 dossiers à Sydney. Il est maintenant à environ 45 000 ou 50 000. Mais il va bien sûr remonter à cause des mesures spéciales prises à Toronto. En effet, nous avons de plus en plus de gens qui se présentent directement au centre de traitement rapide. Cet arriéré qu'on avait substantiellement réduit augmente de nouveau.

Je pourrais vous présenter les chiffres pour chaque arriéré. Mais ce que vous voulez savoir, c'est si l'ensemble du système s'est amélioré. Le meilleur indicateur, c'est le temps.

Je vais vous donner des chiffres pour chacun des arriérés. On aurait pu en trouver un à la GRC et au SCRS mais ce n'est pas le cas, on y traite les dossiers très rapidement.

Il pourrait y avoir un arriéré pour les audiences au bureau de citoyenneté. Il y avait un arriéré substantiel. Je pense qu'on avait évalué le processus à un an, mais nous avons mis en place de nouvelles procédures. Je ne sais pas exactement où c'est, mais dans la plupart des bureaux, le rythme actuel de traitement des dossiers peut être de huit mois.

Il y a ensuite un arriéré pour les présentations, c'est-à-dire pour les cérémonies de citoyenneté. Il est plus facile de supprimer cet arriéré par ce qu'en vertu des nouveaux règlements, nous pouvons confier la présidence de ces cérémonies à quelqu'un d'autre que des juges.



## [Texte]

The other problem is of course that because the service is getting better, more people are applying, which is a nightmare. The statistics guys said they could do some research to help me get more clients and I said I didn't need them right now.

**M. Nunez:** Combien de bureaux de citoyenneté avez-vous fermés? Par exemple, à Montréal, il y avait un bureau sur la rue Saint-Denis. Combien de bureaux avez-vous fermés? Quel est le budget?

## [Traduction]

Il y a un autre problème: parce que le service s'améliore, la clientèle augmente. C'est un cauchemar. Nos amis statisticiens m'ont dit qu'ils pourraient m'aider à trouver d'autres clients, en faisant des recherches. Je leur ai répondu que ce n'était pas nécessaire pour le moment.

**Mr. Nunez:** How many citizenship courts have you closed down? For instance, there was one on Saint-Denis Street in Montreal. How many courts have you closed? What is the budget?

• 1035

**M. Tsai:** Madame la présidente, nous avons cette information. Je pourrai la retrouver et la fournir dans une forme plus compréhensible, avec les statistiques que M. le député demande.

J'aimerais ajouter que les arriérés des cours de citoyenneté sont une des pressions opérationnelles auxquelles j'ai fait allusion tout à l'heure, quand j'ai parlé du programme de l'Immigration. J'aimerais juste préciser quelque chose qui a été dit par M. Nolan. Dans tous les grands centres urbains du Canada, la période pour traiter une demande de citoyenneté varie de 14 à 18 mois et, dans les petits centres, dans les plus petites localités, elle est de moins d'un an, ce qui est, je crois, un très, très bon rythme de production.

Le budget du programme de la Citoyenneté, pour l'administration centrale et Sydney—il s'agit ici du budget opérationnel de la Citoyenneté—, est de 15 millions de dollars. Le budget de la Citoyenneté dans les régions est de 12 millions de dollars en chiffres arrondis.

Pour ce qui est de la fermeture des bureaux, on peut aussi vous fournir cette information. Cependant, la cour de Saint-Denis est toujours ouverte et on ne va pas la fermer, du moins pas à court terme.

En ce qui concerne les autres mesures qui ont été prises, dans certains cas, il y a une colocalisation des bureaux de l'Immigration et de la Citoyenneté. Cela se produit dans certaines régions lorsque c'est beaucoup plus efficace et plus économique. Les bureaux existent toujours en tant qu'entités administratives, mais ils sont colocalisés avec les services d'immigration.

**Mr. Nunez:** This is my last question.

Combien d'argent récupérez-vous au moyen des tarifs que vous imposez aux clients, tant dans le domaine de l'Immigration que dans celui de la Citoyenneté? Quels sont les entrées?

**M. Tsai:** C'est 16 millions de dollars pour le programme de la Citoyenneté. Pour le programme de l'Immigration, il faudra que je vérifie.

**M. Nunez:** Pouvez-vous être un peu plus clair? Vous récupérez 16 millions de dollars des clients, des gens qui ont recours à vos services. C'est cela?

**M. Tsai:** Des gens qui demandent à obtenir la citoyenneté.

**M. Nolan:** Et aussi des épreuves et des recherches.

**M. Nunez:** C'est presque de l'autofinancement.

**M. Nolan:** Pas exactement, mais presque.

**Mr. Tsai:** Madam Chair, we have this information. I can find it and provide it in a more understandable format, with the statistics requested by Mr. Nunez.

I would like to add that the backlog in citizenship courts is one of the operational pressures that I have alluded to earlier, when I talked about the Immigration Program. I would just like to add a precision to what has been said by Mr. Nolan. In all major urban centers in Canada, the processing time for a citizenship request varies from 14 to 18 months, and in smaller centers, in smaller communities, it is less than a year, and that is I believe a good production rate.

The Citizenship Program budget, for our headquarters as well as for Sydney—that is the operational budget—is of \$15 million. In the regions, the citizenship budget is about \$12 million.

Now about the closure of some courts, we can also provide this information. However, the citizenship court on Saint-Denis Street is still open and we will not close it, at least not in the short term.

As for the other measures that were taken, in many cases, there is space-sharing between immigration and citizenship offices. This happens in some regions where it is more efficient and more profitable. Each administrative entity is distinct but they share space with the immigration services.

**M. Nunez:** Voici ma dernière question.

How much money do you recover with the fees that you charge to clients, in Immigration as well as Citizenship? What are your revenues?

**Mr. Tsai:** It is \$16 million for the Citizenship Program. For the Immigration Program, I would have to check.

**Mr. Nunez:** Could you clarify that? You recover \$16 million from clients, from people who use your services, is that it?

**Mr. Tsai:** People who want to become citizens.

**Mr. Nolan:** And also people who ask for tests and research.

**Mr. Nunez:** It is almost self-financing.

**Mr. Nolan:** Not quite, but almost.

[Text]

**The Chairman:** Are there any other questions?

**M. Nolan:** On peut vous donner plus de chiffres en ce qui concerne le budget et les montants d'argent. Je pense qu'il est bon de donner des chiffres précis.

**The Chairman:** Mr. Mayfield, did you have some questions?

**Mr. Mayfield:** Yes, I have a couple of questions. Thank you, Madam Chairman.

Just to come back to the original question I asked—and believe me, my preference is for fewer government controls rather than more, so I'm trying to understand—it seems to me that I heard somewhere in the information vacuum cleaner we all have that there is an item the United States is actively considering: passports for their citizens who leave and return to the country. Is that correct, and will that have any influence upon our way of thinking here?

**Mr. Tsai:** Passports for Americans?

**Mr. Mayfield:** For Americans, yes. I believe Canadians are now strongly encouraged to have a passport if they land at an American airport. Is that correct?

**Mr. Tsai:** I have to plead ignorance. I don't know whether the Americans are considering that, and in our case, of course, we still use both the passport and the citizenship card.

**Mr. Mayfield:** There were two different—

**Mr. Tsai:** But one comment I could make, Madam Chairman, is that many countries are examining what technology can provide in terms of having very safe documents that could be used, for example, by frequent travellers. There are discussions with the Americans and with other countries toward developing a smart card that would be, at the same time, both a facilitation to allow very quick processing for people who travel extensively between the two countries, but it would also be a control tool.

• 1040

In terms of the requirement for having a passport, I haven't heard that.

**Mr. Nolan:** The only thing I know is that if you're a business person I think you can buy a card to go through New York right now. It has your fingerprint on it. It's a fast-track process for business people going into the States. Canadians can buy it for I think \$10. I forget the exact amount. They're experimenting with that for entry of Canadians and other business people in New York.

I know they're doing that because a friend of mine has it. That's the only reason I know of it. I don't know of any other group in the United States—

**Mr. Mayfield:** Despite my preference for the lack of controls, it seems to me the abuses we're confronted with are going to demand that we look at these questions one way or the other and try to solve the abuse problem.

There was a bit of a difference in the definitions of "lack of consideration" and "anathema". I'm wondering what is the anathema. Perhaps the question should be directed to Ms Clancy. What is the anathema to exit controls?

[Translation]

**La présidente:** Y a-t-il d'autres questions?

**Mr. Nolan:** We can provide more figures concerning the budget and the amounts of money. I feel it would be better to provide precise figures.

**La présidente:** Monsieur Mayfield, aviez-vous d'autres questions?

**M. Mayfield:** Oui, j'ai quelques questions. Merci, madame la présidente.

J'aimerais revenir à ma première question. Croyez-moi, je préférerais qu'on réduise le nombre de contrôles gouvernementaux plutôt que de l'augmenter et j'essaye de comprendre. Nous sommes tous bien renseignés et mon petit doigt me dit qu'aux États-Unis, on envisage de contrôler les passeports des citoyens qui quittent le pays et y reviennent. Est-ce exact? Cela influencera-t-il notre façon de penser, au Canada?

**M. Tsai:** Les passeports des Américains?

**M. Mayfield:** Oui, ceux des Américains. Je pense d'ailleurs qu'on encourage fortement les Canadiens à avoir leur passeport sur eux s'ils atterrissent aux États-Unis. Est-ce exact?

**M. Tsai:** J'avoue ne pas être au courant. Je ne sais pas si les Américains l'envisagent mais vous savez que nous utilisons le passeport et la carte de citoyenneté.

**M. Mayfield:** Il y a deux types de...

**M. Tsai:** Je pourrais toutefois dire, madame la présidente, que dans bien des pays, on cherche ce que peut offrir la technologie pour l'utilisation de documents très sûrs qui pourraient être utilisés, par exemple, par ceux qui voyagent souvent. Il y a des discussions avec les États-Unis et d'autres pays pour la mise au point d'une carte à puce qui serait à la fois un instrument de contrôle et un moyen d'accélérer de beaucoup le passage aux douanes des personnes qui voyagent souvent entre deux pays.

Mais comme exigence pour l'obtention d'un passeport, je n'en ai pas entendu parler.

**M. Nolan:** Tout ce que je sais, c'est qu'il est maintenant possible pour les gens d'affaires d'acheter une carte permettant d'aller plus vite, à New York. On y met une empreinte digitale. Cela accélère le processus pour les gens d'affaires qui arrivent aux États-Unis. Les Canadiens peuvent l'acheter pour 10\$, je crois. J'oublie la somme exacte. C'est une expérience que l'on fait, pour l'arrivée des Canadiens et d'autres gens d'affaires à New York.

Je sais que cela se fait parce qu'un ami à moi en a une. Je n'en ai pas entendu parler autrement. Je ne sais pas si d'autres groupes, aux États-Unis...

**M. Mayfield:** Je préfère qu'il n'y ait pas de contrôle, mais à cause des abus qui se produisent, il nous faudra examiner ces questions, d'une façon ou d'une autre, pour supprimer les abus.

Il y avait quelques différences dans les définitions du «manque de considération» et de «l'anathème». Je me demande ce qu'est l'anathème. Il faudrait peut-être poser cette question à M<sup>me</sup> Clancy. Qu'est que l'anathème pour les contrôles à la sortie?



[Texte]

**Mr. Tsai:** I don't think it's a matter of anathema. It's a matter of what has been the policy tradition in a country and whether or not certain measures reflect the fundamental values of a country. Of course values evolve and can change; therefore, legislative policies adjust to the evolution of values.

I think the current policy of not having exit controls reflects the values of the country and what has been for many long years the policy implemented in this country.

**Mr. Knutson:** We don't want to be like the East Germans.

**Mr. Mayfield:** If there was any question of using exit controls to deny someone leaving, that would be anathema as well. But I'm just thinking that somehow we need to know where people are, particularly in situations such as we've been discussing.

To move on to a different subject, if I may, just very briefly, I wanted to ask what type of tools are available to help people applying for citizenship. What information is available to them to get through these exams—books, folders, this type of thing?

**Mr. Nolan:** We've included in your package the basic documentation that's provided to each person. The tests are essentially based on these materials.

Again, we're considering with the new act changing those materials. Any input from the committee would be most appreciated.

So it is in your package. The basis for the questions asked are supposed to be based on this material.

**Mr. Mayfield:** There's a section on politics that lists the three major parties as Liberal, Progressive Conservative and NDP. Do you think there might be a change in that?

**Mr. Nolan:** I think it's already taken out in this edition.

**The Chairman:** Before I move on to the next questioner—thank you, Mr. Mayfield—maybe one of the considerations you should make is to tape it. We heard Mrs. Bakopanos talk about people who are illiterate. Maybe there could be a tape to which people could listen to educate themselves.

Before I move on, we have two guests here who are sitting in very patiently and listening to us with great. . . I don't know whether it's joy or whatever. We welcome Sergeant Paul Allen from the Metropolitan Toronto Police and Sergeant Ken Yule from the Caledon OPP.

I don't know whether some of you will recall, but our parliamentary secretary made—and I was going to say she made "an outrageous statement", but never, never—a statement a while back with regard to a policing incident in Toronto. They disagreed with her. I believe Paul invited her to spend a day with a Toronto policeman to see the types of things he had to go through on his beat. She in turn reciprocated and invited these two men to appear with her today to find out just what a parliamentarian does in the run of a day.

We welcome you both.

[Traduction]

**M. Tsai:** Je ne pense pas que c'est une question d'anathème. Il s'agit de voir qu'elle a été traditionnellement la politique d'un pays et si certaines mesures correspondent ou non aux valeurs fondamentales de ce pays. Bien entendu, ces valeurs évoluent et peuvent changer; par conséquent, les politiques législatives s'y adaptent.

La politique actuelle, c'est-à-dire ne pas avoir de contrôle à la sortie, concorde avec les valeurs de notre pays et c'est depuis très longtemps la politique qui y est mise en oeuvre.

**M. Knutson:** Nous ne voudrions pas agir comme les Allemands de l'Est.

**M. Mayfield:** Si l'on songeait à recourir aux contrôles à la sortie pour empêcher quelqu'un de partir, ce serait bien sûr absolument condamnable. Je pense simplement qu'il faut trouver moyen de savoir où est quelqu'un, surtout dans des situations comme celles que nous avons décrites.

Passons à un autre sujet, si vous le permettez. Rapidement, j'aimerais savoir quels types d'outils sont mis à la disposition de ceux qui demandent la citoyenneté. Pour qu'ils réussissent aux examens, leur fournit-on de l'information sous forme de livres, de troussees?

**M. Nolan:** Nous avons mis dans votre trousse la documentation de base qui est remise à chaque candidat. Les examens portent essentiellement sur ce matériel.

Encore une fois, avec la nouvelle loi, nous envisageons de changer le matériel didactique. Toute suggestion de votre part sera la bienvenue.

C'est donc dans votre trousse. Les questions que nous posons sont censées porter sur ce matériel.

**M. Mayfield:** Dans une section sur la politique, on dit que les trois principaux partis sont le Parti libéral, le Parti progressiste-conservateur et le Parti néo-démocrate. Pensez-vous qu'on pourrait changer cela?

**M. Nolan:** Je pense que c'est déjà retiré de l'édition actuelle.

**Le président:** Merci, monsieur Mayfield. Avant de passer à l'intervenant suivant, j'aimerais vous suggérer d'enregistrer ce matériel. M<sup>me</sup> Bakopanos a parlé des analphabètes. Si c'était sur cassettes, les candidats pourraient apprendre en les écoutant.

Avant de continuer, je signale la présence de deux invités qui sont bien patients et qui nous écoutent avec une grande. . . Je ne sais pas si c'est de la joie ou autre chose. Souhaitons la bienvenue au sergent Paul Allen, des Services de police de Toronto, et au sergent Ken Yule de la Police provinciale de l'Ontario à Caledon.

Certains d'entre vous se souviendront peut-être que notre secrétaire parlementaire a tenu—j'allais dire des propos choquants, mais non, c'est impossible—des propos au sujet d'un incident policier à Toronto, il y a quelque temps. Les policiers n'étaient pas d'accord avec elle et Paul, je crois, l'a invitée à passer une journée avec un policier de Toronto pour voir ce que vivent les policiers pendant une journée de patrouille. Elles les a à son tour invités à comparaître avec elle aujourd'hui pour qu'ils voient ce que fait un parlementaire dans une journée.

Nous vous souhaitons la bienvenue à tous les deux.

[Text]

We have time for only a couple more questions.

[Translation]

Il nous reste un peu de temps pour des questions.

• 1045

**Mr. Assadourian:** I have two questions. A few months ago in Toronto there was a storefront office opened up for citizenship. Can you update that situation? That's my first question. Then I have one more.

**Mr. Nolan:** It was called a storefront but essentially it was a quick response centre. Essentially, what we do is take the applications and review the ones that seem to have no serious problems, like residency or criminality, associated with them. We bring the people in and process them at a much faster rate than normal. We're getting some very good statistics out of it and I think that'll be part of our report. As you know, in Toronto one of the backlogs was what I call the "frontlog", the people who are waiting just to get into the system.

We've tried two things to deal with that. One was a mail-in centre, and we experienced some problems with mail-in. We're going to try to deal with that because we still believe it is a viable solution. As of today, it is not, but we are going to try to make it one relatively soon. The other one was to have more people come to a central location. We try to have that central location open for longer service hours. However, the collective agreement is such that we have to go into some heavy negotiation with the unions to do that. But I can say at this time that it certainly is a success; it's now taking in more than 1.5 courts would do. It's like adding 1.5 courts to the Toronto area right away, and it's just in its start-up phase.

I'll have better stats for you next week because I think we're having a meeting with the court managers on Wednesday, Thursday and Friday of this week. So I'll have better statistics for you. It's one of the responses that we did as a result of the undertaking of Mr. Glen that we would report back to the committee on the types of pilot projects we did. One was mail-in, one was the quick response centre, and the other was the change in regulations.

I think we'll list all of these and give you an estimate of the special process in Privy Council, the series of measures we undertook. As I said, we're starting to get some results from that process. I think you'll find it at least a positive report—positive in one sense. I think the thing that always affronts you is that it still takes a long time. Even though we're doing better, it's still not acceptable.

**Mr. Assadourian:** I won't ask my second question.

**The Chairman:** Mrs. Debien.

**M. Assadourian:** J'ai deux questions à poser. Il y a quelques mois, on a inauguré à Toronto un bureau de la citoyenneté ouvert au public. Pouvez-vous me dire ce qu'il en est de cette initiative? C'est ma première question. J'en aurais ensuite une autre.

**M. Nolan:** On a dit que c'était un bureau ouvert au public mais, en réalité, c'était un centre d'intervention rapide. En gros, ce que nous faisons c'est recevoir les demandes et passer en revue celles qui ne semblent pas présenter de problèmes graves, sur le plan de la résidence ou de l'activité criminelle. Nous faisons venir les intéressés et nous traitons leur dossier beaucoup plus vite qu'habituellement. Cette initiative donne de très bons résultats et je pense que cela sera inclus dans notre rapport. Comme vous le savez, à Toronto, ce que l'on appelle «l'arriéré» est en partie constitué par des dossiers en attente qui n'ont encore même pas été enregistrés dans le système.

Nous avons testé deux moyens de contourner cette difficulté. Le premier est un centre où l'on reçoit des demandes envoyées par la poste. Cela nous a posé quelques problèmes mais nous allons essayer de les résoudre car nous sommes persuadés que c'est une solution viable. Ce n'est pas encore le cas mais nous allons essayer de faire en sorte que cela marche assez rapidement. L'autre moyen auquel nous avons eu recours, c'est d'ouvrir un bureau central et d'y faire venir davantage de candidats. Nous essayons de garder ce bureau ouvert au public pendant plus longtemps. Toutefois, à cause des conventions collectives, nous devons engager des négociations très serrées avec les syndicats pour pouvoir le faire. Je peux cependant vous dire aujourd'hui que cela s'est certainement avéré une réussite; nous traitons maintenant plus de dossiers que ne prendrait en considération une cour de citoyenneté et demie. C'est comme si nous avions ajouté immédiatement une cour de citoyenneté et demie dans la région de Toronto, et nous n'en sommes qu'à la phase de démarrage.

J'aurais de meilleures données à vous communiquer la semaine prochaine, après la réunion que nous devons avoir avec les chefs des services de l'enregistrement mercredi, jeudi et vendredi de cette semaine. J'aurai donc de meilleures données à vous communiquer. Cela va dans le sens de ce qu'a dit M. Glen lorsqu'il s'est engagé à ce que nous fassions rapport au Comité sur les projets pilote que nous lançons. Il y a les demandes envoyées par la poste, le centre d'intervention rapide et les modifications apportées au règlement.

Dans notre prochain rapport, je pense que nous vous parlerons de toutes ces initiatives et que nous vous donnerons des prévisions concernant le processus spécial engagé avec le Conseil privé, la série de mesures que nous avons prises. Comme je l'ai indiqué, nous commençons à voir les résultats de ce processus. Je pense que vous trouverez que c'est un rapport positif—au moins en un sens. Je crois que ce que vous continuez à trouver fâcheux c'est que cela prend toujours longtemps. Même si nous avons apporté des améliorations, la situation n'est toujours pas acceptable.

**M. Assadourian:** Je renonce à poser ma deuxième question.

**La présidente:** Madame Debien.



[Texte] [Traduction]

**Mme Debien (Laval-Est):** Monsieur Nolan, vous avez dit tout à l'heure, si j'ai bien compris, qu'il y avait tout près d'un million de résidents permanents qui n'avaient pas demandé la citoyenneté. Je vais être un peu sarcastique. Si, la semaine prochaine, ces gens-là décidaient de le faire, ce serait l'engorgement total chez vous.

J'ai une question plus sérieuse. Selon vous, serait-il préférable que ces personnes-là demandent la citoyenneté canadienne, et pour quelles raisons?

**M. Tsai:** J'aimerais fournir une première réponse, et M. Nolan pourra compléter.

Pour répondre à votre première question, les gens ne vont pas le faire.

Pour ce qui est de votre deuxième question, tout notre processus vise à favoriser le continuum sélection, entrée au pays, intégration, statut permanent, intégration et citoyenneté. C'est le cycle normal. C'est ce que nous essayons de promouvoir.

Cependant, on ne peut jamais forcer les gens à faire quelque chose qui n'est pas obligatoire en vertu de la loi. Les gens peuvent décider de rester résidents permanents pour le reste de leurs jours. Il y en a qui le font pour différentes raisons, certains pour de très bonnes raisons liées à toute la question de la double nationalité et du statut juridique en place dans leur pays. Évidemment, il serait préférable qu'ils prennent leur citoyenneté, mais il y en a qui ne le font pas, et on ne peut pas leur tordre le bras.

**Mme Debien:** Ce n'était pas tout à fait le sens de ma question. Vous venez de me parler des avantages qu'il y a pour les personnes à ne pas demander la citoyenneté. Quels seraient les avantages pour le ministère et pour le gouvernement canadien si ces personnes-là la demandaient? Est-ce qu'il y aurait des avantages?

**M. Tsai:** En tout cas, il y a des avantages pour la personne intéressée, du point de vue de la participation à la vie politique, des conséquences d'une activité criminelle, etc.

**Mme Debien:** Mais pour le gouvernement?

• 1050

**M. Tsai:** Pour le gouvernement, l'avantage est d'avoir des citoyens à part entière. C'est plus au niveau symbolique qu'au niveau réel.

**The Chairman:** I have a final question, Mr. Tsai. You went through the establishment of a new department last June. Do you have an organization chart that would help committee members in setting our priorities? If you could supply that to us, we would appreciate it.

**Mr. Tsai:** Madam Chair, we will do that. Last June we were a totally different department. We were the public security department, but in November we became Citizenship and Immigration. We went through several incarnations.

**The Chairman:** Right.

Thank you for coming in. You have given us a lot of information that is valuable to us, both to new and to returning members of the committee, who like to have this information refreshed in their minds.

**Mrs Debien (Laval East):** Mr. Nolan, if I got right what you said earlier, there is around one million permanent residents who have not asked to become citizens. I'm going to be a bit sarcastic. If next week, these people decided to do so, your offices would be caught by a tidal wave.

I have a more serious question to ask you. In your view, would it be better for these people to ask to become citizens and if so, why?

**Mr. Tsai:** I would like to respond first and Mr. Nolan could add to my answer.

To answer your first question, people are not going to do that.

As far as your next question is concerned, the whole process aims at facilitating the continuum: selection, entry, integration, permanent status, integration and citizenship. This is the normal cycle. That's what we try to promote.

However, you can never force people to do something which is not statutory. People can decide to remain permanent residents for the rest of their life. Some of them do so for various reasons, some for very good reasons regarding dual citizenship and their legal status in their country of origin. Obviously, it would be better for them to become citizens, but some of them don't do so and we can't do any arm-twisting.

**Mrs. Debien:** That's not exactly what I was interested in when I asked my question. You just talked about the benefits some people receive in not becoming a citizen. What would be the benefits for the department and for the Canadian government if these people did ask to become citizens? Would there be any benefit?

**Mr. Tsai:** In any case, there are benefits for the person concerned. In terms of participating in the political process, facing the consequences of criminal activities, and so on.

**Mrs. Debien:** But what about the government?

**Mr. Tsai:** For the government, the advantage is to have full fledged citizens. It's something which is not palpable, it's rather symbolic.

**La présidente:** J'ai une dernière question à vous poser, monsieur Tsai. Votre ministère a subi une réorganisation en juin dernier. Avez-vous un organigramme qui pourrait aider les membres du Comité à établir leurs priorités? Si vous pouviez nous fournir ce document, nous vous en serions reconnaissants.

**M. Tsai:** Certainement, madame la présidente. En juin dernier, notre ministère était tout à fait différent. C'était le ministère chargé de la sécurité publique. Mais en novembre, nous sommes devenus le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration. Nous nous sommes réincarnés plusieurs fois.

**La présidente:** C'est vrai.

Merci d'être venu. Vous nous avez fourni beaucoup de renseignements qui se révéleront utiles non seulement aux nouveaux membres du Comité mais également aux anciens qui aiment bien qu'on leur rafraîchisse la mémoire.

**[Text]**

We all look forward to working with your department and to a positive experience for us all. We are all here for the same reason—for efficiency and serving the country as best we can.

**Mr. Tsai:** Thank you very much.

**The Chairman:** In terms of Thursday's meeting, the clerk is still trying to have confirmation from the Order in Council. The notice has gone out to all of them. We still do not have firm appointments for Thursday. We do have that time—9 a.m. to 11 a.m. on Thursday morning—blocked off on our schedules. If the meeting is cancelled, you will be notified in advance of that time.

I am sorry I don't have the names of the witnesses who will be appearing. I certainly hope we will have some appearing. We are still working on it. I don't know which room it is, but the clerk will notify us.

**The Clerk:** It is room 208.

**The Chairman:** Back to room 208 in the West Block.

The meeting is adjourned.

**[Translation]**

Cela nous fera à tous plaisir de travailler de concert avec votre ministère et nous espérons que ce sera pour tous les intéressés une expérience positive. Nous sommes tous ici pour les mêmes raisons—pour promouvoir l'efficacité et servir notre pays du mieux possible.

**M. Tsai:** Merci beaucoup.

**La présidente:** En ce qui concerne la réunion de jeudi, la greffière essaie encore d'obtenir confirmation sur le décret. Tous les intéressés ont reçu l'avis. Nous n'avons pas encore de rendez-vous ferme pour jeudi. Toutefois, la période entre 11 heures et 9 heures jeudi matin est réservée sur nos agendas. Si la réunion est annulée, on vous avisera à l'avance.

Je m'excuse de ne pas avoir le nom des témoins qui comparaitront. J'espère bien que nous en aurons quelques-uns. C'est ce que nous essayons d'organiser. Je ne sais pas dans quelle salle aura lieu la réunion, mais la greffière nous le dira.

**La greffière:** C'est dans la salle 208.

**La présidente:** Nous serons donc à nouveau dans la salle 208 de l'Édifice de l'Ouest.

La séance est levée.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

#### WITNESSES

##### *From the Department of Citizenship and Immigration:*

Georges Tsai, Assistant Deputy Minister, National Service Sector;  
Gerry Van Kessel, Director, Immigrant, Visitor and Refugee Programs Branch;  
Len Jodoin, Director, Control and Intelligence;  
Richard Nolan, Registrar of Canadian Citizenship, Registration and Promotion;  
Naheed Israeli, Senior Policy Advisor, Integration and Citizenship Policy;  
Norman Sabourin, Chief, Programme Management, Citizenship Registration and Promotion.

#### TÉMOINS

##### *Du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration:*

Georges Tsai, sous-ministre adjoint, secteur du service national;  
Gerry Van Kessel, directeur, Programmes pour les immigrants, visiteurs et réfugiés;  
Len Jodoin, directeur, Contrôle et renseignements;  
Richard Nolan, greffier, Enregistrement et promotion de la citoyenneté;  
Naheed Israeli, conseillère principale, Division de l'Intégration et de la citoyenneté;  
Norman Sabourin, Chef, Gestion de programme, Enregistrement de la citoyenneté.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9



CA1  
XC 57  
M72

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 26

Fascicule n° 26

Thursday, November 3, 1994

Le jeudi 3 novembre 1994

Chairperson: Beryl Gaffney

Président: Beryl Gaffney

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on* *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la*

## Citizenship and Immigration

## Citoyenneté et de l'immigration

### RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 110 and 111, review of Order in Council appointments to the Immigration and Refugee Board

### CONCERNANT:

Conformément à l'article 110 et 111 du Règlement, étude des nominations par décret à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié

### WITNESSES:

(See back cover)

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON CITIZENSHIP AND  
IMMIGRATION

*Chairperson:* Beryl Gaffney

*Vice-Chairmen:* Eleni Bakopanos  
Oswaldo Nunez

Members

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Maud Debien  
Stan Dromisky  
Art Hanger  
Gar Knutson  
Philip Mayfield  
Anna Terrana—(11)

Associate Members

Margaret Bridgman  
John Bryden  
Simon de Jong  
Christiane Gagnon  
Sharon Hayes  
John Loney

(Quorum 6)

Carol Chafe

*Committee Clerk*

COMITÉ PERMANENT DE LA CITOYENNETÉ ET DE  
L'IMMIGRATION

*Président:* Beryl Gaffney

*Vice-présidents:* Eleni Bakopanos  
Oswaldo Nunez

Membres

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Maud Debien  
Stan Dromisky  
Art Hanger  
Gar Knutson  
Philip Mayfield  
Anna Terrana—(11)

Membres associés

Margaret Bridgman  
John Bryden  
Simon de Jong  
Christiane Gagnon  
Sharon Hayes  
John Loney

(Quorum 6)

*Greffière de Comité*

Carol Chafe



**REPORT TO THE HOUSE**

Monday, November 14, 1994

The Standing Committee on Citizenship and Immigration has the honour to present its

**THIRD REPORT**

Your Committee has considered the Order in Council appointments dated June 15, 1994, appointing Melissa Singer and Inderjit Bal as Members of the Immigration and Refugee Board—Sessional Paper No. 8540-351-14C (*Referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration on Wednesday, July 20, 1994*) and, dated September 2, 1994, appointing Gary McCauley, Joan Kouri, Eva Allmen and Vladimir Bubrin and re-appointing Jean Bruneau, Jacques LaSalle and Aimable Ndejuru as Members of the Immigration and Refugee Board—Sessional Paper No. 8540-351-14D (*Referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration on Monday, September 19, 1994*).

Your Committee has examined the qualifications of the appointees and found them to be competent to perform the duties of the posts to which they were appointed.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 26, which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

*Le président,*

BERYL GAFFNEY,

*Chair.*

**RAPPORT À LA CHAMBRE**

Le lundi 14 novembre 1994

Le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration a l'honneur de présenter son

**TROISIÈME RAPPORT**

Le Comité a examiné les nominations, par décret du conseil daté du 15 juin 1994, de Melissa Singer et Inderjit Bal à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié—Document parlementaire n° 8540-351-14C, (*Déféré au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration le mercredi 20 juillet 1994*), et par décret du conseil daté du 2 septembre 1994, de Gary McCauley, Joan Kouri, Eva Allmen et Vladimir Bubrin, ainsi que le renouvellement de nomination de Jean Bruneau, Jacques LaSalle et Aimable Ndejuru, à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié—Document parlementaire n° 8540-351-14D (*Déféré au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration le lundi 19 septembre 1994*).

Le Comité a étudié les qualités des titulaires et a constaté que ces personnes étaient aptes à remplir les fonctions du poste auquel elles ont été nommées.

Un exemplaire du numéro approprié des Procès-verbaux et témoignages (*soit le fascicule n° 26, qui contient le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

THURSDAY, NOVEMBER 3, 1994  
(49)

[Text]

The Standing Committee on Citizenship and Immigration met at 8:03 o'clock a.m. this day, in Room 269, West Block, the Chairman, Beryl Gaffney, presiding.

*Members of the Committee present:* Sarkis Assadourian, Eleni Bakopanos, Mary Clancy, Maud Debieen, Stan Dromisky, Beryl Gaffney, Art Hanger, Gar Knutson, Osvaldo Nunez and Anna Terrana.

*Acting Member present:* Karen Kraft for Gar Knutson.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Margaret Young, Research Officer.

*Witnesses: From the Immigration and Refugee Board:* Jean Bruneau, Member; Jacques La Salle, Member; Aimable Ndejuru, Member; Melissa Singer, Member; Gary McCauley, Member; Inderjit Bal, Member; Joan Kouri, Member; Eva Allmen, Member and Vladimir Bubrin, Member.

Pursuant to Standing Orders 110 and 111, a review of Order in Council appointments to the Immigration and Refugee Board.

Jean Bruneau answered questions.

Jacques La Salle answered questions.

Aimable Ndejuru answered questions.

On motion of Mary Clancy, it was agreed, — That considering the short time remaining in the day's meeting, the Committee hear the remaining nominees but that the time be reduced to fifteen minutes per nominee with five minutes of questions per party.

At 10:03 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:25 o'clock a.m., the sitting resumed.

Melissa Singer answered questions.

Gary McCauley answered questions.

Inderjit Bal answered questions.

On motion of Mary Clancy, it was agreed, on division, — That the line of questions concerning the personal life of the nominee are out of order.

Yeas: 5; Nays: 2

Joan Kouri answered questions.

Eva Allmen answered questions.

Vladimir Bubrin answered questions.

On motion of Gar Knutson, it was agreed, on division, — That the Chair report to the House on the Order in Council appointments dated June 15, 1994, appointing Melissa Singer and Inderjit Bal as Members of the Immigration and Refugee Board — Sessional Paper No. 8540-351-14C (*Referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration on Wednesday, July 20, 1994*) and dated September 2, 1994, appointing Jean Bruneau, Jacques La Salle and Aimable Ndejuru

**PROCÈS-VERBAL**

LE JEUDI 3 NOVEMBRE 1994  
(49)

[Traduction]

Le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration se réunit à 8 h 03, dans la salle 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Beryl Gaffney (*présidente*).

*Membres du Comité présents:* Sarkis Assadourian, Eleni Bakopanos, Mary Clancy, Maud Debieen, Stan Dromisky, Beryl Gaffney, Art Hanger, Gar Knutson, Osvaldo Nunez, Anna Terrana.

*Membre suppléant présent:* Karen Kraft remplace Gar Knutson.

*Aussi présente:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Margaret Young, attachée de recherche.

*Témoins: De la Commission de l'immigration et du statut de réfugié:* Jean Bruneau, membre; Jacques La Salle, membre; Aimable Ndejuru, membre; Melissa Singer, membre; Gary McCauley, membre; Inderjit Bal, membre; Joan Kouri, membre; Eva Allmen, membre et Vladimir Bubrin, membre.

Conformément aux articles 110 et 111 du Règlement, examen de nominations par décret à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié.

Jean Bruneau répond aux questions.

Jacques La Salle répond aux questions.

Aimable Ndejuru répond aux questions.

Sur motion de Mary Clancy, il est convenu — Compte tenu du temps qu'il reste à la réunion, pour l'examen des autres nominations, que le Comité se limite à quinze minutes par titulaire, soit cinq minutes par parti.

À 10 h 03, la séance est suspendue.

À 11 h 25, la séance reprend.

Melissa Singer répond aux questions.

Gary McCauley répond aux questions.

Inderjit Bal répond aux questions.

Sur motion de Mary Clancy, il est convenu, à la majorité — Que les questions portant sur la vie personnelle des titulaires ne soient pas admises:

Pour: 5; Contre: 2.

Joan Kouri répond aux questions.

Eva Allmen répond aux questions.

Vladimir Bubrin répond aux questions.

Sur motion de Gar Knutson, il est convenu, à la majorité — Que le Comité fasse rapport à la Chambre sur le décret du conseil en date du 15 juin 1994, désignant Melissa Singer et Inderjit Bal membres de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié — Document parlementaire n° 8540-351-14C (*renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration le mercredi 20 juillet 1994*), et sur le décret du 2 septembre 1994, désignant Jean Bruneau, Jacques La Salle et



and re-appointing Gary McCauley, Joan Kouri, Eva Allmen and Vladimir Bubrin as Members of the Immigration and Refugee Board—Sessional Paper No. 8540-351-14D (*Referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration on Monday, September 19, 1994*) stating that the Committee found that the appointees have the qualifications and competence to perform the duties of the posts to which they were appointed.

Yeas: 4; Nays: 2

At 1:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Carol Chafe

*Committee Clerk*

Aimable Ndejuru et redésignant Gary McCauley, Joan Kouri, Eva Allmen et Vladimir Bubrin à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié—Document parlementaire n° 8540-351-14D (*renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration le lundi 19 septembre 1994*), pour signaler, qu'à son avis, les titulaires possèdent les qualités et compétences requises pour occuper les postes auxquels ils ont été nommés:

Pour: 4; Contre: 2.

À 13 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidente.

Carole Chafe

*Greffière de Comité*

[Text]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, November 3, 1994

[Translation]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 3 novembre 1994

● 0803

**The Chairman:** Order, please. Pursuant to the order of the day and Standing Orders 110 and 111, this morning we're reviewing Order in Council appointments to the Immigration and Refugee Board.

If you will allow the chair to give a few opening remarks and set the process we plan to use this morning, first of all, I'd like to welcome any of the witnesses who are here; certainly the one at the table, Mr. Bruneau.

The process we're going to use... because only 30 minutes are allowed for each witness, we're actually going to use 28 minutes, because we need two minutes to bring new people in.

Seven minutes will be allocated to the Bloc, seven minutes to the Reform Party, and seven minutes to each of two candidates from this side. This will take up the full twenty-eight minutes. You have seven minutes for your question and the response.

It's a very tight schedule, but there's nothing we can do. The clerk and I tried to be as fair as we possibly could.

● 0805

I want to read a few notes I have prepared to discuss the total process of what the government has been doing in appointing people to the IRB. We are here today to examine the qualifications and the competence of the appointees, pursuant to Standing Order 111(2).

This responsibility is focused on the individual and allows for very narrow questioning. It is important to keep in mind we are dealing with individual reputations and careers, and I know we'll all be mindful of the sensitivity of the process. But before we begin, I will touch on a few more points.

We, as a government, in our famous red book leading up to the election, promised to review the appointment process to ensure that necessary appointments are made on the basis of competence. To that end the government has initiated some changes in the system. The previous Campbell government initially introduced the concept of gazetting full-time vacancies, and this government has continued with this reform.

To date we have placed ads in 20 issues of *The Canada Gazette*—I think you've all seen copies of it—for 35 full-time vacancies. I'm told this opening up of the system has resulted in a terrific amount of interest from the public. You've each been given a copy of *The Canada Gazette*, which solicits applications for the Immigration and Refugee Board. The ad helps to set guidelines and criteria for the selection process.

**La présidente:** La séance est ouverte. Conformément aux articles 110 et 111 du Règlement, nous étudions ce matin les nominations par décret à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié.

Si vous le permettez, j'aimerais d'abord faire quelques observations et expliquer ce que nous prévoyons faire ce matin; j'aimerais aussi souhaiter la bienvenue aux témoins qui sont présents, notamment celui qui est à la table, M. Bruneau.

Ce que nous allons faire... comme nous n'avons que 30 minutes pour chaque témoin, nous allons en fait ne leur en accorder que 28, parce qu'il nous faut deux minutes pour que les témoins suivants s'installent.

Sept minutes seront accordées au Bloc québécois, sept minutes au Parti réformiste, et sept à chacun des deux candidats de notre parti. Cela prendra les 28 minutes en question. Vous avez sept minutes pour poser une question et obtenir la réponse.

L'horaire est très chargé, nous n'y pouvons rien. La greffière et moi nous sommes efforcées d'être aussi justes que possible.

J'aimerais lire quelques notes que j'ai rédigées et qui portent sur tout ce que le gouvernement fait eu égard à la nomination de personnes à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié. Nous étudions aujourd'hui les qualifications professionnelles et la compétence des personnes faisant l'objet d'une nomination, conformément au paragraphe 111(2) du Règlement.

Cette responsabilité vise l'individu et permet un examen très poussé. Il importe de se rappeler qu'il est ici question de la réputation et de la carrière d'individus, et je sais que nous resterons tous bien conscients de la délicatesse de notre tâche. Toutefois, avant de commencer, j'aimerais aborder quelques autres points.

En tant que gouvernement, nous avons promis dans notre fameux livre rouge publié pendant la campagne électorale, de revoir le processus de nominations afin de s'assurer qu'un candidat sera toujours nommé en fonction de sa compétence. À cette fin, le gouvernement a apporté quelques changements au système. Le précédent gouvernement, celui de M<sup>me</sup> Campbell, avait pris l'initiative de faire paraître dans la *Gazette du Canada* l'annonce de toutes vacances à temps plein, et notre gouvernement maintient cette règle.

Jusqu'à maintenant, nous avons fait paraître des annonces dans 20 numéros de la *Gazette du Canada*—je crois que vous en avez tous vu des exemplaires—pour 35 postes à temps plein vacants. On me dit que cette ouverture de système a suscité énormément d'intérêt de la part du grand public. On vous a remis un exemplaire de la *Gazette du Canada*, où l'on lance un appel de candidatures pour la Commission de l'immigration et du statut de réfugié. L'annonce contribue à l'établissement de directives et de critères aux fins du processus de sélection.



## [Texte]

Interested members of the public may also apply for positions by any other route they wish. I am sure all of us around this table have had people encouraging us to send their résumés for consideration for appointment.

Our witnesses today all had the announcements of their appointments contained in press releases dated June 15, 1994, and September 2, 1994. These press releases are in front of you, and you will see that each name includes a small biography. You will also note that the June 15 press release describes the steps outlined in the selection process, as I have just described.

I have a word to say about reappointment, as well. It is especially important, when dealing with large tribunals or agencies, that an experienced group of members be maintained at all times to allow for certainty and stability. For this reason a certain percentage of members are reappointed. Further, we promise that persons appointed by a Liberal government will better represent women, the visible minorities, aboriginal peoples and persons with disabilities. This again is documented in the red book.

What I have described very briefly for you is a search for a balanced approach to appointments. It is interesting to note that in the small selection of appointees we as a committee have called, there are three women, several members of various communities, reappointments, new appointments, and four lawyers.

This is something I didn't know, and I'd like to remind members that under subsection 61(2) of the Immigration Act, not less than 10% of the members of the refugee division and the appeal division must be barristers or advocates of at least five years standing at the bar of the province, or notaries of at least five years standing at the *chambre de notaire de Québec*. I am also very impressed that amongst the appointees, there is the facility to speak 13 languages.

There have been 130 appointments made since November 1993: 30 new and 3 reappointments in December; in February, 10 new and 3 reappointments; in June, 21 new and 6 reappointments; and in August, 39 new and 18 reappointments.

From the research material in my office I learned a great deal about the IRB, so I'm looking forward to this morning's session with a great deal of interest.

**Mrs. Terrana (Vancouver East):** If we don't use our full seven minutes, can they be shared?

**The Chairman:** Yes, the clerk has a little stop watch. I will use the gavel often this morning when the clerk indicates to me that your seven minutes are up. If you don't use all your seven minutes, you can share.

I also remind the committee we will probably have five votes in the House starting at 10 a.m. We will probably have to adjourn this meeting for one hour at 10 a.m. Are you aware there are votes in the House?

**Mr. Nunez (Bourassa):** Yes.

## [Traduction]

Toute personne intéressée peut aussi présenter sa candidature de quelque autre manière. Je suis sûr que nous tous ici avons été incités à soumettre nos curriculum vitae en vue d'une éventuelle nomination.

Les témoins que nous accueillons aujourd'hui ont tous vu leurs nominations annoncées dans des communiqués en date du 15 juin 1994 et du 2 septembre 1994. Vous avez ces communiqués devant vous, et vous verrez qu'on y a joint une brève notice biographique. Vous constaterez aussi que le communiqué du 15 juin décrit les étapes expliquées dans le processus de sélection, comme je viens de le décrire.

J'aimerais aussi dire quelque chose au sujet des nominations successives. Il est particulièrement important, dans les grands tribunaux ou organismes qu'un groupe de membres d'expérience assure en tout temps la continuité et la stabilité. C'est pourquoi un certain pourcentage des membres sont nommés plus d'une fois. En outre, nous promettons que les personnes nommées par un gouvernement libéral représentent mieux les femmes, les membres des minorités visibles, les peuples autochtones et les personnes handicapées. Cet engagement se trouve aussi dans le livre rouge.

Je viens de vous décrire brièvement la façon dont on entend assurer un processus de nominations équilibré. Fait intéressant à noter, parmi les quelques personnes nommées qu'en tant que comité nous avons invité à comparaître, il se trouve trois femmes, plusieurs membres de diverses collectivités, des personnes qui sont nommées à nouveau, d'autres qui sont nommées pour la première fois, et quatre avocats.

Voilà quelque chose que je ne savais pas, et je tiens à rappeler aux membres qu'aux termes du paragraphe 61(2) de la Loi sur l'immigration, au moins 10 p. 100 des membres de la section du statut et de la section d'appel sont obligatoirement des avocats inscrits au Barreau d'une province ou des notaires membres de la Chambre des notaires du Québec, depuis au moins cinq ans. Je suis aussi très impressionnée de constater que les personnes ayant fait l'objet de nominations peuvent collectivement parler 13 langues.

Il y a eu 130 nominations depuis novembre 1993: 30 premières nominations et 3 re-nominations en décembre, en février 10 premières nominations et 3 re-nominations; en juin 21 premières nominations et 6 re-nominations, et en août, 39 premières nominations et 18 re-nominations.

En consultant les documents de recherche à mon bureau, j'ai beaucoup appris au sujet de la commission et c'est donc avec beaucoup d'intérêt que je suivrai la séance de ce matin.

**Mme Terrana (Vancouver-Est):** Si nous ne prenons pas les sept minutes, pouvons-nous les partager?

**La présidente:** Oui, la greffière a un chronomètre. Quand elle m'indiquera que vos sept minutes sont écoulées, j'utiliserai le maillet. Si vous ne prenez pas vos sept minutes, vous pouvez les partager.

Je vous rappelle en outre qu'il y aura sans doute cinq votes à la Chambre à compter de 10 heures. Nous devons vraisemblablement suspendre la séance pendant une heure à compter de 10 heures. Savez-vous s'il y a des votes à la Chambre?

**M. Nunez (Bourassa):** Oui.

[Text]

**The Chairman:** We're told they will probably take an hour. So we will have to make a decision at that time, with regard to our 10 a.m. and our 10:30 a.m. appointments.

• 0810

Having said all that, Mr. Bruneau, welcome to the committee. We are not allowing opening comments or statements. We're going to go immediately into questions and responses.

Who's starting for the Bloc? Mr. Nunez.

**M. Nunez:** Bonjour, monsieur Bruneau. Vous êtes commissaire depuis 1990, vous êtes licencié en droit et membre du Barreau. J'ai plusieurs questions à vous poser et on n'a pas beaucoup de temps. D'abord, avant d'être nommé membre de la Commission, qu'elle était votre expérience en matière de réfugiés et d'immigration? Deuxièmement, il y a quelques plaintes contre vous dont celle de Me Arpin.

**The Chairman:** I'll cut in here. It's hypothetical. We are not aware of complaints. That's a very sensitive area you're getting into. I'm just cautioning you. We can't get into hypotheses regarding particular instances.

**Mr. Nunez:** It's not hypothetical.

**The Chairman:** Okay.

**M. Nunez:** Certaines plaintes concernant votre taux d'acceptation ont été envoyées à la présidente de la Commission et ont été traitées par celle-ci. Ce n'est pas quelque chose d'inconnu. Je vous laisse le soin d'en décider.

Certains rapports disent que, entre le 1<sup>er</sup> octobre 1993 et le 30 septembre 1994, votre taux d'acceptation de réfugiés a été de 35,9 p. 100, qu'il a été de 50 p. 100 l'année dernière et qu'il est de 60 p. 100 aujourd'hui. Vous avez rendu 47 décisions favorables et 84 non favorables. Comment expliquez-vous cette différence entre votre taux d'acceptation et la moyenne canadienne?

**M. Jean Bruneau (membre, Commission de l'immigration et du statut de réfugié):** Au départ, chaque cause pour moi en est une qui doit être jugée à son mérite. Je ne pense pas, en entendant des causes, de faire des comparaisons, de tenir des statistiques et de savoir si dans tel pays il y a plus d'acceptations que de refus.

**M. Nunez:** On parle du Canada. On ne parle pas d'un autre pays.

**M. Bruneau:** Je suis limité aux causes que j'entends et je les décide selon les faits et la documentation qui me sont présentés. Je tire mes conclusions après avoir donné au revendicateur tout le loisir de présenter sa preuve et je tire les conclusions que je dois tirer.

**M. Nunez:** Par exemple, dans le cas de Cuba, vous avez entendu quatre demandes dont trois ont été rejetées et une acceptée. Dans le cas de la Russie, vous avez rejeté six demandes. Dans le cas d'Haïti, vous avez accepté trois demandes et en avez rejeté cinq au cours de la période que je vous ai citée.

**M. Bruneau:** Monsieur Nunez, cela confirme ce que je vous réponds. Chaque cause est décidée selon le mérite, selon la preuve verbale et écrite qui nous est présentée, qui est au dossier.

**M. Nunez:** En ce qui a trait à ces plaintes et surtout votre attitude à l'égard des Pakistanais, que pouvez-vous nous répondre?

[Translation]

**La présidente:** On nous dit que cela prendra probablement une heure. Il faudra donc prendre une décision à ce moment-là, au sujet des engagements que nous avons à 10 heures et à 10h30.

Tout cela étant dit, monsieur Bruneau, bienvenue au comité. Vous ne pouvez pas faire de déclaration préliminaire. Nous allons vous poser immédiatement des questions.

Qui commence du côté du Bloc? Monsieur Nunez.

**Mr. Nunez:** Good morning, Mr. Bruneau. You have been a member of the board since 1990; you are licensed to practise law and you are a member of the bar. I have several questions for you and we do not have a great deal of time. First of all, before being appointed to the board, what experience did you have in refugee and immigration matters? Secondly, there have been a few complaints against you including that made by Mr. Arpin.

**La présidente:** Je vous interromps. C'est hypothétique. Nous ne sommes au courant d'aucune plainte. Vous abordez là une question extrêmement délicate. Je vous mets en garde. En l'occurrence nous ne pouvons pas traiter de questions hypothétiques.

**M. Nunez:** Ce n'est pas hypothétique.

**La présidente:** Très bien.

**Mr. Nunez:** Some complaint regarding your rate of acceptance were sent to the Chairperson of the Board and have been dealt with by her. This is not unknown. I will let you decide.

Some reports state that between October 1st 1993 and September 30th 1994, your acceptance rate of refugees was 35.9%, that it was 50% last year and 60% today. You have ruled in favour of a refugee 47 times and against 84 times. How can you explain this difference between your acceptance rate and the Canadian average?

**Mr. Jean Bruneau (Member, Immigration and Refugee Board):** I would say at the outset that to my mind, every case must be judged on its own merits. When I listen to cases, I don't think I make comparisons or keep statistics and try to figure out which countries get the most refugees accepted and the most refused.

**Mr. Nunez:** We're talking about Canada. We're not talking about any other country.

**Mr. Bruneau:** I'm limited to the cases I hear and I decide them according to the facts and the documents that are presented to me. I draw conclusions after giving the claimant every opportunity to present evidence and I draw the conclusions that I must draw.

**Mr. Nunez:** For example, in the case of Cuba, you heard four claims of which three were rejected and one accepted. In the case of Russia, you rejected six claims. In the case of Haiti, you accepted three claims and you rejected five during the period I mentioned.

**Mr. Bruneau:** Mr. Nunez, that confirms what I just said. Each case is decided on its own merit, according to the verbal and written evidence that is presented to us and that is on file.

**Mr. Nunez:** What can you tell us about these complaints and particularly about your attitude towards Pakistanis?



[Texte]

[Traduction]

**The Chairman:** I really have to rule that statement out of order, Mr. Nunez. I'm sorry. You're getting into a very sensitive area. I would prefer that you not get into that area.

**La présidente:** Je dois vraiment déclarer cette intervention irrecevable, monsieur Nunez. Vous touchez là une question très délicate. Je préférerais que nous n'abordions pas ce domaine.

**Mr. Nunez:** Si je vous pose une question concernant vos problèmes avec l'impôt, est-ce que c'est. . .

**Mr. Nunez:** If I'm asking you a question regarding your problems with the tax department, is that because. . .

**The Chairman:** Mr. Nunez, I think we're really here to examine what qualifications these people who are members of the Immigration and Refugee Board have to be good board members. As Mr. Bruneau has said, every case is going to be different. Every witness we're going to have here this morning is not going to please every case that comes before him. Some will be turned down and some will be approved. There are going to be little differences in instances.

**La présidente:** Monsieur Nunez, si nous sommes ici c'est pour voir quelles sont les qualifications professionnelles que doivent posséder les membres de la Commission de l'Immigration et du Statut de réfugié pour bien s'acquitter de leur tâche. Comme l'a dit M. Bruneau, il n'y a pas deux cas pareils. Chacun des témoins que nous allons entendre ce matin ne peut donner satisfaction à tous ceux qui présentent une demande. Certains voient leurs demandes acceptées et d'autres rejetées. Tous les cas ne sont pas identiques.

I don't think we're here to get into an area of possible discrimination.

Je ne crois pas que nous soyons ici pour traiter de discrimination éventuelle.

Madame Debien.

Madame Debien.

**Mr. Nunez:** Une des règles demande que l'arbitre soit objectif et impartial.

**Mr. Nunez:** One of the rules requires that an adjudicator be objective and impartial.

**Mme Debien (Laval-Est):** Monsieur Bruneau, vous êtes licencié en droit, vous avez une formation et une expérience juridique assez importante, ce qui est pertinent dans le cadre d'un travail au sein d'un tribunal quasi judiciaire.

**Mrs Debien (Laval-Est):** Mr. Bruneau, you are licensed to practise law, you have significant legal experience which is relevant to your work in a quasi-judicial tribunal.

• 0815

Indépendamment de votre expérience professionnelle, aviez-vous eu, auparavant, des contacts ou un engagement social ou communautaire auprès des communautés culturelles qui auraient facilité votre travail comme commissaire?

Apart from your professional experience, have you had, in the past, contacts or a social or community involvement with cultural communities that would have facilitated your work as a member of the Commission?

**M. Bruneau:** Non, pas proprement dit. J'ai été nommé le 22 août 1990. J'avais pratiqué le droit pendant 40 ans et, avec cette expérience, je peux vous dire que ce n'était pas nécessaire. Après avoir plaidé devant des tribunaux administratifs à travers la province et devant la Cour suprême, après avoir fait du droit administratif et la Loi sur l'immigration est du droit administratif, on a donc un lien de parenté, même si on n'a pas été impliqué dans le domaine des réfugiés ou des immigrés. C'est une opinion que je vous émetts.

**Mr. Bruneau:** No, not as such. I was appointed on the 22nd of August 1990. I had practiced during 40 years, and given that experience, I can assure you that it was not necessary. Having pleaded cases before administrative courts throughout the province and before the Supreme Court, and practiced administrative law and dealt with the Immigration Act, which comes under administrative law, one can see that there is a link, even if one has not been involved in refugee or immigration matters. That is the opinion I submit to you.

Lorsque j'ai commencé à siéger, je n'ai pas eu de difficultés à bien comprendre les articles de la loi. Ceux qui s'appliquent dans notre cas ne sont pas tellement nombreux. Il y avait une quinzaine d'articles, quelques jugements à l'époque, et cela se digère assez rapidement si vous avez fait, et je prends mon cas en particulier. . .

When I began to plead, I have had no problems understanding the act's provisions. Those applying to our field are not that many. There was about 15 provisions, a few decisions at that time, and that is pretty easy to assimilate if you have done, and I offer my personal experience. . .

**Mme Debien:** C'est ce que j'ai dit, monsieur Bruneau. Votre expérience juridique vous a permis d'avoir les qualifications importantes pour fonctionner dans un tribunal quasi judiciaire. Les questions de loi sont une chose, mais vous savez que l'approche auprès des communautés culturelles en est une autre. Il y a une approche de droit dans le cadre de votre travail, mais il y a aussi une approche que je qualifierais d'humaine ou d'empathie avec des gens, par exemple, qu'on a rencontrés préalablement en travaillant dans le milieu communautaire ou dans des milieux près d'organismes travaillant dans le milieu culturel. C'est cette dimension que je questionne.

**Mrs. Debien:** That is what I said, Mr. Bruneau. Your legal experience gives you relevant skills to work with a quasi judicial tribunal. Law matters are one thing, but you know that the attitude toward cultural communities is another. There is a legal approach one can take when dealing in your work, but there is also an approach that I would say is based on human contacts or empathy with people previously met while working in communities or in circles close to organizations working in cooperation with cultural communities. That is the one aspect I'm questioning.

## [Text]

**M. Bruneau:** Je vais répondre directement à votre question, madame Debien. Je n'avais pas eu, au moment où j'ai assumé mes fonctions, une expérience directe ou communautaire comme vous l'appellez. J'ai participé, dans ma vie, dans des mouvements sociaux, mais je pense que vous réferez plutôt à l'immigration et aux réfugiés.

**Mme Debien:** Oui.

**M. Bruneau:** Non, je n'avais pas eu cette expérience.

**Mme Debien:** D'accord, merci.

**Mr. Hanger (Calgary Northeast):** I'd like to thank you for coming, Mr. Bruneau.

**Mr. Bruneau:** It's a pleasure.

**Mr. Hanger:** Good. I've been quite interested in the Immigration and Refugee Board, and certainly I have made lots of comments about it. I've had the opportunity to sit in on a hearing to decide whether another hearing would be made public or not. I've learned quite a bit about the board just through those various meetings I had.

Since your curriculum vitae is all in French, I would ask you to give me a little background. First of all, how long have you been sitting on the board? When was your appointment?

**Mr. Bruneau:** On August 22, 1990.

**Mr. Hanger:** So you've been there about four years.

**Mr. Bruneau:** I'm starting my fifth year, yes. I got my second renewal on September 2, last.

**Mr. Hanger:** One thing I found interesting is a new process that seems to be developing within the board. Maybe it's not so new. It's called "expedited process", or "fast-tracking". What do you think of the fast-track system?

**Mr. Bruneau:** It is an opinion you're asking from a member.

• 0820

**The Chairman:** It's a political question, isn't it?

**Mr. Hanger:** Why is it a political question?

**The Chairman:** I don't know.

**Mr. Hanger:** I believe it's part of the process. These ladies and gentlemen who sit on the board have to make decisions in this regard.

**Mr. Bruneau:** I have an opinion.

**The Chairman:** You have an opinion.

**Mr. Bruneau:** Very definitely. I don't think the fast track is a fair procedure. There is no doubt in my mind that this procedure has been adopted in order to avoid backlogs.

I've seen cases. A man appears in front of a panel in which I'm involved, for example. His friend goes to the fast track, is accepted there, and his friend is refused. I've seen that because of the fast track. It lasts 20 minutes. It is an inquiry. This, I understand, has been instituted in order to avoid a backlog of cases.

## [Translation]

**Mr. Bruneau:** I will give you a direct answer, Mrs. Debien. I had not had, when I took over this job, a direct of community experience, as you call it. I participated, in a previous life, in social movements, but I think you are referring rather to immigration and refugee matters.

**Mrs. Debien:** Yes.

**Mr. Bruneau:** No, I did not have that type of experience.

**Mrs. Debien:** Okay, thank you.

**M. Hanger (Calgary-Nord-Est):** Je vous remercie d'avoir accepté notre invitation, monsieur Bruneau.

**M. Bruneau:** Le plaisir est pour moi.

**M. Hanger:** Bien. La Commission de l'immigration et du statut de réfugié m'intéresse beaucoup, et j'en ai déjà beaucoup parlé. J'ai eu l'occasion d'assister à une audience où il fallait décider si une autre audience devait avoir lieu en public ou à huis clos. J'ai beaucoup appris au sujet de la commission au cours de ces diverses réunions auxquelles j'ai participé.

Comme votre curriculum vitae est tout en français, je vais vous demander de m'éclairer un peu. D'abord, depuis combien de temps siégez-vous à la commission? Quand avez-vous été nommé?

**M. Bruneau:** Le 22 août 1990.

**M. Hanger:** Vous y êtes donc depuis quatre ans environ.

**M. Bruneau:** J'entame ma cinquième année. J'ai été nommé pour la seconde fois le 2 septembre.

**M. Hanger:** Une nouvelle tendance semble se dessiner à la commission et je trouve la chose intéressante. Ce n'est peut-être pas tellement nouveau. Je veux parler du «traitement expéditif» ou du «traitement accéléré». Que pensez-vous du traitement accéléré?

**M. Bruneau:** Vous demandez l'opinion d'un membre.

**La présidente:** C'est une question politique, n'est-ce pas?

**M. Hanger:** Pourquoi serait-ce une question politique?

**La présidente:** Je ne sais pas.

**M. Hanger:** Je crois que cela fait partie du processus. Ceux qui siègent à la commission doivent prendre des décisions à cet égard.

**M. Bruneau:** J'ai une opinion.

**La présidente:** Vous avez une opinion.

**M. Bruneau:** Bien évidemment. Je ne pense pas que le traitement accéléré soit une procédure équitable. Il ne fait aucun doute dans mon esprit qu'elle a été adoptée pour régler le problème de l'arrêlage.

J'en ai été témoin. Un homme comparait devant un tribunal administratif où je siège, par exemple. Son copain s'adresse au service de traitement accéléré et est accepté tandis que l'autre est refusé. J'ai vu cela se produire en raison du traitement accéléré. C'est une enquête qui dure 20 minutes. Ce système, je crois savoir, a été institué pour éviter l'accumulation des dossiers.



## [Texte]

**Mr. Hanger:** Is it a fair comment to make that in this fast-track system much of the information is not reviewed, not handled or presented through refugee hearing officers?

**Mr. Bruneau:** I would prefer not to comment on that because I've never been before this committee.

**Mr. Hanger:** You've never participated in the fast-track process?

**Mr. Bruneau:** Never.

**Mr. Hanger:** But you know of it?

**Mr. Bruneau:** I know of it from experience, hearing other cases.

**Mr. Hanger:** You've sat in all your hearings basically as a man making decisions along with a partner in what they call a tribunal.

**Mr. Bruneau:** That's right.

**Mr. Hanger:** In the tribunal setting do you feel there is adequate information presented through refugee hearing officers to make very definitive decisions?

**Mr. Bruneau:** At one point we reported that as being filed, and very definitely this report did limit the duties and the powers of the hearing officers. I would like to see the hearing officer have more powers.

**Mr. Hanger:** You're saying that there's been a switch in the direction of the board to the point at which the refugee hearing officer no longer has the authority to introduce or question or submit the appropriate amounts of information.

**Mr. Bruneau:** He has, without going into details, definitely less power.

**Mr. Hanger:** Do you think this does justice for the system?

**Mr. Bruneau:** No.

**Mr. Hanger:** The system has deteriorated to a degree?

**The Chairman:** Mr. Hanger, I wonder if you're not getting into policy questions.

**Mr. Hanger:** Certainly these gentlemen make decisions on what the process is right now and I think it's only fair to get their opinions.

**The Chairman:** We have the opportunity to question the chair of the board when she comes in, Mr. Hanger. I think it's more appropriate to ask the chair when she comes in for an interview those types of policy questions.

**Mr. Hanger:** Fair enough. I still have time for another question.

As part of the application for an Immigration and Refugee Board member they name several traits: impartiality, decisiveness, sound judgment, tact and maturity, integrity, superior interpersonal skills. I would assume that you would view those as all very important attributes as far as a decision-making individual in a quasi-judicial body.

**Mr. Bruneau:** Very important.

## [Traduction]

**M. Hanger:** Est-il juste de dire que dans ce système de traitement accéléré une grande partie de l'information n'est pas examinée, pas soumise ni présentée par l'intermédiaire des agents d'audience?

**M. Bruneau:** Je préfère ne pas me prononcer là-dessus parce que je n'ai jamais comparu ici.

**M. Hanger:** Vous n'avez jamais participé au traitement accéléré?

**M. Bruneau:** Jamais.

**M. Hanger:** Mais vous le connaissez?

**M. Bruneau:** Je le connais par expérience, pour avoir procédé à l'audience d'autres demandes.

**M. Hanger:** Au cours de toutes ces audiences vous siégiez essentiellement pour y prendre des décisions de concert avec un partenaire dans ce qu'on appelle un tribunal.

**M. Bruneau:** C'est exact.

**M. Hanger:** Au tribunal, estimez-vous que suffisamment d'information est fournie par les agents d'audience pour permettre de prendre des décisions définitives?

**M. Bruneau:** À une époque, nous faisons état de ce qui avait été déposé, et il est bien certain que ce rapport a réduit les devoirs et les pouvoirs des agents d'audience. J'aimerais qu'ils aient davantage de pouvoirs.

**M. Hanger:** Vous dites que la Commission a changé sa politique au point que les agents d'audience n'ont plus le pouvoir de présenter les renseignements voulus, de les soumettre ou de les remettre en question.

**M. Bruneau:** Les agents d'audience, et je m'en tiendrai à cela, ont certainement moins de pouvoirs maintenant.

**M. Hanger:** Pensez-vous que cela serve bien le système?

**M. Bruneau:** Non.

**M. Hanger:** Le système s'est détérioré dans une certaine mesure?

**La présidente:** Monsieur Hanger, je me demande si vous n'abordez pas là des questions de politique.

**M. Hanger:** Ces messieurs prennent des décisions eu égard à ce qu'est maintenant la procédure et je pense qu'il n'est que juste qu'on connaisse leur opinion.

**La présidente:** Nous aurons l'occasion d'interroger la présidente de la Commission quand elle comparaitra, monsieur Hanger. Je pense qu'il conviendrait mieux de poser ce genre de questions de politique à la présidente quand elle comparaitra.

**M. Hanger:** Je veux bien. J'ai encore le temps de poser une question.

Quand on recrute un membre pour la Commission de l'Immigration et du Statut de réfugié, celui-ci doit posséder diverses qualités: impartialité, esprit de décision, bon jugement, tact et maturité, intégrité, qualité supérieure en matière de relations interpersonnelles. Je suppose que ce sont là des attributs très importants pour quelqu'un qui prend des décisions dans un tribunal quasi-judiciaire.

**M. Bruneau:** Très important.

## [Text]

**Mr. Mayfield (Caribou—Chilcotin):** One of the things I'm concerned about in dealing with people coming to you like that is you have people coming to put their very best foot forward. They want something very much. Some people probably push beyond the limits of ethics, integrity.

How do you and your fellow members go about distinguishing between the truths and the falsehoods that come before you in that kind of situation? Do you have techniques for doing that?

**Mr. Bruneau:** Experience is one thing. There is no doubt about that. You have to examine the witness when he is testifying. You must look at the documentation and see what is happening in his country in relation to what he is stating. Experience in judging, particularly when you have been practising for a long time before the court, is certainly an asset and something that I use.

• 0825

It is important for me. Other members may have different ways to examine a case, but the credibility for me is a very important aspect in the cases that I have heard.

**Mr. Mayfield:** Another aspect of the task that board members have is the pressure they are under. Could you describe that for me? Is it a very high pressure job for you in that?

**Mr. Bruneau:** No, I don't accept pressure. When I hear things that I am not happy with, I forget them immediately. For me it is one case after another and I try to avoid hearing comments that could

qui pourraient me déranger. Pour moi, j'ai une cause un matin, j'en ai une autre l'après-midi et c'est le mérite de ces dossiers-là qui me fait décider.

**Mr. Mayfield:** Thank you very much.

**Ms Clancy (Halifax):** Mr. Bruneau, I would like to welcome you to the committee. Thank you for coming here.

**Mr. Bruneau:** I had no choice.

**Ms Clancy:** I would like to finally get around to your very impressive credentials. You are a graduate of the University of Montreal in law. I see in your professional experience on your curriculum vitae that you were in private practice. Could you tell me a bit about how long you were in private practice?

**Mr. Bruneau:** Close to 40 years. I am still young though.

**Ms Clancy:** Rising from Mr. Mayfield's question on the question of stress and as it affects your position on the board, I was wondering if you agree with me. It has been my experience in watching senior counsel at the bar, especially those senior counsels I have a great deal of respect for. . . part of the professional development of an *avocat* is to learn how to distance himself or herself from that very stress you are talking about. Would you agree with that?

**Mr. Bruneau:** Yes.

**Ms Clancy:** Forty years at the bar would probably give you a fair amount of expertise in that distancing.

## [Translation]

**M. Mayfield (Caribou—Chilcotin):** Une des choses qui me préoccupe c'est que quand des gens se présentent à vous dans ce contexte ils cherchent à donner la meilleure impression possible. Ils tiennent beaucoup à quelque chose. Certains enfreignent probablement les règles de l'éthique, de l'intégrité.

Comment vous et vos collègues faites-vous pour distinguer le vrai du faux dans ce genre de situation? Avez-vous des techniques pour le faire?

**M. Bruneau:** L'expérience est d'un grand secours. C'est certain. Il faut observer le témoin quand il comparaît. Il faut examiner les documents et savoir ce qui se passe dans son pays pour situer ce qu'il dit. Le fait d'avoir eu à rendre des décisions, surtout quand on a exercé longtemps devant un tribunal est certainement un atout et je m'en sers.

Pour moi, c'est important. D'autres membres ont peut-être d'autres façons d'examiner une affaire, mais j'estime que la crédibilité était un aspect très important dans les affaires que j'ai entendues.

**M. Mayfield:** Par ailleurs, les membres de la Commission travaillent sous tension. Pouvez-vous me décrire la situation? Est-ce un travail où vous êtes soumis à beaucoup de tension?

**M. Bruneau:** Non, je ne succombe pas à la tension. Quand j'entends des choses qui ne me plaisent pas, je les oublie aussitôt. Pour moi, les affaires se suivent et j'essaie de ne pas prêter l'oreille à des choses qui pourraient

that could disturb me. I for one hear a case in the morning, I hear another one in the afternoon and it is on the merits of those cases that I make up my mind.

**M. Mayfield:** Merci beaucoup.

**Mme Clancy (Halifax):** Monsieur Bruneau, je vous souhaite la bienvenue au comité. Je vous remercie d'avoir accepté notre invitation.

**M. Bruneau:** Je ne pouvais pas me dérober.

**Mme Clancy:** J'aimerais en savoir un peu plus au sujet de votre très impressionnant curriculum vitae. Vous êtes diplômé en droit de l'Université de Montréal. Sous la rubrique de l'expérience professionnelle, vous dites avoir exercé le droit. Pouvez-vous me dire pendant combien de temps?

**M. Bruneau:** Pendant près de 40 ans. Je suis encore assez jeune, quand même.

**Mme Clancy:** Pour faire suite à la question de M. Mansfield au sujet de la tension et de ses effets sur les membres de la Commission, je me demande si vous seriez d'accord avec moi. En observant des avocats d'expérience, notamment ceux pour lesquels j'ai le plus grand respect. . . Au cours de sa formation professionnelle, un «lawyer» apprend entre autre choses à se tenir à l'écart de la tension dont vous parlez. Êtes-vous d'accord là-dessus?

**M. Bruneau:** Oui.

**Mme Clancy:** Quarante ans de pratique, cela vous apprend sans doute pas mal à s'en tenir à l'écart.



## [Texte]

**Mr. Bruneau:** Mellowing, too.

**Ms Clancy:** I see that you were a municipal judge for three years. As a municipal judge, what sort of cases would you have heard?

**Mr. Bruneau:** Traffic—the whole time.

**Ms Clancy:** In Montreal!

**Mr. Bruneau:** At the time you could practice, it was a small town where I had been and we were having hearings once every two weeks.

**Ms Clancy:** I would presume that experience would stand you in good stead in your ability to discern truth from fiction.

**Mr. Bruneau:** It helps. Everything helps in the profession.

**Ms Clancy:** I see as well you were with the office of the crown prosecutor in Quebec.

**Mr. Bruneau:** Yes.

**Ms Clancy:** What sort of cases did you do in that particular instance?

**Mr. Bruneau:** I hate to tell you I was a good lawyer.

**Ms Clancy:** I am sure you were. Criminal prosecutions as well?

**Mr. Bruneau:** I was the boss so I had to take the toughest cases. Some of the attorneys who were working under my authority didn't want to plead certain cases.

## [Traduction]

**M. Bruneau:** Cela vous fait mûrir, aussi.

**Mme Clancy:** Je vois que vous avez été juge municipal pendant trois ans. À ce titre, de quel genre d'affaires vous occupiez-vous?

**M. Bruneau:** De la circulation—tout le temps.

**Mme Clancy:** À Montréal?

**M. Bruneau:** À l'époque, ça se faisait, dans une petite ville que je connaissais et il y avait des audiences toutes les deux semaines.

**Mme Clancy:** Je présume que l'expérience y est pour beaucoup dans la capacité de discerner la vérité de la fiction.

**M. Bruneau:** C'est utile. Tout est utile dans la profession.

**Mme Clancy:** Je vois aussi que vous avez travaillé pour le Bureau du procureur de la Couronne au Québec.

**M. Bruneau:** Oui.

**Mme Clancy:** De quel genre de cas vous occupiez-vous alors?

**M. Bruneau:** Je déteste avoir à dire que j'étais un bon avocat.

**Mme Clancy:** Je suis sûr que vous l'étiez. Vous vous occupiez aussi de poursuites au criminel?

**M. Bruneau:** J'étais le patron et je devais donc m'occuper des cas les plus difficiles. Certains des avocats qui travaillaient pour moi ne voulaient pas plaider certaines causes.

• 0830

I stayed there for three years, but the salary at the time for the chief crown prosecutor of the province of Quebec was \$9,000. I went back to practice.

**Ms Clancy:** Not an unusual situation. It's certainly not unusual for lawyers to work for a certain period in government departments, crown offices, etc.

**Mr. Bruneau:** You get experience and you're meeting people, and connections are important in law as well as in politics.

**Ms Clancy:** Would you agree with me if I were to say that 40 years at the bar with the kind of experience you've had is probably as good a line of experience as you can get to adjudicate on a board such as the one you're now on?

**Mr. Bruneau:** Definitely. There is no doubt about that in my mind.

**Ms Clancy:** I want to thank you for your contribution. I wish you good luck in your future endeavours.

**Mr. Assadourian (Don Valley North):** Welcome, Mr. Bruneau, to this committee. I think you have a big problem, my friend. Your problem is you have too much experience.

**Mr. Bruneau:** Thank you.

**Mr. Assadourian:** I don't know what you can do about it.

**Mr. Bruneau:** Retire.

Je suis resté là pendant trois ans, mais à l'époque le procureur en chef de la Couronne de la province de Québec gagnait 9 000\$ par an. Je suis retourné exercer le droit.

**Mme Clancy:** Ce n'est pas rare. Il n'est pas rare que des avocats travaillent pendant un certain temps dans la Fonction publique, des bureaux de la Couronne, et ainsi de suite.

**M. Bruneau:** On prend de l'expérience et on y rencontre des gens, les relations sont importantes en droit de même qu'en politique.

**Mme Clancy:** Seriez-vous d'accord avec moi si je disais que les 40 ans d'expérience que vous avez ainsi acquises constituent sans doute la meilleure préparation qu'on puisse avoir quand il faut siéger à une Commission comme celle dont vous êtes maintenant membre?

**M. Bruneau:** Certainement. Cela ne fait aucun doute dans mon esprit.

**Mme Clancy:** Merci de votre déposition; je vous souhaite bonne chance dans toutes vos entreprises.

**M. Assadourian (Don Valley-Nord):** Bienvenue, monsieur Bruneau, au comité. Je pense que vous avez un gros problème, mon ami. Votre problème, c'est que vous avez trop d'expérience.

**M. Bruneau:** Merci.

**M. Assadourian:** Je ne vois pas comment vous pouvez y remédier.

**M. Bruneau:** En prenant ma retraite.

## [Text]

**Mr. Assadourian:** Is the résumé we have here, the CV, the same one you had in August 1990 when you first became a member, or has there been an improvement since then?

**Mr. Bruneau:** It's been shortened. In my first CV I had more about my activities. I don't remember exactly, but when I made my application to be renewed I wrote that it was a résumé. The CV was first introduced when I was appointed in August 1990, but more elaborate.

**Mr. Assadourian:** Since that time did you have any thoughts that you have to have some training to be an IRB member? Was there any training? Can you comment on that situation?

**Mr. Bruneau:** They gave us training.

**Mr. Assadourian:** What kind of training was it?

**Mr. Bruneau:** We had lectures on certain points of the law, certain situations, on jurisprudence. We studied all the time. The commission has organized a series of information days that you have to attend and you are given a lot of documents to study to keep you up to date with certain countries. Certain events occur very rapidly—Rwanda, for example, and Yugoslavia—and we receive documents to study, to discuss. We have meetings. They put a lot of emphasis on that training.

**Mr. Assadourian:** Over and above your 40 years' experience as a lawyer you had to have training to be an IRB member.

**Mr. Bruneau:** You're studying all the time.

**Mr. Assadourian:** Thank you very much.

**Mr. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan):** Could you describe your relationship with the external affairs department as far as sharing of information regarding the situations in the various countries in question?

**Mr. Bruneau:** We have nothing to do with that. That is not our responsibility.

**Mr. Dromisky:** What kind of relationship do you have with the ministry?

**Mme Bakopanos (Saint-Denis):** Quelle est votre relation avec le ministère?

**M. Bruneau:** Je n'ai pas de relation avec le ministère.

**Mme Bakopanos:** Au niveau du *briefing*?

**Mr. Dromisky:** How do you discover the situation regarding a certain country?

**Mr. Bruneau:** We have a documentation centre that provides documents through the hearing officer. When the case is going on, the hearing officer has documents to follow with the panel and also the attorney, the counsel, acting for the claimant. We receive, as any other judge in another court, exhibits and documents pertaining to the case that you are hearing.

## [Translation]

**M. Assadourian:** Est-ce que ce curriculum vitae que nous avons ici en main est le même que celui que vous aviez en août 1990 quand vous avez été nommé membre pour la première fois, ou a-t-il été augmenté depuis?

**M. Bruneau:** Il a été abrégé. Dans mon premier curriculum vitae, je parlais plus de mes activités. Je ne me le rappelle pas exactement, mais quand j'ai présenté ma demande de renomination, j'ai précisé qu'il s'agissait d'un sommaire. Le curriculum vitae avait été présenté pour la première fois quand j'ai été nommé en août 1990, mais il était plus détaillé.

**M. Assadourian:** Depuis, avez-vous réfléchi à l'idée qu'il faut avoir une certaine formation pour être membre de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié? Y avait-il de la formation? Pouvez-vous nous dire où en étaient les choses?

**M. Bruneau:** On nous donnait une formation.

**M. Assadourian:** De quel genre?

**M. Bruneau:** Il s'agissait de conférences sur certains points de droit, certaines situations, sur la jurisprudence. Nous étudions tout le temps. La Commission avait organisé des journées d'information auxquelles il fallait assister et on nous remettait des tas de documents à étudier pour nous tenir au courant de ce qui se passait dans certains pays. Certains événements surgissent très rapidement—au Rwanda, par exemple, et en Yougoslavie—et on nous remet des documents à étudier, pour en discuter au cours de réunions. On insiste beaucoup sur cette formation.

**M. Assadourian:** Malgré vos 40 ans d'expérience à titre d'avocat, vous avez dit être formé pour devenir membre de la Commission.

**M. Bruneau:** On étudie tout le temps.

**M. Assadourian:** Merci beaucoup.

**M. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan):** Pouvez-vous nous parler de vos rapports avec le ministère des Affaires étrangères en ce qui a trait au partage de l'information touchant la situation dans différents pays visés?

**M. Bruneau:** Nous n'avons rien à voir avec cela. Ce n'est pas de notre ressort.

**M. Dromisky:** Quels sont vos rapports avec le ministère?

**Mrs. Bakopanos (Saint-Denis):** What kind of relationship do you have with the ministry?

**Mr. Bruneau:** I do not have any relationship with the department.

**Mrs. Bakopanos:** In terms of briefing?

**M. Dromisky:** Comment vous informez-vous de la situation qui existe dans un pays donné?

**M. Bruneau:** Nous avons un centre de documentation où l'on nous fournit des documents par l'intermédiaire de l'agent d'audience. Quand on étudie un dossier, l'agent d'audience a des documents à remettre au tribunal de même qu'à l'avocat, au conseiller juridique qui représente le demandeur. Nous recevons, comme tout autre juge dans tout autre tribunal, des pièces à l'appui et des documents ayant trait à l'affaire dont il est question.



[Texte]

**Mr. Dromisky:** From a variety of sources.

[Traduction]

**M. Dromisky:** De diverses sources.

• 0835

**Mr. Bruneau:** The source usually is the documentation centre, which is the department's responsibility.

**Mr. Dromisky:** Thank you very much.

**Mme Terrana:** Monsieur Bruneau, bienvenue. Je voudrais que vous élaboriez un petit peu sur vos activités communautaires.

**M. Bruneau:** En vieillissant on en fait moins. Quand on a de plus en plus de travail. . . À la commission, celui qui a beaucoup de «non», comme on me l'a signalé aujourd'hui, travaille beaucoup plus que celui qui n'a que des «oui». Celui qui n'a que des «oui» n'a qu'à le signaler. Il écrit «oui». Celui qui écrit «non» doit rendre un jugement motivé, élaboré et s'attendre à ce que ce jugement soit porté devant la Cour fédérale.

Donc, il y a beaucoup plus de travail lorsqu'on traite, par exemple, de personnes venant de pays démocratiques où les chances sont moins grandes qu'elles soient de véritables réfugiées. Votre question, madame?

**Mme Terrana:** Je voulais connaître vos activités communautaires avant votre nomination à titre de commissaire.

**M. Bruneau:** J'ai toujours été membre de comités d'hôpitaux, du Club Kiwanis, d'œuvres de charité, du Fonds Jean Béliveau. J'y ai siégé, j'y ai donné de mon temps régulièrement. À la paroisse Immaculée-Conception, j'ai aidé les jeunes, j'aimais cela.

**Mme Terrana:** Vous avez participé à des activités avec les immigrants?

**M. Bruneau:** Non. J'ai déjà répondu au début à cette question. Je n'ai pas rencontré des immigrants. Dans mon jeune temps, il y en avait pas mal moins qu'aujourd'hui.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Bruneau, for your honesty and forthrightness in responding to the committee's questions. I wish you, as a member of the IRB, to continue to make thoughtful decisions. Thank you very much.

**Mr. Bruneau:** Thank you. Very nice.

**The Chairman:** The next person for interview is Mr. Jacques La Salle from Quebec. He was reappointed on September 2.

Mr. La Salle, you can see from the first interview that committee members here don't have two heads, that we're here to ask questions and know more about you and your roles and responsibilities on the board. I welcome you.

**M. Jacques La Salle (member, Commission de l'immigration et du statut de réfugié):** Merci, madame.

**M. Bruneau:** Le plus souvent, du centre de documentation, qui relève du ministère.

**M. Dromisky:** Merci beaucoup.

**Mrs. Terrana:** Welcome, Mr. Bruneau. I would appreciate it if you could elaborate on some of your community activities.

**Mr. Bruneau:** As one gets older, one tends to get involved in fewer of these activities. Particularly with an increasing workload. . . At the Commission, someone who has a lot of "nos", as we pointed out earlier, tends to work much harder than someone who has only "yeses". A positive decision requires nothing more than a statement to that effect. A commissioner has only to write "yes" on the application. On the other hand, a commissioner who rejects an application has to prepare a well thought out, motivated decision, knowing that that decision will probably be appealed to the Federal Court.

So, there's a lot more work involved in investigating the cases of people who come from democratic countries, where there is less of a chance that they are bonified refugees. What was your question again, Mrs. Terrana?

**Mrs. Terrana:** I wanted you to tell us something about the community activities you were involved in before being appointed commissioner.

**Mr. Bruneau:** Well, I've always been a member of various hospital committees, of the Kiwanis Club, of a number of charities and of the Jean Béliveau Fund. I have sat on the boards of these groups and regularly devoted time to them. I also worked with a youth group at the Immaculée-Conception Parish, and I really enjoyed that work.

**Mrs. Terrana:** Have you taken part in any activities involving immigrants?

**Mr. Bruneau:** No, I believe I already answered that question earlier. I have not had much involvement with immigrants. In my time, there were a lot fewer immigrants than there are today.

**La présidente:** Merci beaucoup, monsieur Bruneau, de la franchise dont vous avez fait preuve en répondant aux questions du comité. J'espère que les décisions que vous allez prendre à titre de membre de la CISR continueront d'être aussi bien réfléchies. Merci infiniment.

**M. Bruneau:** Merci. Vous êtes bien aimable.

**La présidente:** Nous passons maintenant à M. Jacques La Salle du Québec. Il a été renommé le 2 septembre.

Monsieur La Salle, ayant pu observer vous-même le déroulement de la première entrevue, vous savez à présent que les membres du comité ne sont pas des monstres, et que nous voulons simplement vous poser quelques questions pour mieux connaître vos activités, ainsi que votre rôle et vos responsabilités au sein de la Commission. Bienvenue.

**Mr. Jacques La Salle (Member, Immigration and Refugee Board):** Thank you, Madam Chairman.

## [Text]

**The Chairman:** Mr. Nunez.

**M. Nunez:** Merci, madame la présidente. Naturellement, vous méritez beaucoup d'éloges, mais vous êtes resté surtout de ce côté-là et moi j'aimerais vous poser quelques questions parce que c'est notre obligation de vérifier si les nominations ont été faites sur la base de la compétence et d'une façon non-partisane.

Vous avez déjà une expérience comme commissaire et je pense que nous pouvons évaluer cela. Nous avons calculé votre taux d'acceptation qui a été de 31,7 p. 100 entre le 1<sup>er</sup> octobre 1993 et le 30 septembre 1994. Vous savez que la moyenne nationale de l'année dernière était d'un peu plus de 50 p. 100 et qu'aujourd'hui elle est d'un peu plus de 60 p. 100.

Je vois que vous avez rayé presque tous les réfugiés déficients venant de l'Amérique latine, à savoir du Chili, de la Colombie et du Salvador, et que vous en avez accepté une du Guatemala. Vous avez rayé tous ceux en provenance du Venezuela. Enfin, comment expliquez-vous que vous soyez si bas par rapport à la moyenne nationale?

**M. La Salle:** Écoutez, monsieur Nunez, je ne peux que vous répéter ce qui est la règle à la Commission. Chaque cas est décidé sur une base individuelle. Nous décidons en fonction de la preuve qui nous est apportée et chaque cas est étudié en fonction des faits qui sont apportés.

Ces statistiques sont très trompeuses et je vais vous dire pourquoi. Vous savez très bien qu'il y a certains pays qui sont producteurs de réfugiés et d'autres qui le sont beaucoup moins. Alors, il suffit qu'un commissaire siège pendant cinq ou six mois dans un pays où il y a . .

• 0840

**M. Nunez:** Excusez-moi, mais nous avons reçu beaucoup de réfugiés du Liban. N'accepter qu'une demande et en rayer dix. . .

**M. La Salle:** Je me suis basé en fonction de la preuve qui m'a été apportée des changements survenus au Liban. J'écris toute mes décisions. . .

Monsieur Nunez, je voudrais simplifier un peu. Depuis que je suis à la Commission, j'ai écrit plus de 300 décisions, positives et négatives. Beaucoup ont été portées en appel à la Cour fédérale, et sur ces 300, une seule a été modifiée par la Cour fédérale.

**M. Nunez:** Fait-on une évaluation d'un commissaire? Pouvez-vous la déposer devant le Comité?

**M. La Salle:** Oui, je peux la déposer ici. Je suis heureux que vous me le demandiez. J'ai mes trois évaluations des trois années depuis que je suis à la Commission, et dans ces trois évaluations, je suis évalué au-dessus de la moyenne des commissaires. Donc, si madame la présidente le permet, je déposerai mes trois évaluations depuis 1990. Il y en a eu une en 1992, une en 1993 et une en 1994.

**The Chairman:** Is it the wish of the committee to allow these to be tabled?

**M. La Salle:** Acceptez-vous le dépôt?

## [Translation]

**La présidente:** M. Nunez.

**Mr. Nunez:** Thank you, Madam Chairman. I am sure you are to be commended for your work, but I would like to ask you a couple of questions because we have an obligation to determine whether these appointments are indeed non-partisan and whether they are being made on the basis of individual qualifications or otherwise.

You already have some experience as a member of the Board and we are obviously in a position to assess that experience. We have calculated that your acceptance rate was 31.7% between October 1, 1993 and September 30, 1994. As you know, the national average for last year was slightly higher than 50%, and now it is just above 60%.

I note that you rejected the claims of pretty well all refugees coming from Latin American countries, such as Chile, Columbia and El Salvador, but that you accepted one from Guatemala. You rejected every single claim brought forward by Venezuelans. How do you explain the fact that your acceptance rate is so far below the national average?

**Mr. La Salle:** Well, Mr. Nunez, I can only repeat what the rule is at the commission. Each case is decided on an individual basis. We make our decisions on the basis of the evidence put before us and the facts of each are carefully reviewed.

I think you should know that the statistics you have given us are misleading, and I'll tell you why. As you well know, some countries produce large numbers of refugees, compared with other countries. A board member has only to hear cases for five or six months from a country—

**Mr. Nunez:** Pardon me for interrupting, but we have admitted a great many Lebanese refugees. Accepting only one claim and rejecting ten others—

**Mr. La Salle:** I made my decision on the basis of the evidence put before us about the changes occurring in Lebanon. I always provide a written decision—

Mr. Nunez, the situation is simply this. Since I've been a member of the board, I have written more than 300 decisions, both positive and negative. Many have been appealed to the Federal Court, and in only one case out of 300 did the Federal Court make a change.

**Mr. Nunez:** Is the performance of board members subject to assessment? If so, can you provide that assessment to the committee?

**Mr. La Salle:** Yes, I certainly can. I'm very pleased that you asked me that question. I have with me the three performance evaluations I have received since I have been a member of the board, and I received an above average rating in all three appraisals. With the Chairman's permission, I will table those three performance appraisals, going back to 1990, with the committee. There is one for 1992, one for 1993 and one for 1994.

**La présidente:** Les membres du Comité souhaitent-ils que le témoin dépose les documents en question?

**Mr. La Salle:** Would you like me to table them?



[Texte]

**The Chairman:** Yes, please. Thank you.

**M. Nunez:** Êtes-vous membre du comité d'évaluation pour les nominations et les renominations? Dans votre curriculum vitae, j'ai vu que vous aviez mentionné que vous étiez membre, de mars à mai 1994, du comité d'évaluation-nomination mis sur pied par le vice-président de la CISR.

**M. La Salle:** Non, il n'y a pas de comité d'évaluation comme tel, mais ce que vous devriez savoir, c'est que le ministre a mis sur pied, à travers le Canada, différents comités de travail pour qu'ils lui émettent différentes suggestions concernant certains problèmes. À Montréal, j'étais membre d'un comité qui devait transmettre des suggestions au ministre sur la nomination, la renomination, et l'évaluation des membres. C'est donc un petit comité de travail qui a existé pendant deux mois. Il s'agit simplement d'un comité qui a émis des suggestions au ministre.

**M. Nunez:** Entendez-vous des causes de réfugiés venant d'Israël? Vous avez été membre du Comité Canada-Israël.

**M. La Salle:** J'ai été plus que cela. J'ai vécu plusieurs années en Israël et j'ai travaillé pendant huit ans au Québec dans des organismes judéo-québécois qui visaient le rapprochement de...

**M. Nunez:** Ne croyez-vous pas qu'il pourrait y avoir conflit d'intérêt en entendant des cas...

**M. La Salle:** Je n'ai pas entendu de causes de réfugiés en provenance d'Israël. Si j'ai à entendre de telles causes, personnellement, je ne vois aucun problème. Dans un seul cas jusqu'à maintenant, on m'a demandé de me récuser, ce que je n'ai pas fait pour une raison très simple, monsieur Nunez. La Cour fédérale s'est déjà prononcée là-dessus à deux reprises et elle comprend que les membres viennent de toutes sortes d'origines au Canada, qu'ils amènent tout un *background* à la Commission et ce n'est pas parce que quelqu'un connaît mieux un pays que d'autres qu'il devrait se récuser. Au contraire, je pense que c'est un enrichissement pour la Commission d'avoir des membres qui connaissent très bien certains coins du monde.

**The Chairman:** Madam Debien would like to share with you. Do you want to share? Go ahead, Madam Debien.

**Mrs. Debien:** No, it's all right.

**The Chairman:** Okay.

**M. Nunez:** Comment s'est fait votre renouvellement? Fut-il recommandé par la Commission ou a-t-il été fait directement par le ministre?

**M. La Salle:** Monsieur Nunez, je vais être honnête avec vous: je ne le sais pas. La seule lettre que j'ai écrite pour mon renouvellement, je l'ai envoyée à la présidente, M<sup>me</sup> Mawani, pour lui faire part que j'étais intéressé à être renouvelé. Voilà. J'imagine qu'on s'est basé sur mon évaluation des quatre dernières années pour me renouveler.

**M. Nunez:** Qui a recommandé votre nomination?

**M. La Salle:** Je ne sais pas, mais j'espère qu'il y a plusieurs personnes qui l'ont fait.

[Traduction]

**La présidente:** Oui, avec plaisir. Merci.

**Mr. Nunez:** Are you a member of the committee that is responsible for appointments and re-appointments? I note that your résumé states that from March to May of 1994, you were a member of the appraisal-appointment committee put in place by the vice-chairman of the IRB.

**Mr. La Salle:** No, there is no appraisal committee per se, but I should point that the minister has indeed created a number of working groups across Canada that are to suggest ways of resolving a number of problems. In Montreal, I was a member of a committee that was struck to advise the minister on the process for appointing, re-appointing and appraising board members. It was a small working group that only was in place for a two month period. Its job was simply to make suggestions to the minister.

**Mr. Nunez:** Do you ever hear cases involving refugees from Israel? I note that you are a member of the Canada-Israel Committee.

**Mr. La Salle:** I have been more than just a member of that committee. I actually lived in Israel for a number of years and spent eight years working with Quebec Jewish groups whose mandate was to foster closer ties—

**Mr. Nunez:** Do you not think you would be in a conflict of interest were you to hear the cases—

**Mr. La Salle:** I have never heard any cases involving refugees from Israel, however, if I were asked to hear such cases, I personally do not believe that there would be any problem. On only one occasion have I been asked to withdraw, and I refused to do so for a very simple reason, Mr. Nunez. The Federal Court has already ruled on this issue twice and it recognizes that board members come from all different backgrounds and the fact that they may know more about one country than another does not mean they should not hear certain cases. I personally believe that the reverse is true—that the board benefits from having members who are well aware of the situation in certain regions of the world.

**La présidente:** M<sup>me</sup> Debien voudrait utiliser une partie de votre temps. Êtes-vous prêt à partager avec elle? Allez-y, madame Debien.

**Mme Debien:** Non, ça va.

**La présidente:** Très bien.

**Mr. Nunez:** What was the process followed for your re-appointment? Was it recommended by the board or decided by the minister?

**Mr. La Salle:** I will be perfectly honest with you, Mr. Nunez, I really do not know. The only letter I wrote regarding my re-appointment was one I sent to the Chairman, Mrs. Mawani, simply to inform her that I was interested in having my appointment renewed. That's it. I imagine that the decision to re-appoint me was based on an assessment of my performance over the past four years.

**Mr. Nunez:** And who recommended your appointment?

**Mr. La Salle:** Again, I do not know, but I hope several persons did.

## [Text]

**M. Nunez:** La première, en 1990?

**M. La Salle:** La première?

**M. Nunez:** Oui, en 1990.

**M. La Salle:** Je suis très heureux que vous me posiez cette question, parce qu'en 1990. . .

**Mr. Dromisky:** A point of order, Madam Chairperson. I think that line of questioning is out of order.

**The Chairman:** I think that Mr. La Salle. . . It probably is out of order.

I have been most impressed with Mr. La Salle and his responses. He's been very forthright and I appreciate that.

**M. La Salle:** Madame, je n'ai pas de problème à répondre à la question.

**The Chairman:** Yes, right.

**M. La Salle:** C'est pour une raison très simple, monsieur Nunez, je n'ai pas sollicité l'emploi en 1990. On me l'a offert, et si cela vous intéresse, en arrivant à la Commission, j'ai pris une baisse de salaire de 18 000\$ par année.

• 0845

**M. Nunez:** Madame la présidente, allez-vous déclarer également ma prochaine question *out of order*?

M. La Salle, il y a eu des plaintes contre vous. Sont-elles fondées, oui ou non?

**M. La Salle:** J'ai siégé dans plus de 800 audiences et je n'ai eu aucune plainte à ce jour.

**M. Nunez:** Nous en avons reçu.

**M. La Salle:** Il faudrait m'en avertir. Vous savez qu'en démocratie quand on se plaint contre quelqu'un, il semble que la première personne informée devrait être celle dont on se plaint. À ma connaissance, avant de venir à Ottawa, j'ai demandé à ma vice-présidente si elle avait déjà eu des plaintes à mon endroit et elle m'a dit que non.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Nunez. I probably wouldn't have allowed that line of questioning to go on. It's not the normal line of questioning. But I felt Mr. La Salle was quite comfortable with it.

**Mr. Hanger:** Mr. La Salle, I'm just reviewing the selection criteria for Immigration and Refugee Board members, and I look at the area of abilities. One of the points is to render some decisions by being able to analyse cases and identify pertinent issues. I find this rather a strange point to put down in the whole area of decision-making here, in that so much of the board is not an adversarial system. I'm wondering how one can analyse a situation in which, for instance, a claimant is coming out of Israel, a claimant is coming out of the United States, making a refugee claim, or even is being permitted to make a refugee claim. . .but in effect they do make applications from those countries. You would sit as a tribunal member. How

## [Translation]

**Mr. Nunez:** Your first appointment, back in 1990?

**Mr. La Salle:** The first?

**Mr. Nunez:** Yes, in 1990.

**Mr. La Salle:** I'm very glad you've asked me that, because in 1990—

**M. Dromisky:** J'invoque le Règlement, madame la présidente. À mon avis, cette question n'est pas du tout appropriée.

**La présidente:** Je pense que M. La Salle. . . Oui, elle est sans doute irrecevable.

Je dois dire que j'ai été très impressionnée par M. La Salle et par ses réponses. Il a fait preuve d'une grande sincérité, et je voudrais l'en remercier.

**Mr. La Salle:** Madam Chairman, I have no objection to answering the question.

**La présidente:** Très bien. Allez-y.

**Mr La Salle:** The reason is quite simple, Mr. Nunez: I did not go after the job in 1990. It was offered to me, and for your information, when I became a board member, my salary dropped by \$18,000 a year.

**Mr. Nunez:** Madam Chairman, do you also intend to declare my next question out of order?

Mr. La Salle, there have been complaints made about you. Would you say they are justified?

**Mr. La Salle:** I have taken part in more than 800 hearings thus far and I have never been made aware of any complaint against me.

**Mr. Nunez:** Well, we have received some.

**Mr. La Salle:** Then I should be made aware of them. It seems to me that when you are living in a democracy, if someone makes a complaint about you, you should be the first person to hear about it. Before coming to Ottawa, I asked the Vice-Chairman if she had ever received any complaints about me, and she said no.

**La présidente:** Merci, monsieur Nunez. Je ne pouvais pas vous permettre de poser ce genre de question, qui n'est pas appropriée dans ce contexte. Je l'ai permise simplement parce que M. La Salle avait l'air d'être tout à fait disposé à y répondre.

**M. Hanger:** Monsieur La Salle, je suis en train de regarder les critères de sélection pour les membres de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, et je constate que l'un des critères mentionnés est celui des compétences. Il faut donc être en mesure d'analyser les dossiers de façon à déterminer quelles sont les questions les plus pertinentes avant de prendre une décision. Je trouve assez curieux qu'on parle de cela dans le contexte du processus décisionnel au sein de la Commission, puisque cette dernière ne fonctionne selon une procédure contradictoire. Je me demande comment on peut analyser la situation d'un demandeur qui vient d'Israël ou des États-Unis—je me demande même pourquoi on lui permettrait de présenter



[Texte]

would you decide in a matter such as the one you would have before you, where you would have people coming from Israel or the United States, claiming to be refugees, when we're looking at democratic countries and their human rights violations are not what you would consider in some other countries?

**M. La Salle:** Monsieur Hanger, au point de départ il y a une preuve que le revendicateur doit faire devant nous, c'est celle d'avoir une crainte bien fondée de persécution dans son pays.

Nous avons à analyser un certain nombre de choses aussi. La protection de l'État existe-t-elle dans ce pays? Le processus est simple, le revendicateur qui vient devant nous doit faire une preuve. Il craint d'être persécuté et il essaie de nous démontrer que cette crainte est justifiée. Nous avons de la documentation qui nous explique très bien quelle est la situation dans ce pays. C'est à nous de confronter le revendicateur avec la documentation et c'est à nous aussi d'établir la crédibilité du revendicateur. Sa crédibilité est souvent un élément important dans certaines revendications.

**Mr. Hanger:** You have to make decisions on whether or not an individual is a refugee from a democratic country. Is the United States considered a country that would produce convention refugees?

**M. La Salle:** Je n'ai personnellement jamais vu de revendicateurs en provenance des États-Unis, et je ne sais pas s'il y en a.

**Mr. Hanger:** But claims are coming from there and from Israel.

**M. La Salle:** Mais personnellement, je n'ai jamais eu de ces cas.

**Mr. Hanger:** You've never had any personal dealings with claimants from either Israel or the United States.

**M. La Salle:** Dans le cas d'Israël, une seule fois, on m'a demandé de me récuser. Il y a eu toutes sortes de discussions avec l'avocat mais finalement la cause n'a pas procédé. Toutefois, je n'aurais aucun problème à entendre une revendication en provenance d'Israël et la décision serait prise en fonction de la preuve qui serait apportée lors de l'audience.

**Mr. Hanger:** The matter of credibility... again, this is dealing with making sound decisions. I've read memos coming out of the board where credibility of the applicant was not to be questioned.

**M. La Salle:** Écoutez, je suis à l'aise de répondre à cette question, mais je trouve qu'on s'éloigne un peu du sujet. On m'avait dit qu'on m'appelait ici pour discuter de mes compétences et de mes qualifications. Là, je vois qu'on entre un peu dans la pratique interne de la Commission.

[Traduction]

une demande de réfugié. . . mais je sais qu'on en reçoit effectivement de ces pays. Mettons que vous soyez membre du tribunal appelé à examiner ces demandes. Comment feriez-vous pour prendre une décision si vous aviez à examiner la demande de réfugié de quelqu'un qui vient d'Israël ou des États-Unis, alors qu'il s'agit de pays démocratiques où la situation en ce qui concerne les violations des droits de la personne n'est pas du tout la même que celle qu'on pourrait trouver ailleurs?

**Mr. La Salle:** Mr. Hanger, the first thing a refugee claimant has to do is prove that he has a well founded fear of persecution in his country of origin.

We also have to examine a number of other issues. For instance, does the state provide protection to its citizens? The process is really quite simple: A refugee claimant must provide evidence in support of his claim. If he is afraid of being persecuted in his native country, he must demonstrate to us that that fear is founded. We are provided with documentation presenting a detailed analysis of that country's situation. Our job is to present the claimant with the facts and establish his credibility. Credibility is often an important factor in analyzing refugee claims.

**M. Hanger:** Mais vous êtes appelé à déterminer si une personne venant d'un pays démocratique peut ou non être considérée comme une réfugié. Est-ce qu'on considère qu'un pays comme les États-Unis peut produire des réfugiés au sens de la Convention.

**Mr. La Salle:** Personally, I have never seen any refugee claimants from the United States, and I don't know whether there are any or not.

**M. Hanger:** Mais vous recevez bien des demandes de personnes qui sont originaires des États-Unis et d'Israël.

**Mr. La Salle:** I am simply saying that personally, I have never dealt with any such cases.

**M. Hanger:** Vous n'avez jamais été appelé à examiner personnellement les demandes de personnes qui viennent d'Israël ou des États-Unis.

**Mr. La Salle:** As far as claimants from Israel are concerned, only once did I have occasion to deal with such a claim, and in that instance I was asked to withdraw. There were lengthy discussions with legal counsel, but as it turned out, the case did not proceed. However, I see no reason whatsoever why I would not be allowed to hear the case of a claimant from Israel, and were that to occur, my decision would be based on the evidence brought forward during the hearing.

**M. Hanger:** En ce qui concerne la crédibilité. . . encore une fois, c'est l'un des critères qui vous permet de prendre une bonne décision. J'ai lu une note de service rédigée par la Commission où l'on disait qu'il ne fallait surtout pas remettre en question la crédibilité du demandeur.

**Mr. La Salle:** I am perfectly prepared to answer that question, but it seems to me we are getting quite a bit off topic. I was told I would be coming before the committee to discuss my skills and qualifications. It seems to me we are now talking more about the Board's internal practices.

[Text]

[Translation]

• 0850

**Mr. Hanger:** Madam Chair, might I disagree. We are talking about a selection criterion. This is one of the points under the area of abilities. It is a matter under question and is bringing this whole matter of the credibility of the board into discussion.

**The Chairman:** No, it is not. I am sorry, Mr. Hanger. When we wish to discuss the credibility of the board, the board rules, or the policy of the board, we have the opportunity to do that when we have before us the chair of the board and whoever else is here with her.

**Mr. Hanger:** Okay, I'll pass then.

**The Chairman:** We are discussing individuals and what they have to give to the board. I think that's what we're here for.

**Mr. Hanger:** I think we are discussing the competence of the individuals selected.

**The Chairman:** That's right.

**Mr. Hanger:** I will continue with another question, if I may.

**The Chairman:** Yes, please do.

**Mr. Hanger:** Regarding the aspect of training, knowledge of the law, do you have a law degree?

**Mr. La Salle:** Yes.

**Mr. Hanger:** So you are quite familiar with the law.

**M. La Salle:** Oui, j'ai une licence en droit, mais comme vous voyez dans mon curriculum vitae, je n'ai jamais pratiqué le droit parce qu'après mes études en droit, je suis allé vivre dans un kibboutz en Israël. C'est une option que j'ai prise, une option jeunesse que je n'ai jamais regretté, mais je n'ai jamais pratiqué le droit.

De toute façon, je ne me destinais pas au droit, je me destinais à une carrière internationale aux Affaires extérieures, mais il survient parfois des événements dans la vie et j'ai pris une autre direction.

**Mr. Hanger:** So you obviously have had a certain amount of training in this area of immigration law and refugee decision-making.

**M. La Salle:** En ce qui a trait à la Loi sur l'immigration, lorsque nous sommes nommés à la Commission, nous avons une formation d'un mois et comme la loi n'est pas très volumineuse, il est relativement facile de passer à travers. Au cours des quatre dernières années, nous avons régulièrement eu des séances de formation sur des sujets relatifs à notre travail ainsi qu'à la loi.

Il y a une formation constante qui se fait à la Commission environ deux fois par mois, deux journées par mois.

**Mr. Mayfield:** I am very pleased to see you this morning.

**M. Hanger:** Je ne suis pas du tout d'accord, madame la présidente. Nous parlons d'un des critères de sélection. Il s'agit de l'un des points mentionnés sous la rubrique des compétences. C'est l'une des questions à l'étude aujourd'hui et c'est d'ailleurs en étroite corrélation avec la question de la crédibilité de la Commission que nous examinons aujourd'hui.

**La présidente:** Non, pas du tout. Je suis désolée, monsieur Hanger. Si nous voulons discuter de la crédibilité de la Commission, ou de ses règles ou de sa politique, nous aurons l'occasion de le faire lorsque la présidente de la Commission et ses collaborateurs vont comparaître devant le Comité.

**M. Hanger:** D'accord, je laisse passer mon tour.

**La présidente:** Nous sommes réunis aujourd'hui pour discuter de la contribution individuelle des membres de la Commission. Voilà l'objet de notre réunion.

**M. Hanger:** À mon avis, nous sommes là pour discuter de la compétence des personnes nommées.

**La présidente:** C'est exact.

**M. Hanger:** Je vais donc poser une autre question, si vous me permettez.

**La présidente:** Oui, allez-y.

**M. Hanger:** En ce qui concerne la formation, et votre connaissance du droit, peut-être pourriez-vous me dire si vous avez un diplôme de droit?

**M. La Salle:** Oui.

**M. Hanger:** Donc vous connaissez bien le droit.

**Mr. La Salle:** Yes, as you probably saw from my résumé, I have a law degree, but I never actually practised law because after completing my degree, I went to live on a kibbutz in Israel. It was an option I had at the time that I did not want to pass up, being young, and I must say I never regretted making that decision. However, I have never actually practised law.

In any case, my intention was not to practise law but to work towards an international career at External Affairs. However, sometimes events occur in your life and you end up taking another direction, which is what happened to me.

**M. Hanger:** Donc, vous avez quand même une bonne connaissance du droit de l'immigration et du processus décisionnel dans le contexte de la détermination du statut de réfugié.

**Mr. La Salle:** As far as the Immigration Act is concerned, when you become a member of the Board, you take a one month training course in order to familiarize yourself with the Act and because it is not that lengthy, becoming familiar with it is relatively easy. Over the past four years, we have regularly attended training sessions on various subjects related to our work, as well as on the Act itself.

There are ongoing training sessions within the Board, that are given twice a month—in other words, two days per month are devoted to training.

**M. Mayfield:** Je suis ravi de pouvoir vous accueillir ce matin.



[Texte]

**M. La Salle:** Bonjour monsieur.

**Mr. Mayfield:** It seems as though you have the spine of a sabre and I congratulate you on that. You probably need it for the job you are doing.

Did you come to this task with the IRB with a longstanding interest in the needs of refugees throughout the world?

**M. La Salle:** Si vous regardez mon curriculum vitae, depuis l'âge de 16 ans, j'ai beaucoup travaillé à travers le monde. J'ai toujours eu un intérêt pour les cultures étrangères, pour les gens des autres pays. J'ai voyagé dans plus de 35 pays, j'ai séjourné et vécu dans d'autres pays. Donc, je pense qu'un des points les plus importants pour siéger à la Commission ce n'est pas nécessairement d'avoir travaillé avec des réfugiés, c'est d'avoir une sensibilité, une ouverture aux différences culturelles, une compréhension, une réceptivité. Ce sont les points les plus importants.

L'expérience pratique avec les réfugiés n'est pas négligeable, mais il y a beaucoup d'autres éléments qui entrent en ligne de compte lorsqu'il s'agit d'accumuler quels sont les critères qui devraient faire d'une personne un candidat éligible à la Commission.

J'ai toujours eu cette sensibilité pour les autres cultures et j'ai travaillé longtemps au rapprochement entre juifs et non-juifs, au Québec, par le biais de l'organisation de voyages. J'ai emmené des jeunes en Israël, j'ai fait des échanges de professeurs entre le Québec et Israël, des échanges de groupes communautaires; enfin, il y en a eu des dizaines pendant des années.

**Mme Bakopanos:** Bonjour, monsieur La Salle et bienvenue. J'aimerais que vous nous parliez un peu de votre expérience avec les communautés culturelles, compte tenu que l'opposition est très intéressée d'apprendre d'où viennent vos connaissances quand vous traitez les dossiers.

**M. La Salle:** J'ai commencé à dire que je me suis intéressé aux cultures étrangères très jeune. Dans les années qui ont précédé ma nomination à la Commission, j'ai travaillé au gouvernement du Québec dans trois différents ministères et j'ai passé, entre autres, près d'une année au ministère québécois des Communautés culturelles. J'étais directeur de cabinet de la ministre de l'époque.

Donc, au cours de cette année-là, il est évident que j'ai eu à m'intéresser et à entrer en contact directement avec la plupart des communautés culturelles au Québec.

• 0855

**Mme Bakopanos:** N'est-ce pas vrai, monsieur La Salle, que lorsque vous traitiez des communautés culturelles, il fallait porter des jugements sur des dossiers du ministère de l'Immigration?

**M. La Salle:** Oui. Quand on travaille dans un ministère, il faut souvent prendre des décisions. Il faut peser tout ce qui est mis dans la balance. Il faut faire des choix. Vous avez raison, il fallait faire des choix et prendre des décisions.

**Mme Bakopanos:** Est-ce également vrai que vous avez eu l'occasion de travailler avec la communauté israélienne, la communauté libanaise et d'autres communautés?

[Traduction]

**Mr. La Salle:** Good morning.

**M. Mayfield:** Vous me donnez l'impression d'avoir une grande force de caractère et je vous en félicite. Vous en avez sans doute besoin pour faire ce travail.

Avez-vous accepté d'être membre de la CISR en raison de l'intérêt que vous portiez depuis longtemps aux besoins des réfugiés du monde entier?

**Mr. La Salle:** If you look at my résumé, you will see that since the age of 16, I have worked in a lot of different areas of the world. I've always been interested in other cultures and in people from other countries. I have travelled to more than 35 countries, and had extended stays and even lived in a number of others. So, I think that an important qualification for a member of the Board is not necessarily to have worked with refugees, but to be sensitive and open to cultural differences—to have an open mind. I think those are the most important qualifications.

Of course, having some practical experience working with refugee groups is not unimportant, but there are many other factors that must be considered when you are determining what qualifications a person needs to be a member of the Board.

I have always been sensitive to other cultures and I spent a number of years working towards closer ties between Jews and non Jews in the province of Quebec, primarily by organizing trips. I took young people to Israel, I arranged exchanges of academics working in Quebec and Israel, as well as exchanges for community groups; I was involved in organizing dozens of exchanges of this type over the years.

**Mrs. Bakopanos:** Good morning, Mr. La Salle, and welcome. I would like you to talk a little bit about your experience with cultural communities, particularly since opposition members seem to be very interested in finding out just how you have acquired the knowledge that allows you to deal with these cases.

**Mr. La Salle:** I started to say earlier that I began to take an interest in other cultures when I was very young. In the years preceding my appointment to the Board, I worked for the Government of Quebec in three different departments, and I also spent almost a year with the Quebec ministry responsible for Cultural Communities. I was acting as the minister's chief of staff at the time.

So, during the year I filled that position, I obviously developed a keen interest in Quebec's cultural communities and had an opportunity to make direct contact with many of them.

**Mrs. Bakopanos:** Is it not true, Mr. La Salle, that as part of your duties in dealing with cultural communities, you were asked to give your opinion about cases that were being processed by the Minister of Immigration?

**Mr. La Salle:** Yes. When you work in a department, you are often asked to make decisions. You have to weigh the pros and cons and eventually make a choice. So, you are absolutely right to say that my job did indeed involve making choices and taking decisions.

**Mrs. Bakopanos:** Is it also true that you had an opportunity to work with the Israeli, Lebanese and other communities?

## [Text]

**M. La Salle:** Oui, j'ai travaillé avec la communauté juive de Montréal, avec la communauté sépharade, la communauté juive francophone. J'ai travaillé aussi avec des Libanais parce qu'il y a eu des programmes de rapprochement entre Juifs et Libanais au Québec. Lors de cette année au ministère des Affaires culturelles, comme je viens de le mentionner, j'ai rencontré des membres de plusieurs communautés culturelles du Québec.

**Mme Bakopanos:** Comme membre du comité d'évaluation des nominations et des renominations, vous avez dit plus tôt que c'est vraiment un comité qui ne faisait que des recommandations au ministre.

**M. La Salle:** Voilà. Le ministre a demandé qu'on mette sur pied, dans les principales villes du Canada où la Commission est représentée, des comités pour y faire des suggestions, voire des recommandations et j'étais l'un des quatre membres de ce comité à Montréal qui portait sur les recommandations concernant les nominations, les renominations et l'évaluation.

**Mme Bakopanos:** Selon vous, mais la présidente va peut-être dire que je suis hors du sujet, depuis que ce Comité siège, le gouvernement a-t-il pris en considération vos suggestions quant à la qualité des commissaires?

**M. La Salle:** Pour être très honnête avec vous, je ne sais pas comment le processus de sélection s'est effectué dans le cas des dernières nominations à la Commission. Notre rapport n'est sorti que récemment. Je pense qu'il est sorti en mai ou en juin, donc je ne sais pas si on a eu le temps de s'en inspirer pour les récentes nominations. Toutefois, j'espère que cela pourra être un instrument utile pour le ministre dans le futur.

**Mme Bakopanos:** Vous avez dit, plus tôt, que l'exercice est utile en ce sens que les commissaires avec de l'expérience peuvent apporter leur point de vue auprès du ministre pour s'assurer qu'il y ait des compétences.

**M. La Salle:** Exactement. La ligne directrice devrait toujours être la même. On ne devrait s'intéresser qu'aux compétences au sein de la Commission.

**Mme Bakopanos:** Des compétences que vous avez acquises depuis nombre d'années, lesquelles croyez-vous les plus appropriées pour votre rôle de commissaire actuellement?

**M. La Salle:** Une des choses qui est très importante est le respect de l'autre. Essentiellement, notre travail c'est d'écouter. Lorsque nous sommes en face de gens qui viennent nous expliquer leurs problèmes et leur situation, il faut faire preuve d'une écoute active. J'ai appris à développer cette écoute active. Il faut avoir un bon sens de l'analyse, comprendre quels sont les enjeux en cause et être capable de prendre la décision la plus juste possible. Il faut toujours garder, je pense, un sens de l'équilibre, de l'impartialité et de justice naturelle.

C'est difficile à dire s'il y en a un en particulier, mais ce sont des qualités ou des efforts que j'ai faits au cours des récentes années pour arriver à atteindre cet équilibre.

**Mme Bakopanos:** Je veux lire un passage qui paraît dans votre évaluation, si vous me le permettez.

**M. La Salle:** Oui, je vous en prie.

## [Translation]

**Mr. La Salle:** Yes, I worked with the Montreal Jewish Community, with the Sephardic Community and the Francophone Jewish Community. I also worked with Lebanese groups, because there were programs in place aimed at creating closer links between Jews and Lebanese living in Quebec. During the year I spent working for the Ministry of Cultural Affairs, as I just mentioned, I met with members of a number of cultural communities in Quebec.

**Mrs. Bakopanos:** You said earlier that as a member of the committee responsible for assessing the appointment and re-appointment process, your work really only involved developing recommendations for the minister.

**Mr. La Salle:** Yes, exactly. The minister asked that committees be set up in every major city of Canada where the Commission is represented with a view to preparing suggestions or recommendations, and I was one of the four members of the Montreal committee asked to make recommendations about the appointment, re-appointment and appraisal process.

**Mrs. Bakopanos:** In your opinion—although the Chairman may well tell me this is off topic—has the government actually acted on any of your suggestions with respect to Board member qualifications?

**Mr. La Salle:** To be perfectly honest with you, I really do not know what selection process was followed for the most recent appointments to the Board. I do know that our report was only recently released—in May or June. So, I am not in a position to say whether the government has had time to incorporate our suggestions into the process used for recent appointments. However, I do hope that paper will be of some use to the minister in future.

**Mrs. Bakopanos:** You said earlier that it was a useful exercise in the sense that Board members who do have experience can make their views known to the minister and thereby ensure that people with the appropriate qualifications are appointed.

**Mr. La Salle:** Yes, exactly. The guideline followed should always be the same. Only a potential Board member's qualifications should count.

**Mrs. Bakopanos:** Of the qualifications that you have acquired over the years, which do you feel are most appropriate in your role as a member of the Board?

**Mr. La Salle:** Well, one thing I consider to be very important is respect for others. Our job is essentially to listen to what claimants have to say. When we are sitting across from people who have come to explain their problems and tell us about their circumstances, we have to practise what is called active listening. That is one thing I have learned to do. You also have to have good analytical skills, understand what the issues are and be capable of making the fairest possible decision. I think you must be impartial and have a good sense of the principles of natural justice and the need for balance.

It is hard to say whether there is one thing that is particularly important, but those are the things I have focused on in the years I've been on the board to try and achieve that kind of balance.

**Mrs. Bakopanos:** I would like to quote from one of your appraisals, if you don't mind.

**Mr. La Salle:** No, go ahead.



[Texte]

[Traduction]

**Mme Bakopanos:** On y lit que vous êtes très autonome et que votre compétence constitue un atout majeur et stimule le groupe de commissaires. Selon votre expérience, et vous êtes commissaire depuis 1990, l'esprit d'équipe est-il nécessaire pour assurer qu'il y ait un partage de formation entre les commissaires? Cela aide-t-il le processus d'évaluation.

**Mrs. Bakopanos:** It says here that you are very independent, and that your abilities are a major asset for the Board and a source of stimulation for other Board members. Based on your experience—and you've been a member of the board since 1990—is team spirit essential to ensuring that Board members benefit from each other's knowledge and experience? Would you say that is something that facilitates the assessment process?

**M. La Salle:** C'est très important. Le travail de la Commission en est un de collégialité. Vous n'avez pas le choix. Vous devez siéger et prendre vos décisions avec certains de vos collègues. Vous devez développer des habiletés qui vous permette de respecter les autres et de travailler avec les autres. C'est un endroit où l'individualisme est très mal vu et inacceptable.

**Mr. La Salle:** Yes, it's extremely important. The work of the Board is collegial in nature. It must be. As a Board member, you work with other colleagues in hearing cases and making decisions on those cases. You have to develop skills that allow you to respect others and work effectively with them. In that context, individualism is not only frowned upon, but unacceptable.

• 0900

Il est évident qu'au cours des récentes années, j'ai essayé de développer le sens de cette collégialité, et c'est une des marques majeures de la Commission. L'esprit de collégialité, c'est l'esprit dans lequel la loi veut qu'on travaille.

Obviously, during the last few years, I did work on improving the collegial nature of the Board which is, one of its most important characteristics. Indeed, the Act requires that the work of the Board be collegial.

**Mme Bakopanos:** Merci, monsieur La Salle.

**Mrs. Bakopanos:** Thank you, Mr. La Salle.

**M. La Salle:** Merci, madame Bakopanos.

**Mr. La Salle:** Thank you, Mrs. Bakopanos.

**Ms Clancy:** May I again welcome you, Mr. La Salle. I think your independence and obviously your contribution to the board come through very strongly in your testimony.

**Mme Clancy:** À nouveau, monsieur La Salle, je vous souhaite la bienvenue. Votre indépendance et la contribution évidente que vous apportez à la Commission sont évidentes dans votre déposition.

I'm looking at your resume. Could you tell us a little bit about your role as

J'ai votre curriculum vitae sous les yeux et je vous serais reconnaissante de me préciser votre rôle en qualité de

agent de développement social, à l'Institution de Cowansville.

social development officer at the Cowansville Establishment.

**M. La Salle:** Oui. C'est une expérience de travail de jeunesse. J'ai toujours été intéressé —

**Mr. La Salle:** I see. This is work I did when I was a young man. I've always been interested —

**Ms Clancy:** Younger, surely.

**Mme Clancy:** Vous voulez dire plus jeune, certainement.

**M. La Salle:** Pardon?

**Mr. La Salle:** Sorry?

**Ms Clancy:** Younger, surely.

**Mme Clancy:** Je disais, plus jeune, certainement.

**Mr. La Salle:** Younger.

**M. La Salle:** Plus jeune.

Voilà! Quand j'étais jeune, le milieu carcéral m'a toujours intéressé. En 1976, je suis allé à Cowansville donner une conférence sur Israël à des détenus. À la suite de cette conférence, le directeur m'a offert un poste parce que, semble-t-il, il manquait de personnel à ce moment-là. Quelques mois plus tard, je suis devenu agent de développement social. J'avais un *case-load* de 28 détenus dont je m'occupais, et dont j'essayais de préparer la réinsertion sociale.

There we are! As a young man, I've always been interested in the correctional environment. In 1976, I went to Cowansville to give a lecture on Israel to inmates. After the lecture, the warden offered me a position because, apparently, he was short of staff at that time. A few months later, I became a social development officer. I had a case load of 28 inmates I was attempting to rehabilitate.

Un autre de mes rôles avait été aussi d'intégrer la communauté avoisinante, spécialement celle de Granby pour essayer de faire comprendre la problématique carcérale, la problématique constitutionnelle et tout le reste. On avait organisé beaucoup de programmes avec les gens de la communauté.

Another aspect of my work was to integrate the surrounding community more particularly Granby, to explain issues related to inmates, the constitution and so on. A number of programs were organized with people from the community.

Ça a été une expérience de 2 ans et quelques mois. Ça a été une expérience intéressante mais comme je l'ai dit, ça fait partie des expériences de travail de jeunesse que j'avais envie de connaître. Mais je n'ai jamais eu l'intention d'en faire une carrière, évidemment, et je ne suis resté que deux ans dans ce milieu.

This was an experience that lasted a little over two years. It was interesting, but, as I said, this was part of the work experience I wanted to have when I was younger. I never intended to make a career of it, obviously, and I only lived in that environment for two years.

## [Text]

**Ms Clancy:** You mentioned also in an answer to a previous question that you travelled and lived in 35 countries around the world. I wonder if you could tell us some of the countries that—

**M. La Salle:** Tous les pays d'Europe à l'exception de la Finlande et de l'Irlande. Je me promets d'aller voir l'Irlande, un jour.

**Ms Clancy:** You should go to Ireland; it's great. We'll talk.

**M. La Salle:** J'ai, par exemple, en 1972, passé trois mois dans les pays communistes, les pays d'Europe de l'Est pour connaître exactement leur situation. Pendant trois mois, exclusivement, j'ai parcouru tous ces pays-là. J'ai fait tous les pays d'Europe de l'Est. J'ai fait quelques pays d'Amérique latine et évidemment, Israël au Moyen-Orient, la Jordanie et ainsi de suite.

**Ms Clancy:** In particular, when was it that you would have visited the eastern European countries?

**M. La Salle:** En 1972. Je suis allé en Russie passer 17 jours, en 1976. En 1972, c'était fascinant parce que ce n'était pas un voyage organisé. Pendant trois mois, avec mon épouse, nous avons pris le pouls de tous ces gens. Nous avons rencontré les gens de la rue, et nous nous sommes tout à fait rendu compte de l'état de ces pays à l'époque.

**Ms Clancy:** I'm very impressed. You must have tremendous knowledge of that particular time and development.

You mentioned in response to another question that you have a law degree, but you've never practised. Would you not agree with me that having gone through the experience of legal training—some of it never leaves you—would add to your qualifications as a board member?

**M. La Salle:** Probablement. Mais, vous savez, à mon âge, je n'ai pas envie de retourner aux études. De plus, il y a déjà plus de 15 000 avocats au Québec, et c'est beaucoup pour une population de 6 millions. Il y en a seulement 12 000 au Japon, pour une population de 150 millions, alors ça vous donne à réfléchir.

**Ms Clancy:** It says something I think about us generally.

Thank you very much, Mr. La Salle. I appreciate your comments.

**M. La Salle:** Merci, madame.

**Mr. Dromisky:** First of all, I apologize as one professional person to another. I'm not here to make a judgment about whether you are competent or not, but I'm more concerned about your role and the kind of function you have.

## [Translation]

**Mme Clancy:** En répondant à une autre question, vous avez mentionné que vous avez voyagé et vécu dans 35 pays. Pourriez-vous nous indiquer certains des pays. . .

**Mr. La Salle:** All the European countries, with the exception of Finland and Ireland. I certainly intend to visit Ireland sometime in the future.

**Mme Clancy:** Vous devriez visiter l'Irlande; c'est merveilleux. Nous en discuterons.

**Mr. La Salle:** In 1972, for instance, I spent three months in the communist countries of Eastern Europe, in order to know them first hand. I devoted three months to travelling in those countries, exclusively. I did visit all the Eastern European countries, and also some countries in Latin America, as well as, obviously, Israel in the Middle-East as well as Jordan and so on.

**Mme Clancy:** Plus particulièrement, quand avez-vous visité les pays de l'Europe de l'est?

**Mr. La Salle:** In 1972. In 1976 I spent 17 days in Russia. My trip in 1972 was fascinating because I was not part of an organized tour. For three months, my wife and I could talk with all kinds of people. We met with ordinary people, and we truly realized the conditions prevailing in those countries at that time.

**Mme Clancy:** Je suis vivement impressionnée. Vous devez avoir une connaissance approfondie de cette période et des événements de cette époque.

En répondant à une autre question, vous avez précisé que vous détenez un diplôme de droit, mais que vous n'avez jamais exercé le droit. Ne pensez-vous pas qu'ayant reçu une formation juridique, dont certainement éléments ne vous quittent jamais, vous êtes mieux qualifié pour votre poste de commissaire?

**Mr. La Salle:** Probably. But, you know, at my age, I have no desire to return to my studies. Furthermore, there are more than 15,000 lawyers in Quebec, a large number for a population of 6 million. Japan has only 12,000 lawyers for a population of 150 million; there is food for thought there.

**Mme Clancy:** Je crois que cela dit quelque chose à votre sujet.

Merci beaucoup, monsieur La Salle. Je vous suis reconnaissante de vos commentaires.

**Mr. La Salle:** Thank you, madam.

**M. Dromisky:** Tout d'abord, en tant que professionnel parlant à un autre professionnel je dois vous présenter mes excuses. Je ne suis pas ici pour juger de votre compétence, par contre, je m'intéresse beaucoup à votre rôle et vos fonctions.

• 0905

In the experience you already have with all the clients you have been dealing with, is there any difference in the treatment of a client who comes from a country that is classified as one we have diplomatic relationships with versus that of one who comes from a country we have no diplomatic relationships with?

**M. La Salle:** Pas du tout monsieur. Quand on a un être humain devant nous, on oublie totalement la nature ou le style de gouvernement de son pays. La seule problématique qui nous intéresse c'est celle de l'individu qui est devant nous. Ce que

Compte tenu de l'expérience que vous avez acquise en rencontrant tous les clients qui se sont présentés devant vous, pouvez-vous me dire si un client venant d'un pays qui entretient des relations diplomatiques avec le Canada est traité différemment d'un client venant d'un pays avec lequel nous n'avons pas de telles relations?

**Mr. La Salle:** Not at all, sir. When dealing with a human being, one forgets the nature or the style of government of that person's country of origin. The only problems of interest for us are those encountered by that person. That you are saying is



## [Texte]

vous dites est important, mais nous nous occupons essentiellement du problème de l'individu qui est devant nous. Il n'y a pas de discrimination, c'est évident. C'est la même règle et on agit de la même façon pour tous les revendicateurs..

**Mme Terrana:** J'espère que la présidente me permet de vous demander si vous pensez que les critères pour les commissaires sont adéquats ou si vous voudriez y voir des changements?

**M. La Salle:** Je pense qu'en règle générale, oui, les critères sont adéquats. Mais souvent, c'est uniquement après plusieurs mois de pratique qu'on peut se rendre compte qu'une personne est vraiment qualifiée. Vous savez, théoriquement on peut avoir le plus beau *background*, le plus beau curriculum vitae, la plus belle expérience, mais souvent, à cause de la nature du travail qui doit être fait, ce n'est qu'après quelques mois qu'on réalise si la personne est vraiment qualifiée ou non. Tels qu'ils sont à l'heure actuelle, je pense que ce sont de bons critères.

**Mme Terrana:** Merci.

**M. La Salle:** Un critère sur lequel on devrait toujours insister, c'est la sensibilité aux autres cultures, la sensibilité aux différences culturelles. C'est très important. Il faut être ouvert à cela.

**M. Terrana:** Je crois que vous avez l'expérience pour cela.

**M. La Salle:** Je vous remercie.

**The Chairman:** There are only 20 seconds left.

**Mme Debien:** J'aimerais faire un rappel au Règlement, madame la présidente. D'abord je voudrais féliciter M. La Salle pour les beaux voyages qu'il a fait à travers le monde, mais ce n'est pas mon propos. Si j'ai bien compris ce que M. La Salle a dit tantôt, c'est qu'avant de venir à Ottawa, il s'était informé auprès de la présidente de la Commission pour savoir si des plaintes éventuelles avaient pu être portées contre lui et il nous a affirmé qu'il n'y en avait eu aucune. Est-ce que j'ai bien compris votre affirmation?

**M. La Salle:** Vous avez bien compris, mais je ne me suis pas informé auprès de la présidente de la Commission. Je me suis informé auprès de la vice-présidente adjointe à Montréal qui est M<sup>me</sup> Colette Savard.

**Mme Debien:** D'accord. Afin que le Comité fonctionne bien et soit crédible, j'aimerais apporter ici, madame la présidente, la preuve du contraire. Je pense que M. La Salle s'est mis un peu en contradiction avec lui-même. Il nous a donné une réponse inexacte.

**The Chairman:** We're not here to interrogate as a committee. I'm sorry. We are here to be better informed. Mr. La Salle used some terminology that I was most impressed with.

**Mme Debien:** Je regrette, madame la présidente. . .

**The Chairman:** I'm sorry, Madame Debien. Listen.

He used the term that, in his role as an IRB board member, the one redeeming character they all must have is respect for other people and compassion and sensitivity.

I have to impress upon this committee that we as committee members must have compassion; we must be sensitive and we must try to respect the people who are appearing before us this morning.

## [Traduction]

important, but we deal essentially with the problems faced by the individual before us. There is no discrimination, it is obvious. The rule is the same for everyone, and we deal with all claimants on the same basis. . .

**Mrs. Terrana:** I trust that the Chair will allow me to ask you if, in your opinion, the selection criteria for the Board's members are adequate, or would you like to see some changes made?

**Mr. La Salle:** As a general rule, I believe that the criteria are indeed adequate. However, it is only, in many instances, after several months on the job that it is possible to determine whether an individual is truly qualified. As you know, in theory, one may have an impressive background, a brilliant résumé, a wonderful experience, nonetheless, often, because the nature of the work to be done, it is only after a few months that one realizes whether the individual in question is truly qualified or not. In my opinion, the criteria we have at this time are quite good.

**Mrs. Terrana:** Thank you.

**Mr. La Salle:** A criterion that should always be considered essential, is sensitivity to other cultures, to cultural differences. That is very important. In that area one must be very open.

**Mr. Terrana:** I believe that you have sufficient experience in that field.

**Mr. La Salle:** Thank you.

**La présidente:** Il ne vous reste que 20 secondes.

**Mrs. Debien:** On a point of order, Madam Chair. First of all, I would like to congratulate Mr. La Salle for his great trips all over the globe, but that is not my point. If I understood correctly what Mr. La Salle told us, he contacted prior to coming to Ottawa, the Chair of the Board in order to find out whether some complaints had been received regarding his work, and he mentioned that there were none. Did I understand your statement correctly?

**Mr. La Salle:** Yes you did, but I did not say the Chair of the Board. I did contact the assisant vice-chair in Montreal, Mrs. Colette Savard.

**Mrs. Debien:** Fine. For the committee to operate as it should and be credible, I would like to bring here evidence to the contrary, Madam Chair. I believe Mr. La Salle made a contradictory statement. His answer was not accurate.

**La présidente:** Le Comité n'est pas ici pour procéder à un interrogatoire. Je suis désolée. Nous sommes ici pour être mieux informés. M. La Salle a utilisé des termes qui m'ont vivement impressionnés.

**Mrs. Debien:** I'm sorry, Madam Chair. . .

**La présidente:** Je suis désolée, madame Debien. Écoutez-moi.

Il ne s'est servi d'un terme, pour décrire son rôle comme commissaire, précisant que c'est le respect pour autrui, la compassion et la sensibilité qui sont les caractéristiques que tous les membres de la Commission doivent posséder.

Je dois souligner aux membres de notre comité que nous aussi devons faire preuve de compassion; nous devons faire preuve de sensibilité et nous efforcer de respecter ceux qui comparaissent devant nous ce matin.

## [Text]

I have to rule it out of order. I'm very sorry.

Do we not all get one complaint against us as members of Parliament? Of course we do. We get tons of them against us.

I'm sure that Mr. La Salle has had a complaint against him in some period in his career.

I'm ruling this session ended as far as Mr. La Salle is concerned. I thank him very much for appearing before this committee, and I ask all committee members to please respect the witnesses that are appearing before us. Thank you.

• 0910

**M. La Salle:** Je vous remercie, madame la présidente. Rapidement, on vient de me soumettre une lettre datée du 23 août 1993 qui vient d'un avocat que nous voyons souvent à la Commission. Donc, ça va faire bientôt un an et demi que cette lettre est arrivée et c'est la première fois que je la vois. Ni l'avocat, ni mes supérieurs, personne ne m'a dit que j'avais fait l'objet d'une plainte.

Je ne sais pas où cette plainte est arrivée. Je vois qu'elle a été adressée à la présidente de la Commission, et je ne sais pas s'il y a un problème de communication entre Québec et Ottawa, mais la vice-présidente m'a assuré, et je le répète devant le Comité, que je n'avais jamais été l'objet d'aucune plainte, lorsque je lui ai posé la question avant de venir à ce Comité. Alors, je ne sais pas si la plainte est restée à Ottawa et n'a pas été transmise à Québec, mais j'ai témoigné du mieux que j'ai pu.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. La Salle. Again, I appreciate your honesty in responding to the questions. There were times I allowed them to go outside the bounds of what was probably appropriate, but I felt you were quite comfortable in answering the questions. I appreciate that.

**M. Nunez:** Jusqu'ici je n'apprécie pas tellement le déroulement de cette séance. Naturellement, nous avons des questions à poser. Il s'agit de personnes qui sont déjà en fonction. Je pense que nous avons le droit de juger si le renouvellement de la nomination a été faite selon le code de déontologie et selon les bases de compétence et de qualité etc.

Vous pouvez faire venir des témoins pour adresser des éloges, mais ce n'est pas le rôle du Comité, madame la présidente, et j'aimerais que vous soyez plus objective et que vous accordiez les mêmes droits à l'Opposition qu'au parti d'en face. Vous prenez souvent position pour le parti d'en face. Il y a des questions qui ne sont pas pertinentes et vous les laissez passer.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Nunez. I have heard your objections. I have a very difficult role to play here this morning, chairing this committee. I have to ensure that there is fairness, that we're not on a witch-hunt. We are simply here to inform ourselves better, to talk to the people in their role as committee members on that IRB. We are not here to make a judgment on whether they are qualified members or not. That can happen afterwards. As a committee we can talk about it afterwards, if we have some problems with a certain member, if we wish. But I think we have to respect their privacy as individuals and respect their professional. . .

## [Translation]

Je dois donc vous dire que votre objection est irrecevable. Vous m'en voyez désolée.

Comme députés, ne recevons-nous pas tous des plaintes sur ce que nous faisons? Évidemment, nous en recevons. Ce sont des tonnes de plaintes qui nous parviennent.

Je suis sûre que quelqu'un s'est plaint de M. La Salle à un moment donné au cours de sa carrière.

Pour ce qui est de M. La Salle, cette partie de notre séance est terminée. Je le remercie d'avoir comparu devant notre comité, et je demande à tous les membres du comité de bien vouloir respecter les témoins qui comparaissent. Merci.

**Mr. La Salle:** Thank you, Madam Chair. Very quickly, I have just been handed in a letter dated August 23, 1993, from a lawyer who often appears before the Commission. It has been nearly a year and a half since this letter arrived and I have just seen it for the first time. Neither the lawyer himself, nor my superiors or anyone else told me that a complaint had been made about me.

I do not know where this complaint was lodged. I see that it is addressed to the Chairperson of the Board, and I do not know whether there is a communication problem between Quebec City and Ottawa, but the deputy chairperson assured me, and I wish to underline this to the committee, that no complaint had ever been made against me when I asked her the question before coming before this committee. I do not know whether the complaint remained in Ottawa and was never referred to Quebec City, but I have given evidence as best I could.

**La présidente:** Merci beaucoup, monsieur La Salle, je vous remercie d'avoir répondu franchement à toutes les questions. J'ai laissé certaines d'entre elles passer même si elles dépassaient peut-être les bornes, mais j'ai eu l'impression que vous étiez tout à fait à l'aise pour y répondre. Je vous en remercie.

**Mr. Nunez:** I have not really appreciated the way this meeting has proceeded so far. Naturally, we have questions to ask. These people are already on the job. I believe that we have a right to see whether their appointment was renewed according to the code of ethics and on the basis of ability, qualifications, and so on.

We could call witnesses to congratulate them, but such is not the role of this committee, Madam Chair, and I would prefer that you be more objective and grant the same rights to the opposition as to the party opposite. You often support the members across the table. They ask irrelevant questions and you allow them.

**La présidente:** Merci beaucoup, monsieur Nunez. J'ai entendu vos objections. Mon rôle de présidente du comité est très difficile ce matin. Je dois m'assurer que nous sommes équitables et que nous ne nous lançons pas dans une chasse aux sorcières. Nous voulons simplement nous renseigner et parler aux gens de leur rôle à titre de membres de la CISR. Nous ne sommes pas ici pour juger de leur compétence. Nous pourrions le faire plus tard. Le Comité pourra en discuter plus tard si nous avons des doutes au sujet d'un membre en particulier de la Commission. Nous devons cependant à mon avis, respecter leur vie privée et leur compétence professionnelle. . .



[Texte]

They are all professionals. Look at their qualifications, which we have here before us. They are very qualified people.

We expect people to respect us as members of Parliament. If we don't respect them, or if our constituencies do not respect us, we are lost as parliamentarians. We have to show that respect to them.

Mr. Ndejuru, please.

**Mr. Aimable Ndejuru (Member, Immigration and Refugee Board):** Thank you.

**Mr. Hanger:** Madam Chairman, a point of order. Something you mentioned before introducing our next member to the committee. . . it does state in Standing Order 111(2) that the committee shall examine the qualifications and competence of the appointee or nominee to perform the duties of the post he or she has been appointed or nominated to.

**The Chairman:** Exactly.

**Mr. Hanger:** I don't see where the bounds—

**The Chairman:** I think the line of questioning will examine the competence. But the competence will come through an appropriate line of questioning.

**Mr. Hanger:** Absolutely.

**The Chairman:** That will come through in how the witness responds to these questions and how we phrase the questions. The phraseology, Mr. Hanger, is of utmost importance here. This person should feel comfortable before us in the line of questioning.

**Mr. Hanger:** Some questions, Madam Chair, with all due respect, they may not feel comfortable with. Even our first witness offered his opinion. Certainly he wasn't comfortable with the question. But Madam Chair, I don't know how else you're going to make that judgment. Even if the question is uncomfortable, I think—

**The Chairman:** It can be pleasant, Mr. Hanger. I guess I'm asking all committee members to be pleasant here this morning.

Mr. Nunez.

[Traduction]

Ce sont tous des professionnels. À voir leurs antécédents, que nous avons sous les yeux, ce sont tous des gens très compétents.

Nous nous attendons à être traités avec respect comme députés. Si nous ne respectons pas les gens ou si nos électeurs ne nous respectent pas, nous ne pourrions pas jouer notre rôle de parlementaires. Nous devons faire preuve de respect envers les gens.

Monsieur Ndejuru, je vous prie.

**M. Aimable Ndejuru (membre, Commission de l'immigration et du statut de réfugié):** Merci.

**M. Hanger:** Madame la présidente, j'invoque le Règlement. Vous avez dit quelque chose avant de présenter le prochain témoin au Comité. . . Le paragraphe 111(2) du Règlement stipule que le Comité doit examiner les titres, les qualités et la compétence des personnes nommées ou dont on a proposé la nomination et leurs capacités d'exécuter les fonctions du poste auquel elles sont nommées.

**La présidente:** Exactement.

**M. Hanger:** Je ne vois pas comment les bornes. . .

**La présidente:** Je pense que nous pourrions déterminer la compétence des témoins en posant nos questions. Il faut cependant que les questions soient appropriées.

**M. Hanger:** Tout à fait.

**La présidente:** Cela ressortira des réponses et de la façon dont nous posons nos questions. La façon dont nous posons nos questions est d'une importance primordiale, monsieur Hanger. Les témoins doivent se sentir à l'aise pour y répondre.

**M. Hanger:** Sauf votre respect, madame la présidente, certaines questions risquent de ne pas mettre les témoins à l'aise. Même le premier témoin l'a dit. Il ne se sentait certainement pas à l'aise pour donner son opinion. Je ne vois pas comment nous pourrions porter un jugement autrement, madame la présidente. Même si la question est délicate, il me semble. . .

**La présidente:** Nous pouvons malgré tout être aimables, monsieur Hanger. Tout ce que je demande aux membres du comité ce matin, c'est d'être aimables.

Monsieur Nunez.

• 0915

**M. Nunez:** Bonjour, monsieur Ndejuru.

**M. Ndejuru:** Bonjour, honorable député.

**M. Nunez:** Vous avez un curriculum assez impressionnant. Vous parlez plusieurs langues. Nous avons vérifié que votre taux d'acceptation est de 31 p. 100; dans votre curriculum que nous avons ici, vous parlez de vos engagements dans des associations professionnelles et autres engagements personnels. Entre 1992 et 1994, vous êtes membre actif pour le comité des femmes et des enfants revendicateurs du statut de réfugié. Le comité a appuyé et soutenu le bien-fondé de revendication du statut de réfugié d'une personne qui craint d'être persécutée en raison de son sexe. Comment expliquez-vous d'une part, votre taux d'acceptation très bas et d'autre part, que vous faites partie d'un comité de femmes et d'enfants revendicateurs du statut de réfugié?

**Mr. Nunez:** Good morning, Mr. Ndejuru.

**Mr. Ndejuru:** Good morning, sir.

**Mr. Nunez:** Your CV is impressive. You are fluent in several languages. We have checked your acceptance rate, which is 31%. In your CV, which we have here you mention your membership in professional associations and other personal commitments. Between 1992 and 1994, you were an active member of the Women and Children Refugee Claimant Committee, which gives support to refugee claimants who fear persecution based on their sex. How can you explain your very low acceptance rate on the one hand and the fact that you are a member of this committee, on the other?

## [Text]

**M. Ndejuru:** Honorable député, il ne faut pas confondre les choses. Si cela dépendait de mon *feeling*, j'accepterais tout le monde au Canada, mais il y a la loi. Je viens d'un pays qui a connu la misère avec les réfugiés. Je viens du Rwanda et vous avez vu le Rwanda. Tous les problèmes des réfugiés je les connais. Mon père a été tué. J'ai des oncles, des tantes qui sont des réfugiés, et j'ai été moi-même un réfugié. Donc, s'il y a quelqu'un qui comprend les réfugiés, c'est moi. Mais il y a les mesures humanitaires et il y a aussi la loi.

Si quelqu'un arrive pour essayer de s'en sortir, parce qu'il y a la misère dans son pays, et qui vient revendiquer un statut de réfugié au sens de la convention, je serai le premier à être peiné d'avoir à émettre une décision négative. Mais je vais le faire.

**M. Nunez:** Avez-vous votre évaluation comme M. La Salle?

**M. Ndejuru:** Je ne savais pas qu'on me la demanderait mais je peux vous l'envoyer très rapidement.

**M. Nunez:** Est-ce que cette évaluation est dans la moyenne, sous la moyenne?

**M. Ndejuru:** Au-dessus de la moyenne. Je suis actif au sein de la Commission. J'ai travaillé au sein du comité pour les femmes et les enfants, revendicateurs, revendicatrices du statut de réfugié. Je suis actif dans les mouvements communautaires. Je m'implique là où je peux donner de moi-même, mais je ne peux pas maintenant reconnaître le statut de réfugié aux gens qui ont des problèmes économiques ou parce que cela va mal ou bien parce que les dirigeants de ce pays ne sont pas capables de respecter. . .

**M. Nunez:** Est-ce que c'est vous qui avez sollicité votre renouvellement?

**M. Ndejuru:** J'ai écrit à la présidente de la Commission pour lui dire que cela m'intéressait de continuer et il y a eu sûrement beaucoup de gens qui sont intervenus. Je ne sais pas. Mais les communautés où je travaille comme Centraide entre autres, ou des groupes communautaires, ont dû probablement écrire des lettres. Je ne sais vraiment pas.

**M. Nunez:** Qui a recommandé votre nomination?

**M. Ndejuru:** Je suppose que c'est la Commission parce que j'ai de très bonnes recommandations. Il y a aussi des personnes qui me connaissent depuis longtemps, qui connaissent mes compétences et mes qualifications, et qui ont sûrement dû écrire des lettres. Je ne sais pas.

**M. Nunez:** Est-ce que la Commission a fait votre recommandation dès le début, ou cela a-t-il été fait à la dernière minute?

**M. Ndejuru:** La Commission a fait cela la première fois, et la deuxième fois j'ai demandé à être reconduit parce que cela m'intéressait d'y travailler.

**M. Nunez:** Quel est votre rôle comme membre actif dans ce comité que j'ai mentionné tantôt? Qu'est-ce que vous faites comme membre actif dans le comité des femmes et des enfants revendicateurs du statut de réfugié?

**M. Ndejuru:** Nous étudions les problèmes qui surviennent quand par exemple des femmes viennent revendiquer le statut de réfugié devant des hommes. On essaie de sensibiliser, de se rendre compte des problèmes qu'une femme peut avoir quand

## [Translation]

**Mr. Ndejuru:** Sir, we must be clear on this. If it were up to me, I would let everybody into Canada, but I have to follow the law. I come from a country that has had a huge refugee problem. I come from Rwanda and you have been there. I am well aware of the problems faced by refugees. My father was killed there. I have uncles and aunts who are refugees, and I myself was a refugee. So, if anybody understands what refugees go through, I do. But there are humanitarian considerations and then there's the law.

If somebody comes to Canada to escape miserable living conditions in their country and claims to be a Convention refugee, I would be very sorry to have to reject the application. But I would.

**Mr. Nunez:** Do you have your evaluation with you, like Mr. La Salle?

**Mr. Ndejuru:** I didn't think I would be asked for it, but I can get it to you very quickly.

**Mr. Nunez:** Is your evaluation average, below average?

**Mr. Ndejuru:** Above average. I am an active member of the Board. I have worked on the Women and Children Refugee Claimant Committee and have been active in community movements. I get involved whenever I can, but I cannot give refugee status to people from countries with economic or other sorts of difficulties or because their governments do not respect. . .

**Mr. Nunez:** Did you yourself request your renewal?

**Mr. Ndejuru:** I wrote to the chairman of the IRB indicating that I would be interested in staying on. I'm not sure but I think a lot of people probably intervened on my behalf. Groups that I have worked with such as the United Way or some community groups probably wrote letters recommending me, but I really don't know.

**Mr. Nunez:** Who recommended your appointment?

**Mr. Ndejuru:** I suppose the Board did because I have very good recommendations. Also, some people who have known me for a long time and who know my abilities and qualifications probably wrote letters. I don't know.

**Mr. Nunez:** Did the Board recommend you from the beginning, or was it a last minute recommendation?

**Mr. Ndejuru:** The Board recommended me the first time, and then the second time around I myself indicated that I would be interested in staying on.

**Mr. Nunez:** What is your role on the committee I mentioned earlier, what work do you do as an active member of the Women's and Children's Refugee Claimant Committee?

**Mr. Ndejuru:** We look at the problems faced by women refugee claimants when for example they appear before a panel of men. We try to understand the difficulties women experience when they have to describe what they've been through, in front



[Texte]

[Traduction]

elle doit décrire ce qu'elle a vécu, devant un homme; 90 p. 100 de revendicateurs de statut de réfugié sont des hommes. On se demande où sont les femmes parce qu'elles souffrent aussi. Ce sont aussi des réfugiées. Donc, cela fait qu'on essaie de voir la problématique. Quant aux enfants, ils arrivent quelquefois tout seuls et on se demande ce qu'on va en faire.

• 0920

**M. Nunez:** Est-ce que vous entendez des causes de réfugiés venant du Rwanda?

**M. Ndejuru:** Jusqu'à présent, j'ai entendu, je crois, une cause ou deux, il y a un an ou deux environ. Je connais très bien le Ruanda et la la région africaine. Si la personne est crédible, qu'il y a une preuve tangible, je lui reconnais le statut de réfugié. Si elle n'est pas crédible, je regrette mais je donne un avis négatif.

**La présidente:** Madame Debien.

**M. Debien:** D'après vous, Monsieur, quelles seraient les principales qualités d'un commissaire pour remplir ce rôle? Autrement dit, dans votre fonction, quelle est votre échelle de priorités quand vous avez à évaluer une demande, en tenant compte de la loi, bien évidemment?

**M. Ndejuru:** Oui, oui. Mais c'est une très bonne question, madame la députée. Il faut d'abord être humble. La personne qui est devant moi a connu des problèmes, et si j'étais à sa place, qu'est-ce que je dirais, qu'est-ce que je ferais? Humilité et compassion.

**M. Nunez:** Qui a proposé votre nomination au début, quand vous avez été nommé en 1990?

**M. Ndejuru:** En 1990? À cette époque, j'enseignais à l'Université, et il y a eu un *backlog*. Puis j'ai entendu qu'ils cherchaient des gens qui seraient sensibles aux minorités visibles, et qui connaîtraient la culture ruandaise et la culture africaine. Comme je roulais ma bosse un peu partout, j'ai posé ma candidature, et on m'a accepté.

**Mr. Hanger:** You certainly have the experience when it comes to the viewpoints offered from different countries in the world. I see you're an educated man.

Do you think education is an important factor for an IRB member to sit on this board? Is there a minimum level of education you would suggest? After all, we are dealing with things like case law, legal information, and matters like that.

**M. Ndejuru:** Certainement, il faut connaître la loi. Honnêtement, je n'ai pas de formation de juriste, mais je crois qu'on doit respecter la justice naturelle, et je remarque que même les juristes, les grands avocats, ou même les juges, peuvent voir leur jugement cassé parce qu'ils n'ont pas respecté le minimum de justice naturelle. Donc, si la personne se trouve devant moi, je dois respecter une règle d'or qui est, pour moi qui ne suis pas juriste, la justice naturelle, c'est à dire donner à la personne toute les chances possibles de s'expliquer et ne pas la prendre en traître. Je dois lui demander de s'expliquer clairement sur ce qui se passe dans son pays. La règle donc, c'est la justice naturelle.

Il y a plus de cinq ans que je suis à la Commission. La Cour d'appel fédérale a présenté plus de 1 000 cas pour lesquels on a banalisé l'interprétation de la loi, par exemple, sur la notion d'exclusion, la notion de réfugié interne, la notion de crédibilité, la notion de la preuve, la notion..., etc. Je suis parfaitement à l'aise avec la loi.

of a man. Ninety percent of refugee claimants are men, so we wonder where the women are, since they are suffering too and are refugees. So, we try to come to grips with those problems. As far as children are concerned, they sometimes arrive on their own and it has to be decided what will be done with them.

**Mr. Nunez:** Do you hear claims from Rwandan refugees?

**Mr. Ndejuru:** So far I would say that I have heard one or two, about one or two years ago. I am very familiar with Rwanda and that part of Africa. If the claimant's case is credible, and there is tangible proof, I will give that person refugee status. If not, I have no choice but to reject the claim.

**The Chair:** Ms. Debien.

**Ms. Debien:** In your view, sir, what are the main qualifications required to be a commissioner? In other words, what priorities do you set when considering a claim, in accordance with the law, of course?

**Mr. Ndejuru:** Yes, of course. That is a very good question, Ms. Debien. First of all, I must be humble. The person before me has problems, and if I were in his shoes, what would I say, and what would I do? Humility and compassion are important.

**Mr. Nunez:** Who recommended your appointment in 1990?

**Mr. Ndejuru:** In 1990? Back then, I was teaching at the university. There was a backlog in the number of claims. I heard that they were looking for people who were sensitive to visible minorities, and who were familiar with Rwandan culture and African culture in general. As I had been moving about quite a bit, I decided to apply, and was accepted.

**M. Hanger:** Vous êtes très bien placé pour comprendre les différents points de vue qu'on peut exprimer. Je vois que vous avez reçu une très bonne éducation.

À votre avis, faut-il que les commissaires soient bien éduqués? Croyez-vous qu'il faille exiger un certain niveau de scolarité? Après tout, il s'agit de comprendre des questions juridiques et de jurisprudence, etc.

**Mr. Ndejuru:** Of course it's important to know the law. I myself have no legal training, but I believe that we must respect natural justice. I have noticed that the most successful of lawyers and even judges sometimes lose an appeal or have their decisions quashed because they haven't respected basic natural justice. So, when a claimant is before me, I must abide by one golden rule, which for me since I am not a lawyer, is natural justice. This means that claimants must be given every opportunity to put their case and not be caught off-guard. I must ask for a full explanation of what is going on in their country. The rule then is one of natural justice.

I have been with the Board for over five years now. The Federal Court of Appeal has heard over 1,000 cases involving misinterpretation of the law based for example on the notion of exclusion, domestic refugees, credibility, evidence, and so on and so forth. I am perfectly at ease with the law.

## [Text]

**Mr. Hanger:** You mention the point of credibility. Reflecting on what is happening in the board right now, the rates are getting higher with regard to the number of expedited claimants. Have you had the opportunity to sit in on the process to hear expedited claims? It only takes one board member, doesn't it?

• 0925

**M. Ndejuru:** Il n'y a pas un seul membre qui écoute ces appels. Il y a des agents d'audiences qui sont spécialisés dans certaines régions et qui examinent les fiches de renseignements personnels, qui considèrent même la preuve, qui discutent avec leurs clients, et qui posent des questions. Si cela paraît crédible, si c'est. . .

**Mr. Hanger:** I appreciate that, sir, but I'm talking about the expedited process, the fast-tracking system in place right now. One board member can sit and make a decision. Do you feel comfortable with that process?

**The Chairman:** You're asking an opinion of a board member on a policy matter of the board. I think it would be more appropriate to address that to the chair of the board when she appears before us.

**Mr. Hanger:** A board member must have the ability to render sound decisions by being able to analyse cases and identify pertinent issues.

**The Chairman:** But you're asking for a personal opinion.

**Mr. Hanger:** I'm asking for his opinion. Board members have to do that on a regular basis.

**The Chairman:** I'm sorry, I have to rule the question out of order.

**Mr. Hanger:** We were talking about impartiality, decisiveness, and sound judgment in decision-making before the chair cut me off. Are tact, maturity, integrity, and superior interpersonal skills important issues to you, as far as personal traits?

**M. Ndejuru:** Il est très important d'être indépendant parce que c'est un travail difficile. Mais c'est un peu comme prévoir l'avenir. Vous devez non seulement décider pour la personne, mais décider ce qui pourrait lui arriver s'il retournait dans son pays. Donc, vous devez juger en votre âme et conscience et prendre une décision que vous jugez adéquate.

**Mr. Hanger:** In your opinion, as an IRB member, is it proper for people to come to this country illegally seeking landed status?

**The Chairman:** Again, I think that's a very personal question.

**Mr. Hanger:** Madam Chairman, these are decisions they're making on a regular basis. You're ruling me out of order?

**The Chairman:** I'm ruling you out of order again. I'm sorry.

**Mr. Mayfield:** I think this is something we need to discuss, Madam Chair. I believe your ruling impinges on our ability to ask about qualifications. Does this gentleman feel confident working in that fast-track procedure? I think that's a legitimate question.

## [Translation]

**M. Hanger:** Vous avez parlé de la crédibilité. À l'heure actuelle, la Commission accepte de plus en plus de cas en vertu du processus accéléré. Avez-vous déjà participé à l'étude accélérée d'un cas? Il ne faut qu'un commissaire pour effectuer une telle audition accélérée, n'est-ce pas?

**Mr. Ndejuru:** The commissioner who hears the appeal is not alone. There are refugee hearing officers who specialize in some parts of the world and who study the personal information data, and even examine the evidence, discuss with their clients and ask questions. If that appears credible, if it is. . .

**M. Hanger:** Je le reconnais, monsieur, mais je parle du système de traitement accéléré qui existe actuellement. Un seul membre de la commission peut entendre une cause et arriver à une décision. Ce système vous semble-t-il tout à fait acceptable?

**La présidente:** Vous demandez à un membre de la Commission de se prononcer sur une politique de cette Commission. Je crois qu'il serait préférable de poser cette question à la présidente de la Commission quand elle comparaitra devant nous.

**M. Hanger:** Un commissaire devrait pouvoir arriver à une décision valable et être capable d'analyser un dossier et de noter les questions pertinentes.

**La présidente:** Mais vous demandez qu'on vous donne une opinion personnelle.

**M. Hanger:** J'ai demandé au témoin de nous faire connaître son opinion. Les commissaires doivent procéder ainsi fréquemment.

**La présidente:** Je suis désolée, je dois déclarer cette question irrecevable.

**M. Hanger:** Avant que la présidente ne m'interrompe, nous parlions d'impartialité, d'esprit de décision et d'un jugement sûr dans le processus de prise de décision. En ce qui concerne les caractéristiques de la personnalité, estimez-vous que le tact, la maturité, l'intégrité et d'excellentes compétences interpersonnelles sont importantes?

**Mr. Ndejuru:** Independence is very important because this work is difficult. It is somewhat similar to trying to predict the future. One must decide not only what will happen to the individual, but also what might happen to that person should he or she return to his or her country of origin. Therefore, one must judge in all conscience and arrive at a decision deemed to be adequate.

**M. Hanger:** À votre avis, comme membre de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, estimez-vous acceptable que des gens viennent dans notre pays illégalement pour y demander le statut d'immigrant reçu?

**La présidente:** Ici encore, je crois qu'il s'agit d'une question très personnelle.

**M. Hanger:** Madame la présidente, ce sont des décisions qu'ils prennent quotidiennement. Estimez-vous que j'enfreins le Règlement?

**La présidente:** Oui, je dois le faire à nouveau. J'en suis désolée.

**M. Mayfield:** J'estime que nous devrions examiner cette question, madame la présidente. Votre décision, à mon avis, affecte la possibilité, pour nous, d'interroger le témoin au sujet de ses qualifications professionnelles. Le témoin estime-t-il qu'il peut travailler sans difficulté dans le cadre de la procédure accélérée? Cette question m'apparaît légitime.



[Texte]

**The Chairman:** Again, you're seeking an opinion of a board member. It could be legal or it could be otherwise.

**Mr. Mayfield:** But it relates to his own ability to work in that procedure.

**Mr. Hanger:** That's right.

**The Chairman:** You're asking his opinion of whether a policy of the board is appropriate or not. You're asking him to respond to the appropriateness of a policy of the board, and this is where I have to rule the question out of order.

**Mr. Hanger:** Madam Chair, on a point of order, the selection criteria for Immigration and Refugee Board appointments includes the abilities to conduct quasi-judicial hearings in non-adversarial and collegial settings, weigh evidence, assess credibility, and respond to submissions by counsel or claimants.

**The Chairman:** Absolutely.

**Mr. Hanger:** How else can one determine his ability if he is unable to answer the question? In whose opinion is he able to decide these things clearly? In your opinion? I haven't heard any answer from this gentleman.

**The Chairman:** I'm sorry, Mr. Hanger and Mr. Mayfield. If you wish to go in camera to discuss the appropriateness of this, we can do so. I really believe you're moving outside the bounds of what is an appropriate question for the witness. It's badgering the witness, I'm sorry to say, and I really have to rule it out of order.

[Traduction]

**La présidente:** Là encore, vous demandez à un commissaire de donner son opinion. Cela pourrait être ou ne pas être licite.

**M. Mayfield:** Mais il s'agit de savoir s'il est capable travailler dans le cadre de cette procédure.

**M. Hanger:** C'est exact.

**La présidente:** Vous demandez au témoin de donner son opinion sur une politique de la Commission. Vous lui demandez de porter un jugement sur cette politique. C'est pour cela que je dois dire que la question n'est pas recevable.

**M. Hanger:** Madame la présidente, j'invoque le Règlement. Les critères de sélection des membres de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié portent, entre autres, sur la capacité de présider à des audiences quasi-judiciaires selon une procédure qui n'est pas accusatoire et dans un cadre collégial, d'évaluer la preuve avancée et de déterminer sa crédibilité, et aussi de répondre aux arguments présentés par le conseiller juridique ou les personnes concernées.

**La présidente:** Certainement.

**M. Hanger:** Si le témoin ne peut pas répondre à nos questions, comment pouvons-nous déterminer sa compétence? Selon qui est-il capable d'arriver à une décision claire sur ces différents éléments? Qu'en pensez-vous? Le témoin n'a donné, à mon avis, aucune réponse.

**La présidente:** Je suis désolée, monsieur Hanger, monsieur Mayfield. Nous pouvons, si vous le désirez, passer en séance à huis clos pour voir si ces questions sont appropriées. Je crois que nous dépassons les bornes de la bienséance lors de l'interrogation des témoins. Je regrette de dire que ces questions importunent le témoin et je dois décider qu'elles ne sont pas recevables.

• 0930

**Mrs. Bakopanos:** On a point of order, I think we should go in camera after we have finished with this witness. I think we should take five minutes and clarify.

**Mr. Mayfield:** I agree entirely, because I don't think there's an understanding between us.

**Mrs. Bakopanos:** There's no point in wasting the time of the witnesses. Let's discuss it in camera.

**Ms Clancy:** As a point of information before we go in camera, I wonder if the opposition members received the guidelines that those of us on the government side received, and if so, if they have read them. That might help.

**Mr. Nunez:** I read them. There is no necessity to go in camera. Where is your transparency? Why do you not discuss here? What do you discuss in camera? Why?

**Mr. Assadourian:** Before Mr. Nunez, I asked to speak. I expect people to respect the chair and address their comments to the chair, not jump into the discussion.

**Ms Clancy:** Hear, hear!

**Mme Bakopanos:** J'invoque le Règlement, je crois que nous devrions passer en séance à huis clos quand ce témoin aura terminé sa déposition. Je crois que nous devrions prendre cinq minutes pour clarifier cette question.

**M. Mayfield:** Je suis tout à fait d'accord, car je ne pense pas que nous ayons tous la même interprétation.

**Mme Bakopanos:** Il est inutile de faire perdre son temps aux témoins. Nous en parlerons à huis clos.

**Mme Clancy:** Avant de passer en séance à huis clos, je voudrais savoir si les députés de l'opposition ont reçu les lignes directrices que certains députés ministériels ont reçues. Dans l'affirmative, je voudrais savoir s'ils les ont lues. Cela pourrait être utile.

**M. Nunez:** J'ai lu ces directives. Il n'est pas nécessaire de passer en séance à huis clos. Oublions-nous la transparence? Pourquoi ne pas en parler ici? De quoi voulez-vous parler à huis clos? Et pourquoi?

**M. Assadourian:** Avant que M. Nunez n'intervienne, j'avais demandé la parole. Je m'attends à ce que l'on respecte la présidence et que les commentaires lui soient adressés; on ne peut pas tout simplement intervenir n'importe quand.

**Mme Clancy:** Bravo!

[Text]

**Mr. Assadourian:** If I recall what happened a few months ago when this session took place, we were going to receive the résumés and make a judgment based on them.

These people were selected to be members of the IRB based on their résumés and nothing else. Afterwards they were questioned and they convinced those who questioned them that they are able to make a judgment. Judgments and opinions are their own personal. . . Based on their judgments and opinions, after a one-or two-or three-year period they receive evaluations.

So we are not here to judge their evaluations; we are here to judge their résumés.

I'm actually surprised by the questions we have here.

**Mr. Hanger:** On a point of order.

**The Chairman:** Okay, the last one.

**Mr. Hanger:** "Rights and obligations of witnesses"—and this is a briefing note. "Process for examining Order-in-Council appointees". Citation 862:

Witnesses must answer all questions directed to them even over their objection that an answer could incriminate them.

That is from Beauchesne's *Parliamentary Rules and Forms*, Sixth Edition.

**Ms Clancy:** I'd like to respond, Madam Chair, if I could.

**The Chairman:** The clerk might have a point of clarification on that.

**Ms Clancy:** If I can just add to that, I'm sure the clerk can expand as well that if Mr. Hanger were to go further into Beauchesne's ruling in that particular area, he would see that it is if the the majority of the committee demands that the question be answered. *Ergo*, I would say that if Mr. Hanger has a question that the committee doesn't want answered, and the majority of the committee doesn't think the question is appropriate and supports the chair in her ruling, then the question does not have to be responded to.

Also, whatever happens one way or another—and I think it's absolutely pejorative that we get into the question of criminality—the question of criminality does not arise here, and I'm astounded that anyone would even bring it up.

**Mr. Hanger:** I believe that I should have some opportunity for rebuttal against Ms Clancy's statement.

Citation 863 states:

A witness who is unwilling to answer a question, after stating the reason for desiring to be excused from answering. . .

This gentleman has not stated any excuse for not answering. It is the chair, Madam, that has interfered, as well as Ms Clancy.

[Translation]

**M. Assadourian:** Si je me souviens bien de ce qui s'était passé quand nous nous sommes réunis à ce sujet il y a quelques mois, nous devions recevoir les curriculum vitae et arriver à une décision fondée sur ces documents.

Les personnes en cause ont été choisies pour être membres de la Commission de l'immigration et du statut de réfugiés uniquement sur la base des curriculum vitae qu'elles ont présentés. Elles ont ensuite participé à une entrevue au cours de laquelle elles ont convaincu ceux qui leur posaient des questions qu'elles pouvaient formuler des jugements. Jugements et décisions constituent leurs propres. . . Compte tenu de ces jugements et opinions, ces personnes sont évaluées après une période de un, deux ou trois ans.

Nous ne sommes pas ici pour juger les évaluations; nous sommes ici pour juger leurs curriculum vitae.

Je suis vraiment surpris des questions qui sont posées ici.

**M. Hanger:** J'invoque le Règlement.

**La présidente:** Bon, pour la dernière fois.

**M. Hanger:** Sous le titre «Droits et obligations des témoins», dans la note d'information «Procédures d'examen des nominations par décret du conseil», je trouve le commentaire 862:

Il n'est pas permis aux témoins de refuser de répondre aux questions qu'il leur sont posées, sous prétexte que leurs réponses pourraient les incriminer.

C'est un commentaire qui apparaît dans la sixième édition de *Jurisprudence parlementaire* de Beauchesne.

**Mme Clancy:** Je pourrais répondre à ce commentaire, madame la présidente, si vous me le permettez.

**La présidente:** La greffière pourrait clarifier la question.

**Mme Clancy:** Si vous me permettez un commentaire supplémentaire—je suis sûre que la greffière pourra le faire également—je dirais que si M. Hanger consultait les commentaires de Beauchesne concernant cette question, il constaterait que ce doit être une question à laquelle la majorité du Comité désire obtenir une réponse. Donc, si M. Hanger désire poser une question à laquelle le Comité ne désire pas que les témoins répondent, si la majorité des membres du comité estiment que la question n'est pas justifiée et appuie la décision de la présidence, le témoin, dans ces conditions, n'a pas à répondre.

D'autre part, peu importe que la décision aille dans un sens ou dans l'autre, et j'estime qu'il serait dangereux de parler de criminalité, la question de criminalité ne se pose pas ici et je suis abasourdi de constater que quelqu'un pourrait y penser.

**M. Hanger:** Je crois que je devrais pouvoir réfuter ce que dit M<sup>me</sup> Clancy.

Le commentaire 863 dit que:

Après avoir exposé les motifs pour lesquels il estime devoir être exempté de répondre, le témoin. . .

Notre témoin n'a exposé aucun motifs pour lesquels il devrait être exempté de répondre. C'est la présidence qui est intervenue, madame, ainsi que M<sup>me</sup> Clancy.



[Texte]

**The Chairman:** Could I have the clerk speak on this, please?

**The Clerk of the Committee:** Mr. Hanger, in the same document that you're quoting from with the citation 862 from Beauchesne's, there is a paragraph that leads into that, which states that:

Order in council appointees/nominees are considered public servants. . . . they may be excused from answering questions which:

would require them to comment on public policy (this would include the nomination/appointment process);

are on matters outside their area of responsibility or expertise; or

would involve. . . a legal opinion.

**Mr. Hanger:** Yes, if it is outside of their area. But this isn't the case.

Anyway, Madam Chair, I will certainly help the committee by refraining from asking this gentleman that particular question, just to allow the meeting to continue.

**Mr. Mayfield:** I would like to respond to the comment of the clerk at this time, Madam Chair.

I think the lack of communication is that we're not asking the witness to comment upon board policy. We're asking him to comment upon his ability to work within that policy, whether it's the normal route or the fast-track route.

[Traduction]

**La présidente:** Puis-je obtenir l'opinion de la greffière?

**La greffière du Comité:** Je vous signale, monsieur Hanger, que le document que vous avez cité et qui mentionne le commentaire 862 de Beauchesne, contient un paragraphe sur le même sujet disant que:

Les personnes nommées ou qu'on propose de nommer à des postes par décret du conseil sont assimilées à des fonctionnaires. Elles sont donc dispensées de répondre aux questions

qui les obligeraient à commenter la politique du gouvernement—ce qui inclut le processus de nomination par décret

ou porte sur des sujets sortant de leur domaine de compétence ou de responsabilité,

ou qui les obligerait à donner un avis juridique.

**M. Hanger:** Oui, si la question porte sur un sujet sortant de leur domaine de compétence. Ce n'est pas le cas ici.

De toute façon, madame la présidente, je vais certainement aider le comité en évitant de poser cette question aux témoins; je désire simplement que la séance se poursuive.

**M. Mayfield:** Je voudrais réagir maintenant aux commentaires de la greffière, madame la présidente.

Je crois que le malentendu découle du fait que nous n'interrogeons pas le témoin sur la politique de la Commission. Nous lui demandons son opinion sur sa capacité de travailler dans le cadre de cette politique, qu'il s'agisse du processus normal ou du processus accéléré.

• 0935

**The Chairman:** I believe the witness wished to respond. Did you indicate to me that you wished to respond to that?

**M. Ndejuru:** Oui, je peux répondre à cette question. La loi dit qu'un membre peut siéger. Donc, un membre peut décider de siéger à condition que l'avocat et le revendicateur ou la revendicatrice l'acceptent. J'ai appris avec le temps qu'on ne peut prendre une décision éclairée que si on connaît le dossier. Je ne peux jamais dire: Son jugement aurait dû fonctionner comme cela. Jamais. Quand il s'agit du processus accéléré, il s'agit aussi des dossiers. Maintenant, si vous me demandez mon opinion personnelle. . .

**Mr. Hanger:** Do you feel you have enough information available to make a decision on the fast-track process?

**M. Ndejuru:** Si je participais au processus accéléré, je pourrais faire cela.

**Mr. Hanger:** Would you prefer a fast-track process?

**M. Ndejuru:** Non, je ne peux pas dire cela. Je ne préfère pas le processus accéléré. Il y a des dossiers qui sont très clairs. Prenons le cas de quelqu'un qui viendrait actuellement du Burundi, du Rwanda, de l'Angola ou d'autres pays où il y a beaucoup de tensions. La situation est très difficile dans ces pays. À la face même du dossier, on se rend compte que c'est. . . On ne perd pas de temps avec cela. Par contre, quand il s'agit d'une personne provenant d'un autre pays, d'où ne

**La présidente:** Je crois que le témoin voudrait répondre. Est-ce que vous m'avez fait signe que vous vouliez répondre à la question?

**Mr. Ndejuru:** Yes, I can answer that question. According to the law, only one board member is necessary in this case, although claimants and their lawyers must agree to this. Experience has shown me that you can only make an enlightened decision if you know all the facts. I could never say that a given decision should have gone the other way, never. The facts must also be considered during the fast-track process. Now, if you want my personal opinion. . .

**M. Hanger:** Est-ce que vous estimez que vous disposez de renseignements suffisants pour rendre une décision selon le processus accéléré?

**Mr. Ndejuru:** If I were hearing that sort of claim, I think I would.

**M. Hanger:** Est-ce que vous préférez le processus accéléré?

**Mr. Ndejuru:** No, I can't say that I do prefer the fast-track process. Some claims are very straightforward. Take the case of somebody arriving today, from Burundi, Rwanda, Angola or another hot spot. Conditions in these countries are very difficult. So on the face of it, you realize that. . . No time is wasted in dealing with these cases. On the other hand, it is important to listen carefully to someone from a country with no history of refugee claimants. They must be given an opportunity

## [Text]

viennent pas habituellement des revendicateurs du statut de réfugié, il faut écouter la personne. Il faut lui donner sa chance. Ce n'est pas parce qu'il n'y a pas de bagarres dans son pays que la personne ne peut pas revendiquer le statut de réfugié. Ce n'est pas parce qu'on dit que le Chili est un pays démocratique et que les choses vont bien là qu'une personne ne peut pas revendiquer le statut de réfugié. Il faut qu'on écoute la personne.

Donc, le *fast track* peut être fonctionnel pour les personnes en provenance de certains pays, quand à la face même du dossier, où on se rend compte qu'il y a des choses qui se passent et qu'il est dangereux de renvoyer quelqu'un là-bas.

Est-ce qu'on accepte ces gens? Parfois on les accepte et parfois on ne les accepte pas. Je ne peux pas vous parler des dossiers parce que je ne les connais pas; je parle du système lui-même. C'est un système qu'on peut accepter pour des personnes en provenance de certains pays.

Est-ce qu'il y en a qui abusent du système? Il y en a. Il y aura toujours des gens qui vont abuser du système. De toute façon, la Commission a le pouvoir d'enlever le statut de réfugié à la personne si on se rend compte qu'elle a abusé. Donc, tout est là pour faire respecter la loi.

**Mr. Hanger:** Thank you, sir.

**The Chairman:** Thank you very much. You've been very honest and forthright in that response.

Eleni Bakopanos, please.

**Mrs. Bakopanos:** Let's return to the business of the committee, which was to analyse the experience and professional background of the commissioners.

Merci beaucoup, monsieur Ndejuru. Je vois dans votre curriculum vitae que vous avez eu une carrière très diversifiée. Vous avez été entraîneur de tennis, journaliste et professeur. Selon vous, quelle qualité acquise au moyen de votre expérience professionnelle ou au cours de vie vous a le plus aidé dans vos délibérations et dans vos audiences?

**M. Ndejuru:** Quand on juge, on juge avec toutes ses fibres. Il y a l'intelligence, l'émotion, le passé. On se met à la place de quelqu'un, on l'écoute, on cherche ce qui est plausible. On connaît le pays et on s'imagine... On examine les choses et on revient à la plausibilité de la chose. Le test que doit subir l'individu n'est pas difficile: est-ce qu'il y a une possibilité raisonnable que la personne soit persécutée si elle retourne dans son pays? Je ne peux pas en être sûr, mais il doit exister une possibilité raisonnable. C'est dans ce cadre que je dois juger. Je juge avec toute mes connaissances et avec ce que la personne a dit. S'il y a des choses, je les mets en face de ces choses. Je lui dis: Monsieur, on sait que dans ce pays, c'est comme cela. Que pensez-vous de cela? Qu'en dites-vous? Il s'agit de respecter la justice naturelle. Si l'individu n'est pas crédible ou s'il peut être protégé chez lui, avec tous mes regrets, je vais écrire ma décision et je vais lui dire pourquoi je ne l'ai pas accepté.

• 0940

**Mme Bakopanos:** Quand vous jouiez au tennis, vous deviez renvoyer la balle. Est-ce que cette expérience vous aide?

## [Translation]

to state their case. Just because they come from a country where there is no conflict doesn't mean that they cannot claim refugee status. Although Chile is now said to be a stable and democratic country someone from there can still claim refugee status. We have to listen to these people.

Therefore, the fast-track process is very useful for people from troubled countries and for whom it would be very dangerous to be sent back.

Are they accepted though? Well, sometimes they are and sometimes they aren't. I can't give you any specifics because I am not familiar with the details; I'm talking about the system itself, and for some claimants it is an acceptable one.

Is the system abused? Sometimes. There will always be abuse of the system. In any event, the Board has the power to withdraw refugee status in such cases. Everything is in place for the law to be abided by.

**M. Hanger:** Merci, monsieur.

**La présidente:** Merci beaucoup. Votre réponse est très honnête et très directe.

Eleni Bakopanos, s'il vous plaît.

**Mme Bakopanos:** Revenons à la question du comité qui a été chargé d'analyser l'expérience et les antécédents professionnels des commissaires.

Thank you very much, Mr. Ndejuru. I see from your résumé that you've had a varied career. You have been a tennis coach, a journalist and a professor. In your opinion, what skills have you acquired throughout your career that have been the most useful to you in considering claims?

**Mr. Ndejuru:** You use all your resources when you're hearing a case. That includes intelligence, emotions and the past. You try to put yourself in someone's shoes, by listening and taking note of what is plausible. You know the country in question and you think... You study the case and you consider whether the facts are plausible. The claimant's test is not a difficult one: is there a reasonable possibility that the person will be persecuted if he returns to his country? I cannot be sure, but there must be a reasonable possibility. It is upon that that I base my judgement. I draw upon my own knowledge and upon what the claimant has told me. I may confront the claimant with certain things, by saying "Sir, it is known that in that country, things work this way. What do you think about that? What do you have to say?" It is a question of respecting natural justice. If the claimant is not credible or can be protected in his own country, then my response is that I am very sorry but I will write my decision and explain why I have been unable to accept the claim.

**Mrs. Bakopanos:** When you used to play tennis, you had to hit the ball back. Does that experience help you?



[Texte] [Traduction]

**M. Ndejuru:** Madame, dans la Bible, on dit que Dieu a pris l'argile et a soufflé dessus. Quand il a soufflé sur l'argile, il a donné à l'individu le jeu. Nous sommes des joueurs. Avant l'*homo sapiens*, il y a l'*homo ludens*, l'homme qui joue. Nous devenons des sages parce que nous jouons. Le jeu est. . .

**Mme Bakopanos:** Je suis d'accord avec vous, parce que mes ancêtres ont toujours dit que le sport, c'est quelque chose de bien. Si le corps est en forme, l'esprit est aussi en forme.

C'est son expérience, monsieur Nunez. C'est son expérience professionnelle.

**M. Nunez:** J'accepte cela. . .

**Mme Bakopanos:** Vous avez travaillé à la réforme de la documentation au sein de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié. Est-ce qu'il y a eu une amélioration à ce niveau? Êtes-vous toujours membre du comité ad hoc? Vous avez commencé cette année?

**M. Ndejuru:** Oui. Après ma nomination, j'ai travaillé au comité de documentation. On ne peut pas être juste et équitable si on ne connaît pas ce qui se passe dans les pays. Il faut absolument qu'on ait la documentation la plus à jour possible. En même temps, tout ce qu'on a comme preuve et comme documents, les avocats et les revendicateurs l'ont aussi. Ils peuvent venir au centre et lire ces choses. Par exemple, on peut parler d'une manifestation quelconque qui a eu lieu à Kinshasa, au Chili ou au Venezuela. Le revendicateur peut lire ces textes. Donc, on essaie d'avoir le plus de documentation possible et de savoir qui est derrière cette documentation, qui est derrière ces journaux, pour qu'on puisse juger du mieux qu'on le peut.

**Mme Bakopanos:** Vous avez parlé de votre évaluation. Vous ne l'avez pas apportée. Votre évaluation était au-dessus de la moyenne, si j'ai bien compris, mais dans une évaluation, on parle toujours des points forts et des points faibles de la personne. Quels sont vos points forts et quels sont vos points faibles?

**M. Ndejuru:** Mon point fort est la compréhension de l'humain. Je comprends l'humain. L'humain est un joueur et nous devons jouer pour évoluer. Je comprends l'humain. Mon point faible, c'est de ne pas rendre mes décisions le plus vite possible. Je m'assis sur une décision et je me donne des critères très élevés. Quand je suis sûr de ma décision, je l'écris et cela va.

**Mme Bakopanos:** Je vous remercie, monsieur Ndejuru. Merci, madame.

**Ms Clancy:** Thank you very much, Mr. Ndejuru. I wanted to come back to something you mentioned in response to a previous question with regard to questions of gender before the board. You talked about what I would call gender sensitivity. Have there been any gender sensitivity training sessions for board members that you are aware of?

**M. Ndejuru:** Oui, il y a eu des cours de sensibilisation. Il y a eu des projections de vidéos. On a montré des vidéos sur les femmes en général. Il faut qu'on montre le mode de vie des personnes. On est au Canada. On ne vit pas comme à Cuba, comme en Amérique latine, comme en Afrique ou même comme dans les pays de l'Europe de l'Est, en Roumanie, en Hongrie, etc. On essaie d'avoir une vision de la façon dont les gens vivent. On parle de la charge de travail, des conditions de vie, de la structure sociale, etc.

**Mr. Ndejuru:** Madam, the Bible says that God took clay and blew upon it. In so doing, he gave people the ability to play. We are players. Before *homo-sapiens* there was *homo-ludens*, the man who plays. Our wisdom is drawn from our ability to play. Playing is. . .

**Mrs. Bakopanos:** I agree, since my forebears have always said that sport is a worthwhile pursuit. A sound body goes together with a sound mind.

It's his experience, Mr. Nunez; his professional experience.

**Mr. Nunez:** I agree with that. . .

**Mrs. Bakopanos:** You worked on reforming the IRB's documentation service. Have there been any improvements? Are you still a member of the ad hoc committee? Did you just start this year?

**Mr. Ndejuru:** Yes. When I was appointed, I worked on the documentation committee. You cannot be fair minded and equitable if you do not know what is going on in a given country. It is imperative for us to have the most up-to-date information possible. At the same time, lawyers and claimants have the same access to the evidence and reference material as we have. They are free to come to the Centre and read this information. For example, there might be information about a demonstration in Kinshasa, Chili or Venezuela. The refugee claimant can read this material. We try to collect as much information as possible about what is really going on behind the scene regarding these reference material and newspaper articles in order to arrive at the best informed decisions.

**Mrs. Bakopanos:** You mentioned your performance evaluation, but you didn't bring it with you. I understand that it was above average. However, evaluations always deal with the strong points and the weak points of a person. What are your strong points and what are your weak points?

**Mr. Ndejuru:** My strong point is my understanding of the human element. I do understand it. Humans are players and we have to play in order to evolve. I understand human nature. My weak point is that I do not hand down decisions as quickly as possible. I take my time and set very high standards for the decisions I reach. But once I'm sure of my decision, I write it down and all is well.

**Mrs. Bakopanos:** Thank you, Mr. Ndejuru. Thank you, madam.

**Mme Clancy:** Merci beaucoup, monsieur Ndejuru. Je voudrais revenir à quelque chose que vous avez mentionné en réponse à une question qui concerne le traitement des hommes et des femmes à la Commission. Vous avez parlé de ce que j'appellerais la conscientisation à ce sujet. Y a-t-il eu des sessions de sensibilisation à l'intention des commissaires?

**Mr. Ndejuru:** Yes, there have been such training sessions. Videos have been shown including tapes on women's issues in general. It's important to show how people live. Life in Canada is different from what it is in Cuba, Latin America, Africa or even Eastern Europe, Romania, Hungary, etc. We try to understand how people live in these countries. We discuss their work load, their living conditions, their social structure, etc.

[Text]

[Translation]

● 0945

On essaie de trouver des vidéos pour sensibiliser les gens aux divers modes de vie et à la plausibilité des choses que les gens peuvent dire. Il faut avoir des points de repère autres que la lecture. Il faut qu'on voie des images, qu'on se rende compte que tel pays s'est construit comme cela, que les rues sont faites de telle manière, que les marchés sont comme cela, que les femmes travaillent de cette façon, que la vie communautaire se passe de telle manière. Plus on a d'information, plus le *feedback* qu'on peut ressentir au cours d'une audience peut être déterminant dans une cause.

Si un avocat peut faire valoir des choses pour son client, c'est tant mieux pour la personne. On ne doit pas être absolument certain. Il s'agit de voir s'il est raisonnablement possible que la personne soit persécutée.

**Ms Clancy:** Thank you.

I am wondering whether subsequent to the declaration with regard to violence against women as grounds for refugee status there have been any more specific sessions for board members.

Are we having a problem with translation or are we okay?

**M. Ndejuru:** Pouvez-vous répéter, s'il vous plaît?

**Ms Clancy:** Since the declaration on violence against women and children as grounds for refugee status, have there been any specific training courses for board members with regard to that policy change?

**M. Ndejuru:** Oui, il y a eu de la formation et de la sensibilisation. Nous sommes déjà sensibilisés au moyen de la jurisprudence que nous obtenons presque chaque mois. On voit déjà comment les juges de la Cour fédérale décident si une cause n'est pas juste, ou si la décision n'a pas respecté la justice naturelle. Par exemple, si la dame portait un voile et qu'on n'a pas respecté cela, comment faut-il tenir compte de cela?

Ce qui est important, c'est que la loi évolue toujours. La justice est divine. On s'approche de la divinité, si on peut dire.

**Ms Clancy:** Be careful. Don't come too close to divinity. You might have a problem.

**Some hon. members:** Oh, oh!

**M. Ndejuru:** Quand on s'approche trop, on se brûle et on ne revient pas. On n'y arrivera jamais, mais on essaie.

**Ms Clancy:** Absolutely.

**M. Ndejuru:** La justice, c'est la loi de l'amour et de l'égalité.

**Ms Clancy:** I am very interested in the whole area of gender sensitivity training for judges, quasi-judicial boards, etc. I realize that some of the sensitization takes place through your work, but when there are specific programs, are these mandatory for board members or optional?

We try to find videos that develop people's sensitivity regarding the various ways of life and the credibility of what people say. We need other tools than reading material. You need to see images, to know how a country was built, how its streets are designed and how its markets look like, how women work and the way community life takes place. The more information you have, the more the feedback you get during a hearing can be a determining factor.

If a lawyer can make certain points for his client, it is all the better for the client. There is no need for us to be absolutely sure. It is enough to see that it is reasonably possible that the person can be persecuted.

**Mme Clancy:** Merci.

Je voudrais savoir si les membres de la commission ont assisté à d'autres séances de formation depuis que la violence contre les femmes a été acceptée comme motif valable pour obtenir le statut de réfugié.

Y a-t-il un problème avec l'interprétation ou est-ce que cela fonctionne?

**Mr. Ndejuru:** Could you repeat, please?

**Mme Clancy:** Depuis que l'on a reconnu la violence contre les femmes et les enfants comme constituant un motif valable pour obtenir le statut de réfugié, les membres de la commission ont-ils reçu une formation spéciale relative à ce changement de politique?

**Mr. Ndejuru:** Yes, we have had training and sensitivity sessions. We are already aware of the situation thanks to the jurisprudence which we receive nearly every month. We can already see how the Federal Court judges rule on whether a case is just or whether the decision of the Board did not respect natural justice. For instance, if a woman wore a veil and that was not respected, how should this be taken into account?

What is important is that the law is in constant evolution. Justice is divine. You might say that, in a sense, we are getting close to divinity.

**Mme Clancy:** Soyez prudent. Ne vous rapprochez pas trop de la divinité. Cela peut vous poser un problème.

**Des voix:** Oh, oh!

**Mr. Ndejuru:** If you get too close, you will burn yourself and not come back. We may never reach it, but we can try.

**Mme Clancy:** Absolument.

**Mr. Ndejuru:** Justice is the law of love and equality.

**Mme Clancy:** Je m'intéresse beaucoup à la sensibilisation des juges et des membres de commissions quasi judiciaires aux problèmes particuliers aux femmes. Je sais que vous y êtes sensibilisés dans une certaine mesure de par votre travail, mais existe-t-il des programmes précis pour cela et sont-ils obligatoires ou facultatifs pour les membres de la commission?



[Texte] [Traduction]

**M. Ndejuru:** Cela dépend. Il y a des réunions auxquelles tout le monde est obligé d'assister. Il y a des réunions où des groupes qui ont pris l'initiative de cette activité-là continuent de discuter, de regarder la documentation et de se sensibiliser. Ce sont des noyaux. Il faut toujours qu'il y ait un noyau quelque part qui allume le feu qui va se propager un peu partout au sein de la Commission ou au sein des membres.

**Ms Clancy:** Thank you very much.

**Mr. Knutson (Elgin—Norfolk):** I just wonder if you could take a moment and talk about how you assess credibility.

**Mr. Ndejuru:** It all depends. There are meetings which everyone must attend. There are others where groups who have taken the lead in this field continue to discuss, to study information material and to probe more deeply. These are core groups. You always need a core group to light the fire which will then spread throughout the Board and reach all members.

**Mme Clancy:** Merci beaucoup.

**M. Knutson (Elgin—Norfolk):** Pourriez-vous prendre un instant pour nous expliquer comment vous évaluez la crédibilité.

• 0950

**M. Ndejuru:** Comment est-ce que j'évalue la crédibilité? Il y a d'abord la simplicité. Quand la personne est devant vous... À force de travailler, on acquiert en quelque sorte un sixième sens. Je parle de mon expérience personnelle. J'essaie d'être le plus neutre possible. Je lis les documents et j'entre dans la salle dans l'esprit le plus neutre possible. Je ne pense pas aux causes passées et aux causes à venir. Je suis neutre et j'écoute la personne. Si je ne comprends pas, je pose lui une question. Si elle se contredit, je lui demande pourquoi. Maintenant, si elle se contredit sur les points les plus importants, sur les raisons de sa revendication... Je ne parle pas nécessairement des dates, parce que la personne est souvent stressée ou n'a pas de formation. Il s'agit de rechercher l'essentiel dans ce qu'elle dit et de voir si c'est cohérent, si c'est plausible, si cela se tient, ou bien si la personne se contredit elle-même, si les choses qu'elle dit ne sont jamais arrivées ou si elles sont arrivées à un autre moment, à une autre date, une autre année. Finalement, cela doit être tellement gros que vous ne savez plus que croire. Il y a des arrêts là-dessus. Quand une personne s'est contredite à plusieurs reprises, vous vous demandez ce que vous devez croire. La base essentielle est la crédibilité. Il faut déterminer si la personne dit vrai, si les choses qu'elle dit sont plausibles, vraisemblables.

**The Chairman:** Mr. Ndejuru, you spoke about how you assess candidates when they come before you. You said you show humility, compassion, and respect. I very much see those qualities in you here as you appear before us. I thank you, on behalf of all the committee, for your honesty, your forthrightness, and your humility.

**M. Ndejuru:** Merci beaucoup. Cela m'a fait plaisir de répondre à vos questions.

**The Chairman:** The bells are going to go momentarily. There are two or three things we must deal with here quickly. Mr. Mayfield has asked that we go in camera to discuss a couple of items. Also, because of our discussions, we've fallen behind by half an hour.

First of all, I wish to respect Mr. Mayfield's wish to go in camera if it is the wish of the committee to go in camera.

**Mr. Nunez:** I don't see the necessity of going in camera. But you decide that.

**The Chairman:** I'm at the mercy of the committee.

Do you want to put something forward on that, Mr. Mayfield?

**Mr. Ndejuru:** How I assess credibility? First of all, there is simplicity. When you have someone before you—with practice, you acquire a sort of sixth sense. I am speaking of my personal experience. I try to be as neutral as possible. I read the documents and come into the room in as neutral a frame of mind as possible. I do not think about past or future cases. I remain neutral and listen to the person. If I do not understand, I ask questions. If the applicant contradicts himself, I ask why. Now, if the contradiction involves the most important points, the reasons for the claim—I am not talking necessarily about the dates, because claimants are often stressed or uneducated. We have to look at the essential elements of the claimant's testimony and determine whether it is coherent, plausible, logical, whether the claimant contradicts himself or whether the events he is describing never happened or happened at some other time, date or year. Your doubts must be such that you no longer know what to believe. There have been judicial decisions on this subject. When a claimant contradicts himself repeatedly, you have to wonder what to believe. The essential element is credibility. You have to determine if the claimant is telling the truth, if what he says is plausible and convincing.

**La présidente:** Monsieur Ndejuru, vous avez expliqué comment vous évaluez les candidats qui se présentent devant vous. Vous dites que vous faites preuve d'humilité, de compassion et de respect. Il est évident aujourd'hui que ce sont des qualités que vous possédez. Au nom de tous les membres du comité, je vous remercie de votre honnêteté, de votre franchise et de votre humilité.

**Mr. Ndejuru:** Thank you very much. I was very happy to answer your questions.

**La présidente:** La sonnerie va être déclenchée dans quelques instants. Il y a encore deux ou trois points que nous devrions régler rapidement. Monsieur Mayfield a demandé que le comité siège à huis clos pour étudier une ou deux questions. Nos discussions nous ont aussi retardés d'une demi-heure.

Tout d'abord, si le comité est d'accord, je voudrais qu'on se réunisse à huis clos, comme l'a demandé M. Mayfield.

**M. Nunez:** Je ne vois pas pourquoi, mais c'est à vous d'en décider.

**La présidente:** Je respecterai les désirs du Comité.

Avez-vous quelque chose à dire là-dessus, monsieur Mayfield?

## [Text]

**Mr. Hanger:** Discuss it in public.

**Mr. Mayfield:** I'm prepared to discuss this either publicly or in camera, Madam Chair. But if it's the committee's wish, I will move we go in camera for five minutes.

**The Chairman:** I think it's appropriate. Thank you very much.

I need a decision of the committee. Could we release the three later witnesses? Then if it's the wish of the committee to bring them back at a future date, we could do that. Is there some discussion on that?

**Mr. Hanger:** Are you suggesting, Madam Chair, that the 9:30 a.m. appointment not be put over and we deal with the 10:30 a.m. and 11 a.m. appointments?

**The Chairman:** That we deal with the 11 a.m., 11:30 a.m., and 12 a.m. appointments. We are not going to be back here until 11 a.m.

**Mr. Hanger:** What's the 12 a.m. appointment?

**The Chairman:** It's on your sheet. You don't have this, Mr. Hanger?

**Mr. Hanger:** No, I never saw that one. Nobody sent it to me.

• 0955

**The Chairman:** Maybe it's just me. I'm sorry, it's just me.

Could we have a decision from the committee or a motion or something? What is the wish of committee?

**Mr. Assadourian:** Do we have to finish with the witnesses today?

**The Chairman:** We have six witnesses.

**Mr. Assadourian:** Do we have to finish them today?

**The Chairman:** We can't possibly get through them today; that's what I'm saying. We are behind and we can't possibly get through these witnesses today.

**Mme Debie:** Madame la présidente, vous dites que les gens ne peuvent pas se libérer à partir de 12 heures. Est-ce qu'il serait possible de demander aux membres du Comité si on peut continuer pendant une heure, ce qui éviterait aux témoins de revenir? On pourrait faire un tour de table et vérifier auprès de chacun si c'est possible ou non.

**The Chairman:** Maybe we'll just take a quick look. Those of you who can be here at this table after 12:30 p.m., please raise your hands. It would be at least an hour.

**Mr. Assadourian:** No, I can't be here. I have to leave by 11:30 a.m.

**The Chairman:** Okay. Those who cannot be here after 12:30 p.m., please raise your hands. This includes the chair herself.

**Mr. Hanger:** Might I make a suggestion? You're indicating that we should postpone three of these individuals to another day.

## [Translation]

**M. Hanger:** Parlez-en publiquement.

**M. Mayfield:** Je suis prêt à en parler publiquement ou à huis clos, madame la présidente. Si c'est ce que veut le Comité, je proposerai que nous siégions à huis clos pendant cinq minutes.

**La présidente:** Je pense que ce serait approprié. Merci beaucoup.

Il faudrait que le comité décide. Pouvons-nous laisser partir les trois témoins que nous n'avons pas encore entendus? Si le comité veut les reconvoquer plus tard, nous pourrions le faire. Qu'en pensez-vous?

**M. Hanger:** Voulez-vous dire, madame la présidente, que nous ne devrions pas entendre le témoin de 9h30 et passer aux témoins prévus pour 10h30 et 11 heures?

**La présidente:** Je propose que nous entendions les témoins prévus pour 11 heures, 11h30 et midi. Nous ne serons pas de retour ici avant 11 heures.

**M. Hanger:** Qui doit passer à midi?

**La présidente:** C'est indiqué sur votre feuille. Vous ne l'avez pas, monsieur Hanger?

**M. Hanger:** Non, je ne l'ai jamais reçue. Personne ne me l'a envoyée.

**La présidente:** Je suis peut-être la seule à l'avoir reçue. Je m'excuse, je suis effectivement la seule.

Il faudrait que le comité prenne une décision ou adopte une motion quelconque. Qu'est-ce que le comité veut faire?

**M. Assadourian:** Devons-nous en terminer avec les témoins aujourd'hui?

**La présidente:** Il y en a six.

**M. Assadourian:** Devons-nous les entendre tous aujourd'hui?

**La présidente:** Il n'est pas possible de les entendre tous aujourd'hui; c'est ce que j'essaie de dire. Nous sommes en retard et nous ne pouvons entendre tous ces témoins aujourd'hui.

**Ms. Debie:** Madam Chair, you are saying that these people cannot be available after 12 o'clock. Could we ask committee members if we could continue for an hour, which would avoid the witnesses having to come back? We could go around the table and see if we could do that or not.

**La présidente:** Nous pourrions vérifier rapidement. Que ceux qui peuvent être ici après 12h30 veuillent bien lever la main. Cela nous prendra au moins une heure.

**M. Assadourian:** Je ne peux pas être ici. Je dois partir au plus tard à 11h30.

**La présidente:** Très bien. Que ceux qui ne peuvent pas être ici après 12h30 veuillent bien lever la main. C'est aussi le cas de la présidente.

**M. Hanger:** Puis-je proposer quelque chose? Vous dites que nous devrions remettre à plus tard l'audition de trois de ces témoins.



## [Texte]

**The Chairman:** There is that possibility, but then don't forget that, by regulation, there is a time period, if you recall, that we discussed originally. The witnesses had to be called before a certain date, otherwise we were not allowed to call them after that date.

There are two people whose absolute deadline is today: Melissa Singer and Inderjit Bal. Their deadlines are today.

**Mr. Hanger:** Then we should be speaking with them today.

**The Chairman:** Okay.

**Ms Clancy:** Is it possible for us to cut the time and then hear them all?

**The Chairman:** Yes, we could go to 20 minutes.

**Ms Clancy:** Or 15 minutes.

**The Chairman:** Or 15 minutes.

**Mr. Hanger:** I think that is insufficient. Given the line of questioning and how long it's taking you, I would suggest that we deal with those two individuals whose deadlines are today and—

**Ms Clancy:** And let the others go?

**Mr. Hanger:** Yes. Let the others go for another time.

**Ms Clancy:** I have one suggestion. I have no agenda here; I'm just suggesting this. Some of these people have come from out of town, so to bring them back here—

**Mr. Hanger:** That's probably all of them.

**Ms Clancy:** What if we shortened the time and went to three four-minute rounds apiece instead of seven-minute rounds apiece?

**Mr. Hanger:** No.

**Mr. Mayfield:** The time is very short already.

**Ms Clancy:** Okay. That's fine. Whatever.

**Mr. Hanger:** What about later this afternoon, say 4 p.m. on?

**The Chairman:** I'm on House duty. It's impossible to schedule us again this afternoon. Is there any consideration that seven witnesses would suffice? Do we have nine here? What if we drop two?

**Mr. Nunez:** We already dropped several witnesses at the request of our friend, Mary Clancy.

**The Chairman:** We added two.

**Ms Clancy:** I didn't ask you to drop anybody.

**Mr. Nunez:** Yes.

**Ms Clancy:** I didn't ask you; we voted them down.

**The Chairman:** Thank you. I need a decision here from the committee. I'm going to have to ask somebody to put forward a motion.

## [Traduction]

**La présidente:** C'est toujours possible, mais n'oubliez pas que le Règlement fixe certains délais pour l'audition des témoins, comme nous en avons déjà discuté. Les témoins doivent être convoqués avant une certaine date, après quoi nous ne pouvons plus le faire.

Il y a deux personnes que nous devons absolument entendre aujourd'hui, Melissa Singer et Inderjit Ball. La date limite est aujourd'hui.

**M. Hanger:** Dans ce cas, nous devrions parler avec elles aujourd'hui.

**La présidente:** Très bien.

**Mme Clancy:** Pourrions-nous réduire le temps que nous passerons avec chaque témoin afin de les entendre tous?

**La présidente:** Oui, nous pourrions consacrer 20 minutes à chacun.

**Mme Clancy:** Ou 15 minutes.

**La présidente:** Ou 15 minutes.

**M. Hanger:** Je trouve cela insuffisant. Vu le genre de questions que nous voulons poser et le temps que cela nous prend, je pense que nous devrions entendre les deux témoins que nous ne pourrions pas convoquer après aujourd'hui et. . .

**Mme Clancy:** Et libérer les autres?

**M. Hanger:** Oui. Les convoquer à une autre fois.

**Mme Clancy:** J'ai quelque chose à proposer. Je n'ai pas de motif caché pour le faire; c'est simplement une proposition. Quelques-uns de ces témoins viennent de l'extérieur, et les obliger à revenir. . .

**M. Hanger:** Ils viennent probablement tous de l'extérieur.

**Mme Clancy:** Pourquoi ne pas réduire le temps que nous leur consacrons et limiter les périodes de questions à trois minutes plutôt qu'à sept minutes chacune?

**M. Hanger:** Non.

**M. Mayfield:** Nous manquons déjà de temps.

**Mme Clancy:** Très bien. C'est comme vous voulez.

**M. Hanger:** Pourquoi ne pas revenir plus tard cet après-midi, vers 16 heures, peut-être?

**La présidente:** Je dois être à la Chambre. Ce serait impossible de siéger encore une fois cet après-midi. Ne pourrait-on pas dire que sept témoins suffisent? Nous en avons prévu neuf. Pourquoi ne pas être sans deux?

**M. Nunez:** Nous avons déjà laissé tomber plusieurs témoins à la demande de notre amie, Mary Clancy.

**La présidente:** Nous en avons ajouté deux.

**Mme Clancy:** Je ne vous ai pas demandé de laisser tomber qui que ce soit.

**M. Nunez:** Oui.

**Mme Clancy:** Je ne vous l'ai pas demandé; on en a décidé par vote.

**La présidente:** Merci. Le comité doit prendre une décision. Je vais demander à quelqu'un de présenter une motion.

## [Text]

**Mr. Hanger:** I move that we take those two members whose deadlines are today and interview them directly after the sitting in the House. If there is an opportunity to select one more, which would then constitute an hour and a half, we would then send the rest on their way.

• 1000

**The Chairman:** You didn't have a third person. Who is the third one you would suggest?

**Mr. Hanger:** Certainly one suggestion was made there by ourselves, Mr. Bal. Melissa Singer I believe was a presentation put forward by the Bloc. Then there'd be one other of the remaining three or four.

**The Chairman:** Okay, we have a motion by Mr. Hanger that we hear Melissa Singer, Inderjit Bal, another one, and then we send the other three on their way. He has not suggested the third one.

Motion negatived

**Ms Clancy:** Madam Chair, I move that we hear all the members of the board here today and we reduce the time to 15 minutes per witness. I have a seconder, I believe.

Motion agreed to

**The Chairman:** Thank you. We are going to hear all the people on the sheets and we have reduced it to 15 minutes. I will ask the clerk to work out the times and how we're going to deal with that while we're voting.

The bells have started. We will have to deal with the issue in camera afterwards, Mr. Mayfield.

I suspend the meeting until after the vote in the House of Commons.

• 1003

## [Translation]

**M. Hanger:** Je propose que nous entendions les deux membres de la commission que nous ne pourrions pas convoquer plus tard et que cela ait bien tout de suite après le vote. Si nous pouvons entendre un autre témoin, ce qui nous prendrait alors une heure et demie, nous pourrions renvoyer les autres chez eux.

**La présidente:** Vous n'aviez pas parlé d'un troisième témoin. Qui proposeriez-vous?

**M. Hanger:** Nous avons proposé un nom, celui de M. Bal. Si je ne m'abuse, c'est le Bloc qui a proposé le nom de Melissa Singer. On pourrait ensuite choisir l'un des trois ou quatre autres témoins.

**La présidente:** D'accord. M. Hanger propose que nous entendions Melissa Singer, Inderjit Bal, ainsi qu'une autre personne et que nous laissions partir les trois autres témoins. Il n'a proposé personne comme troisième témoin.

La motion est rejetée

**Mme Clancy:** Madame la présidente, je propose que nous entendions tous les membres de la commission qui sont ici aujourd'hui et que nous ne consacrons que 15 minutes à chaque témoin. Je pense que quelqu'un appuie cette motion.

La motion est adoptée

**La présidente:** Merci. Nous allons entendre tous les témoins qui figurent sur notre liste et nous consacrerons seulement 15 minutes à chacun d'eux. Je demanderai à la greffière d'établir l'horaire et la façon de procéder, pendant que nous voterons.

Le timbre a sonné. Nous devons attendre à plus tard pour décider si nous siégeons à huis clos ou non, monsieur Mayfield.

La séance est suspendue jusqu'après le vote à la Chambre des communes.

• 1125

**The Chairman:** Committee members, I call the meeting to order.

Prior to going to the House of Commons we had a debate on whether to move in camera to discuss issues. I believe there was a general opinion that we didn't need to go in camera. Was that the general consensus of the committee?

**Mr. Nunez:** Yes.

**The Chairman:** We'll call the next witness to the table. Melissa Singer, welcome. You've been sitting here this morning and listening quite intently to the proceedings of the committee.

We have moved to 15 minutes per witness and we will allow five minutes from the Bloc Québécois, five minutes from the Reform and five minutes from the government side. I think we are being more than generous with the two members of the opposition party.

**La présidente:** La séance est ouverte.

Avant de nous rendre à la Chambre, nous voulions décider si nous allions nous réunir à huis clos pour discuter de certaines questions. Si je ne m'abuse, les membres du comité étaient généralement d'avis que ce n'était pas nécessaire. Est-ce l'avis de tout le monde?

**M. Nunez:** Oui.

**La présidente:** Nous inviterons donc le prochain témoin à s'avancer. Bienvenue, madame Singer. Vous étiez ici ce matin et vous avez écouté très attentivement ce qui s'est passé.

Nous avons réduit à 15 minutes la période consacrée à chaque témoin. Nous donnerons donc cinq minutes au Bloc québécois, cinq minutes au Parti réformiste et cinq autres aux députés ministériels. Il me semble que nous sommes extrêmement généreux envers les deux membres de l'opposition.



[Texte] [Traduction]

**M. Nunez:** En tout cas, je tiens à protester contre cette décision prise antérieurement. Ce n'est pas sérieux d'inviter pour 15 minutes des personnes qui viennent parfois de loin.

Bonjour, madame Singer.

**Mme Melissa Singer (membre de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié):** Bonjour.

**M. Nunez:** J'ai deux curriculum vitae devant moi, l'un qui est un plus long et l'autre qui est un peu plus court. Dans le premier curriculum vitae, vous donnez le nom du très honorable Pierre Elliott Trudeau comme référence. Quelle a été sa participation à votre nomination comme commissaire?

**Ms Singer:** As you are well aware, we are convoked here and the purview is to assess the competence and credentials of the appointees.

In response to your particular question, as you will note references were provided to people who wished to apply for this position and, as evidenced by the curriculum vitae, the individual in question has been named as a reference.

**M. Nunez:** Je vous demandais quelle avait été la participation de M. Trudeau à votre nomination. Telle était ma question. Est-ce qu'il vous a donné une lettre de référence? Est-ce lui qui a appelé le cabinet du ministre? Est-ce lui qui a proposé votre nomination?

**Ms Singer:** It is my understanding that a letter was sent on my behalf.

**Mr. Nunez:** To whom?

**Ms Singer:** I am not sure. I do not have copies of the letters of reference.

**M. Nunez:** Lors de votre nomination, est-ce que le Barreau et l'association des avocats spécialisés en immigration ont été consultés? Êtes-vous au courant de cela?

**Ms Singer:** In response to your question, my application was tendered through the appropriate channels. The job description was announced in the handbook. I tendered my résumés, and that is the process that I am certainly apprised of.

**M. Nunez:** Plus précisément, votre demande a-t-elle été envoyée directement à la CISR ou si elle a été envoyée directement au cabinet du ministre?

**Ms Singer:** My curriculum vitae were sent directly to the Immigration and Refugee Board and to the appointment offices of the Prime Minister's Office.

**The Chairman:** I question whether this has any relevance with regard to her competency with regard to being a board member.

**M. Nunez:** Me permettez-vous de faire une observation? Ne croyez-vous pas qu'il y a un gros problème au sein de la CISR? Le rapport Hathaway a été très critique au sujet des nominations et des renouvellements de nominations à la Commission. Pourquoi ne me permettez-vous pas de poser des questions auxquelles même le témoin est prêt à répondre?

**Mr. Nunez:** In any case, I wish to protest against the decision that was made previously. We are not being very serious if we allow only 15 minutes for witnesses who sometimes have come from far away.

Good day, Ms Singer.

**Ms Melissa Singer (Member, Immigration and Refugee Board):** Good day.

**Mr. Nunez:** I have two résumés before me, one is a bit longer than the other. In the first résumé, you give the name of the Right Honourable Pierre Elliott Trudeau as a reference. What was his role in your appointment to the board?

**Mme Singer:** Comme vous le savez très bien, nous avons été convoqués ici pour permettre au comité d'évaluer la compétence et les antécédents des personnes nommées.

Pour répondre à votre question, comme vous pouvez le voir, on demandait à ceux qui voulaient se porter candidat à ce poste de donner des références et, comme l'indique mon curriculum vitae, le nom de la personne en question a été donné à ce titre.

**Mr. Nunez:** I was asking what role Mr. Trudeau had played in your appointment. That was my question. Did he give you a letter of reference? Was he the one who called the Prime Minister's office? Did he submit your name?

**Mme Singer:** Je crois savoir qu'une lettre a été envoyée pour appuyer ma candidature.

**M. Nunez:** À qui?

**Mme Singer:** Je n'en suis pas certaine. Je n'ai pas d'exemplaires des lettres de référence.

**Mr. Nunez:** Were the Bar Association and the Association of Immigration lawyers consulted about your appointment, to your knowledge?

**Mme Singer:** Pour répondre à votre question, ma demande a été présentée par les voies appropriées. La description de poste avait été annoncée. J'ai présenté mon curriculum vitae. Il me semble que c'est la façon normale de procéder.

**Mr. Nunez:** More specifically, was your application sent directly to the IRB or was it forwarded directly to the minister's office?

**Mme Singer:** Mon curriculum vitae a été envoyé directement à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié et au Bureau des nominations du cabinet du premier ministre.

**La présidente:** Je doute que cela ait quelque chose à voir avec la compétence de M<sup>me</sup> Singer comme membre de la commission.

**Mr. Nunez:** May I make a comment? Do you not believe that there is a major problem at the IRB? The Hasaway Report was very critical about the appointments and appointment renewals on the board. Why will you not allow me to ask questions to which the witness herself is willing to reply?

**La présidente:** J'ai permis que la question soit posée et le témoin y a répondu. J'ai tout simplement dit que je n'en voyais pas très bien l'à-propos.

**The Chairman:** I did allow it and the witness has answered it. I just said I couldn't understand the relevancy.

[Text]

**Mme Debien:** Madame Singer, en lisant votre curriculum vitae, on se rend compte que vous avez été très engagée sur le plan communautaire et sur le plan des organismes bénévoles de la communauté juive. Malheureusement, je n'ai pas ici la liste des causes que vous avez réglées depuis que vous avez entrepris votre mandat. Est-ce que vous avez été appelée à tenir des audiences avec des immigrants venant de la communauté juive? Vous êtes en début de mandat, je pense.

**Ms Singer:** Yes, this is the commencement of my mandate. I've just been conferred the mandate and I have just been sitting recently.

**Mme Debien:** Quelle serait votre attitude si vous aviez à recevoir en audience des gens de la communauté juive? Est-ce que vous accepteriez de...

**The Chairman:** I haven't heard the whole question. It's difficult for me to rule on it. Please go ahead, Madame Debien.

**Mme Debien:** Vous vous êtes beaucoup impliquée bénévolement auprès de la communauté juive, et c'est tout à votre mérite et à votre crédit. Vous ne siégez que depuis quelques semaines ou quelques mois. Quelle serait votre attitude si vous aviez à recevoir en audience des réfugiés de la communauté juive?

**The Chairman:** You have reached the five minutes, but I want you to go ahead and quickly answer.

**Ms Singer:** Relative to the mandate conferred, we are empowered to hear cases in an impartial and unbiased fashion according to the rules or the principles of natural justice. That is the basic premise underlying all the quasi-judicial procedures: to contemplate the cases before us, to weigh the evidence adduced during the course of the procedures, and to make a reasoned decision.

With respect to your particular question, in principle, it would be appropriate for me to sit, but, depending on the circumstances and if the circumstances dictated, I would recuse myself from those procedures in order that there would not be an appearance of bias on the part of the individual before me.

**The Chairman:** I think you have appropriately answered it.

**Mr. Hanger:** I'm particularly interested in decision-making regarding the expedited process. Have you had an opportunity to involve yourself in the expedited process or the fast track?

**Ms Singer:** As evidenced by my curriculum vitae, I have eight years of experience in immigration law as a legal practitioner—a very active practice. You've asked me relative to my experience in the expedited process. It has been as a practising lawyer.

**Mr. Hanger:** You're an immigration board member, are you not?

**Ms Singer:** Yes. However, I am not in a position to answer that question because I do not sit on expedited procedures.

**Mr. Hanger:** You've never sat on any expedited procedures?

[Translation]

**Ms Debien:** Ms Singer, I can tell from your résumé that you have been very much involved in community activities and in those of the Jewish community's volunteer agencies. Unfortunately, I do not have a list of the cases that you have dealt with since your appointment. Have you had to preside over hearings involving immigrants belonging to the Jewish community? You are a recent appointee, are you not?

**Mme Singer:** Oui, je viens d'assumer mes fonctions. J'ai été nommée très récemment et c'est depuis peu que je participe aux audiences.

**Ms Debien:** What would your attitude be if you had to conduct hearing involving people from the Jewish community? Would you accept...

**La présidente:** Je n'ai pas entendu toute la question. Il m'est difficile de prendre une décision sur ce point. Madame Debien, je vous demande de bien vouloir continuer.

**Ms Debien:** You have been very much involved with the Jewish community on a volunteer basis and that is very much to your credit. You have been sitting on the board for a few weeks or months only and I wondered what your attitude would be if you had to attend hearings involving refugees belonging to the Jewish community?

**La présidente:** Les cinq minutes se sont écoulées, mais je vous demande de bien vouloir nous donner rapidement une réponse sur ce point.

**Mme Singer:** En ce qui concerne le mandat qui m'a été confié, ma fonction s'accompagne du pouvoir d'examiner les affaires qui nous sont soumises, de manière impartiale et conformément aux exigences de la justice naturelle. Ce principe est à la base de toute procédure quasi judiciaire, c'est-à-dire examiner les cas qui nous sont soumis, d'évaluer la preuve présentée et rendre une décision motivée.

Pour répondre à la question précise que vous m'avez posée, je dois dire qu'en principe, rien ne m'interdirait de siéger dans une telle affaire, mais selon les circonstances, et si la situation l'exigeait, je me récuserais afin de ne donner aucune prise au sentiment de parti pris que pourrait inspirer mon rôle dans pareil cas.

**La présidente:** Vous avez, selon moi, bien répondu à la question.

**M. Hanger:** Je m'intéresse particulièrement aux décisions qui sont prises dans le cadre de la procédure accélérée. Avez-vous eu l'occasion de participer à cette procédure?

**Mme Singer:** Comme l'indique mon curriculum vitae, j'ai huit ans d'expérience en tant qu'avocate, très active, dans le domaine de l'immigration. Vous me demandez quelle expérience j'ai de la procédure accélérée. L'expérience que j'en ai me vient de mon métier d'avocate.

**M. Hanger:** Mais vous êtes bien membre de la Commission de l'immigration?

**Mme Singer:** Oui, mais je ne peux pas vous répondre sur ce point étant donné que je n'ai pas eu à siéger dans le cadre de la procédure accélérée.

**M. Hanger:** Vous n'avez jamais participé à une procédure de ce genre:



[Texte]

**Ms Singer:** No, I have not. I would not be in a position to answer your question.

**Mr. Hanger:** What do you think of it? You must have some knowledge then as a defence. Now you're going to be obviously presented with such cases.

**Ms Singer:** You're eliciting an opinion in the sense that it's academic, because I have not sat on the expedited procedures as of yet and I'm not sure whether I will be called to sit on the expedited procedures.

**Mr. Hanger:** There's an incredible lack of information that is actually put before a tribunal or, in this case, one individual. Often important information never reaches the board because the matters are run through on a rather hurried basis. I'm curious. You've obviously sat as a tribunal member, knowing what evidence is required to make a sound decision, and yet on an expedited process the same information is not presented.

• 1135

**Ms Singer:** What is your question?

**Mr. Hanger:** My question is, how can any judgment be made if there is insufficient evidence before a board member?

**Ms Singer:** As indicated, I am not in a position to give a full and accurate account to your question.

**Mr. Hanger:** You as a board member have to make decisions regarding refugee applications from democratic countries. How can you make a judgment as far as a refugee coming from a democratic country is concerned when there are no such indications under the UN to reflect that?

**Ms Singer:** The position empowers the commissioners to contemplate all refugee cases before them and to determine who is a true and legitimate refugee and who needs protection afforded by the Canadian government. In order to make that determination, we refer to the legislation, the international instruments, the refugee definition of the Geneva Convention, as well as the evolving jurisprudence. There's a delicate balance, because there is also the interest of the citizens of Canada, and I rely on Mr. Justice Muldoon's latest decision from the Federal Court of Canada.

You are asking me to determine democratic or non-democratic when I'm merely stating that an individual who appears before you is the evidence that is essentially before you.

**Mr. Hanger:** Is that the viewpoint you would take if you were to walk into a prison and make an evaluation of a refugee claimant who comes out of prison?

**Ms Singer:** I think that's immaterial. I don't believe that question—

**Mr. Hanger:** This is a refugee claim taking place inside a prison.

[Traduction]

**Mme Singer:** Non. C'est pour cela que je ne peux pas répondre à votre question.

**M. Hanger:** Mais qu'en pensez-vous? En tant qu'avocate de la défense, vous avez eu l'occasion d'en savoir quelque chose. Il est clair que vous serez saisie de ce genre d'affaires.

**Mme Singer:** Vous me posez une question théorique étant donné que je n'ai pas encore eu l'occasion de participer à cette procédure accélérée et que je suis pas certaine que l'on me demande de le faire.

**M. Hanger:** Le peu d'information dont dispose un tribunal ou, en l'occurrence, une seule personne, est incroyable. Il arrive fréquemment que des renseignements importants ne parviennent pas à la commission parce que les dossiers sont traités un peu à la va vite. Cela m'intrigue. Vous avez certainement fait partie d'un tribunal en sachant très bien le genre d'éléments d'information dont il faut disposer pour prendre une décision fondée et, pourtant, dans le cadre de la procédure accélérée, les décisions sont prises sans que ces éléments soient fournis.

**Mme Singer:** Quelle est votre question?

**M. Hanger:** Ma question est la suivante: comment rendre un jugement en l'absence de données suffisantes?

**Mme Singer:** Je répète que je ne suis pas vraiment en mesure de donner à votre question une réponse entièrement satisfaisante.

**M. Hanger:** En tant que membre de la commission, vous êtes appelée à trancher les demandes d'asile faites par des personnes venant de pays démocratiques. Comment juger un cas pareil en l'absence de toute indication dans les textes de l'ONU?

**Mme Singer:** Les commissaires sont autorisés de par leurs fonctions, à examiner toutes les affaires de réfugiés portées devant la commission et à décider quels sont les véritables réfugiés et qui sont ceux qui peuvent effectivement se réclamer de la protection offerte par le gouvernement du Canada. Pour cela, nous nous fondons sur les lois, les conventions internationales, la définition que la Convention de Genève donne du réfugié et, également, sur la jurisprudence qui continue à évoluer. Il s'agit d'établir un équilibre assez subtil, car il faut également tenir compte des intérêts de la population canadienne et je m'inspire également de la décision que le juge Muldoon, de la Cour fédérale du Canada, vient récemment de rendre.

Vous me demandez de me prononcer sur ce qui est démocratique et sur ce qui ne l'est pas, alors que je vous dis tout simplement que l'affaire sera tranchée en fonction des données que l'individu présentera à la commission.

**M. Hanger:** Diriez-vous la même chose si vous deviez vous prononcer sur le cas d'un demandeur d'asile qui se trouve en prison?

**Mme Singer:** Cela n'a aucune importance, à mon avis. Je ne pense pas que votre question. . .

**M. Hanger:** Je parle d'une demande d'asile qui serait faite à l'intérieur même d'une prison.

[Text]

Madam Chair, it appears that there is more interference from the Liberal side.

**The Chairman:** I have not interfered here at all.

**Mr. Hanger:** No, I'm talking to you about the Liberal side.

**The Chairman:** I will ask the people from the government side to please be quiet. Is there another question? Mr. Mayfield, do you have a question of the witness?

**Mr. Mayfield:** Mr. Hanger has a question.

I'm interested to know, Ms Singer, about the criteria you use in determining—this is beyond the information that comes to you in the file—within yourself the legitimacy of a person's claim to be a refugee. The difficult position the IRB members are in is that they must make decisions about the validity of the application, about the validity of the information as put forward. How do you determine what information is factual, relevant, in support not only of the refugee but in support of the country to which that refugee is applying?

**The Chairman:** Your five minutes are up. Can you quickly respond to that question.

**Ms Singer:** Yes, I'm able to respond. In essence, you're looking at the totality. You're looking at the individual before you, who has serious concerns. You're looking at the objective profile of the country from which he comes. There are numerous parameters. There are numerous elements. It's a very complex question. You're making a decision on someone before you and it's based on objective evidence. The evidence, as I will reiterate, must be credible and trustworthy evidence in order to make that determination. We're making a determination in contemplation of the law, as I just mentioned several moments ago.

**The Chairman:** Thank you very much.

I'll move to Mr. Assadourian, please.

**Mr. Assadourian:** Thank you, Madam Chair. My question goes back to Mr. Nunez's question at the beginning when he said there were references by a former Prime Minister. I'm sure you know more than I do. You're a lawyer; I'm not a lawyer. Is there a law against having references by a former Prime Minister and members of Parliament?

**Ms Singer:** Not to my knowledge.

**Mr. Assadourian:** Thank you.

There you go, Mr. Nunez.

**The Chairman:** Is there anything else, Mr. Assadourian?

**Mr. Assadourian:** Thank you, no.

[Translation]

Madame la présidente, il semble que les Libéraux essaient d'intervenir une nouvelle fois.

**La présidente:** Je ne pense pas qu'on puisse me reprocher cela.

**M. Hanger:** Non, je parlais des Libéraux.

**La présidente:** Je demanderais aux membres de la majorité de bien vouloir rester tranquilles. Y a-t-il une autre question? Monsieur Mayfield, avez-vous une question à poser au témoin?

**M. Mayfield:** C'est M. Hanger qui a une question à poser.

Madame Singer, j'aimerais en savoir davantage au sujet des critères sur lesquels vous vous fondez—en plus, bien sûr, des éléments versés au dossier—pour décider, en votre âme et conscience, si c'est à bon droit qu'une personne revendique le statut de réfugié. Ce qui est difficile, pour les membres de la commission, c'est de devoir se prononcer sur la validité d'une demande et, aussi, sur la fiabilité des renseignements présentés. Comment faites-vous pour décider qu'un renseignement repose sur des faits, qu'il est pertinent et qu'il appuie non seulement la cause du demandeur mais également celle du pays où l'intéressé veut se rendre?

**La présidente:** Vous avez épuisé votre temps de parole. Je demanderais cependant au témoin de bien vouloir répondre rapidement à la question.

**Mme Singer:** Oui, et je réponds en disant qu'on envisage le cas dans son intégralité. Vous avez devant vous une personne en proie à de graves inquiétudes. Vous étudiez objectivement la situation qui prévaut dans son pays d'origine. Tout cela comporte de nombreux paramètres, de nombreux éléments. C'est une question très complexe. Vous prenez une décision à l'égard de quelqu'un qui se trouve devant vous en vous fondant sur des preuves objectives qui, je le répète, doivent être à la fois plausibles et fiables. Et aussi, comme je le disais tout à l'heure, il faut que la décision soit solidement étayée en droit.

**La présidente:** Je vous remercie.

Je vais maintenant donner la parole à M. Assadourian.

**M. Assadourian:** Merci, madame la présidente. J'aimerais revenir un peu sur la question posée tout à l'heure par M. Nunez au sujet de lettres de recommandation écrites par un ancien premier ministre. Vous devriez en savoir plus sur ce point que moi. Vous êtes avocate et je ne le suis pas. La loi interdit-elle à un ancien premier ministre ou à d'anciens députés d'envoyer à la commission des lettres de recommandation?

**Mme Singer:** Que je sache, non.

**M. Assadourian:** Merci.

Voilà, monsieur Nunez.

**La présidente:** Monsieur Assadourian, avez-vous d'autres questions à poser?

**M. Assadourian:** Non, merci.

• 1140

**Ms Clancy:** You took the words right out of my mouth. Now perhaps we could ask the opposition to be quiet while we question.

**Mme Clancy:** J'allais justement le dire. Maintenant, nous pourrions peut-être demander à l'Opposition de nous laisser poser tranquillement nos questions.



## [Texte]

Thank you very much for coming here today, Ms Singer. I notice in your résumé you are a member of the Association of Immigration Lawyers. I presume you have practised immigration law.

**Ms Singer:** For eight years.

**Ms Clancy:** You are a member and director of the Lord Reading Law Society. I don't know what that is. Can you tell me?

**Ms Singer:** I was formerly involved with the Lord Reading Law Society. It is the consortium of Jewish lawyers in the city of Montreal who practise in the legal community.

**Ms Clancy:** You were a member of the board of directors of Jewish Immigrant Aid Services. I presume this is assistance with settlement.

**Ms Singer:** Jewish Immigrant Aid Services is part of the Jewish federation. It involves immigrants and all the issues associated with immigrants.

**Ms Clancy:** This would have given you a fair amount of experience in the issues of settlement for immigrants.

**Ms Singer:** It certainly provided some insight into that particular perspective. But the primary focus was the eight years of experience as a legal practitioner, not exclusively reserved to refugee claims. It was the whole gamut of immigration problems.

**Ms Clancy:** Did you practise before the Federal Court in that capacity?

**Ms Singer:** Yes, I did.

**Ms Clancy:** Would that be in both Ottawa and Montreal?

**Ms Singer:** In the venue of Montreal.

**Ms Clancy:** In your capacity as a member of the board of directors of the Jewish Immigrant Aid Services, how many immigrants would you have come in contact with?

**Ms Singer:** I would be surmising if I were to give you an exact or accurate amount. In my practice I was certainly exposed to a lot more immigrants than in that other capacity.

**Ms Clancy:** So in the other capacity it would have been more policy directions for a board.

**Ms Singer:** Yes.

**Ms Clancy:** Your law degree at the University of Montreal. . . you are a later law graduate than I am. When I was in law school, immigration law was not yet becoming. . . there weren't very many courses. Were there courses in immigration law when you were studying?

**Ms Singer:** At the University of Montreal? No, no immigration law courses were provided.

## [Traduction]

Madame Singer, je vous remercie d'avoir comparu devant le comité. Je vois dans votre curriculum vitae que vous êtes membre de l'Association des avocats spécialisés en immigration. Je présume que vous avez exercé dans ce domaine.

**Mme Singer:** Pendant huit ans.

**Mme Clancy:** Vous faites également partie de la Lord Reading Law Society, dont vous êtes également membre du conseil d'administration. Je ne connais pas cet organisme. Pourriez-vous m'en dire quelque chose?

**Mme Singer:** J'ai effectivement été membre de la Lord Reading Law Society. Il s'agit d'un organisme qui, à Montréal, regroupe les avocats juifs qui pratiquent le droit en cabinet.

**Mme Clancy:** Vous avez été membre du conseil d'administration des Services canadiens d'assistance aux immigrants juifs. J'imagine qu'il s'agit d'aider les immigrants à s'installer.

**Mme Singer:** Les Services canadiens d'assistance aux immigrants juifs font partie de la Fédération juive. Cet organisme s'occupe des immigrants et de tout ce qui a trait à l'immigration.

**Mme Clancy:** Cela vous a permis d'acquérir une bonne expérience au regard des difficultés que poses l'établissement des immigrants.

**Mme Singer:** Il est clair que cela m'a donné une meilleure compréhension de ce domaine. Mais ce qui m'a surtout servi, ce sont mes huit années de pratique du droit où je ne me suis pas seulement intéressée aux demandes d'asile, mais à, tout l'éventail des problèmes liés à l'immigration.

**Mme Clancy:** Avez-vous, à ce titre, plaidé devant la Cour fédérale?

**Mme Singer:** Oui.

**Mme Clancy:** À la fois à Ottawa et à Montréal?

**Mme Singer:** À Montréal.

**Mme Clancy:** En tant que membre du conseil d'administration des Jewish Immigrant Aid Services, combien d'immigrants avez-vous eu l'occasion de rencontrer?

**Mme Singer:** Ce serait pure conjecture que de vous citer un chiffre précis. D'ailleurs, j'ai eu l'occasion de rencontrer beaucoup plus d'immigrants en tant qu'avocate qu'à titre de membre de ce conseil d'administration.

**Mme Clancy:** Donc, en tant que membre du conseil d'administration, vous aviez surtout à fixer les grandes orientations de cet organisme.

**Mme Singer:** En effet.

**Mme Clancy:** Je vois que vous êtes diplômée en droit de l'Université de Montréal. . . vous avez terminé vos études après moi. Quand j'étais étudiante, le droit de l'immigration n'avait pas encore. . . enfin, les cours dans ce domaine étaient plutôt rares. Lorsque vous faisiez vos études, y avait-il des cours en droit de l'immigration?

**Mme Singer:** À l'Université de Montréal? Non, il n'y en avait aucun.

## [Text]

**Mrs. Bakopanos:** Welcome, Ms Singer.

Excuse my ignorance, but in your CV it says you are a former Job's Daughter. Would you like to explain to us what that is?

**Ms Singer:** Yes, I am a daughter of a Mason. Job's Daughters was associated and affiliated with the Masonic Order.

**Mrs. Bakopanos:** About your experience in private immigration law, did you plead before the board?

**Ms Singer:** Yes, I did plead before the board. As a matter of fact, and as an aside, I'd like to indicate that if cases were refused before the board, on numerous occasions I was able to transmute refused refugee claims into permanent residents.

**Mrs. Bakopanos:** So you've had experience with the board.

**Ms Singer:** I've had a vast amount of experience; as I indicated, the whole panoply of cases within the range of immigration. I was basically subsumed with immigration matters.

**Mrs. Bakopanos:** What motivated you to apply for the position?

**Ms Singer:** It is a philosophical. . . I thought it would afford the opportunity to make a contribution. It is another perspective, but within the same realm of experience. Essentially that was the catalyst that was instrumental in my making the application for this position.

**The Chairman:** Ms Singer, I want to thank you very much for appearing before us and for your forthrightness and honesty. As a new appointee — you were just appointed in June — I wish you good luck in your board dealings.

The next witness to be heard is Gary McCauley. Gary is also a new appointee, just recently appointed in September 1994. Welcome, Gary.

• 1145

**Mr. Gary F. McCauley (Member, Immigration and Refugee Board):** Thank you very much.

**M. Nunez:** Vous avez été député comme nous. Vous avez occupé plusieurs postes importants à la Chambre des communes. Vous avez travaillé pour le prestigieux sénateur Roméo LeBlanc. Est-ce que cela a eu une quelconque influence sur votre nomination? Est-ce que le fait d'avoir été député ou d'avoir travaillé pour un sénateur a eu une certaine importance dans votre nomination?

**Mr. McCauley:** I wouldn't insult the member's intelligence by suggesting otherwise. Certainly my political work has had an influence.

**M. Nunez:** Quelle expérience avez-vous eue, avant votre nomination, en matière de réfugiés et d'immigration?

**Mr. McCauley:** I would answer that question by referring to my work as vice-chairman of the parliamentary committee on visible minorities that produced this report with which I'm sure you're familiar: *Equality Now*.

## [Translation]

**Mme Bakopanos:** Bienvenue, madame Singer.

Pardonnez mon ignorance, mais je vois, dans votre curriculum vitae, que vous êtes une ancienne Fille de Job. Pourriez-vous nous dire ce que c'est?

**Mme Singer:** Oui, je suis fille de maçon. Les Filles de Job sont une association d'obédience maçonnique.

**Mme Bakopanos:** Et, lorsque vous pratiquiez le droit de l'immigration, avez-vous eu à plaider devant la commission?

**Mme Singer:** Oui, j'ai effectivement plaidé devant la commission. J'aimerais d'ailleurs observer entre parenthèses, que souvent, lorsque des demandes étaient rejetées par la commission, j'ai pu transformer les demandeurs déboutés en résidents permanents.

**Mme Bakopanos:** Vous connaissez donc bien le fonctionnement de la commission.

**Mme Singer:** J'ai une grande expérience à cet égard car, comme je l'ai dit, j'ai eu l'occasion de traiter toutes sortes d'affaires se rapportant à l'immigration, puisque c'est dans ce domaine précis que je me suis spécialisée.

**Mme Bakopanos:** Qu'est-ce qui vous a poussé à postuler ce poste?

**Mme Singer:** C'est une question de principe. . . J'ai pensé que cela me donnerait l'occasion de contribuer à la société et, tout en restant dans la même veine, avoir une optique différente. C'est pour cela que j'ai posé ma candidature à ce poste.

**La présidente:** Madame Singer, je tiens à vous remercier de la franchise et de l'honnêteté qui ont marqué votre intervention devant le comité. Je sais que vous avez été nommée au mois de juin et j'en profite pour vous souhaiter plein succès dans vos nouvelles fonctions au sein de la commission.

Notre prochain témoin est Gary McCauley. Gary vient, lui aussi, d'occuper ses fonctions puisqu'il a été nommé au mois de septembre 1994. Je vous souhaite la bienvenue, Gary.

**M. Gary F. McCauley (membre, Commission de l'immigration et du statut de réfugié):** Je vous remercie.

**Mr. Nunez:** You were a member of Parliament like us. You have held several important positions in the House of Commons. You have been on the staff of that distinguished parliamentarian, senator Roméo LeBlanc. Did any of these positions have an impact on your appointment? Do you think your appointment owes anything to the fact that you were once a member of Parliament or a member of a senators' staff?

**M. McCauley:** Je ne voudrais pas faire injure à votre intelligence en prétendant le contraire. Il est clair que mes antécédents politiques ont joué dans une certaine mesure.

**Mr. Nunez:** Before your appointment, did you ever work in the refugee and immigration field?

**M. McCauley:** Je vous répondrai en rappelant mes fonctions de vice président du Comité parlementaire sur les minorités visibles qui a produit le rapport intitulé *L'égalité ça presse* dont vous n'ignorez sans doute pas l'existence.



[Texte]

[Traduction]

We spent a year travelling the country from coast to coast talking with people who had recently arrived in Canada. We discussed with them the problems they faced as new arrivals, immigrants and refugees, and how they faced integrating themselves into Canadian society and so on.

I'm still in training for this position, but in my very brief experience, many of the things I have come into contact with recall my experience as vice-chairman of this committee.

**M. Nunez:** Avez-vous été pasteur au St. Luke's Anglican Church? Pourquoi n'avez-vous pas mentionné cela dans votre curriculum vitae?

**Mr. McCauley:** There's no reason. There are many things I haven't mentioned in the CV. I didn't think it was relevant. I tried to tailor my CV to the specific position. There's other work I've done in the community that I haven't put in the CV.

**Mme Debieen:** Bonjour, monsieur.

Vous êtes nouveau à la Commission et vous avez relativement peu d'expérience en matière d'immigration et de statut de réfugié. Vous savez qu'il existe un code de déontologie à l'intention des commissaires de la Commission d'immigration et du statut de réfugié. En partant de ce code de déontologie, dont vous avez certainement pris connaissance, j'aimerais savoir quelles sont, d'après vous, les principales qualités dont vous devez faire preuve lors d'audiences de réfugiés. Quelles sont vos priorités lors de la tenue d'audiences?

• 1150

**Mr. McCauley:** It seems to me the first priority is to be impartial, to go into a hearing with an open mind, to hear the evidence and make up your mind based on what you hear in the hearing. I think that's the key. The chief priority is to do exactly that and have no prejudgment whatsoever.

**Mr. Nunez:** May I make a point of order? We don't have the French text of this curriculum vitae.

**The Chairman:** We have gone through a whole group this morning that I didn't have the English text for either, Mr. Nunez. It is an unfortunate situation. I certainly had to read the French transcript I had in front of me this morning. But time is of the essence here. Can we move on to the Reform Party, please?

**Mr. Mayfield:** Thank you very much. Welcome, Mr. McCauley. I see by your CV you and I were ordained in about the same era; 1965 for me, 1966 for you.

**Mr. McCauley:** Old fogies.

**Mr. Mayfield:** You're right. You have had that experience, and since then you've had a broad range of jobs and experiences. You mentioned you need to listen to this with a clear mind. How does your experience lend itself to entering into this? I consider this a very difficult job you have to do.

**Mr. McCauley:** I think you're right. As I have observed and reflected on the training, my experience in conducting meetings, being vice-chair and running standing committee meetings will stand me in very good stead. You have to be somewhat like the conductor of an orchestra in this context as a member of the board.

Pendant un an, nous avons sillonné le pays pour rencontrer des personnes récemment arrivées au Canada. Nous avons discuté avec elles des divers problèmes qui se posent aux nouveau arrivants, qu'ils soient immigrants ou réfugiés et de la façon dont elles envisageaient l'intégration à la société canadienne, etc.

Pour l'instant, je suis encore stagiaire, mais, d'après le peu que j'ai appris, j'ai vu beaucoup de choses qui me rappellent mon expérience de vice-président de ce comité.

**Mr. Nunez:** Have you not also been pastor of St. Luke's Anglican Church? Why did you not indicate this in your resume?

**M. McCauley:** Aucune raison particulière. Il y a beaucoup de choses dont je n'ai pas fait état dans mon curriculum vitae. Je n'ai pas pensé que c'était important. J'ai essayé d'adapter mon curriculum vitae à l'emploi visé. J'ai également fait du bénévolat sans pour cela l'indiquer non plus.

**Ms Debieen:** Good day, sir.

You have just been appointed to the board and you have relatively little experience in refugee and immigration matters. You are aware that a particular code of ethics applies to members of the Immigration and Refugee Board. You are no doubt aware of this code and I would appreciate your telling us what are the principle qualities you should demonstrate at refugee hearings. What would your principal concerns be at such hearings?

**M. McCauley:** J'estime que la qualité primordiale est l'impartialité. Il faut aller aux audiences avec un esprit ouvert, prendre connaissance des éléments de preuves et décider en fonction de ce qui se dit à l'audience. Voilà l'essentiel. Le plus important est donc d'éviter tout parti pris.

**M. Nunez:** Me permettez-vous un rappel au Règlement? Comment se fait-il que nous ne disposions par d'une version française de ce curriculum vitae?

**La présidente:** Monsieur Nunez, ce matin, nous avons entendu tout un groupe de témoins dont les curriculum vitae n'avaient pas été traduits en anglais. Je reconnais que c'est regrettable et moi-même, ce matin, j'ai dû me contenter de la version française. Le temps nous est compté. Pouvons-nous passer la parole aux Réformistes?

**M. Mayfield:** Merci. Bienvenue, monsieur McCauley. Je vois, d'après votre curriculum vitae, que nous avons tous les deux été ordonnés à la même époque; moi, en 1965 et vous, en 1966.

**M. McCauley:** De vieilles badernes.

**M. Mayfield:** Tout à fait. Vous avez donc connu ce milieu-là et, depuis, vous avez occupé bien d'autres fonctions et acquis une grande expérience. Vous venez de dire combien il importe de garder l'esprit ouvert. En quoi votre expérience vous a-t-elle préparé à cela? J'estime que vos fonctions sont particulièrement difficiles.

**M. McCauley:** Vous avez raison. Je crois que ma formation, mon expérience des réunions, puisque j'ai été vice-président d'un comité permanent, me seront très utiles. Les membres de la commission doivent, vous savez, jouer un peu les chefs d'orchestre.

[Text]

You have to be cognizant of the fact that you have a claimant who is probably nervous because it's a quasi-judicial hearing, so you have to take that into account. You have to listen carefully to the testimony and take notes. At the same time you have to be aware you have a refugee hearing officer and counsel for the claimant. You often have an interpreter. You have a colleague. So experience in being on the spot in that kind of situation is invaluable, and I believe I have that.

**Mr. Mayfield:** Why did you leave the ministry?

**Mr. McCauley:** I resigned, first of all, because I got involved in politics. I moved from the last position I had to do some work in New Hampshire with a psychological foundation I had worked with previously for a number of years, off and on. It was an opportunity to work full time with it, so I moved on.

**Mr. Mayfield:** The IRB has taken a number of hits in the media and other places, which leads us to ask questions about the environment you're in and the information you have to deal with as you hear people make their applications and appeals.

In your estimation, do the comments and criticisms you hear from politicians and media people reflect the real situation on the inside where you sit?

**Mr. McCauley:** When I read reports in the press, I think of a wonderful line from Mark Twain, when he was asked what his reading habits were. He said he read a lot of fiction in the newspapers. My experience is limited, but I don't feel the media has treated the board fairly.

• 1155

**Mr. Mayfield:** I have read some fiction there myself.

The reason for some of the questions we've asked of you and of other witnesses is that basically we hear that there is this information you receive from the applicant and that there is the story that the applicant, he or she, tells and that you try to see if one squares with the other. It's all pretty well cut and dried as long as you keep a clear mind, yet there seem to be obvious abuses of the system. There seem to be people who get through despite all this.

With those difficulties, how do you see yourself as being able to represent the position to which you were appointed?

**The Chairman:** You've got about 20 seconds, Mr. McCauley.

**Mr. McCauley:** It's a tough job. One has to try to do one's best. You've got to make judgment calls sometimes. Very often you wonder if you've made the right decision. But you have to do your best.

I know of no system devised by human beings that is perfect and that some people won't find a way to get around. It's just a fact of life.

**Mr. Hanger:** Speaking of fiction in the press, just to be open about all aspects of any appointments—and I believe this is an appropriate question—an article appeared about you in *Frank*.

[Translation]

Il faut se rappeler que la personne qui se trouve devant vous est probablement un peu intimidée par la nature quasi judiciaire des procédures. Il faut donc écouter très attentivement son témoignage, prendre des notes et, en même temps, tenir compte des interventions de l'agent d'audition et de l'avocat du demandeur. Souvent, il y aura aussi un interprète. De plus, vous avez à vos côtés un collègue. L'expérience acquise du fait qu'on s'est déjà trouvé dans ce genre de situation est inestimable et je pense l'avoir.

**M. Mayfield:** Pourquoi avez-vous quitté la prêtrise?

**M. McCauley:** J'ai démissionné, avant tout, parce que j'ai décidé de me lancer en politique. J'ai quitté mon dernier poste pour travailler à plein temps auprès d'une fondation du New Hampshire qui s'occupe de psychologie et avec laquelle, depuis des années, je collaborais occasionnellement. C'est pour cela que j'ai changé de situation.

**M. Mayfield:** La Commission de l'immigration et du statut de réfugié a été plusieurs fois prise en partie par la presse et par d'autres groupes, ce qui nous porte à vous demander dans quel environnement vous évoluez et de quels renseignements vous tenez compte lorsque les intéressés vous exposent leurs demandes ou qu'ils en appellent devant la commission.

D'après vous, les commentaires et les critiques que certains parlementaires et journalistes vous adressent reflètent-ils fidèlement la situation qui prévaut à la commission.

**M. McCauley:** Lorsque je lis ce genre de critiques dans la presse, j'ai tendance à me rappeler la belle réplique qu'avait fait Mark Twain lorsqu'on lui avait demandé ce qu'il lisait. Il avait répondu qu'il lisait beaucoup de fiction dans les journaux. Je n'ai pas encore assez d'expérience dans ce domaine, mais je ne pense pas que les médias se soient montrés très équitables envers la commission.

**M. Mayfield:** J'ai lu moi aussi ce genre de journaux.

Si je vous ai posé, ainsi qu'à d'autres témoins, certaines questions, c'est que, d'après ce que l'on nous dit, vous recevez un certain nombre de renseignements au sujet des demandeurs d'asile, puis vous entendez le récit qu'ils vous font de leur cas et vous essayez de voir ensuite si ces éléments concordent. Tout cela est net et précis tant qu'on a l'esprit clair et, pourtant, le système semble sujet à des abus. Il paraît que des gens réussissent, malgré tout, à le déjouer.

Compte tenu des difficultés, comment vous sentez-vous capable de remplir les fonctions auxquelles vous avez été nommé?

**La présidente:** Monsieur McCauley, il vous reste environ 20 secondes.

**M. McCauley:** Ce n'est pas une tâche facile. Il faut faire de son mieux. Parfois, on tranche comme cela en faisant appel à son jugement et, très souvent, on se demande si l'on a pris la bonne décision. Mais, on fait de son mieux.

Je ne connais aucun système humain qui soit parfait et qu'on ne puisse contourner. C'est la réalité.

**M. Hanger:** En parlant de la presse-fiction à seule fin d'assurer la transparence des nominations,—je pense donc que sur ce plan là ma question se justifie,—j'ai lu dans *Frank*, un article qui portait sur vous.



[Texte]

**The Chairman:** I have to interrupt. I am sorry. The time is up.

**Mr. Hanger:** Why? Why is my question out of order?

**The Chairman:** First of all, the time is up, Mr. Hanger. I just think, again, that to bring up newspaper articles here. . . The question has already been raised by Mr. Mayfield about the press, and the witness has responded adequately to any comments that might appear in the press. I think it has been answered satisfactorily.

I will move to this side of the table. Ms Clancy.

**Ms Clancy:** Mr. McCauley, welcome.

**Mr. McCauley:** Thank you.

**Ms Clancy:** By your CV, it seems to me that two of your previous areas of employment have dealt with myriad difficulties with the general public. I refer, of course, to your time as a minister in the United Church.

**Mr. McCauley:** Anglican.

**Ms Clancy:** Anglican. Sorry. Forgive the Irish Catholic. Or can you do that?

**Mr. McCauley:** I have great affection for Irish Catholics. That's all right.

**Ms Clancy:** And as a member of Parliament.

I know that you were the member of Parliament for Moncton. Most people think that immigration doesn't hit our region, that we don't get as many immigrants—and we don't get as many as Toronto, Montreal, or Vancouver. But in my riding office immigration is the biggest ticket item.

I wonder if you saw immigration cases when you were a member of Parliament.

**Mr. McCauley:** From time to time, but not a lot.

You're right: the Ottawa office of the IRB includes Atlantic Canada. As you know, there are two members in Halifax. Immigrants and refugees tend to go to the larger cities, so I am not surprised that you had quite a few. In Moncton there are not too many, but occasionally.

**Ms Clancy:** On the kinds of skills you would need as a member of the Immigration and Refugee Board—basically what those of us locked into the legal profession would refer to as natural justice, fairness, fair hearing, lack of bias, etc.—would you agree with me that having been a minister and working in a parish would probably be as good a training ground for this as any profession would?

**Mr. McCauley:** I think any time you work with people, no matter what the context, it will stand you in good stead for a position such as this, because a lot of it is just being understanding and compassionate and trying to put yourself in

[Traduction]

**La présidente:** Je dois vous interrompre. Je regrette, mais le temps nous manque.

**M. Hanger:** Pourquoi donc? Ma question serait-elle déplacée?

**La présidente:** En premier lieu, nous sommes à court de temps, monsieur Hanger, puis, le fait d'évoquer devant le comité, des articles de presse. . . M. Mayfield a déjà soulevé la question de la presse et la réponse qu'a faite le témoin vaut pour l'ensemble des critiques qu'on pourrait y lire. J'estime que sa réponse a été satisfaisante.

Je vais maintenant donner la parole à ce côté-ci de la table. Mme Clancy.

**Mme Clancy:** Bienvenue, monsieur McCauley.

**M. McCauley:** Merci.

**Mme Clancy:** D'après votre curriculum vitae, deux des domaines où vous avez travaillé auparavant vous ont conduit à vous occuper de toutes sortes de difficultés qui rencontrent le grand public. Je parle, bien sûr, des fonctions que vous avez exercées en tant que membre du clergé de l'Église unie.

**M. McCauley:** Anglicane.

**Mme Clancy:** Anglicane. Excusez-moi. Vous pardonneriez à cette Irlandaise catholique. Le pouvez-vous?

**M. McCauley:** J'ai beaucoup d'affection pour les Irlandais catholiques. Ne vous en faites pas.

**Mme Clancy:** Et, aussi en tant que député.

Je sais que vous avez représenté Moncton à la Chambre des communes. La plupart des gens pensent que l'immigration ne touche pas notre région, car nous n'accueillons pas autant d'immigrants que Toronto, Montréal ou Vancouver. Mais dans mon bureau de circonscription, les questions d'immigration tiennent une grande place.

En tant que député, avez-vous eu à traiter de problèmes d'immigration?

**M. McCauley:** Oui, de temps à autre, mais ce n'était pas fréquent.

Vous avez raison: le bureau d'Ottawa de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié comprend également la région de l'Atlantique. Ainsi que vous le savez, deux membres de la commission sont en poste à Halifax. Les immigrants et les réfugiés vont plutôt vers les grandes villes et je ne suis pas surpris d'apprendre que vous avez eu assez fréquemment à traiter ce genre d'affaires. À Moncton, les cas ne sont pas très nombreux, mais il en arrive de temps en temps.

**Mme Clancy:** En ce qui concerne les aptitudes requises pour être membre de la Commission d'immigration et du statut de réfugié,—il s'agit, essentiellement, de ce que nous autres juristes appellerions la justice naturelle, l'équité, l'impartialité, l'absence de parti pris, etc.—, êtes-vous d'accord pour dire avec moi que vos fonctions ecclésiastiques et vos activités paroissiales vous ont aussi bien préparé pour vos responsabilités actuelles que toute autre profession?

**M. McCauley:** Quel que soit le contexte, tout travail qui vous met à l'écoute des gens vous prépare à ce genre de fonctions, car il s'agit, en grande partie, de faire preuve de compréhension et de compassion et d'essayer de se mettre à la

[Text]

[Translation]

the shoes of the claimant, to try to reach out to them and say, "Look, this is a process that we must go through, but please don't feel uncomfortable. Please understand that you should answer honestly and be as comfortable as possible."

place du demandeur, de l'accompagner dans son cheminement, de le rassurer quant aux procédures par lesquelles il faut passer et essayer de la mettre à l'aise tout en lui faisant comprendre qu'il doit répondre honnêtement aux questions sans être intimidé.

• 1200

Yes, I think any time you've had that experience working with people it stands you in good stead as members of the board.

Oui, je pense que cette expérience de travail avec les gens vous rend service en tant que membre de la commission.

**Ms Clancy:** Also, would it not be true, and I'm sure Mr. Mayfield has had this experience as well, that in dealing as a minister and dealing in parish work—and I am presuming again that as a minister you would frequently deal with people who have conflicts in their lives and problems to deal with—you get to develop, I guess I could say, an ear for truth and honesty?

**Mme Clancy:** N'est-il pas vrai également, et je suis sûre que M. Mayfield a également fait cette expérience, que de par votre travail de pastoral—et je le suppose là encore qu'à ce titre vous traitez fréquemment avec des gens qui vivent des conflits et des problèmes—vous en arrivez à acquérir un sixième sens, si je puis dire, pour reconnaître la vérité et l'honnêteté?

**Mr. McCauley:** Yes, I think that's an excellent point. It's an instinct you develop, a feeling. It's body language, it's all kinds of things. But you do develop a kind of sense of when people are being open and honest and when they're not.

**M. McCauley:** Oui, je pense que c'est une excellente question. C'est un instinct que l'on acquiert, un sentiment. C'est le langage corporel, c'est toutes sortes de choses. Mais l'on acquiert une sorte de sixième sens pour reconnaître les gens honnêtes et francs de ceux qui ne le sont pas.

**Ms Clancy:** So life experience is very much an asset in appointment to the IRB.

**Mme Clancy:** Donc, l'expérience de la vie est certainement un atout lorsqu'on est nommé à la commission.

**Mr. McCauley:** Absolutely. The older I get the more true I feel it is, how important life experience is. You can have all kinds of academic qualifications, but if you haven't got weight of experience that comes from the school of hard knocks, pro and con, you're not as liable to be as competent as someone who does.

**M. McCauley:** Absolument. Plus je vieillis et plus je me rends compte combien cela est vrai et à quel point l'expérience de la vie est importante. Vous pouvez avoir toutes sortes de diplômes universitaires, mais si vous n'avez pas fait la lourde expérience des coups durs, des hauts et des bas, vous ne serez pas aussi compétent qu'une personne qui a cette expérience.

**Ms Clancy:** There are a few hard knocks in politics too.

**Mme Clancy:** Il y a quelques coups durs en politique aussi.

**The Chairman:** We've got about 30 seconds. Anna, do you have a quick question?

**La présidente:** Il vous reste environ 30 secondes. Anna, avez-vous une brève question?

**Mrs. Terrana:** First of all, let me say *Equality Now* is a good document. It has started so many initiatives. Thank you for that.

**Mme Terrana:** Tout d'abord, laissez-moi dire que *L'égalité, ça presse* est un bon document. Il a permis de prendre de nombreuses initiatives. Je vous remercie.

I've been involved for a long time. We talked about experience in life. You were in the "Let's Face It" program. Do you want to elaborate a little bit? I think that gave you a lot of friends.

J'y ai participé pendant longtemps. Nous avons parlé de l'expérience de la vie. Vous avez pris part au programme *Let's face it*. Voulez-vous nous en parler un peu plus? Je pense que cela vous a permis de vous faire beaucoup d'amis.

**Mr. McCauley:** It was a program that was designed to reintegrate inmates back into society. It was funded by the government of the day and had a tremendous success rate. As you know, it's very difficult to make that transition from prison back into society, and this had a tremendous success rate. It was run by an ex-inmate, a good friend of mine who had been in Millhaven and Dorchester Penitentiary, and we were the sponsoring agency. I had the opportunity to work closely with him and just really feel good about what was done. It was excellent.

**M. McCauley:** C'était un programme qui visait à réintégrer les détenus dans la société. Il était financé par le gouvernement d'alors et à eu un énorme succès. Comme vous le savez, il est très difficile de faire la transition entre la prison et la vie en société; c'est pourquoi ce programme a obtenu un succès extraordinaire. Il était géré par un ex-détenu, un bon ami à moi qui avait été à Millhaven et Dorchester, et nous étions l'organisme subventionnaire. J'ai eu l'occasion de travailler étroitement avec lui et je me sens très fier de ce que nous avons fait. C'était excellent.

**The Chairman:** I have to bring the gavel down on you, Mr. McCauley. I want to thank you too for appearing before the board and responding to the committee members' questions. Good luck to you in your role as a new member.

**La présidente:** Je dois malheureusement vous interrompre, monsieur McCauley. Je tiens à vous remercier également d'avoir comparu devant le comité et répondu aux questions de ses membres. Bonne chance dans vos nouvelles fonctions.

**Mr. McCauley:** Thank you very much.

**M. McCauley:** Merci beaucoup.

**The Chairman:** I call now on Mr. Inderjit Bal, who also is a new appointee, appointed June 15 of this year. I welcome you. Members of the Bloc Québécois, please.

**La présidente:** Je vais maintenant demander à M. Inderjit Bal de venir à la table. Il vient également d'être nommé, le 15 juin de cette année. Bienvenue. Les membres du Bloc québécois, s'il vous plaît.



[Texte]

**M. Nunez:** Bonjour, monsieur. Avez-vous appuyé la campagne de M. Marchi?

**Mr. Hanger:** Madam Chairman, I have a point of order. The Liberal side, and especially Ms Clancy, has been interfering every time a question has been asked by the opposition.

**The Chairman:** I think she was probably —

**Mr. Hanger:** If a witness has a problem with a question then you can interfere, but not Ms Clancy.

**The Chairman:** Thank you very much. Your point is well taken. I'd ask the members on the government side to please maintain some kind of decorum over there.

**Ms Clancy:** I'll do my best, Madam Chair.

**The Chairman:** I think the question is probably... everybody's involved in everybody's campaign. We're in a democratic country so we are involved in elections. Now, if Mr. Bal wishes to respond to that—I mean, questions on political affiliation and activities are generally not in order.

**Mr. Nunez:** I am not asking whether it is deliberate or not; the only thing is, he worked for Mr. Marchi in his riding. What is the problem?

**The Chairman:** I think it's irrelevant. To be quite honest with you, I think it's irrelevant. As a former municipal politician, I would be asked as I went door to door what party affiliation I had. It doesn't make any difference.

**M. Nunez:** Il n'y a rien de mauvais là-dedans. Je lui demande seulement s'il l'a fait ou non. C'est seulement une question.

• 1205

**The Chairman:** Let's go to the next question.

**Ms Clancy:** I have a point of order. The instructions relating to references from Beauchesne's and others that were sent out to members of the committee say that questions on political affiliation and activities are generally not in order. I merely make that point.

**The Chairman:** That's what I just read, Madam Parliamentary Secretary.

**M. Nunez:** Je ne peux pas poser la question, mais il y a le problème de l'indépendance d'un commissaire membre d'un tribunal quasi judiciaire.

Je vois votre curriculum vitae. Vous êtes très impliqué dans la communauté sikh, et je vous en félicite. Connaissez-vous les autres communautés culturelles? Savez-vous comment fonctionne le processus de détermination du statut de réfugié? Connaissez-vous les problèmes des réfugiés?

**Mr. Inderjit Singh Bal (Member, Immigration and Refugee Board):** I have been involved with various communities in the Metropolitan Toronto area. For the last 10 years I have been meeting with other communities and bringing them together so that we can understand each other's culture and religions and can live in this beautiful country together.

[Traduction]

**Mr. Nunez:** Good day sir. Did you support Mr. Marchi's campaign?

**M. Hanger:** Madame la présidente, j'invoque le Règlement. Les Libéraux, et en particulier M<sup>me</sup> Clancy, interviennent chaque fois qu'une question est posée par l'opposition.

**La présidente:** Je pense qu'elle avait probablement...

**M. Hanger:** Si un témoin a du mal à répondre à une question, vous pouvez intervenir, mais pas M<sup>me</sup> Clancy.

**La présidente:** Merci beaucoup. Je prends note. Je vais demander aux députés du gouvernement de respecter l'étiquette, s'il vous plaît.

**Mme Clancy:** Je ferai de mon mieux, madame la présidente.

**La présidente:** Je pense que la question est probablement... tout le monde participe à la campagne de tout le monde. Nous sommes dans un pays démocratique, donc nous participons aux élections. M. Bal peut répondre à la question s'il le souhaite, mais les questions qui portent sur les affiliations et les activités politiques ne sont généralement pas admises.

**M. Nunez:** Je ne lui demande pas si il a participé délibérément ou non. C'est seulement qu'il a travaillé pour M. Marchi dans sa circonscription. Où est le problème?

**La présidente:** Je pense que ce n'est pas pertinent. Franchement, ce ne l'est pas. En tant qu'ancienne élue municipale, si l'on m'avait demandé lorsque je faisais campagne à quel parti j'appartenais, j'aurais répondu que cela ne fait aucune différence.

**Mr. Nunez:** There is nothing wrong with that question. I'm only asking if he has done it or not. It's only a question.

**La présidente:** Passons à la question suivante.

**Mme Clancy:** J'invoque le Règlement. Les instructions portant sur les références à Beauchesne et à d'autres, qui ont été envoyées aux membres du comité, précisent que les questions concernant les affiliations et les activités politiques ne sont généralement pas recevables. Je tiens seulement à le souligner.

**La présidente:** C'est ce que je viens juste de lire, madame la secrétaire parlementaire.

**Mr. Nunez:** I can't ask the question, but there is the problem of the independence of a commissioner who is a member of a quasi-judicial tribunal.

I see here your résumé. You are quite involved in the Sikh community and I congratulate you for it. Do you know the other cultural communities? Do you know how the process for the determination of refugee status works? Do you know the problems of refugees?

**M. Inderjit Singh Bal (membre, Commission de l'immigration et du statut de réfugié):** Je travaille avec diverses communautés dans la région métropolitaine de Toronto. Depuis 10 ans, je rencontre d'autres groupes et je les réunis afin que nous puissions comprendre les cultures et les religions réciproques et vivre en harmonie dans ce magnifique pays.

## [Text]

**M. Nunez:** De quelle façon avez-vous sollicité le poste de commissaire?

**Mr. Bal:** I sent my résumé to the Prime Minister's office.

**Mr. Nunez:** Did you send a copy to Mr. Marchi?

**Mr. Bal:** I also sent a copy to the Minister of Citizenship and Immigration.

**M. Debien:** Monsieur Bal, vous savez sans doute que le ministre a émis une politique concernant les femmes et l'évolution de la définition de «réfugié» de manière à englober les demandes présentées par des femmes en raison de leur condition féminine. J'aimerais savoir comment vous vous situez par rapport à cela.

**Mr. Bal:** I think your question is about the gender cases the minister introduced. I think that's the right policy, that when it comes to gender cases we should look into it.

**Mme Debien:** Ce n'était pas tout à fait ma question. Vous savez que le ministre a émis un certain nombre de directives concernant les femmes qui se présentent aux audiences et qui ont des problèmes, qui subissent par exemple de mauvais traitements de la part d'un conjoint. Que pensez-vous des femmes qui vivent des situations vulnérables en attendant que soit mené à bien le processus de parrainage?

**Mr. Bal:** In our Canadian society, men and women are equal, so one doesn't have the right to abuse the other. If a gender case comes from another country and you see that the woman has been abused—If it is family stuff, she does not really fit into the definition. Right now, we are having less women than men coming to this country as refugee claimants.

**The Chairman:** I am told by my research adviser that the question is really an immigration question rather than a board question. Anyway, he has responded as best he could.

• 1210

**Mr. Hanger:** Mr. Bal, welcome.

**Mr. Bal:** Thank you.

**Mr. Hanger:** You're going to be sitting on this board as one of two members in the tribunal. You will be analysing applicants who are possibly your own countrymen.

**Mr. Bal:** Right.

**Mr. Hanger:** Do you feel that it is proper to come to this country illegally to seek any kind of status?

**Mr. Bal:** It's not proper for anybody—it doesn't matter where you come from—to come to this country illegally.

You talk of my own country; Canada is my country. I was born in India. I'm a proud Canadian.

A person may come from my Sikh community in India, or anywhere else around the globe, to make a refugee claim. However, once I'm sitting there as a panel member, I'm a Canadian and a judge first, and a Sikh later.

## [Translation]

**Mr. Nunez:** How did you come to apply for the position of commissioner?

**M. Bal:** J'ai envoyé mon curriculum vitae au bureau du premier ministre.

**M. Nunez:** En avez-vous envoyé une copie à M. Marchi?

**M. Bal:** J'ai également envoyé une copie au ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration.

**Mr. Debien:** Mr. Bal, you probably know that the minister has issued a policy regarding women and the development of the definition of refugee so as to include applications made by women on the basis of their status. I would like to know how you feel about all that.

**M. Bal:** Je pense que votre question porte sur les cas de préjugés contre les femmes dont le ministre a fait état. Je pense que c'est une bonne politique, que nous devrions examiner ces cas.

**Ms. Debien:** That isn't exactly what I asked. You know that the minister has issued a number of guidelines regarding women who come to the hearings and have problems, who are abused for instance by their spouse. What do you think of women who live in difficult situations which is waiting for the sponsoring process to be concluded?

**M. Bal:** Dans notre société canadienne, les hommes et les femmes sont égaux et personne n'a donc le droit de faire subir de mauvais traitements à quelqu'un d'autre. Si un cas de ce genre met en cause un étranger et qu'on s'aperçoit que la femme a subi de mauvais traitements... si c'est une affaire de famille, cette femme ne répond pas vraiment à la définition. Pour le moment, nous avons beaucoup moins de femmes que d'hommes qui demandent le statut de réfugié.

**La présidente:** Mon conseiller en recherche m'a dit que la question est en réalité liée à l'immigration plutôt qu'à la commission. De toute façon, le témoin a répondu aussi bien qu'il le pouvait.

**M. Hanger:** Bienvenue, monsieur Bal.

**M. Bal:** Merci.

**M. Hanger:** Vous allez siéger à la commission comme l'un des deux membres de ce tribunal. Vous allez analyser des demandes qui seront éventuellement présentées par vos concitoyens.

**M. Bal:** En effet.

**M. Hanger:** Pensez-vous qu'il est normal de venir dans ce pays—ci illégalement pour revendiquer un statut quelconque?

**M. Bal:** Non, ce n'est pas normal—quel que soit le pays dont on vient—d'entrer ici illégalement.

Vous parlez de mon pays; le Canada est mon pays. Je suis né en Inde, mais je suis fier d'être Canadien.

Une personne peut venir de ma communauté sikh en Inde, ou de n'importe où ailleurs dans le monde, pour demander le statut de réfugié. Mais une fois que je siége en tant que membre de la commission, je suis Canadien et juge d'abord, et Sikh ensuite.



[Texte]

**Mr. Hanger:** Fair enough. I think that's a pretty good question, but my next one may be a little tougher. Take the fact that this was a position you also found yourself in when you first came back into Canada in 1976. You entered illegally, did you not?

**Mr. Bal:** Yes. I came in the ship and I left the ship. I deserted the ship in Montreal.

**Mr. Hanger:** Again, my question reflects on that very point. If you entered here illegally and found it to be acceptable to do so, then you'll judge claimants in the same manner.

**Mr. Bal:** I did not apply for refugee status.

**Mr. Hanger:** No, I know that, but you're going to be judging those who come here illegally too.

**Mr. Bal:** For every person who comes here and applies as a refugee claimant, our concern happens once they appear in front of us. Before that, they are Immigration's concern. How they enter into this country is not the concern of the Immigration and Refugee Board.

**Mr. Hanger:** You don't care how they enter?

**Mr. Bal:** Most of them, once they are free from their lives back home, will try to get into other countries.

**Mr. Hanger:** You landed here. I understand from a November 1992 radio program that you passed on certain pieces of information about your past. Do you recall that interview?

**Mr. Bal:** I was interviewed, not voluntarily. I did it honestly and truthfully.

**Mr. Hanger:** You married a Canadian woman.

**Mr. Bal:** Yes, I did.

**Mr. Hanger:** You divorced her.

**Mr. Bal:** Right.

**Mr. Hanger:** Then brought your wife in from India.

**Mr. Bal:** No, she was here when I married her.

What does this have to do with my job?

**Mr. Hanger:** I think it has a lot to do with the job, Madam Chair. He's going to be making decisions under a similar pattern. It deals with competence. It deals with integrity as to how he answers the question. In all fairness to this gentleman, I think he is entitled to answer it. I am entitled to ask the questions.

**The Chairman:** You ask the question. Go ahead.

**Mr. Hanger:** Would you explain that to this committee?

**Mr. Bal:** Yes, I was married to a Canadian woman. We lived together almost—

**Ms Clancy:** I have a point of order, Madam Chair. I'm sorry, I have to make this point of order, if I may. Madam Chair, we are dealing with the résumés of the members of the Immigration and Refugee Board here today.

I have absolutely no idea, nor do I have any interest, in the personal lives of any members of this board. I have less interest and less idea of the personal lives of members of Parliament, particularly members of Parliament who would actually cite scandal sheets in parliamentary committees. However, I really do think that personal matters, such as marriage and divorce, are so far out of order as to be despicable.

[Traduction]

**M. Hanger:** C'est très bien. Je pense que c'était une assez bonne question, mais ma prochaine sera peut-être plus difficile. Le fait est que c'est la situation où vous vous trouviez lorsque vous êtes arrivé au Canada en 1976. Vous êtes entré illégalement, n'est-ce pas?

**M. Bal:** Oui. Je suis venu par bateau et j'ai quitté le bateau. Je l'ai déserté à Montréal.

**M. Hanger:** Ma question porte encore une fois sur ce point précis. Si vous êtes entré illégalement et avez jugé acceptable de le faire, vous allez donc juger les demandeurs de la même façon.

**M. Bal:** Je n'ai pas demandé le statut de réfugié.

**M. Hanger:** Non, je le sais, mais vous allez juger des gens qui entrent ici illégalement.

**M. Bal:** Quiconque vient ici demander le statut de réfugié, nous concerne seulement lorsqu'il comparaît devant nous. Avant cela, il relève de l'Immigration. La façon dont il est entré au Canada ne regarde pas la Commission de l'immigration et du statut de réfugié.

**M. Hanger:** Vous ne vous intéressez pas à la façon dont ces personnes entrent ici?

**M. Bal:** La plupart d'entre elles, une fois libres de leurs attaches avec leur pays, essaieront d'aller dans d'autres pays.

**M. Hanger:** Vous avez débarqué ici. Je crois comprendre, d'après une émission de radio de novembre 1992, que vous avez donné certains renseignements sur votre passé. Vous souvenez-vous de cette entrevue?

**M. Bal:** J'ai été interviewé, contre mon gré. J'ai répondu honnêtement et franchement.

**M. Hanger:** Vous avez épousé une Canadienne.

**M. Bal:** Oui.

**M. Hanger:** Et vous avez divorcé.

**M. Bal:** En effet.

**M. Hanger:** Puis vous avez fait venir votre femme de l'Inde.

**M. Bal:** Non, elle était ici lorsque je l'ai épousée.

En quoi cela concerne-t-il mon emploi?

**M. Hanger:** Je pense que cela a beaucoup à voir avec son emploi, madame la présidente. Il va prendre des décisions selon le même modèle. Il s'agit de compétence. Il s'agit d'intégrité quant à la façon de répondre aux questions. En toute équité, je crois que le témoin doit répondre. Et j'ai le droit de poser les questions.

**La présidente:** Posez la question. Allez-y.

**M. Hanger:** Pourriez-vous expliquer cela au comité?

**M. Bal:** Oui, j'ai épousé une Canadienne. Nous avons vécu ensemble presque...

**Mme Clancy:** J'invoque le règlement, madame la présidente. Je suis désolée, mais je dois le faire si vous le permettez. Madame la présidente, nous nous occupons ici des curriculum vitae des membres de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié.

Je n'ai absolument aucune idée de la vie privée des membres de cette commission et je ne m'y intéresse absolument pas. Je connais encore moins la vie privée des députés surtout ceux qui se permettent de citer des journaux à scandale aux comités parlementaires et je m'y intéresse encore moins. Cependant, je crois vraiment que les questions personnelles, comme les mariages et les divorces, sont tellement inadmissibles qu'elles en sont ignobles.

## [Text]

**Mr. Hanger:** Madam Chair, on the same point of order, as a minister I had many requests from people who were in the country to certify that they would be eligible if they were married. Marriage is an important part of the immigration process, and so I think Ms Clancy's—

**Ms Clancy:** He's not being judged on the immigration process.

**The Chairman:** No.

**Mr. Hanger:** He's being judged on how he may judge others who come before him. He is sitting, Madam Chairman, in a top position in a quasi-judicial body. He is going to be making decisions in areas we're talking about right here that he has experienced in his own life. My question is, how is he going to make those decisions? Will it be according to what has happened to him? Is it acceptable that he denounces—If it's not acceptable in his past, then, fine, he is not doing that.

**Ms Clancy:** When can we get on to Mr. Hanger's personal life?

**Mr. Hanger:** You're not giving him an opportunity to say this.

• 1215

**Mrs. Terrana:** I have a point of order.

**The Chairman:** Pardon me. I think a question has to be put here on the floor to invite the committee to respond to whether this is an appropriate question that is being given to the witness.

**Ms Clancy:** I move that it is not.

**The Chairman:** Ms Clancy has moved that the question is inappropriate and out of order. It has nothing to do with our reviewing an applicant and reviewing his qualifications—

**Mr. Hanger:** Okay.

**The Chairman:** —to be a board member.

All those in favour of the motion please raise your hand. All those opposed raise your hand.

**Mr. Hanger:** Okay, Madam Chair, then on a question of education.

You state that you have a B.A. First, do you think education is an important factor in this area as a tribunal IRB member?

**Mr. Bal:** Yes, it is.

**Mr. Hanger:** You have B.A. in Punjab.

**Mr. Bal:** Right.

**Mr. Hanger:** What is the equivalent of that here in Canada?

**Mr. Bal:** They gave me grade 12.

**Mr. Hanger:** Do you find it satisfactory to be able to interpret and understand the judicial aspect, the laws, the administrative duties that you encounter?

**Mr. Bal:** I have been doing that for the last four months.

## [Translation]

**M. Hanger:** Madame la présidente, sur ce même point, en tant que membre du clergé, des gens qui étaient dans le pays m'ont souvent demandé de leur assurer qu'ils seraient admissibles s'ils étaient mariés. Le mariage est un élément important du processus d'immigration, c'est pourquoi je pense que l'intervention de M<sup>me</sup> Clancy. . .

**Mme Clancy:** Il n'est pas jugé sur le processus d'immigration.

**La présidente:** Non.

**M. Hanger:** Il est jugé sur la façon dont il pourrait juger d'autres personnes qui se présenteraient devant lui. Madame la présidente, il occupe un poste important dans un organisme quasi judiciaire. Il va prendre des décisions dans des domaines dont nous parlons précisément ici et dont il a fait lui-même l'expérience. La question est la suivante: comment va-t-il prendre ces décisions? Va-t-il le faire d'après ce qui lui est arrivé? Est-il acceptable qu'il dénonce. . . Si ce n'est pas acceptable en ce qui concerne son passé, alors d'accord.

**Mme Clancy:** Quand allons-nous parler de la vie privée de M. Hanger?

**M. Hanger:** Vous ne lui donnez pas l'occasion de dire cela.

**Mme Terrana:** J'invoque également le Règlement.

**La présidente:** Excusez-moi. Je pense qu'il nous faut présenter une motion pour inviter le comité à dire si la question posée au témoin est appropriée.

**Mme Clancy:** Je propose qu'elle soit jugée inappropriée.

**La présidente:** M<sup>me</sup> Clancy a proposé que la question soit jugée inappropriée et inadmissible. Elle n'a rien à voir avec l'examen d'un candidat et de son aptitude. . .

**M. Hanger:** D'accord.

**La présidente:** . . . à devenir commissaire.

Que tous ceux qui appuient la motion, veuillent bien lever la main. Tous ceux qui s'y opposent, également.

**M. Hanger:** D'accord, madame la présidente, je vais passer maintenant à une question sur l'éducation.

Vous dites que vous avez un baccalauréat. Premièrement, pensez-vous que l'éducation soit un facteur important pour être membre de la commission?

**M. Bal:** Oui, je le crois.

**M. Hanger:** Vous avez obtenu un baccalauréat au Punjab.

**M. Bal:** C'est exact.

**M. Hanger:** Quel est l'équivalent de ce diplôme au Canada?

**M. Bal:** On m'a donné l'équivalent d'une douzième année.

**M. Hanger:** Estimez-vous que cela est suffisant pour interpréter et comprendre l'aspect judiciaire, les lois, les tâches administratives qui font partie de votre travail?

**M. Bal:** Je le fais déjà depuis quatre mois.



## [Texte]

**Mr. Hanger:** Have you been successful, in your own opinion?

**Mr. Bal:** Yes, I guess.

**Mr. Hanger:** You guess.

Thank you, Madam Chair.

**Mrs. Terrana:** On a point of order, maybe we should all look at the October 31 document that was circulated by the clerk. There is a page—

**The Chairman:** They are ignoring the document. I'm sorry.

**Mrs. Terrana:** This page should probably be kept in front of everybody, because it says that questions cannot be based on hypotheses. Maybe all of us should keep this in front of us so we shall know what the extent of our questions should be.

**The Chairman:** Mrs. Terrana, they all have it in front of them. They are choosing to ignore it.

Mr. Knutson, please.

**Mr. Knutson:** I'd like to talk about assessing credibility. A number of witnesses have talked about their life experience and how through that they've learned to read body language.

Is it a risk that certain body language in certain cultures would be misinterpreted by this culture? The classic example is that some cultures would keep their eyes lowered as a sign of respect whereas we might interpret that as a sign of being shifty-eyed.

**Mr. Bal:** Yes, there are cultural differences in various countries, and there's sign language. In one culture a sign is positive and in the next culture the same sign is negative.

Earlier in my life I travelled around the world. I have been to 35 to 40 countries, and I'm well aware of people's cultures, religions, and habits. That experience has come in handy in my job.

**Mr. Knutson:** Particularly in assessing credibility.

**Mr. Bal:** Exactly.

**Mr. Knutson:** That's my only question.

**Mrs. Bakopanos:** I thank Mr. Bal for coming before the committee. I have two short questions.

In your CV you state that you were the recipient of a commemorative medal for the 125th anniversary of Canada. I'm sure you and we are all proud of the fact that you received it. Was there a particular reason why you received the medal?

**Mr. Bal:** I did lots of community work in the Metro Toronto area, whether it was religious work or support work. I used to organize blood donors camps. As a matter of fact, in 1985 my group was the biggest one in the Metro Toronto area. I took 86 people. We gave blood and we used to do that every six months.

I did lots of further volunteer work with the police forces and municipal work, like cleaning jobs and putting the communities together.

## [Traduction]

**M. Hanger:** À votre avis, réussissez-vous dans votre tâche?

**M. Bal:** Oui, je suppose.

**M. Hanger:** Vous supposez.

Merci, madame la présidente.

**Mme Terrana:** J'invoque le Règlement. Nous devrions peut-être tous examiner le document du 31 octobre qui a été distribué par la greffière. Il y a une page. . .

**La présidente:** On ne tient pas compte du document. Je suis désolée.

**Mme Terrana:** Cette page devrait probablement se trouver devant chacun et chacune d'entre nous, car il y est dit que les questions ne peuvent se fonder sur une hypothèse. Peut-être devrions-nous garder cette page devant nous pour que nous sachions le genre de questions que nous pouvons poser.

**La présidente:** Madame Terrana, nous l'avons tous devant nous. Les députés ont choisi de ne pas en tenir compte.

Monsieur Knutson, s'il-vous-plaît.

**M. Knutson:** J'aimerais parler de l'évaluation de la crédibilité. Un certain nombre de témoins ont parlé de leur expérience et de la façon dont elle leur a appris à interpréter le langage corporel.

Y a-t-il un risque que le langage corporel propre à certaines civilisations puisse mal interprété dans la nôtre? L'exemple classique est celui de certaines cultures où le fait de garder les yeux baissés est un signe de respect, alors que nous pourrions l'interpréter comme un signe de dissimulation.

**M. Bal:** Oui, il y a des différences culturelles suivant les pays et il y a le langage gestuel. Dans une culture, un geste peut être positif et, dans une autre, négatif.

Lorsque j'étais plus jeune, j'ai parcouru le monde entier. Je suis allé dans 35 à 40 pays et je connais bien les cultures, les religions et les coutumes de différentes populations. Cette expérience m'est très utile dans mon travail.

**M. Knutson:** En particulier pour évaluer la crédibilité.

**M. Bal:** Exactement.

**M. Knutson:** C'est ma seule question.

**Mme Bakopanos:** Je remercie M. Bal de comparaître devant le comité. J'ai deux brèves questions.

Dans votre curriculum vitae, vous dites que vous avez reçu une médaille commémorative pour le 125<sup>e</sup> anniversaire du Canada. Vous devez être fier de l'avoir reçu et nous aussi d'ailleurs. Y a-t-il une raison particulière pour laquelle vous avez reçu cette médaille?

**M. Bal:** J'ai fait beaucoup de travail communautaire dans la région métropolitaine de Toronto, qu'il s'agisse de travail sur le plan religieux ou un travail de soutien. J'ai organisé des camps de donneurs de sang. En fait, en 1985, mon groupe était le plus important dans la région métropolitaine de Toronto. Nous avions réuni 86 personnes. Nous donnions du sang et nous le faisions tous les six mois.

J'ai également fait beaucoup de bénévolat avec la police et la municipalité, par exemple, des travaux de nettoyage et de regroupement des communautés.

[Text]

**Mrs. Bakopanos:** I understand that you speak four languages, one of which is my language of origin, which is not an easy language to learn. Do you feel that those communications skills will be useful when you are actually deliberating?

**Mr. Bal:** Certainly the more languages you know, it's better for you, because the refugees we're dealing with come from all over the world. We're not supposed to talk about languages, but certainly it comes in handy if you know more languages.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Bal, for appearing before the committee. I know that we appeared to be hard on you, but we wish you good luck. You're new in your position as a board member, and you have a very tough, responsible job ahead of you.

• 1220

**Mr. Bal:** Thank you.

**The Chairman:** The next witness is Joan Kouri from Quebec, also a recent appointee, September 2, 1994. Could Mrs. Kouri please come to the table.

Welcome, Mrs. Kouri. You've been sitting in, so you are quite familiar with the process here. We welcome you and we'll move right to the Bloc Québécois, Mr. Nunez.

**M. Nunez:** Bonjour, madame Kouri. J'ai lu très attentivement votre curriculum vitae. C'est très bon. Avez-vous été candidate aux dernières élections dans Brome—Missisquoi?

**Mme Joan Kouri (membre, Commission de l'immigration et du statut de réfugié):** Oui, c'était indiqué dans le curriculum vitae que j'ai soumis. Ce n'est pas un secret: j'ai été candidate.

**M. Nunez:** Avez-vous des connaissances spécifiques en matière du statut de réfugié?

**Mme Kouri:** Je n'ai pas d'expérience avec les réfugiés, mais quand j'ai lu la description de tâches des membres de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, j'ai vu que j'avais toutes les qualités nécessaires. J'en ai fait la preuve, notamment dans le travail que je viens de quitter. Cela veut dire être impartiale, être en mesure de faire des analyses de cas et être capable de porter un jugement sur la véracité des détails donnés par les personnes. J'ai fait un résumé de toutes mes qualités et j'ai décidé de faire une demande.

**M. Nunez:** Avez-vous suivi des cours de formation en tant que nouvelle commissaire?

**Mme Kouri:** J'ai commencé mon mandat seulement lundi. Je vais commencer la semaine prochaine.

**M. Nunez:** Êtes-vous au courant des directives quant à la détermination du statut de réfugié des femmes?

**Mme Kouri:** Oui.

**M. Nunez:** Pouvez-vous nous en parler?

**Mme Kouri:** Même si je n'ai pas encore commencé ma formation, je veux vous assurer que je pense qu'il est absolument nécessaire d'être sensibilisé aux femmes ainsi qu'aux enfants. Je sais que cela est inclus dans les cours de perfectionnement.

[Translation]

**Mme Bakopanos:** Je crois comprendre que vous parlez quatre langues, dont l'une est ma langue maternelle qui est assez difficile à apprendre. Pensez-vous que ces compétences vous seront utiles lorsque vous délibérerez?

**M. Bal:** Il est certain qu'il est préférable de connaître plusieurs langues, car les réfugiés viennent de tous les coins du monde. Nous ne sommes pas censés parler des langues, mais il est très utile d'en connaître plusieurs.

**La présidente:** Merci beaucoup, monsieur Bal, d'avoir comparu devant le comité. Je sais que nous avons dû vous paraître bien durs, mais nous vous souhaitons bonne chance. Vous êtes nouveau dans vos fonctions de commissaire et vous avez devant vous un travail très difficile qui comporte beaucoup de responsabilités.

**M. Bal:** Merci

**La présidente:** Notre prochain témoin est Joan Kouri de Québec qui a également été récemment nommée à la commission, le 2 septembre 1994. M<sup>me</sup> Kouri pourrait-elle se joindre à nous.

Bienvenue, madame Kouri. Vous étiez dans la salle et, par conséquent, vous connaissez bien le processus. Nous vous accueillons et nous allons demander au Bloc québécois de poser des questions. Monsieur Nunez.

**Mr. Nunez:** Good day, Ms Kouri. I read very carefully your résumé. It is very good. Have you been a candidate in the last election in Brome—Missisquoi?

**Ms Joan Kouri (Member, Immigration and Refugee Board):** Yes, it is mentioned in the résumé that I was a candidate. It is not a secret.

**Mr. Nunez:** Do you have any specific knowledge concerning refugee status?

**Ms Kouri:** I don't have any experience with refugees, but when I read the job description of members of the Immigration and Refugee Board, I realized that I had all the required qualifications. I have demonstrated it, in particular in the job I just left. I mean by that being impartial, being able to analyze cases and to assess the truthfulness of the details provided to us. I made a résumé of all my qualifications and decided to apply.

**Mr. Nunez:** Did you attend training courses as a new member?

**Ms Kouri:** I only started on Monday. I will start next week.

**Mr. Nunez:** Are you aware of the guidelines concerning the determination of refugee status for women?

**Ms Kouri:** Yes.

**Mr. Nunez:** Can you tell to us about it?

**Ms Kouri:** Even if I haven't started yet my training, I can assure you that I think it is absolutely necessary to be sensitive to women and children. I know this is included in the training courses.



[Texte] [Traduction]

**M. Nunez:** Quelles étaient les directives venant du ministre et de la Commission concernant les femmes?

**Mme Kouri:** Je pense qu'il s'agit d'acquérir plus de connaissances des besoins et des préoccupations des femmes.

**M. Nunez:** Êtes-vous au courant que le sexe devrait faire partie des motifs de discrimination?

**Mme Kouri:** Oui. J'espère que je serai mieux renseignée après la formation.

**M. Nunez:** Avez-vous eu des lettres de référence quand vous avez été nommée?

**Mme Kouri:** Non. J'ai fait mon curriculum vitae en me basant sur mon expérience. Ensuite, je l'ai laissé entre les mains des personnes qui sont en charge du processus de nomination.

**M. Nunez:** Est-ce que votre candidature a été examinée par la CISR avant votre nomination?

**Mme Kouri:** Je ne suis pas au courant.

**M. Nunez:** Avez-vous envoyé votre demande à la CISR ou directement au ministre?

**Mme Kouri:** Je l'ai envoyée au bureau de la personne responsable des nominations.

**M. Nunez:** Qui est-ce?

**Mme Kouri:** M<sup>me</sup> Collenette.

**Mme Debien:** Madame Kouri, vous avez travaillé dans le milieu médical comme consultante éducationnelle, conseillère et *remedial therapist*. Qu'est-ce que cela veut dire au juste?

**Mme Kouri:** Il y a 25 ans, j'étais employée à l'Hôpital pour enfants.

• 1225

**M. Nunez:** Vous venez de. . .

**Mme Kouri:** Puis-je continuer à répondre à la question?

**M. Nunez:** Malheureusement, nous n'avons que cinq minutes. Vous venez de me dire que le fait que vous avez été candidate dans Brome—Missisquoi était indiqué dans votre curriculum vitae. Je viens de vérifier et ce n'est pas indiqué. Est-ce le même curriculum vitae?

**Mme Kouri:** Je ne sais pas quelle copie vous avez, mais j'ai ici une copie du curriculum vitae que j'ai soumis.

**The Chairman:** I don't know. I don't understand that.

**Mme Kouri:** Je ne sais pas quelle copie vous avez.

**The Chairman:** Oh, that's what it is. Okay. Thank you.

We're out of time. It is 4:57 p.m. Madam Debien, I'm sorry. I move on to the Reform Party please.

**Mr. Mayfield:** Thank you, Madam Chair. Welcome. I've really appreciated reading your CV of a long, well-rounded career, a very interesting career, in helping a variety of people through the church, through the community, in hospitals, seniors—most admirable, and I congratulate you for that. Would I properly address you as Ms or Madam?

**Mr. Nunez:** What were the guidelines from the minister and the Board regarding women?

**Ms Kouri:** I think they have to do with learning more about the needs and the concerns of women.

**Mr. Nunez:** Do you know that gender should be part of the discrimination criteria?

**Ms Kouri:** Yes. I hope to be more knowledgeable after the training.

**Mr. Nunez:** Did you have any references when you were appointed?

**Ms Kouri:** No. I based my résumé on my experience. Then I left it with the persons in charge of the nomination process.

**Mr. Nunez:** Has your application been reviewed by the ICSI before your nomination?

**Ms Kouri:** I'm not aware of it.

**Mr. Nunez:** Did you send your application to the ICSI or directly to the minister?

**Ms Kouri:** I sent it to the office of the person responsible for the nominations.

**Mr. Nunez:** Who is this person?

**Ms Kouri:** Ms Collenette.

**Ms Debien:** Ms Kouri, you worked in a medical environment as an educational consultant, counsellor and remedial therapist. What does that mean exactly?

**Ms Kouri:** Twenty-five years ago, I worked for the Children's Hospital.

**Mr. Nunez:** You have just. . .

**Ms Kouri:** May I finish my explanation?

**Mr. Nunez:** Unfortunately, we only have five minutes. You just told me that your candidacy in Brome—Missisquoi was mentioned in your résumé. I just checked and there is no mention of that. Is it the same résumé?

**Ms Kouri:** I don't know what copy you have, but I have here a copy of the résumé I submitted.

**La présidente:** Je ne sais pas. Je ne comprends pas.

**Ms Kouri:** I don't know what copy you have.

**La présidente:** Oh c'est cela. Bien. Merci.

Le temps presse. Il est 16h57. Madame Debien, je regrette. Je passe maintenant au Parti réformiste.

**M. Mayfield:** Merci, madame la présidente. Soyez la bienvenue, madame Kouri. J'ai lu votre c.v. avez intérêt; il nous révèle une carrière longue et bien remplie, une carrière très intéressante durant laquelle vous avez aidé toutes sortes de personnes par l'intermédiaire de l'église, de la collectivité, des hôpitaux, et auprès des personnes âgées—c'est tout à fait admirable et je vous en félicite. Préférez-vous que j'utilise le mot madame ou un autre terme lorsque je m'adresse à vous?

## [Text]

**Ms Kouri:** Whatever is your pleasure.

**Mr. Mayfield:** What is yours?

**Ms Kouri:** Joan Kouri.

**Mr. Mayfield:** All right, Joan. In your limited experience as a board member, what surprises have you had, or is it pretty much as you thought it would be?

**Ms Kouri:** What I was just about to answer is that in fact I began my mandate last Monday. To date I've had the luxury of sitting in on two hearings. Other than that I've just been totally immersed in reading. I cannot comment, because I really have just begun. I'm beginning my formal training next week.

**Mr. Mayfield:** May I ask what motivated you to get involved in this high pressure, not all positive, publicity job?

**Ms Kouri:** Many people have asked that question.

**Mr. Mayfield:** I'm sure they have.

**Ms Kouri:** I've just retired after 25 years working in the department of psychiatry. That involved evaluating families, children, adolescents for very special needs and very special reasons. When I compare the stress and the high-power intensity of what I have shared with members of the board, whom I've talked with, I believe there really is a very close parallel between the work I have done in the past and what I hope to do.

What motivated me to do this is that my father was an immigrant; ma mère vient de Saint-Georges-de-Beauce.

They contributed to the Canadian population by raising nine children, all of whom have been very productive.

Having said that, I just feel very strongly that I would never have attempted to enter into this work if I didn't feel that I could bring compassion, impartiality, that I would be able to analyse and synthesize situations, to conduct myself with decorum and also to make sound judgments. I really feel this is one area in which I can make a contribution. I do not have much time left, so I'm anxious to go.

**Mr. Mayfield:** Having done some counselling myself, without claiming to have the kind of experience that you have—I have been involved in mental health facilities as well as in my parish work—I'm aware that when people, either in the hospital or in the parish, have something they want in mind, they can be very skilful in presenting themselves. We in turn try to develop our skills in seeing through those kinds of things.

I must say that oftentimes in my own experience I think compassion overcame what in the last result was good sense. In this kind of a dilemma that likely you will face, if you haven't already, which side of the balance would you find yourself tipping to?

## [Translation]

**Mme Kouri:** Comme vous le voulez.

**M. Mayfield:** Que préférez-vous?

**Mme Kouri:** Appelez-moi Joan Kouri.

**M. Mayfield:** Très bien, Joan. Au cours de votre brève expérience comme membre de la commission, avez-vous eu des surprises ou au contraire, les choses étaient-elles à peu près comme vous vous y attendiez?

**Mme Kouri:** J'étais sur le point de vous dire que lundi dernier a marqué le début de mon mandat. Jusqu'à présent, j'ai pu m'offrir le luxe d'assister à deux audiences, mais en dehors de cela, j'ai été totalement absorbée par les lectures. Je n'ai donc pas de commentaires à faire, car je viens de débiter. Ma véritable formation commence la semaine prochaine.

**M. Mayfield:** Puis-je vous demander ce qui vous a incité à prendre un poste qui va vous soumettre à de fortes pressions et à une publicité pas toujours positive?

**Mme Kouri:** On m'a souvent posé la question.

**M. Mayfield:** J'en suis certain.

**Mme Kouri:** Je viens de prendre ma retraite après 25 ans de travail au service de psychiatrie. Il s'agissait pour moi d'évaluer les familles, les enfants, les adolescents ayant des besoins très particuliers et pour des raisons très particulières aussi. Lorsque je compare les tensions et l'intensité de mon travail avec celui des membres de la commission avec qui j'ai parlé, je crois que mes activités antérieures et ce que j'espère faire maintenant ont beaucoup de points en commun.

Ce qui m'a incité à le faire, c'est que mon père était un immigrant; My mother comes from Saint-Georges-de-Beauce.

Mes parents ont contribué à l'accroissement de la population canadienne en élevant neuf enfants qui ont tous été très productifs.

Cela dit, je suis persuadée que je n'aurais jamais tenté de me lancer dans ce domaine si je n'avais pas le sentiment d'être capable d'y apporter un esprit de compassion et d'impartialité, d'analyser des situations et d'en faire la synthèse, de me comporter avec dignité et de porter des jugements valables. J'ai vraiment le sentiment de pouvoir apporter quelque chose dans ce domaine. Il ne me reste pas beaucoup de temps et j'ai donc hâte de commencer.

**M. Mayfield:** Ayant fait un peu de counselling moi-même, sans prétendre d'ailleurs avoir votre expérience—j'ai travaillé dans des établissements de soins aux malades mentaux, ainsi que pour ma paroisse—je sais que quand les gens, que ce soit à l'hôpital ou dans la paroisse, veulent quelque chose, ils savent faire preuve de beaucoup d'habileté pour le dire. D'un autre côté, nous tentons de déchiffrer ce qu'il y a derrière la façade.

Je dois dire qu'il m'est souvent arrivé de céder à la compassion aux dépens du bon sens. Si vous êtes confrontée à ce genre de dilemme, à supposer que vous ne l'ayez pas déjà été, de quel côté pencheriez-vous?



[Texte]

[Traduction]

• 1230

**Ms Kouri:** I certainly would not allow compassion to overrule the rules of evidence. I think it's important from the point of view of the judicial system that I be very cognizant of that and I would certainly make every effort to make the correct decisions. Compassion is part of it, but it is also an awareness and the efficiency of being well prepared to hear the cases and then to consult and make sound judgments.

**Mr. Hanger:** I appreciate your last comment. This is one area, from what I can see, that is going to be quite significant: dealing with the rules of evidence in a tribunal that apparently does not exactly follow along in the court proceedings. I'm just wondering how you anticipate dealing with that possibility, that even though you may understand the rules of evidence they may not be followed to a large degree.

**Ms Kouri:** I think that's going to be my responsibility as a commissioner, to make sure that the rules of evidence are applied. I would have to be very well prepared before I hear the case. That would be the cardinal factor.

**Mrs. Bakopanos:** I have two short questions. I know you've been very active with the Lebanese and Syrian communities in Montreal. I believe that type of experience that you've had will also help in terms of the deliberations of the board while you're sitting. I also know that you have dealt with evaluation assessment, as our honoured colleague said before. Do you feel there are other aspects of your experience that you bring to the job as a board member?

**Ms Kouri:** I think what was important for me when I made this decision was to pick perhaps one or two qualities that I thought would prepare me for the job. I think one of the things that has not been mentioned here today is the issue of confidentiality.

When we come to discuss any exercise in the Canadian system, confidentiality is essential. That is one of the qualities that I know I will bring to the board, and, as I have just answered, all of the other things that are required in terms of interpersonal skills, the ability to analyse and to be impartial, and also to adhere to the code of ethics, which has always been a principle of mine.

**Mrs. Bakopanos:** The reason I brought up your experience with the Lebanese and Syrian communities is that you have dealt with some immigration in the Lebanese and Syrian communities.

**Ms Kouri:** Informally.

**Mrs. Bakopanos:** You have had some experience in terms of the files that have been brought before the board.

**Ms Kouri:** Not essentially, no. As I say, I haven't started, so that has not been the case.

**Mrs. Bakopanos:** I meant prior, people who have already been before the board.

**Ms Kouri:** Just in very informal discussions, nothing formally.

**Mr. Dromisky:** Thank you very much for coming. I am very impressed with the type of experiences you've had and how they relate to your future role here as a member of the board.

**Mme Kouri:** Je ne laisserai certainement pas la compassion prévaloir sur les règles de la preuve. Sur le plan judiciaire, je crois qu'il est extrêmement important que j'en sois consciente et que je fasse tout mon possible pour prendre les bonnes décisions. La compassion a son rôle à jouer, mais il faut également être attentif et bien préparé à entendre les cas, puis à consulter ses collègues et à prendre une bonne décision.

**M. Hanger:** J'apprécie votre dernière remarque. C'est un domaine, d'après ce que je peux voir, qui va être fort important: traiter des règles de la preuve dans un tribunal qui, apparemment, ne s'y conforme pas toujours. J'aimerais savoir quelle serait votre réaction si ces règles n'étaient pas suivies de très près.

**Mme Kouri:** Je crois qu'il m'appartiendra, en tant que commissaire, de veiller à ce que les règles de la preuve soient appliquées. Il faudra que je sois parfaitement préparée avant d'entendre le cas. C'est essentiel.

**Mme Bakopanos:** J'ai une brève question à vous poser. Je sais que vous avez joué un rôle très actif au sein des collectivités libanaise et syrienne à Montréal. Je pense que ce type d'expérience vous sera également utile au cours des délibérations de la commission. Je sais aussi que vous avez travaillé dans le domaine des évaluations, comme le disait notre honorable collègue. Pensez-vous que d'autres aspects de votre expérience vous seront utiles comme membre de la commission?

**Mme Kouri:** Je crois qu'il était important pour moi, lorsque j'ai pris cette décision, de choisir une ou deux qualités qui me permettraient de me préparer à cette tâche. Je crois qu'on n'a pas parlé aujourd'hui de la question de la confidentialité.

Dans le système canadien et quelle que soit l'activité, la confidentialité est essentielle. Le respect de cette confidentialité est une des qualités que j'apporterai à la commission ainsi que, comme je le disais tout à l'heure, de l'entregent, la capacité d'analyser et l'impartialité, ainsi que le respect du code d'éthique, ce qui a toujours été un de mes principes.

**Mme Bakopanos:** La raison pour laquelle j'ai mentionné vos liens avec les collectivités libanaise et syrienne est que vous vous y êtes un peu occupée de questions d'immigration.

**Mme Kouri:** À titre officieux.

**Mme Bakopanos:** Vous connaissez donc certains des dossiers qui ont été soumis à la commission.

**Mme Kouri:** Pas vraiment. Comme je viens de le dire, je n'ai pas encore commencé; la question ne se pose donc pas.

**Mme Bakopanos:** Je parlais de personnes qui ont déjà comparu devant la commission.

**Mme Kouri:** Simplement dans le cadre de discussions qui n'avaient rien d'officiel.

**M. Dromisky:** Je vous remercie vivement d'être venue. J'ai été très frappé par l'expérience que vous avez dans des domaines qui vous seront utiles comme futur membre de la commission.

## [Text]

I think that you're going to be a tremendous asset. I have a lot of questions to ask, but I'm really interested in the allophones and the kind of problem that you've been dealing with.

Basically you have been dealing with, in a sense, a crisis situation or situations in which people need help because they have problems that are a little more severe than the norm; they go beyond the norm. How do you feel that type of experience—in other words, dealing with extremes and human behaviour—will affect your decisions regarding clients who come before you?

**Ms Kouri:** Just as a point of confirmation—I was about to answer Madam Debien—my work was not exclusive to my background in education. I was a member of two psychiatric teams. I interviewed and sat in on interviews of families. Our prime role was to evaluate information that they were giving us, being cognizant of the cultural and cross-cultural differences when we were examining families.

It went beyond that to include therapy as well. When one is involved in therapy one develops the skills of learning to interpret not just verbal but all other forms of language.

• 1235

**Mr. Dromisky:** Thank you very much.

**Mr. Nunez:** You mentioned you were a candidate. I cannot find it. Could you show me?

**Ms Kouri:** On the CV that has just been handed to me by one of your associates. . . I submitted a more recent CV. I'm not sure what date was on this, but I did submit a more recent CV.

**Mr. Nunez:** You submitted it to whom?

**Ms Kouri:** To the department of appointments.

**Mr. Nunez:** This is not the same copy.

**The Chairman:** I think she's quite freely given you the information you asked her.

The next appointment is Eva Allmen. Eva also is a new appointee, September 2, 1994. We welcome you to the table, Eva.

**Mr. Nunez:** Bonjour, madame Allmen. Je vois que vous avez été très impliquée dans le domaine de l'immigration et des réfugiés. Dans le curriculum vitae que j'ai ici, vous ne mentionnez pas vos diplômes. Pouvez-vous nous parler un peu de vos études?

**Ms Eva Allmen (Member, Immigration and Refugee Board):** I noticed when I received a copy. . . somehow or other the last page of my CV is not around. I got a copy only yesterday because I couldn't remember what I submitted. There is a page missing.

**Mr. Nunez:** Do you have the copy here?

**Ms Allmen:** No, I don't have it with me. I just realized last night in the hotel there was a page missing.

**The Chairman:** Would you like her to quickly run through it?

## [Translation]

Je crois que vous allez être un atout très important. J'ai une foule de questions à poser, mais ce qui m'intéresse surtout ce sont les allophones et le genre de problèmes auxquels vous avez eu affaire.

En un sens, vous vous êtes surtout occupée de situations de crise ou de situations dans lesquelles les gens ont besoin d'aide parce que leurs problèmes sont un peu plus graves qu'à l'ordinaire. Dans quelle mesure pensez-vous que cette expérience, issue de situations extrêmes et du comportement humain, influera sur vos décisions à l'égard des personnes qui comparaîtront devant vous?

**Mme Kouri:** Une précision—j'allais répondre à madame Debien—pour confirmer que mon travail ne s'est pas limité au domaine correspondant à ma formation universitaire. J'ai été membre de deux équipes psychiatriques. J'ai assisté à des entrevues de familles et je les ai moi-même interrogées. Notre rôle principal était d'évaluer l'information qu'elles nous fournissaient et de tenir compte des différences culturelles et interculturelles.

En plus, je me suis occupée de thérapie; cela vous apprend à interpréter non seulement le langage verbal, mais aussi toutes les autres formes d'expression.

**M. Dromisky:** Merci beaucoup.

**Mr. Nunez:** Vous avez dit que vous avez été candidate. Pourriez-vous me montrer où cela se trouve dans votre c.v.

**Mme Kouri:** Dans le c.v. qui vient de m'être remis par un de vos collègues. . . J'ai soumis un c.v. plus récent. Je ne sais pas exactement la date qui figure sur celui-ci, mais j'en ai soumis un plus récent.

**Mr. Nunez:** Vous l'avez remis à qui?

**Mme Kouri:** Au service des nominations.

**Mr. Nunez:** Ce n'est pas le même document.

**La présidente:** Je crois qu'elle vous a fort généreusement donné tous les renseignements que vous vouliez.

La nomination suivante est celle d'Eva Allmen. Elle est également toute nouvelle, puisque cette nomination ne remonte qu'au 2 septembre 1994. Soyez la bienvenue à cette table, Eva.

**Mr. Nunez:** Good afternoon, Ms. Allmen. I believe that you were very involved in the area of immigration and refugees. You do not mention your degrees in the resumé I have in front of me. Could you tell us a bit about your education?

**Mme Eva Allmen (membre, Commission de l'immigration et du statut de réfugié):** J'ai remarqué quand on m'a remis une copie. . . pour une raison ou une autre, la dernière page du c.v. manque. Je n'ai obtenu une copie qu'hier, car je ne me rappelais pas exactement quel document j'avais présenté. Il manque une page.

**Mr. Nunez:** Avez-vous une copie de ce document?

**Mme Allmen:** Non, je ne l'ai pas avec moi. Je me suis rendue compte seulement hier soir, à l'hôtel, qu'une page manquait.

**La présidente:** Voulez-vous qu'elle vous en donne rapidement le détail?



[Texte]

[Traduction]

**Ms Allmen:** I can very quickly run through it. I have a B.A. in sociology, a B.S.W., bachelor of social work, and a masters of social work degree, all of them from Canadian universities. The other thing that is not on it. . . aside from English, I also speak Hungarian and Spanish.

**Mr. Mayfield:** Did you say theology?

**Ms Allmen:** Social work.

**Mr. Nunez:** You worked for the Hispanic Social Development Council. This is very important for me. What kind of job did you have?

**Ms Allmen:** There is a history to that. My parents were refugees after the Second World War from Europe. The country that took us in was Venezuela; hence my Hispanic connection. That was some years ago. I worked helping to develop a mental health network in Toronto. That was in the early 1970s. The large Chilean movement was in Toronto.

**Mr. Nunez:** Why didn't you apply before for this position?

**Ms Allmen:** I was in the civil service. I retired from the provincial civil service on July 8, 1994.

**Mr. Mayfield:** Welcome. I'm just looking through your CV. You come with a depth and a breadth of experience that's most heartening. To continue on as long as you have with the type of work you've been doing says a lot about who you are, in my estimation. I'm very pleased to meet you here this morning.

I guess the question I would like to hear you talk about a bit, if not answer directly, is how you see the experience you've had over the past year supporting you in what you have to do. I guess the other question always in my mind is, why does anybody want to get into the job you have taken on? Those are the two things I have in mind.

**Ms Allmen:** I'll answer the last one first. I've often asked that question myself. I think it's a commitment to the issue. I think it's very important that in Canada we try to do the best we can to make sure that the people who come here are the people who deserve to come here, and also that we show compassion to those who need to escape from wherever they came from.

• 1240

It's been a lifetime commitment. I think it has roots probably in my childhood, having been a refugee child and knowing the trials and tribulations of people who escape to live somewhere else.

I am very committed to the issue, and I'm also very committed to ensuring the integrity of the Canadian system.

**Mr. Mayfield:** One of the things I found in my pastor work, particularly in my earlier years when I was still gaining experience, is that many people come with deep needs that anyone can see simply by looking.

At one point my wife took me aside and said my compassion was making it difficult for her to run the household and that I must remember not only those I was concerned about but my other responsibilities.

**Mme Allmen:** Je pourrais le faire très rapidement. J'ai un B.A. en sociologie, un B.S.C., c'est-à-dire un baccalauréat en service social, et une maîtrise dans le même domaine; j'ai obtenu tous ces diplômes dans des universités canadiennes. Autre détail qui n'est pas mentionné dans ce document. . . outre l'anglais, je parle hongrois et espagnol.

**M. Mayfield:** Avez-vous dit théologie?

**Mme Allmen:** Non, travail social.

**M. Nunez:** Vous avez travaillé pour le Hispanic Social Development Council. C'est très important pour moi. Quel genre de travail y faisiez-vous?

**Mme Allmen:** Il y a toute une histoire à ce sujet. Mes parents étaient des réfugiés venus d'Europe après la Seconde Guerre mondiale. Le pays qui nous a accueillis était le Venezuela; d'où le lien que j'ai avec les milieux hispaniques. Cela remonte à quelques années. J'ai aidé à mettre en place un réseau de soins aux malades mentaux à Toronto, au début des années 1970. Dans cette ville il y avait un important mouvement chilien.

**M. Nunez:** Pourquoi n'avez-vous pas posé plus tôt votre candidature à ce poste?

**Mme Allmen:** J'étais fonctionnaire. J'ai pris ma retraite de la fonction publique provinciale le 8 juillet 1994.

**M. Mayfield:** Soyez la bienvenue. Je viens de jeter un coup d'oeil sur votre c.v. Il est très encourageant de voir l'abondance et l'ampleur de l'expérience que vous apportez avec vous. À mon avis, le fait d'avoir poursuivi si longtemps ce genre de travail en dit long sur la personne que vous êtes. Je suis très heureux de vous rencontrer ce matin.

J'aimerais que vous nous disiez en quoi, selon vous, votre expérience de l'année écoulée vous sera utile pour votre nouvelle tâche. La question que je me pose toujours est de savoir pourquoi quelqu'un voudrait faire un tel travail. Voilà les deux points qui me viennent à l'esprit.

**Mme Allmen:** Je commencerai par répondre à votre deuxième question. Je me la suis moi-même souvent posée. Je crois que c'est parce que ce domaine me tient vraiment à coeur. Je crois qu'il est très important qu'au Canada, nous essayions de faire tout notre possible pour que les gens qui viennent ici le méritent, tout en sachant montrer de la compassion à l'égard de ceux qui sont obligés de fuir le pays où ils se trouvent.

C'est, pour moi, l'engagement d'une vie entière. Cela remonte probablement à mon enfance, au fait que j'ai été moi-même une réfugiée et que je connais toutes les tribulations de ceux qui sont obligés de fuir pour aller vivre ailleurs.

Ce sont donc des questions auxquelles je suis très attachée, comme je le suis au maintien de l'intégrité du système canadien.

**M. Mayfield:** Mes activités pastorales, en particulier au début où je manquais encore d'expérience, m'ont appris que beaucoup de gens arrivent avec des besoins qui sautent aux yeux.

Un jour ma femme m'a tiré à l'écart et m'a dit qu'à cause de ma compassion, il lui était difficile de s'occuper de notre foyer et qu'il ne fallait pas que j'oublie mes responsabilités à cet égard.

## [Text]

In your training, or as you approach this job, do you have an awareness of who you represent, the Canadian people? As generous as we are, we have deep needs of our own that must be attended to without stifling that generosity of spirit. Is that a part of your concern as you assess the claimants who come before you?

**Ms Allmen:** Very much so. As much as there is great need out there, I don't feel personally that this country can take on everything and everyone needy. There is a process. We have established some kind of a process to examine each individual on their individual merit as to who should come and how and why. I think that's a very important thing. Compassion is part of it but reality has to be there as well.

**Mr. Knutson:** How long have you been on the board?

**Ms Allmen:** Since Monday.

**Mr. Knutson:** I wonder if you could comment on what about your background would help you assess an applicant's credibility.

**Ms Allmen:** There are many factors. Number one is that I am very familiar with some of the issues, some of the countries that the refugees are coming from. My work was mainly about settling people who are here legally rather than settlement issues.

Also, my professional training was in assessing what people are saying and analysing them and understanding and being able to sort out the truth through language and body language and all that, also through a very extensive cross-cultural experience. I have a very broad experience of all different cultures. I can make a contribution.

**Mrs. Bakopanos:** I am very impressed by your CV. I think you bring a vast experience to the board. I'm sure you'll be an asset to the board and I wish you good luck.

I just wanted to talk a little about the certificate you have from Ryerson Polytechnical Institute.

**Ms Allmen:** I was teaching there.

**Mrs. Bakopanos:** Even better. Do you feel that type of training is necessary for new board members? In other words, should new board members go through the process of cross-cultural training?

**Ms Allmen:** I think so. I think everyone who works with different groups should have that kind of training. Whether the board members get that training or not right now I honestly don't know. In theory, yes.

**Mrs. Terrana:** We come from the same background, pretty well.

Congratulations. This is a marvellous CV and you've done a lot for multiculturalism, which is such a bad word around some people these days. It's something I believe in very much.

You're bringing, as Eleni said, a lot of experience to your new job. If you have to think of any weakness you would have in that particular job, what would they be?

## [Translation]

Dans votre formation, ou la manière dont vous abordez cette tâche, tenez-vous compte également du fait que vous représentez le peuple canadien? Quelle que soit notre générosité, nous avons aussi des besoins pressants dont il faut s'occuper sans pour cela étouffer cette générosité d'esprit. Tenez-vous compte de cela lorsque vous évaluez ceux qui comparaissent devant vous pour demander le statut de réfugié?

**Mme Allmen:** Absolument. Quelle que soit l'acuité des besoins de ces personnes, je ne crois pas personnellement que notre pays soit capable d'accueillir tous ceux qui sont dans le besoin. Nous avons établi un système d'examen de chaque individu et des raisons pour lesquelles il mérite d'être accueilli. Cela me paraît très important. La compassion a sa place, mais il faut aussi être réaliste.

**M. Knutson:** Depuis combien de temps faites-vous partie de la commission?

**Mme Allmen:** Depuis lundi.

**M. Knutson:** Pourriez-vous nous dire en quoi votre formation vous aide à établir la crédibilité d'un candidat?

**Mme Allmen:** Il y a de nombreux facteurs. Le premier est que je connais fort bien certains des problèmes et des pays d'où viennent ces réfugiés. Je me suis surtout occupée de l'établissement de personnes qui résident légalement ici plutôt que de questions d'installation.

D'autre part, de par ma formation professionnelle, j'ai l'habitude d'évaluer les déclarations des gens, de les analyser, de les comprendre et de dégager la vérité d'après ce qu'ils disent ainsi que leur langage corporel, sans compter que j'ai une vaste expérience interculturelle. Je connais très bien une foule de cultures différentes. J'ai donc quelque chose à apporter.

**Mme Bakopanos:** Votre curriculum m'a fort impressionnée. Vous apportez énormément d'expérience à la commission. Je suis certaine que vous serez un atout pour celle-ci et je vous souhaite bonne chance.

Je voulais vous parler un instant du certificat que vous avez obtenu du Ryerson Polytechnical Institute.

**Mme Allmen:** J'y enseignais.

**Mme Bakopanos:** Encore mieux. Pensez-vous que ce genre de formation soit nécessaire pour les nouveaux membres de la commission? Autrement dit, ceux-ci devraient-il recevoir une formation interculturelle?

**Mme Allmen:** Je le crois. Cela me paraît indispensable pour tous ceux qui travaillent avec des groupes différents. Quant à savoir si les membres de la commission suivent actuellement cette formation, je n'en sais rien. En théorie, oui.

**Mme Terrana:** Nous avons à peu près les mêmes antécédents.

Toutes mes félicitations. Voilà un curriculum remarquable; vous avez beaucoup fait pour le multiculturalisme, terme si décrié de nos jours. C'est quelque chose auquel je crois fermement.

Comme le disait Eleni, vous apportez le fruit d'une vaste expérience à ce nouveau poste. Si vous avez une faiblesse, quelle est-elle, selon vous?



[Texte]

[Traduction]

**Ms Allmen:** At this particular moment, since Monday, I feel it would be my lack of legal expertise. I hope I will be able to get the training and I certainly will do my best. I feel at somewhat of a disadvantage not having that training, but maybe that is a good thing too. I don't know.

**Ms Terrana:** Clear-minded.

**Ms Allmen:** That's truthfully how I feel, since Monday.

**Ms Terrana:** Thank you.

**The Chairman:** That's probably why they specify that 10% of board members have legal training. We at this level, as legislators of the country—I remember that was what I felt was my main deficiency when I became a parliamentarian. I wished I had been a lawyer because it would have made my life a lot easier and I would have absorbed the system much more quickly.

Eva, thank you so very much for coming in and for your forthrightness and honesty. We really appreciate it and we wish you well in your new position.

**Ms Allmen:** Thank you.

**The Chairman:** We're down to the last one, so we're doing well here. Vladimir Bubrin is also a new appointee, as of September 2, 1994. We have his résumé in front of us. Welcome to you.

**Mr. Hanger:** Mr. Bubrin, if I may excuse myself, sir, I have another appointment.

**The Chairman:** Thank you for doing this. Mr. Nunez.

**M. Nunez:** Bonjour, monsieur Bubrin.

**Mr. Vladimir Bubrin (Member, Immigration and Refugee Board):** Good morning.

**M. Nunez:** Votre curriculum vitae comporte plusieurs pages.

Candidate is a fine "effective leader with extensive experience in program planning". He is an "organized and hard-working manager", a "strong negotiator and communicator", and "proficient in employment equity programs".

Vous dites beaucoup de choses, mais vous ne dites pas où vous êtes né. Vous ne dites rien de votre vie.

**Mr. Bubrin:** Yes. This is, as you can well appreciate, a functional document. It's not my biography. It is primarily intended for the purposes of employment.

**Mr. Nunez:** It is not a CV.

**Mr. Bubrin:** No. It is a résumé. I will, however, tell you I was born in Croatia of Slovak parents. That is not included there. I'm a proud Canadian. These three factors I often provide as supplement when I need to, should people be interested in them.

**Mr. Nunez:** You mentioned you worked for the Metropolitan Toronto Housing Authority.

**Mr. Bubrin:** That's correct.

**Mr. Nunez:** And you were executive assistant to the chair. Who was the chair?

**Mme Allmen:** Depuis lundi, je dirais que c'est mon absence de connaissances juridiques. J'espère que je pourrai recevoir la formation nécessaire pour cela; je ferai de toute façon de mon mieux. Je me sens un peu désavantagée dans ce domaine, mais peut-être n'est-ce pas nécessairement mauvais. Je n'en sais rien.

**Mme Terrana:** En tout cas, vous êtes lucide.

**Mme Allmen:** C'est vraiment ce que je ressens, depuis lundi.

**Mme Terrana:** Merci.

**La présidente:** C'est probablement la raison pour laquelle il est précisé que 10 p. 100 des membres de la Commission doivent avoir une formation juridique. En tant que législatrice de notre pays—je me souviens que j'ai également trouvé que c'était ma principale lacune, lorsque je suis devenu député. J'aurais bien voulu être avocate car cela m'aurait rendu la vie bien plus facile et j'aurais assimilé le système beaucoup plus rapidement.

Eva, merci d'avoir bien voulu comparaître devant nous et merci aussi de votre franchise. Nous y sommes très sensibles et nous vous souhaitons de réussir à ce nouveau poste.

**Mme Allmen:** Merci.

**La présidente:** Il ne nous reste plus qu'une personne; nous avançons donc bien. Vladimir Bubrin a également été nommé le 2 septembre 1994. Nous avons son curriculum devant nous. Soyez le bienvenu.

**M. Hanger:** Monsieur Bubrin, je vous prie de m'excuser, mais j'ai un autre rendez-vous.

**La présidente:** Merci. M. Nunez.

**Mr. Nunez:** Good morning, Mr. Bubrin.

**M. Vladimir Bubrin (membre, Commission de l'immigration et du statut de réfugié):** Bonjour.

**M. Nunez:** Your CV has several pages.

Le candidat est un «leader efficace qui a une vaste expérience de la planification de programmes». C'est un «gestionnaire bien organisé et travailleur», un «excellent négociateur et communicateur», et il est «compétent dans le domaine des programmes d'égalité dans l'emploi».

You tell us a lot of things, but you don't tell us where you were born. You tell us nothing about your life.

**M. Bubrin:** En effet. Comme vous le voyez, il s'agit d'un document fonctionnel. Ce n'est pas une biographie. Il est surtout destiné à me servir dans la recherche d'un emploi.

**M. Nunez:** Ce n'est pas un curriculum vitae.

**M. Bubrin:** Non, c'est plutôt un résumé. Je vous dirai cependant que je suis né en Croatie de parents slovaques, ce qui n'est pas indiqué ici. Je suis fier d'être Canadien. J'inclus souvent ces trois renseignements supplémentaires lorsque cela intéresse les gens.

**M. Nunez:** Vous mentionnez le fait que vous avez travaillé pour la Commission de logement de la communauté urbaine de Toronto.

**M. Bubrin:** C'est exact.

**M. Nunez:** Et vous étiez adjoint exécutif du président. Qui était le président?

[Text]

**Mr. Bubrin:** Mrs. Jean Augustine was the chair of the authority when I was the executive assistant there.

**M. Nunez:** Pouvez-vous élaborer davantage sur les raisons pour lesquelles vous êtes qualifié pour le poste de commissaire?

**Mr. Bubrin:** Basically, I'd like to relate my qualifications on the experience I've had both in the public and the non-governmental sector. I worked for the Canadian Ethnocultural Council; I was their first executive director when the council was founded and when it was still located in Toronto. From there I worked with COSTI Immigrant Services. COSTI is one of the oldest immigrant and settlement service organizations in Toronto. I worked primarily with injured immigrant workers who were coming off injuries and needed to re-enter the workforce.

I would highlight my work for the Ontario ombudsman as an investigator, investigating quasi-judicial bodies at the provincial level, the fairness and reasonableness of their decisions.

**Mr. Nunez:** How many languages do you speak?

• 1250

**Mr. Bubrin:** I speak, by life circumstances, six languages. I'm told, and I can attest, that if you know a few, the others come easy as well.

**Mme Debien:** Monsieur Bubrin, vous venez tout juste d'être nommé, je crois. Avez-vous eu l'occasion de participer à des audiences jusqu'à maintenant?

**Mr. Bubrin:** No. I'm in the middle of my training. I have observed a few hearings but I have not presided over any to this point.

**Mme Debien:** Votre nomination est très récente. D'après vous, quelles sont les principales qualités qu'un commissaire doit posséder pour jouer son rôle? Comment vous percevez-vous dans votre fonction de commissaire?

**Mr. Bubrin:** I think a lot of dedication and commitment, subscription to the principle of fairness, adherence to the principles of administrative justice, natural justice, and at the same time the determination to bring and obtain the fullest possible information on the basis of which I as a board member would be able to make a decision with, of course, a proper understanding of law and Canada's commitment to international covenants and the like.

**Mr. Mayfield:** Welcome, Mr. Bubrin. It's a pleasure to meet you as well. I read very quickly through your résumé, and I must say that it is a bit rushed.

I'm wondering whether you see your investigative experience standing you in good stead in the job you have just taken on. Just to clarify, are you a recent appointment? I don't remember.

**Mr. Bubrin:** Yes. At the end of August I was appointed and as I pointed out, I am now in the process of training.

**Mr. Mayfield:** Thank you very much.

**Mr. Bubrin:** As an investigator for the Ontario ombudsman, my primary function was to review decisions by semi-judicial bodies and determine for the ombudsman whether they were reasonable or unreasonable. In the process, and it's a

[Translation]

**M. Bubrin:** C'était Mme Jean Augustine à l'époque où j'étais adjoint exécutif.

**Mr. Nunez:** Could you elaborate on the reasons why you are qualified to be a member of the Commission.

**M. Bubrin:** Je pense l'être surtout à cause de mon expérience dans le secteur public ainsi que dans le secteur non gouvernemental. J'ai travaillé pour le Conseil ethnoculturel du Canada; j'en ai été le premier directeur exécutif, au moment de sa fondation, lorsqu'il était encore installé à Toronto. J'ai ensuite travaillé pour COSTI Immigrant Services. COSTI est un des plus anciens organismes de services aux immigrés et de services d'établissement de Toronto. J'ai surtout eu affaire aux travailleurs immigrants blessés qui, après leur rétablissement, avaient besoin de réintégrer la population active.

Je soulignerais également mon travail pour l'ombudsman de l'Ontario, comme enquêteur chargé de déterminer si les décisions des organismes quasi judiciaires provinciaux étaient équitables et raisonnables.

**M. Nunez:** Combien de langues parlez-vous?

**M. Bubrin:** Les circonstances veulent que je parle six langues. On me dit, et je peux le confirmer, que si vous en connaissez quelques-unes, les autres s'apprennent toutes seules.

**Mrs. Debien:** Mr. Bubrin, you are a new appointee I believe. Have you yet had the opportunity to attend hearings?

**M. Bubrin:** Non. Je suis en pleine formation. J'en ai suivi quelques-unes à titre d'observateur, mais je n'en ai encore présidé aucune.

**Mrs. Debien:** Your appointment is very recent. According to you. What are the main qualities a commissioner must have to do his job? How you perceive it?

**M. Bubrin:** Je crois qu'il faut beaucoup de dévouement et de sérieux, le respect du principe d'équité, l'adhésion aux principes de la justice administrative, de la justice naturelle et aussi la volonté d'apporter et d'obtenir le plus d'informations possible afin de pouvoir prendre une décision en tant que commissaire, tout en ayant, naturellement, une bonne connaissance de la loi et de l'engagement du Canada vis-à-vis des accords internationaux.

**M. Mayfield:** Monsieur Bubrin, soyez le bienvenu. Je suis également ravi de faire votre connaissance. Je dois dire que j'ai parcouru très rapidement votre curriculum.

À votre avis, votre expérience d'enquêteur vous sera-t-elle utile à ce nouveau poste? Votre nomination est récente, n'est-ce pas? Je ne me souviens plus très bien.

**M. Bubrin:** Oui. J'ai été nommé à la fin du mois d'août et, comme je le disais, je suis en pleine formation.

**M. Mayfield:** Merci beaucoup.

**M. Bubrin:** En tant qu'enquêteur pour l'ombudsman de l'Ontario, ma principale fonction était d'examiner les décisions prises par des organismes semi judiciaires et de décider, au nom de l'ombudsman, si elles étaient raisonnables ou pas. Le



[Texte]

very standard process, there is a phase of gathering information, ensuring you have all the information that went into the decision-making before you. Having in front of you all the information, there is a need to analyse and—probably the most intellectually challenging part—synthesize a very wide range of information and on the basis of that process, arrive at a decision based on the criteria against which you're investigating a specific problem or a specific issue. I think this is a standard process that I'm confident will serve me quite well in the role of a member of the refugee board.

**Mr. Mayfield:** Now, with your academic background and experience you could easily retreat, it seems to me, into a nice ivory tower job. Why in the world would you do what you decided to take on?

**Mr. Bubrin:** I don't know when you last picked up a newspaper and saw how many openings there are at universities. There are not very many.

**Mr. Mayfield:** I'm aware of that as well.

**Mr. Bubrin:** In fact, if I may be allowed, when I finished school, that was my first choice. Unfortunately, with a young family I could not afford to go with a year-to-year appointment across the country. So with my language skills I decided to work in the community service sector. With that experience I ended up in the provincial public service and now as an appointee at the federal level.

**Mr. Mayfield:** Do you commit to this with apprehension, boldness, or confidence?

• 1255

**Mr. Bubrin:** I have no apprehension, but I have confidence. Working for the organizations I list here was not a piece of cake. In Metro housing, the ombudsman's office, I was primarily responsible for investigating complaints against the Workers' Compensation Board. Having survived those two organizations, I think I'm ready for anything.

**Mr. Mayfield:** Good luck, and my best wishes.

**Mrs. Bakopanos:** I'm very impressed with your CV in terms of your background knowledge of some of the issues you'll be dealing with on the board. Your extensive knowledge of languages will certainly be an asset. I'm told interpreters often interpret in their own fashion some of the questions asked by the board members to the claimant.

I'm specifically interested in your background. You write, in a supplementary letter to the Immigration and Refugee Board, about having cross-cultural communications and an ability to write, which will come in handy considering the number of cases you will have to render judgment on.

I know it's early to say and early to assess because you have not yet started to work on the job, but the witness before you said she felt the lack of legal background may be an impediment to her doing the job. Do you feel that's an impediment to you in doing your job?

[Traduction]

processus, qui est tout à fait normalisé, comprend une période de collecte d'information afin de s'assurer que l'on dispose de tous les éléments qui sont intervenus dans la prise de décision. Une fois que vous avez toute cette information devant vous, il faut l'analyser et—c'est peut-être ce qui est le plus difficile—faire une synthèse de renseignements très divers afin de pouvoir prendre une décision fondée sur les critères à partir desquels on mène l'enquête sur un problème précis ou une question particulière. Je suis convaincu que la connaissance de ce processus normalisé me sera fort utile comme membre de la Commission.

**M. Mayfield:** Avec une telle expérience et une telle formation universitaire, il vous serait facile de trouver un autre emploi et de vous réfugier dans une tour d'ivoire. Pourquoi diable avez-vous décidé de prendre celui-ci?

**M. Bubrin:** Je ne sais pas si vous avez récemment consulté le journal, mais il n'y a pas beaucoup d'offres d'emploi dans les universités.

**M. Mayfield:** Je le sais.

**M. Bubrin:** Permettez-moi de vous dire que lorsque j'ai terminé mes études, cela avait été mon premier choix. Malheureusement, avec de jeunes enfants, je ne pouvais pas me permettre de faire un travail qui m'obligerait à déménager tous les ans. À cause de mes connaissances linguistiques, j'ai donc décidé de travailler dans le secteur des services communautaires. Cette expérience m'a conduit à la fonction publique provinciale et maintenant un poste à l'échelon fédéral.

**M. Mayfield:** Abordez-vous celui-ci avec appréhension ou au contraire avec confiance et sans hésitation?

**M. Bubrin:** Je n'ai pas d'appréhension, mais j'ai confiance. Ce n'était pas une sinécure de travailler pour les organisations énumérées ici. A Metro housing, au Bureau de l'ombudsman, j'étais surtout chargé de faire enquête sur les plaintes contre la Commission d'indemnisation des accidents du travail. Après avoir survécu à ces deux organisations, je crois que je suis prêt à tout.

**M. Mayfield:** Bonne chance, et tous mes vœux.

**Mme Bakopanos:** Je suis très impressionnée par votre CV et par toutes les connaissances que vous avez de certaines des questions que vous serez appelé à étudier à la Commission. Votre connaissance des langues sera certainement un atout. On m'a dit que les interprètes interprétaient parfois à leur façon certaines des questions posées au demandeur par les commissaires.

Je m'intéresse beaucoup à ce que vous avez fait auparavant. Dans une lettre supplémentaire à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, vous dites avoir une aptitude aux communications interculturelles et un talent pour écrire, ce qui sera important étant donné le nombre de causes sur lesquelles vous devrez vous prononcer.

Je sais qu'il est trop tôt pour savoir et se rendre compte puisque vous n'avez pas encore commencé, mais le témoin qui vous a précédé a dit que, d'après elle, le fait de n'avoir aucune expérience juridique, pouvait être gênant pour le travail à faire. Pensez-vous que cela vous gêne dans votre travail?

[Text]

**Mr. Bubrin:** If you had asked me this question two weeks ago I may have said yes, it is an impediment. Having gone through most of the training, I now understand much better the role and the support board members have, and may avail themselves of, with regard to legal services.

I think one's sense of fairness, one's ability to listen and one's ability to synthesize information are really important. There has to be quite a bit of mental discipline in this process. I noticed when I was observing some cases one has to bring that into the job. You cannot come to a hearing unprepared. It's not fair to the claimant, the board, or the Canadian public. A sense of discipline and a commitment to work hard are essential, and the specialized services are there, first and foremost legal services, but other services as well.

It's been my observation at the board that the atmosphere is quite collegial, and the reliance on the more experienced board members at first will be quite helpful.

**Mrs. Bakopanos:** I'm very happy you raised the issue of working as a team, and the fact you have to fall back on the experience of other board members because you do not sit alone. From what I understand, two of you sit together. Often it's a senior member with a member who is a junior in terms of experience on the board.

Was any cross-cultural training given to you during your training period?

**Mr. Bubrin:** There wasn't at this training session. We were given a sampling of it, but I understand cross-cultural training is on the agenda for later in the year for all members of the board.

**The Chairman:** Thank you very much for appearing before the board. It's been a pleasure to have had you here.

**Mr. Bubrin:** Thank you. I appreciate the opportunity.

**Mr. Nunez:** What will we do with this report?

**The Chairman:** There are two things we can do with this report. You can put a motion on the floor if you wish to accept or reject some of these members, you can approve all the members, or we don't need to do a thing. If we don't do anything it means automatic approval of all the people who came before us this morning.

**Mr. Nunez:** Could we ask the researchers to prepare a report and we will deal with that in the steering committee?

**The Chairman:** I don't think —

**La greffière (Mme Chafe):** Il y a une motion en vue d'adopter le rapport. On a déjà un rapport type. Si vous regardez le document préparé par M<sup>me</sup> Steenberg, la greffière de votre Comité, vous verrez qu'il y a là un exemple de rapport. On mentionne seulement les noms des personnes, celles qui sont nommées à nouveau et celles qui sont nommées pour la première fois:

Votre Comité a examiné les titres et les qualités de la personne nommée et la juge compétente pour exercer les fonctions de son poste.

[Translation]

**M. Bubrin:** Si vous m'aviez posé cette question il y a deux semaines, j'aurais peut-être répondu oui, cela me gêne. Maintenant que j'ai presque terminé la formation, je comprends beaucoup mieux le rôle des membres de la commission et l'aide dont ils peuvent bénéficier en matière de services juridiques.

C'est d'après moi le sens de la justice, la capacité à écouter et le don de faire la synthèse de l'information qui sont vraiment importants. Il faut une certaine discipline mentale dans ce processus. J'ai remarqué que c'était indispensable en observant certaines causes. On ne peut pas venir à une audience sans s'être préparé. Ce n'est juste ni pour le revendicateur de statut, ni pour la Commission ni pour le public canadien. Il est essentiel d'avoir un sens de la discipline et le goût du travail bien fait, et les services spécialisés sont là, les services juridiques avant tout, mais les autres également.

J'ai remarqué que l'ambiance était plutôt collégiale à la Commission et au début, je serais très heureux de pouvoir demander conseil aux commissaires plus expérimentés.

**Mme Bakopanos:** Je suis très heureuse que vous parliez de l'importance du travail en équipe et que vous disiez que vous pouvez faire appel à l'expérience des autres commissaires puisque vous ne siégez pas seul. Si je comprends bien, vous êtes deux. On associe souvent un membre expérimenté à un membre plus nouveau à la Commission.

Les questions interculturelles ont-elles été traitées pendant votre période de formation?

**M. Bubrin:** Pas à cette session-ci. Nous en avons eu un avant-goût mais je crois que la formation interculturelle est au programme et doit avoir lieu plus tard au cours de l'année pour tous les membres de la Commission.

**La présidente:** Merci beaucoup d'avoir comparu. C'était un plaisir de vous accueillir.

**M. Bubrin:** Merci. Je suis heureux d'être venu.

**M. Nunez:** Qu'allons-nous faire avec ce rapport?

**La présidente:** Nous pouvons faire deux choses avec ce rapport. Vous pouvez présenter une motion si vous désirez accepter ou refuser certains de ces membres, vous pouvez approuver tous les membres, ou encore, nous pouvons ne rien faire. Dans ce cas, nous approuvons automatiquement toutes les personnes qui sont venues ce matin.

• 1300

**M. Nunez:** Pouvons-nous demander aux attachés de recherche de préparer un rapport que nous étudierons au comité de direction?

**La présidente:** Je ne crois pas. . .

**The Clerk (Mrs. Chafe):** There is a motion to adopt the report. We already have a sample report. If you look at the document prepared by Mrs. Steenberg, the Committee clerk, you will see that there is a sample report. You only mention the names of the people, those who are reappointed and those who are appointed for the first time:

Your Committee has examined the qualifications of the appointees and finds them competent to perform the duties of the position.



[Texte]

**Mr. Nunez:** But we probably need more discussion. Could we deal with this matter in the next meeting?

**The Chairman:** The question Mr. Nunez has asked is, could we deal with more discussion on this morning's meeting at a subsequent meeting? That is a committee decision. It's certainly not my decision. I suppose there's nothing wrong with that.

Is there any discussion?

**Mrs. Terrana:** Is there a deadline for these appointments?

**Mr. Nunez:** The deadline is for them to come here.

**Mrs. Terrana:** But there is no deadline for them to be confirmed? Okay, sure, I don't mind that.

**Mr. Knutson:** I'm prepared to move that we approve the people we looked at today and do it now.

**The Chairman:** We've a motion by Mr. Knutson on the floor.

**Mr. Nunez:** On the motion, I don't think we should vote immediately. It is not serious. We probably have to read the minutes again. We should vote at the next meeting. I am not prepared to vote today.

**The Chairman:** It's not unusual to hear a whole morning of witnesses and to have a motion put before us at the time, and it certainly was in the report—

**Mr. Nunez:** Especially since the Reform Party MPs are not here.

**The Chairman:** Well, I'm sorry that they left. They had the same report as we had. We all had that report, and they chose to leave the meeting.

**Mr. Nunez:** Do you have a vote too? You will probably vote. I will vote against and I'll denounce that, because it's not serious.

**The Chairman:** Okay.

**Mr. Nunez:** Two MPs are absent.

**The Chairman:** We have a motion on the floor by Mr. Knutson that we deal with the report now and that we approve—I guess it's that we support all of the board members who appeared before us this morning. Is that correct?

Motion agreed to

**Mrs. Terrana:** Just one thing for their benefit.

Je constate qu'ils ont des curriculum vitae vraiment importants, vraiment chargés. Nos députés n'ont probablement pas la même expérience.

**M. Nunez:** C'est trop tard pour vos observations. Vous avez déjà voté.

**Mme Terrana:** Je voulais seulement vous dire pourquoi j'avais voté de cette façon-là.

**The Chairman:** Is there any other business? No?

This meeting stands adjourned.

[Traduction]

**M. Nunez:** Mais il faudrait pouvoir en discuter un peu plus. Pourrions-nous étudier cette question à la prochaine réunion?

**La présidente:** M. Nunez demande si nous pourrions reprendre la discussion de cette question à une réunion ultérieure? C'est au comité de décider, pas à moi. Je suppose que ce serait possible.

Avez-vous des commentaires?

**Mme Terrana:** Y a-t-il une date limite pour ces nominations?

**M. Nunez:** Il y a une date limite pour leur venue ici.

**Mme Terrana:** Mais pas pour la confirmation? D'accord, très bien, je n'ai pas d'objection.

**M. Knutson:** Je suis prêt à proposer que nous approuvions les personnes que nous avons vues aujourd'hui et que nous le fassions maintenant.

**La présidente:** Nous sommes saisis d'une motion de M. Knutson.

**M. Nunez:** Je trouve qu'il ne faut pas voter immédiatement. Ce n'est pas sérieux. Il faudrait relire le compte rendu. Nous devrions voter à la prochaine réunion. Je ne suis pas prêt à le faire aujourd'hui.

**La présidente:** Ce n'est pas inhabituel d'entendre des témoins toute la matinée et d'être ensuite saisi d'une motion, et c'était certainement dans le rapport. . .

**M. Nunez:** D'autant plus que les députés du Parti de la réforme ne sont pas là.

**La présidente:** Eh bien, je regrette qu'ils soient partis. Ils ont eu le même rapport que nous. Nous avons tous eu ce rapport, et ils ont décidé de quitter la réunion.

**M. Nunez:** Avez-vous une voix aussi? Vous allez sans doute voter. Je vais voter contre et je vais dénoncer cette façon de faire; ce n'est pas sérieux.

**La présidente:** D'accord.

**M. Nunez:** Deux députés sont absents.

**La présidente:** M. Knutson a présenté une motion selon laquelle nous étudierions le rapport maintenant et nous approuverions—cela veut dire que nous appuyons tous les membres de la commission qui ont comparu ce matin. C'est cela?

La motion est adoptée

**Mme Terrana:** Juste un mot à leur intention.

I see that they have very important, very long resumes. Our members probably don't have the same experience.

**Mr. Nunez:** It is too late for your remarks. You have already voted.

**Mrs. Terrana:** I only wanted to tell you why I had voted in this way.

**La présidente:** Y a-t-il d'autres questions? Non?

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

#### WITNESSES

##### *From the Immigration and Refugee Board:*

Jean Bruneau, Member;  
Jacques La Salle, Member;  
Aimable Ndejuru, Member;  
Melissa Singer, Member;  
Gary McCauley, Member;  
Inderjit Bal, Member;  
Joan Kouri, Member;  
Eva Allmen, Member;  
Vladimir Bubrin, Member.

#### TÉMOINS

##### *De la Commission de l'immigration et du statut de réfugié:*

Jean Bruneau, membre;  
Jacques La Salle, membre;  
Aimable Ndejuru, membre;  
Melissa Singer, membre;  
Gary McCauley, membre;  
Inderjit Bal, membre;  
Joan Kouri, membre;  
Eva Allmen, membre;  
Vladimir Bubrin, membre.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9



CAI  
XC57  
M72

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 27

Fascicule n° 27

Thursday, November 17, 1994

Le jeudi 17 novembre 1994

Chairperson: Beryl Gaffney

Président: Beryl Gaffney

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*      *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la*

## Citizenship and Immigration

## Citoyenneté et de l'immigration

### RESPECTING:

Bill, C-44, An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act

### CONCERNANT:

Projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence

### APPEARING:

The Hon. Sergio Marchi, Minister of Citizenship and Immigration

### COMPARAÎT:

L'hon. Sergio Marchi, Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration

### WITNESSES:

(See back cover)

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON CITIZENSHIP AND  
IMMIGRATION

*Chairperson:* Beryl Gaffney

*Vice-Chairmen:* Eleni Bakopanos  
Osvaldo Nunez

Members

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Maud Debien  
Stan Dromisky  
Art Hanger  
Gar Knutson  
Philip Mayfield  
Anna Terrana—(11)

Associate Members

Margaret Bridgman  
John Bryden  
Simon de Jong  
Christiane Gagnon  
Sharon Hayes  
John Loney

(Quorum 6)

Pat Steenberg

*Committee Clerk*

COMITÉ PERMANENT DE LA CITOYENNETÉ ET DE  
L'IMMIGRATION

*Président:* Beryl Gaffney

*Vice-présidents:* Eleni Bakopanos  
Osvaldo Nunez

Membres

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Maud Debien  
Stan Dromisky  
Art Hanger  
Gar Knutson  
Philip Mayfield  
Anna Terrana—(11)

Membres associés

Margaret Bridgman  
John Bryden  
Simon de Jong  
Christiane Gagnon  
Sharon Hayes  
John Loney

(Quorum 6)

*Greffière de Comité*

Pat Stenberg



**ORDER OF REFERENCE**

*Extract from the Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Citizenship and Immigration of Tuesday, September 27, 1994:*

At 3:13 p.m., pursuant to Order made Thursday, September 22, 1994, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services and Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency),—That Bill C-44, An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

The question was put on the motion and it was agreed to on division:

Accordingly, the Bill was read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

ATTEST

**ORDRE DE RENVOI**

*Extrait des Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la Citoyenneté et de l'Immigration du mardi 27 septembre 1994:*

À 15h13, conformément à l'ordre adopté le jeudi 22 septembre 1994, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyé par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique),—Que le projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes*

ROBERT MARLEAU

*Clerk of the House of Commons*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 17, 1994  
(50)

[Text]

The Standing Committee on Citizenship and Immigration met at 9:10 o'clock a.m. this day, in Room 269, West Block, the Chairman, Beryl Gaffney, presiding.

*Members of the Committee present:* Sarkis Assadourian, Mary Clancy, Maud Debien, Stan Dromisky, Beryl Gaffney, Art Hanger, Gar Knutson and Osvaldo Nunez.

*Acting Members present:* Paul DeVillers for Eleni Bakopanos, Herb Dhaliwal for Anna Terrana, Rey Pagtakhan for Anna Terrana, Pierrette Ringuette-Maltais for Eleni Bakopanos, Harold Culbert for Eleni Bakopanos, Bernard Patry for Anna Terrana and Herb Dhaliwal for Sarkis Assadourian.

*Other Member present:* Debora Grey.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Margaret Young, Research Officer. *From the Legislative Counsel Office:* Micheal Clegg, Legislative Counsel.

*Appearing:* The Hon. Sergio Marchi, Minister of Citizenship and Immigration.

*Witnesses: From the Department of Citizenship and Immigration:* Ian Glen, Assistant Deputy Minister; Brian Grant, Director, Control and Enforcement Policy; Laura Chapman, Director General, Policy and Program Development; Robert Vineberg, Director, Case Analysis and Coordination Division; Daniel Therrien, Senior Counsel (Immigration); Gord Cheeseman; Director, Intelligence. *From Revenue Canada:* Fred Light, Director, Postal, Courier and Low Value Shipments (LVS) Division, Customs and Excise.

The Order of Reference dated Tuesday, September 27, 1994, being read as follows:

*Ordered,—* That Bill C-44, An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

The Chair called Clause 1.

The Minister made a statement and answered questions.

At 10:31 o'clock, a.m., the sitting was suspended.

At 10:40 o'clock, a.m., the sitting resumed.

Brian Grant, Laura Chapman, Robert Vineberg, Gord Cheeseman and Daniel Therrien answered questions.

Fred Light made a statement and answered questions.

At 12:40 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Pat Steenberg

Clerk of the Committee

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 17 NOVEMBRE 1994  
(50)

[Traduction]

Le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration se réunit à 9 h 10, dans la salle 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Beryl Gaffney (*présidente*).

*Membres du Comité présents:* Sarkis Assadourian, Mary Clancy, Maud Debien, Stan Dromisky, Beryl Gaffney, Art Hanger, Gar Knutson, Osvaldo Nunez.

*Membres suppléants présents:* Paul de Villers remplace Eleni Bakopanos; Herb Dhaliwal, Anna Terrana; Rey Pagtakhan, Anna Terrana; Pierrette Ringuette-Maltais, Eleni Bakopanos; Harold Culbert, Eleni Bakopanos; Bernard Patry, Anna Terrana; Herb Dhaliwal, Sarkis Assadourian.

*Autre député présent:* Deborah Grey.

*Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Margaret Young, attachée de recherche. *Du Bureau des conseillers législatifs:* Michael Clegg, conseiller législatif.

*Comparaît:* L'hon. Sergio Marchi, ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration.

*Témoins: Du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration:* Ian Glen, sous-ministre délégué; Brian Grant, directeur, Politique de contrôle et d'application de la loi; Laura Chapman, directrice générale, Développement des politiques et des programmes; Robert Vineberg, directeur, Analyse et coordination des cas; Daniel Therrien, avocat-conseil principal (Immigration); Gord Cheeseman, directeur, Renseignements. *De Revenue Canada:* Fred Light, directeur, Opérations postales, messageries et envois de faible valeur (EFV), Douanes et Accises.

Lecture est donnée de l'ordre de renvoi du mardi 27 septembre 1994:

*Il est ordonné—* Que le projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

La présidente appelle: Article 1.

Le ministre fait une déclaration et répond aux questions.

À 10 h 31, la séance est suspendue.

À 10 h 40, la séance reprend.

Brian Grant, Laura Chapman, Robert Vineberg, Gord Cheeseman et Daniel Therrien répondent aux questions.

Fred Light fait un exposé et répond aux questions.

À 12 h 40, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidente.

La greffière du Comité

Patricia Steenberg



[Texte]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, November 17, 1994

[Traduction]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 17 novembre 1994

● 0905

**The Chairman:** Good morning, everyone. I call the meeting of the Standing Committee on Citizenship and Immigration to order. We are dealing with Bill C-44 today, an act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act.

I welcome the minister, Mr. Marchi, and the deputy minister, Mr. Glen, this morning. We have you here to respond to questions and make a brief opening statement on what is contained within the Citizenship Act.

Before we invite the minister, I could comment, members of committee, that the schedule has been drawn up by the clerk. We have witnesses who are being called, following this, until and including December 6. So we have a great deal of interest in the act. A lot of witnesses will be appearing.

The process we will be using is to hear witnesses until and including December 6. After that, probably on December 7, if the committee can manage it, we will be doing the line-by-line examination of the bill, and we will probably report to Parliament the day thereafter.

So we have a very busy schedule ahead of us. I look forward to working with the committee in that regard.

Mr. Marchi, over to you.

**Hon. Sergio Marchi (Minister of Citizenship and Immigration):** Thank you very much, Madam Chair. Good morning to all the members.

With me are my assistant deputy minister, Mr. Ian Glen; Laura Chapman; and Daniel Therrien.

I'm glad to be with all of you today. You and the rest of our parliamentary colleagues deserve credit for moving quickly on legislation that carries some degree of urgency. This legislation, in my opinion, is long overdue. The 14 amendments to the Immigration Act we are dealing with today in Bill C-44 are designed to help restore integrity to a system that has been damaged by the infiltration of a small—and I underline the word “small”—but destructive criminal element. The legislation the government is bringing forward is a pivotal piece of a much larger package.

● 0910

Le gouvernement en place veut faire du programme d'immigration, un programme plus juste, viable et moins lourd pour le contribuable.

I want to stress the word “plan”, because for far too long immigration policy has been piecemeal, add-on, or ad hoc. That will no longer be the case. We have a plan that is both cohesive and comprehensive.

As you are all aware, I tabled this strategic framework document on November 4, entitled, “Into the 21st Century”. There are two important principles embodied in that strategy: fair access and respect for the rule of the law.

**La présidente:** Bonjour à tous. Cette séance du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration est ouverte. À l'étude, le projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence.

Je souhaite la bienvenue au ministre, M. Marchi, ainsi qu'au sous-ministre, M. Glen. Nous vous accueillons pour que vous répondiez à nos questions et que vous nous décriviez ce que contient la Loi sur la citoyenneté.

Auparavant, je signale aux membres du comité que la greffière a préparé un programme. À la suite de cette réunion, jusqu'au 6 décembre inclusivement, nous entendrons d'autres témoins. Nous dénotons beaucoup d'intérêt pour la question. Un grand nombre de témoins désirent comparaître devant le comité.

Nous entendrons donc les témoins jusqu'au 6 décembre inclusivement. Ensuite, probablement le 7 décembre, si nous sommes prêts, nous procéderons à l'étude ligne par ligne du projet de loi. Le lendemain, nous serons probablement en mesure de présenter notre rapport au Parlement.

Nous avons donc un programme chargé devant nous. Je suis disposé à faire ma part.

Monsieur Marchi, vous avez la parole.

**L'honorable Sergio Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration):** Merci beaucoup, madame la présidente. Bonjour à tous les membres du comité.

Je suis accompagné de mon sous-ministre adjoint, M. Ian Glen, de M<sup>me</sup> Laura Chapman et de M. Daniel Therrien.

Je suis heureux d'être des vôtres aujourd'hui. Vous et vos collègues parlementaires méritez des félicitations pour votre empressement à aller de l'avant avec cette mesure relativement urgente. À mon avis, cette mesure est attendue depuis longtemps. Les 14 amendements à la Loi sur l'immigration contenus dans le projet de loi C-44 tentent de restaurer l'intégrité d'un système discrédité à la suite de l'infiltration d'éléments criminels peu nombreux—j'insiste là-dessus—mais destructeurs. La mesure que présente le gouvernement est l'élément clé d'un ensemble de propositions plus vastes.

The present government wants to make the immigration program fairer, more viable and less of a burden for the taxpayers.

J'insiste sur le fait que le gouvernement présente un plan, parce que pendant trop longtemps la politique d'immigration a été fragmentée ou ponctuelle. C'est terminé. Nous avons un plan qui se tient et qui porte sur tous les aspects de la question.

Comme vous le savez, le 4 novembre, j'ai déposé un document de stratégie intitulé «Vers le 21<sup>e</sup> siècle». Cette stratégie établissait deux grands principes: l'accès juste et le respect de la loi.

[Text]

Access to Canada is a privilege, and fairness requires that those who abuse our country's hospitality not be given that access. Bill C-44 is entirely consistent with that thrust and it is an integral part in our belief in fair access and the rule of law.

When I tabled Bill C-44, I said new guidelines would also be introduced to limit abuse of the refugee hearing process. That has been done. Since September, new guidelines have been put in place and these guidelines will prevent people involved, for instance, in war crimes from abusing that system.

They also address the problem of individuals who resort to fraud and multiple identities to abuse the system.

Bill C-44 will go even further by curtailing abuse of the refugee determination system by people involved in criminal activity.

As legislators, we have a duty to act to uphold confidence in our immigration system. This bill, I believe, is essential to that task.

Bill C-44 is not necessarily just about immigration; it is about crime, crime against our immigration system.

Bill C-44 is about facing up to our duty to protect our system against those who are exploiting the good nature of Canadians who take immense pride in our immigration and refugee determination systems.

Past governments have admitted a stream of immigrants and refugees without the necessary legislation in place to deal with the small percentage of criminals who always contaminate large movements of people the world over. This legislation will provide the tools needed to get foreign criminals out of Canada. It will remove some of the serious impediments that waste valuable resources on convicted criminals.

All of us in this room and in the House of Commons have heard the complaints. Every member of Parliament has heard from immigrants and refugees themselves who have told us to stop the tiny minority of those who reflect badly on everybody else. Members of the public have been knocking on our collective doors. They are telling us to try to fix the system because they are fed up. Police chiefs and police officers have been banging on our doors telling us their tough jobs are being made tougher by weak legislation. As federal representatives, we must help give them the tools they need to protect society.

Bill C-44 is one of the tools. It's not the be all and end all, but it's clearly one of those tools. We have here the legislative vehicle to correct some inequities in the system. When these amendments to the Immigration Act are approved, I am certain Canada will see a significant improvement in the enforcement procedures and capacities and the speed at which we can remove foreign criminals from the system and from Canada.

I am anxious to hear what the committee has to say and recommend on this important legislation. Above all, this is a government that listens. First we listen, then we act. This government has involved thousands of Canadians in consultations on the immigration and refugee process across our nation. The time has come for members of Parliament, with government, to make decisions.

[Translation]

L'accès au Canada est un privilège, et la justice exige que ceux qui abusent de l'hospitalité de notre pays se voient refuser ce privilège. Le projet de loi C-44 s'inscrit dans cette ligne de pensée. Nous croyons à la fois à l'accès juste et au respect de la loi.

Lorsque j'ai déposé le projet de loi C-44, j'ai annoncé que de nouvelles lignes directrices seraient établies pour limiter les abus au niveau de l'audition des demandes. C'est fait. Depuis septembre, de nouvelles lignes directrices existent pour empêcher les personnes impliquées dans des crimes de guerre, par exemple, de profiter du système.

Ces lignes directrices s'attaquent également au problème des personnes qui ont recours à la fraude et qui se donnent plusieurs identités.

Le projet de loi C-44 fait encore plus pour protéger le système de détermination du statut de réfugié contre les personnes impliquées dans des activités criminelles.

En tant que législateurs, nous devons sauvegarder la bonne réputation de notre système d'immigration. Le projet de loi se consacre à cette tâche.

Le projet de loi C-44 ne vise pas seulement l'immigration, mais également le crime, les atteintes à notre système d'immigration.

Le projet de loi C-44 découle de notre devoir de protéger les Canadiens qui sont très fiers de leur système d'immigration et de détermination du statut de réfugié contre ceux qui veulent exploiter leur générosité.

Les gouvernements antérieurs ont admis des flux d'immigrants et de réfugiés sans s'être préalablement dotés des mesures législatives nécessaires pour contrer le petit pourcentage de criminels qui s'infiltrent toujours dans les grands mouvements de population. Cette mesure accorde au gouvernement les outils nécessaires pour expulser les criminels étrangers du Canada. Elle supprime certains obstacles importants qui obligent le gouvernement à consacrer des ressources précieuses aux criminels reconnus.

Nous tous dans cette salle et à la Chambre des communes avons entendu les plaintes de la population. Les immigrants et les réfugiés eux-mêmes nous ont demandé de mettre fin à l'activité de la petite minorité qui fait mal paraître tout le monde. Les gens ordinaires sont venus frapper à notre porte. Ils nous ont dit de prendre les mesures nécessaires parce qu'ils en avaient assez de la situation actuelle. Les chefs de police et les policiers nous ont expliqué que les lacunes de loi rendaient leur travail encore plus difficile. En tant qu'élus fédéraux, nous devons leur donner les outils dont ils ont besoin pour protéger la société.

Le projet de loi C-44 est l'un de ces outils. Il n'est pas la solution définitive, mais est un pas dans la bonne direction. La mesure permet de corriger un certain nombre d'injustices dans le système. Ces modifications à la Loi sur l'immigration contribueront sensiblement à améliorer la situation en ce qui concerne l'application de la loi, la capacité d'agir et le temps requis pour expulser les criminels étrangers du système et du Canada.

J'ai hâte d'entendre les observations et les recommandations du comité au sujet de cette importante mesure. Ce gouvernement écoute. Il écoute, puis agit. Ce gouvernement a consulté des milliers de Canadiens au sujet du processus d'immigration et de détermination du statut de réfugié. Maintenant, il appartient au Parlement, de concert avec le gouvernement, de prendre des décisions.



[Texte]

Before we move to discussion and questions, let me run through the salient points of this legislation.

First, serious criminals deemed to be dangerous to the public will not be allowed to claim refugee status before the Immigration and Refugee Board as a means to delay their removal from Canada. This speaks to the classic examples we have read in our newspapers about a convicted killer in Kingston Penitentiary claiming refugee status, making the IRB at significant expense and energy go to the Kingston Penitentiary and listen to a claim that, quite frankly, is a claim put at the eleventh hour out of desperation in order to try to stay in this country.

• 0915

We have to remember that the refugee system was not intended for that purpose. The refugee system is intended for those who have a well-grounded fear of persecution to put their case before our system, not to be a crutch for those who simply want to use it and abuse it.

Second, in keeping with most other humanitarian and compassionate reviews, appeals against removal orders by persons convicted of serious crimes will now be decided by officers of my department, not the immigration appeal division. Those individuals still can go to the immigration appeal division on points of law, but as for humanitarian and compassionate grounds, for those who are serious criminals we are saying the balance is that those individuals have forfeited their right to be considered on humanitarian and compassionate grounds by the immigration appeal division. That will now be done instead by the Department of Immigration.

Third, this legislation will allow a senior immigration officer to terminate refugee hearings for reasons of criminality and move that individual into an immigration inquiry. That tries to address the system that right now precludes a hearing from being stopped once it has commenced. Even though we may be apprised of information after the hearing starts, it is now simply impossible, because of the current legislation, to stop that hearing and examine and evaluate if that criminal evidence withstands scrutiny.

What we are saying is that needs to be done. That needs to be done in a fair way in moving from a refugee hearing into an immigration inquiry. If that individual is found to be a serious criminal, then that person will not be able to continue in that refugee hearing. If evidence is to the contrary, then that refugee hearing may continue.

That's a common-sense way of approaching. It ensures fairness to the refugee. It also introduces integrity into the system, which I think Canadians would want.

Fourth, one of the amendments in Bill C-44 will give immigration officers the authority to seize identity documents, such as passports, driver's licences, and credit cards from international mail, if these are clearly intended to circumvent immigration requirements. This stems, as you may recall, from an article in *The Globe and Mail* some time back. It pointed out that this practice was being carried out by immigration and custom officials, but people at the Department of Justice

[Traduction]

Avant d'entendre vos observations et vos questions, j'aimerais revoir rapidement avec vous les points saillants de la mesure.

D'abord, les grands criminels, les criminels jugés dangereux pour la population, ne pourront réclamer le statut de réfugié devant la Commission de l'immigration et du statut de réfugié simplement en vue de retarder l'expulsion du Canada. L'exemple typique à cet égard, dont nous avons pris connaissance par la voie des journaux, est celui du meurtrier au pénitencier de Kingston qui a réclamé le statut de réfugié, qui a forcé la CISR à se rendre au pénitencier de Kingston à grands frais pour entendre sa demande qui, de fait, n'était qu'une tentative désespérée de dernière minute d'obtenir le droit de demeurer au pays.

Nous devons nous rappeler que le système du statut de réfugié n'a pas été établi à cette fin. Il a été prévu pour permettre à ceux qui ont des raisons sérieuses de craindre la persécution de nous présenter leurs arguments. Il ne doit pas servir les intérêts des profiteurs.

Deuxièmement, comme dans la plupart des autres examens pour des raisons humanitaires ou de compassion, les appels relatifs aux ordonnances de renvoi de la part de personnes trouvées coupables de crimes graves seront maintenant jugées par les fonctionnaires de mon ministère, et non plus par la Section d'appel de l'immigration. Ces personnes pourront toujours s'adresser à la Section d'appel de l'immigration pour les points de droit, mais lorsqu'elles invoqueront des raisons humanitaires ou de compassion, elles n'auront plus ce recours. Nous considérerons que de façon générale elles ont perdu leur droit d'invoquer de telles raisons devant la Section. Les fonctionnaires du ministère de l'Immigration entendront ces appels.

Troisièmement, cette mesure permettra à un agent principal de mettre fin à une audience en vue de déterminer le statut de réfugié lorsque la question de la criminalité interviendra. La personne en cause fera alors l'objet d'une enquête. En vertu du système actuel, dès qu'une audience est amorcée elle doit être menée à terme. Même si, en cours de route, nous avons de l'information au sujet de la possibilité de crime, nous ne pouvons pas suspendre l'audience pour la vérifier.

Nous devons pouvoir le faire. Nous devons procéder d'une façon juste en mettant fin à l'audience et en amorçant une enquête d'immigration. Si la personne en question a commis une infraction grave, elle ne doit pas pouvoir continuer d'être entendue en tant que réfugié. S'il est prouvé qu'elle n'a pas commis d'infraction grave, l'audience se poursuit.

C'est la façon de procéder la plus logique. Elle est juste pour le réfugié. Elle rétablit également l'intégrité du système, ce que souhaitent les Canadiens.

Quatrièmement, le projet de loi C-44 permettra aux agents d'immigration de saisir dans le courrier en provenance de l'étranger des documents d'identité comme des passeports, des permis de conduire et des cartes de crédit lorsque ces documents seront clairement destinés à contourner les exigences en matière d'immigration. C'est une disposition qui résulte d'un article du *Globe and Mail* il y a quelque temps. L'article indiquait que les agents d'immigration et les agents des douanes procédaient déjà

## [Text]

thought there wasn't the legal base for that to be carried out and therefore it was stopped.

At the time in the House of Commons I thought that was something we needed to clear up in defence of our borders, because there are those who certainly come through the border or use the mail to pass on fraudulent documentation. Bill C-44, therefore, through this amendment, would give those officers the legal authority to do what I think Canadians would expect us to do as a matter of course.

Fifth, Bill C-44 will ensure persons with two summary convictions, whether obtained inside Canada or abroad, will be inadmissible for refugee status.

Sixth, the legislation will stop the processing of citizenship for an individual when that individual is under an immigration inquiry. Again, it is a common-sense procedure. In fact, the standing committee recommended as part of its citizenship study that we do that. In fact, we put it in Bill C-44 even before the committee came to the same conclusion.

Right now, when someone goes to a citizenship application, it is not known whether that person may be before an immigration inquiry. The person may obtain citizenship. If that inquiry is of a serious nature, once the person has become a Canadian it becomes more difficult to address that problem.

What we are trying to do is to be fair, not jump to any conclusions, simply have the left and the right arm working in tangent with each other. So if the immigration inquiry finds something very serious, that would clearly impinge on the person's ultimate status in Canada, without even addressing the whole question of citizenship.

• 0920

If the immigration inquiry proves to be no problem or no difficulty for that individual, then the citizenship process continues in an unbiased way.

Again, I think it balances fairness with safeguarding the interests of Canada and Canadians.

Seventh, the bill will ensure that multiple refugee claims will be treated as a single claim. Again, there are individuals who, for a variety of reasons, put more than one claim into the system. I believe that it is not common sense, nor appropriate, nor fair, that we should hear more than one claim at one time for the same individual. Now, of course, we're going to make sure that it is the first claim that goes into the system that will be the claim that gets dealt with and heard, and not those two, three, or four others. Sometimes someone puts one claim into the Toronto office and has another claim into the Montreal office. That will come to an end.

In closing, I note that nothing in this legislation precludes further legislation in the area of immigration enforcement at a later date. These are not draconian measures being proposed by my government, nor can they be considered as simply minor housekeeping items. Instead, I would suggest to all of you that this is solid legislation based on law, common sense, and fairness.

## [Translation]

de cette façon, mais que les fonctionnaires du ministère de la Justice estimaient qu'ils n'en avaient pas le droit et devaient mettre fin à cette pratique.

À l'époque, je déclarais à la Chambre des communes que nous devions régler ce problème afin d'être en mesure de défendre nos frontières. Il y a des gens qui sont prêts à franchir nos frontières ou à utiliser le courrier pour distribuer des documents frauduleux. L'amendement à cet égard du projet de loi C-44 régularise une pratique que les Canadiens, selon moi, considèrent comme normale.

Cinquièmement, le projet de loi C-44 fait en sorte qu'une personne qui a fait l'objet de deux déclarations sommaires de culpabilité, que ce soit au Canada ou à l'étranger, ne puisse pas revendiquer le statut de réfugié.

Sixièmement, la mesure permet de suspendre le traitement de la demande de citoyenneté d'une personne qui fait l'objet d'une enquête d'immigration. Là également, c'est une question de bon sens. Le Comité permanent lui-même en a fait la recommandation à la suite de son étude sur la citoyenneté. Nous avions anticipé la conclusion du comité.

Actuellement, lors d'une demande de citoyenneté, personne ne sait si la personne en cause fait l'objet d'une enquête d'immigration. La personne peut obtenir la citoyenneté. Si l'enquête révèle des faits graves, une fois que la personne a obtenu sa citoyenneté canadienne la situation peut se compliquer.

Nous voulons être justes, éviter de sauter aux conclusions; la main droite doit savoir ce que fait la main gauche. Si une enquête d'immigration révèle des faits graves, le statut de la personne au Canada, sans parler de son droit à la citoyenneté, est clairement touché.

Si l'enquête d'immigration en vient à la conclusion qu'il n'y a pas de problème, le processus d'accession à la citoyenneté peut se poursuivre d'une façon impartiale.

Encore une fois, je pense que c'est un bon équilibre entre la nécessité de procéder de façon juste et la sauvegarde des intérêts du Canada et des Canadiens.

Septièmement, le projet de loi permet de regrouper les revendications multiples aux fins de l'examen. Certaines personnes, pour toutes sortes de raisons, font valoir plus d'une revendication. Il n'est pas logique, n'indiqué, ni juste d'accepter plus d'une revendication à la fois pour la même personne. Nous allons maintenant veiller à ce que ce soit la première revendication qui soit examinée et entendue, et non pas deux, trois ou quatre revendications. Il arrive qu'une personne fasse valoir une revendication au bureau de Toronto et une autre au bureau de Montréal. Cette pratique cessera.

Enfin, rien dans cette mesure n'interdit la présentation à une date ultérieure d'autres mesures concernant l'immigration. Ces dispositions ne peuvent pas être considérées comme draconiennes, mais elles ne sont pas mineures ou routinières non plus. Je pense que la mesure législative est solide du point de vue de la loi, de la logique et de la justice.



[Texte]

[Traduction]

This bill responds to the need for Parliament to act to remove the stigma of criminality from our immigration and refugee systems. In doing so, we strengthen even further the positive attributes that immigrants have brought and continue to bring to Canada. This is not trying to correlate immigration with crime; far from it. But neither do we want that stigma to continue or the perception to be enhanced that somehow newcomers who come to Canada are simply those with some sense of problem. If we allow the minority of the problems to continue, then we shall jeopardize the larger group.

It's not a new phenomenon. It's a phenomenon that was there in the 1950s and the 1960s. There might have been different thoughts about different people. There were certain thoughts about Europeans coming from Italy. I'm very well aware of those thoughts and what people said at the time.

We have to stand on guard to not make the same general, blanket mistake that sometimes is so easily thrown on a whole group of individuals in collectivity, because the things that were said about those people in the 1950s or 1960s are no longer said in the 1980s or 1990s—at any rate, certainly not with the same kind of aggression or frequency. So there has been an understanding between the newcomers and Canadians.

I ask all of us to remember those valuable lessons. Yes, there are individuals who come here with ulterior motives, the wrong motives. That's part of international migration. Canada needs to protect itself from these individuals. It does not need to protect itself from the vast majority of newcomers who come to this country, like many others, to build alongside all of us and become as good Canadians as anyone around this table.

Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you very much, Minister.

We'll use the same process we've always used. The first round will be seven minutes of questioning starting with the Bloc, then to Reform, and then with two members on this side. Then the second round of questioning will be reduced to three minutes.

Mr. Nunez.

**M. Nunez (Bourassa):** Merci, monsieur le ministre, pour votre présentation. Nous, du Bloc québécois, sommes d'accord avec les principes généraux, avec les principes que sous-tend votre projet de loi. Il faut que votre gouvernement et l'État canadien puissent protéger le public de la société des criminels. Cela dit, nous avons beaucoup de réserves et nous avons beaucoup de questions à vous poser.

D'abord, c'est un projet de loi très controversé. La criminalité a diminué au cours des dernières années au Canada et la criminalité des immigrants est inférieure à celle des Canadiens d'origine. Pourquoi déposer un projet de loi draconien à un moment où il y a un sentiment d'hostilité envers les réfugiés? Ce n'est pas seulement nous qui disons cela.

Le projet de loi découle de la nécessité pour le Parlement d'agir en vue de faire disparaître la criminalité de nos systèmes d'immigration et de détermination du statut de réfugié. Si nous y parvenons, nous ferons encore mieux ressortir les avantages que l'immigration présente pour le Canada. Ce projet de loi n'essaye pas d'établir un lien entre l'immigration et le crime, bien au contraire. Cependant, nous ne voulons pas que le stigmate reste, que la population continue d'avoir l'impression que les nouveaux arrivants au Canada sont des cas difficiles. Il ne faut pas que quelques problèmes mettent en danger tout le groupe.

Le phénomène n'est pas nouveau. Il s'est manifesté au cours des années cinquante et soixante. Divers groupes ont été perçus de diverses façons. Des jugements ont été portés à l'endroit des Européens de souche italienne. Je suis bien placé pour le savoir.

Nous devons prendre garde de porter les mêmes jugements en bloc à l'endroit de groupes entiers de la collectivité. Les remarques faites au sujet de ces gens au cours des années cinquante et soixante ne sont pas répétées maintenant—du moins pas avec la même hostilité ou la même fréquence. La compréhension est donc meilleure entre les nouveaux arrivants et les Canadiens.

J'aimerais que nous nous souvenions de cette leçon. Il y a effectivement des personnes qui viennent au pays avec des intentions cachées, de mauvaises intentions. C'est inévitable dans le cadre des grandes migrations. Le Canada doit se protéger contre ces personnes. Cependant, il n'a pas à se défendre contre la grande majorité des nouveaux arrivants qui viennent s'y établir pour construire quelque chose et devenir d'aussi bons Canadiens que tous ceux qui se trouvent autour de cette table.

Merci beaucoup.

**La présidente:** Merci, monsieur le ministre.

Nous allons procéder de la façon habituelle. Les premiers tours seront de sept minutes et l'ordre sera le suivant: d'abord le Bloc, ensuite le Parti réformiste et enfin les deux députés de ce côté-ci de la table. Le deuxième tour de questions sera seulement de trois minutes.

Monsieur Nunez.

**Mr. Nunez (Bourassa):** Thank you for your presentation, Mr. Minister. We, of the Bloc québécois, agree with the general principles underlying your bill. Your government and Canada must be in a position to protect the public against the criminal element. That being said, we have a lot of reservations about the bill and a lot of questions to ask you.

First, it is a very controversial bill. The crime rate has decreased during the last few years in Canada and criminality is less prevalent among immigrants than among Canadian-born people. Why are you tabling draconian legislation at a time when there is a lot of hostility towards refugees? We are not the only ones asking that question.

[Text]

[Translation]

• 0925

Je reviens d'un voyage en Amérique centrale où j'ai rencontré beaucoup de diplomates. Ils m'ont demandé: «Qu'est-ce qui se passe au Canada qui était un pays si généreux? Aujourd'hui, il y a des mesures que nous ne comprenons pas». Ils ont peur de tout ce qui vient de se passer en Californie avec l'adoption de la proposition 187.

Pourquoi ne pouvez-vous pas utiliser la loi actuelle qui vous donne beaucoup de mécanismes, beaucoup d'autorité, pour empêcher que des criminels étrangers viennent ici, ou pour expulser et déporter les criminels qui sont déjà à l'intérieur du pays?

Nous avons aussi plusieurs réserves à l'égard de ce projet de loi en ce qui a trait à la Charte canadienne des droits de la personne. Est-ce que tout le monde va avoir droit à une défense pleine et entière? Est-ce que ce projet de loi est entièrement conforme à la Convention de Genève? Pourquoi retirez-vous le droit d'appel? C'est un droit sacré quand il y a une décision qui ne fait pas l'affaire du client ou de la victime. Vous nous avez dit que vous êtes inondés, débordés par des pétitions, par des lettres, et vous transférez d'autres pouvoirs à votre bureau. On ne comprend pas votre raisonnement.

Tous vos discours disent qu'il faut que ce soit une autorité impartiale, objective qui prenne les décisions, mais pas vous au niveau politique. Vous et vos fonctionnaires êtes déjà débordés. Il faut que la personne puisse avoir le droit de se défendre, de mettre de l'avant ses points de vue, et avec ce projet de loi, qui enlève le droit d'appel à la commission, ils ne l'auront plus. Nous sommes très concernés par cela, monsieur le ministre.

**Mr. Marchi:** I'll just try to put in a sensible context what Bill C-44 is doing. You mentioned a number of different points and I'll try to address them one by one.

You somehow sense that Bill C-44 will make Canada less generous. I don't accept that premise for one moment. I think that in fact Canada has the most generous and progressive immigration policy in the world. I don't say that's wrong. I state that as a fact. Why do you want to run down our country's leadership position in the international community when it comes to immigration and refugees?

There are four countries, Mr. Nunez, that are in the business of immigration, that is, us, the United States of America, Australia, and, to a certain degree, New Zealand, in terms of actively recruiting immigration to help build their countries. Those countries have prospered from immigration and immigrants have obtained a second lease on life thanks to those countries. So it's a win-win situation.

We shouldn't now say that Bill C-44 will make us less generous. Our policy, as the Canadian government, is the most generous.

Secondly, what is so draconian about some of these measures, where you ask why we can't use other statutes or why we don't deport?

**M. Nunez:** Monsieur le ministre, l'Australie fait une différence entre des crimes de droit commun et des crimes politiques.

Cette mesure que vous voulez imposer, pour ceux qui commettent n'importe quel crime, n'existe pas en Australie. C'est seulement pour des crimes majeurs, de terrorisme, d'espionnage, etc., mais pas pour tous les délits de droit commun.

I'm just back from a journey in Central America where I met with many diplomats who asked me: "What's happening with Canada, who used to be such a generous country? There are things happening there that we don't understand." They are afraid of what is happening in California with the adoption of proposal 187.

Why couldn't you use the current act which provides you with the authority and the mechanisms necessary to keep foreign criminals from coming here, or to expel and deport the criminals who are already in the country?

We also have a few reservations in relation to the Canadian Charter of Human Rights. Will everybody be entitled to a full and fair defence? Is this bill entirely congruent with the Geneva Convention? Why do you withdraw the right to appeal? It's a sacred right when a decision doesn't suit the victim. You told us that you were snowed under petitions and letters and you transfer other powers to your Board. This really defies logic.

You keep repeating that an impartial, objective authority should take the decisions, but not you at the political level. You and your officers are already drowning in work. A person must have a right to defend himself, to present his opinions and this will no longer be the case with this bill which takes away the right of appeal. This is a great concern to us, Mr. Minister.

**M. Marchi:** Je vais essayer de mettre en perspective ce que vise le projet de loi C-44. Vous avez soulevé plusieurs questions et je vais essayer d'y répondre une à une.

Vous avez l'impression que le projet de loi C-44 compromettra la générosité du Canada. Je me refuse à accepter cette hypothèse. Le Canada, en réalité, a la politique d'immigration la plus avancée et la plus généreuse du monde. C'est un fait, et je n'y vois rien de mal. Pourquoi débâter, contre notre pays, qui vient en tête, dans la communauté internationale, quand il s'agit de politique d'immigration et de réfugiés?

Il y a quatre pays, monsieur Nunez, qui recrutent activement des immigrants pour aider à édifier leur nation; ce sont les États-Unis, l'Australie et, dans une certaine mesure, la Nouvelle-Zélande. Ces pays doivent partiellement leur prospérité à l'immigration, et les immigrants ont pu y refaire leur vie. C'est donc une situation qui a profité aux deux parties.

Nous ne devrions pas soutenir que le projet de loi C-44 portera atteinte à notre générosité car notre politique, en tant que gouvernement du Canada, est la plus généreuse de toutes.

En second lieu, qu'y a-t-il de si rigoureux à certaines de ces mesures, pour lesquelles vous me demandez pourquoi nous ne faisons pas appel à d'autres lois ou pourquoi nous ne déportons pas les gens?

**Mr. Nunez:** Mr. Minister, Australia draws a distinction between common law crime and political crimes.

The clause that you want to impose for those who have committed a crime, any crime, doesn't exist in Australia, where the law applies only for major crimes, for instance terrorism or spying, but not for common law crimes.



[Texte]

**Mr. Marchi:** Perhaps you'll allow me to finish. I didn't interrupt your line of questioning, and I hope you will give me the same courtesy.

When it comes, though, to using other measures, I ask you what is so wrong for a refugee system to be able, based on serious criminality. . . I'm not saying it's in the thousands of cases, but as long as there is one case of someone in a Kingston penitentiary, as I mentioned, who is making a frivolous claim—

**Mr. Nunez:** How many cases?

**Mr. Marchi:** —why should we be blind to that? If we are blind to that, then we do open up the process, and who is it going to hurt at the end of the day? I would suggest, with all due respect, that it's going to hurt the legitimate claim that is in the same constituency as those illegitimate ones, waiting for the hearing. Is it not the right of a country to have a progressive immigration and refugee determination system and at the same time also make very clear in its legislation the integrity of those making the claims? Or is it so unreasonable that a refugee process starts? Then we have information after it has started, whether it is a serious crime committed by this individual abroad or in Canada, which for some reason has escaped the attention of our officials. Is it so unreasonable to stop the refugee hearings, which we cannot do now, put it into an immigration inquiry and make a determination on the individual's serious criminality in this country?

I think it's a question of balance. It's not a question of being unfair. It's a question of not diluting the refugee wine. That is to say, the more exceptions you make to very clear cases of abuse, the lower the currency that you are drawing on when deciding what constitutes a real legitimate refugee, and that should also be part of the equation. So I don't find that the description of draconian is the proper message.

Third, in terms of the immigration appeal division, we are making one statement in this legislation. We are saying that those who are involved in serious criminality, which we have defined as crimes punishable by 10 years or more, will not now enjoy before the immigration appeal division the arguments of humanitarian and compassionate grounds, but will continue to have it on points of law. And everyone else who goes in front of the immigration appeal division will allow it to continue in the same way. The government has made a judgment call that there was some concern with the consistency of a number of decisions. That's not a criticism on any one individual as governments look at this system, which is independent and quasi judicial. The way we conduct policy is through legislation.

So we are appropriately going through legislation and we are saying that there is some degree of public concern with a number of those judgment calls. How, to the best of our ability, can we render better consistency and a balance between individuals who come to this country and respect for the law? It has been our judgment call that, for that narrow class of individuals, we will seek to try to render a more consistent decision that will be in keeping with the fairness and the balance that Canadians want us to exercise at all times.

[Traduction]

**M. Marchi:** Je vous prierais de ne pas m'interrompre: je vous ai moi-même écouté jusqu'au bout, et vous devez me rendre la politesse.

Quand il est question toutefois de prendre d'autres mesures, je voudrais savoir ce qu'il y a de si répréhensible, dans un système d'accueil des réfugiés, à pouvoir, quand des crimes graves ont été commis. . . Ces cas ne sont certes pas nombreux, mais tant qu'il se trouvera quelqu'un dans un pénitencier de Kingston, comme je le disais, pour faire une demande sans fondement. . .

**M. Nunez:** De combien de cas s'agit-il?

**M. Marchi:** . . .pourquoi fermer les yeux là-dessus? Si nous laissons passer un cas de ce genre, nous entrouvrons la porte aux abus, et qui en pâtira? Je vous fais remarquer, en toute déférence, que la victime risque d'être celui qui présente une demande d'immigration en bonne et due forme, qui a fait sa demande au même endroit et en même temps que l'autre et qui, lui aussi, attend son audience. Un pays n'est-il pas en droit d'avoir un système de détermination du statut de réfugié plus modulé tout en exigeant clairement, dans sa loi, que la revendication soit fondée et justifiée? Qu'y a-t-il de si excessif à la mise en place de ce processus? Une enquête est faite après que la demande soit déposée, qu'il s'agisse d'un délit grave commis par une personne au Canada ou à l'étranger, et qui, pour l'une ou l'autre raison, a échappé à l'attention de nos agents d'immigration. Qu'y a-t-il de si scandaleux alors à interrompre les audiences—ce qui ne peut se faire à l'heure actuelle—à entamer une enquête pour savoir quelle est la nature et la gravité des délits commis par cette personne?

Il n'est pas question d'injustice ici, il s'agit simplement de rétablir l'équilibre. Il s'agit de ne pas dénaturer le caractère de notre immigration. Plus vous prévoyez d'exceptions à des cas flagrants d'abus, plus vous galvaudez votre crédibilité lorsque vous devez décider ce qui constitue un cas légitime de réfugié, facteur qui devrait être pris en compte dans l'équation. Je ne vois donc rien de draconien aux mesures que nous avons prises.

En troisième lieu, ce projet de loi prévoit, en ce qui concerne la Section d'appel de l'immigration, que ceux qui ont commis des délits graves, définis comme crimes punissables de 10 ans d'emprisonnement ou davantage, ne pourront bénéficier devant la Section d'appel de considérations humanitaires exceptionnelles, mais que leur cas sera jugé uniquement en fonction de la loi. Ce sera le cas de tous ceux qui se présenteront devant la Section d'appel de l'immigration. Le gouvernement juge en effet que certaines décisions ont été prises qui ne sont pas conformes aux critères adoptés pour d'autres, ce qui ne constitue pas une critique pour certains, mais le gouvernement voudrait rendre le système indépendant et quasi judiciaire. Notre politique doit être administrée par le biais de la loi.

C'est pourquoi nous réexaminons la loi à la lumière de certains cas et jugements qui ont suscité l'inquiétude du public. Nous nous efforçons de donner plus de cohérence au système et de rendre davantage justice à ceux qui veulent immigrer dans notre pays et qui ont toujours respecté la loi. Nous avons donc décidé que, dans la petite catégorie de personnes qui ne l'ont pas fait, nous essaierons de prendre des décisions basées sur des constantes et conformes au sens de l'équité et de l'équilibre que les Canadiens veulent exercer en tout temps.

[Text]

With respect to the Geneva Convention, I believe you will probably be bringing forward a witness from the UNHCR. My information is that in the Geneva Convention the United Nations High Commission for Refugees points to the refugee determination system in Canada as a leader in the world. The United Nations High Commission for Refugees in Geneva is trying to export the kind of documentation centre that we employ in this country—for instance, under the IRB. The UNHCR is very interested in exporting the kind of things we are doing with refugee women, the women at risk program. The whole question of persecution through violence against women and the gender guidelines that we have—they are exporting those.

So they have said that our system is as good as they come. I don't think it's inconsistent with maintaining our Geneva Convention protocol and also safeguarding from our system individuals who clearly forfeit or abuse the refugee determination system. I don't find that an inconsistency, because for the legitimate claimant who wishes to make a claim, this system is very accessible. Therefore, we are living up to the spirit and the letter, I believe, of the Geneva Convention. If every other country did as well, this world would be a better place.

**The Chairman:** Thank you, the Bloc has two more minutes.

**Mme Debien (Laval—Est):** L'une des craintes touchant ce projet de loi concerne les condamnations des immigrants pour des crimes commis à l'étranger.

Monsieur le ministre, comment votre ministère peut-il s'assurer que des condamnations qui auront été faites à l'étranger et qui sont punissables au Canada par des peines de dix ans ou plus sont basées sur des règles et des procédures qui sont similaires au droit canadien?

• 0935

Vous savez que dans certains pays le système juridique est fortement influencé par les autorités politiques et non démocratiques. Quels moyens allez-vous utiliser pour vérifier la véracité de ces condamnations?

**Mr. Marchi:** You make a very good point. I raised that in my address in the House of Commons when we introduced Bill C-44 at second reading, that when we draft the purposes of serious criminality, crime punishable by ten years or more, it is under our Criminal Code and not the other country's.

For instance, what some countries may consider a political crime for protesting in front of some legislature clearly is not the case here. In fact, just yesterday at the steps of the Hill I know what kind of protest was held and the things thrown at one of my colleagues. That's not a crime in this country. Clearly the yardsticks will be our Canadian Criminal Code, our criminal justice system, our standards, and not the standards of some tinpot dictator.

**Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin):** I was pleased to listen to your statement, Mr. Marchi, and pleased to see the attempts at tightening up the immigration legislation.

[Translation]

Quant à la Convention de Genève, je crois savoir que vous entendrez un témoin du HCNUR. J'ai appris que le Haut-Commissariat des Nations unies pour les réfugiés a déclaré que le système de détermination des réfugiés de notre pays était le meilleur du monde. Le Haut-Commissariat des Nations unies pour les réfugiés de Genève s'efforce de diffuser l'idée d'un centre de documentation comme nous en avons un, au Canada, dans le cadre de la CISR. En effet, le HCNUR est vivement désireux d'adopter le genre de programme que nous avons en faveur des femmes réfugiées, des femmes en danger, et voudrait diffuser cette notion de lutte contre la violence dont sont victimes les femmes ainsi que les directives spéciales édictées en faveur de celles-ci.

Notre système a donc reçu l'approbation des Nations unies, où il est considéré comme étant le meilleur possible à l'heure actuelle. Je ne vois donc pas en quoi nous enfreignons le protocole de la Convention de Genève ni ce qu'il y a de répréhensible à écarter des personnes qui, de toute évidence, abusent de notre système de détermination des réfugiés et en contournent les règles. Je ne vois rien de répréhensible à cela, car ce système est très ouvert à ceux qui ont des revendications légitimes. Nous respectons donc, j'en suis persuadé, l'esprit et la lettre de la Convention de Genève et si tous les pays en faisaient autant, le monde où nous vivons serait meilleur.

**Le président:** Je vous remercie, il reste deux minutes pour le Bloc québécois.

**Mrs. Debien (Laval East):** One of the concerns about this bill is that you condemn immigrants for crimes committed abroad.

**Mr. Minister,** how can your department ensure that judgements made abroad for crimes that would condemn someone, in Canada, to sentences of 10 years or more are based on rules and procedures similar to our Canadian law?

As you are aware, in certain countries, the legal system is strongly influenced by political and non-democratic authorities. By what means will you check the accuracy of these convictions?

**M. Marchi:** Vous avez tout à fait raison. J'ai parlé de ces questions dans mon discours à la Chambre des communes lors de la présentation du projet de loi C-44 à la deuxième lecture en disant que, lorsque la loi parle de crimes graves passibles de dix ans d'emprisonnement ou plus, il s'agit de crimes visés par notre Code criminel et non celui de l'autre pays.

Par exemple, dans certains pays, on peut juger que le fait de manifester devant l'Assemblée législative constitue un crime politique, alors que ce n'est certes pas le cas au Canada. Il y a eu hier encore une manifestation de ce genre sur la colline et on a lancé des choses à l'un de mes collègues. Ce n'est pas un crime au Canada. Nous examinerons chaque cas selon le Code criminel du Canada et notre propre système de justice pénale et non pas selon les normes d'un dictateur de pacotille.

**M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin):** J'ai été heureux d'entendre votre déclaration, monsieur Marchi, et de voir que vous vous efforcez de resserrer la Loi sur l'immigration.



[Texte]

[Traduction]

I was also glad to hear you comment on the movement of attitudes from the 1950s and 1960s. I think we're all pleased to see the kind of pejorative and discriminatory attitudes fading. At least I hope that's what's happening, and I believe that's what you indicated in your comments.

A concern of mine, and I believe of our party, is not simply the legislation itself but the enforcement of the legislation, and I want to ask a couple of questions about the legislation with regard to that.

To get right to the point, I'm thinking about things like 20,000 deportation warrants outstanding in Toronto, with maybe 35 enforcement officers there. I'm thinking also of 8,000 deportation warrants in essence being set aside by an Order in Council last week, I believe it was, coming into effect. I'm concerned about reports of court officials, of interpreters, on Vancouver Island, at Nanaimo particularly, being intimidated so that they don't show up for work. The whole enforcement issue is a concern.

I'm aware that two major responsibilities of government are to enforce our borders and protect our citizens. How will this legislation help deal with the enforcement of the laws and the protection of people from those who are here that perhaps have slipped through before and need to be dealt with in a way that will protect, in many instances, law-abiding people from the same countries as these criminal elements or people who have been improperly allowed to remain in Canada?

**Mr. Marchi:** I had mentioned that this was part of an overall plan, that this is one tool by which, hopefully, the machinery of government can be improved.

In terms of the specific question of how this will protect Canadians and Canadian interests, I went through a number of examples that I thought were probably the more important features of the 14 amendments. The whole question of giving legal force to our immigration and custom officials at the border clearly is a case in point. We do have, particularly through Toronto, Montreal and Vancouver, an increasing movement of fraudulent documentation through the mail that makes this amendment not only worthy but also needed.

The whole question of trying to streamline the clientele of those who access the refugee system, based on the amendments... I believe the system needs the amendments we are proposing here to ensure those of serious criminality... whether done on our land or abroad... or those who are in prisons for these acts, will not be able to access a system of refugee determination simply to further their stay and therefore to a certain degree endanger the security of Canadians throughout Canada.

We are also working, for instance, with my colleague the Solicitor General on the whole question of day parole. Why should individuals who are serving a sentence in this country, and who are going to be deported subsequent to their sentence,

J'ai aussi été heureux d'entendre vos propos au sujet de la façon dont les attitudes ont changé depuis les années cinquante et soixante. Nous nous réjouissons certainement tous de voir que les préjugés et les attitudes discriminatoires s'atténuent graduellement. Du moins, c'est ce que j'espère et je pense que c'est ce que vous avez dit vous-même.

Une chose qui me préoccupe, tout comme les autres membres de mon parti, je pense, a trait non pas à la loi elle-même, mais plutôt à la façon dont elle est appliquée et je voudrais vous poser quelques questions à ce sujet.

Je songe notamment aux quelque 20 000 mandats d'expulsion en suspens à Toronto, où il n'y a peut-être que 35 agents chargés d'appliquer la loi. Je songe aussi aux quelque 8 000 mandats d'expulsion qui ont été essentiellement annulés par un décret du conseil la semaine dernière, si je ne m'abuse. Je songe aussi aux rumeurs selon lesquelles certains agents du tribunal et certains interprètes sur l'île de Vancouver et, plus particulièrement, à Nanaimo sont victimes d'intimidation et n'osent pas se présenter au travail. Toute la question de l'application de la loi nous préoccupe.

Je sais que deux grandes responsabilités du gouvernement consistent à assurer nos frontières et à protéger nos citoyens. Comment le projet de loi aidera-t-il le gouvernement à faire respecter la loi et à protéger les Canadiens contre ceux qui ont peut-être réussi à se glisser entre les mailles dans le passé et dont nous devrions vraiment nous occuper pour protéger, dans bien des cas, les honnêtes gens venant des mêmes pays d'origine que des criminels ou d'autres personnes à qui l'on a malheureusement permis de rester au Canada dans le passé?

**M. Marchi:** J'ai déjà dit que le projet de loi s'insère dans un plan d'ensemble qui nous permettra, j'espère, d'améliorer les opérations gouvernementales.

Quant à la façon dont le projet de loi permettra de mieux protéger les Canadiens et les intérêts du Canada, j'ai déjà donné divers exemples à ce sujet pour mettre en lumière les aspects des 14 amendements que je considère comme les plus importants. Il y a notamment le fait que nos agents d'immigration et des douanes à la frontière auront maintenant des pouvoirs plus précis. Nous avons constaté, surtout à Toronto, à Montréal et à Vancouver, que l'on envoyait par la poste de plus en plus de documents frauduleux et c'est pour cela que cet amendement était non seulement utile mais aussi nécessaire.

● 0940

Toute la question de la régularisation de la clientèle du système de réfugié, en fonction des modifications—le système a besoin des modifications que nous proposons pour veiller à ce que ceux qui ont commis de graves délits... ici ou à l'étranger... ou ceux qui sont incarcérés par suite de ces délits n'aient pas accès au système de détermination du statut de réfugié uniquement pour pouvoir prolonger leur séjour et, ainsi, dans une certaine mesure, menacer la sécurité des Canadiens sur l'ensemble du territoire.

Nous collaborons aussi, par exemple, avec mon collègue le solliciteur général sur la question de semi-liberté. Pourquoi est-ce que ceux qui purgent une peine ici et qui seront expulsés à l'expiration de leur peine se voient-ils offrir une semi-liberté?

[Text]

be offered day parole? The whole question of day parole is to bring an individual from that institution back into the Canadian community. If you are going to be deported, you shouldn't be integrated back into the Canadian community, because you are going to be integrated into some other foreign community. This is one aspect of it.

What I think you are referring to is what we did on July 7, when we made a major statement on reorienting how we do enforcement, and removals particularly. It is probably the toughest aspect of any immigration feature, not only for our country but the world over.

In talks with my counterparts in the United States, Britain, and Australia...they have similar concerns. In fact, I would go so far as to say our success with removals and deportations is superior to that of other countries. For instance, in Great Britain they have a lower rate of acceptance of refugees. That is neither here nor there. It is only to say that those who are refused and then subject to deportation...because they have not invested the policy nor the financial resources, in Great Britain they remove very few people. So in fact the end acceptance rate is much higher than the refusal rate.

On July 7 we said two very significant things. First, we are trying to reorient the removals, because I believe it was structured the wrong way. It was too much of a numbers game. As I mentioned before, when officials, under a previous political master, were told, we want numbers...then it becomes very clear to the officials who they will move on. Will they go after the grandmother who has overstayed or will they go after that hard-core criminal element that has gone underground? Clearly they are going to move on the grandmother and give the minister of the day his or her satisfaction with the numbers. But they have left Canada the one who probably poses the greatest security threat.

So we have reversed that. We have said numbers do not tell the complete tale. We also have to look at the kind of person we have in the system. I don't mind letting that grandmother stay for an extra couple of weeks, but I sure as hell want to get that person who has gone underground.

The second thing we've done is to put this task force together. We are saying it is something a little bigger than simply immigration working on its own. So we brought in the RCMP on the basis of a national policing priority. We brought in the provincial police in Ontario; the OPP. And we are working very well and very closely with the local police forces. This joint force has worked out well.

Ultimately, beyond getting the bad guys, which it is intended to do, we also want to answer a question that has dodged the Department of Immigration for some time, and that is essentially who should be doing enforcement and how should it be done? We are going to be drawing that from the professionals out in the field of this joint task force. If at the end of the day the conclusion is that enforcement is more of a policing discipline, then the Government of Canada should take that very seriously and perhaps change the kind of enforcement work our enforcement officers do. But we also have to be responsible and not download, so the dollars that are currently being spent on enforcement and removals also have to be partly

[Translation]

La semi-liberté sert à réintégrer l'ex-détenu dans la société canadienne. S'il est censé être expulsé, il n'y a pas lieu de le réintégrer dans la société canadienne puisqu'il sera réintégré dans une autre société. Cela, c'est un aspect.

Ce à quoi vous faites allusion, je crois, c'est à la grande déclaration que nous avons faite le 7 juillet concernant les changements apportés à l'exécution de la loi et aux renvois en particulier. C'est sûrement l'aspect le plus épineux de tout le dossier de l'immigration, ici et à l'étranger.

Les entretiens que j'ai eus avec mes homologues des États-Unis, de Grande-Bretagne et d'Australie m'ont montré qu'ils ont les mêmes préoccupations que nous. De fait, nous avons eu plus de succès avec nos renvois et nos expulsions que les autres pays. En Grande-Bretagne, par exemple, le taux d'acceptation des réfugiés est plus bas que le nôtre. Cela n'a rien à voir. Je veux dire seulement que ceux qui sont refusés et passibles d'expulsion...parce que la Grande-Bretagne n'a pas accordé autant d'importance à sa politique ni investi les sommes nécessaires, il y a très peu de renvois. C'est donc dire qu'au bout du compte le taux d'acceptation est beaucoup plus élevé que le taux de refus.

Le 7 juillet, nous avons dit deux choses importantes. D'abord, que nous allions modifier le renvoi car, je crois, la structure était mauvaise. On accordait trop d'importance aux chiffres. Comme je l'ai déjà dit, lorsque les fonctionnaires, sous un régime politique précédent, se sont entendus dire «nous voulons des chiffres»...alors ils savent très bien contre qui ils prendront des mesures. Vont-ils s'en prendre à la grand-mère qui a indûment prolongé son séjour ou au criminel endurci qui s'est réfugié dans la clandestinité? Il est bien évident qu'ils vont s'en prendre à la grand-mère et donner au ministre les chiffres qu'il réclame. L'ennui, c'est que l'on a toujours au Canada celui qui présente la plus grande menace.

Nous avons changé cela. Nous avons dit que les chiffres ne disent pas toute la vérité. Il faut aussi voir de qui il s'agit. Cela ne me dérange pas de laisser la grand-mère séjourner une semaine ou deux de plus, mais je vous garantis que je veux déboucher le criminel.

Deuxièmement, nous avons constitué ce groupe de travail. On n'y retrouve pas seulement que les fonctionnaires de l'immigration. Comme il s'agit d'une priorité nationale sur le plan des services de police, nous avons fait appel à la GRC. Nous avons aussi fait appel à la police provinciale de l'Ontario. Nous collaborons aussi étroitement avec les autorités locales. Cette force mixte est efficace.

En bout de ligne, non seulement nous voulons épingler les truands, mais nous voulons aussi répondre à une question qui est sans réponse au ministère de l'Immigration depuis quelque temps déjà, à savoir qui doit s'occuper de l'application de la loi et comment cela doit-il se faire? La réponse, nous la trouverons auprès des professionnels de ce groupe de travail mixte qui travaillent sur le terrain. La conclusion que nous avons tirée, c'est que l'application de la loi relève davantage des services de police et que le gouvernement devrait traiter la question avec beaucoup de sérieux et peut-être modifier les fonctions d'application de la loi de ses agents. Mais il nous faut aussi être responsables, c'est-à-dire ne pas nous décharger sur d'autres de



[Texte]

[Traduction]

left on that table so those other forces may be able to do the job without downloading.

nos responsabilités. Pour cette raison, les crédits actuellement consacrés à l'application de la loi et aux renvois devront continuer d'être affectés en partie à cette fonction pour que les autres forces puissent faire le travail sans assumer les responsabilités des autres.

That question has still to be resolved. But we are serious about resolving that riddle, which I think has gone on for a number of years under previous ministers. Without being critical, it is just time to resolve that question.

Cette question reste à trancher. Mais nous sommes sérieux et nous voulons régler ce problème qui perdure depuis plusieurs années sous les différents mandats. Je ne fais pas de reproche, sauf que le moment est venu de régler cette question.

**Mr. Hanger (Calgary Northeast):** Mr. Minister, I am very much interested in enforcement, and certainly the task force. My first question is how many individuals who were targeted have been removed by this task force to date?

**M. Hanger (Calgary-Nord-Est):** Monsieur le ministre, je m'intéresse beaucoup à la question de l'application de la loi et au groupe de travail. Ma première question est la suivante: combien de personnes frappées par une ordonnance de renvoi ont effectivement été renvoyées jusqu'à ce jour par ce groupe de travail?

● 0945

My second question is, if you're interested or committed to enforcement, as you say you are, what are you going to do about beefing up the front end and taking a proactive stance in this whole area of enforcement, not just in the area of criminality but elsewhere in the act?

Ma deuxième question est la suivante: si vous attachez autant d'importance que vous le dites à l'application de la loi, comment allez-vous renforcer les opérations de première ligne et prendre les devants dans ce domaine, pas seulement pour lutter contre la criminalité, mais aussi pour veiller à l'application de la loi dans son ensemble?

On my second point, on a proactive position, information flow is vital when it comes to hearing any particular claimant when he or she may come before a board, and yet policy directives within your department restrict the flow of information. I quote from a response by the IRB to members of the board:

Quant à l'idée de prendre les devants, on sait que la communication est cruciale aux audiences de la commission. Pourtant, les directives du ministère limitent la communication de renseignements. Je cite la réponse donnée par la CISR à des membres de la commission:

RHOs, Refugee Hearing Officers, should be prohibited, however, from contacting foreign governments, other international agencies, such as Interpol or Canadian missions abroad, regarding claimant-specific information.

Les agents d'audience ne devraient pas avoir le droit, toutefois, de communiquer avec des gouvernements étrangers, des organismes internationaux comme Interpol ou les missions du Canada à l'étranger pour obtenir des renseignements sur tel ou tel demandeur.

In other words, they aren't to question the backgrounds of these people.

Autrement dit, ils n'ont pas le droit de se renseigner sur le passé de ces gens-là.

Again, on the part relating to principles, the IRB's preliminary conclusions have been guided by the following principles:

En ce qui concerne les principes, les conclusions préliminaires de la CISR s'inspirent des principes suivants:

The determination of convention refugee status is based exclusively on the application of the convention refugee definition and not on any immigration or foreign affairs consideration.

La détermination du statut de réfugié au sens de la Convention se fonde exclusivement sur la définition qu'en donne la Convention et non sur des considérations relatives à l'immigration ou aux affaires étrangères.

In other words, what may sit in that act, from my understanding at this particular point, is irrelevant when it comes to examining a claimant.

Autrement dit, si je comprends bien ce qu'il est dit ici, les dispositions de la loi n'ont aucune valeur dans l'examen de la situation du demandeur.

There is another particular point here, recommendation number 5:

Il y a aussi quelque chose d'autre. Je cite la recommandation numéro 5:

Refugee hearing officers should be prohibited from engaging in any claimant-specific investigatory work until and unless both substance and methodology of the proposed investigation have been disclosed to the claimant and his or her consent secured to proceed with the investigation.

Les agents ne devraient pas avoir le droit de se livrer à une enquête sur tel ou tel demandeur à moins que la nature et la méthode de l'enquête n'aient été communiquées au demandeur et que celui-ci n'ait donné son accord.

In other words, exactly how restrictive is your policy going to be in determining the status of an individual and his background? You may pass all of the legislation that you want, but if you're going to restrict information at the front end and fail to enforce the act itself, you have a useless piece of legislation.

Jusqu'où ira la directive pour limiter les recherches sur le passé du demandeur? Vous aurez beau adopter toutes les lois que vous voudrez, mais si vous limitez l'information en première ligne et n'appliquez pas l'ensemble de la loi, vous n'aurez rien accompli du tout.

[Text]

**Mr. Marchi:** I disagree with you, which is not surprising, I suppose, but I say that in a number of ways. I don't have the latest task force figures with me today—I didn't think that was the subject-matter—but I will make sure that my officials bring you the latest.

**Mr. Hanger:** I understand they're very low.

**Mr. Marchi:** Again, it's not surprising that you would say that. What is low? What is high? What is good? What is bad?

**Mr. Hanger:** It's a handful.

**Mr. Marchi:** You are very fond of claiming that you used to be a police officer, and I respect you for that and for your position. But, Mr. Hanger, as a police officer I am sure you would sometimes work on cases that would not be resolved for months. I'm sure that when you became a member of Parliament you didn't get all of the bad guys in Calgary, that some of them are still loose; some are still at large.

Because of your experience as a police officer, where you can work on one case for months without one clue, if the public was to ask Art Hanger every day or every week while he was a police officer, how many did you get, how many do you have, it would become very difficult for Mr. Hanger to explain to the public the kind of work that has gone into one simple case or the issue of the need for more police officers, whether in Calgary or Toronto.

So the caution is—and I say this sincerely—that the joint force concept is a good one. I've talked to police officers across the country, as I'm sure you have, and they like the joint force concept.

There are two things that can kill the joint force concept in their opinion—and this is something they've offered me—and one is jurisdictional squabbling, i.e., RCMP, provincial, metro police, or immigration, and we've been very cautious in trying to remove any of that jurisdictional in-fighting. That, quite frankly—touch wood—has not happened, and I take my hat off to all four of the different groups.

The second one is to bean-count them to death. That is to say, how many did you get today and how many did you get last week? It is a new concept. We are dealing with the toughest individuals—because of that grandmother—hard-core criminals who have been here for years. They don't have an easy job, and no one is suggesting it's easy.

So, yes, I want action, but I didn't go to my first meeting with the task force and say, I expect you to get *x* number by such-and-such a date because it looks like we're not making it. I'm cautious in that, and I would hope that we're all cautious.

Yes, we'll get you the numbers, but let's be respectful of the kind of job that has been given these individuals. It's a new concept. We're dealing with people who shouldn't have been here, and have been here and have underground networks. They're doing a very good job with the kind of resources they have. But we'll get you those numbers.

[Translation]

**M. Marchi:** Je ne suis pas d'accord avec vous, ce qui n'est pas étonnant, j'imagine, et sur plusieurs points. Je n'ai pas sous la main les derniers chiffres du groupe de travail—c'est ce dont vous parliez, je crois—mais je verrai à ce que mes collaborateurs vous les fassent parvenir.

**M. Hanger:** Il y en a très peu, que je sache.

**M. Marchi:** Encore une fois, ça ne m'étonne pas que vous disiez cela. C'est combien «peu»; c'est combien «beaucoup»? Qu'est-ce qui est bien? Qu'est-ce qui est mal?

**M. Hanger:** Une poignée à peine.

**M. Marchi:** Vous vous plaisez à rappeler que vous avez été policier. Cela m'inspire du respect, pour vous et pour vos fonctions, mais à ce titre, monsieur Hanger, il vous est sûrement arrivé de travailler sans succès sur une affaire pendant des mois. Le jour où vous êtes devenu député, vous n'aviez sûrement pas mis la main au collet de tous les truands de Calgary. Il y en a sûrement quelques-uns qui sont en liberté.

Vous qui en tant que policier avez dû peiner sur une affaire pendant des mois sans le moindre indice, vous savez très bien que si les citoyens vous demandaient chaque jour que Dieu amène combien de malfaiteurs vous avez réussi à attraper, vous auriez bien du mal à leur expliquer tout le travail qu'exige une affaire toute simple ou le fait qu'il faut plus de policiers, que ce soit à Calgary ou à Toronto.

Ce qu'il faut dire—et je le dis sincèrement—c'est que l'idée d'une force mixte est bonne. J'en ai discuté avec des policiers partout au pays, comme vous l'avez sûrement fait vous-même, et c'est une idée qui leur plaît.

Il y a deux choses selon eux qui peuvent réduire à néant le projet d'une force mixte—c'est ce qu'ils m'ont dit. Il y a d'abord les querelles de juridiction entre la GRC, la police provinciale, la police municipale et les autorités de l'immigration. Nous avons bien pris soin d'éviter toute querelle intestine de ce genre. Très sincèrement—je touche du bois—je vous dirai que cela ne s'est pas produit et j'en suis reconnaissant aux quatre groupes.

La deuxième chose, c'est d'établir une comptabilité d'apothicaire. Je veux dire leur demander des comptes chaque jour que le bon Dieu amène. C'est une idée nouvelle. Il s'agit des criminels les plus endurcis—à cause de la grand-mère—des bons à rien qui sont ici depuis des années. La tâche à accomplir n'est pas facile et personne ne laisse entendre que c'est le cas.

Oui, je veux que ça bouge, mais quand j'ai rencontré les membres de ce groupe de travail pour la première fois, je ne leur ai pas dit que je voulais tant d'expulsions à telle date sous prétexte que ça n'a pas l'air d'avancer. Je suis prudent et je voudrais que tout le monde le soit.

Oui, je vais vous faire parvenir les chiffres, mais ayons du respect pour la tâche qui leur a été donnée. C'est une idée nouvelle. Nous sommes à la recherche d'individus qui ne devraient pas être ici et qui profitent de réseaux clandestins. Les autorités font du très bon travail avec les moyens dont elles disposent. Mais on vous trouvera ces chiffres.



[Texte]

[Traduction]

Secondly, I think we have been proactive on the enforcement. I think we've been proactive on this legislation. I think we've been proactive in coming up with the July 7 statement in trying to recognize... We started work on the enforcement side, as we started work on other areas of the department, in reviewing. One of the areas that needed to be brought up to speed was enforcement. I've never hidden that. I've never said that I was happy with the way enforcement has been happening for years and years. I think it's something that has caused a fair degree of consternation. We're trying to not only tinker with the system but really re-orient it and re-engineer it. The flow of information is at all times kept as open and free as possible.

RHOs—again you say it should be independent from foreign or immigration concerns. The legislation that was struck before you and I arrived here placed a fair degree of importance on its independence, for a good reason. Why should foreign implications come into play at a hearing of a refugee? That would simply begin to feather the process, that somehow we should be saying no to a claim from a certain part of the world because it might impact on trade or on contracts or on other matters. The foreign implications should be free of that particular hearing.

**Mr. Hanger:** We're dealing here with an individual's past. Credibility is an issue, and why shouldn't that information be forwarded to the—

**Mr. Marchi:** I say that the person's credibility is very important. It is the underpinning of many of the amendments of Bill C-44.

**Mr. Hanger:** This is what is happening—

**The Chairman:** Mr. Hanger, I'm sorry, allow the minister to respond, please.

**Mr. Marchi:** I'm trying to address your statement saying that they are free of foreign and immigration criteria. Yes, because it's a refugee determination system, and some other government shouldn't dictate how our refugee hearings should be heard.

In terms of the RHOs, it's my understanding that the hearings are expedited. They're still heard. The RHO still interviews. The one-member panel still has that hearing with the individual. It is my understanding, because there have been a number of directives, that it is consistent with government policy that where there is fraudulent documentation or there are questionable concerns, that those be investigated.

**The Chairman:** Thank you.

Mr. Hanger, you have probably another minute and a half, if you have another question.

I might add that there were a couple of questions that were outside the bounds of Bill C-44. The minister graciously responded to those questions but he wasn't required to do so. We are supposed to be strictly sticking to Bill C-44 today, so please keep within those bounds.

**Mr. Hanger:** I think it reflects on what is happening now, Madam Chair, what the legislation proposes to change. If there is going to be any difference, it should be clear.

Deuxièmement, je pense que nous avons été proactifs en matière d'application de la loi. Ce projet de loi en est la preuve. La déclaration du 7 juillet aussi. Nous avons entrepris des choses dans ce domaine et dans d'autres secteurs du ministère que nous sommes en train de passer en revue. Celui de l'application de la loi avait effectivement besoin d'être amélioré. Je ne l'ai jamais caché. Je n'ai jamais dit que j'étais satisfait de la façon dont on a veillé à l'application de la loi ces dernières années. Cela a causé beaucoup de consternation. Il s'agit bien davantage que de rafistoler le système, nous essayons de le remodeler et de le réorienter. La circulation de l'information se fait toujours le plus librement possible.

Parlons des agents d'audience. Vous dites qu'ils devraient faire abstraction des considérations relatives à l'immigration ou aux affaires étrangères. La loi votée avant votre arrivée et la mienne accordait à juste titre une importance considérable à l'autonomie de la commission. Pourquoi des considérations étrangères devraient-elles jouer à l'occasion d'une audience pour l'obtention du statut de réfugié? Cela viendrait fausser le processus, comme s'il fallait refuser une demande venant de tel ou tel pays parce que cela pourrait avoir des conséquences sur des contrats ou des échanges commerciaux. Les questions de politique étrangère ne devraient pas influencer sur les audiences.

**M. Hanger:** Je parle ici du passé du demandeur. C'est sa crédibilité qui est en jeu. Pourquoi ces renseignements ne pourraient-ils pas être communiqués aux... .

**M. Marchi:** Oui, la crédibilité du demandeur est très importante. C'est la clé de voûte d'un grand nombre de modifications apportées par le projet de loi C-44.

**M. Hanger:** C'est ce qui se passe... .

**La présidente:** Monsieur Hanger, excusez-moi, mais veuillez laisser au ministre la possibilité de répondre.

**M. Marchi:** J'essaie de répondre à ce que vous avez dit à propos de l'absence de facteurs relatifs aux affaires étrangères ou à l'immigration. Je dis oui, parce qu'il s'agit de la détermination du statut de réfugié et il ne faut pas qu'un gouvernement étranger nous dicte comment tenir nos audiences sur l'octroi du statut de réfugié.

Pour ce qui est des agents d'audience, je crois savoir que les audiences ne traînent pas. Les demandeurs sont toujours entendus. Les agents d'audience font toujours des entrevues. Le tribunal constitué d'un seul membre tient toujours une audience avec le demandeur. Il y a eu plusieurs directives, mais je crois savoir que cela cadre avec la politique du gouvernement selon laquelle il y a une enquête lorsque l'on a trouvé de faux documents ou qu'il existe des doutes.

**La présidente:** Merci.

Monsieur Hanger, il vous reste probablement une minute et demie, si vous voulez poser une autre question.

Je préciserai qu'une ou deux questions ne portaient pas sur le projet de loi C-44. Le ministre a eu l'amabilité d'y répondre, mais il n'y était pas tenu. Nous sommes censés nous en tenir strictement au projet de loi C-44. Je vous invite à ne pas déborder du sujet.

**M. Hanger:** C'est une conséquence des changements envisagés par le projet de loi, madame la présidente. S'il doit y avoir du changement, il faut que ça soit clair.

## [Text]

Again, I resort back to my initial question regarding some form of monitoring system, as to how effective any policy may be. How are you going to gauge it, other than through statistics or another formal way of evaluating the legislation? I'm talking about enforcement again. You can pass all the legislation you want. If you can't enforce it and you can't monitor that enforcement, what's the point? There's a concern in this country about criminality. There's a concern in this country about other areas of the act that are not enforced. If there's no will to enforce, why bother?

Again, the task force was struck to accomplish a certain purpose. How effective is that task force? If we're just taking a handful of individuals who have been removed from a country, and this bill is going to compound the problem by issuing more deportation warrants or removal orders, we have no teeth in this legislation. It will be totally ineffective if there isn't a will there to remove those individuals. If there's not the will to remove them right now with the task force, then the bill itself is going to be totally ineffective. That is the way I see it. Mr. Minister, you are rather vague on how you are going to accomplish the enforcement of this particular act.

• 0955

**Mr. Marchi:** You keep talking about the will in all the legislation in the world. When we addressed the whole question of removal strategies, we passed no legislation, Mr. Hanger. We made the moves that we thought appropriate.

So there is the will to do better. I ask you why your party, which always seeks to champion these causes, doesn't have the will to support Bill C-44. That is a curious lack of will. Not that I need the Reform Party to support the bill, nor am I playing to the Reform Party, but some of the things you stand for or say may be found in this bill as a way of bringing down the barriers that preclude us from streamlining the system for certain individuals. You talk about lack of will, you talk about—

**Mr. Hanger:** Well, I didn't realize I had to justify my position to you, Mr. Minister, but I—

**Mr. Marchi:** You don't, but you are asking me a question and questioning my will, and I have the freedom to question your will because I don't believe you have the will in Bill C-44 to put your money where your mouth is.

**Mr. Hanger:** I'm saying the bill—

**The Chairman:** I'm sorry, Mr. Hanger, that's it. I am going to move forward to this side of the House. Ms Clancy, please.

**Ms Clancy (Halifax):** Thank you very much, Madam Chairman. Mr. Minister, the Canadian Council for Refugees says the bill would allow return of refugees to certain death, "based on the most trivial of criminal acts without balancing the danger to the person concerned with danger to the Canadian public." Would you comment on that, please?

## [Translation]

Je reviens à ma question initiale à propos d'une forme quelconque de contrôle et de l'efficacité de la politique. Comment va-t-on mesurer cela si ce n'est au moyen de statistiques ou d'autres méthodes d'évaluation? Encore une fois, je parle de l'application de la loi. Vous aurez beau adopter toutes les lois que vous voudrez. Si vous êtes incapables de l'appliquer et si vous êtes incapables de contrôler l'application, à quoi bon? La population s'inquiète de la criminalité. Les citoyens s'inquiètent aussi du fait que d'autres dispositions de la loi ne sont pas appliquées. Si la volonté d'appliquer la loi est inexistante, à quoi bon?

Je le répète, le groupe de travail a été créé dans un but bien précis. Quelle est l'efficacité de ce groupe de travail? Si à peine une poignée d'individus ont été renvoyés... d'ailleurs, le problème va empirer puisque le projet de loi prévoit davantage d'ordonnances d'expulsion et de renvoi, mais ne comporte pas de disposition exécutoire. Ce sera tout à fait inutile si l'on ne manifeste pas la volonté de renvoyer ces individus. Si, même avec le groupe de travail, on n'a pas la volonté qu'il faut pour les renvoyer aujourd'hui, alors le projet de loi ne servira absolument à rien. C'est ainsi que je vois les choses. Monsieur le ministre, vous êtes plutôt vague quant à la façon dont vous allez veiller à l'application de cette loi.

**M. Marchi:** Vous parlez constamment de volonté et vous dites que toutes les lois du monde... Quand nous avons discuté du renvoi, nous n'avons pas adopté de loi, monsieur Hanger. Nous avons pris les mesures qui nous semblaient appropriées.

La volonté existe donc. Pourquoi votre parti, qui enfourche toujours ce cheval de bataille, n'a-t-il pas le courage d'appuyer le projet de loi C-44? Je trouve ce manque de volonté curieux. Ce n'est pas que j'ai besoin de l'appui du Parti réformiste ni que je le courtise, mais il y a des choses que vous préconisez qui se trouvent dans le texte et qui pourraient supprimer les obstacles qui nous empêchent d'alléger le système dans le cas de certains individus. Vous parlez d'une volonté qui n'existe pas, vous parlez...

**M. Hanger:** Eh bien, je ne savais pas qu'il fallait que je me justifie devant vous, monsieur le ministre, mais...

**M. Marchi:** Non, mais vous me posez une question et vous vous interrogez sur ma volonté. J'ai toute liberté d'en faire autant parce que dans le cadre du projet de loi C-44, je crois que dans votre cas, il y a loin de la parole aux actes.

**M. Hanger:** Je dis que le projet de loi...

**La présidente:** Désolée, monsieur Hanger, c'est tout. Je vais passer à l'autre côté de la table. Madame Clancy, je vous en prie.

**Mme Clancy (Halifax):** Merci beaucoup, madame la présidente. Monsieur le ministre, le Conseil canadien pour les réfugiés a déclaré qu'à cause du projet de loi, certains réfugiés seraient expulsés et promis à une mort certaine à cause d'un délit banal sans avoir mis dans la balance le danger que court l'intéressé et le danger que court la population canadienne. Qu'en pensez-vous?



[Texte]

[Traduction]

**Mr. Marchi:** I haven't seen that comment by the council, but I hope everyone around the table looking at Bill C-44—and I'm sure you will have witnesses, perhaps even the council—will not overextend or overreach beyond what we are trying to do.

What are we trying to do in Bill C-44? Are we trying to stop the refugee process? No. Are we trying to make it difficult for those who may have a legitimate attempt to access our system? No. What we are trying to do is bring down some barriers that some individuals have been hiding behind.

Our inability, for instance, to stop a refugee hearing because of a serious criminality I think is a barrier. It is a barrier for the system to access itself to that individual and a barrier that we cannot remove that individual from the company of other individuals who may be entirely legitimate in their claims, have done nothing wrong in their country or here, and all they are seeking is a normal life.

What I would ask is that we put it in context, be it for a Reform Party in terms of the context of fairness and access as well as integrity or for some of the non-governmental organizations. We all have to go beyond our backyards. We can't simply preach to our narrow constituencies and worry about our own backyard, because where my backyard finishes, someone else's backyard starts and so on.

Then we've got neighbourhoods and communities. People are concerned. If you were to ask ten Canadians about certain individuals who may be at Kingston Penitentiary, whether we should send the IRB to the Kingston Penitentiary or not, I think nine out of ten Canadians would probably say no. That is not to say those nine Canadians are against some degree of progressivity in the refugee system.

Secondly, we have it. We have a very progressive system. We shouldn't be running it down at every opportunity or rushing into statements without also considering where the public is. A Canadian public, above all, has always been concerned, whether it is in immigration or any other matter, about fairness, about due process, and that people follow the rule of the law.

If you have a legitimate claim, that is what the system is there for. If you don't, then you shouldn't be allowed to access it and you should be able to use one of the other roads that leads to Toronto, Montreal, Vancouver and, hopefully, more centres across the country.

Family class, independent, business class—we have many roads that lead to Canada. All we are trying to do is keep this refugee road clearly for those who legitimately should use that road and not clutter it with individuals who either can come through other roads or quite frankly have no business coming to Canada on any road.

• 1000

**Ms Clancy:** Thank you, Mr. Minister.

**Mr. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan):** Thank you very much for appearing before us, Mr. Minister. We realize the global nature of your mandate. It's not just a national issue we're dealing with here.

However, I would like to continue with this whole question of accountability. What ministries, by law or by regulation, must cooperate and provide a service for your ministry in order to carry out this act?

**M. Marchi:** Je n'ai pas pris connaissance de cette déclaration du Conseil, mais j'espère que tous ceux ici présents qui étudient le projet de loi C-44—et je suis certain que vous entendrez des témoins et peut-être aussi le Conseil—n'essayeront pas de déborder du cadre que nous nous sommes fixés.

Que cherchons-nous à accomplir grâce au projet de loi C-44? À mettre fin à l'octroi du statut de réfugié? Non. À mettre des obstacles sur la voie de ceux qui ont le droit de le réclamer? Non. Ce que nous essayons de faire, c'est de supprimer les obstacles qui se dressent devant nous et qui servent de prétexte à ces individus.

Le fait, par exemple, que nous ne pouvons pas interrompre une audience quand nous apprenons que nous avons affaire à un criminel dangereux. Cela, c'est un obstacle pour nous. Un autre, c'est que nous ne pouvons pas enlever quelqu'un d'un groupe de personnes dont les demandes sont parfaitement fondées, qui n'ont rien fait de mal dans leur pays ou ici et qui cherchent à vivre une vie normale.

Mettons les choses en perspective. Pour le Parti réformiste, il s'agit d'équité et, pour les organismes non gouvernementaux, d'accès et d'intégrité. Il ne faut pas penser uniquement à sa paroisse. Il ne faut pas uniquement prêcher aux convertis et ne se préoccuper que de sa paroisse parce que là où sa paroisse finit une autre commence.

Il y a ensuite des quartiers entiers et des communautés entières. Les gens s'inquiètent. Si vous demandez à dix Canadiens ce qu'ils pensent de certains individus incarcérés à la prison de Kingston, si vous leur demandez s'il faudrait envoyer la Commission au pénitencier ou non, je pense que neuf Canadiens sur dix vous diraient que non. Cela ne signifie pas que ces neuf Canadiens sont contre l'idée d'une certaine progressivité dans le système de réfugiés.

Deuxièmement, cela existe. Notre système est progressif. Il ne faut pas le dénoncer à la première occasion ou faire des déclarations impetives sans se soucier de la population. Les citoyens canadiens, qu'il s'agisse de l'immigration ou d'autres questions, ont toujours accordé du prix à l'équité, aux voies de droit régulières et à l'obéissance aux lois.

Le système est là pour entendre les revendications légitimes. Si elles ne le sont pas, le système ne devrait pas être accessible et l'immigrant devrait emprunter une des autres voies qui mènent à Toronto, Montréal ou Vancouver et, j'espère, à d'autres centres du pays.

Les parents, les immigrants indépendants et les gens d'affaires sont autant de catégories d'immigrants qui ont accès au Canada. Tout ce que nous essayons de faire, c'est de réserver la filière de réfugiés à ceux qui y ont droit sans qu'elle soit encombrée par des gens qui peuvent emprunter d'autres filières ou dont la place n'est pas ici.

**Mme Clancy:** Merci, monsieur le ministre.

**M. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan):** Je vous remercie, monsieur le ministre, de comparaître devant notre comité. Nous comprenons à quel point votre mandat est vaste. La question dont nous traitons ici n'est pas seulement d'envergure nationale.

Cependant, j'aimerais poursuivre l'examen de ce grand thème de la reddition des comptes. Quels sont les ministères qui, selon la loi ou le règlement, doivent collaborer avec le vôtre et lui fournir des services pour assurer l'observation de cette loi?

[Text]

**Mr. Marchi:** Immigration is one of the few departments in the federal regime that has a number of other departments interfacing with immigration. Clearly there is the Department of Justice. We have the Department of the Solicitor General, under the RCMP. We have a host of such departments that come into play. For instance, around the Treasury Board table immigration to a certain degree, in Treasury Board's eye, is the central banker for resources of a number of other departments that interface.

We also have, as you mentioned, international agreements that we are part of, not only the Geneva Convention for the discussion of Bill C-44, but also international agreements with other countries on the movement of criminals, money-laundering, and so on.

On a recent visit to Russia we sought, through a meeting with the security adviser to Mr. Yeltsin, to set up a mutual agreement so that we can have more access to information about certain Russians who might want to come to Canada directly rather than doing great loops around.

When I was in Hungary, it gave me a draft agreement for a possible shared agreement on the whole question of the movement of crime internationally. That's currently with the Solicitor General.

So you're right in saying that the field is a domestic one, but migration is the product of the international field. That's why we've been encouraging more international regimes. We can do as much as we can domestically, but if we don't have an international regime that has a level playing field, similar standards, and contact, then I think we're always going to render that domestic system to the daily events of the world.

That's why I believe we should seek those international agreements, whether they be with the United States or other countries: so we can begin to address the fact that international migration is an international phenomenon and therefore any immigration policy domestically should take stock of that international phenomenon.

Any program that doesn't is always going to be at the whim of those international events that we have no control over simply within our jurisdiction. So it's both a domestic and an international framework.

**Mr. Dromisky:** You are clearly pointing out to us that this is not a single, simple track that we are on. It is a very complex international network. In that net we're looking at, there might be some fibres that are weaker than others, as you clearly pointed out, and that's the reason for changes.

**Mr. Marchi:** Boy, do I ever wish immigration was simple.

**Mr. Dromisky:** Can you share with this committee any venture, any strategy, or any kind of measure that's taking place right now or a relationship in trying to solve some of the problems, to strengthen some of the fibres that are weaker on the international scene? Is there anything that you can share with us?

[Translation]

**M. Marchi:** Le ministère de l'Immigration est l'un des rares Ministères du régime fédéral à être en rapport avec un certain nombre d'autres ministères. Évidemment, il y a le ministère de la Justice. Aussi, celui du Solliciteur général, dont relève la GRC. Divers autres ministères interviennent également. Par exemple, dans la perspective du Conseil du Trésor, le ministère de l'Immigration est considéré en quelque sorte comme la banque centrale pour ce qui a trait aux ressources d'un certain nombre de ministères qui sont en interaction avec lui.

Nous participons également, comme vous l'avez signalé, à certains accords internationaux. Pour l'étude du projet de loi C-44, outre la Convention de Genève, les accords internationaux sur les déplacements de criminels, le blanchiment de l'argent, etc, sont pertinents.

Lors d'une visite récente en Russie, nous avons cherché, grâce à une rencontre avec le conseiller en matière de sécurité de M. Eltsine, à élaborer un accord de réciprocité qui nous permettrait d'avoir accès à une plus grande quantité de renseignements au sujet de certains Russes qui pourraient souhaiter venir au Canada directement au lieu de le faire de façon indirecte.

Lors de mon séjour en Hongrie, on m'a remis une ébauche d'accord réciproque possible l'ensemble de la question des déplacements des criminels à l'échelle internationale. Le solliciteur général est en train de l'étudier.

Vous avez donc raison de dire que l'Immigration a une dimension intérieure, mais elle découle certainement de la dimension internationale. Voilà pourquoi nous encourageons davantage les régimes internationaux. Nous avons beau faire tout notre possible sur le plan intérieur, nous allons demeurer à la merci de ce qui se passe quotidiennement ailleurs dans le monde si nous ne bénéficions pas d'un régime international qui assure des règles égales pour tous, les mêmes normes, ainsi que des rapports suivis.

Voilà pourquoi, selon moi, nous devons favoriser les accords internationaux, avec les États-Unis ou d'autres pays. Nous pourrions alors agir en supposant au départ que la migration internationale est un phénomène qui est international et donc que, sur le plan intérieur, toute politique en matière d'immigration doit tenir compte du caractère international du phénomène.

Faute de le faire, nous allons subir les caprices d'événements internationaux dont nous n'avons pas la maîtrise, même chez nous. Le contexte national et le contexte international sont donc tous deux importants.

**M. Dromisky:** Vous nous dites clairement que l'immigration n'est pas un droit fil, tout simple, mais plutôt un réseau international extrêmement complexe. Il se peut que, comme vous l'avez signalé assez clairement, certaines raillies de ce réseau soient plus faibles que d'autres et c'est ce qui motive des changements.

**M. Marchi:** Croyez-moi, je serais le premier à souhaiter que l'immigration soit un domaine simple.

**M. Dromisky:** Pourriez-vous nous parler d'une initiative, d'une stratégie, ou d'une mesure en cours à l'heure actuelle ou d'un rapport qui permettrait de résoudre certains problèmes, de solidifier certains maillons plus faibles sur le plan international? Y a-t-il certains renseignements dont vous pouvez nous faire part à cet égard?



[Texte]

**Mr. Hanger:** On a point of order, is this relevant to Bill C-44?

**Mr. Dromisky:** Yes, it is.

**Mr. Hanger:** How so?

**Mr. Dromisky:** Simply because we're going to look at that network as it applies to the refugee problem.

**The Chairman:** Have you finished your question, Mr. Dromisky?

**Mr. Dromisky:** Yes.

**Mr. Marchi:** I think what Mr. Dromisky is trying to say is that what we do domestically through legislation or regulation is within an international scope, or ambient, or envelope.

You're right. For instance, the whole population conference in Cairo, for myself and our government, was an important milepost when it looked at simply the whole chapter on migration. Not that the chapter had all the solutions to the problem of migration, but it clearly put down a challenge that migration needs to be viewed internationally, and not only among the rich nations. In Cairo there were both the receiving countries of migration and the sending countries. In Cairo we discussed the victories of migration, i.e. we built a country called Canada in part through migration, as well as some of the problems.

• 1005

In my estimation, that has pointed out to countries that belong to various political associations, whether they are G-7, commonwealth, or francophone, that the whole question of migration needs to be bumped up the political agenda. It's an issue that will be of increasing concern.

There are over 125 million people on the move every single year. Unless we begin to have that international cooperation, we won't individually be able to meet the capacity nor the demand of that system.

In terms of Bill C-44, that's why it's so important to also seek an agreement with the United States at some point, and not simply on the question of control. I think a number of international agreements are only one-sided, only control minded. It's the pinball theory, where one country says it's not its problem because he stopped in another country, so it should deal with him, and that country says he's not its problem because he stopped over there. The agreement must have both control and a sense of protection.

This discussion is important in the international context of a possible agreement with the United States and Canada because some people claim in both the United States and Canada. Some refugee claimants who come to look at North America may be looking at two kicks at the cat.

[Traduction]

**M. Hanger:** J'invoque le Règlement. La question est-elle pertinente au projet de loi C-44?

**M. Dromisky:** Elle l'est, en effet.

**M. Hanger:** En quoi l'est-elle?

**M. Dromisky:** Tout simplement parce que nous allons examiner ce réseau et ses incidences sur le problème des réfugiés.

**La présidente:** Avez-vous fini de poser votre question, monsieur Dromisky?

**M. Dromisky:** Oui.

**M. Marchi:** Ce que M. Dromisky tente de dire, je crois, c'est que nos initiatives législatives ou réglementaires sur le plan intérieur ont de fait une dimension internationale.

Vous avez raison. Par exemple, un important jalon a été posé lors de la conférence du Caire sur la population, dans mon optique et dans celle de notre gouvernement, lorsque les participants ont abordé le chapitre de la migration. Ce chapitre ne contenait pas toutes les solutions au problème de la migration, mais il y était clairement affirmé que la migration doit être considérée dans une perspective internationale et ce, non seulement entre pays riches. Les pays réunis au Caire étaient aussi bien des pays d'accueil que des pays d'origine. Nous y avons discuté non seulement des problèmes de migration, mais aussi des réussites qu'on peut attribuer à la migration. C'est notamment la migration, par exemple, qui a permis d'édifier ce pays que nous appelons le Canada.

D'après moi, il y a lieu de signaler aux pays qui participent à diverses associations politiques, qu'il s'agisse du G-7, du Commonwealth, de la Francophonie, que l'ensemble de la question de la migration doit être classée plus haut dans l'ordre de priorité. Il s'agit d'une question qui deviendra de plus en plus importante.

Le nombre de personnes en déplacement chaque année dépasse les 125 millions. La coopération internationale doit être amorcée puisqu'aucun pays, à lui seul, ne pourra répondre aux besoins.

Voilà pourquoi, dans le contexte du projet de loi C-44, il importe tellement de trouver un terrain d'entente avec les États-Unis à un moment donné, et ce non seulement sur la question des mesures de contrôle. Certains accords internationaux sont boiteux, d'après moi, du fait qu'ils ne prévoient que des mesures de contrôle. On se renvoie la balle, tel pays prétend que tel demandeur ne le concerne pas puisqu'il s'est arrêté dans tel autre pays, qui devrait donc s'en charger, et ce dernier pays prétend que tel n'était pas le cas puisque la personne n'était que de passage. Tout accord à cet égard doit englober non seulement des mesures de contrôle, mais aussi des mesures de protection.

La discussion en cours a son importance dans la perspective internationale d'une entente entre le Canada et les États-Unis puisque certaines personnes font leur demande aussi bien aux États-Unis qu'au Canada. En effet, certains revendicateurs du statut de réfugié qui envisagent l'Amérique du Nord se disent que si un tiens vaut mieux que deux tu l'auras, deux tiens valent certainement encore mieux.

[Text]

We have to ask ourselves whether it is fair to have two claims at the same time taxing both the American and Canadian systems, or whether the systems should be on the same level playing field and require that person to claim in either the United States or Canada. So your question is very relevant to how we can transpose what we're doing here and apply it to the international context.

The United States is obviously the perfect example. I've been to Washington and raised with my counterparts the need to have a system that includes both protection and control so we don't only look at ourselves as Canada or the United States. We should also put ourselves in the shoes of some of those individuals who look at us as North America and consider how many times they can access.

If we want to be fair to as many people as possible we also have to be courageous enough to insist on one-stop shopping. Are the systems compatible? If they are, is one-stop shopping the way to be absolutely fair to the sea of people who seek a normalized life? I think it is.

**Mr. Pagtakhan (Winnipeg North):** I was an immigrant myself 26 years ago, and any discussion of immigration touches a real, sensitive cord. I congratulate the minister because invoking the rule of law in the preamble to our Charter of Rights and Freedoms, in a real sense, reinforces the integrity of the system to those legitimate refugees and other immigrants.

Refugee immigrants, who are the main thrust of Bill C-44, contrast with non-refugee immigrants in terms of the underpinnings of the policy. For refugee immigrants, the underpinnings would be humanitarian and compassionate grounds, whereas for non-refugee immigrants it would be economic, family class, etc.

The removal of the authority to determine humanitarian grounds from the appeal division, but not for law, to the departmental officials begs the question: who best to determine humanitarian grounds? The appeal division, quasi-judicial, or departmental officials?

Perhaps the minister could share with the committee the factors that may be considered by departmental officials to ensure there is a safeguard in ascertaining humanitarian and compassionate grounds.

**Mr. Marchi:** It's a good question, and it wasn't an easy judgment call to make. The immigration appeal division deals with many cases. It deals with the family class application that was turned down. It also deals with perhaps those who have serious criminality and seek not to be deported.

[Translation]

Nous devons donc nous demander s'il est raisonnable que deux demandes simultanées viennent alourdir aussi bien le système américain que le système canadien, ou s'il ne serait pas mieux d'assurer une concertation des deux systèmes et d'exiger que toute personne ne présente qu'une seule demande, soit aux États-Unis, soit au Canada. Votre question est donc extrêmement pertinente. Nous devons en effet nous demander comment nous pourrions transposer à l'échelle internationale ce qui se fait ici.

L'exemple parfait est évidemment celui des États-Unis. Je me suis rendu à Washington où j'ai soulevé avec mes homologues la nécessité de déboucher sur un système qui englobe aussi bien les mesures de protection que les mesures de contrôle, de manière à ce que, tant du côté américain que canadien, nous allions au-delà d'une perspective restreinte qui ne concerne que nous. Nous devons également nous mettre à la place de certaines de ces personnes qui nous voient simplement comme l'Amérique du Nord et qui tentent de multiplier leurs chances d'y entrer.

Avoir le courage d'imposer le guichet unique, c'est également une façon d'être juste envers le plus grand nombre possible de personnes. Nos systèmes sont-ils compatibles? S'ils le sont, l'idée d'un guichet unique n'est-elle pas la meilleure façon de faire preuve de justice envers tous ces gens qui cherchent à vivre une vie normale? Je crois que oui.

**M. Pagtakhan (Winnipeg-Nord):** J'ai été moi-même immigrant il y a 26 ans et toute discussion qui porte sur l'immigration touche chez moi une corde très sensible. Je félicite le ministre, étant donné que le fait d'invoquer la règle de droit dans le préambule de la Charte des droits et libertés a vraiment pour effet de rehausser l'intégrité du système aux yeux des réfugiés véritables et des autres immigrants.

Tous les immigrants réfugiés, ceux que vise essentiellement le projet de loi C-44, ne sont pas visés par la politique de la même façon que les réfugiés non immigrants. Dans le cas des premiers, ce sont les motifs d'ordre humanitaire qui s'appliquent, tandis que pour les immigrants non réfugiés ils seraient d'ordre économique, familial, etc.

Il est proposé de transférer le pouvoir d'effectuer des déterminations fondées sur des motifs d'ordre humanitaire de la Section d'appel aux fonctionnaires du ministère, la Section d'appel conservant toutefois ses pouvoirs dans le cas d'un motif d'ordre juridique. Nous devons donc nous demander quelle est la meilleure façon de déterminer les motifs d'ordre humanitaire. Doit-on confier cette tâche à la Section d'appel, à un processus quasi judiciaire ou à des fonctionnaires du ministère?

Le ministre pourrait-il nous dire quels sont les facteurs que pourront considérer les fonctionnaires du ministère pour garantir que les motifs d'ordre humanitaire vont être évalués comme il se doit.

**M. Marchi:** C'est une bonne question. La décision n'a pas été facile. La Section d'appel de l'immigration traite de nombreux cas. On lui confie les cas de refus dans la catégorie de la famille. On lui confie également peut-être les cas de personnes ayant des antécédents criminels graves ou qui ne souhaitent pas être renvoyés.



[Texte]

[Traduction]

• 1010

We have made the judgment call that for those of a serious criminal nature, the question of humanitarianism before the immigration appeal division no longer be considered and that their arguments on points of law are still possible before the immigration appeal division. We made that judgment call because we feel that in that context it's a fair balance. It's a fair balance to ask a country to be open and progressive in the way it views people who wish to come here but the public has an expectation that the rule of Canadian law will be observed.

There is a public debate going on in the country that we can't be blind to. The debate says, there's no problem if you come here, but what if you pass the line in a very serious way? That public debate asks: at what point does that transgression nullify the fact that you are here and are allowed to stay? At what point should the system be so tolerant as to overlook that serious transgression? In a number of calls and in meeting people across the country, I think that as elected officials we sensed an unease over a system that needs to be a little more in equilibrium.

So it wasn't an attempt to simply isolate one or two individuals in the immigration appeal division. They were simply doing their job as mandated by the Parliament of Canada.

What we are now asking is whether it is fair for that narrow class of individuals not to have the ability to argue before that immigration appeal division on points of humanitarianism or simply points of law and that at the departmental level if an individual wishes to make a humanitarian plea, that is still possible through a regulation as opposed to through legislation empowering that immigration appeal division. It's a trade-off. It's not an easy one.

It raises important questions. The department will seek some advice and recommendation from this committee. We have an idea of how many people it may take in fact to do the 250 to 300 cases that are expected on those grounds.

I seek also some guidance, if you wish, on at what point this law, if it gets passed, should start and whether people still awaiting an IAD decision come under the new system or should still follow the old system. So that's some advice I would like from this committee.

It's not an easy trade-off. I think it's a fair judgment call, given the public concern and due process.

**M. Nunez:** Je vous ai posé une question plus tôt et je n'ai pas eu de réponse. Pourquoi n'utilisez-vous pas les outils que vous avez actuellement à votre disposition, surtout ceux prévus dans le projet de loi C-86? Nous craignons qu'il y ait des excès. Par exemple, vous avez déporté un habitant des Îles Seychelles, parce qu'il avait battu sa femme. Hier, vous avez même déporté sa femme qui est allée à la Barbade et qui a dû revenir parce qu'on ne l'a pas acceptée là-bas. Dans les prochains jours, elle sera expulsée vers les Îles Seychelles malgré qu'elle fasse partie d'un groupe de 14 femmes, à Montréal, victimes de violence conjugale.

Nous avons pris la décision dans le cas des crimes graves que les motifs d'ordre humanitaire ne soient plus considérés devant la Section d'appel et que les arguments fondés sur le droit puissent cependant être considérés par cette instance. Nous avons pris cette décision pour assurer un juste équilibre. Il est raisonnable, en effet, de demander aux Canadiens de faire preuve d'ouverture par rapport aux gens qui souhaitent venir chez nous, mais le public s'attend à ce que les règles du droit canadien soient respectées.

Nous ne pouvons pas rester indifférents au débat qui a cours au Canada en ce moment. Le fait que des gens viennent au Canada ne pose aucun problème, dit-on, mais que faire dans le cas de manquements graves? À partir de quel point la transgression pèse-t-elle plus lourd que le fait qu'une personne vive au Canada et soit autorisée à y demeurer? Jusqu'où devrait aller la tolérance du système par rapport à des transgressions graves? Dans la foulée des réactions qu'ont suscitées certaines décisions et à la suite de rencontres avec des Canadiens dans diverses régions du pays, je crois que les élus ont senti un malaise et ont perçu la nécessité d'un meilleur équilibre.

Il ne s'agissait certainement pas de pointer du doigt une ou deux personnes de la Section d'appel. Ces gens-là ne faisaient que leur travail selon le mandat donné par le Parlement du Canada.

Nous nous demandons maintenant s'il est juste et raisonnable qu'une catégorie restreinte de personnes ne puissent pas comparaître devant la Section d'appel de l'immigration en invoquant des motifs d'ordre humanitaire ou même des dispositions juridiques et que si une personne souhaite invoquer des motifs d'ordre humanitaire devant le ministère, elle puisse toujours le faire, mais en invoquant un règlement plutôt qu'une loi qui habilite la Section d'appel. Il s'agit d'un compromis. La décision n'est pas facile à prendre.

Elle soulève des questions importantes. Le ministère sollicitera d'ailleurs des avis et recommandations du comité. Nous avons une idée du nombre de personnes qu'il faut pour traiter les quelque 250 à 300 cas prévus où de tels motifs seront invoqués.

Je sollicite également les conseils au sujet des modalités d'entrée en vigueur du projet de loi, s'il est adopté. Il y a lieu, notamment, de déterminer si les personnes qui sont toujours en attente d'une décision de la Section d'appel relèveront du nouveau système ou si elles seront régies par celui qui existait auparavant. J'aimerais avoir l'avis du comité à ce sujet.

La décision n'a pas été facile. Je crois qu'elle est juste et raisonnable dans les circonstances, compte tenu des inquiétudes du public et de la nécessité de respecter les voies de droit régulières.

**Mr. Nunez:** I asked you a question earlier but I did not get an answer. Why are you not using the tools at your disposal, specially those provided for in Bill C-86? There is a fear that this will go too far. For example, you deported a resident of the Seychelles Islands because he had beaten his wife. Yesterday, you went as far as deporting his wife, who went to Barbados and had to come back because she was not accepted there. Shortly, she will be deported to the Seychelles Islands, notwithstanding the fact that she is one of 14 Montreal women who are victims of family violence.

## [Text]

Comment pouvez-vous expliquer cela? Pourquoi n'utilisez-vous pas tous les moyens actuellement à votre disposition dans la loi? Vous pouvez prendre des mesures administratives également.

Pouvez-vous nous dire au moins combien de criminels il y a encore au Canada qui doivent être expulsés? Combien de criminels pourrez-vous expulser avec cette nouvelle loi?

**Mr. Marchi:** You asked about why I don't use the tools that are currently afforded me under the act. Bill C-44 is about creating some of those tools. For instance, immigration and customs officials cannot now open and confiscate certain mail where they suspect fraudulent documentation. It was the justice department in that article of *The Globe and Mail* that suggested that the legislative tool does not provide for that. I don't have any other magic wands to allow those officers to do that. That's why I am amending the act so as to permit that.

For instance, I don't have a tool to stop a refugee hearing where we have a case of serious criminality. I can't do that now, and therefore what we're putting in the act is the ability to do that, moving it to an immigration inquiry. If need be, that refugee hearing then continues. However, if the criminality is serious enough, then that inquiry clearly will stop that hearing and deportation will take over. I don't have that tool. There is not now the tool to stop citizenship processing until that immigration inquiry, for instance, is heard. There isn't a tool in the legislation.

What I'm trying to say, through Bill C-44, is that's what legislators do for a living in part, to try to create laws not that are needless or one on top of the other with repetition, but laws that try to cope with the gaps in the law where we don't have the ability to find that tool or new phenomena.

In the 1960s it was a very different era of refugee determination. We didn't do inland determinations because we went to the refugee camps. Refugees didn't move beyond the camps.

Now the 1990s are such that people stay in camps, but a good number of them, as we know, move all over the world, and Canada isn't the only country that is receiving refugees. In fact, on the list of people seeking refugee status, there are many countries in the world. . . One-third of the refugee movement in the world is in Africa, and most of it is among different African countries. Germany has had hundreds of thousands of refugee applicants.

Canada is part of that world, but it's a new phenomenon. You can't deal with new phenomena with old legislation. If not, then we need to have those tools. Some of these things are currently not in the act and that's part of the debate, to have the tools that would equip a country to be fair to access, as I mentioned, but also applying the rule of the law. There are certain barriers, if I may call them that, barriers for us to not stop a refugee hearing. Right now, if someone calls from the

## [Translation]

How can you explain this? Why do you not use all the means presently at your disposal within the act? You could also take some administrative steps.

Could you at least tell us how many criminals still in Canada must be deported? How many criminals will you be able to deport with this new act?

**M. Marchi:** Vous me demandez pourquoi je ne fais pas appel aux instruments dont je dispose déjà aux termes de la Loi actuelle. Le projet de loi C-44 vise justement à créer certains de ces instruments. Par exemple, à l'heure actuelle, les agents d'immigration et des douanes ne peuvent ni ouvrir, ni confisquer certaines catégories de courrier lorsqu'ils soupçonnent l'existence de documents frauduleux. C'est le ministère de la Justice qui, cité dans cet article du *Globe and Mail*, laissait entendre que la loi ne prévoyait rien à ce sujet. Je n'ai pas de baguette magique qui permettrait à ces fonctionnaires d'agir. Voilà pourquoi je modifie la loi.

• 1015

Aucun instrument d'intervention, par exemple, ne me permet de mettre un terme à une audience sur le statut de réfugié en cas de crime grave. À l'heure actuelle, je ne suis pas en mesure d'intervenir. Voilà pourquoi nous modifions la loi pour pouvoir transformer le processus en enquête de l'immigration. Le cas échéant, l'audience sur le statut de réfugié peut se poursuivre. Cependant, s'il s'agit d'un cas de crime plutôt grave, alors, l'enquête permet de mettre un terme à l'audience et le processus de renvoi est enclenché. Je n'ai donc pas l'instrument voulu. Il n'y a pas non plus d'instrument qui permette de faire cesser le traitement d'un dossier de citoyenneté jusqu'à ce qu'une enquête de l'immigration ait eu lieu, par exemple. Rien n'est prévu dans la loi à cet égard.

La fonction des législateurs ne consiste pas à adopter des lois inutiles ou des lois qui se répètent ou se chevauchent, mais plutôt des lois qui visent à combler les vides juridiques qui existent lorsque certains instruments nous manquent ou lorsque certains nouveaux phénomènes doivent être traités.

Dans les années soixante, le contexte n'était pas du tout le même en matière de détermination du statut de réfugié. La détermination n'était pas faite au Canada. Nous allions dans les camps de réfugiés. Les réfugiés n'allaient pas au-delà des camps.

Aujourd'hui, dans les années quatre-vingt-dix, certaines personnes restent dans les camps, mais il y en a beaucoup qui se déplacent partout dans le monde. Le Canada n'est d'ailleurs pas le seul pays qui reçoit des réfugiés. Il y a, pour les revendicateurs de statut de réfugié, une longue liste de destinations possibles. Le tiers des mouvements de réfugiés se produit en Afrique, surtout d'un pays africain à l'autre. L'Allemagne reçoit des centaines de milliers de demandes de statut de réfugié.

Au Canada, le phénomène est relativement récent. La loi actuelle n'est pas adaptée à ce nouveau phénomène. Il nous faut donc de nouveaux instruments. C'est pourquoi nous en discutons. C'est pour disposer des outils qui vont permettre au Canada d'être juste sur le plan de l'accès, comme je l'ai dit, mais tout en faisant respecter la loi. Il faut tout de même surmonter certains obstacles pour empêcher la tenue d'une audience de sélection du statut de réfugié. À l'heure actuelle, si



[Texte]

Kingston Penitentiary and wants to make a refugee claim, by statute the Immigration and Refugee Board goes. . . So what we're saying is that if that is a barrier to good, legitimate refugee claims, let us remove that barrier.

It doesn't say that we're making it more difficult for the true refugee, because the true, legitimate refugee claim has no fear whatsoever from Bill C-44. The illegitimate, unfounded, abusive claim has everything to fear from Bill C-44. Isn't it fair, then, that those people should fear it? The legitimate claimants, those who apply from here, have no worry about Bill C-44.

In fact, if we were to ask the true refugees how they would favour this bill, I would suggest and guess and speculate—which ministers shouldn't do, but then again sometimes we need to throw caution to the wind—that the true refugees would be in favour of streamlining the line-up. Those who are legitimate, line up here; those who are illegitimate, let us take them from that line-up and reduce that line-up and give a fair chance to those who deserve it. It comes from refugees themselves, not some draconian measure.

**Mr. Mayfield:** I would like to respond quickly to the reason why Reform has some doubts about this bill. It relates practically to our questions about the enforceability again. We really want to see good laws, but good laws that are enforced. Relating to the question that you've just been talking about, refugees and immigrants, I believe that the majority of legitimate refugees and immigrants also want good laws for their own protection, because in many instances they suffer most from the criminal elements that come in along with them.

The question, though, that I want to ask again relates to practicality. How will Bill C-44 provide better protection for public health and safety, and is this a priority of yours as you see this bill being drafted and put through the House?

• 1020

One of the things I'm concerned about is the question of whether AIDS testing, or HIV testing, is necessary. It seems to me this is a disease that can be communicated. Yet there's a good deal of resistance. I'm wondering if it's for political reasons.

What is the priority for public health and safety as you put this legislation through?

**Mr. Marchi:** Your colleague is very fond of saying that disease is a politically protected one on the part of our party. I would suggest to you it's a politically exploited one on the part of the Reform. I would suggest to you we try to talk apples and oranges here.

You mentioned one of the reasons you don't want to give support to Bill C-44 is your concern with enforceability. Well, you just can't have it both ways. Do you want our immigration and customs officers to be able to stop fraudulent documentation, yes or no?

[Traduction]

quelqu'un qui nous appelle du pénitencier de Kingston souhaite faire une demande de revendication du statut de réfugié, la loi oblige la Commission de l'immigration et du statut de réfugié; à se rendre sur place. S'il s'agit là d'une disposition qui fait obstacle aux démarches de ceux qui peuvent à juste titre revendiquer le statut de réfugié, alors supprimons l'obstacle.

Nous ne rendons pas la vie plus difficile au réfugié authentique en faisant cela. Il n'a rien à craindre, lui, du projet de loi C-44. C'est celui dont la revendication est non fondée, illégitime et abusive qui a tout à craindre du projet de loi C-44. N'est-il pas souhaitable que ce genre de personne s'inquiète du projet de loi? Les revendicateurs authentiques, ceux qui font leur demande à partir d'ici, n'ont pas à s'inquiéter du projet de loi C-44.

Je crois même que, si on demandait à de véritables réfugiés comment ils envisagent cette mesure, je me hasarderais à croire et à supposer—ce qu'un ministre doit éviter de faire, mais de temps en temps il faut bien prendre des risques—que les réfugiés authentiques verraient d'un bon oeil les mesures qui leur donneraient la chance qu'ils méritent en évacuant du processus les gens qui n'ont pas à y être. Il ne s'agit pas d'une mesure draconienne, mais bien d'une initiative qui correspond à ce que pensent les réfugiés eux-mêmes.

**M. Mayfield:** J'aimerais vous dire rapidement pourquoi le Parti réformiste entretient certains doutes au sujet de ce projet de loi. Encore une fois, c'est surtout au sujet de l'applicabilité que nous nous interrogeons. De bonnes lois, nous en voulons, mais on doit pouvoir les faire respecter. Par rapport à ce que vous venez tout juste de dire, je crois que les réfugiés et les immigrants authentiques, en majorité, souhaitent également de bonnes lois qui vont assurer leur protection puisque, dans bien des cas, ce sont eux qui souffrent le plus des éléments criminels qui s'infiltrent avec eux.

Ma question, cependant, comme je l'ai dit, a trait à des considérations d'ordre pratique. Comment le projet de loi C-44 va-t-il mieux protéger la santé et la sécurité du public et s'agit-il là d'un aspect que vous jugez important dans le cadre du processus législatif qui concerne cette mesure?

On s'interroge sur la nécessité de procéder à la détection du sida, ou du VIH; j'ai une certaine crainte à ce sujet. Il me semble qu'il s'agit effectivement d'une maladie contagieuse, et pourtant, on s'oppose beaucoup à cette détection et je me demande si cette opposition s'explique par des raisons politiques.

En proposant cette mesure législative, quelle est la priorité accordée à l'hygiène et à la santé publiques?

**M. Marchi:** Votre collègue aime répéter que cette maladie est protégée par notre parti pour des raisons politiques. Permettez-moi de vous suggérer que le Parti réformiste l'exploite pour des raisons politiques. Je vous suggère également que l'on essaye de comparer des pommes et des oranges dans ce cas-ci.

Vous dites que l'une des raisons pour lesquelles vous ne pouvez pas donner votre appui au projet de loi C-44 est que vous craignez qu'on ne puisse en faire respecter les dispositions. Enfin, vous ne pouvez tout simplement pas jouer sur deux tableaux à la fois. Voulez-vous que les agents d'immigration et des douanes aient le droit d'intercepter les documents frauduleux, oui ou non?

## [Text]

Do you want us to be able to stop a refugee hearing so serious criminality may be dealt with at an inquiry, and then, if it's serious, dealt with under immigration, or if not. . .proceeds to refugee. . .yes or no?

Do you want the person in Kingston Penitentiary to be able to delay their removal by claiming refugee status, yes or no?

Do you want us to stop a citizenship process until we have a reading from the immigration inquiry, yes or no?

Are you playing politics, yes or no?

Do you want a system that is going to be leaner and fairer and have more integrity, yes or no?

The questions are very easy. The whole question of saying, well, we're not going to support it because you're not going to enforce it, quite frankly, is trying to have your cake and eat it too.

**Mr. Mayfield:** Can you enforce Bill C-44, yes or no?

**Mr. Marchi:** Yes, we can. If we give the permission to immigration and customs officers to confiscate fraudulent material, of course we'll confiscate it. If we have a serious criminality case and the hearing has started, we'll stop it and move to inquiry. Yes, we will enforce.

**Mr. Mayfield:** Will it deal with, say, the deportation warrants, which are piling up and not being dealt with? Will it help—

**The Chairman:** That will be the last question, Mr. Mayfield.

**Mr. Nunez:** We had only one.

**The Chairman:** Yes, I'm being overly generous here. The minister has extended his time before the committee. We had better move on.

Have you time for one last question, Minister? Or did you wish to respond to that?

**Mr. Marchi:** I asked very simple questions. We can do all these things if we pass the legislation. We can do none of them if we don't pass the legislation.

The discussion on deportation is a good point that is not only enacted by Bill C-44, with all due respect. . .what we did on deportation on July 7, or the task force, has more to do with removals than with Bill C-44. Bill C-44 helps that process, but it is not the vehicle by which deportations get done. Let's be very clear about that.

**Mr. Knutson (Elgin—Norfolk):** Admittedly this will be a soft one. You mentioned in response to Dr. Pagtakhan that you were looking for some advice on a particular issue. I didn't quite pick up what that was. I was just wondering if you would want to take a moment to outline the particular areas you want advice on from this committee.

## [Translation]

Voulez-vous que nous puissions suspendre les audiences sur le statut de réfugié de façon à permettre une enquête sur les infractions graves qui auraient pu être commises, une enquête de l'immigration, oui ou non?

Voulez-vous qu'une personne détenue au pénitencier de Kingston puisse retarder son expulsion en revendiquant le statut de réfugié, oui ou non?

Voulez-vous que nous puissions suspendre le processus d'octroi de la citoyenneté en attente des conclusions d'une enquête des services d'immigration, oui ou non?

Faites-vous de la politiaillerie, oui ou non?

Voulez-vous un système musclé, plus équitable et plus intègre, oui ou non?

Il est facile de répondre à ces questions. Quand vous dites que vous ne pouvez pas accorder votre appui à cette mesure parce qu'on ne pourra pas la faire respecter, franchement, c'est vouloir avoir le beurre et l'argent du beurre.

**M. Mayfield:** Pouvez-vous faire respecter le projet de loi C-44, oui ou non?

**M. Marchi:** Oui. Si nous donnons l'autorisation aux agents d'immigration et des douanes de confisquer ce qui est frauduleux, il est évident que cela sera fait. S'il s'agit d'infractions graves, nous suspendrons l'audience si elle a déjà commencé et nous passerons à l'enquête. Oui, nous ferons respecter la loi.

**M. Mayfield:** Sera-t-il possible de traiter, disons, des ordonnances d'expulsion qui s'empilent et ne sont pas exécutées? Cela aidera-t-il. . .

**La présidente:** Monsieur Mayfield, c'est votre dernière question.

**M. Nunez:** Nous n'en avons eu qu'une seule.

**La présidente:** Oui, je suis d'ailleurs trop généreuse en ce moment. Le ministre a déjà prolongé la période qu'il nous accordait. Nous devons aller de l'avant.

Avez-vous le temps de répondre à une dernière question, monsieur le ministre? Ou voulez-vous répondre au dernier commentaire?

**M. Marchi:** J'ai posé des questions très simples. Si le projet de loi est adopté, nous pourrions faire tout ce que j'ai mentionné. Si le projet de loi est rejeté, nous ne pourrions rien faire de ce que nous envisagions.

La remarque concernant les expulsions est pertinente, mais non seulement le projet de loi C-44 y répond, mais, avec tout le respect que je vous dois. . . ce que nous avons fait le 7 juillet à ce sujet, ou encore les travaux du groupe de travail, touchent de plus près que le projet de loi C-44 la question des renvois. Les mesures du projet de loi C-44 facilitent ce processus, mais ce n'est pas dans ce cadre que les mesures de renvoi sont prises. Il faut être très clair à ce sujet.

**M. Knutson (Elgin—Norfolk):** Je reconnais que ma question ne va pas soulever une controverse. En répondant à M. Pagtakhan, vous avez indiqué que vous aimeriez recevoir quelques conseils sur un sujet particulier. Je n'ai pas saisi ce dont il s'agissait. Je me demandais si vous pourriez nous préciser rapidement sur lesquels vous aimeriez recevoir nos commentaires.



[Texte]

The second part of that is whether there is a particular timeframe you have in mind for when you want our work finished.

**Mr. Marchi:** The reason I didn't single them out is I am seeking some assistance from this committee after it's been able to deal with a number of other witnesses. There will be witnesses who will say the IAD should retain the whole question of equitable jurisdiction. There will be others who say it's a right move as long as the departmental officials do this, that, and the other. . .

The bigger dimension of the debate is when someone applies on humanitarian or compassionate grounds, based on their stay in Canada. That's probably one of the areas where there has been considerable debate, pro and con, and I would seek some guidance from this committee.

• 1025

For instance, an individual comes here at age three. At age 33 he commits, is charged with, and is convicted of a serious crime. The person serves his time in the penitentiary. The person then makes a claim that based on humanitarian considerations he shouldn't be deported. What do we do? It's a difficult decision for the IAD; it will be a difficult decision for the department. I hope we can have greater consistency. But it's a tough debate.

Someone will say the person came in here at three and has lived here for thirty-odd years, he's part of this country. But on the other hand someone will say he may be deportable because he has not taken out citizenship and has committed a serious crime. Is it the concern of Canada or is it the concern of the individual who crossed that line? Some people will say he didn't know about Canadian citizenship; he may have thought he was automatically assumed to be a Canadian because his parents were.

But then we also have to make a distinction based on some kind of status. Who can tell us with any degree of certainty that you more or less are one of us after three years, or five years, or nine years, or twelve years? The status of a resident and the status of a citizen—there is a difference.

There should also be a difference, I believe, in becoming a citizen. Citizenship offers us more than just the capacity to vote for one of our parties at federal election time. It needs to go beyond that. That's why we're also going to be coming with amendments on the Citizenship Act. But it probably is a difficult dilemma. Should the fact that their family may be here be of consequence? If that person gets deported, they're divided from the family they may have in Canada.

So it's a very difficult situation, the whole question of length of time and the status of your family—which is not charged or convicted for what you may have done—that may be here. I made the judgment call because I believed there was some public concern that certain criminal activity was almost too easily sanctioned under the clause of humanitarian consideration. The fabric of the sense of tolerance was being weakened. We wanted to address that.

[Traduction]

Deuxièmement, j'aimerais savoir si vous pensez à une date qui fixerait l'échéance de nos travaux.

**M. Marchi:** La raison pour laquelle je n'ai pas précisé les sujets pour lesquels j'aimerais recevoir une aide du comité, c'est que le comité devra tout d'abord entendre un certain nombre d'autres témoins. Certains vous diront que la Section d'appel devrait conserver toute la compétence en la matière. D'autres diront que la mesure proposée est justifiée à condition que les fonctionnaires du ministère prennent telle ou telle mesure, et d'autres encore. . .

Au coeur du débat se trouve l'octroi du droit de séjour pour des motifs de compassion ou pour des motifs humanitaires, compte tenu de leur présence au Canada. C'est probablement l'une des questions qui a été le plus débattue, et j'aimerais recevoir quelques indications à ce sujet de la part de votre comité.

Disons, par exemple, qu'un enfant arrive au Canada âgé de trois ans. Devenu adulte, il commet, à 33 ans, une infraction grave, est mis en accusation, trouvé coupable et mis en prison. Cet individu revendique ensuite le droit de demeurer au pays précisant que pour des raisons humanitaires il ne devrait pas être expulsé. Que doit-on faire? Un tel cas est toujours difficile tant pour la Section d'appel que pour le ministère. J'espère que nous pourrions arriver à plus de cohérence. Mais c'est un débat difficile.

Certains diront que cette personne n'avait que trois ans lors de son arrivée au Canada et a vécu ici pendant 30 ans environ et est devenu partie intégrante du pays. D'autre part, cependant, d'autres diront que cet individu peut être expulsé parce qu'il n'a pas pris la citoyenneté canadienne et a commis une infraction grave. Est-ce le problème du Canada ou celui de l'individu qui s'est écarté du droit chemin? Certains diront qu'il ne connaissait pas les procédures pour obtenir la citoyenneté canadienne, ou même qu'il avait automatiquement présumé qu'il possédait la citoyenneté canadienne parce que ses parents l'avaient obtenue.

Il faut aussi tenir compte des différences de statut. Qui peut dire avec une certitude quelconque qu'il est des nôtres après trois ans, cinq ans, neuf ans, ou douze ans? Il n'en reste pas moins qu'il y a une différence entre le statut de résident et le statut de citoyen.

J'estime que la citoyenneté donne un statut différent. Elle va au-delà de la possibilité de voter pour l'un ou l'autre de nos partis politiques lors des élections fédérales. Il faut aller plus loin que cela. C'est pour cela que j'avais également présenté des modifications à la Loi sur la citoyenneté. Cependant, le dilemme est problématique. Faut-il tenir compte de la présence au Canada de la famille de l'individu en cause? L'expulsion entraîne une séparation des membres de la famille qui vivent au Canada.

Il s'agit d'un cas très difficile qui soulève la question de la durée du séjour et du statut familial; les membres de la famille présents au Canada n'ont pas été accusés ou trouvés coupables de ce que la personne en cause a pu faire. J'ai donc pris une décision parce que j'étais persuadé que le public s'inquiétait dans une certaine mesure de voir certains actes criminels sanctionnés, trop facilement pourrait-on dire, quand des motifs humanitaires étaient invoqués. Le sentiment général de tolérance s'en trouvait affaibli; nous avons voulu en tenir compte.

[Text]

Now it's up to us as a committee and as a Parliament to make a determination on what some of those criteria should be if the department officials will now be dealing with it.

Humanitarian concern has always been a dilemma because the system is so big. One of the things we are trying to do from the Davis-Waldman report that was given to us is to define humanitarian and compassionate grounds. That's been the biggest sore point in the immigration and refugee system. There isn't a real sense of what the rules are by which I can apply for H and C consideration. What H and C is to one official or one lawyer is very different to another official or another lawyer.

There has been some frustration. It can't all be on the desk of the minister just because I have discretion. We get 800 calls a day, 250 letters a week. How is the minister supposed to answer all these questions in the House of Commons, go to committee, and then pretend to play God with 800 calls a day, two-thirds of which are from refused cases seeking discretion?

I think any minister who's candid will tell you that a minister can't do it and shouldn't be doing it. You can't be a case-file worker seven days a week in your riding, dealing with as many cases as you have. If you stay in your riding seven days a week, you become a federal alderman. Instead, you have to do some case work, some delegation to your staff. You have to be in the House of Commons. You have to be in committee. You have to tend your caucus. This is part of our factory.

In a similar way, I can't be seized with doing all H and C cases. Otherwise, I won't see the forest from the trees. So what I'm trying to do is push H and C into the system in order to have "humanitarian and compassionate" defined. Then there may be a sense of consistency and applicants may have a sense of what are the rules by which the application of H and C will be administered. And if together we can come up with a designated list of criteria, that will be of great assistance.

• 1030

**The Chairman:** Thank you very much.

We've actually had the minister here for half an hour longer than we had anticipated. I think that was —

**Mr. Marchi:** You have a chance this afternoon at two o'clock.

**The Chairman:** —very, very important for this committee.

**Mr. Marchi:** I'll put a plug in with your House leader.

**The Chairman:** Mr. Minister, I want to thank you for coming, you and the assistant deputy minister and the other staff people. We at the committee have a very tight schedule between now and the first week in December. We want to hear as many witnesses as possible. We've got them scheduled in chock-a-block, and we hopefully will have a lot of good recommendations coming from this committee to certainly help you along the road to better legislation.

[Translation]

Il nous appartient donc, au niveau du comité et du Parlement, de préciser ce que certains des critères devraient être si ce sont les fonctionnaires du ministère qui doivent traiter de tels dossiers.

Les motifs humanitaires posent toujours un dilemme du fait de la taille du système. Nous nous efforçons de définir les motifs humanitaires et de compassion d'après le rapport Davis-Waldman. C'est la question la plus épineuse dans le système d'immigration et de détermination du statut de réfugié. On ne peut vraiment pas savoir quelles sont les règles à respecter quand il s'agit de motifs de compassion et de motifs humanitaires. Ce qu'un fonctionnaire ou un avocat accepterait est très différent de ce qu'un autre fonctionnaire ou un autre avocat trouverait acceptable.

On a donc connu une certaine frustration. Tout ne peut pas passer par le bureau du ministre, tout simplement parce qu'il a un pouvoir discrétionnaire. Nous recevons 800 appels par jour, 250 lettres par semaine. Comment le ministre peut-il répondre à toutes les questions qui lui sont posées à la Chambre des communes, se présenter devant les comités, et ensuite répondre avec la sagesse de Salomon aux 800 appels quotidiens, dont les deux tiers concernent des personnes dont la cause a été rejetée et qui font alors appel au pouvoir discrétionnaire du ministre?

J'estime que tout ministre honnête vous dirait qu'un ministre ne peut pas et ne devrait pas le faire. Il est impossible de faire un travail individualisé sept jours par semaine dans une circonscription pour traiter de tous les cas qui se présentent. Si l'on passe sept jours par semaine dans sa circonscription, on devient une sorte de conseiller municipal tout en travaillant au niveau fédéral. Ce qu'il faut faire, c'est traiter certains dossiers individuels et déléguer le reste au personnel. Il faut être à la Chambre des communes, il faut comparaître devant divers comités, il faut s'occuper du caucus; tout cela fait partie de notre train-train quotidien.

De même, je ne peux pas m'occuper de tous les cas impliquant des motifs de compassion ou humanitaires. Si j'essayais de le faire, les arbres me cacheraient la forêt. C'est pourquoi j'essaie d'incorporer les cas de motifs de compassion et humanitaires au système de façon à obtenir une définition de ces motifs. On pourrait alors arriver à une certaine cohérence et les requérants auraient une idée des règles qui s'appliquent à de telles situations. Si nous pouvions arriver ensemble à une liste de critères à retenir, la situation serait grandement améliorée.

**La présidente:** Merci beaucoup.

Le ministre est en réalité resté une demi-heure de plus que prévu. Je pense que c'était. . .

**M. Marchi:** Vous aurez une occasion cet après-midi, à 14 heures.

**La présidente:** . . .extrêmement important pour le comité.

**M. Marchi:** J'en toucherai un mot à votre leader parlementaire.

**La présidente:** Monsieur le ministre, je tiens à vous remercier d'être venu avec le sous-ministre adjoint et d'autres représentants du ministère. Il ne nous reste plus que très peu de temps d'ici la première semaine de décembre. Nous tenons à entendre le plus grand nombre de témoins possible. Nous avons un programme extrêmement chargé et nous espérons pouvoir faire beaucoup de bonnes recommandations susceptibles de vous aider à améliorer la loi.



[Texte]

**Mr. Marchi:** I appreciate the invitation. I thank you for it. I understand my officials will also be available later to perhaps go over some of the finer technical points.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Marchi:** I'd just like to let you know that my officials and I are at your disposition. Perhaps at some later stage we can revisit at the discretion of the chair. Bill C-44 is an important bill. I think we should take the time to look at it, as any committee should.

I hope also that as one variable in the equation we'll have the whole question of being expeditious, because I think it is a concern for the public. If Parliament is seen to be acting on it, we'll move in the direction intended by the bill.

Thank you.

**The Chairman:** Thank you.

Committee, we'll take a five-minute break. We do have department officials coming.

• 1032

[Traduction]

**M. Marchi:** J'apprécie l'invitation. Je vous en remercie. Si j'ai bien compris, vous aurez également plus tard la visite de certains de mes collaborateurs pour discuter des détails d'ordre technique.

**La présidente:** Oui.

**M. Marchi:** Je tiens à ce que vous sachiez que mes collaborateurs et moi sommes à votre disposition. Nous pourrions peut-être revenir plus tard si vous le voulez. Le projet de loi C-44 est un projet de loi important. J'estime qu'il faut prendre le temps de l'examiner comme il se doit.

J'espère toutefois que l'on ne traînera parce que j'estime que c'est une question qui préoccupe la population. Si l'on voit que le Parlement passe à l'action, nous commencerons à agir dans le sens prévu dans le projet de loi.

Merci.

**La présidente:** Merci.

Nous allons faire une pause de cinq minutes. Nos prochains témoins sont des fonctionnaires du ministère.

• 1042

**The Chairman:** We're moving from the minister to the Department of Citizenship and Immigration officials. Laura Chapman is the lead person from the department, but the other people will be responding to questions pertinent to their particular area.

I have a request, and I'm putting this to the Bloc and to Reform. Two members on this side have to leave at 11 a.m. because they're on other committees. They each have one question that they wish to ask, so I'm wondering if you would allow them to ask their questions before I go to—

**Mr. Nunez:** Yes, agreed.

**The Chairman:** Would the Reform Party agree to that too?

**Mr. Hanger:** Sure, go ahead.

**The Chairman:** The department officials have agreed to dispense with opening remarks. We're pretty well familiar with the contents of the bill, so we can get right into questions and answers. Mr. Dromisky will start.

**Mr. Dromisky:** I thank my colleagues on the other side for conceding and giving me this privilege to ask a question.

With all the major changes that might be taking place, we realize that once the bill is passed it's going to be quite some time before the new information is filtered down into societies all over the world. At present we know the Department of Immigration has to contend with a great number of problems on a daily basis that are solely and directly related to pure ignorance. In other words, people have been misinformed or the information was lacking. As a result, they got plugged into a

**La présidente:** Nous passons maintenant du ministre aux fonctionnaires du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration. Laura Chapman est la porte-parole du ministère, mais d'autres personnes répondront aux questions qui relèvent de leurs compétences.

Mais auparavant, j'ai une demande à faire au Bloc et au Parti réformiste. Deux députés libéraux doivent partir à 11 heures pour se rendre à d'autres comités. Ils ont chacun une question à poser et je me demande si vous leur permettriez de poser leurs questions avant que nous passions à...

**M. Nunez:** Oui, d'accord.

**La présidente:** Est-ce que le Parti réformiste est d'accord également?

**M. Hanger:** Bien entendu, allez-y.

**La présidente:** Les fonctionnaires du ministère ont consenti à ne pas présenter d'exposé. Nous connaissons assez bien le contenu du projet de loi et nous pouvons immédiatement passer aux questions et réponses. M. Dromisky a la parole.

**M. Dromisky:** Je remercie mes collègues de l'autre côté qui m'ont consenti ce privilège de poser une question.

Étant donné les grands changements qui pourraient avoir lieu, nous nous rendons compte qu'après l'adoption du projet de loi, il faudra un certain temps avant que les renseignements nouveaux soient disséminés dans toutes les sociétés du monde. Nous savons que le ministère de l'Immigration a déjà beaucoup de problèmes quotidiens qui sont causés uniquement et directement par l'ignorance. Autrement dit, des gens ont été mal informés ou insuffisamment informés. Ils se retrouvent

[Text]

system or process that is really very costly in terms of human and financial resources in the long run.

What long-range plans are being made right now to guarantee, at least to some extent, that the public, not only the Canadian public but clients all over the world, will be better informed regarding the new act?

**Ms Laura Chapman (Director General, Policy and Program Development, Department of Citizenship and Immigration):** That's an important question and one we've thought about a lot in the context of legislation and other matters. In the context of legislation it's relatively simple for us to get the information to our colleagues around the world. We have good information systems with them; we exchange information on an almost hourly basis.

With respect to actually getting information to the public, the onus will be on our officials in each of the countries around the world to disseminate it through their speaking engagements and through the materials they share with both the diplomatic groups and countries with which they deal.

An important point that you raise in relation to this as well is the issue of delivery standards. When an individual comes into our offices, it's very important that he or she understands what is expected of them and what we expect of ourselves. In the framework document that the minister tabled in Parliament about two weeks ago he indicated that he intends to come forward with service standards. Anyone coming into our offices will be provided with information on what our expectations are, on how long it will take to process something, on how we'll process it, and on the various procedures they will be subject to so that everyone will understand. That will be another vehicle for us to transmit information about the procedures that relate to this act.

• 1045

**Mr. Dromisky:** My concern is based on the fact that this is a time of constraint. I'm one of the people who believe we have to have a preventive measure. In other words, I believe in spending money now in order to avoid horrendous expenses in the future. I'm a little bit concerned about all ministries making cuts and slashes, and I'm hoping that this is one area that will not be drastically altered as far as the future budgets are concerned, in order properly to inform the people who are interested in becoming citizens of Canada.

**Mr. Pagtakhan:** I thank my colleagues for giving this kind consideration in terms of sequence.

My question relates to tools. The minister spoke of the many tools contained in Bill C-44. One of them relates to the authority to seize international mail, to open it when it is felt that it might be used fraudulently.

What safeguards does the ministry intend to put in place to ensure that the Charter of Rights and Freedoms is complied with? For example, how would the immigration officers potentially determine which mail is going to landed immigrants

[Translation]

ensuite dans un système ou un processus qui, à long terme, coûte très cher sur le plan des ressources humaines et financières.

Quels plans d'action à long terme ont été préparés pour garantir que, au moins dans une certaine mesure, la population, pas seulement au Canada mais partout dans le monde, sera mieux informée au sujet de la nouvelle loi?

**Mme Laura Chapman (directrice générale, Développement des politiques et des programmes, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration):** C'est une question importante à laquelle nous avons beaucoup réfléchi, notamment dans le cadre de cette nouvelle loi. Au sujet de la loi elle-même, il est relativement simple pour nous de transmettre l'information à nos collègues partout dans le monde. Nous avons d'excellents systèmes de communication et nous échangeons de l'information presque à toutes les heures.

Pour ce qui est de renseigner le public, il incombera à nos fonctionnaires partout dans le monde de diffuser l'information, soit lorsqu'ils prononcent des allocutions, soit dans leurs échanges de documents avec des groupes de diplomates et les pays avec lesquels ils sont en relation.

Vous avez également soulevé une question importante; il s'agit de nos normes de service. Quand quelqu'un se présente à nos bureaux, il est très important qu'il comprenne ce que nous attendons de lui et ce que nous attendons de nous-mêmes. Dans le document-cadre que le ministre a déposé au Parlement il y a environ deux semaines, il déclarait son intention de créer des normes de service. Quiconque viendra à nos bureaux recevra de l'information sur nos attentes, sur la durée prévue du traitement d'un dossier, sur le mode de traitement et sur diverses procédures qu'il aura à suivre, afin que tout soit clair, pour tout le monde. Ce sera pour nous un autre moyen de transmettre de l'information sur les procédures qui se rapportent à cette nouvelle loi.

**M. Dromisky:** Ma préoccupation vient du fait que nous sommes dans une ère de compressions budgétaires. Je suis de ceux qui croient en la prévention. Autrement dit, je crois bon de dépenser de l'argent maintenant afin d'éviter des dépenses énormes, plus tard. Je suis un peu préoccupé par toutes les coupures et les réductions qui se font dans les ministères et j'espère que ce secteur ne sera pas bouleversé à cause des futurs budgets. Il faut bien informer les gens qui veulent devenir citoyens du Canada.

**M. Pagtakhan:** Je remercie mes collègues d'avoir eu pour moi cette considération et d'avoir permis que l'on change l'ordre des questions.

Ma question se rapporte aux outils. Le ministre a déclaré que de nombreux outils se trouvaient dans le projet de loi C-44. Il y a notamment le pouvoir de saisir le courrier international et de l'ouvrir lorsqu'on estime qu'il peut être utilisé frauduleusement.

Quelles mesures le ministère prendra-t-il pour veiller à ce que l'on respecte la Charte des droits et libertés? Par exemple, comment un agent d'immigration pourrait-il déterminer quelles lettres sont destinées à des immigrants reçus qui font l'objet



[Texte] [Traduction]

under questioning or to real Canadian citizens? How would they be sure that opening the mail is known in advance? So my question really relates to what safeguards are in place to ensure that this authority complies with the Charter of Rights and Freedoms.

**Ms Chapman:** As you know, sir, one of the things we are very concerned about is ensuring that any legislation that the minister brings to Parliament meets all of the requirements of the charter.

I'll ask my colleague, Daniel Therrien, who is our legal counsel, to go through some of the thoughts we've had in this area and the information we provided to the minister before he brought this bill to the House.

**Mr. Pagtakhan:** As he responds to that, he might also address the question of whether consideration of a prior court or tribunal approval might be a potential safeguard.

**Mr. Daniel Therrien (Senior Counsel (Immigration), Department of Citizenship and Immigration):** We have looked, obviously, at these amendments vis-à-vis the charter, and we have advised the minister that the amendments we are proposing are consistent with the provisions of the charter, particularly the protection against unreasonable search and seizure.

The standards that would apply in the legislation are that initially the mail would be reviewed or examined by a customs officer, who would determine whether the mail contains a document that pertains to the identity of the person. The officer will examine that document and will then transfer it to an immigration officer, who will seize it only if he or she believes that the document would be used fraudulently. So a document that is given to an immigration officer that the immigration officer believes is being sent to someone for entirely legitimate purposes would not be seized and could not be seized under this legislation.

**M. Nunez:** J'ai la même question à vous poser. Personnellement, je ne crois pas qu'un fonctionnaire, aussi compétent soit-il, et qui n'a pas une formation juridique, puisse juger quelles lettres ouvrir et lesquelles ne pas ouvrir. Comment un fonctionnaire peut-il décider de faire une perquisition, de procéder à une saisie? Le système judiciaire prévoit des juges. Ce sont eux, normalement, qui doivent décider s'il y a suffisamment de preuves pour établir cette présomption.

Cela va vraiment à l'encontre de tout système juridique. Je n'ai pas vu cela dans d'autres pays. D'où je viens, cela n'existait pas. Le courrier est inviolable et personne n'a le droit de le violer, sauf avec un mandat judiciaire. Je suis d'accord s'il y a un mandat judiciaire émis par un juge, mais pas par un fonctionnaire qui n'a aucune formation juridique.

**Me Therrien:** Monsieur Nunez, comme je l'expliquais au député de l'autre parti, nous avons examiné les dispositions en question pour savoir si elles étaient conformes à la Charte. En tant qu'avocat du ministère de la Justice, nous devons donner des opinions au gouvernement et au ministre. Donc, je ne peux entrer dans les détails des motifs qui nous ont amenés à conclure que ces dispositions étaient conformes à la Charte. Cependant, on a examiné cette question-là attentivement.

d'enquêtes ou à des véritables citoyens canadiens? Comment s'assurerait-il que l'ouverture du courrier est connue d'avance? Ce que je veux savoir, c'est si des mesures sont mises en oeuvre pour nous assurer que l'exercice de ce pouvoir est conforme à la Charte des droits et libertés.

**Mme Chapman:** Comme vous le savez, monsieur, nous sommes très préoccupés par la conformité à la Charte de toute loi que le ministre présente au Parlement.

Je vais demander à mon collègue, Daniel Therrien, qui est notre conseiller juridique, de vous faire part de notre réflexion sur cette question et des renseignements que nous avons fournis au ministre avant qu'il présente le projet de loi à la Chambre.

**M. Pagtakhan:** Dans sa réponse, il pourrait également me dire si la considération préalable par un juge ou l'approbation d'un tribunal pourrait être une garantie.

**Me Daniel Therrien (avocat-conseil senior, Immigration, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration):** Bien entendu, nous avons considéré ces modifications du point de vue de la Charte et nous avons déclaré au ministre que les modifications que nous proposons sont conformes aux dispositions de la Charte, particulièrement celles se rapportant à la protection contre les fouilles, les perquisitions ou les saisies abusives.

Les normes applicables en vertu de la loi prévoient qu'au départ, le courrier sera examiné par un agent des douanes, qui déterminera si le courrier contient un document se rapportant à l'identité d'une personne. L'agent examinera ce document et l'enverra ensuite à un agent d'immigration, qui ne le saisira que s'il estime que ce document pourrait être utilisé frauduleusement. Par conséquent, si l'agent d'immigration estime que le document est envoyé pour des raisons tout à fait légitimes, le document ne sera pas saisi et ne pourrait pas l'être en vertu de cette loi.

**Mr. Nunez:** I would like to ask the same question. Personally, I do not think that an official, as qualified as he or she may be, who does not have legal training, can determine which letters should be opened and which shouldn't. How can an official decide to proceed with a search, with a seizure? In the judicial system, we have judges. They normally have to decide if there is sufficient proof to make such an assumption.

That really is not consistent with any legal system. I have not seen that in other countries. It did not exist where I come from. Mail is inviolable and no one can infringe that rule, except with a legal mandate. I do agree that mail can be opened if there is a judge's warrant, but not by an official with no legal training.

**Mr. Therrien:** Mr. Nunez, as I was explaining to the member of the other party, we have studied the relevant provisions to see if they complied with the Charter. Our duty as lawyers of the Justice Department is to provide the government and the minister with our opinions on a matter. I will therefore not go into the details of our reasoning, which lead to the conclusion that the provisions are consistent with the Charter. We did look into the matter very thoroughly.

## [Text]

Il y a aussi un facteur que je peux mentionner. En matière de douanes ou d'immigration, la situation est un peu différente de celle où une saisie a lieu à l'intérieur du Canada. Il y a des jugements de la Cour suprême qui ont traité de cette question, et où la Cour a autorisé que des protections moins rigoureuses s'appliquent à la frontière, soit en matière de douanes, soit en matière d'immigration. Donc, c'est un peu ce qui sous-tend notre opinion.

Les fonctionnaires de l'immigration sont compétents pour regarder ces documents. Ce sont des choses qu'ils font quotidiennement et ils peuvent identifier, selon les situations, et selon les documents, lesquels vont être utilisés pour des fins frauduleuses.

**M. Nunez:** Je ne partage pas votre avis. J'espère que, si ce projet de loi est adopté, la Cour suprême pourra se prononcer là-dessus, parce que cela va à l'encontre des règles internationales. D'autres pays aussi pourraient commencer à violer le courrier qui vient du Canada sous prétexte qu'il pourrait y avoir de la fraude également. Où s'en va-t-on avec cela?

Pourquoi le projet de loi, pour se conformer à la Convention de Genève, ne fait-il pas la distinction entre un délit de droit commun et un délit de nature politique, car il faut donner un traitement différent selon la nature du délit?

**Me Therrien:** C'est vrai que la loi ne traite pas de manière expresse de la différence entre les crimes politiques et les crimes de droit commun. Par contre, je vous rappelle qu'avant qu'une personne puisse être jugée inéligible ou que sa demande soit jugée irrecevable par la Commission du statut de réfugié, le ministre ou son délégué doivent être d'avis, en raison du crime commis, que la personne constitue un danger pour le public. En prenant cette décision, le ministre ou son délégué tiennent compte de l'ensemble des circonstances, y compris le risque de persécution dans le pays d'origine. Donc, dans la mesure où elles indiquent qu'il y a un risque de persécution dans le pays d'origine, ces mesures sont prises en considération à ce moment-là.

**M. Nunez:** Mais actuellement, le ministre est autorisé de par la loi à déclarer une personne comme danger public au Canada. Il a ce pouvoir actuellement. Donc, quel est le changement?

**Me Therrien:** Il y a un certain nombre de changements là-dessus, mais c'est vrai que dans plusieurs cas, le ministre a déjà ce pouvoir. Vous nous demandez de quelle façon on tient compte de la nature politique ou du risque de renvoyer quelqu'un dans un pays où il risque d'être persécuté. Il me semble que c'est le fond de votre question.

Dans le cadre de cet exercice, où le ministre décide si la personne constitue un danger ou pas, on tient compte du risque de persécution dans le pays d'origine. Il y a déjà des dispositions à cet effet et on les renforce un peu avec le projet de loi C-44. Cependant, le mécanisme existe pour s'assurer qu'on ne renvoie pas des gens dans un pays où ils risquent d'être persécutés.

**M. Nunez:** C'est une décision politique qui n'est pas toujours conforme à la réforme.

## [Translation]

There is one other factor I might mention. Mail being opened by Customs and Immigration is somewhat different from mail being seized within Canada. Supreme Court decisions have dealt with that, and the court authorized the enforcement of less stringent measures at the border, be it for customs or immigration. That is one of the factors that influenced our decision.

Immigration officials have the jurisdiction to examine those documents. They do it everyday and, depending on the situation and the documents, they can tell which ones will be used for fraudulent purposes.

**Mr. Nunez:** I disagree with you. If this bill is passed, I hope the Supreme Court will render a decision on that, because it violates international rules. Other countries could also start opening mail from Canada under the pretext that it could also be used for fraud. Where will it stop?

If the bill is to comply with the Geneva Convention, why does it not differentiate between an ordinary offence and a political offence, since not all offences are handled in the same way?

**Mr. Therrien:** It is true that the bill does not make a clear distinction between political crimes and ordinary crimes. However, I would like to remind you that before anyone can be considered inadmissible or have his claim refused by the Immigration and Refugee Board, the minister or his delegate must believe that the person is a danger to the public because of the crime committed. When making that decision, the minister or his delegate take all of the circumstances into account, including the risk of persecution in the home country. If there is a risk of persecution in the home country, that factor is taken into account.

**Mr. Nunez:** But under current legislation, the minister has the power to declare a person as being a danger to the public in Canada. He already has that power. So what is the change?

**Mr. Therrien:** There are a number of changes, but it is true that the minister does already have that power in several cases. You asked us how we factor in the political nature of the crime or the risk involved in sending someone back to a country where there is a risk of persecution. That, I think, is really what you are asking.

When the minister decides whether an individual is a danger or not, the risk of persecution in the home country is taken into account. Provisions to that effect already exist and they are strengthened somewhat in Bill C-44. A mechanism does indeed exist to ensure an individual will not be sent back to a country where there is a risk of persecution.

**Mr. Nunez:** That is a political decision that is not always in keeping with the reform.

• 1055

Bref! J'aurais une autre question à vous poser. Pourquoi ne voulez-vous pas prendre en considération la peine réelle au lieu de la peine maximale?

Well! I have another question. Why don't you take the actual punishment into account, rather than the maximum sentence?



[Texte]

[Traduction]

Il y a une grande différence entre ces deux concepts. Dans le cas de la peine réelle, la personne a le droit de faire valoir les circonstances atténuantes. La peine réelle peut parfois être un emprisonnement de six mois ou une amende malgré le fait que la peine maximale prévue soit de dix ans et plus. Pourquoi ne pas considérer la peine réelle au lieu de la peine maximale?

**Me Therrien:** La loi actuelle trace déjà une frontière selon le critère de la peine maximale; est-ce que la peine maximale est de dix ans et plus ou de moins de dix ans? On a travaillé avec la loi telle qu'elle est et on a utilisé le critère déjà existant dans la loi.

**Mr. Hanger:** I would like to move that this committee immediately postpone consideration of Bill C-44 and initiate an examination of the conduct of the IRB executives. Mr. Nunez would like to second that motion.

**The Chairman:** We have lost a quorum, obviously. We're within a reduced quorum. We cannot vote on a motion—

**Mr. Hanger:** We had a quorum, Madam Chair, and they decided to walk out during this presentation.

**The Chairman:** I am sorry, but I—

**Mr. Hanger:** The motion was read before they walked out.

**The Chairman:** I am sorry that it was not. We're now into a reduced quorum situation. We can hear the details of your motion, but we cannot vote on a motion on a reduced quorum. I'm sorry, Mr. Hanger. Do you wish to present it further?

**Mr. Hanger:** I would like to refer this motion and this application to the steering committee. Again, dealing with the conduct of IRB executives, I urge that this committee from this point on examine this particular motion, and that the steering committee do so. Also, I object—and I want this on record—that when this motion was being presented, and in fact the motion had been presented—

**The Chairman:** Well, as you know, I am sorry—

**Mr. Hanger:** —the Liberal members decided to leave at that point.

**The Chairman:** I am sorry. You know that those two people had to leave a meeting to get to another standing committee meeting at 11 o'clock. That is the position we're in.

**Mr. Hanger:** Madam Chairman, Ms Clancy did not have to leave.

**The Chairman:** It can be dealt with at the steering committee meeting. We are here to deal with Bill C-44 this morning. All of the purpose of our being here this morning is Bill C-44.

**Mr. Nunez:** I second the motion of the member for Calgary, but you have to apply the same standards. The last time you decided the committee could approve the appointment made by the minister, and the Reform Party was not there. We asked to postpone the decision and you decided to vote immediately. Why don't you apply the same standard today?

They are quite different. Extenuating circumstances may come into play with regard to the actual penalty; it may just be six months in jail or a fine, although the maximum sentence under the code is 10 years or more. Why not take into account the actual penalty, and not the maximum sentence possible?

**Mr. Therrien:** The present Act already makes a distinction based on the maximum sentence criteria; does it call for 10 years and more, or 10 years or less? We operate under the Act as it is, and we use the criterion stated in the Act.

**M. Hanger:** Je propose que le Comité remette immédiatement à plus tard l'étude du projet de loi C-44 et entame immédiatement l'examen de la conduite des responsables de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié. M. Nunez désire appuyer cette motion.

**La présidente:** Il est évident que nous n'avons plus le quorum voulu. Nous en sommes au nombre minimum de députés. Nous ne pouvons pas mettre une motion aux voix. . .

**M. Hanger:** Nous avons le quorum, madame la présidente, mais ils ont décidé de nous quitter pendant l'exposé.

**La présidente:** Je suis désolée, mais je. . .

**M. Hanger:** La motion a été lue avant que les autres députés nous quittent.

**La présidente:** Je suis désolée que nous n'ayons pas pu en traiter. Nous avons maintenant le nombre minimum de députés présents. Vous pouvez nous donner des détails concernant votre motion, mais nous ne sommes pas suffisamment nombreux pour qu'elle puisse être mise aux voix. Je suis désolée, monsieur Hanger. Avez-vous d'autres commentaires?

**M. Hanger:** Je voudrais que cette motion et cette demande soient renvoyées au comité directeur. Une fois de plus, et toujours au sujet de la conduite des responsables de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, j'insiste pour que notre Comité, dès maintenant, étudie cette motion et que le comité directeur le fasse également. D'autre part, je déplore—et je veux que cela paraisse au procès-verbal—que, lors de la présentation de cette motion, en fait après cette présentation. . .

**La présidente:** Comme vous le savez, je suis désolée. . .

**M. Hanger:** . . . les députés libéraux ont décidé de quitter la salle.

**La présidente:** Je suis désolée. Vous savez que ces deux députés ont dû nous quitter pour aller participer à un autre comité permanent qui siège à 11 heures. Voilà où nous en sommes.

**M. Hanger:** Madame la présidente, M<sup>me</sup> Clancy n'avait pas besoin de nous quitter.

**La présidente:** Le comité directeur pourra traiter de cette question. Nous sommes ici ce matin pour étudier le projet de loi C-44. C'est la seule chose qui nous intéresse actuellement.

**M. Nunez:** J'appuie la motion avancée par le député de Calgary et, d'autre part, j'estime que vous devriez toujours respecter les mêmes normes. Lors d'une réunion antérieure, vous avez décidé que le Comité pouvait approuver une nomination ministérielle alors que le Parti réformiste n'était pas représenté. Nous vous avions demandé de remettre la décision à plus tard, mais vous avez décidé de passer immédiatement aux voix. Pourquoi ne pas suivre la même règle aujourd'hui?

## [Text]

**The Chairman:** We had a quorum, and the Reform Party members knew that this was on the agenda at the last meeting. It was quite clearly on the agenda. It was the last item on the agenda, and you chose to leave the meeting.

Having said that, we will deal with it at the steering committee level. Mr. Hanger, thank you very much.

**Mr. Hanger:** They knew that this motion was on the floor before they walked out. They chose to scurry out the back door as soon as the motion went to the floor.

**The Chairman:** I'm sorry, I'm ruling this out of order. It is out of order now. We cannot deal with it. We will deal with it at the steering committee. Do you wish to continue with your line of questioning?

**Mr. Nunez:** Yes.

**The Chairman:** Had you finished your line of questioning?

**Mr. Nunez:** No.

J'aurais une autre question. Le ministre a abordé précédemment, et encore ce matin, la question du pénitencier de Kingston. Combien de criminels ont déposé une demande de réfugié?

**Mme Chapman:** Malheureusement, nous n'avons pas les chiffres avec nous. Je peux vous les faire parvenir.

**M. Nunez:** Quand cela sera-t-il possible? C'est urgent. J'aimerais les avoir. On ne peut pas. . .

**The Chairman:** Again I believe that you're asking a question that is outside the bounds of Bill C-44, Mr. Nunez, and I cannot allow it.

• 1100

**M. Nunez:** Ce projet de loi s'applique aussi aux résidents permanents quant au droit d'appel. Donc, il se pourrait que des gens, qui ne sont pas citoyens canadiens mais qui ont vécu au Canada depuis 40 ans, soient renvoyés selon les dispositions de ce projet de loi. Est-ce vrai, oui ou non?

**Me Therrien:** Tous les résidents permanents qui commettent un crime sérieux, tel que défini dans cette législation, pourraient faire l'objet d'une mesure d'expulsion, suite à l'examen humanitaire qui serait fait au sein du ministère.

**M. Nunez:** Trouvez-vous cela juste qu'une personne, qui a vécu 40 ou 50 ans au Canada, qui n'a aucune relation avec son pays d'origine, qui ne connaît parfois pas sa langue maternelle et qui n'a pas de parenté, puisse être expulsée suite aux dispositions du projet de loi C-44, et que toute sa famille reste ici au Canada?

**Mme Chapman:** Madame la présidente, malheureusement, nous ne pouvons pas vous donner une opinion. Mais si M. Nunez a bien compris le ministre, j'ai l'impression qu'il a expliqué qu'à son avis, c'était une question très difficile, et qu'il voulait avoir l'avis des membres du Comité.

**The Chairman:** Thank you very much. I think the time has expired. We'll move on to Mr. Hanger, please.

## [Translation]

**La présidente:** Le quorum a été atteint, et les députés réformistes savaient que cette question était à l'ordre du jour lors de notre dernière réunion. Ce sujet était clairement mentionné à l'ordre du jour, c'était la dernière rubrique, et vous avez décidé de quitter la salle.

Ayant dit cela, la question sera traitée par le comité directeur. Monsieur Hanger, merci beaucoup.

**M. Hanger:** Ils savaient, avant de quitter la salle, que la motion était déposée. À peine la motion était-elle déposée qu'ils ont décidé de filer à l'anglaise.

**La présidente:** Je suis désolée, mais nous ne pouvons pas poursuivre cette discussion. Ce serait contraire au Règlement. La question sera traitée par le comité directeur. Désirez-vous reprendre vos questions?

**M. Nunez:** Oui.

**La présidente:** Avez-vous posé toutes vos questions?

**M. Nunez:** Non.

I have another question. Previously, and again this morning, the minister raised the issue of the Kingston penitentiary. How many inmates have claimed refugee status?

**Ms Chapman:** Unfortunately, we do not have the figures here. I can have them sent to you.

**Mr. Nunez:** When would that be possible? It's urgent. I would like to have them in hand. It is not possible—

**La présidente:** Ici encore, je crois que vous posez une question qui dépasse le cadre du projet de loi C-44, monsieur Nunez, je l'estime irrecevable.

**Mr. Nunez:** With regard to the right to appeal, this bill also applies to permanent residents. Therefore, it might well be that individuals who are not Canadian citizens but lived in Canada for 40 years could be removed if the bill is approved. Is this true, yes or no?

**Mr. Therrien:** Any permanent resident found guilty of a serious crime, as defined in the bill, could be removed after the department reviews the applicability of humanitarian considerations.

**Mr. Nunez:** Do you think it is fair to remove, under the provision of Bill C-44, an individual who has lived for 40 or 50 years in Canada, no longer has any contact with his or her country of origin, in some cases does not even know his or her maternal tongue, while all his or her family remains here in Canada?

**Ms Chapman:** Unfortunately, Madam Chair, we are not in a position to give you an opinion. But if Mr. Nunez understood what the minister said, he would agree with me that the minister gave the impression, and explained why, in his opinion, the issue was very difficult and that he would appreciate receiving some advice from the Committee.

**La présidente:** Merci beaucoup. Je crois que la période allouée aux députés a pris fin. Nous passons maintenant à M. Hanger.



[Texte]

[Traduction]

**Mr. Hanger:** A common complaint that I have heard regarding enforcement in front-line activity and also relating to immigration officers on the front line is that they are not in a position to do much about examination right at the very beginning. In other words, they are not the first contact people for those coming into the country. Any visitor or applicant is more in contact with the customs officers than they are with immigration officers; or they are only referred to immigration officers by customs officers if the latter feel it warranted.

I'm curious, if a customs officer—and they're not really trained in dealing with immigration matters—ignores certain signs that an immigration officer could pick up, how is this bill that we have in C-44 going to assist the immigration department when the front line is actually a customs officer?

**Ms Chapman:** I'll ask Mr. Grant to take this question.

**Mr. Brian Grant (Director, Control and Enforcement Policy, Department of Citizenship and Immigration):** One clarification, Madam Chairman: the customs officers for the sake of the Immigration Act are in fact designated as immigration officers; they do receive training in immigration matters. The decision to have one officer, rather than two as we once had, was really a question of resources. In terms of Bill C-44, the issue of who examines at the front line is not really a legislative issue.

What Bill C-44 will do, though, is provide immigration officers at the border the opportunity to turn people around where now they have to send them to inquiry. This will happen if they have what we call a hybrid report where somebody is inadmissible for a reason that can be determined by a senior immigration officer and is simultaneously inadmissible for a reason that should go to inquiry. Under Bill C-44 the senior immigration officer will now be able to choose which way to go and can turn around somebody very quickly and send them back. This would apply to people who had been previously deported and were trying to come into the country without the consent of the minister or people who were trying to come into the country without the proper documentation, passport, visa, etc.

**Mr. Hanger:** Just how extensive is the training a customs officer receives in reference to immigration matters? Also, really, are they concerned with immigration matters or are they concerned with customs matters? The information I've received from immigration officers is that they are sort of shunted off to the back really, and the emphasis through departmental policy is that it should be on customs matters, not immigration matters.

**M. Hanger:** Une critique que j'ai souvent entendue concerne l'application de la loi en première ligne et aussi le fait que les agents d'immigration de première ligne ne peuvent pas faire grand-chose pour ce qui est d'un examen initial. En d'autres termes, ce ne sont pas les agents d'immigration qui sont les premières personnes rencontrées par les nouveaux arrivants au pays. Les visiteurs, ou les demandeurs du statut de réfugié ont affaire aux agents des douanes plus souvent qu'aux agents d'immigration; ou encore, les nouveaux arrivants ne sont dirigés vers les agents de l'immigration par les douaniers que si ces derniers estiment cette mesure justifiée.

Ces critiques ont éveillé ma curiosité et je me demande ce qui arrive si un agent des douanes—qui n'est pas vraiment formé pour traiter des questions d'immigration—ne remarque pas certains signes qu'un agent d'immigration pourrait repérer. Comment le projet de loi C-44 pourrait-il aider le ministère alors que l'agent de première ligne est en fait un douanier?

**Mme Chapman:** Je demande à M. Grant de répondre à cette question.

**M. Brian Grant (directeur, Politique de contrôle et d'application de la loi, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration):** Une explication, madame la présidente. La Loi sur l'immigration donne aux douaniers la responsabilité d'agent d'immigration; les douaniers reçoivent une formation pour remplir ce rôle. On a décidé d'avoir un seul agent, au lieu de deux comme dans le passé, pour tenir compte des ressources disponibles. En ce qui concerne le projet de loi C-44, la question de savoir qui est en première ligne n'est pas vraiment pertinente.

Par contre, le projet de loi C-44 donnera aux agents d'immigration aux frontières la possibilité de refouler les arrivants alors qu'ils doivent maintenant les référer aux responsables des enquêtes. Cela se produirait s'il s'agit de ce que nous appelons un rapport hybride, c'est-à-dire une situation où un arrivant est inadmissible pour une raison qui peut être établie par un agent principal d'immigration et qui est simultanément inadmissible pour une raison qui devrait faire l'objet d'une enquête. Au titre du projet de loi C-44, l'agent principal pourra prendre une décision et, le cas échéant, refouler rapidement le nouvel arrivant. Il s'agirait, par exemple, d'individus qui ont déjà fait l'objet d'une expulsion et essaient de revenir au Canada sans avoir obtenu le consentement du ministre, ou encore de personnes qui essaient d'entrer au Canada sans avoir la documentation appropriée, passeport, visa, etc.

**M. Hanger:** Quelle est l'importance de la formation que les douaniers reçoivent pour pouvoir traiter des questions d'immigration? D'autre part, dans les faits, s'intéressent-ils vraiment aux questions d'immigration, ou plutôt aux questions douanières? D'après ce que j'ai entendu dire des agents d'immigration, ils se voient en fait aiguillés sur une voie de garage et la politique du ministère est de mettre l'accent sur les douanes, et non pas sur l'immigration.

[Text]

[Translation]

• 1105

**Mr. Grant:** Madam Chairman, perhaps the best way to deal with this issue, which is a very important one, is to have the proper officials come forward. It's not covered by Bill C-44 so it's not related to what we were called here to discuss today. However, we would be happy to either provide to the committee details on the training or have officials who deal in this area come before the committee.

**Mr. Hanger:** Madam Chair, I think what I'm trying to get at is that Bill C-44 talks about certain streamlining of the act to make it more practical. However, my point is that if an immigration officer is still not front and centre on these matters for anybody who comes across the border, how can this act assist a customs officer when in fact he is the first person to contact any individual who comes into the country? It is irrelevant what kind of legislation you have here if the customs officer is the one who is going to make the decision as to who does or does not enter.

**Mr. Grant:** This is a question the minister dealt with before he left. It's really a chicken and egg matter. You can train your officers to do all sorts of things but if they don't have the legal authority to do them, it's of very little use. He referred earlier to the mail seizures. Mail seizures were taking place until we were advised by Justice that the authority wasn't there. From that point on, mail seizures have not been taking place because we don't have the legal authority. So what the bill does is give legal authority to do certain activities. Without those legal activities, nothing happens at the border.

Now, the question of training is, I submit, a separate question. We could look into the actual training that takes place. We don't have anyone here today who deals with the actual training of immigration officers and customs officers but we could have the appropriate training people come here and talk to the committee.

**The Chairman:** If I understand Mr. Hanger, he's really asking whether Bill C-44 is going to ensure that adequate measures are being taken at the border.

**Mr. Grant:** Again, as the minister said in response to the last question he answered from Mr. Mayfield, yes, in a number of areas it will give the authority. Immigration officers, regardless of where they are, cannot exercise an authority that doesn't exist under the law. There are 14 amendments to the act that will give authority to immigration officers to intercept people, to prevent serious criminals from taking advantage of the refugee determination system, to seize documents that are being sent through the mail with the purpose of circumventing the Immigration Act, and so on.

**M. Grant:** Madame la présidente, pour qu'on puisse bien examiner cette question, qui est extrêmement importante, il conviendrait que je demande aux fonctionnaires appropriés de vous fournir des explications. Comme cette question n'est pas visée par le projet de loi C-44, nous ne nous attendions pas à ce qu'on la soulève aujourd'hui. Cependant, nous serions très heureux de fournir d'autres précisions au Comité au sujet de la formation ou de demander aux fonctionnaires qui travaillent dans ce secteur de répondre directement aux questions des députés.

**M. Hanger:** Madame la présidente, ce sur quoi j'essaie d'attirer l'attention des membres, c'est que le projet de loi C-44 prévoit une certaine rationalisation pour faciliter l'application de la loi dans la pratique. Cependant, si un agent d'immigration n'est pas présent pour examiner ces questions chaque fois que quelqu'un passe la frontière, comment cette loi pourra-t-elle faciliter le travail d'un agent des douanes, puisque c'est lui qui a les premiers contacts avec ceux qui se présentent à notre frontière? Peu importe le genre de loi qu'on adopte si l'agent des douanes va toujours avoir le pouvoir de décider qui sera admis et qui ne le sera pas.

**M. Grant:** Le ministre a répondu à cette question avant de partir. En fin de compte, il s'agit de savoir ce qui doit venir en premier. On peut évidemment apprendre aux agents à faire toutes sortes de choses, mais s'ils n'ont pas le pouvoir légal de les faire, leur formation ne leur servira strictement à rien. Le ministre a parlé tout à l'heure des saisies de courrier. Des saisies de courrier étaient effectuées jusqu'à ce que le ministère de la Justice nous informe que nous n'avions pas le pouvoir de le faire. Depuis ce moment, les saisies ont cessé puisque nous n'avons pas le pouvoir légal de saisir le courrier. Finalement, ce projet de loi nous confère l'autorité légale de faire certaines choses. Si ces activités sont défendues, nous ne pouvons absolument rien faire à la frontière.

À mon avis, la question de la formation est tout à fait à part. Nous pourrions évidemment nous renseigner sur le genre de formation qui est donnée aux agents. Nous n'avons parmi nous aujourd'hui aucun fonctionnaire qui soit chargé de la formation des agents d'immigration et des agents des douanes, mais nous pourrions évidemment nous entendre avec vous pour qu'ils reviennent à un autre moment pour en discuter avec le Comité.

**La présidente:** Si je comprends bien M. Hanger, il se demande si le projet de loi C-44 va vraiment garantir la prise de mesures adéquates à la frontière.

**M. Grant:** Encore une fois, comme le ministre l'a dit en répondant à la dernière question que lui a posée M. Mayfield, dans bon nombre de domaines, ce projet de loi va justement nous conférer les pouvoirs dont nous avons besoin. Les agents d'immigration, où qu'ils soient, ne peuvent exercer un pouvoir qui n'est pas spécifiquement prévu par la loi. Nous proposons 14 modifications à la loi, et ces modifications vont autoriser les agents d'immigration à intercepter certains individus, à empêcher des criminels dangereux de profiter du système de reconnaissance du statut de réfugié, à saisir des documents qui sont envoyés par courrier dans le seul but de contourner la Loi sur l'immigration, etc.



[Texte]

[Traduction]

**Mr. Hanger:** Perhaps I'm not expressing my position clearly. Immigration officers have informed me that they are trained to examine things that people do when they come through the border points. They are aware of certain human behaviours that they will pay attention to, whereas a customs officer doesn't necessarily do that.

When an individual comes through a border point, an immigration officer might make one decision whereas a customs officer might make another, so there's a problem with that individual. If the emphasis at our border crossings continues to be on the customs officer and not on the immigration officer and his capabilities and training, then what is the point of having this bill where there are restrictions on where there should be contact with people and the like, and the immigration officer sits in the back room and if there is a problem does not see an individual until such time as he is referred by a customs officer?

**Mr. Grant:** The set-up at the border, Madam Chairman, is that there is a primary inspection line, which is manned by customs officers who are delegated to be immigration officers. Anyone who comes to their attention who should be sent to immigration is sent to immigration secondary. Similarly, a customs secondary exists as well. So the primary line is to identify during the course of a very short interview whether the person should be referred either to immigration secondary, customs secondary, agriculture, health, or to any number of departments. This is the way the border has been run for a number of years now, and in order to do that training is provided to customs officers on immigration matters, on agricultural matters, on health matters.

• 1110

There are over 100 million people who cross the land border between Canada and the United States every year. It is the customs officer's job to facilitate the movement of that traffic while at the same time maintaining the safety and the health of Canadians. The way to do that, and it has been in operation for over 20 years now, is that there will be an officer who is on the primary inspection who then refers to secondary as required.

**The Chairman:** Thank you. We will move back to Madame Debien.

**Mme Debien:** Le projet de loi C-44 ne permet plus, si j'ai bien compris, que la section des appels puisse réévaluer les dossiers d'immigrants qui ont connu des crimes punissables d'un emprisonnement de 10 ans ou plus pour des raisons humanitaires. D'après vous, quels seraient les critères que le ministère pourrait utiliser pour réévaluer lui-même le cas, étant donné que cela ne passera plus par la section des appels mais par le ministère directement? Quels sont les types de critères qu'on pourrait invoquer?

**Mme Chapman:** Monsieur Vineberg, vous voulez répondre?

**M. Robert Vineberg (directeur, Direction de l'analyse et de la coordination des cas, Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration):** Selon la loi, le ministre a un droit de discrétion qui est très large. Lui ou son délégué peuvent considérer

**M. Hanger:** Peut-être que je m'exprime mal. Les agents d'immigration m'ont dit qu'ils sont formés de façon à pouvoir remarquer ce que font les gens quand ils passent devant un agent à la frontière. Ils sont conscients de certaines réactions ou de certains types de comportement qui peuvent être révélateurs, alors qu'un agent des douanes ne remarque peut-être pas ce genre de choses.

Lorsqu'un individu passe la frontière, il peut arriver que la décision de l'agent d'immigration soit contraire à celle de l'agent des douanes, ce qui va évidemment poser un problème. Si nous continuons d'accorder la priorité, aux passages frontaliers, à l'agent des douanes, à ses compétences et à sa formation, plutôt qu'à celle de l'agent d'immigration, quelle sera l'utilité d'un projet de loi qui limite les possibilités de contact avec les gens, et qui fait que l'agent d'immigration, qui sera désormais relégué à l'arrière-boutique, si je puis dire, ne pourra pas voir quelqu'un tant que l'agent des douanes ne le lui aura pas envoyé?

**M. Grant:** Madame la présidente, aux passages frontaliers, nous suivons la procédure que voici: il y a un examen primaire global, qui est effectué par les agents des douanes à qui l'on a délégué les pouvoirs d'un agent d'immigration. Si l'agent des douanes estime qu'un individu doit être envoyé au service d'immigration, ce dernier passe aussitôt ce qu'on appelle l'examen secondaire de l'immigration. Il existe également un examen secondaire des douanes. Donc, l'examen primaire global doit permettre à l'agent de déterminer, dans le contexte d'une très brève entrevue, si l'individu doit ou non faire l'objet d'un examen secondaire de l'immigration ou des douanes, ou s'il doit être renvoyé devant un agent des ministères de l'Agriculture, de la Santé ou autre. Voilà la procédure suivie à la frontière depuis déjà plusieurs années et, à cette fin, les agents des douanes reçoivent une formation dans les domaines de l'immigration, de l'agriculture et de la santé.

Chaque année, plus de 100 millions de personnes passent les postes frontaliers terrestres qui séparent le Canada des États-Unis. L'agent des douanes doit essayer de faciliter ce mouvement tout en protégeant la sécurité et la santé des Canadiens. À cette fin, nous avons défini une procédure qui est suivie depuis plus de 20 ans et qui consiste à faire faire l'examen primaire par un agent qui va ensuite envoyer l'individu, s'il y a lieu, à l'examen secondaire.

**La présidente:** Merci. Je redonne la parole à M<sup>me</sup> Debien.

**Mrs. Debien:** As I understand it, Bill C-44 will no longer allow the Immigration Appeal Division to reassess, on humanitarian grounds, the files of immigrants who have committed crimes subject to a prison term of 10 years or more. As you see it, on what grounds could the department decide to reassess the case itself, given that the department will now have that authority, rather than the Immigration Appeal Division? What kind of criteria will you be using in such cases?

**Ms Chapman:** Mr. Vineberg, could you answer that question?

**Mr. Robert Vineberg (Director, Case Analysis and Coordination Division, Department of Citizenship and Immigration):** Under the act, the minister has a very broad discretionary power. Either he or his delegate may consider just

[Text]

presque n'importe quel cas. Cependant, nous proposons qu'il y ait cinq principaux critères: la nature de l'offense, le danger pour le public, les crimes de violence, le trafic de drogues, les agressions sexuelles ou encore, une histoire de plusieurs offenses d'une gravité de plus en plus sérieuse.

Deuxièmement, d'autres critères entrent en ligne de compte. Par exemple, il y a les circonstances de l'offense. Y aurait-il une autre version qui pourrait expliquer la situation et la sentence imposée par la Cour? Il y a la question de récidive et si une personne continue à commettre des crimes pendant une longue période, ce sera pris en considération.

Enfin, il y a toute la série de considérations humanitaires comme la durée de résidence au Canada, l'âge de la personne lors de son entrée au Canada. Si toute sa famille vit déjà au Canada, ce sera à son avantage; par contre, si sa famille a toujours vécu à l'extérieur, ce sera probablement à son désavantage. En fin de compte, on prend en considération le risque de persécution si l'individu était renvoyé du Canada.

• 1115

**M. Nunez:** Pouvez-vous m'expliquer dans quels cas l'expression «si le ministre considère que cette personne constitue un danger public» s'applique?

**M. Vineberg:** Comme vous l'avez déjà dit, selon l'article 46 de la loi, le ministre a déjà l'autorité de prendre une décision en ce sens dans des cas particuliers. Habituellement, on parle des infractions violentes comme le meurtre et les voies de fait, le trafic de drogue et les agressions sexuelles particulièrement celles commises contre des mineurs. On parle également des personnes ayant commis plusieurs infractions d'une certaine sévérité.

**M. Nunez:** Où trouve-t-on ces critères? Est-ce dans un règlement, dans une politique? Ce n'est pas dans la loi.

**M. Vineberg:** Non, ce n'est pas dans la loi. Dans la loi, on retrouve uniquement l'expression «danger public au Canada». Ce que j'ai décrit, c'est la pratique du ministre actuel de même que ses prédécesseurs depuis l'entrée en vigueur de cet article en 1989.

**M. Nunez:** Ces crimes peuvent avoir été commis ici ou ailleurs?

**M. Vineberg:** C'est cela.

**M. Nunez:** Comment évaluez-vous les crimes qui ont été commis ailleurs? Comment vous assurez-vous qu'ils ont été jugés par un système judiciaire adéquat, que les inculpés ont pu faire valoir leurs droits?

**M. Vineberg:** Le ministre considère que nous ne sommes pas obligés de considérer les condamnations faites à l'extérieur du Canada.

Dans la pratique, on fait toujours une comparaison avec la loi canadienne, en plus de considérer les circonstances. Ainsi, si on a des preuves d'une condamnation basée sur des actions politiques ou une mise en scène, nous avisons le ministre de nos préoccupations que cette condamnation n'est pas suffisante pour que la personne constitue un danger pour le public.

[Translation]

about any case. However, we are proposing that there be five main criteria for reviewing such cases: the nature of the offence, the potential for endangering the public's safety, crimes of violence, drug trafficking, sexual assault or a history of run-ins with the law involving increasingly serious crimes.

There are also other criteria which must be taken into account. For instance, there are the circumstances in which the offence was committed. Is there another side to the story that might explain the circumstances and the sentence handed down by the court? There's also the matter of repeat offences and if a person has continued to commit crimes over a long period, that factor must obviously be taken into consideration.

Finally, there are a whole series of humanitarian considerations, such as the length of time the person has been a resident of Canada, his or her age when entering Canada, and so forth. If the entire family is already living in Canada, that will be an advantage; on the other hand, if his family has always lived outside of Canada, that will probably work against him. And finally, we consider whether he could be subject to persecution in his country of origin, were he to be expelled from Canada.

**Mr. Nunez:** Could you tell me in which cases the expression "if the minister is of the opinion that the person constitutes a danger to the public" applies?

**Mr. Vineberg:** As I already mentioned, under section 46 of the act, the minister already has the authority to make that decision in special cases. Usually, it is in cases of violent crimes such as murder, assault, drug trafficking and sexual assault, particularly when it is on minors. It is also invoked in cases of people having committed several fairly serious crimes.

**Mr. Nunez:** Where are those criteria? Are they in a regulation, in a policy? They are not in the Act.

**Mr. Vineberg:** No, they are not in the Act. The Act contains only the expression "danger to the public in Canada". I just described what the current minister as well as his predecessors have done since that section came into effect in 1989.

**Mr. Nunez:** Those crimes could have been committed here or elsewhere?

**Mr. Vineberg:** That is correct.

**Mr. Nunez:** How can you assess crimes committed elsewhere? How can you be sure the accused got a fair trial and that his rights were not violated?

**Mr. Vineberg:** The minister is of the opinion that we do not have to consider sentences passed outside Canada.

As well as looking at all the circumstances surrounding the conviction, we also compare it with Canadian legislation. If there is proof that the conviction was based on political motives or was a set-up, we tell the minister we are concerned that the sentence is not harsh enough for the person to be considered a danger to the public.



[Texte] [Traduction]

Finalement, au cours des trois dernières années où j'ai été impliqué dans ces recommandations au ministre, les seules que nous avons faites concernaient des condamnations au Canada, même si la loi prévoit les infractions commises à l'extérieur du Canada.

Avant d'aller devant le tribunal un représentant du ministre fait valoir l'argument que l'on doit exclure la personne de la protection de la Convention selon les articles de cette loi concernant les crimes non-politiques plutôt que d'employer l'article 46 de la loi.

**M. Nunez:** À l'heure actuelle, qu'arrive-t-il dans les cas suivants:

Un demandeur du statut de réfugié a été reconnu réfugié au sens de la loi. Il commet un crime ici. Vous apprenez alors qu'il avait déjà commis un crime à l'étranger. Que faites-vous puisqu'il a déjà son statut de réfugié canadien?

**M. Vineberg:** Pour quelqu'un qui est déjà reconnu comme réfugié?

**M. Nunez:** Oui.

• 1120

**M. Vineberg:** Si une personne commet une offense après avoir été reconnue comme réfugié, on prend grand soin d'établir que les offenses commises constituent un danger pour le public. Donc, s'il s'agit d'un fraudeur, même si la peine est pour plus de 10 ans, on ne considérera jamais le renvoi étant donné les conséquences d'un renvoi pour une personne déjà reconnue comme réfugié. Cependant, on évalue les intérêts du public au Canada par rapport au risque de renvoyer quelqu'un dans son pays.

**Me Therrien:** J'ajouterais, monsieur Nunez, un point de clarification, pour dire qu'avant que la décision soit prise de la part du ministre, un avis est donné à la personne visée, et on lui donne l'occasion de faire des représentations celui ou celle qui décide, à savoir si le crime est véritablement sérieux ou si la personne risque la persécution dans son pays d'origine.

Donc, il y a déjà une occasion pour la personne de faire des représentations avant que la décision soit prise, et une fois qu'elle est prise, c'est une décision qui peut faire l'objet d'un contrôle judiciaire en Cour fédérale, ce qui offre une garantie supplémentaire.

**M. Nunez:** Cependant, vous êtes au courant des sottises que je décrivais.

**Mr. Hanger:** Dealing with clause 11, the specifics indicate that if an individual, a refugee claimant, has a serious criminal record and it comes to light in a hearing, the hearing is suspended. What if he is a terrorist? Is the hearing suspended?

**Mr. Therrien:** The new provisions deal with three types of new incidents: serious criminality, multiple claims, or fraud in obtaining eligibility in the first place. In your scenario I think it's likely fraud that would come into play. If somebody comes into

Finally, over the last three years that I was involved in making recommendations to the minister, the only ones we made were on convictions in Canada, even if the Act does provide for offences committed outside the country.

Before appearing in court, a minister's representative must first argue that the individual must not be granted protection under the Convention by invoking the sections of the Act that pertain to non-political crimes, rather than by using section 46 of the legislation.

**Mr. Nunez:** What happens now in the following cases?

Let us say that a refugee claimant has been granted refugee status in accordance with the Act. He commits a crime here. You then find out that he had already committed a crime abroad. What do you do then, since he has already been granted Canadian refugee status?

**Mr. Vineberg:** For someone who has already been recognized as a refugee?

**Mr. Nunez:** Yes.

**Mr. Vineberg:** If a person commits an offence after being granted refugee status, we are very careful to establish that the offences committed actually pose a danger to the public. So, if this individual has made a fraudulent claim, even though he may have received a sentence of more than 10 years, we will under no circumstances consider deporting him, given the kind of treatment we may be exposing him to as a person who has already been granted refugee status. However, we do assess what the public interest is and weigh it against the risk of sending that individual back to his country of origin.

**Mr. Therrien:** I would just like to make one clarification, Mr. Nunez, and that is that, before the minister makes any decision, the individual is notified and given an opportunity to make representations to the person who will be establishing whether his crime is truly a serious one and whether that person risks persecution in his country of origin.

So, individuals in this position do have an opportunity to make representations before any decision is made, and once a decision has been made, it is of course subject to judicial review by the federal court, which provides an additional guarantee.

**Mr. Nunez:** However, you are aware of the ludicrous situations I described earlier.

**M. Hanger:** Pour ce qui est de l'article 11, on dit dans la documentation que s'il est révélé, dans le cadre d'une audience, qu'une personne qui demande le statut de réfugié a commis des crimes graves, l'audience est aussitôt suspendue. Qu'arrive-t-il s'il s'agit d'un terroriste? L'audience est-elle suspendue à ce moment-là?

**Me Therrien:** Les nouvelles dispositions concernent trois nouveaux éléments: la criminalité grave, les revendications multiples, ou des revendications frauduleuses. Selon votre scénario, il me semble qu'il s'agirait surtout d'une revendication

[Text]

Canada, claims refugee status and hides the fact that he participated in subversive activity and is referred to the refugee board on that basis and we later find out that he's a terrorist, we would be able to use the new provisions of Bill C-44 dealing with fraud to take the person out of the refugee division.

**Mr. Hanger:** As an example, in a case that just occurred on the west coast an individual came here as a visitor and went to the Douglas border crossing to claim refugee status with his lawyer. The individual was flagpoled, and the refugee claim, after he came back into Canada, was accepted. He then attends the hospital in Vancouver and he's diagnosed as having a serious kidney ailment and is placed on dialysis there at the order of the immigration department. Here you have him coming here as a visitor and claiming refugee status. What would you do with an individual like that? I would suggest that there's fraud involved. I would suggest that there's deceit involved, and yet here he sits.

**Ms Chapman:** Madam Chair, I am not aware of the details of the case, and I think it would be difficult to make any judgment without those details. If the member were to provide them to the department we would be pleased to look at the details and consider what would be appropriate action; unfortunately, in the absence of those details it's very difficult to respond.

**Mr. Hanger:** Look at it in a very general sense. A visitor comes to Canada and claims refugee status, period. Would he be accepted as a refugee? This is what is happening now. Individuals are approaching the border crossings and are applying for refugee status after coming here as visitors. Is that sufficient grounds to consider it fraud?

• 1125

**Ms Chapman:** The fact that an individual enters a country and subsequently decides to claim refugee status is something that might occur, and one can understand that. The circumstances in the country from which the individual arrives may have changed dramatically, so one would not want to preclude the opportunity for the claiming of refugee status.

**Mr. Hanger:** Okay. Nothing really has changed then?

**Mr. Dromisky:** We need clarification from Mr. Hanger regarding identification of the relationship of this question to the act.

**The Chairman:** I think it probably doesn't have any relationship to Bill C-44, but I—

**Mr. Hanger:** It does. If we are talking about fraud, we are talking about inadmissibility. That's actually what—

**The Chairman:** The department officials answered the questions as best they could and I congratulate them for doing that, but I think you are quite correct, Mr. Dromisky: it was outside the bounds of Bill C-44.

[Translation]

frauduleuse. Si une personne arrive au Canada, demande le statut de réfugié, en se gardant bien de dire qu'elle a participé à des activités subversives, de sorte que sa demande est renvoyée devant la CISR, et si nous découvrons par la suite qu'elle est terroriste, nous pourrions justement invoquer les nouvelles dispositions du projet de loi C-44 concernant la fraude pour faire annuler l'examen de sa revendication par la section du statut.

**M. Hanger:** Je pourrais peut-être vous citer l'exemple d'une personne qui est arrivée sur la côte ouest du Canada, à titre de visiteur, et qui s'est présentée, accompagnée de son avocat, au passage frontalier Douglas pour demander le statut de réfugié. La personne en question a été renvoyée, mais sa demande a fini par être accueillie après son retour au Canada. Elle a aussitôt été hospitalisée à Vancouver, où on lui a diagnostiqué une maladie du rein grave, de sorte que le ministère de l'Immigration a ordonné qu'elle fasse l'objet d'un traitement d'épuration extrarénale. Cette personne arrive au Canada à titre de visiteur et demande aussitôt le statut de réfugié. Que feriez-vous maintenant avec ce genre de personne? À mon avis, il a dû s'agir d'une revendication frauduleuse. Pour moi, c'est clair, mais malgré tout, l'intéressé est toujours au Canada.

**Mme Chapman:** Madame la présidente, j'ignore les détails du cas qui vient d'être cité, et par conséquent, je peux difficilement porter un jugement là-dessus. Si le député voulait en communiquer les détails au ministère, nous serions très heureux de les examiner et de voir quelles mesures pourraient être prises; malheureusement, sans ces détails, nous pouvons difficilement répondre à sa question.

**M. Hanger:** Je vous demande simplement de le prendre comme exemple. Si un visiteur arrivait au Canada et demandait le statut de réfugié, sa demande serait-elle acceptée ou non? C'est justement ce qui arrive à l'heure actuelle. Un certain nombre de personnes arrivent à la frontière et demandent le statut de réfugié alors qu'elles sont là à titre de visiteurs. Dites-moi simplement si ce serait une raison suffisante pour considérer cette demande frauduleuse?

**Mme Chapman:** Il peut arriver effectivement qu'une personne arrive au Canada et décide par la suite de demander le statut de réfugié; on comprend que ça puisse arriver. Les conditions dans le pays d'origine de l'individu peuvent avoir considérablement changé et donc, on ne voudrait pas empêcher quelqu'un de demander le statut de réfugié dans de pareilles circonstances.

**M. Hanger:** Très bien. Autrement dit, absolument rien n'a changé, n'est-ce pas?

**M. Dromisky:** Nous apprécierions que M. Hanger nous explique le lien entre cet exemple et le projet de loi.

**La présidente:** À mon sens, il y a probablement très peu de liens avec le projet de loi C-44, mais. . .

**M. Hanger:** Si. Si nous parlons de fraude, nous parlons nécessairement d'inadmissibilité. C'est bien cela?

**La présidente:** Les fonctionnaires du ministère ont répondu aux questions au mieux de leurs compétences, et je les en félicite, mais je pense que vous avez raison, monsieur Dromisky: ces questions n'étaient pas vraiment liées au contenu du projet de loi C-44.



[Texte]

Madam Debien, you had a question.

**Mme Debien:** Le projet de loi C-44 limite le droit d'appel pour les questions de fait et de droit, et non pour des questions humanitaires. Dans ces cas-là, que pourrait faire un demandeur débouté? Quelle procédure le demandeur pourrait-il invoquer? Qui va réviser les cas humanitaires? Est-ce que ce sera des agents d'immigration dans des centres d'immigration intérieurs aux centres d'exécution de la loi? Les avocats ou les personnes représentant ces demandeurs déboutés pourront-ils rencontrer les personnes qui vont décider des cas?

**M. Vineberg:** Étant donné que le projet de loi n'est pas encore en vigueur, on n'a pas encore. . .

**Mme Debien:** Vous n'avez pas encore abordé ces aspects-là.

**M. Vineberg:** . . . de procédures précises, mais comme le ministre l'a indiqué dans son discours, on prévoit une étude en profondeur par un fonctionnaire supérieur délégué par le ministre, probablement au niveau de directeur. Donc, on prend cela très au sérieux.

**Mme Debien:** Vous n'êtes pas en mesure de répondre à mes deux autres questions, si je comprends bien.

**M. Vineberg:** Pas encore.

**Mme Debien:** D'accord. Merci.

**M. Nunez:** Vous me permettez, madame la présidente?

Je reviens là-dessus, parce que c'est l'une des dispositions du projet de loi les plus controversées. L'article 18 du projet de loi C-44 inverse la charge de la preuve. L'article 11 d) de la Charte canadienne des droits et libertés prévoit que tout accusé a le droit d'être présumé innocent. Comment pouvez-vous concilier l'article 18 du projet de loi C-44 et l'article 11 d) de la Charte canadienne des droits et libertés qui sont, à mon avis, tout à fait contradictoires? Cette loi, quant à moi, constitue une violation de la Charte.

**Me Therrien:** Encore une fois, monsieur Nunez, c'est une question qu'on a étudiée avant le dépôt du projet de loi, et, pour la raison que j'expliquais plus tôt, je ne pourrais pas entrer dans les détails de notre raisonnement. Nos avis sont donnés au gouvernement. Mais je fais référence à. . .

**M. Nunez:** Y a-t-il un avis écrit?

**Me Therrien:** Oui.

**M. Nunez:** Peut-on obtenir cet avis?

I would like to get a copy of this document.

**The Chairman:** There is a certain amount of information that staff departmental officials are not able to give. Obviously, they work with the minister on this. The question should probably have been put to the minister when he was here.

**Mr. Nunez:** I have another question to ask. You said it was enough.

[Traduction]

Madame Debien, avez-vous une question?

**Mrs. Debien:** Bill C-44 restricts the right to an appeal on points of facts and law, but not on humanitarian grounds. In a case where an individual's claim is dismissed, what exactly can that individual do? Who exactly will be reviewing claims that involve humanitarian grounds? Will this review be conducted by immigration officers attached to law enforcement centres? Will counsels for individuals whose claims have been dismissed be allowed to meet with the officers who will be responsible for deciding these cases?

**Mr. Vineberg:** Well, as the legislation has not yet come into effect, we have not. . .

**Mrs. Debien:** You have not yet had a chance to consider those particular issues.

**Mr. Vineberg:** . . . looked at specific procedures that will be followed, but as the minister indicated earlier in his opening comments, we expect an in-depth study of these matters to be conducted by a senior official who will probably be appointed to the level of director by the minister. So, we are taking these matters very seriously.

**Mrs. Debien:** But I gather you are not yet in a position to answer my other two questions.

**Mr. Vineberg:** No, not yet.

**Mrs. Debien:** Fine. Thank you.

**Mr. Nunez:** Would you allow me to jump in here, Madam Chairman?

I want to come back to this issue because it involves one of the most controversial provisions of the proposed legislation. Clause 18 of Bill C-44 would have the effect of reversing the burden of proof. Section 11 d) of the Canadian Charter of Rights and Freedoms states that any accused person has the right to be presumed innocent. How can you possibly reconcile clause 18 of Bill C-44 with section 11 d) of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, which seem to me to be completely contradictory? As far as I'm concerned, this provision clearly violates the Charter.

**Mr. Therrien:** Once again, Mr. Nunez, that particular issue was considered before the bill was tabled, and for the reasons I explained earlier, I am not in a position to explain the department's rationale in detail. We have in fact provided an opinion to the government. But I am referring to. . .

**Mr. Nunez:** A written opinion?

**Mr. Therrien:** Yes.

**Mr. Nunez:** May we get a copy of that opinion?

Je voudrais obtenir une copie du document en question.

**La présidente:** Les fonctionnaires du ministère ne sont pas autorisés à nous communiquer certains renseignements. Dans ce contexte, il est clair qu'ils travaillent de très près avec le ministre, et je suppose qu'on aurait probablement dû poser cette question au ministre tout à l'heure.

**M. Nunez:** J'ai une autre question. Vous avez dit que c'était suffisant.

[Text]

**The Chairman:** Mr. Therrien has said that he is unable to answer the question. I have to accept his judgment on that.

• 1130

**Ms Chapman:** The advice was given to the minister, and the minister will have to decide if he wishes to share it with the committee.

**The Chairman:** Yes.

**Ms Chapman:** You can request of the minister whether or not he would wish to share it.

**Mr. Nunez:** I propose, Madam Chair, to ask the minister to submit this advice here.

**Ms Clancy:** On a point of order, Mr. Nunez might like to check out certain things with his own advisers with regard to privileged communication and such matters, rather than to waste the time of the committee with it.

The other thing is that of course Mr. Nunez has ample opportunity on a daily basis to question the minister.

**The Chairman:** I think it would be appropriate to question the minister on that in the House of Commons or in debate in the House.

**Mr. Nunez:** No, the Speaker of the House does not allow us to question the minister about a matter being discussed here in the committee.

**Ms Clancy:** It's not being discussed here in the committee, Madam Chair, as Mr. Therrien has said. So if he wishes to ask the minister—

**The Chairman:** That's right.

**Ms Clancy:** —I'm sure that he is perfectly free to do so.

**The Chairman:** I'm going to have rule on this, Mr. Nunez. I'm going to have to rule it out of order at this point in time. We've been given the opinion of each department official and we have to accept that. There's no reason why you can't request this information through the minister's office. I'm sure that he'll be pleased to supply to you whatever he's able to supply. Or question him on it—

**Mr. Nunez:** Madam Chair, your role is to get the most information we can—

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Nunez:** —to deal with this matter. It is a very controversial matter, and you should help us, the opposition, and not always accept the Liberals' advice.

**The Chairman:** Well, I'm listening to the departmental officials, who I might add are non-partisan. They are officials of the Department of Citizenship and Immigration who do not have partisan relations as you and I and all of us around this table do. So I have to accept that they are not able to respond on that as it is privileged department information.

[Translation]

**La présidente:** M. Therrien nous a déjà dit qu'il lui est impossible de répondre à votre question. Je suis bien obligée d'accepter son avis à ce sujet.

**Mme Chapman:** L'avis a été donné au ministre, et c'est à lui qu'il incombera de décider s'il veut communiquer cette information au Comité.

**La présidente:** Exactement.

**Mme Chapman:** Vous pouvez demander au ministre s'il veut ou non vous communiquer ce renseignement.

**M. Nunez:** Je propose, madame la présidente, que l'on demande au ministre de soumettre cet avis au Comité.

**Mme Clancy:** J'invoque le Règlement. M. Nunez pourrait vérifier auprès de ses propres conseillers ce qu'il en est des communications privilégiées et autres, au lieu de faire perdre le temps du Comité.

J'ajouterai aussi qu'évidemment, M. Nunez a amplement l'opportunité d'interroger le ministre chaque jour.

**La présidente:** Je pense qu'il y aurait lieu d'interroger le ministre à ce sujet à la Chambre des communes ou au cours des délibérations.

**M. Nunez:** Non, le Président de la Chambre ne nous permet pas d'interroger le ministre au sujet d'une question qui est débattue ici en Comité.

**Mme Clancy:** Il ne s'agit pas d'une question qui est débattue ici en Comité, madame la présidente, comme M. Therrien l'a signalé. Donc, s'il veut poser cette question au ministre. . .

**La présidente:** C'est exact.

**Mme Clancy:** . . . je suis sûre qu'il est parfaitement libre de le faire.

**La présidente:** Je devrai trancher la question, monsieur Nunez. Je vais rendre la décision que cette question n'est pas recevable à ce moment-ci. Chacun des représentants du ministère nous a donné son avis à ce sujet, et nous devons nous déclarer satisfaits de la réponse. Je ne vois pas pourquoi vous ne pourriez pas demander ce renseignement au bureau du ministre. Je suis sûre qu'il se fera un plaisir de vous fournir tous les renseignements qu'il peut vous fournir. Ou bien posez-lui la question. . .

**M. Nunez:** Madame la présidente, votre rôle consiste à obtenir le plus de renseignements possible. . .

**La présidente:** Oui.

**M. Nunez:** . . . sur cette question. Il s'agit d'une question très controversée, et vous devriez nous aider, nous, les membres de l'Opposition, et ne pas toujours accepter les avis des Libéraux.

**La présidente:** Eh bien, j'écoute les représentants du ministère, qui, soit dit en passant, n'ont pas de parti pris. Ce sont des représentants du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration qui n'ont pas de relations partisans comme vous et moi et comme tous et chacun d'entre nous autour de cette table. Par conséquent, je dois reconnaître qu'ils ne sont pas en mesure de répondre à cette question, car elle porte sur des renseignements confidentiels.



[Texte]

I suggest that you further put your request through to the minister. Thank you.

I believe that we have eliminated your time here. Because we have two more officials from the Revenue Canada side, we have probably dispensed with the time that has been allocated to the witnesses that are here before us. I want to thank you for being here and responding. It has been very informative and enlightening as far as I'm concerned, and I'm sure the other committee members appreciate your being here. Again, thanks very much.

**Mr. Mayfield:** Does that mean that we have an hour and a half for the last two witnesses?

**The Chairman:** You can take whatever you wish.

**Mr. Mayfield:** I wasn't aware that there was a—

**The Chairman:** We've had an hour with this. The meeting doesn't have to go until one o'clock. We have scheduled until one o'clock in order to give members lots of time.

Did you have more questions of these witnesses?

**Mr. Mayfield:** I have not asked these witnesses any questions.

**The Chairman:** Well, I'm sorry if Mr. Hanger has hogged all the time. That's your problem, not mine.

**Mr. Mayfield:** You personally directed every question to Mr. Hanger.

**The Chairman:** Mr. Hanger has his hand up all the time. It's as if it's strapped to the ceiling. I'm sorry.

Are there any other questions of these witnesses? I'm sure they'd be delighted to hang around a bit more.

**Ms Chapman:** Madam Chair, we'd be glad to stay.

**The Chairman:** Mr. Mayfield, go ahead.

**Mr. Mayfield:** [Technical Difficulty—Editor]. . . legislation and the intent of the legislation. I don't have any difficulty with wanting to do as the minister says; that is, provide the tools for officials to administer the program properly.

I mentioned earlier in the minister's presence that what we're concerned about is the matter of safety for Canadians. Amongst those Canadians I have specifically included other immigrants who might not be citizens, who might be here with permanent status, landed immigrant status.

It seems, though, as if the policies of the government outstrip the ability of the department itself to administer those policies. I point to the figures and to the problems, to the sense of Canadians who feel that they are not being protected from unsafe elements that are being allowed into the country.

There are people who are flaunting the regulations within impunity. Again, I refer to you, as I did to the minister, the number of warrants outstanding and the perceived necessity of dealing with these by setting aside, as it were, some of these warrants, because there is not the capacity to deal with them all, I presume.

[Traduction]

Je vous suggère de poser cette question directement au ministre si vous voulez pousser l'affaire plus loin. Merci.

Je crois que nous avons épuisé votre temps de parole. Étant donné que nous devons entendre aussi le témoignage de deux représentants de Revenu Canada, nous avons probablement épuisé le temps qui était alloué aux témoins qui sont ici devant nous. Je vous remercie d'être venus ici et d'avoir répondu à nos questions. Personnellement, je trouve que les renseignements que vous nous avez fournis ont été très utiles, et je suis sûre que les autres membres du Comité ont apprécié votre collaboration. Encore une fois, nous vous remercions beaucoup.

**M. Mayfield:** Cela veut-il dire que nous avons une heure et demie à notre disposition pour les deux derniers témoins?

**La présidente:** Vous pouvez disposer du temps qui nous reste à votre guise.

**M. Mayfield:** Je ne savais pas qu'il y avait. . .

**La présidente:** Nous avons passé une heure sur cette question. Il n'est pas nécessaire que la séance se prolonge jusqu'à 13 heures. Nous avions prévu de lever la séance à 13 heures pour donner beaucoup de temps aux membres du Comité.

Avez-vous d'autres questions à poser à ces témoins?

**M. Mayfield:** Je n'ai posé aucune question à ces témoins.

**La présidente:** Eh bien, ce n'est pas ma faute si M. Hanger a monopolisé tout le temps. C'est votre problème, non le mien.

**M. Mayfield:** Vous avez vous-même dirigé toutes les questions à M. Hanger.

**La présidente:** M. Hanger avait la main levée tout le temps. C'est comme si elle était attachée au plafond. Je m'en excuse.

Avez-vous d'autres questions à poser à ces témoins? Je suis sûre qu'ils seraient ravis de s'attarder encore un petit moment.

**Mme Chapman:** Madame la présidente, nous resterions avec plaisir.

**La présidente:** Monsieur Mayfield, vous avez la parole.

**M. Mayfield:** [Difficulté technique—éditeur]. . . la loi et l'esprit de la loi. J'accepterais volontiers de faire ce que le ministre dit, c'est-à-dire de fournir ce qu'il faut aux fonctionnaires pour administrer le programme comme il se doit.

J'ai mentionné il y a un instant en présence du ministre que ce qui nous préoccupait, c'était la sécurité des Canadiens. Parmi ces Canadiens, il y a plus précisément les autres immigrants qui ne sont pas encore citoyens, qui sont ici avec un statut de résident permanent ou d'immigrant reçu.

On dirait que les politiques du gouvernement vont au-delà de la capacité du ministère de les administrer. Je songe notamment aux chiffres et aux problèmes, au sentiment qu'ont les Canadiens de ne pas être protégés à cause de la présence d'éléments indésirables qu'on laisse entrer ici au pays.

Il y a des gens qui défient impunément les règlements. Je vous réfère à nouveau, comme je l'ai fait dans le cas du ministre, au nombre de mandats en suspens et à l'idée qu'on se pense obligés de mettre de côté certains d'entre eux, pour ainsi dire, parce qu'on n'a pas la capacité de les traiter tous, je présume.

[Text]

What I would like to know is how this bill will not simply provide a means for allowing more people into the country but to deal with the backlog of problems that we have already allowed into the country. Can you speak to that, please?

**Ms Chapman:** I can address some of the member's concerns, and then I will turn to Mr. Grant to expand on this.

I think one of the first things, as the minister pointed out, is that this particular piece of legislation should be viewed within the broader framework of the immigration program, and in particular the framework he tabled in the House of Commons about two weeks ago. In that document he indicated that Bill C-44 was indeed an important part of an overall strategy. You will recall, I believe, that this was part of a larger section, which addressed the whole issue of rule of law, and there was in addition to that a section that dealt with the need to improve service and his recognition that changes needed to be made within the department to address this.

I believe the member has also addressed the point relating to material that was tabled or made public approximately a week ago, which refers to individuals who have been in the country for some time and will subsequently be granted landed status if they meet a set of criteria. I think the minister raised here that this was again an issue of striking a balance. Individuals who have been in the country for an extended period of time would be given the right to stay in the country because we had chosen not to remove them for a variety of reasons. Among the reasons, which he pointed out at the time, I believe, was the fact that some of these individuals were from the People's Republic of China, and for some period of time, for a variety of reasons, which are well known to members of the committee, we were not removing individuals to that country. There were other countries to which we were not removing.

I think the goal here was not to erase legitimate warrants, but rather to recognize that keeping people in a state of limbo for an extended period of time, when they had made a commitment to the country, was not appropriate. There were specific criteria, and we could go through those criteria if that would assist the member. They relate to whether or not the person had any criminal record or had done anything that is to the detriment of Canada. In those cases the individual was not allowed to be landed in Canada.

Finally, the member also raised the issue of points within the legislation that would address some of these concerns. I can point to one specifically. My colleagues will perhaps mention others. The specific example is that currently an immigration officer who would be in a position to go out and seek to pick up somebody who had contravened the act would not be always in a position to issue a warrant, which would thereby involve the registration of a CPIC and the involvement of other authorities.

[Translation]

J'aimerais bien savoir comment vous allez vous y prendre pour que la loi ne soit pas tout simplement un mécanisme qui facilite l'entrée d'un nombre encore plus grand d'immigrants, mais qu'elle vous permette de régler les cas en suspens de certaines personnes qui sont déjà au pays. Pourriez-vous nous dire ce qu'il en est, s'il vous plaît?

**Mme Chapman:** Je vais tenter de répondre au député et je vais ensuite passer la parole à M. Grant qui lui donnera un complément d'informations.

Je tiens à dire tout d'abord, comme le ministre l'a déjà signalé, que cette mesure législative devrait être perçue comme s'insérant dans le cadre global du programme d'immigration, qui a été déposé à la Chambre des communes il y a environ deux semaines. On mentionnait dans ce document que le projet de loi C-44 était un important volet d'une stratégie globale. Vous vous rappellerez, je crois, que ce projet de loi a été présenté à l'intérieur d'un chapitre qui portait sur toute la question de la règle du droit, et qu'il y avait en outre un autre chapitre qui traitait de la nécessité d'améliorer le service, et une affirmation du ministre qui reconnaissait que des changements étaient nécessaires au sein du ministère pour régler ce problème.

Je crois que le député a également signalé, par rapport au document qui a été déposé ou rendu public il y a environ une semaine, qu'on accorderait le droit d'établissement à certains immigrants qui sont au Canada depuis quelque temps pourvu qu'ils répondent à un certain nombre de critères. Je pense que le ministre a signalé ici que cette mesure avait pour but d'essayer de trouver un certain équilibre. On autorisera à rester au Canada certaines personnes qui y sont depuis longtemps parce que, pour diverses raisons, nous avons décidé de ne pas les renvoyer dans leur pays. Parmi les raisons que le ministre a mentionnées, il y avait, je crois, le fait que certaines de ces personnes venaient de la République populaire de Chine et que, depuis un certain temps, pour diverses raisons que les membres du Comité connaissent très bien, nous ne renvoyons pas les Chinois dans leur pays. Il y a aussi d'autres pays qui sont dans ce cas.

Je pense que l'objectif n'était pas tellement d'annuler des mandats légitimes, mais bien plutôt de reconnaître qu'il n'y avait pas lieu de laisser des gens sans statut pendant plus longtemps s'ils ont manifesté un certain dévouement envers le Canada. Le ministre a mentionné quelques critères précis, que nous pourrions passer en revue, si cela peut aider le député. On se demandera, par exemple, si les personnes avaient un dossier criminel ou si elles ont agi de manière à nuire à l'intérêt du Canada. À l'heure actuelle, ces personnes ne peuvent obtenir le droit de s'établir au Canada.

Enfin, le député a également demandé s'il y avait dans la loi des dispositions pour remédier à certains de ces problèmes. Je lui en cite une en particulier. Mes collègues lui en mentionneront peut-être d'autres. L'exemple précis auquel je fais référence est le suivant: actuellement, un agent d'immigration qui serait en mesure de faire arrêter quelqu'un qui aurait enfreint la loi n'aurait pas toujours le pouvoir d'émettre un mandat, et il devrait alors inscrire une plainte



[Texte]

This act gives the officer the power to do that. We think that is an important element, while a slightly technical one, but one that would involve the other forces in addressing our concerns about individuals who are contravening the act.

**Mr. Mayfield:** I have another question in the same area. If I am not mistaken, enforcement officers at this time are restricted from placing the records of those with criminal backgrounds before members of the IRB who are adjudicating these claimants. Will this legislation make any changes there?

**Ms Chapman:** I am not aware of such a prohibition.

**Mr. Hanger:** It is not happening. Criminal records and background checks are not being presented in front of the IRB members at this time.

• 1140

**The Chairman:** I'm sorry. First, Mr. Hanger, you're not directing your questions through the chair. Second, you're getting into a line of questioning that is outside of the bounds of Bill C-44.

Let's try to keep within the rules to make my job just a little bit easier. I'm trying to be fair and cooperative. Yet at the same time, I do not believe I should be compromising the reason we're here, which is to ask questions on Bill C-44. So let's show cooperation to the chair as well, please.

**Mr. Mayfield:** With respect, Madam Chair, we must look at the limitations of the bill. We want to have this bill as full and complete as possible.

**The Chairman:** Absolutely.

**Mr. Mayfield:** I'm trying to ask if there are areas that need to be included in the bill that are not there.

**The Chairman:** Again, you're asking something that maybe the minister should have responded to. You're asking something that is probably a hypothetical question that's going to require a hypothetical or a guesstimate type of answer. I don't think these department officials are required to answer anything that is outside the bounds of their jurisdiction or that they would be responding to in an area in which they don't necessarily have the full information that would be required for that answer.

**Ms Chapman:** Madam Chair, we would be prepared to give the legal status, but we understand that the IRB will be called as a witness to this committee. We suggest that the member might be better served by addressing the specifics to the IRB.

**The Chairman:** Yes. I believe that will not be until we finish this bill. It will probably be in January.

**A voice:** They are appearing as witnesses now.

**The Chairman:** I've just been advised that they are appearing as a witness on the bill, so the questions can be appropriately directed at that time.

[Traduction]

auprès du CIPC et faire intervenir d'autres autorités policières. Cette loi accorde ce pouvoir à l'agent d'immigration. Nous pensons qu'il s'agit là d'un élément important, bien qu'un peu technique, qui nous dispense de faire intervenir d'autres forces policières pour régler nos problèmes au sujet de personnes qui contreviennent à la Loi sur l'immigration.

**M. Mayfield:** J'aurais une autre question dans le même domaine. Sauf erreur, à l'heure actuelle, les agents d'exécution de la Loi ne peuvent communiquer les dossiers de ceux qui ont des antécédents criminels aux membres de la CISR, qui sont chargés d'accepter ou de rejeter ces demandes. Cette loi apportera-t-elle des changements à cet égard?

**Mme Chapman:** Je ne savais pas qu'il existait une telle interdiction.

**M. Hanger:** Il n'y a pas de telle pratique. Les dossiers criminels et les vérifications de dossiers ne sont pas à l'heure actuelle communiqués aux membres de la CISR.

**La présidente:** Je m'excuse. Premièrement, monsieur Hanger, vous ne dirigez pas vos questions à la présidence. Deuxièmement, vous vous lancez dans une série de questions qui dépassent le cadre du projet de loi C-44.

Essayez de respecter les règles pour me faciliter un peu la tâche. Je m'efforce d'être juste et coopérative. Par ailleurs, je pense qu'il n'y a pas lieu de nous écarter des raisons pour lesquelles nous sommes ici, c'est-à-dire de poser des questions aux témoins sur le projet de loi C-44. Je vous prierais donc de vous montrer coopératif envers la présidence également.

**M. Mayfield:** Sauf erreur, madame la présidente, nous devons aussi nous interroger sur les limites du projet de loi. Nous voulons que ce projet de loi soit le plus complet possible.

**La présidente:** Absolument.

**M. Mayfield:** J'essayais de demander s'il n'y aurait pas des points à ajouter au projet de loi.

**La présidente:** Je vous répète que vous posez une question à laquelle le ministre aurait dû répondre. Vous posez une question qui est probablement hypothétique et à laquelle on ne peut répondre que par des hypothèses ou des à-peu-près. Je pense que ces fonctionnaires ne sont pas obligés de répondre à une question qui dépasse les limites de leur compétence ou qui les obligerait normalement à se référer à des renseignements qu'ils ne possèdent pas actuellement.

**Mme Chapman:** Madame la présidente, nous sommes en mesure de lui donner des réponses d'ordre juridique mais, sauf erreur, la CISR sera appelée à témoigner devant ce Comité bientôt. À notre avis, le député pourrait avoir une réponse plus satisfaisante s'il l'adressait expressément à la CISR.

**La présidente:** Oui, mais ce ne sera pas avant la toute fin de l'étude de ce projet de loi. Ce sera probablement en janvier.

**Une voix:** La CISR comparaitra sous peu.

**La présidente:** On vient de m'informer que la CISR est inscrite sur la liste des témoins; ces questions pourront donc lui être posées directement à ce moment-là.

[Text]

**Mr. Therrien:** I can maybe add, Madam Chairman, that while there is nothing in the bill that addresses the question of information going to the IRB on criminality, the bill does address the question of criminality. This means primarily criminality as a question to be addressed at the eligibility stage, before the case goes to the refugee division.

With this bill, when criminality is found after the case has been referred to the refugee division we are proposing a means by which the case could be withdrawn from the refugee division so it could be dealt with appropriately by a senior immigration officer, recognizing that these questions are primarily ones to be made by senior immigration officers, not the IRB.

**Mr. Hanger:** The RCMP right now release a report on a quarterly basis dealing with refugee claimants. The last report indicated that something like 23.1% had criminal records of varying degrees. Whether they were convicted here or elsewhere, there were indications of convictions and it's something that should have been evaluated. If it determined that the claimant has a record at that point, what action can be taken under Bill C-44 before they even reach the hearing stage?

**Ms Chapman:** First, Mr. Vineberg would like to clarify the numbers the member has brought into this discussion. Our information is quite different from what the member has presented and we'd like to clarify that. Then perhaps we could address his more specific questions.

**Mr. Vineberg:** The information Mr. Hanger received from the RCMP is essentially a workload report that they produce. Unfortunately, the two figures that come out of it don't match exactly. I'm referring to the report for the first half of 1994 that he received. It indicated that fingerprints were taken for a total of about 8,400 refugee claimants. This is the refugee claimant who arrives in Canada, makes a claim, and as part of the normal process is fingerprinted. These prints are put into a special fingerprint bank that the RCMP has maintained since 1986. What is missing from the report is that the total number in that bank is now over 75,000.

The other figure Mr. Hanger was given—the total identifications in the first half of 1994, which was 1,935—was against that total inventory. It wasn't against the 8,400. So if you only have those figures, it looks like there's a 23%—

**Mr. Hanger:** Year-to-date and quarterly I believe is the way the statistics were.

**Mr. Vineberg:** Yes.

**Mr. Hanger:** Just to clarify one point, the RCMP never gave me the report. I received it, but it wasn't from the RCMP.

[Translation]

**Me Therrien:** Je tiens à ajouter, madame la présidente, que bien qu'il n'y ait rien dans ce projet de loi pour prévoir la communication de dossiers de criminalité à la CISR, il comporte des mesures en matière de criminalité. Et il traite principalement de criminalité au stade de l'étude de la demande de statut, avant que le dossier ne soit transmis à la section du statut de réfugié.

Dans ce projet de loi, quand des antécédents criminels ont été constatés après que le cas a été renvoyé à la section du statut de réfugié, nous proposons un moyen qui permettrait de retirer le dossier de la section du statut de réfugié pour qu'il soit confié à un agent principal d'immigration, reconnaissant ainsi que ce genre de questions est davantage du ressort des agents principaux d'immigration que de la CISR.

**M. Hanger:** La GRC publie actuellement un rapport trimestriel à propos des demandeurs de statut de réfugié. Dans le dernier rapport, on mentionnait que 23,1 p. 100 environ des demandeurs de statut de réfugié avaient des dossiers criminels à divers degrés. Ces personnes avaient été reconnues coupables d'actes criminels ici ou à l'étranger, et c'est un élément qui aurait dû être évalué. Si à un moment ou à un autre, on constate qu'un demandeur de statut a un dossier criminel, quelles mesures peut-on prendre en vertu du projet de loi C-44 avant même que sa demande soit entendue?

**Mme Chapman:** Tout d'abord, M. Vineberg aimerait faire une rectification au sujet des chiffres que le député a mentionnés au cours de la discussion. Nos données diffèrent pas mal de celles que le député a présentées, et nous tenons à apporter des clarifications. Ensuite, nous pourrions peut-être répondre à ses questions.

**M. Vineberg:** L'information que M. Hanger a reçue de la GRC provient en réalité d'un rapport que produit la GRC sur les cas en suspens. Malheureusement, les deux chiffres qu'on peut y trouver ne concordent pas. Je parle du rapport qu'il a reçu, c'est-à-dire le rapport de la première moitié de 1994. On y mentionne que les empreintes digitales de quelque 8 400 demandeurs de statut de réfugié avaient été prises. Il s'agit des demandeurs de statut qui arrivent au Canada et qui font une demande. Or, la prise d'empreintes digitales fait partie du processus normal de la demande de statut. Ces empreintes sont classées dans une banque de données spéciales que la GRC tient depuis 1986. Ce qui manque dans ce rapport, c'est le nombre total d'empreintes que contient la banque, qui dépasse maintenant les 75 000.

L'autre chiffre qui a été fourni à M. Hanger—le nombre total d'identifications au cours de la première moitié de 1994, c'est-à-dire 1 935—était par rapport au nombre total d'empreintes qui avaient été prises. Ce n'était pas par rapport aux 8 400. Par conséquent, si l'on s'en tient à ces deux chiffres, le pourcentage a l'air d'être 23 p. 100. . .

**M. Hanger:** Ces statistiques se rapportaient au nombre d'empreintes prises depuis le début de l'année et pour le trimestre, je pense.

**M. Vineberg:** Exactement.

**M. Hanger:** Juste une précision. La GRC ne m'a jamais envoyé le rapport. Je l'ai reçu, mais il ne provenait pas de la GRC.



[Texte]

**Mr. Vineberg:** The report nevertheless is accurate. The bottom line, though, is the 1,900 identifications—and they're not convictions, they're simply charges—are against the 75,000.

You're talking about at most 2.5%, because those identifications might be multiple. Somebody might be charged three times and be printed three times. So you're looking at a very low percentage rather than the high percentage, but I agree the report in itself without that background is misleading.

To go on to the question of what happens, when the RCMP or any police force finds a refugee claimant or any non-Canadian is in violation of the Criminal Code or any other federal statute, they advise local immigration authorities. An immigration officer, once a conviction is registered, will review the case and decide whether a report pursuant to the Immigration Act needs to be written.

If he does that, the report will recommend that an inquiry take place to see if immigration action, such as removal, should be taken against the individual. The report goes to a senior immigration officer, usually the manager of the local immigration centre, and it's reviewed. That manager makes the decision on whether to direct an inquiry or not.

If an inquiry is directed, the case goes before an adjudicator, who's an official of the IRB, and a hearing takes place to determine whether action should be pursued under the Immigration Act.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Hanger:** I have a point of clarification, Madam Chair.

**The Chairman:** Is it a very brief point?

**Mr. Hanger:** Yes.

I'm sorry—the report goes to a senior immigration officer, who directs whether or not an inquiry or a hearing should take place?

**Mr. Vineberg:** Actually, I was incorrect in saying a senior immigration officer. The delegation in fact used to be to regional directors. It's just recently been dropped down to managers of immigration centres. The manager has the authority to direct the inquiry on the basis of a report written by one of his employees.

**Mr. Hanger:** So he or she makes the decision as to whether or not the case will continue on into a hearing?

**Mr. Vineberg:** Correct. And if, for example, the offence were relatively minor—for example, if it were a conviction for shoplifting against someone who'd been in Canada for twenty years and perhaps the person was in the midst of a marriage break-up so there were extenuating circumstances—then the manager would weigh that in and likely wouldn't direct an inquiry. He would send a letter of warning to the individual that this behaviour is not acceptable.

[Traduction]

**M. Vineberg:** Le rapport est non moins exact. Pour que le pourcentage ait un sens, il faudrait comparer les 1 900 identifications que l'on trouve à la dernière ligne—il ne s'agit pas de condamnations, mais uniquement de mises en accusation—avec le nombre total de 75 000.

La proportion serait alors d'au plus 2,5 p. 100, car ces identifications sont parfois vérifiées plus d'une fois. Quelqu'un peut avoir été mis en accusation trois fois et avoir été soumis à une prise d'empreintes digitales trois fois. Il s'agit donc d'un pourcentage très faible et non d'un pourcentage élevé, mais j'admets que le rapport peut porter à confusion si l'on ne tient pas compte de cet élément d'information.

Pour en revenir à la question de ce qui arrive lorsqu'un agent de la GRC ou d'un autre corps policier découvre qu'un demandeur du statut de réfugié ou un non-Canadien a enfreint le code criminel ou une autre loi fédérale, il informe les autorités d'immigration locales. Dès qu'une accusation est portée, un agent d'immigration réexamine le dossier et décide s'il y a lieu de produire un rapport aux termes de la Loi de l'immigration.

Dans ce cas, il recommande dans son rapport qu'on fasse enquête pour voir s'il y a lieu de prendre des mesures aux termes de la Loi de l'immigration contre cette personne, de la renvoyer dans son pays, par exemple. Le rapport est ensuite transmis à un agent d'immigration principal, habituellement le directeur du centre d'immigration local, qui réexamine le dossier. Le directeur décide ensuite s'il y a lieu d'ordonner une enquête ou non.

Si l'on décide qu'une enquête doit être tenue, le dossier est soumis à un arbitre, qui est un représentant officiel du CISR, et la cause est entendue pour déterminer s'il y a lieu de prendre des mesures en vertu de la Loi sur l'immigration.

**La présidente:** Merci.

**M. Hanger:** Je vais préciser un point, madame la présidente.

**La présidente:** Très brièvement?

**M. Hanger:** Oui.

Je m'excuse, mais le rapport va-t-il vraiment à un agent d'immigration principal, qui décide s'il y aura enquête ou audience?

**M. Vineberg:** Effectivement, j'ai eu tort de parler d'agent d'immigration principal. En fait, ce pouvoir était auparavant délégué aux directeurs régionaux. Ce n'est que récemment que cette responsabilité a été confiée aux directeurs des centres d'immigration. Le directeur a le pouvoir d'ordonner la tenue d'une enquête sur la foi d'un rapport rédigé par l'un de ses employés.

**M. Hanger:** C'est donc le directeur qui prend la décision de poursuivre l'étude du dossier et de le soumettre à une audience?

**M. Vineberg:** Exactement. Et si, par exemple, l'infraction était relativement minime—par exemple, s'il s'agissait d'une accusation de vol à l'étalage portée contre une personne qui est au Canada depuis 20 ans et qui est, supposons, en pleine procédure de divorce, il est probable que le directeur estimerait qu'il s'agit là de circonstances atténuantes et qu'il n'ordonnerait pas la tenue d'une enquête. Il enverrait une lettre d'avertissement à cette personne lui disant que son comportement est inacceptable.

[Text]

The fact of this conviction would be maintained on file. If the person were involved in any further contraventions, they might at a future date be taken to inquiry, but that weighing takes place. On the other hand, if it's a serious offence, definitely there would be a referral to inquiry.

**The Chairman:** Thank you very much.

**Mr. Hanger:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Nunez.

**M. Nunez:** Pouvez-vous nous expliquer le rôle de la GRC et celui du Service canadien de renseignement de sécurité quant à la sélection des immigrants, et leurs rôles respectifs avant la détermination du statut de réfugié? Y a-t-il des membres de la GRC ou du SCRS dans les ambassades canadiennes ou aux aéroports?

• 1150

**M. Vineberg:** Les études faites par le SCRS et la GRC sont pour les fins d'établir un statut d'immigrant permanent, de résidence permanente. Elles sont habituellement faites après une décision sur le statut du réfugié.

La seule exception est que, maintenant, on prend des empreintes digitales lors de l'entrée des requérants au statut de réfugié, et grâce à cela, souvent, on peut déterminer s'il y a eu activité criminelle même avant la décision.

**M. Nunez:** Y a-t-il des membres de la GRC ou du SCRS dans les ambassades canadiennes à l'étranger?

**M. Vineberg:** Oui.

**M. Nunez:** Dans quelles ambassades?

**M. Vineberg:** Il y a ce qu'on appelle les agents de liaison de police qui sont des agents de la GRC dans plusieurs ambassades à l'étranger. Il y a aussi des agents de liaison spéciaux, c'est-à-dire des agents du SCRS qui sont mutés aux ambassades.

Je ne suis pas au courant des postes exacts, mais si le vous demandez à la GRC ou au SCRS, ils seront en mesure de vous répondre.

**M. Nunez:** Y aura-t-il des gens qui viendront témoigner là-dessus, parce que c'est une façon d'empêcher des criminels de rentrer au Canada? Que fait-on dans les ambassades pour les empêcher de venir? C'est un renseignement très important que je demande.

**The Chairman:** I happened to watch a program on television, just within the last two weeks, involving the Canadian embassy in maybe Sri Lanka—it was in that area—and it was a wonderful hour-long program. It was about the embassy officer and how he handled the applicants wanting to come to Canada and the process they use. I was very impressed with the whole process they go through. I don't know whether it's something that can be provided in written form to members of the committee. I don't know whether it's relevant to this or not. How would you respond to that, in terms of what our Canadian embassies are doing?

[Translation]

Ce délit serait porté à son dossier. Si par la suite la personne commettait d'autres infractions, il se pourrait que l'on ordonne la tenue d'une enquête, mais généralement, on tient compte de ce genre de facteur. Par contre, s'il s'agissait d'un délit grave, il est clair qu'on ordonnerait la tenue d'une enquête.

**La présidente:** Merci beaucoup.

**M. Hanger:** Merci.

**La présidente:** Monsieur Nunez.

**Mr. Nunez:** Could you explain the role of the RCMP and that of the Canadian Security Intelligence Service in the selection of immigrants, and their respective roles before the refugee status determination? Are there any RCMP or CSIS members in the Canadian embassies or airports?

**Mr. Vineberg:** Investigations carried out by CSIS and the RCMP are connected to applications for landed immigrant status or permanent residency. They are generally conducted once a decision on whether or not to grant refugee status has been made.

The only exception is that now we take the fingerprints of people claiming refugee status, and often this allows us, before any decision is made, to determine whether they have been engaged in criminal activities.

**Mr. Nunez:** Are any members of the RCMP or CSIS working in Canadian embassies abroad?

**Mr. Vineberg:** Yes.

**Mr. Nunez:** In which embassies?

**Mr. Vineberg:** There are what we call police liaison officers, who are RCMP officers working in various embassies abroad. Also, there are what are known as special liaison officers, who are CSIS agents that have been transferred to specific Canadian embassies abroad.

I am not aware of the exact number of positions involved, but if you are interested, I am sure the RCMP or CSIS could provide you with that information.

**Mr. Nunez:** Will anybody be coming before the Committee to provide testimony on these issues, because this is of course a way of keeping criminals from entering Canada. What exactly is done in foreign embassies to prevent criminals from coming to Canada? This is a very important piece of information that I am requesting.

**La présidente:** Il y a une semaine ou deux, j'ai regardé une émission à la télévision qui portait sur l'ambassade canadienne au Sri Lanka—ce n'était peut-être pas au Sri Lanka mais c'était certainement dans cette région-là—et c'était une excellente émission qui a duré environ une heure. On décrivait le travail de l'agent qui travaille à l'ambassade et la façon dont il traitait les demandes de personnes qui souhaitent venir au Canada. J'ai vraiment été impressionnée par la rigueur de la procédure suivie. Je ne sais pas si l'on pourrait nous fournir un document écrit qui expliquerait justement cette procédure aux membres du Comité. Je ne sais pas vraiment jusqu'à quel point cette information serait pertinente. Êtes-vous en mesure de nous décrire en termes généraux ce qui se fait dans les ambassades canadiennes à l'étranger?



[Texte]

**Mr. Nunez:** Do you know much about them?

**The Chairman:** What process do they go through? How can we find that out?

**Ms Chapman:** We could provide you with the information. We could contact our colleagues in the RCMP and CSIS and provide the committee with the relevant information.

As to the link to the particular issue before the committee, I am not quite clear on it. Perhaps the accuracy of the information we could provide would be enhanced if the member were to provide us with more direction about what it is he specifically wants, what he is concerned about, in order that we can address his concern.

**The Chairman:** Are you looking for the guidelines, Mr. Nunez?

**Mr. Nunez:** Yes.

**The Chairman:** The guidelines an embassy officer has.

**Mr. Nunez:** The guidelines and the role of the police within the embassies before a person applies for immigrant status, or even for the tourist visa.

**The Chairman:** My understanding—and you can correct me if I'm wrong on this—is that anyone applying as a refugee does not go through the Canadian embassy, they go through UNHCR. Is that correct—it doesn't go through the Canadian embassy?

**Ms Chapman:** In fact it's usually both.

**The Chairman:** Is it?

**Ms Chapman:** Yes, but we could provide you with the necessary guidelines, to the extent that we have them.

The question I had for the member was actually is the member looking to see how the act would apply? Is there a concern that we're unduly screening individuals out or that the process is unduly generous? Perhaps if we had a sense of the direction it might assist us in providing him with some of the background information, as well as the guidelines.

**The Chairman:** Can you expand further? I don't know.

**M. Nunez:** Je dis que la loi actuelle vous donne beaucoup d'outils, que le gouvernement peut prendre des mesures administratives et qu'il a l'appui de la GRC et du SCRS.

[Traduction]

**M. Nunez:** Êtes-vous au courant de leurs activités?

**La présidente:** Quelle est la procédure suivie? Comment peut-on se renseigner là-dessus?

**Mme Chapman:** Nous pouvons certainement vous fournir cette information. Nous pouvons simplement nous renseigner auprès de nos collègues de la GRC et du SCRS et vous transmettre par la suite les renseignements qui vous intéressent.

Par contre, je ne suis pas sûre que cette information soit vraiment pertinente dans le contexte de notre discussion aujourd'hui. Nous serions peut-être à même de lui fournir des renseignements plus précis si le député nous indiquait clairement ce qui l'intéresse et ce qui le préoccupe, afin qu'on puisse essayer d'y répondre.

**La présidente:** Ce sont les lignes directrices qui vous intéressent, monsieur Nunez?

**M. Nunez:** Oui.

**La présidente:** Les lignes directrices que doit suivre un agent détaché auprès d'une ambassade.

**M. Nunez:** Oui, je voudrais avoir des renseignements précis au sujet des lignes directrices qui doivent être suivies et du rôle des agents de la GRC qui travaillent au sein des ambassades avant qu'une personne ne demande le statut d'immigrant ou même un visa de touriste.

**La présidente:** Je crois comprendre—et vous me corrigerez si je me trompe—que quiconque présente une demande de statut de réfugié doit passer par le HCR plutôt que par l'ambassade du Canada. Ai-je raison de croire que ces personnes ne passent pas par l'ambassade du Canada?

**Mme Chapman:** En fait, normalement une personne qui présente une demande de réfugié doit passer par les deux.

**La présidente:** Ah, bon.

**Mme Chapman:** Oui, mais si vous voulez, nous pourrions vous fournir les lignes directrices que les agents doivent suivre, si nous les avons.

En posant ma question au député tout à l'heure, je me demandais en fait si le député voulait surtout se renseigner sur la façon dont la loi serait appliquée à l'étranger. Est-ce qu'il craint que certaines personnes soient exclues ou que nous en admettions trop? Peut-être si nous avons une idée de la nature de ses préoccupations, nous pourrions plus facilement lui fournir l'information qu'il recherche, ainsi que les lignes directrices.

**La présidente:** Pourriez-vous nous expliquer ce que vous voulez au juste?

**Mr. Nunez:** I'm simply saying that the current legislation provides you with a great many tools, that the government is in a position to make appropriate administrative arrangements to handle these issues and that it already has the support of the RCMP and CSIS in this area.

• 1155

Avant que l'on adopte le projet de loi, j'aimerais savoir pourquoi des criminels peuvent entrer au Canada et pourquoi la police permet que cela se fasse? Quel est le rôle de la police dans les ambassades, dans les aéroports?

Before we pass this bill, I would like to know why criminals are able to enter Canada and why the police is allowing this sort of thing to occur? What role do RCMP and CSIS officers actually play in the embassies and airports where they are posted?

[Text]

Dans la sélection des immigrants, il y a des entrevues, à Moscou, un peu partout, et à ce moment-là, la police a probablement l'opportunité de poser certaines questions qui lui permettrait de savoir s'il s'agit d'un criminel ou pas. Je me pose beaucoup de questions là-dessus. C'est important mais on n'a pas de réponses.

**Ms Chapman:** We can certainly provide you with the guidelines, Madam Chair. In the meantime, perhaps Mr. Grant could address some of the specific concerns raised by the member.

**M. Grant:** Madame la présidente, quant au projet de loi C-44, dont nous traitons aujourd'hui, l'objet de cette loi a trait aux personnes qui arrivent au Canada spontanément et demandent le statut de réfugié ici au Canada. Ce ne sont pas des personnes qui passent par les ambassades du Canada outre-mer. Ce sont des personnes dont on n'a pas eu l'occasion de vérifier outre-mer si elles sont immigrantes, ou même des criminelles.

C'est pour cela qu'il y a une disposition dans la loi actuelle qui permet à un agent d'immigration de déterminer si une personne est recevable selon la Commission des réfugiés, et le projet de loi C-44 ajoute à ce pouvoir la possibilité pour l'agent d'immigration de «revisiter» cette décision pour voir s'il y a une indication que la personne est une criminelle et qu'elle a caché sa criminalité lors de la première entrevue avec un agent de l'immigration ou si la personne commet un crime au Canada et est condamnée devant une cour canadienne.

La question de M. Nunez est plus générale: «Que fait-on dans les ambassades du Canada, comment découvre-t-on la criminalité d'une personne qui veut entrer au Canada en tant qu'immigrant?» On peut fournir cette information au Comité, mais pour le projet de loi C-44, ce n'est pas tout à fait pertinent.

**M. Nunez:** Cependant, il y a beaucoup de réfugiés qui ne viennent pas déposer une demande au Canada et il y en a beaucoup qui sont sélectionnés à l'étranger. Il y a des fonctionnaires du gouvernement du Québec qui se rendent dans des pays étrangers pour sélectionner les réfugiés.

**M. Grant:** Oui, c'est vrai. Toutefois, le projet de loi C-44 traite des pouvoirs qui permettront de déterminer la criminalité des personnes qui arrivent au Canada, la plupart du temps sans documents, sans la possibilité pour des agents d'immigration outre-mer de pouvoir vérifier si elles sont des criminels ou non.

**Mr. Nunez:** My last question is—

**The Chairman:** I'm going to move over to this side. I think you have eliminated your time.

Mr. Dhaliwal, please.

**Mr. Dhaliwal (Vancouver South):** Thank you very much, Madam Chair.

[Translation]

During the immigrant selection process, interviews are conducted at the various posts abroad, whether it is Moscow or somewhere else, and RCMP and other officers have an opportunity at that time to ask the kinds of question that will allow them to determine whether an individual is a criminal or not. I must say this whole issue raises a lot of questions in my mind. It is a very important matter, and yet, we don't seem to be able to get any answers.

**Mme Chapman:** Nous pouvons certainement vous fournir les lignes directrices, madame la présidente. Entre temps, M. Grant pourrait peut-être essayer de répondre à certains des points soulevés par le député.

**Mr. Grant:** Madam Chairman, the purpose of Bill C-44, which is before us today, is to deal with people entering Canada who spontaneously request refugee status once they are here. We are therefore not talking about people who go through Canadian embassies located abroad. This bill relates to people whom we have had no opportunity abroad to check on with a view to determining whether they are bona fide immigrants, criminals, and so forth.

That is why the current Act contains a provision that allows an immigration officer to determine whether a person is eligible for admission under the criteria applied by the Immigration and Refugee Board; Bill C-44 actually adds a new element to that power, as an immigration officer will henceforth be in a position to revisit that decision with a view to determining whether that person is a criminal, whether he concealed information regarding his criminal activities at the initial interview with the immigration officer or whether that person has committed a crime in Canada and been found guilty of that crime by a Canadian court of law.

Mr. Nunez's question is in fact more general. He is asking what process is followed in Canadian embassies abroad to determine whether a person wishing to enter Canada as an immigrant has been involved in criminal activities. We can certainly provide that information to the Committee, but it is not strictly relevant to Bill C-44.

**Mr. Nunez:** There are however a great many refugees who do not make their claim here in Canada, and a great many of those who present a claim are selected abroad. Officials representing the Government of Quebec, for instance, are posted in foreign countries for the very purpose of selecting refugees.

**Mr. Grant:** Yes, you are absolutely correct. However, Bill C-44 deals with powers that will allow officers to determine whether there has been any criminal involvement before an individual's entry to Canada, very often without the proper papers, and without there having been any opportunity for immigration officers posted overseas to determine whether they were criminals or otherwise.

**M. Nunez:** Ma dernière question. . .

**La présidente:** Je vais donner la parole à quelqu'un de l'autre côté. Je pense que vous avez déjà épuisé votre temps.

Monsieur Dhaliwal, vous avez la parole.

**M. Dhaliwal (Vancouver-Sud):** Merci beaucoup, madame la présidente.



[Texte]

[Traduction]

I have some questions that may help the member from across. I know it will help the members from the Reform Party because they bring this topic up and I want them to be a little more aware of some of these things. They are of a general nature, so if you don't want to answer please tell me and I won't take up the committee's time.

The subject of criminality and immigrants has been brought up. I want to shed some light, just to clarify in my own mind and perhaps the minds of the committee members, on what happens abroad when prospective immigrants apply to come to this country.

My understanding is—and I want you to correct me if I'm wrong—that any individual who is applying from outside of Canada goes through a comprehensive security check, as well as a very comprehensive health check, a medical examination, before being given a landed immigrant visa from that country. I understand there are some problems in certain countries because you're not able to be totally sure you're getting 100%. But in a large percentage of the cases, that has not been a problem. Am I correct in that statement?

• 1200

**Ms Chapman:** Yes, you're correct.

**Mr. Dhaliwal:** The bulk of the immigrants who come to this country, which is through your embassies, go through very comprehensive security and health checks. If they fail them, they're not allowed to come to Canada. It's as simple as that.

For example, if a woman has an irregular heartbeat and Health and Welfare feels she will be a burden on our health care system, she is rejected and not allowed to come to Canada. Is that correct?

**Ms Chapman:** Yes, that's correct.

**Mr. Dhaliwal:** If a person has a serious criminal record and you have evidence of it because you have done a comprehensive security check, he or she is not allowed to come to Canada. Is that correct?

**Ms Chapman:** That's correct.

**Mr. Grant:** It goes beyond that. The Immigration Act provides that if a person has been convicted of a crime abroad, which is considered a crime in Canada, the person is inadmissible to Canada.

The act also provides that if, in this case, a visa officer has reasonable grounds to believe the person has committed a crime but not been convicted, and that crime is also considered a crime in Canada, the person is inadmissible. If the person is a member of a criminal organization, whether or not the person participated directly in a crime that organization committed, the person is inadmissible to Canada.

It is similar for members of terrorist organizations, for terrorists, for subversives, etc. So all of these factors apply. In determining whether somebody is allowed into Canada, it goes beyond the question of conviction to whether there are reasonable grounds to believe the person has committed the crime.

J'ai quelques questions à poser qui vont peut-être aider le député d'en face. Je sais qu'elles seront utiles pour les membres du Parti réformiste, puisqu'ils soulèvent sans cesse cette question, et j'aimerais qu'ils puissent en savoir un peu plus sur certains de ces éléments. Mes questions sont d'ordre général, et par conséquent, si vous ne voulez pas y répondre, dites-le moi tout de suite et, de cette façon, nous pourrions éviter de perdre le temps du Comité.

La question de la criminalité des éventuels immigrants au Canada a été soulevée. Pour ma part, je voudrais obtenir certains renseignements qui vont éclairer la situation, pour moi et pour d'autres membres du Comité, au sujet de la procédure suivie à l'étranger lorsqu'un individu présente une demande d'immigrant à l'étranger.

Je crois comprendre—et vous me corrigerez si je me trompe—que toute personne qui présente une demande à l'extérieur du Canada fait automatiquement l'objet d'une vérification de sécurité exhaustive et doit passer un examen médical complet avant de pouvoir obtenir un visa d'immigrant reçu. Il paraît qu'il y a des problèmes qui se posent dans certains pays parce que l'on n'est pas en mesure d'être sûrs à 100 p. 100. Cependant, il n'y a pas de problèmes dans la plupart des cas. C'est exact?

**Mme Chapman:** Oui.

**M. Dhaliwal:** La plupart des immigrants qui viennent au Canada, par l'intermédiaire des ambassades, doivent subir un contrôle sécuritaire et un examen médical très complets. Si les résultats ne sont pas concluants, on ne les laisse pas venir au Canada. C'est aussi simple que cela.

Prenons l'exemple d'une dame qui a un pouls irrégulier; si le ministère de la Santé et du Bien-être social estime qu'elle constituera un fardeau pour notre système de santé, sa demande est rejetée et elle ne peut pas venir au Canada. Est-ce exact?

**Mme Chapman:** Oui.

**M. Dhaliwal:** Est-il exact que si vous avez des preuves que quelqu'un a un lourd casier judiciaire parce que vous avez fait un contrôle sécuritaire complet, l'intéressé ne peut pas venir au Canada?

**Mme Chapman:** Oui.

**M. Grant:** Il y a plus. La Loi sur l'immigration précise que toute personne qui a été reconnue coupable d'un crime à l'étranger, d'un crime qui est considéré comme tel au Canada, n'est pas admissible.

La loi ajoute que si un agent de visas a des motifs raisonnables de croire que l'intéressé a commis un crime qui est également considéré comme un crime au Canada, sans avoir été déclaré coupable, il n'est pas admissible. De même, un membre d'une organisation criminelle n'est pas admissible au Canada, qu'il ait participé directement ou non à un crime commis par cette organisation.

Il en est de même pour les membres d'une organisation terroriste, pour les terroristes et pour les personnes ayant commis des actes subversifs, par exemple. Par conséquent, tous ces facteurs entrent en ligne de compte. Lorsqu'il s'agit de déterminer si quelqu'un est autorisé à venir au Canada, on vérifie non seulement si l'intéressé a été reconnu coupable d'un crime mais l'on se demande également s'il n'existe pas de motif raisonnable de croire qu'il l'a commis effectivement.

[Text]

**Mr. Dhaliwal:** I've read some of the reports, and studies have been done showing that immigrants are less incarcerated and have a lower crime rate than Canadians in general. Is that correct?

**Mr. Grant:** That is correct. I think the report was provided to the last committee and we can provide it again. It shows the percentage of foreign-born criminals in Canadian prisons is lower than Canadian-born.

**Mr. Dhaliwal:** That probably reflects the fact they go through a comprehensive security check before they're allowed into Canada.

People who become landed immigrants may be here for three to five years before becoming citizens. If they haven't received their citizenships, they're still considered to be landed immigrants. In that timeframe, if they commit—and I want you to clarify this—two crimes, two assault charges, or aggravated assaults, they would be deported and could only come back through minister's permits if they can show they have rehabilitated themselves. Is that correct?

**Mr. Grant:** A person would not automatically be deported, as Mr. Vineberg explained earlier, perhaps when the member was not in the room. If a permanent resident commits a crime or a number of crimes they are reported. There is a requirement to report them under the Immigration Act. Then a decision is taken whether or not to send that person to inquiry. That is based on a number of factors related to the nature of the crime, such as whether it was a first offence, and how serious the crime was. It will also look at humanitarian and compassionate questions at that point.

If the crime is not a serious one generally, as was explained, a letter would be sent to the person. He or she would be told even though the Immigration Act had been violated, on this occasion we would not proceed to inquiry. The report would be kept in the file and if the person subsequently committed another crime, that decision would be revisited. He or she might well be sent to inquiry. If it's a serious offence, although those factors would all be looked at again, it's more likely we would go to inquiry and issue the person a deportation order. So it's not automatic at that point.

In terms of your reference to two convictions, in terms of Bill C-44, currently a person is inadmissible if they have two summary convictions committed outside of Canada or two summary convictions committed inside of Canada. What Bill C-44 fills is a gap—I confess that I can't explain why the gap is there, but it has been there for a number of years—that if a person has a summary conviction outside of Canada and one inside of Canada they would now be inadmissible under Bill C-44.

**Mr. Dhaliwal:** I guess one of the circumstances, in terms of the humanitarian and compassionate grounds, would be, for example, if someone came here as a three-year-old child and failed to get their citizenship and at 18 committed a crime.

[Translation]

**M. Dhaliwal:** J'ai lu quelques-uns des rapports et certaines études indiquent que le taux d'incarcération et de criminalité chez les immigrants est moins élevé que chez les Canadiens en général. Est-ce exact?

**M. Grant:** Oui. Je crois que le rapport a été remis au Comité précédent et nous pouvons vous le remettre à nouveau. Il indique que le pourcentage de criminels d'origine étrangère incarcérés dans des prisons canadiennes est moins élevé que celui de criminels nés au Canada.

**M. Dhaliwal:** Cette différence est probablement due au fait que les immigrants doivent se soumettre à un contrôle sécuritaire complet avant de pouvoir venir au Canada.

Les immigrants ayant obtenu le droit d'établissement doivent attendre de trois à cinq ans avant de pouvoir devenir citoyens. S'ils n'ont pas obtenu leur citoyenneté, on les considère toujours comme des immigrants reçus. Pendant ce temps-là, s'ils commettent deux infractions criminelles, s'ils ont deux accusations pour voies de fait ou voies de fait graves, ils sont expulsés et ne peuvent revenir grâce à un permis ministériel que s'il peuvent démontrer qu'ils se sont réadaptés. Je voudrais que vous me disiez si c'est exact et que vous me donniez des précisions.

**M. Grant:** Comme M. Vineberg l'a déjà expliqué, quand le député n'était peut-être pas là, l'expulsion n'est pas automatique. Si un résident permanent commet un ou plusieurs crimes, on le signale. La Loi sur l'immigration précise qu'il est obligatoire de le signaler. Ensuite, on décide s'il convient ou non de soumettre la personne concernée à une enquête. Pour cela, on se base sur divers facteurs liés à la nature du crime; on se demande notamment s'il s'agit d'une première infraction et quelle est la gravité du crime. À ce moment-là, on tiendra également compte des considérations humanitaires.

Si le crime n'est pas grave d'une manière générale, on envoie, comme on l'a déjà dit, une lettre à l'intéressé pour lui faire savoir que même si la Loi sur l'immigration n'a pas été respectée, on ne procédera pas à une enquête pour cette fois-ci. Le rapport est conservé au dossier et si l'intéressé commet un autre crime ultérieurement, on remet la décision en question et il peut être soumis à une enquête. Les chances qu'il le soit et qu'il reçoive une ordonnance d'expulsion seront plus grandes s'il s'agit d'une infraction grave, même si tous ces facteurs sont réexaminés. Par conséquent, l'expulsion n'est pas automatique dans ce cas-là.

• 1205

Vous avez parlé de deux condamnations. Pour le moment, toute personne qui, à deux reprises, a été déclarée coupable par jugement sommaire à l'étranger ou au Canada n'est pas admissible. Le projet de loi C-44 comble une lacune dont, il faut l'avouer, je n'arrive pas à m'expliquer l'existence, mais elle existe depuis des années, c'est-à-dire que toute personne qui a été reconnue coupable d'une infraction à l'étranger et d'une autre infraction au Canada sur déclaration sommaire n'est pas admissible en vertu des dispositions du projet de loi C-44.

**M. Dhaliwal:** Je suppose que l'on ferait entrer des considérations humanitaires en ligne de compte, par exemple dans les cas d'un enfant qui est venu à l'âge de trois ans avec ses parents et qui a commis un crime à l'âge de 18 ans, alors



[Texte]

[Traduction]

Obviously that's a factor that has to be considered, because he has no attachment to a country he was born in and came here as a youngster. Those are some of the factors you have to take into consideration in deciding whether that person should be deported or not, is that not correct?

**Mr. Grant:** Yes, you would look at how long a person had been here, you would look at whether there was family here and whether people were dependent, either emotionally or economically, on the person, what the situation is in the country of citizenship and whether the person has any life there. There are a number of factors we look at, but it would include how long the person had been here.

None of them are automatic; you would have to look at the individual case. It may well be that somebody has been here a long time—I don't know about 40 years—but somebody who has been here a long time might have a lot of family in another country and very little family in Canada. So it's very much on a case-by-case basis that you have to look at it, but that's certainly one of the factors to be considered.

**Mr. Dhaliwal:** Do you also take into consideration the fact of what kind of impact it may have on family members? For example, if someone has a wife and three children and this person is the main supporter, you would take that into consideration because the effect on those children, on that family, would also be a factor under humanitarian and compassionate grounds not to deport him. Is that not correct?

**Mr. Grant:** I think I'll turn to Mr. Vineberg to give some more of the details on what we do look at.

**Mr. Vineberg:** Yes, that's correct. It's always a balancing of competing interests, the individual's own concerns and needs, the attachment to family in Canada, the question of whether that person is the sole support for the family against what the potential damage or danger to Canada would be. So if you had someone who, as you suggested, came at an early age and at 18 committed an offence, if it were a single offence and didn't involve violence, I doubt there would be a referral to an inquiry.

If, on the other hand, you were looking at somebody who was in his mid-twenties and had committed a whole series of offences, was single and without a family of his or her own to support and who had relatives in the home country, in all likelihood that case would go to inquiry and the person probably would be deported.

I would like to go back to one point you made earlier, if I may, when you said that if someone has two offences they become inadmissible. As Mr. Grant indicated, it's only in the case of two summary or minor offences. If there's a serious offence, any indictable offence, a sole offence is sufficient to make one inadmissible. So we're not going to be in a situation where we say sorry, you only murdered one person, you have to wait until the second one before we can remove you.

**Mr. Dhaliwal:** Okay. Thank you very much.

qu'il n'a pas encore sa citoyenneté. De toute évidence, il faut faire entrer cela en ligne de compte parce que ce jeune n'a aucun lien avec son pays natal, qu'il a quitté alors qu'il était tout jeune. Est-il exact que ce sont là quelques facteurs dont il faut tenir compte lorsqu'il s'agit de décider s'il convient d'expulser ou non l'intéressé?

**M. Grant:** Oui, on tient compte du temps qui s'est écoulé depuis son arrivée au Canada, de la présence de parents ici et de l'éventualité où d'autres personnes sont à charge de l'intéressé, que ce soit sur le plan affectif ou sur le plan financier; on examine également la situation dans le pays d'origine et on détermine si la personne concernée a de l'avenir là-bas. Il y a donc divers facteurs qui entrent en ligne de compte, et notamment le temps que la personne en question a passé ici.

Rien ne se fait automatiquement. Il faut examiner chaque cas en particulier. Il se peut très bien que quelqu'un qui est ici depuis longtemps, disons une quarantaine d'années, ait encore beaucoup de famille à l'étranger et en ait très peu au Canada. Par conséquent, il faut examiner chaque cas en particulier, mais je dirais que c'est effectivement un des facteurs qui entre en ligne de compte.

**M. Dhaliwal:** Tenez-vous également compte des conséquences que cela peut avoir sur les membres de sa famille? Par exemple, dans le cas d'un homme qui a une épouse et trois enfants et qui est le principal soutien de famille, vous devez prendre ce facteur en considération parce que les conséquences que cela pourrait avoir pour ces enfants et pour cette famille feraient également partie des considérations humanitaires justifiant la décision de renoncer à l'expulsion. N'est-ce pas exact?

**M. Grant:** Je crois que je vais céder la parole à M. Vineberg qui pourra vous donner plus de détails sur les considérations qui entrent en ligne de compte.

**M. Vineberg:** Oui, c'est exact. On essaie toujours de faire la part des choses, de tenir compte des problèmes et des besoins particuliers, des liens qui existent avec une famille établie au Canada; on se demande si l'intéressé est le seul soutien de la famille et l'on évalue tous ces facteurs en fonction des risques ou des dangers éventuels pour le Canada. Par conséquent, je doute que dans le cas que vous avez cité d'un jeune de 18 ans qui est venu au Canada en bas âge et qui a commis une infraction, l'on décide de procéder à une enquête s'il s'agit de la seule infraction et qu'il n'ait pas commis d'acte de violence.

Par contre, on procéderait fort probablement à une enquête et on expulserait un jeune âgé d'environ 25 ans qui aurait commis toute une série d'infractions et qui est célibataire, n'a pas de famille à charge, et a de la parenté dans son pays d'origine.

Je reviens à ce que vous avez dit plus tôt, à savoir que toute personne qui a commis deux infractions n'est pas admissible. Comme l'a signalé M. Grant, cela s'applique seulement au cas de deux infractions sommaires ou mineures. S'il s'agit d'une infraction grave, d'un acte criminel, une seule suffit pour ne pas être admissible. Par conséquent, dans le cas d'un meurtrier, on n'attendra pas qu'il ait commis un second meurtre pour l'expulser.

**M. Dhaliwal:** Bon. Merci beaucoup.

[Text]

**Mr. Dromisky:** I don't know whether this concern has been raised in my absence, but I would like to refer to marriages of convenience versus a marriage that is a result of raging hormones. How does the department handle this?

**Ms Chapman:** I'm afraid that the question, as I understand it, does not relate directly to Bill C-44, so I'm afraid we're not really in any condition to respond at this time.

**Mr. Dromisky:** Thank you.

**The Chairman:** If we have exhausted our questions for these witnesses, we have two other people to come forward.

• 1210

**Mr. Mayfield:** May I ask one brief question following Mr. Dhaliwal's question?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Mayfield:** You raised the issue, Mr. Dhaliwal, through you, Madam Chair, Mary and all the rest of us here, of the health screening of people applying to come. Yet there was an instance recently in Vancouver reported in the media where a man came to the hospital, which was instructed by government order to provide renal dialysis, and the man was moved way ahead of the queue and others who were in urgent need of the same treatment were delayed.

I'm wondering what is the policy we have regarding these health issues in an instance like this, where Canadians' priorities are actually shifted back, not at the priority of the attending physician of the hospital but by government order?

**Mr. Chapman:** I believe, Madam Chairman, this question was raised earlier and unfortunately we don't have the details on the case and we're not really in a position to address the specifics. However, Mr. Grant would address the general case of how medical and disability is dealt with.

**Mr. Grant:** All immigrants and a number of visitors are required to undergo a medical examination before coming to Canada. If in the course of that examination and the assessment a person is discovered to have renal insufficiency or renal failure the person would be considered inadmissible to Canada on the grounds that they would place an excessive demand on the health care system.

The one area where it is not possible, and it's similar to the questioning of Mr. Nunez on criminality, where we do not have an opportunity to screen people abroad, is people who arrive without prior notice in Canada and make a refugee claim. Once they do that they then have a right to remain in Canada under the UN convention until their claim is determined and refused and then they can be removed.

If a person in this situation has, as in this case, a serious kidney ailment or other health ailment, emergency care will be provided to the person. In the case of British Columbia, anyone in this position would be in immigration jurisdiction and the federal government would pay for the medical treatment. The indication would then be given to the hospital or to the provincial health authorities that this person was in immigration jurisdiction and that we would pay.

[Translation]

**M. Dromisky:** Je ne sais pas si la question a été abordée pendant mon absence, mais je voudrais savoir comment le ministère fait la différence entre un mariage de convenance et un mariage dû à des causes entièrement naturelles.

**Mme Chapman:** Je regrette, mais si j'ai bien compris, votre question n'a aucun rapport direct avec le projet de loi C-44; par conséquent, nous ne sommes pas vraiment en mesure d'y répondre maintenant.

**M. Dromisky:** Merci.

**La présidente:** S'il n'y a plus de questions à poser à ces témoins, il y en a deux autres qui attendent.

**M. Mayfield:** Je voudrais poser une petite question qui vient se greffer à celle de M. Dhaliwal.

**La présidente:** Oui.

**M. Mayfield:** Monsieur Dhaliwal, vous avez abordé le sujet de l'examen médical que doivent subir les personnes qui font une demande d'immigration. Il y a un cas qui s'est produit dernièrement à Vancouver et qui a été signalé dans les médias. Il s'agit du cas d'un homme qui a été envoyé à l'hôpital sur l'ordre du gouvernement pour subir une dialyse rénale et que l'on a fait passer avant toute une série de personnes qui avaient de toute urgence besoin du même traitement.

Je me demande en quoi consiste la politique en la matière étant donné que dans un cas comme celui-ci, l'ordre de priorité est modifié par un décret gouvernemental et non par le médecin traitant de l'hôpital.

**M. Chapman:** Madame la présidente, je crois que la question a déjà été posée et comme nous ne connaissons malheureusement pas les détails de cette affaire, nous ne sommes pas du tout en mesure d'y répondre de façon spécifique. Cependant, M. Grant va vous expliquer comment l'on procède, d'une manière générale, dans les cas de problèmes médicaux et d'invalidité.

**M. Grant:** Tous les immigrants et un certain nombre de visiteurs doivent subir un examen médical avant de venir au Canada. Si l'on découvre au cours de cet examen et de l'évaluation qu'un requérant souffre d'insuffisance rénale, il est considéré non admissible du fait qu'il constituerait un fardeau excessif pour le système de santé.

Le seul cas où ce n'est pas possible, et c'est la même chose que pour les cas de criminalité cités par M. Nunez, c'est lorsque nous n'avons pas l'occasion de faire un contrôle à l'étranger, lorsque des personnes arrivent au Canada sans prévenir et revendiquent le statut de réfugié. Dans ce cas, en vertu de la convention des Nations unies, elles ont le droit de rester au Canada jusqu'à ce que l'on ait examiné et rejeté leur demande, c'est-à-dire jusqu'à ce que l'on puisse les expulser.

S'il s'agit, comme dans ce cas-ci, d'une personne atteinte d'une maladie rénale grave ou d'un autre problème de santé, on lui offre des soins d'urgence. En Colombie-Britannique, quiconque se trouve dans ce cas est placé sous la juridiction des services d'immigration et c'est le gouvernement fédéral qui paye le traitement médical. On le signale alors à l'hôpital ou aux autorités sanitaires provinciales, et l'on paye.



[Texte]

There is no authority in the Immigration Act for an immigration officer or even the Minister of Immigration to order that somebody receive treatment before another Canadian. That's a decision that would be made by the individual health institution in the province.

**The Chairman:** Thank you. Having said that, I thank you very much for appearing before us and responding as honestly and forthrightly as you did. It's been very informative and we look forward to dealing with Bill C-44 in the next three weeks, hearing lots of witnesses. Thank you again.

**Ms Chapman:** Thank you, Madam Chair. If the committee at a later date feels they would require further clarification we would be pleased to provide it, either in person or in writing. We look forward to the outcome of the deliberation.

**The Chairman:** Thank you very much. It's a good offer.

**Mr. Mayfield:** Madam Chair, do the submissions that will be provided come to you or do they...?

**The Chairman:** They come to the clerk. The clerk has requested them and she's just received them and she will be—

**The Clerk of the Committee:** These are requests that came earlier that you made the last time.

**Mr. Mayfield:** She said they'll provide material. I'm wondering if it goes to the clerk, or does it go to individual members as well?

**The Chairman:** It goes to the clerk.

**The Clerk:** We distribute it as soon as it comes in.

**Mr. Mayfield:** Fine. Thank you.

• 1215

**The Chairman:** The next witnesses are from Revenue Canada. Fred Light is the director of postal, courier and low-value shipments, LVS division, customs and excise. I understand there is just one person coming to the table.

Welcome, Mr. Light. Thank you very much for being so patient. You've been sitting back there for a long period of time waiting for us to come to you. Do you have a few opening remarks? I think it would be appropriate if you have something prepared so that you could briefly bring us up to date on your division.

**Mr. Fred Light (Director, Postal, Courier and Low Value Shipments (LVS) Division, Customs and Excise, Revenue Canada):** Thank you, Madam Chair. The only opening comments I have are that there are some amendments in the bill that relate to the powers for customs to detain documents, and you've already heard this so I don't think I need to repeat it. The main reason I'm here is to answer any questions in relation to the postal and courier processing of imports.

**The Chairman:** That's great. Then we'll move right to questions.

[Traduction]

La Loi sur l'immigration ne confère pas à un agent d'immigration ni même au ministre de l'Immigration le droit d'ordonner qu'une personne reçoive un traitement avant une autre. C'est une décision qui relève des responsables des divers établissements de santé de la province.

**La présidente:** Merci. Je vous remercie infiniment d'être venu ici et d'avoir répondu avec autant d'honnêteté et de franchise à nos questions. Ce fut très intéressant et nous nous réjouissons d'entendre toute une série de témoins au cours des trois prochaines semaines, dans le cadre de l'étude du projet de loi C-44. Merci encore.

**Mme Chapman:** Merci, madame la présidente. Si un jour le Comité estime avoir besoin de précisions, nous les lui donnerons bien volontiers, de vive voix ou par écrit. Nous attendons impatiemment l'issue des délibérations.

**La présidente:** Merci beaucoup. C'est une offre intéressante.

**M. Mayfield:** Madame la présidente, est-ce que les mémoires qui seront présentés vous sont remis en mains propres ou...?

**La présidente:** Ils sont remis à la greffière. C'est elle qui les a demandés et elle vient tout juste de les recevoir.

**La greffière du Comité:** Certains font suite à votre demande antérieure et sont arrivés plus tôt que prévu.

**M. Mayfield:** La greffière a dit qu'elle nous les remettrait. Je me demande si c'est la greffière qui les reçoit ou si les membres du Comité les reçoivent également?

**La présidente:** C'est la greffière.

**La greffière:** Nous les distribuons dès que nous les recevons.

**M. Mayfield:** Bien. Merci.

**La présidente:** Les témoins suivants représentent Revenu Canada. M. Fred Light est le directeur de la division des opérations postales, des messageries et des envois de faible valeur (EFV), Douanes et accises. Il y a une seule personne qui se présente, si je comprends bien.

Bonjour, monsieur Light. Merci beaucoup de vous être montré aussi patient. Vous avez attendu longtemps que l'on vienne vous chercher. Avez-vous quelques observations préliminaires à faire? Je crois qu'il serait bon que vous ayez préparé quelque chose pour pouvoir nous tenir brièvement au courant des activités de votre division.

**M. Fred Light (directeur, Division des opérations postales, des messageries et des envois de faible valeur (EFV), Douanes et accises, Revenu Canada):** Merci, madame la présidente. Tout ce que j'ai à dire, en guise d'introduction, c'est que certaines dispositions du projet de loi concernent les pouvoirs qu'ont les douanes de saisir certains documents et vous en avez déjà entendu parler; par conséquent, je ne juge pas bon de le répéter. Si je suis là, c'est surtout pour répondre aux questions relatives au traitement des documents importés par l'intermédiaire des services postaux et des services de messagerie.

**La présidente:** Formidable! Nous passerons alors directement aux questions.

[Text]

**M. Nunez:** Quelle est la situation actuelle et quels sont vos pouvoirs?

**The Chairman:** What is the current situation and what powers do you have? That is the question he asked.

**Mr. Light:** Would you repeat that question? I'm sorry.

**M. Nunez:** Quelle est la situation actuelle? Quels sont les pouvoirs des agents des douanes en ce qui a trait aux documents, au courrier ou aux objets qui pourraient être utilisés frauduleusement pour obtenir le statut de réfugié ou d'immigrant?

**Mr. Light:** First of all, I think I would like to clarify that, as was already mentioned this morning, there's a difference here between the processing of passenger traffic as it enters Canada and the processing of documents that we discover in the mail, in courier shipments. Insofar as the processing of passenger or travellers into Canada is concerned, we are already designated immigration officers for the purposes of the Immigration Act, and accordingly the law already applies to the processing of people and documents in those situations.

The bill actually makes adjustments for when we uncover documents in the mail or courier packages, where people are not present. Basically, during the course of examining postal parcels or courier shipments coming into Canada we had difficulties in having the authority to detain those documents or to do anything with them even though we knew they were fraudulent. Does that answer your question?

**M. Nunez:** Dites-vous qu'actuellement vous n'avez aucune autorité pour saisir des documents, même s'ils pouvaient être utilisés frauduleusement?

**Mr. Light:** If those documents arrive in the course of post or a courier shipment, we have no authority at the present time to hold those documents.

**M. Nunez:** Que faites-vous à ce moment-là? Vous voyez des documents, mais vous n'avez pas l'autorité pour agir. Vous référez-vous, dans ces cas-là, à l'agent d'immigration?

**Mr. Light:** We must let them go. That's the purpose of this particular piece of legislation, to give us the authority to detain those documents, to turn them over to the immigration officers and to allow the immigration officers to deal with them under this Bill C-44. At the moment the Customs Act is inadequate to deal with this particular problem in terms of documents received through the course of post or courier shipments.

**M. Nunez:** Quelle est la gravité de ces problèmes? Y a-t-il beaucoup de cas où vous vous ne pouvez rien faire? Enfin, j'aimerais obtenir plus d'information, parce que, vraiment, je ne vois aucune justification à adopter l'article 18 du projet de loi C-44.

• 1220

**Mr. Light:** We did prepare some preliminary statistics and we determined that roughly 5,000 passports and identity documents do come through the mails on an annual basis. That's not to say that all of those documents are fraudulent, far from it, but there does appear to be a very large traffic in documents arriving in Canada through the post and the courier systems. Basically we have determined that a percentage—I don't know the exact percentage—of those documents are

[Translation]

**Mr. Nunez:** What is the current situation and what powers do you have?

**La présidente:** Quelle est la situation actuelle et quels sont vos pouvoirs? C'est la question que mon collègue a posée.

**M. Light:** Pourriez-vous la répéter? Je suis désolé.

**Mr. Nunez:** What is the current situation? What are the powers of customs officers as far as documents, mail or other material which might be used fraudulently to obtain the status of refugee or immigrant are concerned?

**M. Light:** En tout premier lieu, je tiens à préciser que, comme on l'a déjà signalé, il existe une différence entre l'examen des voyageurs qui arrivent au Canada et l'examen des documents que nous découvrons dans le courrier ou dans les envois par messagerie. En ce qui concerne les voyageurs, nous sommes déjà des agents d'immigration désignés pour ce qui est de l'application de la Loi sur l'immigration et par conséquent, celle-ci s'applique déjà à l'examen des voyageurs et des documents dans ces cas-là.

Le projet de loi fait certains rajustements pour les cas où nous découvrons des documents dans le courrier ou dans les envois par messagerie en l'absence des intéressés. En fait, nous avions des difficultés à obtenir le droit de saisir des documents se trouvant dans le courrier postal ou dans les envois par messagerie ou d'en faire quoi que ce soit, même si nous savions qu'ils étaient frauduleux. Cela répond-il à votre question?

**Mr. Nunez:** Are you saying that you have no authority to detain documents, even if they might be used fraudulently?

**M. Light:** Si ces documents arrivent avec le courrier postal ou un envoi par messagerie, nous n'avons actuellement pas le droit de les saisir.

**Mr. Nunez:** What are you doing in that case? You see documents but you have no authority to act. Do you refer to the immigration officer?

**M. Light:** Nous devons les laisser passer. Le but de ces dispositions est précisément de nous habilitier à saisir ce genre de documents, à les remettre aux agents d'immigration et à laisser ces derniers prendre les dispositions prévues dans le projet de loi C-44. À l'heure actuelle, la Loi sur les douanes ne permet pas de régler ce genre de problèmes.

**Mr. Nunez:** How serious are those problems? Are there many cases where you can't do anything? Finally, I would like to have more information because I really don't see any justification for passing clause 18 of Bill C-44.

**M. Light:** Selon nos statistiques préliminaires, nous recevons environ 5 000 passeports et autres pièces d'identité par la poste et par service de messagerie chaque année. Cela ne veut pas dire que tous ces documents sont frauduleux. Loin de là, mais il semble qu'un très grand nombre de documents arrivent au Canada de cette façon-là. Nous avons constaté qu'un certain pourcentage—je ne sais pas exactement lequel—de ces documents sont frauduleux et sont probablement destinés



[Texte]

[Traduction]

fraudulent and they are probably destined for some improper use in immigration. Only the Department of Immigration can explain what those improper uses would be. But that gives you an idea of the extent of the problem, I think.

**M. Nunez:** Comment allez-vous savoir s'il s'agit de documents frauduleux ou pas?

**Mr. Light:** We have been given some instruction from both the police and immigration officials as to what to look for. Basically I think that our suspicions are initially —

**Mr. Nunez:** Written instruction? *Par écrit?*

**Mr. Light:** I can't answer that question. I don't know if they're written, but I know that there is an interaction between the local immigration officers and our officers in the postal and courier divisions. With this new legislation of course we are preparing written instructions. Whether they're an extra to what we have now or whether they're new, I'm not certain. It's only been in the last while that we've discovered the extent of this particular problem.

In any event, I would like to explain that when we find a passport hidden in the pages of a photo album or concealed in a bag of food or something of that nature, we are immediately suspicious of what the purpose of that particular document is. Accordingly, this legislation gives us the authority to detain those documents and turn them over to immigration. Our officers do receive some training. Once again, I should explain that we do have a college where our officers receive training in immigration matters, and I believe that some of these things are brought up at that particular training course. But sometimes it's quite obvious from examining those documents that they've been altered or fabricated in some particular way.

Sometimes we receive identity documents that are blank. Obviously they are fraudulent, because a Canadian passport can only properly be produced in Canada. So we have a number of ways our officers are able to detect that there is something wrong with these documents.

**M. Nunez:** Quels autres documents? Vous n'avez mentionné que le passeport. Une carte de crédit pourrait être utilisée de façon frauduleuse donc, pourrait-elle être retenue? De quels autres documents parle-t-on, parce que le mot «document» a une large signification? Ce que j'ai ici est également un document.

**Mr. Light:** We have received a list from the immigration officials and it's a very long list. It relates to the types of documents that are used. There are more than passports.

**Mr. Nunez:** May we get a copy of this list?

**Mr. Light:** You would have to ask the Department of Immigration officials for that list. I'm sorry, I can only respond to the customs questions that you might have. But there is a long list of documents that can be used for identity purposes in support perhaps of a passport or another type of identification document. I can give you examples. There is quite a list of names, permanent resident cards, visitors records, minister's permits. These are all well-known immigration types of

à servir à un usage illégal, lié à l'immigration. Seul le ministère de l'Immigration peut expliquer de quel genre d'usage il peut s'agir. Je crois que cela vous donne toutefois une idée de l'ampleur du problème.

**Mr. Nunez:** How are you going to know whether those documents are fraudulent or not?

**M. Light:** Des fonctionnaires de la police et des services d'immigration nous ont donné des instructions à ce sujet. D'une manière générale, je crois que nos soupçons sont d'abord fondés sur certains indices.

**M. Nunez:** Des instructions par écrit?

**M. Light:** Je ne peux pas répondre à cette question. Je ne sais pas si c'est par écrit, mais je sais qu'il y a des contacts entre les agents d'immigration locaux et les employés de nos services des opérations postales et des messageries. Depuis que ce nouveau projet de loi a été présenté, nous préparons évidemment des instructions par écrit. Je ne sais pas très bien si elles viennent s'ajouter à celles qui existent déjà ou s'il s'agit d'instructions entièrement nouvelles. Il n'y a pas très longtemps que nous sommes pleinement conscients de l'ampleur du problème.

De toute façon, sachez que lorsqu'on trouve un passeport caché dans les pages d'un album-photo ou dans un sac contenant des produits alimentaires, par exemple, nous avons immédiatement des soupçons au sujet de la destination du document en question. Aussi, ce projet de loi nous donne-t-il le pouvoir de saisir ces documents et de les remettre au service d'immigration. Nos agents reçoivent une certaine formation. Je vous rappelle qu'il existe un collège où nos agents reçoivent une formation liée à l'immigration, et je crois que certains de ces problèmes sont abordés à cette occasion. Parfois, il est manifeste au premier coup d'oeil que ces documents ont été falsifiés ou contrefaits.

Il nous arrive de recevoir des pièces d'identité vierges. Il s'agit manifestement de documents frauduleux, parce qu'un passeport canadien ne peut être émis qu'au Canada. Par conséquent, il existe une série d'indices qui permettent à nos agents de déceler certaines anomalies.

**Mr. Nunez:** What other documents? You only mentioned the passport. A credit card could be used fraudulently; therefore, could it be withheld? What are the other documents referred to, because the word "document" has a very wide meaning? What I have here is also a document.

**M. Light:** Les agents d'immigration nous ont remis une liste, qui est très longue. Elle indique les types de documents qui sont utilisés. Il n'y a pas que les passeports.

**M. Nunez:** Est-il possible d'obtenir un exemplaire de cette liste?

**M. Light:** Pour cela, il faut s'adresser au ministère de l'Immigration. Je regrette, mais je ne peux répondre qu'aux questions qui concernent les douanes. En tout cas, il existe une longue liste de documents qui peuvent être utilisés comme pièces d'identité pour obtenir un passeport ou un autre type de document d'identification. Je peux vous citer des exemples. Il y a toute une série de documents qui sont indiqués sur cette liste: cartes de résident permanent, fiches de visiteur, permis

[Text]

documents. If you're interested in that list I think you should direct that question to the Department of Immigration.

**Mr. Nunez:** I am very interested, but we never know if we can get the documentation. Can we get that list?

**The Chairman:** I have no idea. I would suggest that you put your question through the department officials.

**Mr. Nunez:** No, no. I know the right person, but—

**The Chairman:** I have no idea whether it's privileged information or not. I would assume that there are times when it is privileged information that is between the examiners, which are the customs officials and the RCMP or whoever. . . Put the question to the officials—there's a department there—and ask for the documentation.

**Mr. Nunez:** But I am asking you. You are the chair. The chair would be glad to—

**Ms Clancy:** I have a point of order, Madam Chairman. That is an out-of-order question.

**The Chairman:** I think the parliamentary secretary is probably correct. Again, I'm trying to be cooperative, Mr. Nunez—

**Mr. Nunez:** No, I don't feel—

**The Chairman:** —but I think you're pushing me to the wall at times here today. I'm going to move on to Mr. Hanger, please.

• 1225

**Mr. Hanger:** I have one question, Madam Chair.

If information came to you from the outside—possibly from a police agency or even from Immigration themselves—regarding a conspiracy dealing with documents, how would your department go about the seizure? Would there be any restrictions on a *carte blanche* seizure of documents at that point?

**Mr. Light:** I'll explain the procedure. Basically, if we had information telling us to look for particular types of documents, our officers would be given a lookout and they would start watching for whatever particular package coming through that might contain that document.

We have a similar thing in terms of travellers, of course. Our officers are given lookouts.

I think you're interested in knowing what happens when we find a particular document or passport. If this were something we'd been asked to look for, we would detain that document. We would immediately ask an immigration officer to come and examine it, and at that time the immigration officer would make a decision as to whether to seize it or to release it, depending on the nature of the document and its compliance with the legislation.

**Mr. Hanger:** So even if it were dealing with several individuals—there may be an exchange of mail or whatever the case may be—they could be targeted by your department. Would the seizure itself require a warrant?

**Mr. Light:** Any seizure of a document that we discover in the course of our customs examination basically is simply detained by customs, because our responsibility is to detain goods and documents that are controlled under some other statute.

[Translation]

ministériels. Ce sont des documents d'immigration très connus. Si cette liste vous intéresse, je vous conseille de poser directement la question au ministère de l'Immigration.

**M. Nunez:** Cela m'intéresse beaucoup, mais on ne sait jamais s'il est possible d'obtenir la documentation. Est-il possible d'obtenir cette liste?

**La présidente:** Je n'en ai aucune idée. Je vous recommande de poser la question aux fonctionnaires du ministère.

**M. Nunez:** Non, non. Je sais à qui m'adresser, mais. . .

**La présidente:** J'ignore complètement s'il s'agit de renseignements confidentiels ou non. Je suppose qu'à un certain moment, il s'agit de renseignements confidentiels qui ont été échangés par les examinateurs, c'est-à-dire les agents des douanes, et la GRC, par exemple. Posez directement la question aux fonctionnaires du ministère et demandez-leur la documentation.

**M. Nunez:** Mais c'est à vous que je pose la question. C'est vous la présidente. La présidente se ferait un plaisir de. . .

**Mme Clancy:** J'invoque le Règlement, madame la présidente. Cette question est irrecevable.

**La présidente:** La secrétaire parlementaire a probablement raison. J'essaie de vous aider, monsieur Nunez, mais. . .

**M. Nunez:** Non, je n'en ai pas l'impression.

**La présidente:** . . .je crois que vous essayez parfois de me mettre au pied du mur. Je passe la parole à M. Hanger.

**M. Hanger:** J'ai une question à poser, madame la présidente.

À supposer que votre ministère apprenne d'une source externe—un service de police, voire les services d'immigration—que certains documents sont liés à une conspiration, comment procéderait-il pour les saisir? Seriez-vous soumis à certaines contraintes ou auriez-vous carte blanche dans ce cas-là?

**M. Light:** Je vais expliquer comment on procède. Si l'on nous demandait de chercher certains types de documents en particulier, nos agents recevraient un avis de signalement et ils se mettraient à fouiller tous les colis qui sont susceptibles d'en contenir.

Il existe un système analogue pour les voyageurs, bien sûr. Nos agents reçoivent des avis de signalisation.

Je pense que cela vous intéresse de savoir ce qui se passe quand nous découvrons un certain document ou passeport. Si on nous a demandé de le chercher, nous le saisissons. Nous demandons immédiatement à un agent d'immigration de venir l'examiner et c'est lui qui décide de le saisir ou de le laisser passer, selon la nature du document et sa conformité à la loi.

**M. Hanger:** Par conséquent, même s'il y a plusieurs personnes en cause—il peut s'agir d'une correspondance suivie, par exemple—votre ministère pourrait saisir les documents. Faut-il un mandat pour procéder à la saisie?

**M. Light:** Les documents découverts dans le cadre de l'examen du courrier par les services de douane peuvent être en principe saisis par nous, étant donné que nous avons la responsabilité de saisir les marchandises et les documents qui sont jugés illégaux en vertu d'une autre loi.



[Texte]

In this particular case, if we found documents that immigration officials were interested in, our responsibility would be to detain them and to notify the immigration people. Immigration would then come and make the decision as to whether or not a seizure was appropriate. If they did, the appropriate activity would take place from that point.

In customs, our major responsibility is to look for the things we're asked to look for that are controlled by statutes and then to detain them and turn them over to the appropriate authorities for disposition under their statutes.

**Mr. Hanger:** So court orders or whatever the case may be would be the responsibility of the agency seeking the document.

**Mr. Light:** It would normally probably happen at that stage, but I don't want to go into a discussion on whether a court order is required, because I believe this legislation makes it clear that seizures can be effected without a court order. But that's not my area of expertise.

**Mr. Hanger:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Culbert.

**Mr. Culbert (Carleton—Charlotte):** Thank you, Madam Chair.

Living in one of those ridings that's along the 49th parallel between New Brunswick and the State of Maine, you can probably appreciate that I'm very familiar with exactly what you're talking about. A good portion of immigrants or potential immigrants we have actually come through those border crossings. They may be either U.S. citizens or citizens of some other country attempting to enter through our border crossings.

If my understanding is correct—and we've had several instances of this—if the steps aren't followed properly through the customs office, which is Revenue Canada, or through the immigration office, the next step is of course just to go straight to the member of Parliament's office and see what gives.

Having said that, one of the continuing problems we seem to have is in that jurisdiction of ascertaining the facts on criminal offences that have taken place in the past. Could you relate to us what transpires when that individual—whether a U.S. citizen or a citizen of some other country—comes to that port of entry?

From your perspective, once they make that statement that they're coming in as an immigrant, you refer them to the immigration department. What part does customs play from that perspective? Assuming there is some reason, because of criminal activity or records in the past, say they come back from the immigration department to you. Do you send them back home? Could you explain what happens there?

**Mr. Light:** As was explained by the immigration officials, customs officers along the border have been designated as immigration officers. The officers are the first persons to question people arriving in Canada. They have certain specific

[Traduction]

Dans le cas qui nous occupe, si nous découvrons des documents auxquels les agents d'immigration s'intéressent, nous avons la responsabilité de les retenir et d'avertir les agents. Ils viennent et ce sont eux qui décident s'il convient de les saisir ou non. Le cas échéant, c'est à partir de ce moment-là que l'on prend les mesures qui s'imposent.

La responsabilité principale des services de douane consiste à examiner les envois que l'on nous demande de vérifier pour y chercher des documents jugés illégaux en vertu de certaines lois et pour les retenir et les remettre aux autorités compétentes afin qu'elles prennent les mesures prévues dans les lois qu'elles sont chargées d'appliquer.

**M. Hanger:** Par conséquent, c'est à l'organisme qui cherche les documents qu'incombe la responsabilité de faire passer des ordonnances par les tribunaux ou de faire les autres démarches nécessaires.

**M. Light:** C'est probablement ce qui se passerait à ce stade-là, mais je ne tiens pas à me lancer dans une discussion sur l'obligation éventuelle d'obtenir une ordonnance du tribunal, parce que la loi prévoit clairement que ce n'est pas nécessaire dans le cas de saisies. Ce n'est toutefois pas ma spécialité.

**M. Hanger:** Merci.

**La présidente:** Monsieur Culbert.

**M. Culbert (Carleton—Charlotte):** Merci, madame la présidente.

J'habite une des circonscriptions situées le long du 49<sup>e</sup> parallèle, entre le Nouveau-Brunswick et l'État du Maine et, comme vous pouvez vous en douter, je sais exactement de quoi il s'agit. Une bonne partie des immigrants ou des immigrants potentiels entrent au Canada par ces frontières. Il peut s'agir de citoyens américains ou de ressortissants d'autres pays qui essaient d'entrer au Canada par nos postes frontières.

Si je comprends bien, si l'on n'applique pas convenablement les procédures au bureau des douanes qui relève de Revenu Canada ou au bureau d'immigration—et c'est déjà arrivé à plusieurs reprises—la prochaine étape consiste évidemment à s'adresser directement au bureau du député pour voir ce que l'on peut faire.

Cela dit, il semble que l'on ait toujours des problèmes à obtenir des preuves des infractions criminelles commises antérieurement. Pourriez-vous nous expliquer ce qui se passe quand un immigrant—un citoyen américain ou un étranger—passer par ce point d'entrée?

Quand quelqu'un vous dit qu'il vient comme immigrant, vous lui dites qu'il lui faut s'adresser au ministère de l'Immigration. Quel rôle jouent les douanes dans ce contexte? Si pour une raison quelconque, en raison d'activités criminelles ou d'un casier judiciaire antérieurs, les services d'immigration vous renvoient quelqu'un, le renvoyez-vous dans son pays? Pourriez-vous expliquer ce qui arrive dans ce cas-là?

• 1230

**M. Light:** Comme l'ont expliqué les représentants des services d'immigration, les agents des douanes qui se trouvent à la frontière ont été désignés agents d'immigration. Ils sont les premiers à interroger les personnes qui arrivent au Canada. Ils

[Text]

questions to ask people when they arrive: where were you born; where are you heading; and what is the purpose of your visit. On the basis of the documentation they have with them, and on the basis of their answers to these questions, concerns may be raised as to their admissibility into Canada. At this stage the customs officer would make a decision to ask the person to go to what we call a secondary area, which is away from the main traffic. At that particular location an immigration officer would review the admissibility of that person into Canada.

Only immigration officials can explain to you all the procedures they go through at that stage in order to make a decision as to whether or not that person should be allowed in. Customs basically performs a screening process. As was mentioned this morning, there are approximately 100 million people arriving in Canada every year. Basically—and I'm sure you've travelled—as people arrive in Canada, we have a routine whereby we ask them questions. On the basis of their answers to the questions, we make subsequent decisions in order to determine if we believe, or may have reason to believe, that these people are not admissible or don't have a proper reason for arriving in Canada.

Obviously, the vast majority of visitors to Canada do not pose a problem. There are no issues. They are simply on vacation or whatever. But for those situations in which we have reason to suspect, or if the answers the person gives provide us with reason to be suspicious, we refer these people to an immigration officer.

In respect to the part of your question about what happens at that stage, it involves the whole immigration process to decide whether the person is properly admissible and under what conditions and circumstances. So I'm sorry, I can't answer that. It was probably the subject of discussion this morning, but you would have to ask immigration in order to get more details on that particular subject.

**Mr. Culbert:** Hypothetically, if there are extenuating circumstances or criminal offences and that person is not going to be allowed into the country, whether it is from a perspective of immigrant status or vacation or something else, then immigration will turn those individuals back to you or to your department?

**Mr. Light:** You are actually talking about the process of having them leave the country.

**Mr. Culbert:** Yes.

**Mr. Light:** If it's at the first point of arrival and they are at the customs office, it is simply a matter of turning them around and sending them back across the border. I can't answer whether it's done with a police escort or not, but I believe that's basically what happens in those types of situations. Once again, I'm sorry, I don't know the actual physical movement of the person, but he's right at the border point and he's not admitted into Canada. If the decision is made that he must leave, if he's in a vehicle he is turned around.

**Mr. Culbert:** What transpires is something that has bothered me for some time, because I've seen those situations.

[Translation]

ont certaines questions précises à leur poser. Quelle est votre date de naissance? Où allez-vous? Quel est le but de votre visite? Les documents qu'ils ont sur eux et leurs réponses à ces questions peuvent éveiller certains doutes quant à leur admissibilité au Canada. À ce moment-là, c'est l'agent des douanes qui décide de demander à la personne en question d'aller dans ce que l'on appelle une zone secondaire qui se trouve à l'écart de la zone où il y a le plus de passage. À cet endroit, un agent d'immigration examine l'admissibilité de cette personne au Canada.

Seuls les agents d'immigration peuvent vous expliquer toutes les procédures qu'ils appliquent à ce stade-là pour décider s'il convient ou non de permettre à l'intéressé d'entrer au Canada. Les douanes font essentiellement une présélection. Comme on l'a dit ce matin, il y a chaque année une centaine de millions de gens qui arrivent au Canada. Je suis certain que vous avez déjà voyagé et, comme vous avez pu le constater, nous leur posons les questions d'usage. En fonction de leurs réponses, nous décidons ensuite si nous estimons ou avons des raisons d'estimer qu'elles ne sont pas admissibles ou qu'elles n'ont pas une raison valable d'arriver au Canada.

La grosse majorité des visiteurs ne posent pas de problèmes. Ils viennent seulement en vacances ou pour d'autres raisons évidentes. Par contre, lorsque nous avons des raisons d'avoir des soupçons ou si les réponses que l'on nous donne nous portent à en avoir, nous envoyons l'intéressé chez un agent d'immigration.

En ce qui concerne le volet de votre question où vous demandez ce qui se passe dans ce cas-là, il faut faire intervenir tout le processus d'immigration pour décider si la personne en question est admissible, à quelles conditions et dans quelles circonstances. Je regrette, mais je ne peux pas répondre à cela. Cette question a probablement fait l'objet de discussions ce matin, mais il faut vous adresser aux services d'immigration pour obtenir des renseignements plus précis à ce sujet.

**M. Culbert:** Supposons qu'il y ait des circonstances atténuantes ou des infractions criminelles et que la personne concernée ne soit pas autorisée à entrer dans le pays, que ce soit pour immigrer ou y passer des vacances, par exemple, est-ce que les services d'immigration vous confient cette personne, à vous ou à votre ministère?

**M. Light:** Vous parlez de ce que l'on fait pour leur faire quitter le pays.

**M. Culbert:** Oui.

**M. Light:** Si l'intéressé est au premier point d'arrivée, c'est-à-dire au bureau des douanes, il suffit de le renvoyer de l'autre côté de la frontière. Je ne peux pas dire s'il est escorté par la police ou non, mais je crois que c'est ce qui se passe dans ce genre de situation. Je regrette encore une fois, mais je ne sais pas exactement quel est au juste le trajet effectué par la personne concernée, mais elle se trouve au point frontalier et elle n'est pas admise au Canada. Si l'on décide qu'elle doit partir, si elle est à bord d'un véhicule, on lui fait faire demi-tour.

**M. Culbert:** Il y a un problème qui me préoccupe depuis un certain temps, parce que j'ai déjà vu des cas de ce genre.



[Texte]

Are you aware of some communication of that fact in order to prevent an individual from going forty miles up the road to the next border crossing and zipping through after he's already been turned back from one border crossing? I ask this because I probably have six or eight or more border crossings in my particular constituency, which is certainly affected by this.

**Mr. Light:** Yes, our officers contact the other border points if they ever have reason to believe the person may try to enter at another location.

To the extent that you have a particular problem, you would have to write to us and explain that problem. If there is some weakness in the system somewhere, we'd be happy to examine it. But we do contact our other points of arrival if we have reason to believe a person may try further on down the line. There are lots of methods of communicating this information between customs offices.

**Mr. Culbert:** Thank you, Madam Chair.

**The Chairman:** If I could have the indulgence of the committee, I'd like to ask a question of our witness.

Mr. Light, as members of Parliament we've all probably had incidents in which our constituents have been the recipients of heavy-handedness, whether it's going through customs or the immigration office at international airports, or whether it's, like Mr. Culbert said, in his area of Canada.

• 1235

This bill is going to give immigration officers the authority to seize pieces of mail they feel might have something inside that could be fraudulent or used for improper purposes. I am assuming you are probably looking for mail that is coming to immigrants, not people who are already citizens of this country. That in itself bothers me a little bit.

The Canadian Ethnocultural Council has publicly stated they are very concerned about this aspect of the bill. In fact, what they have said is this:

The Canadian Ethnocultural Council fears what it calls the police state overtones of a bill that would empower immigration officers to open mail.

Do you have any comments on that?

**Mr. Light:** Yes, I would like to respond to that.

First of all, I would like to explain that customs officers only have the authority to open mail that weighs more than 30 grams. Basically, that means parcels, something that contains goods. Today, under the Customs Act, we already have the authority to open any package to examine it for the contents to determine whether or not the goods are subject to the customs tariff or admissibility for other statutes. Bill C-44 doesn't change that. What Bill C-44 does is give us the authority, if we find drugs or contraband or altered passports, to detain those particular documents.

Insofar as how we target these particular things, basically we don't have a list of people whose mail we are looking for. That's impossible. There are about 450 million pieces of mail entering the country every year. What we do when the packages

[Traduction]

Pouvez-vous me dire si, à votre connaissance, on communique de façon à empêcher la personne refoulée de se rendre au poste frontière suivant et de passer après avoir été obligée de faire demi-tour la première fois? Je pose la question parce qu'il existe probablement six ou huit postes frontière dans ma circonscription, voire davantage, et que ce problème nous concerne.

**M. Light:** Oui, nos agents communiquent avec les autres points frontaliers s'ils ont des raisons de croire que la personne refoulée essaiera peut-être de passer à un autre endroit.

Si vous avez un problème bien particulier, je vous conseille de nous écrire pour nous l'expliquer. S'il y a des failles dans le système, nous nous ferons un plaisir d'examiner le problème. En tout cas, nous contactons nos autres points d'arrivée si nous avons raison de croire que la personne en question va peut-être essayer de passer ailleurs. Les postes de douanes ont à leur disposition toutes sortes de moyens pour se communiquer ce genre de renseignements.

**M. Culbert:** Merci, madame la présidente.

**La présidente:** Si vous me le permettez, je voudrais poser une question à notre témoin.

Monsieur Light, en tant que députés, nous avons déjà eu connaissance de certains cas où nos administrés ont été traités avec dureté, que ce soit aux douanes ou aux bureaux des services d'immigration dans les aéroports internationaux, ou dans la circonscription de M. Culbert, comme celui-ci l'a signalé.

Ce projet de loi donnera aux agents d'immigration le droit de saisir du courrier qui, d'après eux, pourrait contenir des documents frauduleux ou susceptibles d'être utilisés de façon illégale. Je suppose que vous examinez le courrier destiné aux immigrants, et non à ceux qui sont déjà citoyens de ce pays. C'est une chose qui m'intrigue un peu.

Le Canadian Ethnocultural Council a déclaré publiquement qu'il était fort préoccupé par cet aspect du projet de loi. Voici ce qu'il a dit:

Le Canadian Ethnocultural Council est préoccupé par les dispositions d'un projet de loi qui donnerait aux agents d'immigration le pouvoir d'ouvrir le courrier, comme c'est généralement le cas dans les États policiers.

Avez-vous des commentaires à faire à ce sujet?

**M. Light:** Oui.

Je tiens d'abord à préciser que seuls les agents des douanes ont le droit d'ouvrir le courrier qui pèse plus de 30 grammes, c'est-à-dire généralement des colis, quelque chose qui contient de la marchandise. Pour le moment, la Loi sur les douanes nous confère déjà le droit d'ouvrir n'importe quel colis pour en examiner le contenu, afin de déterminer s'il convient ou non de faire payer des droits de douane ou s'il est admissible en vertu des dispositions d'autres lois. Le projet de loi C-44 n'y change rien. Par contre, il nous donne le pouvoir de retenir des documents qui contiennent des drogues, des produits de contrebande ou des passeports falsifiés.

En ce qui concerne la manière dont nous procédons pour les trouver, je signale que nous n'avons pas de liste des gens dont nous surveillons le courrier. C'est impossible. Nous recevons environ 450 millions d'articles postaux en provenance

[Text]

arrive is basically look for the customs declaration. In some cases, if we're aware that a particular commodity or matter that's considered contraband is coming from a particular country, we may increase our inspections of parcels from those countries.

Bill C-44 does not change the right for the officers to open packages arriving through the mail. We already have that authority. What Bill C-44 does is when we do find a passport or an identity document we have reason to believe may not be admissible under the immigration legislation, we now have the authority to detain that document and to turn it over to immigration and allow immigration then to make a decision as to whether that document is admissible under the immigration laws.

Does that answer your question?

**The Chairman:** It does to a certain degree, so obviously I have misunderstood what you have said all along. My understanding was that you could not open any document or parcel that came in, that you did not have the authority under the present laws to do so. But you're saying you do, provided it meets certain criteria.

**Mr. Light:** We have the authority now, yes. There may have been some confusion on that on the basis of some questions and answers that were given this morning.

We have the authority today under the Customs Act to open packages that arrive by mail. What we don't have is the authority to detain documents that are controlled by some other statutes, for example altered passports.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Light:** What has happened here is we have adjusted the Customs Act to make it clearer that the goods we're entitled to detain include documents. So the definition of "goods" was amended to include documents to make certain we have the authority to detain these documents and then basically to turn them over to immigration.

Our powers of examination for parcels or packages that arrive in Canada have basically not changed. What has changed is our authority to detain the documents once we find them.

**The Chairman:** Are there any other questions for the witness? Mr. Mayfield.

**Mr. Mayfield:** The authority to detain I think is what is needed. People being practical as they are, it seems when one way is closed to them they discover another way.

What other ways are there that you foresee might be available for people to bring in illegal documents that would not be covered under this legislation? Is this legislation complete in that regard?

• 1240

**Mr. Light:** I don't think I'd want to speculate on what people might do to avoid the legislation. Basically, people always do something to try to avoid a law that's passed.

What this law does do is make it clear that we have the authority to take the necessary action with respect to parcels arriving in Canada and to detain documents. Basically, it doesn't matter how these things arrive in the future, because we'll have

[Translation]

de l'étranger par an. Quand les colis arrivent, nous examinons la déclaration de douane. Quand nous savons qu'une marchandise ou qu'un produit de contrebande arrive d'un certain pays, il nous arrive de soumettre les colis en provenance de ces pays à des inspections plus poussées.

Le projet de loi C-44 n'apporte aucun changement en ce qui concerne le droit des agents d'ouvrir les colis postaux. Nous l'avons déjà. Par contre, quand nous trouvons un passeport ou une pièce d'identité que nous avons des raisons de soupçonner de ne pas être admissible selon les dispositions de la Loi sur l'immigration, le projet de loi C-44 nous donne le droit de retenir ce document et de le remettre aux agents d'immigration pour leur permettre de décider s'il est effectivement admissible ou non.

Êtes-vous satisfaite de la réponse?

**La présidente:** Dans une certaine mesure. De toute évidence, j'ai mal compris toutes vos explications. Je croyais que vous ne pouviez pas ouvrir un document ou un colis qui arrive au Canada, que vous n'aviez pas le droit de le faire actuellement. Mais vous dites que vous le faites, en respectant certaines conditions.

**M. Light:** Nous avons effectivement le droit de le faire. Il peut y avoir une certaine confusion à ce sujet provoquée par certaines questions et réponses de ce matin.

La Loi sur les douanes nous confère déjà le droit d'ouvrir les colis postaux. Par contre, nous n'avons pas le droit de retenir des documents dont le contrôle relève d'autres lois, des passeports falsifiés, par exemple.

**La présidente:** Oui.

**M. Light:** Ce qu'on a fait dans ce cas-ci, c'est qu'on a précisé dans la Loi sur les douanes que les marchandises que nous avons le droit de retenir comprennent les documents. Par conséquent, la définition du terme «marchandises» a été modifiée de façon à y inclure les documents, pour s'assurer que nous avons le droit de les retenir et de les remettre aux agents d'immigration.

Nos pouvoirs d'examiner les colis ou les paquets qui arrivent au Canada n'ont pas changé en fait. Ce qui a changé, c'est notre droit de retenir les documents que nous avons trouvés.

**La présidente:** Y a-t-il d'autres questions pour le témoin? Monsieur Mayfield.

**M. Mayfield:** C'est le droit de retenir qui est à mon avis nécessaire. Étant donné que les gens ont l'esprit pratique, on dirait que l'on trouve toujours d'autres moyens quand certaines possibilités disparaissent.

Quels sont d'après vous, les autres moyens auxquels les gens pourraient avoir recours pour introduire des documents illégaux, qui ne soient pas prévus dans ce projet de loi? Est-il complet à cet égard?

**M. Light:** Je ne tiens pas à me demander ce que l'on pourrait faire pour contourner la loi. Les gens essaient toujours de le faire.

En tous cas, cette loi dit clairement que nous avons le droit de prendre les dispositions nécessaires en ce qui concerne les colis qui arrivent au Canada et de retenir des documents. Les moyens que l'on emploiera à l'avenir importent peu, parce que



---

[Texte]

[Traduction]

the authority to detain them. It doesn't matter whether it comes as a parcel or by other means they might find to introduce them into the country, because if we can determine what those means are, then this bill will give us the authority to do the necessary detentions and turn these documents over to immigration.

nous aurons le droit de les retenir. Peu importe que l'on essaie d'introduire certains documents dans un colis ou par d'autres moyens, si l'on arrive à connaître ces moyens, le projet de loi nous donnera le droit de faire le nécessaire et de les retenir pour les remettre aux agents d'immigration.

**The Chairman:** Thank you very much for appearing before us. We look forward to dealing with your portion of the bill as it comes.

**La présidente:** Merci beaucoup d'être venu. Nous nous réjouissons d'avance d'examiner la partie du projet de loi qui vous concerne.

I adjourn the standing committee meeting.

La séance est levée.

---



If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

#### WITNESSES

##### *From the Department of Citizenship and Immigration:*

Ian Glen, Assistant Deputy Minister;  
Brian Grant, Director, Control and Enforcement Policy;  
Laura Chapman, Director General, Policy and Program Development;  
Robert Vineberg, Director, Case Analysis and Coordination Division;  
Daniel Therrien, Senior Counsel (Immigration);  
Gord Cheeseman, Director, Intelligence.

##### *From Revenue Canada:*

Fred Light, Director, Postal, Courier and Low Value Shipments (LVS) Division, Customs and Excise.

#### TÉMOINS

##### *Du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration:*

Ian Glen, sous-ministre délégué;  
Brian Grant, directeur, Politique de contrôle et d'application de la loi;  
Laura Chapman, directrice générale, développement des politiques et des programmes;  
Robert Vineberg, directeur, Direction de l'analyse et de la coordination des cas;  
Daniel Therrien, Avocat-conseil senior (Immigration);  
Gord Cheeseman, directeur, Renseignements.

##### *De Revenu Canada:*

Fred Light, directeur, Division des opérations postales, des messageries et des envois de faibles valeurs (EFV), Douanes et Accise.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9



C41  
XC 57

-M72

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 28

Tuesday, November 22, 1994

Chairperson: Beryl Gaffney

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 28

Le mardi 22 novembre 1994

Présidente: Beryl Gaffney

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on* *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la*

## Citizenship and Immigration

## Citoyenneté et de l'immigration

RESPECTING:

Bill C-44, An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act

CONCERNANT:

Projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON CITIZENSHIP AND  
IMMIGRATION

*Chairperson:* Beryl Gaffney

*Vice-Chairmen:* Eleni Bakopanos  
Osvaldo Nunez

Members

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Maud Debien  
Stan Dromisky  
Art Hanger  
Gar Knutson  
Philip Mayfield  
Anna Terrana—(11)

Associate Members

Margaret Bridgman  
John Bryden  
Simon de Jong  
Christiane Gagnon  
Sharon Hayes  
John Loney

(Quorum 6)

Pat Steenberg

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DE LA CITOYENNETÉ ET DE  
L'IMMIGRATION

*Présidente:* Beryl Gaffney

*Vice-présidents:* Eleni Bakopanos  
Osvaldo Nunez

Membres

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Maud Debien  
Stan Dromisky  
Art Hanger  
Gar Knutson  
Philip Mayfield  
Anna Terrana—(11)

Membres associés

Margaret Bridgman  
John Bryden  
Simon de Jong  
Christiane Gagnon  
Sharon Hayes  
John Loney

(Quorum 6)

*La greffière du Comité*

Pat Steenberg



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 22, 1994  
(51)

[Text]

The Standing Committee on Citizenship and Immigration met at 9:28 o'clock a.m. this day, in Room 269, West Block, the Chairman, Beryl Gaffney, presiding.

*Members of the Committee present:* Sarkis Assadourian, Eleni Bakopanos, Mary Clancy, Maud Debien, Stan Dromisky, Beryl Gaffney, Art Hanger, Gar Knutson, Osvaldo Nunez and Anna Terrana.

*Acting Member present:* Sharon Hayes for Philip Mayfield.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Margaret Young, Research Officer.

*Witnesses: From the Customs and Excise Union Douanes Accise:* Mansel Legacy, National President; Diane Lacombe, 1st National Vice-President; Doug Kosakowski, 3rd National Vice-President. *From the Canadian Council on Refugees:* David Matas, President; Nick Summers, Chair, Legal Committee.

The Committee resumed consideration of Bill C-44, An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make consequential amendment to the Customs Act. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 17, 1994, Issue No. 27*).

Mr. Hanger moved, — That this Committee immediately postpone consideration of Bill C-44, and initiate an examination of the conduct of IRB Executives.

After debate, the question being put on the motion, it was, by show of hands, negatived: YEAS: 4; NAYS: 6.

The Chair presented the Seventh Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure, which reads as follows:

The Sub-Committee on Agenda and Procedure of the Standing Committee on Citizenship and Immigration has the honour to present its SEVENTH REPORT.

Your Sub-Committee met on Thursday, November 17, 1994, and agreed to make the following recommendation:

That, in relation to Bill C-44, An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act, the Committee complete its consideration by December 8, 1994.

Ms. Clancy moved, — That the report be concurred in.

The question being put on the motion, it was agreed to.

On Clause 1

Mansel Legacy made a statement and, with other witnesses from the Customs and Excise Union Douanes Accise, answered questions.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 22 NOVEMBRE 1994  
(51)

[Traduction]

Le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration se réunit à 9 h 28, dans la salle 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Beryl Gaffney (*présidente*).

*Membres du Comité présents:* Sarkis Assadourian, Eleni Bakopanos, Mary Clancy, Maud Debien, Stan Dromisky, Beryl Gaffney, Art Hanger, Gar Knutson, Osvaldo Nunez et Anna Terrana.

*Membre suppléant présent:* Sharon Hayes remplace Philip Mayfield.

*Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Margaret Young, attachée de recherche.

*Témoins: Du Syndicat des employés de Douanes et Accise:* Mansel Legacy, président national; Diane Lacombe, première vice-présidente nationale; Doug Kosakowski, troisième vice-président national. *Du Conseil canadien pour les réfugiés:* David Matas, président; Nick Summers, président, Comité juridique.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence (*voir les Procès-verbaux et témoignages du jeudi 17 novembre 1994, fascicule n° 27*).

M. Hanger propose — Que le Comité interrompe sur-le-champ l'étude du projet de loi C-44 et entreprenne d'examiner la conduite des dirigeants de la CISR.

Après débat, la motion, mise aux voix à main levée, est rejetée par 6 voix contre 4.

La présidente présente le Septième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure:

Le Sous-comité du programme et de la procédure du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration a l'honneur de présenter son SEPTIÈME RAPPORT.

Le Sous-comité s'est réuni le jeudi 17 novembre 1994 et a convenu de recommander ce qui suit:

Que le Comité ait terminé le 8 décembre l'étude du projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence.

M<sup>me</sup> Clancy propose — Que le rapport soit adopté.

La motion est mise aux voix et adoptée.

Article 1

Mansel Legacy fait un exposé puis, avec les autres témoins du Syndicat des employés de Douanes et Accise, répond aux questions.

Nicholas Summers and David Matas from the Canadian Council on Refugees made statements and answered questions.

At 11:01 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Nicholas Summers et David Matas, du Conseil canadien pour les réfugiés, font des exposés et répondent aux questions.

À 11 h 01, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Pat Steenberg

*Clerk of the Committee*

*La greffière du Comité*

Pat Steenberg



[Texte]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, November 22, 1994

[Traduction]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 22 novembre 1994

● 0921

**The Chairman:** Good morning, members. I will call this meeting to order.

As you know, we are dealing with Bill C-44, an Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act.

That being said, the first witness will not be heard until 9:40 a.m., as the witness who was scheduled for 9 a.m. did not have his presentation complete. However, we have two other items on the agenda that we need to deal with.

One item came out of the subcommittee agenda yesterday with regard to Mr. Hanger's motion:

That this committee immediately postpone consideration of Bill C-44 and initiate an examination of the conduct of IRB Executives.

We also wish to deal with the scheduling for hearings and making a presentation from this committee to the House of Commons.

I think we'll move to Mr. Hanger's motion. You all have it before you. I will let Mr. Hanger speak to his motion first.

**Mr. Hanger (Calgary Northeast):** Thank you, Madam Chair.

In the light of recent events with the Immigration and Refugee Board, such as Mr. Interdit Singh Bal's resignation, the unexplained resignation of Greg Fyffe, the recent suspension of Mr. Schelew, and other rumblings within the board indicating problems in the area of influence of special interests on board members, I move this motion, as read aloud by the chair. I believe my hon. colleague from the Bloc, Mr. Nunez, has seconded that particular motion.

**The Chairman:** Thank you. We don't need a seconder, but there is no problem with having his name on it.

Mr. Nunez, do you wish to speak to it?

**Mr. Nunez (Bourassa):** Not for the moment.

**The Chairman:** Would you like to, Madam Debien?

**Mme Debien (Laval-Est):** Pas pour le moment, madame la présidente.

**The Chairman:** Does anybody on this side wish to speak to the motion?

**Mr. Assadourian (Don Valley North):** I have been following this committee's work for the last few months and the questions in the House of Commons. To my recollection, the Reform Party was very anxious to get the bill through the House so we can deal with the difficulties the immigration department is facing.

**La présidente:** Bonjour, mesdames et messieurs. Je déclare la séance ouverte.

Comme vous le savez, nous étudions le projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence.

Je précise que nous n'entendrons le premier témoin qu'à 9 h 40, étant donné que le témoin qui était prévu pour 9 heures n'avait pas terminé sa présentation. Nous avons toutefois à l'ordre du jour deux autres questions dont nous devons discuter.

Il y a d'abord la motion de M. Hanger découlant de la séance tenue hier par le sous-comité:

Que le Comité remette à plus tard l'étude du projet de loi C-44 et entame immédiatement l'examen de la conduite des membres de la direction de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié.

Nous devons également établir le calendrier des audiences et discuter d'une présentation de notre Comité à la Chambre des Communes.

Je crois bon de passer immédiatement à la motion de M. Hanger. Vous l'avez tous sous les yeux. Je prie d'abord M. Hanger de bien vouloir nous parler de sa motion.

**M. Hanger (Calgary Nord-Est):** Merci madame la présidente.

Étant donné ce qui s'est passé récemment à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, notamment la démission de M. Inderjit Singh Bal, la démission expliquée de Greg Fyffe, la récente suspension de M. Schelew et autres signes de mécontentement à la commission qui sont autant d'indices de problèmes à propos de l'influence des groupes d'intérêt sur les membres de la commission, je propose la motion dont la présidente a fait lecture. Je crois que mon collègue du Bloc, M. Nunez, a appuyé cette motion.

**La présidente:** Merci. Il n'est pas nécessaire que la motion soit appuyée par quelqu'un, mais il n'y a pas d'objection à ce que son nom soit associé à la motion.

Monsieur Nunez, voulez-vous intervenir à ce sujet?

**M. Nunez (Bourassa):** Pas pour le moment.

**La présidente:** Et vous, madame Debien?

**Mrs. Debien (Laval East):** Not for the moment, Madam Chair.

**La présidente:** Quelqu'un veut-il intervenir de ce côté-ci sur la motion?

**M. Assadourian (Don Valley-Nord):** Depuis quelques mois, je suis attentivement les travaux du Comité et les questions qui sont posées à ce sujet à la Chambre des Communes. Si je me souviens bien, le Parti réformiste tenait à faire adopter le projet de loi à la Chambre afin d'aplanir les difficultés au ministère de l'Immigration.

## [Text]

At this point, we have Bill C-44. I see no reason to discuss this motion now, because if you are going to change the track every time we have headlines in the newspapers, I think we'll lose our focus and we cannot be productive. For that purpose alone, I will vote against this motion. I think it is untimely, first of all, and secondly, there is a program that this committee set for itself at the beginning of this session. So I will vote against this in favour of the continuation of Bill C-44.

**The Chairman:** Is there any other discussion?

**Mrs. Hayes (Port Moody—Coquitlam):** In response to my colleague's comments, I believe there should be a place in government and committee to address issues that come up and are important. I would agree with my colleague that this indeed is much on the Canadian public's mind. As new revelations have come forth just in the last little while, it would be most appropriate for a committee to take some time to look at something that is of this much importance.

• 0925

**The Chairman:** Mr. Hanger, do you wish to speak again?

**Mr. Hanger:** Yes. It is in reference to comments made yesterday by Ms Clancy regarding the legality of a parliamentary committee setting its agenda and being overruled by the court. I understood parliamentary committees to be totally sovereign and above the courts, and that the courts could give no direction to a parliamentary committee until or unless there were criminal charges being laid or a criminal investigation going on.

Again contrary to what Ms Clancy has indicated, I would like the record to reflect clearly that this committee can indeed conduct an investigation in conjunction with any judicial hearing, apart from a criminal one. Again, for that particular reason I suggest and urge the committee to vote in favour of this motion.

**Ms Clancy (Halifax):** May I just say that in the time-honoured tradition of the legal profession in this country, there are always at least two opinions on any given legal situation. While I certainly will defend to the death Mr. Hanger's right to make such statements, I stand by the comments I made yesterday.

**Mrs. Bakopanos (Saint-Denis):** We did agree yesterday, Madam Chair, that we would have an opinion. Everyone has received a copy.

If we read it carefully, Mr. Hanger, it does say that we can, in fact. If you read paragraph 2, there is a limit on this power known as the *sub judice* convention, and it is voluntarily imposed by committees on themselves in the interests of justice and fair play.

If you read further on it says in the last paragraph, if there is an ongoing judicial inquiry:

## [Translation]

Nous sommes pour le moment saisis du projet de loi C-44. Je ne vois aucune raison de discuter de cette motion, car si nous changeons d'orientation chaque fois que la question fait le manchette, je crois que nous allons perdre le fil et que nos travaux ne sont pas fructueux. Pour cette seule raison, je voterai contre la motion. Premièrement, je trouve que le moment est mal choisi et deuxièmement, notre Comité s'est fixé un programme au début de la présente session. Je voterai donc contre cette motion en faveur de la poursuite de l'étude du projet de loi C-44.

**La présidente:** Y a-t-il d'autres interventions?

**Mme Hayes (Port Moody—Coquitlam):** Je voudrais répondre aux observations de mon collègue. Je crois qu'il devrait y avoir une tribune au gouvernement et au Comité où l'on puisse aborder les questions d'actualité qui surgissent et qui sont importantes. Je suis d'accord avec mon collègue pour dire que la question préoccupe au plus haut point les Canadiens. Il y a eu tout dernièrement de nouvelles révélations; il conviendrait donc qu'un Comité consacre un peu de son temps à l'examen d'une question aussi importante que celle-là.

**La présidente:** M. Hanger, voulez-vous intervenir de nouveau?

**M. Hanger:** Oui. C'est au sujet des propos tenus hier par M<sup>me</sup> Clancy concernant la légalité d'un comité parlementaire qui établit son programme et dont la décision est cassée par un tribunal. J'ai toujours cru que les comités parlementaires étaient totalement souverains et au-dessus des tribunaux, que les tribunaux n'avaient pas d'ordres à donner à un comité parlementaire, à moins que des accusations au criminel ne soient portées ou qu'une enquête criminelle soit en cours.

Je tiens donc à préciser que contrairement à ce que M<sup>me</sup> Clancy a laissé entendre, notre comité peut entreprendre une enquête en même temps que toute audience judiciaire, sauf au criminel. Donc pour cette raison, je presse encore une fois le comité de voter en faveur de cette motion.

**Mme Clancy (Halifax):** Je tiens à dire que selon la tradition séculaire de la profession juridique dans notre pays, il y a toujours au moins deux opinions différentes dans toute situation juridique. J'en suis prête à défendre jusqu'à la mort le droit de M. Hanger de faire de pareilles affirmations, mais je m'en tiens aux propos que j'ai tenus hier.

**Mme Bakopanos (Saint-Denis):** Nous avons convenu hier, madame la présidente, de demander une opinion. Tout le monde en a reçu une copie.

Or si l'on lit attentivement ce document, monsieur Hanger, on dit bel et bien que nous avons ce pouvoir. Si vous lisez le paragraphe 2, il y a une limite à cette convention dite *sub judice*, et c'est d'ailleurs une règle que les comités s'imposent volontairement pour le bien de la justice et de l'équité.

Au dernier paragraphe, on lit ceci:



[Texte]

—as this is a civil matter and not a criminal matter, there is no settled practice regarding the application of the *sub judice* convention and the committee may decide to proceed with its inquiry. Should the committee do so, you may wish to hear the testimony of certain witnesses in camera in order to influence as little as possible the outcome of the inquiry—

I think the point that was made yesterday in the standing committee was that we do not want to prejudice the judicial review. I think that is the point that has to be made. We did not, in fact, say we don't wish to study the IRB or its goings on, or the outcome of whatever may happen, but we would like to delay until the judicial inquiry has in fact proceeded and finished its inquiry. Therefore I would vote against your motion.

**Mr. Knutson (Elgin—Norfolk):** I agree the issue of the refugee board is important, but I'm not sure that it overrides the whole issue of criminality and deportation, and that is why I suggest we just stick with our program and move through it as quickly as possible.

**M. Nunez:** Je vais appuyer la motion parce que je pense qu'il y a des problèmes très graves à la CISR et qu'une enquête s'impose. Je pense que nos amis, les Libéraux, vont voter contre la motion aujourd'hui. Ils constituent la majorité. J'espère cependant qu'un jour, ils seront d'accord pour mener une véritable enquête en profondeur sur les coûts et le fonctionnement de la CISR. Il y a tellement de difficultés et de problèmes qu'il faudra faire la lumière et corriger la situation un jour. Il faudra rétablir le prestige et la crédibilité de la Commission.

J'appuie donc la motion. Si vous la rejetez aujourd'hui, j'espère qu'un jour, vous allez accepter qu'on mène une enquête sur cette Commission.

**Mrs. Terrana (Vancouver East):** I think Mr. Nunez has a point, but I don't think this is the time to do it because I think there is an individual, an inquiry is going to be conducted, and we have to respect the rights of individuals.

**The Chairman:** Thank you very much, everyone. I don't think anybody around the table here is saying there shouldn't be some examination of the IRB, but I think we have to recognize that Bill C-44 is before us now. We have as much on our plate as we can possibly handle, and I'm sure the minister plans on proceeding in like manner. That is the opinion I am getting here. I guess I will call the question.

• 0930

Motion negatived

**The Chairman:** Thank you very much for dealing with that motion.

Margaret brought to my attention the issue that you raised yesterday, Mary. They really didn't address your point in that letter, did they?

**Ms Clancy:** It doesn't matter.

**The Chairman:** It doesn't matter? Okay.

[Traduction]

...vu qu'il s'agit en l'occurrence d'une affaire civile et non pas criminelle, il n'y a pas de pratique établie concernant l'application de cette convention et le comité peut donc décider de faire sa propre enquête. Si le comité décidait de le faire, vous voudriez peut-être entendre le témoignage de certaines personnes à huis clos afin d'influencer le moins possible l'aboutissement de l'enquête...

L'argument qu'on a fait valoir hier au comité permanent est qu'il faut éviter de préjuger de l'enquête judiciaire. Je crois que c'est là un argument valable. Nous n'avons pas dit que nous ne souhaitons pas étudier la CISR ou ce qui s'y passe ou le dénouement éventuel de tout cela, mais nous devrions attendre avant de le faire que l'enquête judiciaire soit terminée. C'est pourquoi je voterai contre votre motion.

**M. Knutson (Elgin—Norfolk):** Je reconnais que la question de la commission du statut de réfugié est importante, mais je ne suis pas certain que ce soit plus important que toute la question de la criminalité et de l'expulsion, et c'est pourquoi je propose que nous nous en tenions à notre programme et que nous procédions le plus rapidement possible.

**Mr. Nunez:** I will support the motion because I believe there are very serious problems at the IRB and that an inquiry is necessary. I think our friends the Liberal members will vote against the motion today. They are the majority. However, I hope that one day they will agree to launch a real in-depth inquiry on the cost and the operation of the RRB. There are so many difficulties and problems that sooner or later, we will have to get to the bottom of the issue and remedy the situation. The prestige and credibility of the commission will have to be restored.

For these reasons, I support the motion. If you vote against it today, I hope that some day you will agree for the committee to make an inquiry on this commission.

**Mme Terrana (Vancouver—Est):** Je crois que M. Nunez n'a pas tort, mais je ne pense pas que le moment soit bien choisi de le faire, car je crois qu'une enquête aura lieu sur un intéressé en particulier et nous devons respecter les droits de la personne.

**La présidente:** Merci beaucoup à tous. Je crois que personne autour de la table ne nie qu'il y ait lieu de procéder à un quelconque examen de la CISR, mais nous devons reconnaître que nous sommes en ce moment saisis du projet de loi C-44. Nous avons beaucoup de pain sur la planche, nous n'avons pas le temps d'en faire plus et je suis certaine que le ministre prévoit procéder de la même manière. C'est l'opinion que je recueille. Je vais donc mettre la motion aux voix.

La motion est rejetée

**La présidente:** Merci beaucoup d'avoir réglé le sort de cette motion.

Margaret a attiré mon attention sur la question que vous avez soulevée hier, Mary. On n'a pas vraiment abordé la question dans cette lettre, n'est-ce pas?

**Mme Clancy:** Cela n'a pas d'importance.

**La présidente:** Cela n'a pas d'importance? Bon, alors.

## [Text]

The next issue that's before us I will read into the record:

That, in relation to Bill C-44, an Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act, the Committee complete its consideration by December 8, 1994.

I think we had generally agreed at the last committee meeting that we would set a goal of December 8, 1994. The subcommittee agreed on that and I'm bringing it forward to the attention of the committee.

The committee has to approve the report.

**Ms Clancy:** So moved.

Motion agreed to

**The Chairman:** I think the witnesses who are scheduled for 9:40 a.m. are here. They are from the Customs and Excise Union.

Welcome to the committee. You can introduce yourselves when you start to make your presentation.

**Mr. Mansel Legacy (National President, Customs and Excise Union Douanes Accise):** Thank you, Madam Chair. I have a couple of housekeeping things to deal with first. I apologize to the committee for not having the brief out sooner, but I was in Ms Mary Clancy's riding over the past few days and we only finished it last night at about 11:45 p.m. I beg your indulgence for bringing it to you only this morning.

Second, the translated copy, the French copy, will be done this afternoon, and we will have that distributed through the clerk to the members sometime tomorrow, Madam Chair.

Having said that, I would like to proceed, if I may, Madam Chair, by reading my brief into the record. It's about 17 minutes so it should allow some time—

**The Chairman:** Rather than reading it, perhaps you could summarize it. It will be tabled in the record anyway.

**Mr. Legacy:** Well, I could, but you're putting me on the spot, Madam Chair. I'm not in a position really to summarize it. Had I known, I would have prepared a summary.

**The Chairman:** All right. Please read it, then.

**Mr. Legacy:** Madam Chair, members of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, once again I beg your indulgence. We didn't know, Madam Chair, that Madam Chair was in fact Madam Chair. It was written in the masculine, but we can certainly provide you with a new copy.

**The Chairman:** I will not object.

**Mr. Legacy:** It is both a pleasure and a privilege to in fact appear before you today on the subject matter of Bill C-44, An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act. We

## [Translation]

Nous sommes également saisis d'une autre question dont je vais vous faire part:

Qu'en ce qui concerne le projet de loi C-44, loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence, le comité en ait terminé l'étude le 8 décembre 1994.

Je crois que nous nous sommes mis d'accord à la dernière réunion du comité pour nous fixer comme objectif la date du 8 décembre 1994. Le sous-comité a donné son accord et je sou mets le tout à l'attention des membres du comité.

Le comité doit approuver le rapport.

**Mme Clancy:** J'en fais la proposition.

La motion est adoptée

**La présidente:** Je crois que les témoins qui devaient comparaître à 9h40 sont déjà ici. Ils représentent l'Union Douanes Accise.

Je vous souhaite la bienvenue au comité. Veuillez vous présenter et ensuite de nous faire votre exposé.

**M. Mansel Legacy (président national, Customs and Excise Union Douanes Accise):** Merci, madame la présidente. Je voudrais tout d'abord apporter quelques précisions. Je m'excuse auprès du comité de ne pas vous avoir fait parvenir le mémoire plus tôt, mais j'ai passé les derniers jours dans la circonscription de M<sup>me</sup> Mary Clancy et nous y avons mis la dernière main seulement hier soir vers 23h45. Je vous prie donc de bien vouloir nous excuser de vous l'apporter seulement ce matin.

Deuxièmement, la traduction française sera faite cet après-midi et nous vous en ferons parvenir des exemplaires demain, par l'intermédiaire de la greffière.

Cela dit, je voudrais, madame la présidente, lire le texte de mon mémoire pour qu'il soit consigné au compte rendu. J'en ai pour à peu près 17 minutes, ce qui devrait laisser du temps. . .

**La présidente:** Au lieu de le lire, peut-être pourriez-vous le résumer. Il sera consigné au compte rendu de toute façon.

**M. Legacy:** Ma foi, je pourrais le faire, mais vous me placez dans une situation délicate, madame la présidente. Je ne suis pas vraiment en mesure de résumer. Si j'avais su, j'aurais rédigé un sommaire.

**La présidente:** Très bien, lisez-le, alors.

**M. Legacy:** Madame la présidente, mesdames et messieurs les membres du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, je vous prie encore une fois de faire preuve d'indulgence à notre égard. Nous ne savions pas, madame la présidente, que le comité était présidé par une femme. Nous avons donc utilisé le masculin dans notre mémoire, mais nous pouvons assurément vous en faire parvenir une nouvelle version.

**La présidente:** Je n'ai pas d'objection.

**M. Legacy:** C'est à la fois un grand honneur et un privilège de pouvoir nous présenter devant vous aujourd'hui au sujet du projet de loi C-44, loi visant à modifier la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et à apporter



[Texte]

[Traduction]

wish to thank you for the invitation to attend these hearings and to present what we feel is both important and pertinent testimony. We also beg the indulgence and understanding of the committee when receiving our sometimes open and candid testimony. We respectfully request that you accept the constructive and positive nature that is ultimately intended.

I think it would be now appropriate, before I go any further, to introduce my colleagues. Ms Diane Lacombe is first national vice-president. Mr. Douglas Kosakowski is third national vice-president. Both are executive members of the national board of directors of the Customs and Excise Union Douanes Accise, hereafter referred to as CEUDA.

Both of my colleagues are also uniformed customs inspectors working for Revenue Canada within the area of border services, and are conversant with the daily operations and responsibilities of the border services employees represented by CEUDA.

You should take note that we are now known as border services, not Canada Customs. This is a result of an administrative consolidation within Revenue Canada and simply means that a softening of the enforcement image at the Canadian border is now the order of the day.

In this context, while we support in principle the amendments proposed in Bill C-44, we feel that the ability and motivation to carry out even the current legislative mandate is being compromised by the paradigm and subsequent actions of the current senior Revenue Canada administration.

Adding to this dilemma, in the wake of enhanced immigration and deportation initiatives, the government is now introducing amending legislation contained in Bill C-44. This bill, while increasing our workload, fails once again to adequately address the front-end responsibilities inherent in protecting Canada's borders, and the inextricable link between Customs and Immigration continues to be ignored.

Further to this, it seems contradictory at best that Bill C-44 is calling for an enhancement of powers for immigration officers, and by extension customs inspectors, while at the same time, the Prime Minister recently announced the establishment of a tourism council whose first priority will be to put into place a training package for customs inspectors to be "more friendly" when dealing with travellers at the Canadian border.

While we appreciate all concerns—and this concern at this time regarding the deteriorating tourism industry—we quite frankly cannot envision the problem as being unfriendly customs inspectors. As a result, all the members of CEUDA are demanding an answer to the following question: how long will this government continue to ignore the threat to our country's sovereignty as a result of the inadequate and appalling enforcement situation currently in existence at the Canadian border?

l'amendement conséquent à la Loi sur les douanes. Nous vous remercions de l'occasion que vous nous offrez de venir témoigner devant vous et de vous présenter un point de vue que nous jugeons important et pertinent. Nous demandons aux membres du comité de se montrer indulgents et compréhensifs à l'égard de nos commentaires francs et directs et d'en accepter le caractère positif et constructif.

Avant d'aller plus loin, je crois bon de vous présenter mes collègues, M<sup>me</sup> Diane Lacombe, première vice-présidente nationale, M. Douglas Kosakowski, troisième vice-président national, qui sont tous deux membres exécutifs du Bureau national de direction de la Customs and Excise Union Douanes Accise, ci-après désigné sous l'acronyme de CEUDA.

Mes collègues sont également des inspecteurs de douanes en uniforme de Revenu Canada, dans le secteurs des services frontaliers, et nous connaissons à fond les opérations et les responsabilités journalières des employés des services frontaliers représentés par la CEUDA.

Veuillez noter que nous faisons maintenant partie des services frontaliers et non de Douanes Canada. C'est le résultat de l'unification administrative des services de Revenu Canada et ce changement se résume essentiellement à un adoucissement du caractère coercitif des lois à la frontière canadienne, qui est maintenant la pratique.

Dans cette optique, tout en appuyant en principe les amendements proposés dans le projet de loi C-44, nous estimons que le pouvoir et la motivation de réaliser nos mandats législatifs actuels sont compromis par le paradigme et les décisions subséquentes de la haute direction de Revenu Canada.

Pour ajouter à ce dilemme, et dans la foulée des nouvelles initiatives en matière de déportation et d'immigration, voici maintenant que le gouvernement propose les amendements législatifs du projet de loi C-44. Ce projet de loi, tout en alourdissant notre charge de travail, n'aborde pas de façon satisfaisante les responsabilités de première ligne qui accompagnent la protection de la frontière canadienne et le lien inexplicable entre Douanes et Immigration est laissé pour compte.

En outre, il semble à tout le moins contradictoire que le projet de loi C-44 préconise des pouvoirs accrus pour les agents d'immigration et, par extension, pour les inspecteurs de douanes, au moment même où le premier ministre annonce la création d'un conseil du tourisme dont la tâche primordiale sera d'élaborer un programme de formation à l'intention des inspecteurs de douanes, qui les incitera à faire preuve de plus de courtoisie à l'endroit des voyageurs arrivant à la frontière canadienne.

Tout en reconnaissant le bien fondé de ces préoccupations, notamment en ce qui concerne la détérioration de l'industrie touristique, nous ne voyons pas comment le problème pourrait être attribué à une attitude indifférente de la part des inspecteurs de douanes. Voilà pourquoi les membres de la CEUDA voudraient qu'on réponde à la question suivante: le gouvernement continuera-t-il encore longtemps d'ignorer la menace à notre souveraineté qui résulte de l'exécution inefficace et déplorable des lois qui est actuellement chose courante à la frontière canadienne?

## [Text]

Before someone starts shouting "police state" let me assure the committee that we are also extremely sensitive to the various other aspects of border services. For the record, we are fully aware and sensitive to: first, the importance of revenue collection; second, the impact of tourism on the Canadian economy; third, the need for sensitivity and responsiveness to the needs of the travelling public; and fourth, the requirement for the expeditious and effective movement of people and goods.

We strongly believe the record and history of Canada Customs is second to none in carrying out the aforementioned functions, while at the same time maintaining a strong and balanced record of enforcement.

We further believe that in spite of inadequate resources, little training and a lack of equipment, we have served the Canadian public and the government of Canada proudly and to the best of our ability under some very adverse circumstances. This being said, it is our purpose in appearing here today to offer assistance and to provide information regarding these issues and the intention of the government to enhance the powers of border officers through the introduction of Bill C-44.

We believe, Madam Chairman, we have a vested interest in these deliberations, as ultimately your committee's recommendations will impact on the daily lives of all Canadians, including some 11,000 CEUDA members and their families, who we represent.

It is our position, Madam Chairman, based on certain facts upon which we will further elaborate within the content of this brief, that those amendments contained in Bill C-44 will be non-effective without a complete and thorough review of border protection, both customs and immigration, and the manner in which it is currently being administered from an enforcement point of view.

For example, the consequential Customs Act amendment proposed by Bill C-44 will mean more detention and seizure powers for customs inspectors with respect to certain kinds of documents.

One of the main conduits for the illegal importation of documents in question is through the mail system. That being said, Madam Chairman, it should be very interesting for the committee to be aware that the capacity for customs inspection of the mail has been dramatically reduced since the Canada Customs Postal Improvement Program was implemented in the mid-1980s. This program virtually eliminated 259 customs postal inspection centres, along with massive reductions in the number of customs inspectors previously responsible for the inspection of mail and parcels entering Canada.

By 1992, Madam Chairman, we were left with only eleven postal inspection centres across Canada, to deal with approximately 25 million pieces of mail per year, of which we are able to assess duties and taxes on approximately only 2

## [Translation]

Avant qu'on ne crie à «l'état policier», que le comité sache que nous sommes aussi très sensibles aux divers autres aspects des services frontaliers. Nous voulons que le compte rendu indique que la CEUDA est parfaitement consciente et sensible à: premièrement, l'importance de la perception de revenus; deuxièmement, l'incidence du tourisme sur l'économie canadienne; troisièmement, le besoin de sensibilité et de compréhension à l'égard des besoins du public voyageur, et quatrièmement, la nécessité d'un acheminement accéléré et efficace des voyageurs et des marchandises.

Nous estimons que le dossier et l'histoire de Douanes Canada indiquent que nous ne le cédon en rien à qui que ce soit dans l'accomplissement des tâches susmentionnées, tout en maintenant un dossier équilibré et satisfaisant en matière d'exécution des lois.

Nous estimons en outre que, malgré des ressources insuffisantes, le peu de formation offerte et le manque d'équipement, nous avons servi le public canadien et le gouvernement du Canada avec fierté et au meilleur de notre capacité, dans des conditions parfois grandement adverses. Cela dit, nous sommes venus témoigner devant vous aujourd'hui pour vous offrir de l'aide et vous fournir de la documentation au sujet de ces questions et de l'intention que nourrit le gouvernement dans son projet de loi C-44 d'accroître les pouvoirs des agents à la frontière.

• 0940

Nous croyons, madame la présidente, que notre intérêt dans ces délibérations est bien fondé, si l'on considère que les recommandations de votre comité auront une certaine incidence sur la vie quotidienne de tous les Canadiens, y compris près de 11 000 membres de la CEUDA que nous représentons et leurs familles.

À la lumière de certains faits que nous exposerons plus en détail dans notre mémoire, nous estimons, madame la présidente, que les amendements proposés dans le projet de loi C-44 resteront lettre morte tant qu'un examen complet et approfondi de la protection de la frontière n'aura pas été effectué (tant par les douanes que par l'immigration), et la façon dont elle est présentement administrée du point de vue de l'exécution.

Ainsi, par exemple, l'amendement accessoire que le projet de loi C-44 propose à la Loi sur les douanes signifiera des pouvoirs accrus de détention et de saisie pour les inspecteurs de douanes, en ce qui a trait à certains genres de documents.

Une des principales avenues pour l'importation illégale de documents est la poste. Cela dit, madame la présidente, le comité sera sans doute intéressé d'apprendre que le droit d'inspection du courrier par les douanes a été grandement réduit depuis que le programme d'amélioration des opérations postales a été mis en oeuvre vers le milieu des années quatre-vingt. Ce programme a eu pour effet d'éliminer presque complètement 259 centres d'inspection du courrier par les douanes et de réduire de façon draconienne le nombre d'inspecteurs des douanes autrefois chargés de l'inspection du courrier et des colis entrant au Canada.

En 1992, madame la présidente, il ne restait plus que onze centres d'inspection postale dans tout le Canada, pour traiter environ 25 millions de pièces de courrier par année, dont seulement environ 2 millions, soit 8 p. 100, sur lesquels nous



[Texte]

million, or 8%. You may be shocked to know this, but currently those inspection centres have now been reduced to only six. We respectfully ask what benefit can be derived by the amendment proposed to the Customs Act by Bill C-44 if we currently do not have the resources or the capacity to enforce even the existing legislation.

Madam Chairman, most Canadians do not realize that customs inspectors at the front line are responsible for immigration. The uniformed officer, who one meets when coming through the Canadian border, is a customs inspector who carries out primary inspection on behalf of Immigration.

Madam Chairman, these two entities coexist in two separate departments of government—Customs at Revenue Canada, and Immigration at Citizenship and Immigration. The power to be an immigration officer is delegated to a customs inspector through a memorandum of understanding signed between the two departments.

In instances where there is some doubt or problem with any person or persons entering Canada, that person or persons will be referred to an immigration officer for what is known as a secondary examination or questioning.

This process, Madam Chairman, including its current inadequacies, was clearly documented in the recently exposed EKOS report—of which all members now have a copy—which had been suppressed by both Manpower and Immigration and Revenue Canada when, in our opinion, the results proved too damning to deal with.

To provide a brief overview of this issue, in 1991, EKOS Research Associates Inc. conducted a study for the Department of Employment and Immigration to evaluate the effectiveness of the primary inspection line, which is called PIL. This is the border control point that first screens those who would wish to enter Canada. Employment and Immigration Canada and Revenue Canada work together to maintain the PIL program.

The findings and interpretations of the report were organized under seven headings: trends and traffic and referrals; PIL effectiveness; incompatible objectives; “two-culture” syndrome; central role of training; need for monitoring; and avenues for the future.

The report does indicate that based on evaluation results, some 10,100 individuals who would either require documentation or simply would be inadmissible to Canada would have been left unidentified in the PIL test imports during a four-week period divided between August and November of 1991. These could well include illegal immigrants, bogus refugees, terrorists and illegal job seekers.

The report, Madam Chairman, further points to a variety of possible factors contributing to this low level of performance at the primary inspection line, including lack of training, low officer motivation and the quality of communication between the two departments.

The report, Madam Chairman, notes on page 94:

[Traduction]

avons réussi à prélever des droits et taxes. Vous serez sans doute étonnée d'apprendre que le nombre de ces centres d'inspection postale est maintenant tombé à six. Voilà pourquoi nous vous demandons respectueusement: quel avantage est-il possible de tirer de l'amendement proposé au projet de loi C-44, alors que nous ne disposons pas dans le moment des ressources ni même du personnel pour appliquer la loi dans sa forme actuelle?

Madame la présidente, la plupart des Canadiens ne se rendent pas compte que les inspecteurs de douanes en première ligne sont aussi responsables de l'immigration. L'inspecteur en uniforme qui accueille les voyageurs à leur arrivée à la frontière canadienne est un inspecteur des douanes qui s'occupe de l'inspection primaire au nom du ministère de l'Immigration.

Madame la présidente, ces deux entités coexistent au sein de deux différents ministères gouvernementaux: Douanes à Revenu Canada et Immigration à Citoyenneté et Immigration. Le pouvoir d'agent d'immigration est délégué aux inspecteurs de douanes en vertu d'un protocole d'entente signé entre les deux ministères.

Là où il existe un doute ou un problème au sujet d'une ou plusieurs personnes cherchant à entrer au Canada, cette ou ces personnes sont renvoyées à un agent d'immigration aux fins d'un examen ou interrogatoire secondaire.

Ce processus, madame la présidente, y compris ses faiblesses, a été clairement documenté dans le récent rapport EKOS, dont tous les députés ont reçu copie, qui a été relégué aux oubliettes par Emploi et Immigration et Revenu Canada, parce que ses résultats, de l'avis de la CEUDA, étaient trop accablants.

Permettez-nous de vous donner un bref survol de la situation. En 1991, Emploi et Immigration Canada demandaient au cabinet EKOS Research Associates Inc. d'évaluer la performance de la ligne primaire d'inspection (LIP), le point de contrôle frontalier où se fait le premier tri des personnes désirant entrer au Canada. Emploi et Immigration Canada et Revenu Canada travaillent de concert au fonctionnement du programme LIP.

Les conclusions et commentaires du rapport étaient regroupés sous sept titres: tendances du trafic et renvois, performance de la LIP, objectifs incompatibles; syndrome dit des deux cultures, rôle crucial de la formation, nécessité d'un contrôle et avenues pour l'avenir.

Le rapport indiquait que, d'après les résultats de l'évaluation, environ 50 100 individus ayant besoin de documents ou simplement inadmissibles au Canada auraient franchi la LIP sans être détectés au bureau-pilote au cours d'une période de quatre semaines échelonnées entre août et novembre 1991. Ces individus auraient fort bien pu comprendre des immigrants illégaux, de faux réfugiés, des terroristes et des personnes cherchant illégalement un emploi.

Le rapport, madame la présidente, a souligné une variété de facteurs ayant pu contribuer à ce piètre niveau de performance à la ligne primaire d'inspection, y compris le manque de formation, le manque de motivation des inspecteurs, ainsi que la qualité des communications entre les deux ministères.

Le rapport, madame la présidente, explique ce qui suit à la page 94:

## [Text]

The main causes uncovered during the evaluation relate to the implementation of the procedures (particularly, training, officer motivation, the quality of communications between the two departments involved), the procedures (mainly, the limitation inherent to the mandatory questions used and the availability of tools to assist the PIL examiners), and, possibly, leakage between PIL and the secondary examination (which is mainly due to the physical layout of many landborder ports of entry).

• 0945

The footnote on page 94 is also significant:

Lack of motivation itself being related to conflicting pressures of control and facilitation, perception of lax treatment at the Immigration stage and lenient attitudes towards travellers convicted of driving while intoxicated.

On the question of training, which EKOS Research Associates describes as particularly key in the implementation of a successful PIL program—that's on page 99—the report has this to say:

Revenue Canada Customs and Excise has difficulty finding the time and resources to allow Customs inspectors to receive training.

Training is a crucial issue needing urgent attention.

In appendix D, Madam Chair, the summary of evaluation results makes several references to the need for cooperation between Immigration and Revenue Canada, and two of the recommendations are:

That the Customs 2000 must be tested and implemented with the full cooperation and participation of Immigration.

Secondly, it says:

One important explanation of the current level of effectiveness of PIL is the lack of communication between Revenue Canada and Employment and Immigration at various levels of the hierarchy.

I should explain, Madam Chair, at the time it was Employment and Immigration. It is now, of course, Citizenship and Immigration.

It showed the current situation to be unworkable because of the mixed mandates of each department, the lack of common vision, lack of communications with employees who carry out the day-to-day operations, and lack of training and tools, all of which contribute to a lack of employee motivation.

Within Canada Customs we do provide a service at over 540 points of entry into the country—land, rail, water and air. Of the approximately 7,000 employees who work for Canada Customs, some 3,500 members of the Customs and Excise Union are uniformed officers directly involved in enforcement and border services.

In addition to major statutes that apply to Revenue Canada, the department also administers over 70 pieces of legislation on behalf of a wide range of other government departments legislated for the protection of the Canadian public. As

## [Translation]

Les causes principales relevées au cours de notre évaluation ont trait à la mise en oeuvre des procédures, plus particulièrement la formation, la motivation des inspecteurs, la qualité des communications entre les deux ministères et la cause, les procédures, particulièrement la limitation inhérente des questions d'usage et la disponibilité d'outils pouvant aider les inspecteurs à la LIP et, peut-être, la possibilité de fuites entre la LIP et l'examen secondaire, ce qui est principalement attribuable à la disposition fautive de nombreux bureaux de frontières.

La note au bas de la page 94 est tout aussi importante:

Le manque de motivation lui-même est rattaché aux pressions incompatibles du contrôle et de la facilitation, à la perception d'un relâchement au niveau de l'immigration, ainsi qu'à l'attitude de clémence à l'égard des voyageurs trouvés coupables de conduite en état d'ébriété.

Au sujet de la formation, que les chercheurs EKOS ont décrite comme «une composante clé de la mise en oeuvre d'un programme LIP réussi» (page 99), le rapport dit ce qui suit:

Revenu Canada, Douanes et Accises (RCDA) a de la difficulté à trouver le temps et les ressources qui permettraient aux inspecteurs de douanes de recevoir la formation nécessaire.

La formation est un sujet crucial qui devrait faire l'objet d'une attention immédiate.

Madame la présidente, à l'annexe D, qui est le résumé des résultats de l'évaluation, on trouve plusieurs références au besoin d'une plus grande coopération entre Immigration et Revenu Canada. Voici deux des recommandations:

Douanes 2000 doit être mis à l'essai, puis institué avec la pleine coopération et participation d'Immigration Canada.

Deuxièmement:

Une explication valable du niveau actuel d'efficacité de la LIP est le manque de communication entre Revenu Canada et Emploi et Immigration, à divers niveaux hiérarchiques.

Je dois expliquer, madame la présidente, qu'il s'agissait à l'époque d'Emploi et Immigration; on sait évidemment qu'aujourd'hui, le ministère s'appelle Citoyenneté et Immigration.

Le rapport explique que la situation actuelle est impraticable à cause de la diversité des mandats de chaque ministère, de l'absence d'une vision commune, d'un manque de communication avec les employés qui s'occupent des opérations journalières, d'un manque de formation et d'équipement, tous ces facteurs contribuant au manque de motivation de la part des employés.

Douanes Canada dispense ses services dans plus de 540 bureaux d'entrée au pays (voies terrestre, ferroviaire, maritime et aérienne). Des quelques 7 000 employés de Douanes Canada, environ 3 500 membres de la Customs Excise Union Douanes Accise sont des inspecteurs en uniforme directement engagés dans l'exécution des lois et les services frontaliers.

En plus des principales lois qui s'appliquent à Revenu Canada, le ministère voit aussi à l'exécution de plus de 70 articles législatifs mis en place pour la protection du public canadien, au nom d'une variété de ministères gouvernementaux.



[Texte]

previously stated, Canada Customs is also responsible for the primary immigration screening of persons seeking admission into Canada and also performs a range of secondary immigration functions on behalf of the Department of Citizenship and Immigration.

CEUDA believes Canada Customs must either remain a separate and distinct entity, reporting to its own deputy minister within Revenue Canada, or be part of the Department of Citizenship and Immigration, and we are not alone in this view. In 1991 a funded study by the government completed for the Department of Immigration, the de Cotret report, and the 1992 report of the Auditor General recommended closer cooperation between Canada Customs and the Department of Immigration.

Madam Chair, internal Revenue Canada studies on integration not only reiterated the need for closer cooperation but in fact provided as an option that Canada Customs be a distinct and separate entity. Despite these logical and pragmatic recommendations, we now have integration, or as it is now known, consolidation—whichever term you wish to use—of Customs and Excise with Taxation and it is now proceeding with uncharacteristic haste.

I have to stress as well, Madam Chair, that front-line customs inspectors who carry out the mandate of Customs and Immigration have been disconnected or further removed from headquarters executive management, creating an unwholesome and unconnected reporting mechanism. Previous Customs regions, Madam Chair, now report to a regional assistant deputy minister of Revenue Canada, who then reports to the national executive group, one of whom is an assistant deputy minister for Customs, or as it is now called, border services.

It is our position that to properly address the issues surrounding Canadian border protection there should be a closer relationship between Customs and Immigration as well as with all other Canadian law enforcement agencies working for a common goal, the protection of Canadian society. Madam Chair, a combination of resources with Customs and Immigration would provide an expanded base for border security. This combined service could still be mandated with revenue collection and the enforcement of the 70 acts of Parliament that are currently in force at the border.

In light of the aforementioned, Madam Chair, the Customs and Excise Union Douanes Accise, in conjunction with the recent national SafetyNet Conference, has compiled recommendations to reflect the growing need to interdict the existing crime, violence, smuggling and illegal immigration activities threatening the safety and security of the Canadian public and to enhance the safety and security of Canadians, we respectfully recommend.

[Traduction]

Comme nous l'avons déjà mentionné, Douanes Canada est également responsable au nom de l'immigration du tri primaire de personnes cherchant à entrer au Canada et d'une variété d'autres fonctions secondaires de l'immigration au nom de Citoyenneté et Immigration Canada.

La CEUDA estime que Douanes Canada doit rester une entité séparée et distincte, répondant à son propre sous-ministre à l'intérieur de Revenu Canada ou comme composante du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration. Ce point de vue ne nous est pas exclusif. Le rapport de Cotret de 1991, étude financée par le gouvernement pour le compte du ministère de l'Immigration, et le rapport de 1992 du vérificateur général ont tous deux recommandé une coopération plus serrée entre Douanes Canada et le ministère de l'Immigration.

Madame la présidente, des études internes de Revenu Canada sur la question de l'intégration ont non seulement renchéri sur le besoin d'une coopération plus étroite, mais en fait ont proposé comme solution de rechange que Douanes Canada devienne une entité séparée et distincte. Malgré ces recommandations logiques et pragmatiques, l'intégration ou l'unification, selon sa préférence, de Douanes et Accise à la division de l'Impôt se poursuit avec une hâte peu caractéristique.

Je dois également faire ressortir, madame la présidente, que les inspecteurs des douanes en première ligne, chargés d'exécuter le mandat des Douanes et de l'Immigration, ont été coupés ou éloignés davantage de la haute direction de l'administration centrale, donnant ainsi lieu à un mécanisme de rapports malsains et disjointes. Les anciennes régions des douanes sont maintenant placées sous un sous-ministre adjoint régional de Revenu Canada, qui se rapporte au groupe exécutif national dont un des membres est sous-ministre adjoint pour les Douanes ou, comme le veut la nouvelle pratique, les Services frontaliers.

Nous estimons que, pour aborder comme il se doit les questions entourant la protection de la frontière canadienne, il faut des rapports plus étroits entre Douanes Canada et Immigration Canada, ainsi que les autres agences canadiennes d'exécution des lois qui travaillent de concert vers un objectif commun: la protection de la société canadienne. Madame la présidente, une combinaison des ressources des Douanes et de l'Immigration élargirait la base de protection de la frontière. Ce service combiné pourrait toujours avoir comme mandat la perception des taxes et l'exécution des 70 lois du Parlement qui sont actuellement appliquées à la frontière.

À la lumière de ce qui précède, madame la présidente, la Customs Excise Union Douanes Accise a préparé, dans l'optique de la récente conférence nationale SafetyNet, des recommandations qui reflètent le besoin croissant de mettre fin aux activités criminelles à caractère de violence, de contrebande et d'immigration illégale qui menacent le bien-être et la sécurité de la population canadienne; à cette fin, nous les recommandons respectueusement.

[Text]

[Translation]

• 0950

Madam Chair, I know it's going long, so I'm not going to read the 17 or 18 recommendations. Instead, I'm going to pick three or four we think are of high priority, and of course the committee members can read the balance and ask questions.

The first priority is the creation of a border protection service under the umbrella of the Solicitor General to coordinate the functions now performed in part by CSIS, RCMP, Immigration, Customs and Excise, and the Solicitor General of Canada, to avoid duplication and increase efficiency and effectiveness. The border protection service should also include a dedicated border patrol, encompassing marine and land units, to ensure the integrity of border protection between designated points of entry.

Second is that the protection of Canadian society be the first priority of border protection services.

Third is that the House of Commons should review the means of providing protection against the illegal entry of persons, the importation of illegal substances and materials, and personal security at Canada's borders.

Fourth is that protocols be created to ensure the maximizing of resources among the appropriate federal, municipal, and provincial authorities when dealing with violators arriving by water, land, and aircraft who may not have been initially apprehended at a designated border crossing.

As well, border protection officers should be granted full peace officer status and be fully trained and properly equipped and armed when and where necessary.

Those are some of the priority recommendations. In keeping with the time allotted and your kind request at the start that we be brief, we will now entertain questions.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Legacy.

**M. Nunez:** Je vais parler en français.

Je vous remercie beaucoup de votre intéressant exposé et je déplore qu'on n'ait pas une version française de votre texte.

Je vois que vous avez beaucoup de problèmes. Comme syndicat, vous avez une vision assez claire des difficultés que vous traversez. Vous n'êtes pas assez équipés même pour respecter la législation actuelle, soit les 70 lois que vous devez mettre en application. Ce n'est pas facile.

J'ai plusieurs questions à vous poser. Vous dites qu'il y a dédoublement des fonctions entre le service de sécurité, la Gendarmerie royale, l'Immigration, les agents des Douanes et les agents du Solliciteur général. Qu'est-ce qu'il faudrait faire pour assurer la coordination de tout ça? Pourquoi y a-t-il un tel manque de coordination? Quel est le problème?

Madame la présidente, je sais que le document est long, et je ne vais donc pas lire les 17 ou 18 recommandations. Je vais plutôt en choisir trois ou quatre qui, à notre avis, sont les plus importantes et, naturellement, les membres du comité pourront lire le reste et nous poser des questions.

La priorité à laquelle nous attachons le plus d'importance est la création d'un service de protection frontalière, chapeauté par le solliciteur général, qui coordonnerait les fonctions actuellement exécutées en partie par le SCRS, la GRC, l'Immigration, les Douanes et accise et le solliciteur général du Canada, afin d'éviter le chevauchement et accroître l'efficacité du service. Le service de protection frontalière devrait aussi inclure une patrouille frontalière spécialisée, comprenant des unités navales et terrestres, afin d'assurer l'intégrité de la protection frontalière entre les points d'entrée désignés.

Deuxièmement, nous recommandons que la protection de la société canadienne soit la première priorité des services de protection frontalière.

Troisièmement, nous suggérons que la Chambre des communes étudie les moyens d'assurer la protection contre l'entrée illégale d'individus, l'importation de substances et marchandises illégales, et la sécurité personnelle à la frontière canadienne.

Quatrièmement, nous recommandons que des protocoles soient établis pour assurer l'utilisation maximale des ressources entre les autorités fédérales, provinciales et municipales quand il s'agit de confronter les délinquants arrivant au pays, par voie maritime, aérienne ou terrestre et qui auraient pu échapper à l'inspection initiale aux points d'entrée désignés.

Par ailleurs, que les agents chargés de la protection de la frontière devraient jouir du plein statut d'agents de la paix, recevoir la formation et l'équipement nécessaires et que le port d'armes leur soit permis, au besoin.

Telles sont certaines des recommandations que nous considérons prioritaires. Pour respecter la limite du temps qui nous est imparti et rester brefs comme vous nous l'avez aimablement demandé au début de notre présentation, nous répondrons maintenant volontiers à vos questions.

**La présidente:** Merci bien, monsieur Legacy.

**Mr. Nunez:** I'm going to speak French.

Thank you for a very interesting presentation. I'm disappointed that you don't have a French version of your document.

I can see that you have many problems. As a union, you have a very clear idea of the difficulties you are facing. You are not even properly equipped to enforce the current legislation, that is the 70 acts that you are responsible to implement. It's not easy.

I have several questions to ask you. According to you, there is some overlap between the Security Intelligence Services, the Royal Canadian Mounted Police, Immigration and Customs and Excise offices as well as agents of the Solicitor General. What should we do to ensure that everything is coordinated? Why is there such a lack of coordination? What's the problem?



[Texte]

**Mr. Legacy:** I do apologize once again for not having the translated copies. However, the executive summary of the EKOS report is translated and we'll certainly get those other documents over sometime tomorrow.

I guess it's not very good territory, Madam Chair, to be talking about public security, because your government, or at least the Liberal government, very quickly did away with that on taking office. But we have to go back to that kind of format. When it was introduced by the previous government, one of the only things we did agree with, it was a coordinating effort by the Solicitor General to bring together all the law-enforcement agencies to look at what is happening today within our country.

I mention within my brief the SafetyNet Conference, which was recently held. For those of you who may not be aware, the SafetyNet Conference was a review of the criminal justice system by a number of very interested groups, including ourselves, the Canadian Police Association, the Canadian Association of Chiefs of Police, Citizens Against Violence, Child Find and so forth—groups who in fact see and are experiencing what we feel is a real deterioration in the criminal justice system, or the ability of the criminal justice system within Canada to do the proper job of protecting Canadians.

We only need to look at the facts, read the newspaper, watch television to see that every day, and I say this without exaggeration, there is a news story related to the border. There is a news story related to drugs, missing children, firearms, smuggling or the hundreds of millions of dollars of revenue not being collected for the government.

Over the past 18 months we have met with numerous border mayors, members of Parliament and special interest groups, and the message is very clear. We have a number of law enforcement agencies doing the work they believe should be done, that they are mandated to do, and yet there is no coordination of some of the principal items we feel should be dealt with. One of our recommendations is that any law enforcement officer legally sworn in should have some delegated powers of customs officers to deal with the interdiction of goods once they come through the border.

I was really clear to the border mayors that what we miss at the border can become a great cost and a great resource problem for any municipality, either at the border or inland. For example, one seizure action on a kilo of cocaine at the border takes one or two officers away from whatever other work they were doing for a couple of hours. But if it gets into the community—

**M. Nunez:** Ce qui nous intéresse surtout ici c'est la question du courrier. Malheureusement vous n'avez pas abordé ce sujet très important dans votre présentation. Jusqu'à présent vous aviez l'autorité d'ouvrir le courrier. La nouvelle loi vous

[Traduction]

**M. Legacy:** Je vous prie encore une fois de m'excuser de ne pas avoir la traduction du document. Toutefois, le résumé du rapport EKOS est traduit et nous vous transmettrons sans faute ces autres documents au cours de la journée de demain.

Je suppose que l'on s'aventure en terrain miné, madame la présidente, lorsqu'on parle de la sécurité publique, car votre gouvernement, ou tout le moins le gouvernement libéral, s'est très rapidement délesté de cette responsabilité lorsqu'il a pris le pouvoir. Mais il faut revenir aux arrangements qui existaient auparavant. Lorsque le précédent gouvernement a instauré ce régime, l'un des éléments que nous avons approuvés était une initiative de coordination lancée par le solliciteur général afin de rassembler tous les organismes d'exécution de la loi pour examiner ce qui se passe aujourd'hui dans notre pays.

Je mentionne dans mon mémoire la conférence SafetyNet qui a eu lieu récemment. Pour ceux d'entre vous qui pourraient ne pas être au courant, la conférence SafetyNet avait pour objet de permettre la revue du système de justice pénal par un bon nombre de groupes très intéressés, par exemple, à part nous-mêmes, l'Association canadienne des policiers, l'Association canadienne des chefs de police, Citizens Against Violence, Child Find, etc.—des groupes qui constatent concrètement ce qui est à nos yeux une détérioration véritable du système de justice pénal, ou du pouvoir du système de justice pénal qui existe au Canada pour protéger comme il se doit les Canadiens.

Il suffit de voir ce qui se passe, de lire les journaux, de regarder la télévision pour se rendre compte que tous les journaux, et je dis cela sans exagération, il y a un reportage sur un événement qui s'est passé à nos frontières. Il peut s'agir de drogues, d'enfants disparus, d'armes à feu, de contrebande ou encore de centaines de millions de dollars de recettes qui ne sont pas perçues par le gouvernement.

Au cours des 18 derniers mois, nous avons rencontré de nombreux maires des villes frontalières, des députés et des groupes d'intérêt et le message a été bien clair. Il existe un certain nombre d'organismes d'exécution de la loi qui interviennent dans le sens où ils estiment qu'ils devraient le faire, dans le sens de leur mandat, et pourtant, la coordination nécessaire n'existe pas pour nous permettre d'intervenir dans tous les secteurs où, à notre avis, nous devrions le faire. Une de nos recommandations est que l'on délègue à tout agent de police assermenté certains des pouvoirs des inspecteurs des douanes afin qu'il puisse faire appliquer l'interdiction qui frappe ces marchandises une fois qu'elles ont traversé la frontière.

J'ai indiqué clairement aux maires des villes frontalières que ce que nous n'interceptons pas à la frontière peut devenir pour toute municipalité, qu'elle soit située à la frontière ou plus loin dans les terres, la source d'un coût important ou d'un problème de ressources de taille. Par exemple, pour saisir un kilo de cocaïne à la frontière, il faut que deux inspecteurs y consacrent deux heures de leur temps et cela veut dire qu'ils ne font pas leur travail habituel pendant ce temps-là. Mais imaginez que cela parvienne dans la collectivité. . .

**Mr. Nunez:** What we're mostly interested in here is the question of mail. Unfortunately, you didn't touch on this very important subject during your presentation. Up until now you had the authority to open mail. The new act gives you the

[Text]

donne l'autorité de le saisir, enfin, de faire des perquisitions. Comment cela se passe-t-il actuellement? Est-ce que par exemple, s'il y a des passeports, vous pouvez les saisir? Qu'est-ce que vous faites avec le courrier quand vous l'ouvrez? Quelle est la procédure à suivre? Quel problème pose le courrier international?

**Mr. Legacy:** It's really more than one problem. First of all, we have some strong restrictions on us for parcels of 500 grams or less, which need to be clarified. We also have a more serious problem. In my brief you will note we deal with approximately 25 million pieces of mail. The government has reduced the number of mail inspection centres since the mid-1980s from 270 to only 6 today. With the drastic loss of officers, we can't possibly deal with the mail. Last year we were able to deal with only 2 million pieces out of 25 million, or 8%. We simply don't have the resources at the postal centres to look at the mail.

Some mail is not even brought to us at times. It is brought around Customs because we are seen to be holding up the mail. There need to be some major changes made with Canada Post, the legislation, the resourcing, and the inspection of mail at the six postal centres. It's sheer volume. Those of you who came to work via the Queensway this morning know that at 7 a.m. you don't move very fast. At any hour of the day at the postal sections you just can't look at the mail because there is too much for our resources to handle.

**Mme Debien:** Monsieur Legacy, vous savez que dans le projet de loi C-44, il y a une disposition qui permettrait aux douaniers d'ouvrir le courrier relatif à l'immigration. En insérant une telle disposition dans la Loi, c'est comme si on présumait qu'il y a une intention de contrevenir à la loi et aux règlements. C'est donc comme s'il y avait un renversement de la preuve. Est-ce que je pourrais, et le Comité avec moi, avoir votre opinion à ce sujet?

**Mr. Legacy:** Whether or not the legislation is changed, we can't do the work. I tried to make that clear in my brief. I hope it didn't look as though we weren't really addressing Bill C-44. Our brief contains the very strong messages to the committee that we do not have the resources, the ability, the communication, or the liaison. Whether we have more powers under Bill C-44 is a moot point, because we can't carry them out. There need to be some major changes, and there needs to be a good hard look at what, in fact, we do.

We're into what they call "administrative consolidation". Quite frankly, there is a major deterioration of the customs service at both the border and postal centres. As a matter of fact, at the present time there are cuts at the postal centres and in the field so that they can fund what they call "people greeters". So we're going to greet people instead of doing our jobs.

[Translation]

authority to seize it, or rather to perform searches. How is it actually done? For instance, if there are passports, can you seize them? What do you do with the mail when you open it? What is the proper procedure to follow? What about the problem of international mail?

**M. Legacy:** Il y a en réalité plus d'un problème. Tout d'abord, il y a des restrictions sévères qui s'appliquent aux colis de 500 grammes ou moins, et l'on devrait clarifier cela. Il y a par ailleurs un problème plus grave. Vous remarquerez que j'indique dans mon mémoire que nous avons à traiter environ 25 millions de pièces de courrier. Depuis la moitié des années quatre-vingt, le gouvernement a coupé le nombre de centres d'inspection du courrier qui, de 270 qu'il était, est passé à 6. Étant donné le très grand nombre d'inspecteurs que nous avons ainsi perdu, il nous est impossible de nous occuper du courrier. L'an dernier, nous avons traité deux millions de pièces sur 25 millions, soit 8 p. 100. Nous ne disposons tout simplement pas dans les centres d'inspection postaux des ressources nécessaires pour examiner le courrier.

Parfois, on ne nous l'apporte même pas, sous prétexte que les douanes retardent indûment le courrier. Il faut apporter des changements majeurs à Postes Canada, aux lois, aux ressources ainsi qu'aux six centres d'inspection postaux. C'est strictement une question de volume. Ceux d'entre vous qui ont emprunté le Queensway ce matin pour venir travailler savent qu'à 7h00 on n'avance pas vite. Quelle que soit l'heure de la journée, dans les sections postales, il est impossible d'examiner le courrier, car il y en a trop pour les ressources humaines dont nous disposons.

**Mrs. Debien:** Mr. Legacy, as you know, in Bill C-44, there is an amendment which would allow custom officers to open mail regarding immigration. By putting this amendment in the Act, it's as if we assume that people intend to violate the law and the regulations. It's as if the burden of proof was reversed. Could I, and the Committee, have your opinion on this subject?

**M. Legacy:** Que l'on modifie ou non la loi, nous ne pouvons pas faire le travail. J'ai essayé d'indiquer cela clairement dans mon mémoire. J'espère que cela ne donnait pas l'impression que nous ne traitons pas vraiment du projet de loi C-44. Notre mémoire a pour objet de transmettre un message très clair au Comité: nous n'avons pas les ressources, la capacité, les moyens de communication ou de liaison, qu'il faudrait. Que le projet de loi C-44 nous accorde plus de pouvoirs ou non, c'est sans intérêt car nous ne pourrions pas les mettre en oeuvre. Il faut faire des changements fondamentaux et il faut que l'on s'attache à examiner de très près ce que, en réalité, nous faisons.

• 1000

Nous traversons ce que l'on appelle une période de «consolidation administrative». Bien franchement, les services douaniers autant à la frontière que dans les centres postaux se détériorent énormément. De fait, on opère actuellement des coupures dans les centres postaux et sur le terrain afin de pouvoir financer ce que l'on appelle des «agents d'accueil». Ainsi donc, nous allons accueillir les gens au lieu de faire notre travail.



[Texte]

[Traduction]

**The Chairman:** We have to have shorter answers.

**La présidente:** Il faudrait répondre plus brièvement.

**Mme Debien:** Monsieur Legacy, vous ne répondez pas tout à fait à ma question. Je vous demande votre opinion quant au renversement de la preuve dans le cas de l'ouverture du courrier. En autorisant les douaniers à ouvrir le courrier, on présume coupable la personne qui fait circuler ce courrier. C'est un renversement de la preuve par rapport à notre système judiciaire actuel. Alors, si c'est possible, j'aimerais que vous me donniez votre opinion là-dessus. Est-ce que vous êtes d'accord avec cette disposition qui permet un renversement de la preuve?

**Mrs. Debien:** Mr. Legacy, you didn't exactly answer my question. I was asking for your opinion on the reversal of the burden of proof with regard to opening mail. When we authorize customs officers to open mail, we assume that the person who is sending that piece of mail is guilty. In the context of our current justice system, it's a reversal of the burden of proof. So, if at all possible, I would like you to give me your opinion on this matter. Do you agree with this provision which allows a reversal of the burden of proof?

**Mr. Legacy:** Let me just say that until the Canadian Charter of Rights and Freedoms came into effect, the Customs Act did in fact put the burden of proof on the traveller or importer. We're simply going back to what we had a few years ago; that is, under the Customs Act you must prove your innocence. Although I welcome it from an administrative point of view, I find it strange we would go back to the same kind of burden of proof we just got rid of due to the charter. We could operate very efficiently under the old rules, and there was no abuse of the old rules. So this is going back to, I think, a situation where we can better do the job.

**M. Legacy:** Permettez-moi de mentionner que jusqu'à ce que la Charte canadienne des droits et libertés entre en vigueur, la Loi sur les douanes mettait en réalité le fardeau de la preuve sur le voyageur ou l'importateur. Nous reprenons simplement des dispositions qui existaient il y a quelques années; c'est-à-dire que, en vertu de la Loi sur les douanes, vous devez prouver votre innocence. Même si, du point de vue administratif, c'est à mon avis souhaitable, je trouve étrange que l'on revienne à une disposition sur le fardeau de la preuve dont on vient de se débarrasser par le biais de la Charte. Nous pouvions fonctionner de façon très efficace dans le cadre des anciens règlements et nous n'en abusions pas. À mon avis, c'est réinstaurer des conditions dans lesquelles nous pouvons faire mieux notre travail.

**Mr. Hanger:** In your report, on page 3, referring specifically to Bill C-44, you say this bill, while increasing Customs' workload, fails once again to adequately address the front-end responsibilities inherent with protecting Canada's borders and that link between Customs and Immigration is ignored. Would you explain in a little more detail what you mean by that?

**M. Hanger:** Dans votre rapport, à la page 3, vous revenez directement au projet de loi C-44 et vous dites que, tout en augmentant la charge de travail du service des douanes, ce projet de loi n'aborde pas de façon satisfaisante les responsabilités de première ligne qui accompagnent la protection de la frontière canadienne et le lien inextricable entre les douanes et l'immigration est laissé pour compte. Pourriez-vous m'expliquer avec un peu plus de précision ce que vous voulez dire par là?

**Mr. Legacy:** In 10,000 words or less I'll try to give you a very brief overview. We have seen over the past year or so, with a major change in senior administration at Revenue Canada, the watering down of border protection. We are being now fully integrated into the taxation department. Revenue Canada at one time really had two departments under that one portfolio. One was Taxation and the other, of course, was Customs and Excise. Bill C-2, which was passed by the House some months ago, did away with the two-deputy-minister structure and the two-department-structure and there's now one, which is called Revenue Canada.

**M. Legacy:** Je vais essayer de vous donner un très bref aperçu en 10 000 mots ou moins. Au cours de la dernière année, les changements qui ont affecté la haute direction de Revenu Canada se sont soldés par un affaiblissement de la protection de nos frontières. Nous sommes maintenant complètement intégrés au service fiscal. À une certaine époque, Revenu Canada chapeautait en fait deux services distincts. D'un côté, il y avait les impôts et de l'autre, naturellement, les Douanes et Accise. Le projet de loi C-2 qui a été approuvé à la Chambre des communes il y a quelques mois a remplacé une structure où il existait deux sous-ministres et deux services par une seule, que l'on appelle Revenu Canada.

We have had a nation-wide campaign over the past year to fight this total integration because what we see happening is that rather than going toward more cooperation with other agencies and more enforcement at the border, from the point of view of interdicting what in fact we should be, we see a watering down of border protection. Simply put, if some change is not made very shortly, we'll simply be greeting tourists while wearing blazers and grey slacks, and the enforcement function we in fact do perform for the Canadian public will no longer be there.

Nous avons lancé l'an dernier une campagne à l'échelle nationale pour combattre cette intégration totale car ce que nous constatons, c'est qu'au lieu de favoriser une plus étroite collaboration avec d'autres agences et une application plus stricte des règles à la frontière, ce nouveau mode de fonctionnement nous interdit de remplir véritablement nos fonctions et aboutit à un affaiblissement de la protection de nos frontières. Pour dire les choses simplement, si l'on n'apporte pas des changements très bientôt, on en viendra à nous faire porter un pantalon gris et un joli veston et à nous charger d'accueillir les touristes, et l'on nous déchargera de notre fonction qui est de faire respecter les lois afin de protéger le public canadien.

[Text]

**Mr. Hanger:** Bill C-44 in some respects deals with the application of those more or less directed in the refugee determination process, such as individuals coming through the border point and making a refugee application. Now, if an individual has a criminal record or has a background that requires a review, is there sufficient manpower to check all applicants thoroughly? Do you have adequate tools at those border points to do the job? If such an individual was determined to have a questionable background, do you have the authority to turn him around right there at the border and say, no, you're not admissible?

• 1005

**Mr. Legacy:** I will try to take them one at a time. Obviously, the whole point of our presentation is to try to show the committee that whatever changes you make to the act, or in fact what additional powers you give to us, are not going to mean anything to us because we can't carry them out. That's the whole principle behind why I'm here.

We have the same situation now with Agriculture Canada. There's more work coming to us that we can't do. You can pass Bill C-44 and you can do anything you want with it, but we can't do the job after it's passed. We do not have enough resources. We have some technology not enough technology. We have been crying for quite some years to have CPIC—the Canadian Police Information Centre—on the line.

**The Chairman:** May I interrupt you, Mr. Legacy. It's very difficult for us as a committee when we are dealing with Bill C-44 and you are really going outside and beyond the bounds of Bill C-44. I think you need to zero in on what Mr. Hanger is asking.

The argument you're using maybe should be put to another committee, or to another body of people—not this one. We're interested within the confines of the act.

**Mr. Hanger:** I believe he is answering my question, Madam Chair.

**The Chairman:** Okay.

**Mr. Hanger:** The bottom line I'm receiving from the union here is that there are insufficient manpower and resources—

**The Chairman:** Yes, that's what I'm hearing.

**Mr. Hanger:** —and authority to do what has to be done in spite of the fact that there are amendments to this act.

I have one other question that I would like to ask him. Dealing with the mail again, as my hon. colleague in the Bloc introduced the matter, what is the problem with parcels under 500 grams?

**Mr. Legacy:** That is considered personal mail and we can't open it without the authorization of the individual.

[Translation]

**M. Hanger:** Par certains aspects, le projet de loi C-44 porte sur l'application de certaines dispositions entrant plus ou moins dans le cadre du processus de reconnaissance du statut de réfugié, comme par exemple lorsque quelqu'un arrive à un point frontalier et fait une demande à titre de réfugié. En pareil cas, si l'intéressé a un casier judiciaire ou des antécédents que l'on doit passer en revue, y a-t-il assez d'inspecteurs pour vérifier le cas de tous les requérants de façon exhaustive? Avez-vous à chaque point frontalier les moyens qu'il vous faut pour faire du bon travail? Si vous arriviez à établir qu'un intéressé a des antécédents discutables, avez-vous l'autorité de le repousser immédiatement et de dire, non, vous n'avez pas droit à ce statut?

**M. Legacy:** Je vais essayer de les traiter un par un. Il est évident que l'objectif de notre exposé est d'essayer de faire comprendre au Comité que quels que soient les changements qui seront apportés à la Loi, ou d'ailleurs quels que soient les pouvoirs supplémentaires que vous nous accorderez, cela ne vaudra rien dire car nous ne serons pas en mesure de les mettre en oeuvre. C'est la seule raison pour laquelle je suis ici.

Nous connaissons le même genre de situation avec Agriculture Canada. Il y a plus de travail que nous ne pouvons en faire. Vous pouvez adopter le projet de loi C-44 et l'interpréter de la façon que vous voulez mais nous ne pourrions quand même pas faire le travail une fois qu'il sera adopté. Nous n'avons pas assez de ressources, nous avons certains moyens techniques, mais pas assez. Cela fait déjà quelques années que nous réclamons pour avoir accès directement au CIPC—le Centre d'information de la police canadienne.

**La présidente:** Permettez-moi de vous interrompre, monsieur Legacy. Vous nous mettez dans une situation très difficile car nous devons traiter du projet de loi C-44 et votre intervention dépasse très largement le contexte de ce projet de loi. Je pense que vous devriez répondre plus précisément à la question de M. Hanger.

Les arguments que vous soulevez devraient sans doute être présentés à un autre Comité ou à une autre instance—pas celle-ci. Ce qui nous intéresse, c'est ce qui entre dans le contexte de la Loi.

**M. Hanger:** À mon avis, madame la présidente, monsieur répond à ma question.

**La présidente:** Bon, alors.

**M. Hanger:** Le message que je reçois du syndicat c'est qu'il y a trop peu de ressources humaines et financières. . .

**La présidente:** Oui, c'est ce que je comprends.

**M. Hanger:** . . . et que les agents n'ont pas non plus le pouvoir de faire ce qu'ils devraient faire en dépit du fait que l'on apporte des modifications à cette loi.

J'ai une autre question à poser au témoin. En ce qui concerne encore une fois le courrier, étant donné que mon honorable collègue du Bloc québécois a abordé ce sujet, quel est le problème qui se pose dans le cas des colis de moins de 500 grammes?

**M. Legacy:** On considère cela comme du courrier personnel et nous ne pouvons pas l'ouvrir sans avoir l'autorisation de l'intéressé.



[Texte]

**Mr. Hanger:** So 500 grams is about 1 pound. Under any circumstances you can't open it without authorization from the individual.

**Mr. Legacy:** That's right.

**Mr. Hanger:** A pound of cocaine could come through in one of those parcels. You may know about it but you can't do anything about it.

**Mr. Legacy:** That's correct.

**Mr. Assadourian:** First of all, I commend your report. It is very well prepared and very well presented, but I have some concerns with the report. The final report, the EKOS report, was presented in November 1992.

**Mr. Legacy:** That's right.

**Mr. Assadourian:** Can you tell me what was the response of the government then?

**Mr. Legacy:** They hid the report until we made it public this year.

**Mr. Assadourian:** Oh, so this was hidden until it was released this year.

**Mr. Legacy:** It wasn't released. We got a copy of it. We released it.

**Mr. Assadourian:** The other question I have is on your recommendation 2:

That the protection of Canadian society be the first priority of border protection services.

What is it now?

**Mr. Legacy:** Revenue collection.

**Mr. Assadourian:** So you're only—[*Technical Difficulty—Editor*]—society. Is that what you're telling me?

**Mr. Legacy:** We think that's our job, but what is happening under this new consolidation is that there's more of a focus on revenue generation, the movement of business travel, tourism, so in fact we're ending being simply traffic police at the borders and revenue collectors.

What we're saying is we have to get back to what, in fact, we think is one of the main priorities, and that is some kind of protection at the border for the Canadian public. We're not opposed even one iota to raising money or to collecting money, or to making sure that the traffic moves properly. That's all part of our job, but we like to think it's our job to have a balance between that and border enforcement.

We see the balance really swinging the other way. We're doing very little enforcement. In a great many areas where we are doing enforcement it is being overturned by senior management. What we're looking for is some kind of a balance between revenue collection and of course enforcement. We see that balance going away.

[Traduction]

**M. Hanger:** Cinq cent grammes, c'est à peu près une livre. Vous ne pouvez ouvrir ce genre de courrier dans aucune circonstance sans avoir l'autorisation de l'intéressé.

**M. Legacy:** C'est exact.

**M. Hanger:** On pourrait envoyer une livre de cocaïne dans un de ces paquets. Vous pourriez fort bien le savoir et pourtant vous ne pourriez rien faire.

**M. Legacy:** C'est exact.

**M. Assadourian:** Tout d'abord, je vous félicite pour votre mémoire. C'est très bien préparé et très bien présenté. Mais le rapport me préoccupe un peu. Le rapport final, le rapport EKOS a été présenté en novembre 1992.

**M. Legacy:** C'est exact.

**M. Assadourian:** Pouvez-vous me dire quelle a été la réponse du gouvernement à ce moment-là?

**M. Legacy:** Le rapport a été tenu secret, mais nous l'avons rendu public cette année.

**M. Assadourian:** Ah, on l'a donc tenu secret jusqu'à ce qu'il soit publié cette année.

**M. Legacy:** Il n'a pas été publié. Nous en avons obtenu une copie et c'est nous qui l'avons publié.

**M. Assadourian:** L'autre question que j'ai à vous poser porte sur votre recommandation numéro 2:

Que la protection de la société canadienne doit être la première priorité des services de protection frontalière.

Quelle est actuellement cette première priorité?

**M. Legacy:** Percevoir ce qui est dû à Revenu Canada.

**M. Assadourian:** Par conséquent vous êtes seulement. . . [*Difficulté technique—Éditeur*] . . . société. C'est bien ce que vous me dites?

**M. Legacy:** Pour nous, c'est cela notre travail. Mais ce qui arrive dans le cadre de cette consolidation c'est que l'on insiste surtout sur la nécessité de percevoir des revenus, les activités comme les voyages d'affaires et le tourisme, si bien qu'en réalité nous finissons par être des agents de la circulation aux frontières et des percepteurs de taxes.

Ce sur quoi nous voulons insister c'est que nous devons revenir à ce qui est en réalité, à notre avis, l'une des priorités majeures, c'est-à-dire assurer la protection de la sécurité canadienne à la frontière. Nous ne sommes pas du tout contre le fait de percevoir des revenus ou de faire rentrer de l'argent, ni de nous assurer que la circulation est fluide. Cela fait aussi partie de notre travail mais d'après nous, il faut qu'il y ait un équilibre entre ces tâches-là et celle qui nous incombe pour faire respecter les lois à la frontière.

Nous constatons un déséquilibre réel dans l'autre sens. Nous nous occupons très peu de faire respecter la loi. Et si nous le faisons, dans bien des cas, nos décisions sont contremandées par nos cadres hiérarchiques. Ce que nous recherchons, c'est un équilibre entre notre rôle de perceuteur et celui d'agent d'exécution de la loi. Nous constatons que cet équilibre existe de moins en moins.

[Text]

**Mr. Assadourian:** How do you compare your department with its U.S. counterpart at the border?

[Translation]

**M. Assadourian:** Quel genre de comparaison pourriez-vous établir entre le rôle que vous remplissez à la frontière et celui de vos homologues américains?

• 1010

**Mr. Legacy:** There's no comparison. I don't think we want to be like our U.S. counterparts, but from an immigration point of view, let me just put it into some kind of context for you.

**M. Legacy:** Ce n'est pas comparable. Je ne pense pas que nous souhaitions être comme nos homologues américains, mais du point de vue de l'immigration, je vais vous dire dans quel contexte cela se situe.

When you're travelling to the United States, their attitude, or their mandate, is to try to find some reason to keep you out of their country. Our attitude is to try to find some reason to let you into the country. They're totally opposite. We'd like to see something in the middle of that, something that is actually more balanced.

Lorsque vous vous rendez aux États-Unis, l'attitude qu'adoptent les douaniers, ou plutôt leur mandat, c'est d'essayer de trouver une raison de vous empêcher de pénétrer dans leur pays. De notre côté, nous essayons de trouver une raison pour vous laisser entrer. Ce sont deux attitudes totalement différentes. Nous aimerions qu'il existe un juste milieu, quelque chose qui soit réellement mieux équilibré.

When you cross into the U.S., at any given time you may be meeting either an immigration officer or a customs officer, or both, because they both have the same uniforms. They just have different shoulder flashes. When you come into Canada, you see only a customs inspector at the front line.

Lorsque vous traversez la frontière américaine, à un moment ou à un autre, vous allez tomber sur un agent d'immigration ou un agent des douanes ou sur les deux, car il portent tous deux le même uniforme. La seule chose qui les différencie, ce sont leurs écussons aux épaules. Lorsque vous traversez la frontière pour entrer au Canada, vous voyez uniquement au poste d'entrée un inspecteur des douanes.

But we know for a fact, because we deal very closely with them, they try to find some way to keep you out of their country. They don't want anyone in their country. That's their job at the border, and they do it quite well. However, we don't totally agree with it.

Mais en ce qui concerne les Américains, nous savons, car nous avons d'étroites relations avec eux, qu'il est bel et bien vrai qu'ils essaient de trouver un moyen de vous empêcher d'entrer dans leur pays. Ils ne veulent pas que quiconque pénètre dans leur pays. C'est le travail qu'ils ont à faire à la frontière et ils le font très bien. Toutefois, nous ne partageons pas entièrement ce point de vue.

**Mr. Dromisky (Thunder Bay — Atikokan):** I'm very concerned by your report. I find it very disturbing—so much of the information you have presented, based on your experiences and so forth.

**M. Dromisky (Thunder Bay — Atikokan):** Votre rapport me préoccupe beaucoup. Je le trouve très inquiétant—et la documentation que vous nous avez présentée, fondée sur votre expérience, et tout le reste.

I spent nearly an hour at the border in Sarnia, watching the dozens and dozens of trucks come through. The driver jumps out with his bill of lading, gets it stamped, jumps back into the truck, and away he goes. I asked if they were going to be corralled somewhere and the doors were going to be opened and someone was going to go into one of these trucks and inspect. And Sarnia crossing is nowhere as busy as the border crossings near Montreal, or Kingston, or even the Niagara Peninsula.

J'ai passé près d'une heure à la frontière à Sarnia et j'ai pu voir des douzaines et des douzaines de camions traverser. Le chauffeur saute de sa cabine à avec sa lettre de voiture, la fait timbrer, remonte dans le camion et s'en va. J'ai demandé si l'on allait faire garer les camions quelque part, ouvrir les portes et inspecter le contenu. Et Sarnia n'est pas, loin de là, un poste de frontière aussi occupé que ceux qu'on trouve près de Montréal ou de Kingston, ou même dans la péninsule du Niagara.

My concern, like yours, is that anything could be in those trucks. They could be filled with contraband of all kinds. But they also could be filled with people coming into the country illegally, and no one is inspecting them.

Ce qui m'inquiète, comme vous, c'est que l'on pourrait cacher bien des choses dans ces camions. Ils pourraient être remplis de produits de contrebande de toutes sortes. Mais ils pourraient tout aussi bien transporter des gens qui entreraient au Canada illégalement, et il n'y a personne pour faire l'inspection.

**Mr. Legacy:** That's correct.

**M. Legacy:** C'est exact.

**Mr. Dromisky:** So what I'm wondering is, with your years of experience, do you see any relationship between the functions and the way we're operating at our borders and the free trade deal?

**M. Dromisky:** Je me pose donc la question suivante: étant donné l'expérience que vous avez accumulée au cours de toutes ces années, pensez-vous qu'il existe un rapport quelconque entre vos fonctions, les dispositions qui sont prises à la frontière canadienne et l'Accord de libre-échange?

**Mr. Legacy:** One has to keep in mind that until the free trade agreement, over 80% of all U.S. goods were duty free anyway. So the only difference was a shifting of focus from what we do at the border away from the actual collection of revenue

**M. Legacy:** Il ne faut pas oublier que jusqu'à ce que l'Accord de libre-échange entre en vigueur, 80 p. 100 des marchandises américaines étaient de toute façon hors-taxe. Par conséquent, au lieu de nous attacher à percevoir les droits



[Texte]

on the other 20% and more on country of origin and things such as that. With the free trade situation, the country of origin is very important. Rather than sitting down and collecting taxes on that extra 20%, we should be looking at country of origin, we should be looking we should be looking at the labels and so on.

For example, business being business, we know for a fact there are some American shirt companies that would have shirts manufactured over in Taiwan and have them shipped into the United States. They sew on the buttons and then claim they are U.S.-manufactured goods. That's the kind of focus we should have now.

But free trade hasn't meant a lessening of work at the border. It's really meant, if in fact we do it, more work at the border, but in different areas.

**Mr. Dromisky:** I'm wondering if we're going ahead here with an exercise where we're flogging a dead horse. Maybe the time is coming when we're not going to have enforcement officers at the border because it will truly be, in all essence, an open, free border. What do you think?

**Mr. Legacy:** I don't want to be rude, but you should tell that to the family of the slain police officer in Toronto.

Once again, to put it into some perspective, on the U.S. side of the border, particularly down in the Eastern Townships area and in many areas out on the prairies, U.S. customs officers have motion detectors, they have laser monitors, and they have an armed and roving border patrol to back this up. What we say is if the United States is that worried about what's going into that country from here in Canada, by God, we should be ten times as worried about what's coming into our country from the United States.

Yet we have none of those things. We have none of that equipment. We have no border patrol. Although the RCMP are in fact mandated, they don't have the resources either. It's literally left undone.

Hundreds and hundreds of weapons are coming into Canada. There are drugs. They just found how many tonnes of drugs off the east coast. That's happening every day.

Those who would not want a border of some kind for the protection of the country are simply inviting some real disaster.

**Mr. Dromisky:** Things are coming in uninspected. We're not inspecting them anyway.

**Mr. Legacy:** That's what we're saying. We should be inspecting them. That's what we've been crying for.

[Traduction]

douane qui frappaient les 20 p. 100 de marchandises restants, il s'agissait simplement de nous concentrer davantage sur le pays d'origine des marchandises et des choses de ce genre. Dans le contexte du libre-échange, le pays d'origine des marchandises est un facteur très important. Au lieu de rester assis et de nous contenter de percevoir des taxes sur les 20 p. 100 de marchandises restants, nous devrions nous attacher à découvrir le pays d'origine de ces marchandises en inspectant, entre autres, les étiquettes.

Par exemple, puisque les affaires sont les affaires, nous savons pertinemment qu'il y a des fabricants de chemises américaines qui les font faire à Taïwan, qui les rapatrient aux États-Unis, qui y font coudre des boutons et qui prétendent ensuite que ce sont des marchandises fabriquées aux États-Unis. C'est sur ce genre de choses-là que nous devrions maintenant nous concentrer.

Mais le libre-échange ne s'est pas traduit par moins de travail à la frontière. Au contraire, cela s'est traduit par davantage de travail, mais dans des secteurs différents, et encore faut-il pouvoir le faire.

**Mr. Dromisky:** Je me demande bien si nous ne nous acharnons pas à faire quelque chose en pure perte. Peut-être que l'heure est venue de ne plus avoir d'agents de surveillance à la frontière car nous aurons, véritablement, une frontière libre, ouverte à tous. Qu'en pensez-vous?

**Mr. Legacy:** Sauf votre respect, vous devriez parler de cela à la famille de la jeune policière de Toronto qui a été tuée.

Encore une fois, pour vous donner une idée de la perspective dans laquelle on doit envisager cela, du côté américain de la frontière, particulièrement dans la région des Cantons de l'Est et dans bien des régions des Prairies, les inspecteurs des douanes américains possèdent des détecteurs de mouvement, des détecteurs lasers ainsi qu'une patrouille frontalière armée et prête à intervenir. Si les États-unis se préoccupent tant de protéger leur pays contre ceux qui pourraient venir du Canada, eh bien, bon Dieu, nous devrions être dix fois plus inquiets et protéger notre pays de ceux qui pourraient y pénétrer en provenance des États-Unis.

Et pourtant, nous n'avons aucun de ces dispositifs. Nous n'avons pas ce genre d'équipement. Nous n'avons pas de patrouille frontalière. Même si cela fait partie du mandat de la GRC, ils n'ont pas, eux non plus, les ressources nécessaires. C'est littéralement quelque chose dont on ne s'occupe pas.

Des centaines et des centaines d'armes pénètrent au Canada. Il y a de la drogue. On vient juste de trouver je ne sais plus combien de tonnes de drogue au large de la côte est. Ce sont des choses qui se passent tous les jours.

Ceux qui voudraient faire disparaître les frontières qui protègent le pays ouvrent en fait la porte à un vrai désastre.

**Mr. Dromisky:** Il y a des choses qui passent la frontière sans être inspectées. Nous ne faisons pas d'inspection de toutes façons.

**Mr. Legacy:** C'est ce que nous disons. Nous devrions faire des inspections. C'est ce que nous allons réclamer.

[Text]

[Translation]

• 1015

I want to make it clear that while we talk in our brief about other things, it's all to bring home the simple fact that we can't handle more work. Bill C-44 will give us more opportunity, more powers and more work. We just can't do it. Why pass the legislation if it's not going to go anywhere? It's just going to be added to the other things we can't do, such as the inspection of the trucks. It's as simple as that.

**The Chairman:** A very quick question from Mrs. Bakopanos, please.

**Mrs. Bakopanos:** I am also rather disturbed by your report, Mr. Legacy. I wonder if the answers to all the problems you've raised are based on adding resources. You said you have 3,500 members.

**Mr. Legacy:** That's 11,000.

**Mrs. Bakopanos:** Yes, 11,000, but 3,500 who patrol, if I understood you properly.

**Mr. Legacy:** Yes.

**Mrs. Bakopanos:** Have you any idea of how many goods or people go through the border of Canada every day?

**Mr. Legacy:** I would venture a guess that it would be millions.

**Mrs. Bakopanos:** How many resources would we need, then, to patrol?

**Mr. Legacy:** I think I have to clarify. What in fact we're saying is that from a resource point of view, where we are short of resources, if there were a combination of immigration and customs, those actual resources could be used more effectively. We're not necessarily asking that the government hire another 1,000 people, although it's not a bad idea. We're not asking that. We're saying if you take all these law enforcement groups and coordinate them—In principle, if we take the customs and the immigration people, who are both suffering from lack of resources, and join them or do some real coordinating, as a combination those would be way ahead of where we are now. So we're not necessarily asking for more people, although—

**Mrs. Bakopanos:** Thank you for clarifying that. I wanted to make sure that's what I understood from your report.

**Mr. Legacy:** If I can add to that, what I would ask, however, is that the department stop cutting resources.

**Mrs. Bakopanos:** That's fine.

I would like to go back to the question of the powers Bill C-44 does in fact confer upon your members. I don't think I got a clear answer on that question. Do you feel Bill C-44 does in fact give you more powers in order to be able to seize documents and identify documents?

Je tiens à préciser que si, dans notre mémoire, nous abordons un certain nombre d'autres sujets, c'est pour bien faire comprendre que nous n'avons pas les moyens d'absorber un surcroît de travail. Le projet de loi C-44 va accroître d'autres interventions qui nous sont demandées, va augmenter nos pouvoirs et entraîner pour nous un surcroît de travail. Or, nous ne pouvons pas en faire plus. Pourquoi donc adopter des mesures législatives qui ne seront pas applicables en pratique? Cela ne fera d'ajouter d'autres tâches, telle l'inspection des camions, à une charge de travail que nous ne sommes déjà pas en mesure de faire face. Bref, c'est de cela qu'il s'agit.

**La présidente:** M<sup>me</sup> Bakopanos voudrait poser une question. Soyez brève, je vous en prie.

**Mme Bakopanos:** Monsieur Legacy, votre rapport m'inspire moi aussi une certaine inquiétude. Je me demande si c'est en affectant aux services dont vous faites partie davantage de ressources que l'on parviendra à résoudre les problèmes constatés. Vous avez bien dit que votre union regroupe 3 500 adhérents.

**M. Legacy:** Non, 11 000.

**Mme Bakopanos:** C'est cela, 11 000, mais, si je vous ai bien compris, il y en a 3 500 qui patrouillent.

**M. Legacy:** C'est cela.

**Mme Bakopanos:** Savez-vous à peu près quelle serait la quantité de marchandises et le nombre de personnes qui, chaque jour, franchissent la frontière canadienne?

**M. Legacy:** Des millions, j'imagine.

**Mme Bakopanos:** Quels seraient donc les moyens qu'il faudrait mettre en oeuvre pour assurer les patrouilles?

**M. Legacy:** D'abord, une précision. D'abord, nous estimons manquer de ressources et nous pensons que si l'on combinait les services de douanes et ceux de l'immigration, nous pourrions utiliser les ressources disponibles de manière plus efficace. Nous n'exigeons pas nécessairement que le gouvernement engage 1 000 personnes de plus, bien que ce ne serait pas une mauvaise idée. Ce n'est pas ce que nous demandons. Ce que nous disons, c'est que si vous parveniez à coordonner l'action de tous ces services chargés de faire respecter la loi car... D'une manière générale, les services des douanes et ceux de l'immigration manquent tous deux de ressources. Si, donc, on les réunit ou on met en place des mécanismes efficaces de coordination, les deux services travaillant conjointement seraient beaucoup plus efficaces qu'ils ne le sont à l'heure actuelle. Il ne s'agit donc pas nécessairement d'engager du personnel supplémentaire, bien que...

**Mme Bakopanos:** Je vous remercie de cette utile précision. J tenais à m'assurer que c'est effectivement ce que vous disiez dans votre rapport.

**M. Legacy:** Permettez-moi de faire une observation complémentaire. Ce que nous voudrions, cependant, c'est que le ministre arrête de réduire les ressources qui nous sont allouées.

**Mme Bakopanos:** Entendu.

Je vais maintenant revenir à la question des pouvoirs que le projet de loi C-44 confère effectivement aux membres de votre union. Je ne suis pas certaine que vous l'ayez précisé dans votre réponse. D'après vous, le projet de loi C-44 vous confère-t-il davantage de pouvoirs vous permettant de saisir des documents et de les identifier?



[Texte]

**Mr. Legacy:** Yes, I do.

**Mrs. Bakopanos:** So you do agree with that.

**Mr. Legacy:** Oh, yes, of course. That's what we say. While we agree in principle with the bill, we just can't carry it out, or at least I can't see our carrying it out.

**The Chairman:** Thank you very much. I think our time has expired.

Go ahead, Mr. Kosakowski.

**Mr. Doug Kosakowski (Third National Vice-President, Customs and Excise Union Douanes Accise):** Thank you, Madam Chair. I'll be very brief.

What Mansel is saying is that when you look at this, even though this legislation may be good, don't forget it only affects six locations in the whole country. That's it. What good is it really going to do? We only have a total of six.

**The Chairman:** We have run out of time, Mr. Hanger. I think our other witnesses are here.

I want to thank you for coming in. I guess I had hoped that you would address more the report on Bill C-44. I know you feel very strongly about your staffing and that you need to increase your staffing, but at the same time I would have been more interested in hearing how you would have implemented the report had you had enough staff.

Having said that, I thank you for coming in. Your report certainly will be passed on. The *Minutes of Proceedings and Evidence* will be duly recorded. Thanks again.

**Mr. Legacy:** Thank you, Madam Chair.

**Mr. Assadourian:** Will this be a secret report, as the one previously in 1992?

**The Chairman:** No, it's not secret. It's very public.

**Mr. Assadourian:** You're sure it won't be secret?

**The Chairman:** It's a very public report.

**Mr. Legacy:** It's as public as you can get.

**Mr. Assadourian:** Thank you very much.

**The Chairman:** Mr. Hanger.

**Mr. Hanger:** On a point of order, I was very impressed with Mr. Legacy's report. I thought it did address the problems on Bill C-44, given the fact that these people will be front line in dealing with many of the issues that we've talked about here today and specifically with the powers conferred by Bill C-44. The message I'm getting loud and clear, not to be disrespectful to your own comments, is that there is insufficient coordination, insufficient cooperation and a lack of resources for them to do their jobs.

[Traduction]

**M. Legacy:** Je le pense effectivement.

**Mme Bakopanos:** Vous êtes donc d'accord sur ce point?

**M. Legacy:** Bien sûr. C'est d'ailleurs ce que nous disons. Sur le principe, nous sommes d'accord avec les nouvelles dispositions du projet de loi, mais c'est simplement que nous n'aurons pas les moyens de les appliquer, ou, du moins, je ne vois pas comment nous pourrions le faire.

**La présidente:** Merci beaucoup. Nous avons, je crois, épuisé le temps dont nous disposons.

Monsieur Kosakowski, vous avez la parole.

**M. Doug Kosakowski (troisième vice-président national, Customs and Excise Union Douanes Accise):** Merci, madame la présidente. Je serai très bref.

Mansel dit simplement que, bien que les dispositions prévues soient en elles-mêmes justifiées, il ne faut pas oublier que, dans tout le pays, seuls six passages frontières en seront affectés. C'est tout. Dans ces conditions-là, où est l'avantage? On ne parle, en tout et pour tout, que de six postes frontières.

**La présidente:** Monsieur Hanger, nous avons épuisé le temps dont nous disposons. Il va maintenant falloir passer à nos autres témoins.

Je tiens à vous remercier de votre comparution. J'espérais un peu que vous évoqueriez davantage le rapport sur le projet de loi C-44. Je sais que vous vous intéressez particulièrement à la question du personnel affecté à vos services et au besoin d'accroître les effectifs, mais, tout en sachant cela, j'aurais voulu que vous nous expliquiez comment vous mettriez en oeuvre les recommandations du rapport si vous pouviez disposer de tout le personnel nécessaire.

Cela dit, je tiens à vous remercier de votre comparution. Nous transmettrons bien sûr votre rapport à qui de droit. Toute cela sera consigné dans les procès-verbaux et les témoignages du comité. Encore une fois, je vous remercie.

**M. Legacy:** Merci, madame la présidente.

**M. Assadourian:** Ce rapport demeurera-t-il secret comme cela a été le cas du rapport de 1992?

**La présidente:** Non, il n'a rien de secret. Il est au contraire tout à fait public.

**M. Assadourian:** Vous êtes donc bien sûr qu'il ne demeurera pas secret?

**La présidente:** Ce rapport est tout à fait public.

**M. Legacy:** C'est un rapport on ne peut plus public.

**M. Assadourian:** Je vous remercie.

**La présidente:** Monsieur Hanger.

**M. Hanger:** J'invoque le Règlement pour faire une précision. Le rapport de M. Legacy m'a frappé. J'estime qu'il a utilement évoqué les problèmes que soulève le projet de loi C-44, étant donné que ce sont ses adhérents qui se trouvent en première ligne et qui, à ce titre, vont être les premiers à devoir faire face aux nombreux problèmes que nous avons évoqués aujourd'hui, notamment celui des pouvoirs que confère le projet de loi C-44. Je n'entends pas déprécier la valeur de vos observations mais le message est parfaitement clair; il y a des carences au niveau de la coordination, de la coopération et des ressources disponibles, carences qui font obstacle à une bonne exécution des tâches qui leur sont confiées.

[Text]

[Translation]

• 1020

**Ms Clancy:** Madam Chairman, may I respond to that point of order, just briefly? I'd just like to say that I am delighted to hear a change in Reform Party policy —

**The Chairman:** Yes, absolutely.

**Ms Clancy:** — that the Reform Party is in favour of expenditure of resources within the federal public service, and I'm sure the union members are delighted to hear that.

**The Chairman:** Yes, that's great. Thank you very much.

I again thank the witnesses for appearing before us.

**Mr. Hanger:** Well, there's a difference proactive and reactive, Mrs. Clancy.

**The Chairman:** Good morning, Mr. Matas and Mr. Summers.

Because we have only from 10:20 a.m. until 11 a.m. to hear their presentation and to ask questions and hear answers, I certainly have to reduce the amount of time each member has. That was very evident in the last one.

**Mr. Nunez:** This is a very important presentation.

**The Chairman:** Absolutely; it's very important. I'm just saying we have less than three-quarters of an hour to deal with that.

In the original line of questioning you normally have seven minutes. You might have noticed that I did not allow that time.

Mr. Matas, are you doing the presentation?

**Mr. David Matas (President, Canadian Council on Refugees):** I'll start. We're both going to say a bit. We'll both be brief, to leave as much time as possible for questions.

My name is David Matas. I'm the President of the Canadian Council for Refugees. I'm also a lawyer in Winnipeg. I have with me Nick Summers, chair of the legal committee of the Canadian Council for Refugees. He's a lawyer in Newfoundland.

Mr. Summers is going to make a few remarks, then I'll make a few remarks, and then we'll open it for questions.

Je veux m'excuser de ce que nous n'ayons pas de version française de notre document. Nous sommes prêts, toutefois, à répondre en français à vos questions.

**Mr. Nick Summers (Chair, Legal Committee, Canadian Council on Refugees):** The aspect of our presentation that I want to address is the fact that we feel Bill C-44 goes much further than what the minister first stated as its intention. We're not sure whether this is for reasons of policy or simply bad drafting.

**Mme Clancy:** Madame la présidente, puis-je, très brièvement intervenir sur ce rappel au Règlement? Je tiens simplement à dire que je me félicite de ce changement apporté à la politique du Parti réformiste. . .

**La présidente:** Oui, en effet.

**Mme Clancy:** . . . d'entendre, donc que le Parti réformiste est favorable à une augmentation des ressources affectées à la fonction publique fédérale. Je suis persuadée que les membres du syndicat en seront ravis.

**La présidente:** Oui, c'est formidable. Merci beaucoup.

Je tiens encore une fois à remercier les témoins de leur comparution devant le comité.

**M. Hanger:** Oui, madame Clancy, mais il y a une différence entre la politique dite «proactive» et la politique simplement réactive.

**La présidente:** Monsieur Matas, Monsieur Summers, bonjour.

Étant donné que, commençant à 10h20, nous n'avons que jusqu'à 11h00 pour entendre leur exposé et recueillir leurs réponses à nos questions, il est évident que je vais devoir réduire le temps de parole imparti aux membres du comité. On en a clairement perçu la nécessité lors de l'intervention du témoin précédent.

**M. Nunez:** Il s'agit d'un exposé particulièrement important.

**La présidente:** Oui, je le reconnais. Ce que je veux dire, c'est que nous avons moins de trois quarts d'heure à lui consacrer.

Vous disposez en général de sept minutes chacun pour le premier cycle de questions. Vous avez pu constater que je n'ai pas accordé autant de temps que cela.

Monsieur Matas, allez-vous nous présenter l'exposé préparé par votre organisation?

**M. David Matas (président, Conseil canadien pour les réfugiés):** Permettez-moi de commencer. Nous allons nous partager le travail. Nous allons tous les deux être brefs dans nos propos afin de laisser le maximum de temps pour les questions.

Je m'appelle David Matas, je suis président du Conseil canadien pour les réfugiés. J'exerce aussi, à Winnipeg, la profession d'avocat. À mes côtés, se trouve Nick Summers, président du comité juridique du Conseil canadien pour les réfugiés. Il est lui aussi, avocat, exerce à Terre-Neuve.

Monsieur Summers va vous présenter quelques brèves observations, puis ce sera mon tour à moi de le faire. Puis après cela, nous passerons aux questions.

We apologize for not having a French language version of our brief. We will, however, gladly answer in that language any question you may wish to pose in French.

**M. Nick Summers (président, comité juridique, Conseil canadien pour les réfugiés):** Parmi les questions évoquées dans notre mémoire, je vais m'en tenir au fait que, d'après nous, le projet de loi C-44 dépasse de loin l'objectif que lui avait initialement attribué le ministre. Nous ne savons pas très bien si cela est le résultat d'une décision politique ou si cela est simplement dû à une mauvaise rédaction du texte.



[Texte]

The act casts a much greater net and catches far too many people within it. If I might give some examples, under this act—I'll give an example from my own practice—a Kurdish person from Turkey who comes to Canada who gets into a bar-room brawl and bloodies somebody's nose can be charged with assault causing bodily harm, an offence punishable by up to 10 years in prison. It never is, but that is the possible sentence. Under this act this person could be sent back to his home country, Turkey. I can show you hundreds of pages of documents that say that Kurds in Turkey are subject to torture, imprisonment, and even death, especially those who have tried to leave the country.

Do we really intend that sort of thing to happen under this act? The way it's drafted, it's possible under this act.

Another example is a Cuban who is a pilot who steals a plane and flies it out of the country. Nobody is hijacked; it's just him and the plane. Back in his home country he is charged and convicted of air piracy, clearly a very serious offence. Under this act there is no provision to balance his act against the punishment he would suffer, the political reasons for his action. We feel there should be some opening for that.

It is essential as part of a refugee process to balance the harm to the refugee claimant against what he is said to have done in a criminal sense. There are two reasons for this. One, the punishment he faces if he goes back may far exceed the crime he has committed and been convicted of. There is the Turkish case of someone who bloodied a nose. That person does not deserve to be sent back to prison for ten years and face a life of torture.

There is another reason why we have to do the balancing. We know in many refugee-producing countries the criminal law process is used as an instrument of persecution, not prosecution. People often come to this country with criminal records in their country for offences they never committed. Under this act, there is no provision for looking at that and saying, you're right. You were convicted of something unfairly. We will not keep you out because of that.

That's what I wanted to address; the unfairness of that and the need for a balance. I believe David is going to address a few other issues.

[Traduction]

Le projet de loi a une portée beaucoup plus large qu'initialement prévu et il risque de prendre dans ses mailles beaucoup trop de gens. Si vous me permettez de vous citer quelques exemples. Voici un cas dont j'ai personnellement eu à m'occuper. Il s'agit d'un Kurde originaire de Turquie qui vient au Canada et qui, dans un bar, est pris dans une bagarre au cours de laquelle il frappe au nez son adversaire. Eh bien ce type-là va pouvoir être accusé de voies de fait causant des lésions corporelles, c'est-à-dire d'une infraction qui peut lui valoir jusqu'à dix ans de prison. En pratique, cette peine maximum n'est jamais prononcée mais elle pourrait l'être. D'après les dispositions prévues, ce type-là pourrait donc être expulsé et renvoyé en Turquie. Or, je pourrais produire devant vous des centaines de pages de documents qui démontrent qu'en Turquie les Kurdes, et surtout ceux qui ont tenté de quitter ce pays, sont soumis à la torture, à la prison, voire à l'assassinat.

Est-ce bien le résultat visé par les dispositions en question? C'est pourtant le résultat qu'auront les nouvelles dispositions dans leur libellé actuel.

Un autre exemple est celui d'un Cubain, pilote de profession, qui s'empare d'un avion pour s'enfuir de son pays. Personne ne se trouve à bord, il est seul dans l'avion. Or, dans son pays natal, il sera accusé et condamné en tant que pirate de l'air, une condamnation très grave. Or, ce projet de loi ne comprend aucune disposition permettant d'apprécier la gravité de son geste à la lumière de la peine qu'il risque d'encourir et les motifs politiques qui l'ont porté à agir. Nous estimons que les cas de ce genre devraient être prévus.

Il faut absolument que les procédures applicables aux réfugiés permettent d'apprécier la gravité des actes criminels qu'on peut reprocher à un particulier à la lumière des risques auxquels il serait exposé. Il existe pour cela deux raisons. La première est que la peine à laquelle il s'expose s'il rentre dans son pays risque d'être largement disproportionnée par rapport à l'acte qui a motivé sa condamnation. On l'a vu dans le cas de ce citoyen turc qui avait, au cours d'une rixe, fait saigner le nez de son adversaire. Il est clair que ce type-là n'a pas mérité qu'on l'expose à dix ans de prison et à une vie de tortures en le renvoyant dans son pays d'origine.

Mais il y a une autre raison qui nous porte à rechercher un meilleur équilibre entre un comportement criminel et les conséquences graves auxquelles on risque d'exposer son auteur. Nous savons pertinemment que dans de nombreux pays sources de réfugiés, la procédure pénale servant à faire appliquer la loi fournirait un prétexte à des persécutions. Il est fréquent qu'on voit arriver ici des gens qui ont un casier judiciaire dans leur propre pays, mais pour des infractions qu'ils n'ont jamais commises. Le projet de loi ne contient aucune disposition qui permettrait d'examiner cet aspect de la question et de constater que, effectivement, un tel ou un tel a été condamné injustement. C'est ce genre de disposition qui permettrait tout de même d'accueillir des réfugiés malgré certains comportements que leur reprocherait officiellement leur pays d'origine.

C'est de cela que je voulais vous parler. Il y a un risque d'injustice que nous devons tenter d'équilibrer. Je vais maintenant passer la parole à David qui va évoquer d'autres problèmes.

[Text]

**Mr. Matas:** I wanted to make some remarks about the procedural aspects. What this bill in substance does is take a number of decisions that are now made by quasi-judicial tribunals and puts them in the hands of the minister and the department. There is the decision about whether somebody who has committed what the bill defines as a serious crime is a refugee; whether there's persecution or prosecution; whether the crime is political or non-political; what the balance is between the seriousness of the crime and the danger to the person concerned; and whether there is humanitarian or compassionate considerations to justify the person's staying.

All these decisions are made either by the refugee division or the appeal division of the Immigration and Refugee Board in a quasi-judicial process. What the bill does is extract all those decisions from the board and put them into the hands of the department or the minister. The question is, what sense does that make? We feel the system of the board is fair. It's open, there's an oral hearing, witnesses can be allowed to attend, there's an independent decision-maker, there's full disclosure. If it goes into the department, we're going to get a lot less fair process. There will be no need for an interview; decisions will be made behind closed doors. There may be interviews, but it is not necessarily the person interviewing who will decide. We're going to get fewer trained people, fewer qualified people, making decisions.

It's going to be problematic for the department. We have the capacity to make the decision now on the board. The department doesn't have the capacity to deal with them. It is going to be politicized. People are not going to be coming just to the minister; they are going to be coming to everybody around this table. I know in urban areas now a lot of the work of MPs is immigration work, and that's going to multiply. Do MPs really want to have all the families and all the witnesses who now come to these hearings coming to them and then they will take the cases to the department? That's what's going to be happening.

What we're seeing is a deterioration of respect for procedural rights, which are fundamental human rights, and it is something we should be concerned about. The government, when it announced the bill, said they were somehow taking away something from these criminals by denying them access to these tribunals, but the reality is that they are taking away something from all of us, because it's important for us, as Canadians, that people be treated fairly. If they are not being treated fairly, we

[Translation]

**M. Matas:** Je tiens d'abord à faire quelques commentaires au sujet de la procédure prévue. Ce projet de loi prévoit qu certaines décisions qui appartiennent actuellement à des tribunaux quasi-judiciaires relèveront dorénavant du ministre de ses services. Il en est ainsi de la question de savoir si l'on doit considérer comme réfugié quelqu'un qui a commis une infraction jugée grave par les dispositions proposées dans le projet de loi; la question de savoir si l'intéressé a fait l'objet de poursuites légitimes ou, au contraire, de mesures de persécution; la question de savoir si l'infraction qui lui était reprochée était de nature politique ou non; l'équilibre à assurer entre la gravité de l'accusation qui lui est reprochée et les risques auxquels l'intéressé serait exposé; et, enfin, la question de savoir si des considérations d'ordre humanitaire justifient son accueil au Canada.

À l'heure actuelle, toutes ces décisions appartiennent soit à la section du statut, soit à la section d'appel de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié. Toutes ces décisions sont prises à l'issue d'un processus quasi-judiciaire. Or, le projet de loi retire à la commission l'ensemble de ces décisions pour les confier au ministère ou au ministre. Pourquoi donc? Nous considérons que la procédure devant la commission est équitable. Elle est transparente puisqu'il y a une audience publique, des témoins qui peuvent y assister et, puis, une décision prise de manière indépendante par un tribunal qui doit motiver sa décision. La procédure va beaucoup perdre en équité si l'on confie la décision aux services du ministère. Il ne sera plus nécessaire de procéder à l'entrevue avec l'intéressé; les décisions seront prises huis clos. Peut-être y aura-t-il encore des entrevues, mais la personne qui tranchera ne sera pas nécessairement celle qui aura interrogé l'intéressé. Les décisions seront prises par des gens ayant une moins bonne formation qu'à l'heure actuelle.

Cela va d'ailleurs poser des problèmes au ministère lui-même. Les membres de la commission ont actuellement les moyens de trancher de telles affaires. Cela n'est pas nécessairement le cas des gens du ministère. On va donc assister à une politisation croissante des décisions. Ce ne sera pas seulement l'intervention du ministre qui sera sollicitée, mais aussi celle de toutes les personnes assises autour de cette table. Je sais pertinemment que les députés qui représentent les circonscriptions urbaines sont beaucoup sollicités en matière d'immigration et ce phénomène est appelé à augmenter. Les députés veulent-ils vraiment être sollicités par les familles et par les témoins qui jusqu'ici intervenaient aux audiences et avoir à eux-mêmes intervenir auprès des services du ministère? C'est pourtant ce qui se produire.

Les nouvelles mesures envisagées vont entraîner une détérioration au niveau de l'équité procédurale dont dépendent, en définitive, les droits de la personne et je crois que c'est un juste titre que tout cela nous inquiète. Au départ, lorsqu'il a annoncé ce projet de loi, le gouvernement avait dit qu'il s'agissait de couper l'herbe sous les pieds des criminels en leur refusant l'accès aux tribunaux administratifs que sont la section du statut et la section d'appel de la Commission



[Texte]

suffer. These decisions have to be made, and we're going to be in an agonizing situation if they are not made properly or fairly. It's in our own best interest that we keep these jurisdictions.

A particularly perverse part of the bill is that the procedures remain but the jurisdiction disappears. So refugees and landed immigrants go through all the motions that they went through before, but the real decisions are going to be made behind closed doors by somebody else.

We're calling for withdrawal of the bill. We don't see what purpose it serves. It's not an adequate response to the problem of criminality of refugees. We of course are concerned about the issue of criminality of refugees. In fact, we have resolutions and we've advocated to the government about ways to deal with that problem. But surely taking away the jurisdiction of a board that does deal with it fairly and adequately is not the proper way to deal with the problem. That's what I wanted to say by way of opening remarks.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Matas.

Mr. Nunez, questions or comments?

• 1030

**M. Nunez:** Je vous félicite très chaleureusement pour l'exposé que vous venez de faire et pour votre mémoire que j'ai lu très attentivement. Vous y abordez les points principaux. Je pense que vous avez une vision généreuse de ce que le Canada a été en matière de réfugiés politiques, ce que le ministre est en train de changer totalement. Aujourd'hui, il fait exactement ce qu'il critiquait, venant du Parti conservateur, il y a plusieurs années. Alors, je vous félicite. Vraiment, je pense que vous devriez être le leader de la lutte contre ce projet de loi.

J'ai deux questions à vous poser. La première est la suivante: Est-ce que ce projet de loi C-44 est conforme à la lettre et à l'esprit de la Convention de Genève sur les réfugiés politiques?

Ma deuxième question est celle-ci: Est-ce que ce projet de loi est conforme à la lettre et à l'esprit de la Charte canadienne des droits et libertés?

**M. Matas:** Tout d'abord, je répondrai à la première question à propos de la Convention de Genève. Je dirais qu'il pourrait y avoir des problèmes par rapport à la Convention de Genève sur les réfugiés. La Convention nous fait une obligation de ne pas refouler les réfugiés vers leur pays d'origine. Mais avec ce projet de loi, il y a danger de le faire. Il faut rendre des jugements et ce projet de loi ne fournit pas les moyens de les rendre. Et si on ne les rend pas, ou si on en rend de mauvais, il y aura violation de la Convention.

[Traduction]

l'Immigration et du Statut de réfugié. Mais, en fait, le gouvernement ampute nos droits à tous puisque les Canadiens tiennent à ce que les gens soient traités équitablement. Nous souffrons chaque fois que nous constatons une injustice. Dans la mesure où des décisions de ce genre sont nécessaires, nous voulons qu'elles soient prises correctement ou équitablement car nous trouvons insupportable qu'elles ne le soient pas. Nous avons donc tout intérêt à conserver les juridictions actuellement chargées de ce genre de cas.

Ce qui me semble particulièrement pervers dans tout cela, c'est que l'on conserve les procédures actuelles alors qu'on supprime les juridictions qui étaient jusqu'ici chargées de trancher en définitive. C'est ainsi que les réfugiés et les immigrants reçus suivront la même procédure qu'auparavant mais, dorénavant, la décision sera prise à huis clos par quelqu'un d'autre.

Nous demandons donc le retrait de ce projet de loi. Nous ne voyons pas à quoi il pourrait répondre. Il ne permettrait pas de faire face aux problèmes des réfugiés qui commettent ou ont commis des crimes. Il est clair que nous sommes nous-mêmes très préoccupés par cet aspect du problème. Nous avons d'ailleurs adopté des résolutions et proposé au gouvernement des solutions qui permettraient de s'y attaquer. Mais, tout de même, ce n'est pas en supprimant la juridiction d'un organisme qui statue correctement et équitablement que nous parviendrons à résoudre ce problème-là. Voilà à peu près ce que je voulais vous dire à titre préliminaire.

**La présidente:** Monsieur Matas, je vous remercie.

Monsieur Nunez, avez-vous des questions à poser ou des observations à faire?

**Mr. Nunez:** Let me congratulate you very sincerely for the presentation that you have just made and for your brief. I read it with great interest. It does address the main issues raised by the Bill. You have a generous vision of the way Canada has treated political refugees, a way that the Minister is presently altering. He is doing today exactly what he criticized the Conservative Party for trying to do several years ago. That is why I want to congratulate you. I think you should be in the forefront of the fight to oppose this Bill.

There are two questions I would like to ask you. First, is Bill C-44 consistent with both the letter and the spirit of the Geneva convention on political refugees?

And, for my second question, is this Bill consistent with both the letter and the spirit of the Canadian Charter of Rights?

**Mr. Matas:** Let me start by answering your first question concerning the Geneva Convention. I would say that there might be a number of problems concerning the Geneva Convention on refugees. According to the Convention, we must not send refugees back to their country of origin. Under this Bill, there is a risk that we might do so. The Convention requires that judgements be rendered and yet the Bill removes the means of doing so. If we don't render judgement, or if we render judgement incorrectly, we will be in violation of the terms of the Convention.

## [Text]

Quant à la Charte, cela dépend de ce qui remplacera le système actuel. On a dit qu'il fallait un système d'audiences. Actuellement, on a un tel système. Mais on ne sait pas s'il sera remplacé et ce qui le remplacera. Mais avec le système actuel, je dirais que non.

Dans le moment, selon la jurisprudence, quand quelqu'un constitue un danger public, il faut rendre un jugement s'il s'agit d'un réfugié susceptible d'être torturé ou dont la vie est en danger. Le cas peut être référé à la Cour fédérale. Si nous perdons ce moyen, il faudra en créer un autre. Or, le projet de loi ne le crée pas. Peut-être les cours le créeront-elles elles-mêmes, mais je ne pense pas que ce soit une bonne chose de laisser aux cours le devoir de créer un remède qui n'existe pas dans le projet de loi.

**M. Nunez:** Concernant l'ouverture et la saisie du courrier international par les agents des douanes et par les officiers d'immigration, est-ce que cela ne va pas à l'encontre de la Charte? Il y a un renversement de la preuve là-dessous. Est-ce que vous êtes d'accord avec ces pouvoirs qu'on accorde aux agents de douanes et aux officiers d'immigration?

**M. Matas:** Oui. C'est une autre question, et nous n'y avons pas touché dans notre document. Mais je pense que s'il y a un problème là, c'est parce que les cours n'y exercent aucune supervision. Pour les autres moyens de saisie, la cour exerce une supervision. Je pense qu'on a besoin de cela ici. Et ce point aussi posera peut-être des problèmes par rapport à la Charte.

**M. Nunez:** Vous connaissez la législation au niveau international. Est-ce que vous pouvez établir une comparaison entre l'Australie et le Canada? Par exemple, en Australie, est-ce qu'il existe d'autres critères pour juger le cas des criminels? Est-ce que vous connaissez cette législation?

**M. Matas:** Ces systèmes sont très divers et ils changent tout le temps. Mais à ce que je sache, la situation n'est pas la même dans les autres pays où un seul système décide de tous les cas. Dans les autres pays, on ne laisse pas les décisions à deux parties, une moitié au gouvernement et une moitié à la Commission du statut de réfugié. Quand il existe une telle commission, elle décide de tous les cas.

• 1035

**Mr. Hanger:** Mr. Matas, there is something I have always wondered about in reference to this bill and its restrictions or in its dealing with those who are inadmissible.

Why do you think the bill only deals with criminality and not other areas, such as terrorism, those who have been involved in war crimes, or those who are conducting other acts of subversion within other countries? It really just focuses on the criminality aspect of it.

**Mr. Matas:** I accept that it does deal with those. In fact, there's subversion, terrorism, war crimes, and a whole list of things there.

## [Translation]

As far as the Charter is concerned, it will all depend on the measures brought in to replace the present system. The procedures must allow for hearings. The present system does but we know neither whether that system will remain in place nor what might take its place. I would say that under the present system the answer would be no.

According to case law, anyone who is considered a menace to society, is entitled to have his case adjudicated if he is a refugee who runs the risk of being tortured or whose life is in jeopardy. Such a case can be brought before the Federal Court. If we lose that avenue, we will have to establish another. Bill C-44 does not. The courts will perhaps do it themselves but it doesn't seem right to thrust upon the courts the duty of instituting a remedy not provided for in the Bill.

**Mr. Nunez:** With respect to the powers of the customs and immigration officers to open and confiscate international mail, is there anything there that would be in violation of the Charter? These provisions do reverse the burden of proof. Are you in favour of the powers that would be granted to customs and immigration officers?

**Mr. Matas:** Yes, we are. That's another issue that we do not address in our document. But I do think there is cause for concern because none of that would be done under court supervision. The courts do have a power of supervision over the other confiscation provisions. I think that it should also be the case here. These provisions might also create some problems with respect to the Charter.

**Mr. Nunez:** You are aware of the legislation of other national jurisdictions. Are you in a position to compare Australian legislation with Canada's? Does Australia, for example, have other criteria applicable to refugees that have committed criminal offenses? Are you aware of that legislation?

**Mr. Matas:** National legislations vary and are constantly changing. As far as I know, the situation is different in other countries where all the cases would be adjudicated under a single system. In other countries, decisions are not taken under a split system where half are taken by the government and half are taken by the refugee board. In countries which have instituted such a board, all cases are referred to it.

**M. Hanger:** Monsieur Matas, il y a un point sur lequel je me suis toujours interrogé. Il s'agit des dispositions qui, dans ce projet de loi, ont trait aux personnes appartenant à une catégorie non-admissible.

Pourquoi pensez-vous que le projet de loi ne porte que sur le problème de la criminalité et non pas sur d'autres problèmes tel que celui du terrorisme ou tel que celui des gens ayant commis des crimes de guerre ou, encore tel que celui de gens qui se livrent dans d'autres pays, à des activités subversives? Les dispositions de ce projet de loi ne s'attaquent qu'au problème de gens ayant commis des actes criminels.

**M. Matas:** Je crois que le projet de loi s'attaque à ces autres aspects du problème. On y trouve en effet des dispositions touchant la subversion, le terrorisme, les crimes de guerre, et d'autres activités de cet ordre.



[Texte]

**Mr. Hanger:** And admissibility.

**Mr. Matas:** Yes. I'm just using the notion of criminality in the larger sense to cover all of them, because all of those things, such as war crimes, are crimes. Terrorism is a crime, too.

**Mr. Hanger:** But the specifics of the amendment only deal with criminality.

**Mr. Matas:** There are some provisions there that deal with other parts.

**Mr. Hanger:** The other ones?

**Mr. Matas:** Yes. There are some other provisions there. Unfortunately, the Immigration Act and all the bills are kind of technical. I should say as well that the current bill is also part of the concern we have. The bill cuts off complete access, whereas before, there was only a partial cut-off of access. It does for permanent residents what was done for visitors before. It does for permanent residents for crimes committed abroad what was done for visitors before.

There is this cut-off of access in all these other cases as well. Some of that is in the present law and some of that is in the bill.

Our problem is with the cutting off of access, period.

**Mr. Hanger:** You are referring to the Immigration Appeal Division and the authority now that has been moved from the board itself into the bureaucracy, so to speak.

**Mr. Matas:** It's not just the appeal division, but also the refugee division.

There are two types of access cut-off. One is ineligibility. If you commit any one of these serious crimes, according to what the bill and the act say, then you are ineligible to make a refugee claim.

Say you have already made a refugee claim and you have succeeded or you have become a permanent resident. If they then find out you've committed one of these types of crimes and you are ordered deported, you then get an appeal to the appeal division. That appeal division is not cut off, but the jurisdiction to allow the appeal on humanitarian grounds is cut off. The appeal continues but with a more limited jurisdiction. That's what the bill does.

**Mr. Hanger:** I've never had clarification from the minister on that particular point either. He seems to reflect that on one side there is going to be a humanitarian and compassionate review, so to speak, of anyone who may be rejected by the system or rejected as a result of something in their past that's revealed, but he's never clarified it. You view it as a total cut-off, then. Will there not be any such review?

[Traduction]

**M. Hanger:** Ainsi que la question de l'admissibilité.

**M. Matas:** Par criminalité j'entendais toute une gamme d'activités étant donné que la subversion, par exemple, ou les crimes de guerre, sont effectivement des crimes. Le terrorisme est aussi un crime.

**M. Hanger:** Mais l'amendement ne porte de façon précise que sur le problème de la criminalité.

**M. Matas:** Il comporte également des dispositions ayant trait à ces autres activités.

**M. Hanger:** D'autres dispositions?

**M. Matas:** Oui. Il comporte d'autres dispositions encore. Malheureusement, la Loi sur l'immigration et les projets de loi qui s'y rattachent revêtent un caractère assez technique. J'ajoute que ce projet de loi renforce notre sujet d'inquiétude. En effet, il supprime complètement le recours à certaines procédures, alors qu'auparavant ces recours n'avaient été supprimés qu'en partie. C'est ainsi que les nouvelles dispositions s'appliquaient aux résidents permanents alors qu'auparavant ce genre de mesure n'était applicable qu'aux visiteurs. Elles appliquent aux résidents permanents qui ont commis des infractions pénales à l'étranger les dispositions qui, auparavant, ne s'appliquaient qu'aux visiteurs.

Puis, il y a aussi l'élimination des recours dans tous les autres cas que nous avons vérifiés. Certaines de ces mesures figurent déjà dans la loi, d'autres sont prévues dans le projet de loi.

Ce qui nous inquiète c'est, justement, cette élimination du recours à certaines procédures.

**M. Hanger:** Vous parlez là de la section d'appel de l'immigration et du fait que le pouvoir de celle-ci va lui être retiré pour être transféré à des fonctionnaires, si je puis m'exprimer ainsi.

**M. Matas:** Il ne s'agit pas seulement des pouvoirs de la section d'appel mais également des pouvoirs de la section des statuts.

Il y a une double suppression des recours. La première vise les personnes appartenant à une catégorie inadmissible. Ainsi, si vous avez commis des crimes graves selon le projet de loi et la loi, votre revendication du statut de réfugié est irrecevable.

À supposer que vous ayez déjà présenté une revendication du statut de réfugié, et que ce statut vous ait été accordé ou qu'on vous ait accordé le statut de résident permanent. Si, après cela on s'aperçoit que vous avez commis un crime grave et que l'on prononce contre vous une mesure d'expulsion, vous pouvez faire appel devant la section d'appel. Ce recours n'est pas supprimé mais ce qui l'est, c'est le pouvoir qu'a cette section d'accueillir votre appel pour des motifs d'ordre humanitaire. La procédure d'appel est maintenue mais l'organisme qui est chargé de trancher voit ses pouvoirs restreints. C'est le sens des mesures inscrites dans le projet de loi.

**M. Hanger:** Le ministre n'avait jamais précisé la portée des nouvelles mesures à ce propos. Il semblait dire qu'on entendait maintenir l'examen des motifs d'ordre humanitaire pour tous ceux qui pourraient être exclus ou qui sont exclus en raison de quelque chose qu'on aurait trouvé dans leurs antécédents, mais il n'a jamais répondu de manière précise. D'après vous, il s'agit donc d'une élimination complète de ce genre de recours. Cela signifie, d'après vous, l'élimination complète de l'examen pour motifs d'ordre humanitaire?

## [Text]

**Mr. Matas:** It's a total cut-off with the board. The minister is saying he is going to do it himself. That, from our view, is a problem. If he's going to do it himself, it means you are going to do it. Your constituents are going to come to you instead of going to the board. Then you have to take the case to the minister.

**Mr. Hanger:** The other alternative may be that those making the decision for the minister will err, so to speak, on the side of caution.

**Mr. Matas:** That may well be so. One would like to think that the minister will set up a system that will be as humane and as fair as the board, but if they are going to recreate the board, why not just leave it with the board?

**Ms Clancy:** I wanted to ask Mr. Summers something with regard to his comments on the reflections of criminality. You mentioned this: what if someone from Cuba should steal a plane, which would be an offence in this country as well? How would you deal with the problem of criminality just in that sense? For example, what if someone did steal a plane and did not have the kinds of grounds you're talking about; how should we deal with that within the area of criminality?

• 1040

**Mr. Summers:** I chose that example because it's one that is ambiguous. The fact of the matter is, here are some cases where the person probably should not have access to our refugee system.

**Ms Clancy:** But how would you do that?

**Mr. Summers:** I would have a board, not unlike the Refugee Board or the Immigration Appeal Board, look at the situation and do a balancing of the motives behind the act, balanced against the seriousness of the criminal act. Now, stealing a plane is a fairly serious act, especially if other people are involved.

**Ms Clancy:** So effectively what you're saying is you want to retain the services of the IRB, and the appeals in particular. Given that Bill C-44 was brought in, in part, to deal with some of the problems that came out of that, how do you think legislatively we can deal with those problems, if Bill C-44 is not the answer—not just through the board, but legislatively? Or are you saying to us, leave it alone legislatively?

**Mr. Summers:** I'm not saying leave it alone legislatively. I'm saying it's already covered legislatively in the definition of convention refugee within the Immigration Act. It specifically makes reference to the Geneva Convention, which says a person can be excluded on grounds of having committed a serious non-political crime. What I'm saying is we need a forum to decide whether or not it is a political crime.

## [Translation]

**M. Matas:** L'élimination est complète en ce qui concerne la commission. Le ministre prétend que c'est dorénavant lui qui s'en chargera. D'après nous, c'est là que se situe le problème. Si c'est lui qui va s'en charger, cela veut dire que c'est vous qui devrez vous en charger. Au lieu de s'adresser à la commission, les habitants de vos circonscriptions s'adresseront à vous. C'est à vous qu'il appartiendra alors d'intervenir auprès du ministre.

**M. Hanger:** Ne peut-on pas penser également que ceux qui vont trancher au nom du ministre risquent plutôt de se tromper par excès de prudence?

**M. Matas:** Cela se pourrait bien. On espère que le ministre instaurera un système qui, comme avait su le faire la commission, tiendrait compte des considérations d'ordre humanitaire et de l'équité, mais s'il s'agit simplement de reconstituer la commission, je ne vois vraiment pas pourquoi on ne s'en tiendrait pas à ce que nous avons déjà.

**Mme Clancy:** Je vais poser à M. Summers une question sur ce qu'il nous a dit au sujet des gens qui ont commis une infraction pénale. Vous avez posé le problème de celui qui vole un avion à Cuba, c'est-à-dire qui commet une infraction qui est également considérée comme telle au Canada. Comment résoudre le problème des infractions pénales envisagées sous cet angle? Par exemple, si quelqu'un volait un avion et ne pouvait invoquer les motifs dont vous parlez; comment traiter l'affaire du point de vue criminel?

**M. Summers:** J'ai choisi cet exemple parce qu'il est ambigu. Le fait est que, dans ces circonstances, la personne ne devrait probablement jamais avoir accès à notre système de réfugié.

**Mme Clancy:** Mais comment faire?

**M. Summers:** Il faudrait une commission semblable à celle du statut de réfugié ou à la Commission d'appel de l'immigration, chargée d'examiner la situation et de soupeser les motifs soutenant le geste posé et de les mettre dans la balance avec la gravité de l'acte criminel. Voler un avion, c'est un acte assez grave, surtout s'il y a d'autres personnes dans l'appareil.

**Mme Clancy:** Donc, ce que vous dites en réalité, c'est que vous voulez préserver les services de la CISR, en particulier les appels. Étant donné que le projet de loi C-44 a été présenté en partie dans le but de régler certains des problèmes causés par la procédure actuelle, quelles mesures législatives devrions-nous prendre pour les régler si, selon vous, le projet de loi C-44 n'est pas une solution? A moins que vous ne préféreriez que nous ne touchions pas à la loi.

**M. Summers:** Je ne suis pas contre une intervention législative, mais j'estime que c'est déjà prévu dans la définition de réfugié au sens de la convention qu'énonce la Loi sur l'immigration. On y fait expressément allusion à la Convention de Genève selon laquelle une personne peut ne pas être admissible au statut de réfugié si elle a commis un crime grave de droit commun. Ce que je suggère, c'est la création d'une tribune où l'on pourrait décider si le crime est politique ou non.



[Texte]

**Ms Clancy:** All right, I'll try this one more time, and then we'll just agree to disagree, I guess. Would you agree with me, Mr. Summers, that it wasn't working, in certain circumstances in this country, with regard to those people? The appeal division was not perhaps... or a better way to put it would be, the result for Canadians was worrisome in the extreme.

**Mr. Summers:** I would agree with you there is a perception it was not working. I don't agree that's necessarily true. The Immigration Appeal Board is set up as a forum. Both sides, the government and the claimant, get to have their say—

**Ms Clancy:** I'm aware of that.

**Mr. Summers:** —and a decision is made. Yes, some cases have gone through that probably shouldn't have, but that's the very nature of our justice system. Some people who are guilty of crimes also go free, because we believe in the presumptions of innocence and we believe in giving people the benefit of the doubt.

**Ms Clancy:** I don't need a lecture on that. I'm just curious about the... What you're effectively saying is, it's not broke, don't fix it. So you would not agree that the abuses were of sufficient concern to the people of Canada.

**Mr. Summers:** No, I'm not saying that.

**Ms Clancy:** What are you saying?

**Mr. Summers:** I think there is some room for clarifying the positions on whom we should exclude.

**Ms Clancy:** How would you do that?

**Mr. Summers:** Well, I'm not sure. I know this particular act doesn't do it. We're addressing Bill C-44 now. We have also said in our brief we would have wished the government had done the consultations it has promised to do. Had they consulted us, we would have been happy to sit down with them to work out a bill that works, and not one that is politically expedient.

**Ms Clancy:** I see. However, you were consulted—

**Mr. Summers:** Not with regard to this bill.

**Ms Clancy:** —throughout the entire consultation process last year.

**Mr. Summers:** In fact, I was in Ottawa on another consultation when this bill was announced, and the senior immigration officials I was with were very apologetic that there had been absolutely no advance notice to the refugee community. We were not consulted at all before this was announced.

**Ms Clancy:** We'll arrange to have their hands cut off as soon as we find out who they are. Thank you.

**Mr. Matas:** In terms of the consultation, I was part of working group 7 of the consultations on control and enforcement, which theoretically should have looked at this, and again it was the same problem. It was just announced during the course of our consultations, without any reference to this.

In your more general question about how the legislation could be amended, allow me to make a personal suggestion, because I've been litigating this in my own cases. There's a problem with all the circumstances of case jurisdiction, because

[Traduction]

**Mme Clancy:** Très bien. Je vais essayer encore une fois et, au besoin, nous conviendrons de notre désaccord. Monsieur Summers, êtes-vous d'accord avec moi pour dire que, dans certaines circonstances, au Canada, la procédure n'était pas efficace pour ces personnes? La division d'appel ne réussissait pas... disons que les résultats étaient extrêmement préoccupants pour les Canadiens.

**M. Summers:** Je suis d'accord pour dire que les gens avaient l'impression que la procédure n'était pas efficace. Je ne suis pas convaincu que ce soit vrai. La Commission d'appel de l'immigration est organisée comme une tribune. Les deux parties, le gouvernement et le requérant, présentent leur position respective...

**Mme Clancy:** Je suis au courant.

**M. Summers:** ...puis une décision est rendue. C'est vrai que certaines personnes ont été admises comme réfugiées alors qu'elles n'auraient pas dû l'être, mais c'est dû à la nature même de notre système. Il arrive que des criminels soient acquittés parce que nous croyons à la présomption d'innocence et voulons donner le bénéfice du doute aux gens.

**Mme Clancy:** Je n'ai pas besoin de sermon sur le sujet. Je suis seulement curieuse de... Ce que vous voulez dire, en fait, c'est qu'il ne faut pas toucher à ce qui marche. Vous estimez donc que les abus n'inquiètent pas vraiment la population canadienne.

**M. Summers:** Ce n'est pas ce que j'ai dit.

**Mme Clancy:** Alors, que voulez-vous dire?

**M. Summers:** Je crois qu'il y a lieu de préciser les motifs pour lesquels certaines personnes devraient être exclues.

**Mme Clancy:** Comment?

**M. Summers:** Je ne sais pas trop. Ce que je sais, c'est que ce projet de loi ne règlera pas le problème. Or, nous sommes ici pour traiter du projet de loi C-44. Comme nous l'écrivons aussi dans notre mémoire, nous aurions souhaité que le gouvernement tienne les consultations qu'il avait promis de faire. S'il nous avait consultés, nous nous serions faits un plaisir de rédiger avec lui un projet de loi applicable qui ne soit pas un expédient politique.

**Mme Clancy:** Je vois. Pourtant, vous avez été consulté...

**M. Summers:** Pas au sujet du projet de loi.

**Mme Clancy:** ...en même temps que les autres, l'an dernier.

**M. Summers:** En fait, j'étais à Ottawa pour participer à d'autres consultations quand le projet de loi a été annoncé et des hauts fonctionnaires de l'immigration se sont excusés du fait que le milieu des réfugiés n'ait pas été prévenu à l'avance. Nous n'avons pas du tout été consultés avant la présentation du projet de loi.

**Mme Clancy:** Dès que nous aurons trouvé les coupables, nous les châtierons. Je vous remercie.

**M. Matas:** Quant à la consultation, je faisais partie du groupe de travail 7 sur le contrôle et l'application de la loi qui, normalement, aurait dû se pencher là-dessus. Il n'en a pas été question. Le projet de loi a été présenté pendant que nos consultations se poursuivaient et elles n'ont pas du tout porté là-dessus.

En réponse à votre question plus générale sur les modifications qu'on pourrait apporter à la loi, permettez-moi de faire une suggestion personnelle, puisque j'ai plaidé seulement dans mes propres causes. Le pouvoir en ce qui concerne les

## [Text]

it has no criteria within it. I certainly would like to see legislation that articulated criteria for the exercise of all the circumstances of case jurisdiction. I mean, it's as broad as all outdoors right now.

**Ms Clancy:** How broad would that be, Mr. Matas?

**Mr. Matas:** How broad is all outdoors?

• 1045

**Ms Clancy:** You and I both know if you end up with something as broad as all outdoors, you'll end up with a difficulty in another appeal court. But would you care to make a recommendation either now or at a later date as to the criteria?

**Mr. Matas:** I certainly could do that. I have a whole list of them. But what I'm looking at are the international and charter standards. There are many standards that have to be respected in terms of the exercise of that jurisdiction. I'd just like to see them articulated.

**Ms Clancy:** How fast could you send them to us?

**Mr. Matas:** I have them written out for a legal argument in another case. I won't be in Winnipeg for a week, but when I get back I could send them to you.

**M. Nunez:** Monsieur Matas, vous connaissez très bien la législation actuelle, la Loi C-86. Est-ce qu'elle n'est pas suffisante pour faire face à la soi-disant criminalité qui, soit dit en passant, diminue au Canada de même que la criminalité chez les immigrants, laquelle est inférieure à la criminalité chez les Canadiens de naissance? Est-ce que vous croyez qu'on puisse, avec tous les outils légaux et toutes les agences administratives, la police, etc., dont dispose actuellement le gouvernement, faire face au problème sans avoir besoin du projet de loi C-44?

**M. Matas:** Oui. Je dirais que la loi actuelle suffit. Il existe peut-être un problème administratif. Auparavant, on avait de fausses priorités. On s'occupait d'abord d'expulser les réfugiés plutôt que les criminels. C'est ce que je qualifiais alors de fausse priorité. On expulsait les réfugiés et des criminels restés au Canada ont commis d'autres crimes. Mais le gouvernement a changé cela. Il a plus de ressources maintenant. Souvent le problème n'est pas celui d'une mauvaise décision. Les décisions peuvent être bonnes mais on n'y donne pas suite. Je pense que cela doit changer.

Souvent, comme l'a expliqué mon collègue, il y a des décisions qui peuvent nous paraître ne pas être les bonnes. Mais cela ne dépend pas du système. Si on change le système chaque fois que le gouvernement ou le public n'accepte pas les décisions, nous n'aurons plus aucun poids au Canada. Même la Cour suprême du Canada prend de temps à autre des décisions qui ne sont pas populaires. Il faut quand même la conserver. Il faut garder nos cours même quand elles prennent des décisions qui ne sont pas populaires.

**M. Nunez:** Vous avez beaucoup d'expérience. Est-ce que c'est le projet de loi le plus draconien que vous avez vu ici au Canada?

**M. Matas:** J'en ai vu plusieurs.

**M. Nunez:** Concernant la peine, pourquoi ne pas envisager une peine réelle au lieu de la peine maximale? Est-ce que vous avez des explications?

## [Translation]

circonstances de l'espèce est problématique parce qu'il n'est assorti d'aucun critère. Je souhaiterais que la loi énonce les critères pour l'exercice de tous les pouvoirs se rattachant aux circonstances de l'espèce. Pour le moment, ces pouvoirs sont aussi vastes que l'univers.

**Mme Clancy:** C'est grand comment l'univers, monsieur Matas?

**M. Matas:** L'univers?

**Mme Clancy:** Vous et moi savons que si l'on se retrouve avec un pouvoir vaste comme tout l'univers, on risque d'avoir des problèmes à un autre tribunal d'appel. Pourriez-vous nous recommander des critères maintenant ou un peu plus tard?

**M. Matas:** Certainement. J'en ai toute une liste. J'ai pensé surtout aux normes que l'on retrouve dans la Charte et dans les instruments internationaux. De nombreuses normes doivent être respectées dans l'exercice de cette compétence. Je voudrais qu'elles soient énoncées explicitement.

**Mme Clancy:** Combien de temps faudrait-il pour le faire?

**M. Matas:** Je les ai déjà rédigés en préparant ma plaidoirie dans une affaire. Je dois m'absenter de Winnipeg pendant une semaine, mais je vous ferai parvenir ce texte dès mon retour.

**Mr. Nunez:** Mr. Matas, you have a very good knowledge of the present legislation, Bill C-86. Do you think its provisions are enough to deal with this so-called immigrant criminality? Incidentally crime is on the decrease in Canada over all as well as among immigrants and criminality is less prevalent among immigrants than among the Canadian born population. Do you think that with all our legal tools and agencies, the police, etc., the government may use, we could solve the problem without Bill C-44?

**Mr. Matas:** Yes. I would say that the present Act is enough. There might be an administrative problem. Before, our priorities were wrong. We were more eager to deport refugees rather than criminals. Refugees were being deported, but criminals were staying in Canada and committing other crimes. Now, government has different priorities and it has more resources. Often the problem has nothing to do with a bad decision. Decisions may be right but they are not enforced. That must change.

Often, as my colleague explained, decisions may appear wrong, but that has nothing to do with the system. If we were to change the system everytime the government or the public does not accept a decision, Canada would lose all credibility. Even the Supreme Court of Canada makes decisions once in a while that are not very popular, but we don't do away with the Supreme Court. Our courts remain even when they make unpopular decisions.

**Mr. Nunez:** You have a lot of experience. Do you think that this bill is the most drastic you have seen in Canada?

**Mr. Matas:** I have seen many.

**Mr. Nunez:** About sentencing, why not go for the real sentence instead of the maximum? Can you explain this?



[Texte]

[Traduction]

**M. Matas:** Oui. Dans le système actuel, le ministère s'occupe des peines maximales et la Commission s'occupe du crime comme tel. C'est au moment de l'appel, quand on examine l'ensemble des circonstances qu'on détermine la peine réelle. Mais si on abandonne l'appel, c'est la peine maximale qui demeure et c'est un problème. On dit qu'on va avoir un système pour évaluer les crimes, mais je ne vois pas comment nous aurons les ressources maintenant pour le faire à la Commission. Il faudrait créer une autre commission au ministère et cela n'a pas de sens.

**M. Nunez:** Vous avez dit que vous n'étiez pas d'accord pour qu'un citoyen canadien puisse d'emblée décider d'une revendication du statut de réfugié. Est-ce que vous pouvez élaborer? Est-ce que vous pouvez expliquer cela?

**M. Matas:** Les décisions sur la revendication du statut de réfugié doivent être étudiées à fond. On ne doit pas déclarer une revendication non recevable quand on ne sait pas encore ce qu'il y a derrière cette demande de statut de réfugié. Si c'est non recevable parce qu'il y a eu crime grave, il faut quand même exercer un jugement. S'agit-il de prostitution ou encore d'une poursuite? S'agit-il d'un crime politique ou non? On doit mettre en balance la gravité du crime et le danger auquel la personne est exposée. On doit prendre une décision humanitaire.

• 1050

La décision de rendre une revendication non recevable doit être prise par le ministère et celui-ci n'a pas la capacité ni les gens expérimentés pour le faire. Mais la commission les a.

**M. Nunez:** Il y a des déportations qui ont été contestées au niveau international devant la Commission des droits de la personne à Genève. Il s'agit de jeunes enfants qui sont venus ici, qui ont vécu ici et ont été ensuite déportés. Que pouvez-vous nous en dire très brièvement?

**M. Matas:** Je dirais que si ce projet de loi est adopté, nous aurons beaucoup plus de cas semblables. Nous aurons plus de cas devant les tribunaux où on dira que la Charte y est violée, ou que nos conventions internationales y sont violées.

Nous avons besoin d'un système judiciaire ou quasi-judiciaire pour prendre ces décisions ou nous risquons de violer, soit la Charte, soit nos obligations internationales.

**Mrs. Terrana:** You seem to be concerned that some cases will be left to the discretion of the minister. Is there anything in the bill that you like? Is there anything you would like to keep? Or do you think the whole bill should not be accepted?

**Mr. Matas:** Let me put it this way. We are a council for refugees. There are many parts of the bill that do not deal with the refugee experience. There are non-refugee components in the bill. On the non-refugee components of the bill, we have no position. It would be unfair to say we like them and it would be unfair to say we dislike them, because it's simply beyond the mandate of the organization.

About the material that deals specifically with refugees, there is nothing we like, because when it deals specifically with refugees it cuts off jurisdiction for quasi-judicial tribunals and puts it into the department. That's all it does with refugees; and we just don't see any value in that whatsoever.

**Mr. Matas:** Yes. According to the present system, the department takes care of maximum standards and the board takes care of the crime itself. It's on appeal that all the circumstances are considered for sentencing. That is when the real sentence is handed down. But if we do not appeal, then the maximum sentence stays and that's a problem. We're told that there will be a system to assess crimes, but I don't see how that will be possible with the resources the Board now has. It would mean creating a new Board within the department, and it doesn't make sense.

**Mr. Nunez:** You have said that you disagree with a Canadian citizen having the right to decide on a refugee status claim. Can you elaborate on that? Can you explain it to us?

**Mr. Matas:** There should be a thorough examination of all refugee status claims. A person should not be ineligible to have its claim determined before we know what is behind this refugee status claim. If the person is ineligible because he or she has committed a serious crime, you still have to make a decision. Was it prostitution or a court action? Was the crime political or non-political? You have to balance the seriousness of the crime with the danger the person was facing. You have to make a humanitarian decision.

The department must decide whether a claim is eligible or not, but it does not have the capability nor the experienced people to do so. But the Board does.

**Mr. Nunez:** Some deportations have been challenged before the International Human Rights Commission in Geneva. It was the case of young children who came here and who lived here and were later deported. What can you tell us in a few words?

**Mr. Matas:** I can say that if this bill becomes law, there will be many more similar cases. Our courts will be submerged with cases arguing that the Charter or our international conventions have been violated.

We need a judicial or quasi-judicial system to make decisions, otherwise we could go against the Charter or our international responsibilities.

**Mme Terrana:** Vous semblez craindre que certaines décisions soient laissées à la discrétion du ministre. Y a-t-il quelque chose dans ce projet de loi qui vous plaît? Y a-t-il certaines dispositions que vous souhaiteriez garder? Croyez-vous qu'il faut rejeter intégralement le projet de loi?

**M. Matas:** Disons que notre Conseil défend les réfugiés. De nombreuses parties du projet de loi n'ont rien à voir avec les réfugiés. Nous n'avons aucune opinion quant à ces éléments qui ne visent pas les réfugiés. Je n'ai pas à me prononcer ni pour ni contre ces dispositions là car elles ne ressortissent pas du mandat de notre organisation.

Quant aux dispositions traitant expressément des réfugiés, nous n'en aimons aucune parce qu'elles enlèvent aux tribunaux administratifs une partie de leur compétence pour la confier au ministère. Il n'y a rien d'autre au sujet des réfugiés. C'est pourquoi nous n'y voyons aucun avantage.

[Text]

**Mrs. Terrana:** You said you had some recommendations. Why did you not send them in earlier? The process was taking place and you knew something was going to happen. It probably would have been good to have your recommendations beforehand.

**Mr. Matas:** I am, after all, president of the Canadian Council on Refugees, and we are here as the Canadian Council on Refugees. What I am offering you is something I've done personally in litigation for a client. It's my own personal opinion, which you're free to use, but it's not the position of the Canadian Council on Refugees. Realistically, I don't know that it can be, because it's not a refugee position. It's dealing with all the circumstances of the case in a more general way.

**Mr. Summers:** I might clarify that. The CCR meets once every three months to discuss issues. When this bill was announced, this position paper was put together and brought to our last meeting, at which point it was adopted as CCR policy. We have not met since, and there certainly has not been a chance to bring forward more concrete recommendations.

**Mrs. Terrana:** Recommendations would be good.

**Mr. Summers:** We will meet again starting tomorrow. Perhaps we will come up with some.

**Mrs. Terrana:** We would like to receive them.

**Mr. Assadourian:** When you meet tomorrow, would it be possible to make some recommendations to speed up the process for criminals who claim refugee status?

• 1055

**Mr. Matas:** We had some discussions about that in Geneva. I don't want to put words into the mouth of the United Nations High Commissioner for Refugees, who may be coming here to testify before you, but we did have some discussions about this bill and its relation to the refugee convention. One of the things we considered, and that would pose no real difficulty to us, is some form of prioritization.

Right now the refugee division, and the Federal Court for that matter, takes cases on a first come, first serve basis. That's the sequence. It's perfectly possible for the refugee division and the Federal Court to prioritize criminal cases, and deal with them before they deal with other cases. In terms of the refugee division, they could do it by a change in the regulations. They don't need a change in the legislation. The regulations are, of course, passed by Order in Council, so it could be done by cabinet. It doesn't need to be done by Parliament.

In terms of the Federal Court, it may have to be done by Parliament. I haven't really given it complete consideration. That's something to which we would have no objection. In fact, it would realize the practical intent of the bill, because what

[Translation]

**Mme Terrana:** Vous avez dit avoir des recommandations présenter. Pourquoi ne pas nous les avoir fait parvenir plus tôt? Il avait des consultations et vous saviez que quelque chose arriverait. Il aurait sans doute été préférable de recevoir vos recommandations à l'avance.

**M. Matas:** Après tout, je suis le président du Conseil canadien des réfugiés et nous sommes ici pour représenter le Conseil. Ce que j'ai offert de vous remettre, c'est un travail que j'ai fait personnellement pour un client dont je plaçais la cause. C'est mon opinion personnelle que je vous laisse libre d'utiliser, mais ce n'est pas la position du Conseil canadien pour les réfugiés. À vrai dire, ce ne pourrait être une position du Conseil puisque celle-ci ne se rapporte pas aux réfugiés. Il s'agit de la question des circonstances de l'espèce, en général.

**M. Summers:** Si vous permettez, je vais vous expliquer. Le Conseil se réunit tous les trois mois pour discuter de certaines questions. Quand le projet de loi a été présenté, on a produit un énoncé de position qui a été soumis à l'approbation du Conseil lors de sa dernière réunion. Le Conseil l'a adopté comme politique. Nous ne nous sommes pas réunis depuis et c'est pourquoi nous n'avons pas eu le temps de rédiger des recommandations plus concrètes que nous aurions pu vous présenter.

**Mme Terrana:** Ce serait bien de nous en faire parvenir.

**M. Summers:** Nous devons nous réunir à compter de demain. Peut-être conviendrons-nous de certaines recommandations.

**Mme Terrana:** Nous aimerions que vous nous les fassiez parvenir.

**M. Assadourian:** Lors de votre réunion, demain, vous serait-il possible de discuter des moyens d'accélérer l'étude des demandes de statut de réfugié présentées par des criminels et de nous présenter vos recommandations?

**M. Matas:** Nous en avons discuté à Genève. Je ne voudrais pas dire au Haut-commissaire des Nations Unies pour les réfugiés ce qu'il n'a pas dit, et d'ailleurs, il viendra peut-être témoigner devant vous, mais nous avons discuté de ce projet de loi à la lumière de la Convention sur les réfugiés. Une des choses dont nous avons parlé, qui ne devrait pas nous poser de difficulté véritable, c'est l'élaboration d'une liste de priorités.

À l'heure actuelle, la division des réfugiés, et d'ailleurs la Cour fédérale également, prennent les cas au fur et à mesure qu'ils se présentent. C'est l'ordre établi. La division des réfugiés et la Cour fédérale pourraient parfaitement accorder la priorité aux causes criminelles et les entendre avant d'autres causes. En ce qui concerne la division des réfugiés, il n'est pas nécessaire de changer la loi, il suffit de modifier la réglementation. Évidemment les règlements sont adoptés par décret, si bien que la décision devra être prise par le cabinet. Il n'est pas nécessaire de soumettre cela au Parlement.

Quand à la Cour fédérale, l'intervention du Parlement s'avérera peut-être nécessaire. Je n'ai pas encore bien réfléchi à la question, mais dans tous les cas, nous n'y verrions pas d'inconvénient. En fait, cela permettrait d'appliquer les aspects



[Texte]

you're doing now, especially for refugees and permanent residents, is not getting them out any more quickly. You're just changing the jurisdiction. If you change the priority of scheduling of criminal cases in the appeal division or with the Federal Court, you would get them out more quickly, and it wouldn't violate any principle whatsoever.

**Mr. Assadourian:** Would it be also possible to not only prioritize the crime, but also the countries? For example, in my office I receive requests from people from Sri Lanka, asking me to work for them for refugee status, or from Greece. Let's face it, which one is going to be first? I am from Greece, too. How can you be a refugee, coming from Greece?

**Mr. Matas:** Well, you might want to ask Mr. Hanger about that.

**Ms Clancy:** That'll be the day.

**Mr. Matas:** What this gets to is the whole issue of expedited processing for refugee claims. I think there is room for that. I know Mr. Hanger has reservations about it, but that's a different issue from criminality. However, I certainly am in favour of expedited processing for refugee claims for people who are obviously going to be refugees. That would make sense from my point of view.

**Mr. Hanger:** Mr. Matas, do you see this bill as instrumental in actually carrying out deportation orders? Do you think it's going to be effective in that respect?

**Mr. Matas:** Not really, because first of all, it says nothing about the execution of deportation orders. That's an administrative act. It has to do with when the making of deportation orders becomes final. But as I've said before, the reality is that for refugees and permanent residents, it doesn't change the steps. These people still get to appear before the appeal division. All that happens is that the appeal division is a rubber stamp and can't make the real decisions. The people who are trained, and the system that is fair, can't make the real decisions, which get made behind closed doors. The people are here for the same length of time, so it doesn't speed up the process at all.

**Mr. Summers:** In fact it may slow down the process because the act, being as poorly drafted as it is, is being left open to a number of potential constitutional challenges. Indeed, that may make it even more difficult to remove people from the country.

**Mr. Matas:** A very practical problem is that right now, the appeal division sits one in most cases, but will sit three in a complicated case or a charter case. Now what's going to happen, I believe, is that once what in some circumstances is the humanitarian jurisdiction disappears, it will be replaced by charter challenges to try to assert the same concerns in a legal form, because the legal jurisdiction remains even though the humanitarian disappears.

[Traduction]

les plus pratiques du projet de loi parce que, pour l'instant, la procédure n'accélère pas les choses, en particulier en ce qui concerne les réfugiés et les résidents permanents. On se contente de changer de juridiction. En accordant la priorité aux causes criminelles à la division d'appel ou à la Cour fédérale, ces causes seraient entendues plus rapidement et cela, sans violer le moindre principe.

**M. Assadourian:** Est-ce qu'on pourrait accorder la priorité non seulement aux causes criminelles mais également à certains pays? Par exemple, j'ai dans mon bureau des requêtes de gens du Sri Lanka qui me demandent de leur obtenir le statut de réfugié; j'ai aussi des demandes qui viennent de Grèce. Voyons les choses en face, qui doit avoir la priorité? Moi aussi, je suis originaire de Grèce. Comment peut-on être réfugié quand on vient de Grèce?

**M. Matas:** C'est une question que vous pourriez poser à M. Hanger.

**Mme Clancy:** C'est le bouquet.

**M. Matas:** Cela nous ramène au problème des délais en ce qui concerne les demandes de statut de réfugié. À mon avis, il y a moyen d'améliorer les délais. Je sais que M. Hanger a des réserves à ce sujet, mais c'est autre chose que les causes criminelles. Cela dit, je suis tout à fait d'accord pour qu'on accélère le processus lorsqu'il s'agit des réfugiés, lorsqu'il s'agit de gens qui, de toute évidence, vont obtenir le statut de réfugié. À mon avis, cela serait logique.

**M. Hanger:** Monsieur Matas, pensez-vous que ce projet de loi pourrait servir à exécuter des décrets de déportation? Pensez-vous que sur ce plan-là il sera efficace?

**M. Matas:** Pas vraiment, et d'abord parce qu'il n'y est pas question d'exécution des décrets de déportation. Il s'agit d'un acte administratif. Il s'agit de savoir quand un décret de déportation devient exécutoire. Mais comme je l'ai déjà dit, en réalité pour les réfugiés et les résidents permanents, cela ne change pas les démarches. Ces gens-là continuent à comparaître devant la division d'appel. En fin de compte, la division d'appel ne prend pas vraiment de décision, elle transmet systématiquement. Ce sont ces gens-là qui ont la formation requise, et pourtant ils ne peuvent pas vraiment prendre de décisions, car celles-ci sont prises derrière des portes closes. Les délais sont les mêmes, cela n'accélère pas vraiment le processus.

**M. Summers:** En fait, cela aurait plutôt tendance à le ralentir, car cette loi étant mal rédigée, elle pourrait être contestée en vertu de la constitution. En fait, il pourrait même devenir plus difficile d'expulser les gens.

**M. Matas:** À l'heure actuelle, la division d'appel est constituée d'une personne dans la plupart des cas, mais lorsqu'il s'agit d'une cause compliquée ou d'une contestation en vertu de la Charte, elle peut-être constituée de trois personnes. À mon avis, ce qui va se passer c'est que les causes qui, jusqu'à présent étaient considérées sur le plan humanitaire seront dorénavant remplacées par des contestations en vertu de la Charte, ce qui aura pour effet de défendre la même position, mais sous une forme légale. En effet, même lorsque les considérations humanitaires disparaissent, la compétence juridique demeure.

*[Text]*

If you get these issues re-characterized as legal issues rather than humanitarian issues, what's going to happen is that the board is going to sit three instead of one. You're tripling the resources devoted to the decision of these cases. Of course, it's harder to get a panel of three together than a panel of one. So it's going to take longer and it's going to be more expensive to decide the same cases.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Matas and Mr. Summers. That was a very interesting presentation, and I think we've had a lot of good questions. We'll be considering all of these at a later point in time.

Committee, before you leave, I just want to make you aware that Michael Clegg is legislative counsel for this committee dealing with Bill C-44. He's available to assist you with the drafting of any amendments to the legislation that you may wish to propose. I bring this to your attention because we are under a very tight timeframe. So if there is something you wish to amend, you should have Mr. Clegg work on it as soon as possible.

The meeting is adjourned.

*[Translation]*

Si ces causes sont considérées sur un plan légal et non plus humanitaire, la commission sera probablement constituée de trois personnes. Autrement dit, on triple les ressources consacrées à ce type de décisions. Évidemment, il est plus difficile de rassembler trois personnes, et par conséquent les mêmes causes prendront plus longtemps et coûteront plus cher.


**La présidente:** Merci beaucoup, monsieur Matas et monsieur Summers. Votre exposé nous a beaucoup intéressé et nous avons entendu d'excellentes questions. Nous aurons l'occasion de nous pencher plus tard sur votre témoignage.

Membres du comité, avant de nous quitter j'aimerais vous annoncer que Michael Clegg est le conseiller juridique qui s'occupera du Projet de loi C-44. Il est à votre disposition si vous avez des amendements à rédiger. J'attire votre attention sur cela car nos délais sont très courts. Donc, si vous avez des modifications à proposer, vous auriez intérêt à consulter M. Clegg le plus vite possible.

La séance est levée.





**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail****Poste – lettre****8801320  
OTTAWA**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

**WITNESSES***From the Customs and Excise Union Douanes Accise:*

Mansel Legacy, National President;  
Diane Lacombe, First National Vice-President;  
Doug Kosakowski, Third National Vice-President.

*From the Canadian Council on Refugees:*

David Matas, President;  
Nick Summers, Chair, Legal Committee.

**TÉMOINS***Customs and Excise Union Douanes Accise:*

Mansel Legacy, président national;  
Diane Lacombe, première vice-présidente nationale;  
Doug Kosakowski, troisième vice-président national.

*Du Conseil canadien pour les réfugiés:*

David Matas, président;  
Nick Summers, président, Comité juridique.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9



CA/  
XC 57  
- 172

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 29

Thursday, November 24, 1994

Chairperson: Beryl Gaffney

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 29

Le jeudi 24 novembre 1994

Présidente: Beryl Gaffney

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on* *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la*

## Citizenship and Immigration

## Citoyenneté et de l'immigration

RESPECTING:

Bill C-44, An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act

CONCERNANT:

Projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON CITIZENSHIP AND  
IMMIGRATION

*Chairperson:* Beryl Gaffney

*Vice-Chairmen:* Eleni Bakopanos  
Osvaldo Nunez

Members

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Maud Debieu  
Stan Dromisky  
Art Hanger  
Gar Knutson  
Philip Mayfield  
Anna Terrana—(11)

Associate Members

Margaret Bridgman  
John Bryden  
Simon de Jong  
Christiane Gagnon  
Sharon Hayes  
John Loney—(6)

(Quorum 6)

Pat Steenberg

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DE LA CITOYENNETÉ ET DE  
L'IMMIGRATION

*Présidente:* Beryl Gaffney

*Vice-présidents:* Eleni Bakopanos  
Osvaldo Nunez

Membres

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Maud Debieu  
Stan Dromisky  
Art Hanger  
Gar Knutson  
Philip Mayfield  
Anna Terrana—(11)

Membres associés

Margaret Bridgman  
John Bryden  
Simon de Jong  
Christiane Gagnon  
Sharon Hayes  
John Loney—(6)

(Quorum 6)

*La greffière du Comité*

Pat Steenberg



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 24, 1994

(52)

[Text]

The Standing Committee on Citizenship and Immigration met at 9:07 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, Beryl Gaffney, presiding.

*Members of the Committee present:* Sarkis Assadourian, Eleni Bakopanos, Mary Clancy, Beryl Gaffney, Art Hanger, Gar Knutson, Osvaldo Nunez and Anna Terrana.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Margaret Young, Research Officer.

*Witnesses: From the Refugee Lawyer's Association:* Michael Crane, Lawyer; Mary Tatham, Lawyer. *As individual:* Bronwyn C. Shoush, Lawyer. *From the Canadian Bar Association:* Gordon Maynard, Lawyer; Diane Smith, Lawyer; Mendel M. Green, Q.C., Lawyer; Joan Bercovitch, Senior Director, Legal and Governmental Affairs.

The Committee resumed consideration of Bill C-44, An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make consequential amendment to the Customs Act. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 17, 1994, Issue No. 27*).

On Clause 1

Michael Crane and Mary Tatham from the Refugee Lawyers Association made statements and answered questions.

Bronwyn Shoush made a statement and answered questions.

At 10:00 o'clock, a.m., the sitting was suspended.

At 10:55 o'clock, a.m., the sitting resumed.

At 11:00 o'clock, a.m., the sitting was suspended.

At 11:04 o'clock, a.m., the sitting resumed.

Joan Bercovitch and Gordon Maynard made statements and, with the other witnesses from the Canadian Bar Association, answered questions.

At 11:50 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Pat Steenberg

*Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 24 NOVEMBRE 1994

(52)

[Traduction]

Le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration se réunit à 9 h 07, dans la salle 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Beryl Gaffney (*présidente*).

*Membres du Comité présents:* Sarkis Assadourian, Eleni Bakopanos, Mary Clancy, Beryl Gaffney, Art Hanger, Gar Knutson, Osvaldo Nunez, Anna Terrana.

*Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Margaret Young, attachée de recherche.

*Témoins: De l'Association des avocats de réfugiés:* Michael Crane, avocat; Mary Tatham, avocate. *À titre personnel:* Bronwyn C. Shoush, avocate. *De l'Association du Barreau canadien:* Gordon Maynard, avocat; Diane Smith, avocate; Mendel M. Green, avocat; Joan Bercovitch, directrice principale, Affaires juridiques et gouvernementales.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence (*voir les Procès-verbaux et témoignages du jeudi 17 novembre 1994, fascicule n° 27*).

Article 1

Michael Crane et Mary Tatham, de l'Association des avocats de réfugiés, font des exposés et répondent aux questions.

Bronwyn Shoush fait un exposé et répond aux questions.

À 10 heures, la séance est suspendue.

À 10 h 55, la séance reprend.

À 11 heures, la séance est suspendue.

À 11 h 04, la séance reprend.

Joan Bercovitch et Gordon Maynard font un exposé et, avec les autres témoins de l'Association du Barreau canadien, répondent aux questions.

À 11 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*La greffière du Comité*

Pat Steenberg

[Text]

**EVIDENCE**

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, November 24, 1994

• 0906

**The Chairman:** Good morning, everyone. The order of the day is Bill C-44, an act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act.

I apologize to the witnesses for being a few minutes late. I believe the clerk has allowed for a ten-minute presentation. I know it is pretty hard for you to get through it in that time but we hope you can adhere to that.

In terms of the committee members, the clerk has worked out a very tight time schedule for each of us so that each party will have in the first round at least five minutes, which will cover both the questions and the responses from the witnesses. In other words, the questions had better be short and the answers had better be short too. We're just trying to get in as many questions as possible. That is why we are doing this.

Having said that, I wish to welcome Michael Crane and Mary Tatham.

**Mr. Michael Crane (Refugee Lawyers Association):** Are you more interested in asking us questions? If so, we can make our presentation somewhat brief.

**The Chairman:** We would like it to be as brief as possible. Having lots of time for questions is what we like.

**Mr. Crane:** Essentially, we've divided our presentation into two sections. There are two parts of Bill C-44 that we would like to address. I'll be addressing the proposed amendments to the appeal division, specifically the restrictions on persons who are convicted permanent residents who will not be able to go to the appeal division and use the equitable jurisdiction, which is the jurisdiction of the appeal division to consider all the circumstances of the person's case.

Unfortunately, our submission was only given to you this morning. I have to apologize for its quality. The word "offence" is used several times. Both the American and British spellings were used, so in an effort to make it consistent I accidentally deleted that word every single time it occurred. So wherever you see a strange construction, it is due to the word "offence" being missing. Because of the nature of the amendment, the word "offence" was used quite a bit, so there's a rather strange rhythm to the submission, and that's why.

With respect to the amendments to the appeal division jurisdiction, our main point is that this is an overreaction to unfortunate events in Toronto, which resulted in the minister abolishing the appeal division's jurisdiction. It is our submission that this should not occur. The reasons for that are laid out in the submission, and I'm sure you have heard them from other witnesses.

[Translation]

**TÉMOIGNAGES**

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 24 novembre 1994

**La présidente:** Bonjour tout le monde. À l'ordre du jour, nous avons le projet de loi C-44, loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes et la conséquence.

Je présente mes excuses aux témoins pour nos quelques minutes de retard. Je crois que le greffier a prévu 10 minutes pour chaque exposé. Je sais que c'est assez court mais j'espère que vous pourrez respecter cette contrainte.

Par ailleurs, le greffier a préparé un horaire très serré pour chacun d'entre nous de manière que chaque parti dispose d'au moins cinq minutes lors du premier échange de questions et de réponses. Autrement dit, il serait bon que les questions soient brèves et les réponses aussi. Si nous procédons ainsi, c'est que nous voulons qu'il y ait autant de questions que possible.

Cela dit, je souhaite la bienvenue à Michael Crane et à Mary Tatham.

**Me Michael Crane (Refugee Lawyers Association):** Sont-ce surtout les questions qui vous intéressent? Dans ce cas, nous écouterons notre exposé.

**La présidente:** Nous souhaiterions qu'il soit aussi bref que possible. Nous aimons en effet avoir plus de temps possible pour les questions.

**Me Crane:** En gros, nous avons divisé notre exposé en deux parties. Il y a en effet deux parties du projet de loi C-44 dont nous voudrions parler. J'examinerai moi-même les amendements proposés à la section d'appel, en particulier les restrictions imposées aux résidents permanents ayant fait l'objet d'une condamnation qui ne pourront pas s'adresser à la section d'appel et se prévaloir de la compétence de cette section pour faire examiner de manière équitable toutes les circonstances relatives à leur cas.

Malheureusement, on ne vous a remis notre mémoire en anglais que ce matin et je vous prie d'en excuser la mauvaise qualité. Nous avons utilisé le mot «offence» à plusieurs reprises, mais nous avons parfois utilisé l'orthographe américaine parfois l'orthographe anglaise et, lorsque j'ai voulu rétablir l'uniformité du texte, j'ai accidentellement supprimé ce mot chaque fois qu'il apparaissait dans le texte. Donc, lorsque vous rencontrerez une construction bizarre, c'est simplement parce que le mot «offence» manque. À cause de la nature de l'amendement, nous avons abondamment utilisé ce mot et c'est pour cette raison que le rythme de notre mémoire est assez étrange.

En ce qui concerne les amendements à la compétence de la section d'appel, nous considérons avant tout que la décision du ministre d'abolir les pouvoirs de la section d'appel constituée, à notre avis, une réaction excessive à l'égard d'événements regrettables qui se sont déroulés à Toronto. Nous présentons dans notre mémoire les raisons pour lesquelles ces pouvoirs ne devraient pas être restreints; je suis d'ailleurs certain que vous avez entendu les mêmes arguments présentés par d'autres témoins.



[texte]

[Traduction]

Essentially, the appeal division exists as a specialized tribunal, which has been in this business for a number of years. It depoliticizes the whole issue. It makes the issue transparent. It is procedurally fair. It enables persons who have committed criminal offences and have a case to make that they should be allowed to remain in Canada to do so in the fullest and fair manner. The practice of the appeal division is to take criminality cases extremely seriously, and I think it is a fair point to make that the recent events in Toronto were a bit of an aberration.

To eliminate the appeal division's jurisdiction on the equitable grounds is in effect telling tribunals not to depart from what governments want. I think that is an unfortunate thing.

• 0910

We do make some alternative submissions. If the committee feels amendments must be made, we encourage the committee to consider measures that are less broad. For instance, at the top of page 3 there are several paragraphs in which we suggest briefly some alternatives. There could be a leave provision for the appeal division in criminality cases. One could leave the appeal division to decide in its own way as to whether or not cases have merit to go to a full hearing. Alternatively, persons who are permanent residents or who have been in Canada for at least five years could be given unlimited access to the appeal division, while restricting other persons who had not been here as long.

This would make the restriction not... In technical terms, as paragraph 19(1)(c) or such types of offences—actual lists of offences that would make it not possible to go to the appeal division, or serious terms of sentences... We suggested five years, but obviously that's... The suggestion is that instead of just a conviction, the actual term imposed would be the bar, or that career criminals—we've arbitrarily decided it would be five convictions—should be restricted.

These are not our preference, but we recognize that the committee may not feel free to depart from what's been suggested, so we suggest these as compromises. We don't view them as being better, but we view them as being better than what's being proposed.

A final note for the appeal division is that I think it's essential, whatever the committee decides, to be very clear on a commendation as to what one should do with persons who currently have been ordered deported and have appealed to the appeal division but have not had the appeals commenced. That's not contained in the bill. There is a section of the Interpretation Act, section 43, which says that accrued rights stay with the person. Nonetheless, I think it would save a lot of grief if in fact there was a very clear transitional provision concerning appeals that have already been launched.

That is my submission for the appeal division. I'll turn it over to Ms. Tatham.

La section d'appel est essentiellement un tribunal spécialisé, qui fonctionne depuis de nombreuses années. Il dépolitise le processus et en assure la transparence. Ses procédures sont justes. Il permet aux personnes qui ont commis un acte criminel et qui ont des arguments à faire valoir pour qu'on les autorise à demeurer au Canada, de le faire dans la certitude d'être traitées de manière absolument équitable. La section d'appel traite toujours les affaires criminelles avec beaucoup de sérieux et je crois qu'il est juste de signaler que les événements récents de Toronto constituent une aberration.

Supprimer les pouvoirs de la section d'appel exercés dans un esprit d'équité, revient en fait à dire aux tribunaux qu'ils doivent se soumettre aux volontés des gouvernements. Je trouve cela regrettable.

Nous proposons d'autres options. Si le comité estime que des amendements s'imposent, nous l'encourageons à envisager la prise de mesures moins radicales. Par exemple, au haut de la page 3 de notre mémoire, il y a plusieurs paragraphes dans lesquels nous présentons, en quelques mots, d'autres options. Pour les cas d'affaires criminelles, une disposition pourrait laisser la section d'appel libre de décider elle-même si le fond de ces affaires justifie une inscription approfondie. Les résidents permanents, qui sont au Canada depuis au moins 10 ans, pourraient également être autorisés à avoir un accès sans restriction à la section d'appel, alors que des restrictions seraient imposées à celles qui ne sont pas au Canada depuis aussi longtemps.

Cela éviterait que la restriction... En termes techniques, il s'agit des infractions du genre de celles qui sont prévues à l'alinéa 19(1)c) des listes d'infractions qui interdiraient à leurs auteurs qu'ils s'adressent à la section d'appel, ou des condamnations pour des infractions graves... Nous avons proposé cinq ans, mais manifestement c'est... Il est proposé qu'au lieu de se fonder uniquement sur l'origine de la condamnation, on se fonde sur la durée de la peine imposée et l'on supprimerait ce droit d'appel pour le récidiviste—nous avons arbitrairement décidé que cela s'appliquerait aux personnes ayant déjà cinq condamnations.

Ce n'est pas ce que nous préférons, mais nous reconnaissons que le comité ne se sentirait peut-être pas libre de s'écarter de ce qui a été proposé et nous suggérons donc ces compromis. Nous ne considérons pas qu'ils sont nécessairement meilleurs, mais qu'ils sont meilleurs que ce que l'on propose.

Une dernière remarque à propos de la section d'appel: quelle que soit la décision du comité, j'estime qu'il est indispensable de recommander très clairement ce que l'on doit faire dans le cas de personnes contre lesquelles une mesure d'expulsion a été prise, qui en ont fait appel auprès de la section d'appel, mais pour qui le processus d'appel n'a pas encore commencé. Cela ne figure pas dans le projet de loi. L'article 43 de la Loi d'interprétation dispose que la personne conserve les droits acquis. J'estime néanmoins que l'on s'épargnerait bien des problèmes s'il existait une disposition transitoire très claire concernant les appels déjà lancés.

Voilà ce que j'avais à dire au sujet de la section d'appel. Je cède maintenant la parole à M<sup>me</sup> Tatham.



## [Text]

**Ms Mary Tatham (Refugee Lawyers Association):** Thank you. By way of background, I wanted the committee to understand that both Michael and I are practicing immigration lawyers, but both of us have actually worked for the Department of Immigration. I worked a case-presenting officer, an acting supervisor of case-presenting officers, and a program specialist. Michael has worked as an adjudicator, a refugee hearing officer, and a minister's appeals officer. So we're coming from a background from which we had experience within the department, and now we have experience outside of the department.

You'll note from my comments that our main concern in terms of the proposed amendment for the refugees is the narrowing of access to the refugee division primarily on the basis of criminality. What the act is proposing concerns refugees who have been convicted inside Canada or who have convictions outside Canada for what I'm going to call paragraph 19(1)(c) offences. These are offences for which someone can receive, potentially, a ten-year sentence. People with those types of convictions whom the minister determines to be a danger to the public are prevented from having their claims heard.

There are a number of objections to this, and I'd like to back up some of my comments with actual examples because I think it will help you understand what we're talking about.

First, nothing in this particular equation guides the minister as to what a danger to the public is going to be. This is left entirely to the minister's discretion. This means that clearly there will have to be some kind of procedural administrative structure put in place so claimants can have their concerns put to the minister.

There will be a hearing process of some sort, whether it's on paper or actually in person. There will have to be some procedure whereby these concerns are aired. The immigration officers will be the ones charged with doing that. Their reports are not always fair. They do not always contain appropriate information.

For example, recently I was representing an individual who was determined to be a danger to the public by the minister. This individual was convicted of the possession, for the purposes of trafficking, of one gram of heroin in 1989. There were no other convictions. In the report sent forward by the immigration officer, their obvious concern was that this man had gone into hiding upon being released from jail. They neglected to point out that he had voluntarily turned himself in to the authorities. The report gave the impression that this man had been apprehended by police. That creates a whole different perspective.

Fortunately, that man has lawyers to represent him, so we can put the facts before the minister. But the immigration officers are subjected to a very enforcement-minded culture. Their tendency is to try to give the powers that be the information they think the powers that be want.

On that, I would also point out this particular individual... When I asked the officer if in his opinion this man was a danger to the public, he said we have been instructed that anyone who has received a drug-trafficking conviction at

## [Translation]

**Me Mary Tatham (Refugee Lawyers Association):** Merci. Pour la gouverne du comité, je crois qu'il est bon de préciser que Michael et moi sommes tous deux des praticiens des droits de l'immigration, mais que nous avons également tous deux travaillé pour le ministère de l'immigration. J'ai travaillé comme agent chargé de présenter les cas, comme superviseur intérimaire d'agents chargés de présenter les cas, et comme spécialiste en programme. Michael a travaillé comme arbitre comme agent d'audience et comme agent d'appel du ministre. Nous connaissons donc bien les rouages du ministère et nous avons maintenant acquis une certaine expérience en dehors de celui-ci.

Vous constaterez, au travers de mes remarques que ce qui nous préoccupe le plus dans l'amendement proposé pour les réfugiés, c'est une réduction de l'accès à la section de statut de réfugié qui est surtout déterminée en fonction de la criminalité. Ce que la loi propose concerne les réfugiés qui ont été condamnés au Canada ou qui l'ont été en dehors du Canada pour des infractions relevant de l'alinéa 19(1)c). Il s'agit d'infractions passibles de 10 années d'emprisonnement. Les personnes concernées que le ministre juge être un danger pour le public, ne peuvent pas faire entendre leur requête.

Il y a certain nombre d'arguments contre cela et je voudrais étayer mes commentaires en vous donnant des exemples concrets car je crois que cela vous aidera à comprendre ce dont nous parlons.

Premièrement, dans tout cela, rien n'aide le ministre à déterminer la nature du danger pour le public. C'est laissé entièrement à sa discrétion. Manifestement, cela signifie qu'il faudra mettre en place une procédure administrative susceptible de permettre aux demandeurs de se faire entendre par le ministre.

Il y aura un processus d'audience quelconque, sous la forme de dépôts de mémoires ou de comparutions en personne. Il faudra une procédure pour faire l'état de la situation, dont les agents d'immigration seront chargés. Leurs rapports ne sont pas toujours très justes. Ils ne contiennent pas toujours l'information appropriée.

Par exemple, je représentais récemment une personne jugée dangereuse pour le public par le ministre. Cette personne avait été condamnée pour possession et trafic d'un gramme d'héroïne en 1989. Il n'y avait pas eu d'autres condamnations. Dans le rapport transmis par l'agent d'immigration, il était clair que ce qui préoccupait surtout celui-ci et les membres de son service, c'était que cet homme avait disparu après sa libération de prison. Il avait omis de signaler qu'il s'était volontairement livré aux autorités. Le rapport donnait l'impression qu'il avait été appréhendé par la police, ce qui donne une impression totalement différente.

• 0915

Heureusement, cet homme est représenté par des avocats et nous est donc possible de présenter les faits au ministre. Mais les agents d'immigration travaillent au sein d'une culture très axée sur l'application des règlements. Ils ont tendance à fournir à leurs supérieurs l'information qu'ils pensent que ceux-ci désirent obtenir.

J'ajouterai à propos de cette personne... Lorsque j'ai demandé à l'agent s'il pensait que cet homme représentait un danger pour le public, il m'a répondu que ses instructions étaient les suivantes: toute personne condamnée pour trafic de



[texte]

any time for any reason would normally be considered a danger to the public and we should be asking for a certificate. I asked him to exercise his own judgment, please, and he refused to do that. He said this is what we're told to do.

I have another client who was convicted of trafficking, a very unusual case. He'd actually helped the police to break up a trafficking ring. I won't get into all the aspects of it. But again, Immigration moved to detain this man as a danger to the public. When I asked the officer what evidence they had that he was, or whether the officer thought the individual was, he said this is what we've been told to do and this is what we're doing.

That's the kind of atmosphere these people are operating in. Many of them lack the self-confidence and the knowledge, really, to put forward what I would call a balanced presentation of the facts. Even in situations where the law is very clear, officers are sometimes unable to act appropriately.

For example, I had an individual who had applied for asylum as a convention refugee. The officer refused the application on the wrong section of the act. This was pointed out to the officer repeatedly. Inevitably we had to go to Federal Court. When the officer finally called me and acknowledged he had made a mistake, I said why on earth did this happen—I showed you the legislation; I told you to talk to your lawyers. She said they were unable to reject it.

This is the group who are going to be doing the initial research. The information will be forwarded to the minister's office. I think it's well known the minister is not going to be bringing much attention to bear on these recommendations. Therefore people who have political access to the minister are going to be able to obtain better hearings than those who do not.

Another example in point: a humanitarian application I presented a claimant on was rejected. I took it to the minister's office. The official in the minister's office who reviewed it called me and said the answer is no. It was clear from his comments that he hadn't even read the submissions. He didn't understand the information in it. Fortunately, we were able to get to members of Parliament, who in turn got to the minister. The decision was overturned 24 hours before the person was due to leave the country.

That's what I mean about political access making a difference in these types of situations.

So what we're looking at here is a process whereby individuals who have committed crimes are going to be determined to be dangers to the public. There are no safeguards about what that means. There's nothing requiring the minister to take into consideration factors such as the actual length of sentence, the nature of the offence.

If it was committed outside Canada, was it a political offence? We have information that indicates in Iran, for example, persons are routinely convicted of narcotics offences even in fact their crimes are political. If such a person arrives in

[Traduction]

drogue serait normalement considérée comme un danger public et l'on devrait demander son attestation. Je lui ai demandé de faire un effort pour exercer son propre jugement, mais il a refusé. Il a déclaré que c'était ce qu'on lui disait de faire.

J'ai un autre client qui a été condamné pour trafic illicite; c'est un cas peu ordinaire. Il avait en fait aidé la police à appréhender une bande de trafiquants. Je n'entrerai pas dans les détails, mais encore une fois, le service d'Immigration est intervenu pour faire incarcérer cette personne parce qu'elle constituait un danger public. Lorsque j'ai demandé à l'agent s'il avait des preuves ou s'il pensait que mon client était effectivement dangereux, il m'a répondu que c'est ce qu'on lui avait dit de faire et c'était ce qu'il faisait.

Voilà le genre d'ambiance dans laquelle ces gens-là travaillent. Beaucoup d'entre eux n'ont aucune confiance en soi, et ils n'ont pas non plus d'ailleurs les connaissances nécessaires pour être capables de présenter les faits d'une manière que j'appellerais équilibrée. Même dans les cas où le droit est très clair, ces agents sont parfois incapables d'agir comme il le faudrait.

Par exemple, un de mes clients avait demandé le droit d'entrée en tant que réfugié au sens de la Convention. L'agent avait rejeté sa requête en invoquant un article de la loi qui n'était pas le bon. Malgré nos efforts répétés pour le lui faire remarquer, nous avons été finalement contraints de nous tourner vers la Cour fédérale. Lorsque cet agent m'a finalement téléphoné et a reconnu qu'il avait commis une erreur, je lui ai dit, pourquoi diable cela s'est-il produit—je vous ai montré la loi; je vous ai dit de consulter vos avocats. L'agent m'a répondu que ceux-ci lui avaient dit de rejeter la requête.

C'est là le groupe qui va effectuer les recherches initiales. L'information recueillie sera transmise au cabinet du ministre. Je crois que tout le monde sait que le ministre n'accordera pas beaucoup d'attention à ces recommandations. Les gens qui, grâce à leur contacts politiques, auront accès au ministre seront mieux écoutés que les autres.

Voici un autre exemple: une requête pour raisons d'ordre humanitaire, formulée par un demandeur que je représentais, avait été rejetée. Je l'avais soumise au bureau du ministre. Le fonctionnaire du bureau du ministre qui l'avait examinée, m'avait ensuite téléphoné pour me dire que la réponse était négative. Ses commentaires montraient clairement qu'il n'avait même pas lu les documents. Il n'en comprenait pas le contenu. Fort heureusement, nous avons pu faire appel à des députés qui sont intervenus auprès du ministre. La décision a été annulée 24 heures avant le jour où cette personne devait quitter le pays.

Voilà ce que j'entends, lorsque je dis que l'accès grâce à des appuis politiques fait toute la différence dans ces genres de situations.

Nous avons donc ici un processus par lequel les individus coupables de crimes seront considérés comme des dangers publics, sans aucune latitude dans l'interprétation. Rien n'oblige le ministre à tenir compte de facteurs tels que la durée effective de la peine, la nature du crime, etc.

Si ce crime a été commis hors du Canada, s'agissait-il d'une infraction pour des motifs politiques? Nous savons qu'en Iran, par exemple, des gens sont couramment condamnés pour des infractions liées à la drogue alors qu'en fait, leurs crimes sont



[Text]

Canada with a narcotics conviction from Iran, under this particular scheme they would be unable to get to the refugee division because they have been convicted of a serious crime, a section 19(1)(c) crime. And I can assure you, under the current atmosphere narcotics-trafficking offences are considered to be a danger to the public.

What we are recommending is that these types of offences be considered by the refugee division, that an exclusion clause be added to the legislation whereby the refugee division can exclude persons from refugee status by virtue of having committed particularly serious crimes and who are a danger to the public. This will ensure that a tribunal that has specialized knowledge is able to review these issues. It will be done in an open way, a fair way. It will be subject to public scrutiny. It will result in greater consistency of decision-making and fairness.

**The Chairman:** Thank you very much, Michael and Mary.

• 0920

**M. Nunez (Bourassa):** Encore une fois, je déplore que le document soit écrit seulement en anglais. Deuxièmement, je vous remercie beaucoup pour votre exposé. Outre la connaissance juridique, vous avez aussi de l'expérience. Vous avez travaillé au ministère de l'Immigration, et cela est très important.

Vous avez dit plusieurs vérités. Par exemple, l'accès au ministre se fait surtout au niveau politique, même aujourd'hui. Cela va s'aggraver à l'avenir. Je vais probablement recommander à beaucoup de réfugiés d'aller voir M<sup>me</sup> Mary Clancy ou d'autres députés libéraux, parce que ceux-ci ont accès au ministre.

J'ai plusieurs questions à vous poser. Croyez-vous que le projet de loi C-44 est nécessaire? Est-ce que ce la loi actuelle, qui est très sévère à certains égards et qui donne des pouvoirs énormes au ministre et aux hauts fonctionnaires, n'est pas suffisante? Ce projet de loi C-44 est-il nécessaire?

**Me Crane:** À notre avis, non. Il s'agit plutôt d'une réaction, qui est compréhensible, à des événements récents, et non au système en général. En ce moment, le système est attaqué sur bien des fronts, mais, comme vous l'avez indiqué, le but de la loi est de faire en sorte que des erreurs ne soient pas commises. Ce n'est pas la faute du système, mais plutôt celle des agents qui travaillent dans le système. Donc, on est complètement d'accord: le projet de loi n'est pas nécessaire, à notre avis.

**M. Nunez:** Vous écrivez, à la page 2, à la fin du document:

The minister has presently made several appointments of high calibre in Toronto. The department has increased its resources in relation to this act in criminality cases.

Pouvez-vous m'expliquer cela?

**Me Crane:** Cette remarque vise particulièrement la division des appels, et non la division des réfugiés. Des nominations ont été faites cet été, du moins à Toronto. J'ignore s'il y en a eu dans les autres parties du pays. Je suis avocat et je travaille avec la division des appels. Je crois que les nominations qui ont été faites cet été sont bonnes pour la plupart, sinon en totalité. Ce sont des personnes qui ont une formation juridique. À mon avis, les personnes qui ont été récemment nommées vont accomplir leurs tâches selon les critères de la loi et les critères du bon sens.

[Translation]

politiques. Si une de ces personnes arrive au Canada après avoir été condamnée en Iran, le système proposé lui interdirait l'accès à la section des réfugiés sous prétexte qu'elle a été condamnée pour avoir commis un crime grave relevant de l'alinéa 19(1)(c). Et je peux vous assurer que dans le contexte actuel, les infractions pour trafic de drogue sont considérées comme constituant un danger pour le public.

Ce que nous recommandons, c'est que ces types d'infractions soient examinées par la section des réfugiés, qu'on ajoute une clause d'exonération à la loi, disposant que la section des réfugiés peut refuser le statut de réfugié aux personnes ayant des crimes particulièrement graves et qui représentent un danger pour le public. De cette façon, un tribunal qui dispose de connaissances spécialisées nécessaires pourra examiner ce genre de cas. Cela se fera de manière équitable et au grand jour. Les prises de décision seront plus justes et plus cohérentes.

**La présidente:** Merci beaucoup, Michael et Mary.

**Mr. Nunez (Bourassa):** Once again, I have to regret the fact that there is only an English version of a brief. However, I greatly appreciated your presentation. You combine experience with legal knowledge. You worked for the Ministry of Immigration, which is very important.

You spoke a number of important truths. For example, access to the minister is mainly political, even today. It will get worse in the future. I will probably recommend to many refugees to go and see Mrs. Mary Clancy or other Liberal MPs, because they have access to the minister.

I have several questions to ask. Do you think that Bill C-44 is necessary? Don't you think that the current act, that is very strict in certain areas and gives huge powers to the minister and senior officials, is not sufficient? Is this Bill C-44 really necessary?

**Mr. Crane:** We don't think it is. It is more the result of a reaction, quite understandable I must say, to recent events, than to the system in general. Right now this system is being attacked from all angles, but as you said, the aim of the act is to prevent errors from being committed. It is not the system that is at fault, but rather the officers who work within the system. So, we totally agree with you, we don't think that this bill is necessary.

**Mr. Nunez:** Page 2, at the end of the document, you write that:

Le ministre vient de nommer plusieurs personnes à des postes de haut niveau à Toronto. Le ministère a augmenté ses ressources pour les affaires criminelles, en fonction de cette loi.

Can you explain that to me?

**Mr. Crane:** It concerns more the Appeal Division than the Refugee Division. Appointments were made this summer, at least in Toronto. I don't know whether appointments were also made in other parts of the country. I'm a lawyer and I work for the Appeal Division. I believe that for the most part, these appointments were good ones. The appointees were people with legal training. I think that they will fulfill their tasks according to the demands of the law and of common sense.



[Texte]

[Traduction]

Donc, cette remarque avait particulièrement trait aux nominations qui ont été faites cet été dans la division des appels.

J'ai indiqué que le ministre traitait sérieusement des cas de criminalité. Comme Mary l'a indiqué, j'ai travaillé pendant deux ou trois mois au bureau de l'Immigration qui est responsable des appels à Toronto. Étant donné les ressources qu'ils ont, la seule chose qu'on puisse dire est qu'ils prennent leur travail très au sérieux. Je crois que le système qui existe présentement est tout à fait équivalent pour voir aux préoccupations du public canadien et à la sécurité.

• 0925

**The Chairman:** Could you keep your answers a little bit shorter, Mr. Crane, because Mr. Nunez has other questions.

**Mr. Crane:** I apologize.

**M. Nunez:** Donc, il n'est pas nécessaire qu'on ait une nouvelle loi. Quelle est votre conclusion, n'est-ce pas?

Concernant la peine réelle et la peine maximale, il y a eu beaucoup de discussions. Pourquoi prendre en considération la peine maximale, qui est de dix ans et plus, alors qu'une amende a été imposée au lieu d'une peine réelle? Que pensez-vous de cela?

**Mr. Crane:** Nous croyons qu'il devrait y avoir des amendements. Présentement, le projet de loi est trop général. Il devrait être limité aux cas de ceux qui ont reçu des peines sévères de cours criminelles.

**Mr. Hanger (Calgary Northeast):** In your opinion, will Bill C-44 speed up or increase the number of people actually removed from Canada?

**Mr. Crane:** It won't speed it up. Whether it will increase the number of removals, I think the only candid answer to that is that it probably will.

**Mr. Hanger:** How will it do that?

**Mr. Crane:** By removing access to persons to the appeal division of the refugee system. It means by definition that certain persons will be streamed out of the country and unless they have legal resources—because the law usually requires, at least in the case of refugee cases, that their risk be assessed somehow—they will be removed without their case being heard.

**Mr. Hanger:** At the present time, would you consider the IAD accountable to someone?

**Mr. Crane:** It is accountable to the courts. I would consider that they are the same people the criminal courts are accountable to. I think that no court operates in a vacuum, and to that extent they are accountable to other persons, either the Canadian public or the legislature, obviously.

**Mr. Hanger:** There have been judges recently who have clearly denounced what is happening in the system, saying that many of the cases that come before them in a federal court shouldn't even be there.

**Mr. Crane:** There is one judge in particular who said that the Department of Justice was consenting too much. I don't think he said there were appeals that were without merit or that there were too many appeals. I don't know of any judge who said that.

That remark was specifically aimed at appointments made this summer in the Appeal Division.

I mentioned that the minister takes criminal cases very seriously. As Mary indicated, I work for two or three months at the immigration office that is in charge of appeals in Toronto. Considering the resources at their disposal, the only thing we can say is that they take their work very seriously. I believe that the current system is quite sufficient to respond to the concerns of the Canadian public and to security concerns.

**La présidente:** Pourriez-vous répondre un peu plus brièvement, monsieur Crane, car monsieur Nunez a d'autres questions à poser.

**Mr. Crane:** Excusez-moi.

**Mr. Nunez:** So a new act is not necessary. That is your conclusion, isn't it?

There have been a lot of discussions around the real sentence and the maximum sentence. Why taking into consideration the maximum sentence, which is ten years and more, when only a fine has been imposed? What do you think of it?

**Mr. Crane:** We think that amendments should be introduced. As it stands now, the bill is too vague and general. It should be restricted to serious criminals.

**M. Hanger (Calgary-Nord-Est):** À votre avis, le projet de loi C-44 accélèrera-t-il l'expulsion de certaines personnes du Canada ou en augmentera-t-il le nombre?

**Mr. Crane:** Il n'accélèrera pas les choses. Quant à savoir s'ils contribueront à augmenter le nombre des expulsions, je crois que tout ce qu'on peut dire, c'est que c'est probable.

**M. Hanger:** Le fera-t-il?

**Mr. Crane:** En interdisant l'accès de certaines personnes à la section d'appel, comme dernière étape du processus. Cela signifie, par définition, que ces personnes seront expulsées et que si elles n'ont pas les ressources juridiques nécessaires—car la loi l'exige habituellement, du moins dans le cas des réfugiés, que le risque soit évalué—elles seront déportées sans avoir pu être entendues.

**M. Hanger:** Pensez-vous qu'en ce moment la SAI rend compte à qui que ce soit?

**Mr. Crane:** Elle rend compte devant les tribunaux. Je considère que ce sont les mêmes personnes que celles auxquelles les tribunaux criminels doivent rendre compte. À mon avis, les tribunaux ne fonctionnent pas en isolation parfaite et, en ce sens mesure, ils sont donc responsables devant d'autres, soit le public canadien ou la législature, manifestement.

**M. Hanger:** Récemment, certains juges ont clairement dénoncé ce qui se passait dans le système et ont dit que nombre d'affaires portées devant une cour fédérale n'auraient jamais dû l'être.

**Mr. Crane:** Il y a un juge, en particulier, qui a dit que le ministère de la Justice était trop indulgent. Je ne pense pas qu'il ait dit qu'il y avait des appels injustifiés ou qu'il y en avait trop. Aucun juge n'a jamais dit cela.

[Text]

**Mr. Hanger:** What would it cost in legal aid for a refugee lawyer to go through this whole process of deportation appeal?

**Mr. Crane:** You are going to have to be more specific in that. If you mean how much it costs for a person to make an appeal to the appeal division, the legal aid in Ontario... You have to bear in mind that in terms of the legal aid programs that are funded by the federal government, each province administers its own. I don't know and I cannot speak for other legal aid jurisdictions, but they require an opinion as to the merits, and for criminality appeals they are not that generous.

If they agree to fund the appeal, I think the usual rate is about \$65 to \$70 for a lawyer and the usual rate of hours would probably be at the most ten for preparation and the actual hearing is a little bit unpredictable. They tend to be fairly brief, but they could be long. So the hearings tend to be about an hour or two.

**Mr. Hanger:** So there is a distinction between the costs involved in the immigration side of things, whether it be through just refugee hearings and the legal aid attached there as opposed to an appeal. The difference I am trying to determine from you is whether it is separated from the refugee hearing itself and the appeal as far as what areas legal aid would pay into, whether it be immigration or a criminality matter.

● 0930

**Mr. Crane:** The way legal aid does it is they require an opinion from the lawyer. Some people don't get it at all. Some countries will get legal aid with fairly unconditional funding... When I say "fairly unconditional", I mean there are tariffs within which you have to operate, and if you exceed those you must ask for legal aid discretion. For the bulk of persons who make refugee claims, the solicitors are required to make an opinion to legal aid on the merits of the claim.

If legal aid agrees to fund them, they don't automatically... In fact, I would suggest if a lawyer writes an opinion asking legal aid to fund, legal aid does not just follow the opinion at all. I wish it did, but it doesn't. They have their own solicitors who inspect opinions and make their own decisions.

In any event, if they decide to fund the refugee claim, then that's that. If the claim is unsuccessful, in Ontario the general certificate for legal aid representation at a refugee division hearing includes the initiation of the application for leave and for judicial review, which is the technical word for the appeal, and an opinion from the solicitor. Again, the way refugee law works, a very meritorious claim could have been turned down, but there is no legal error to overturn it. So a meritorious refugee claim that was determined negatively may in fact not get an opinion that would support making an appeal. If legal aid decides to fund that, then you go to the court.

**Mr. Hanger:** Is that cost involved in legal aid related to an immigration matter, or what? Would it come out of and be accumulated in immigration costs, when it comes to legal aid on immigration, or would it be outside that, in normal criminality matters?

[Translation]

**M. Hanger:** Combien coûteraient les services d'un avocat spécialisé dans la défense des réfugiés pour mener à bien une procédure d'appel d'une mesure d'expulsion.

**Me Crane:** Il faudrait que vous soyez un peu plus précis. Votre question est de savoir combien il en coûterait d'interjeter appel auprès de la section d'appel, l'aide juridique en Ontario... Il faut tenir compte du fait que lorsque l'on parle des programmes d'aide juridique financés par le gouvernement fédéral, chaque province administre le sien propre. Je ne connais pas les autres formes d'aide juridique et je ne peux pas en parler, mais elles exigent un avis sur le bien-fondé de la demande et, dans le cas d'appels concernant des affaires criminelles, ces programmes ne sont pas très généreux.

S'ils acceptent de financer l'appel, je crois que le tarif habituel est de 65 à 70 dollars de l'heure pour un avocat et qu'il faut probablement compter, au maximum, 10 heures pour la préparation quant à l'audience proprement dite, c'est un peu plus difficile à prévoir. Les audiences durent habituellement une heure ou deux heures mais il arrive qu'elles se prolongent.

**M. Hanger:** Il y a donc une distinction entre les coûts liés au processus d'immigration proprement dit, c'est-à-dire les auditions et l'aide juridique qui les accompagne, et les coûts de cette aide, dans le cas d'un appel. Ce que j'essaie de déterminer, c'est si l'intervention de l'aide juridique est difficile pour l'audience elle-même et pour l'appel, qu'il s'agisse d'une question d'immigration ou d'une question criminelle.

**Me Crane:** L'aide juridique exige l'avis juridique de l'avocat. Certaines personnes n'y ont pas accès. Dans certains pays, le coût de cette aide est fixé de manière assez inconditionnelle... Lorsque je dis «assez inconditionnelle», je veux dire qu'il y a des tarifs à respecter et que si on les dépasse, il faut être autorisé par l'aide juridique. Pour la majorité des personnes qui revendiquent le statut de réfugié, les avocats sont tenus de fournir un avis à l'aide juridique sur le bien-fondé de la requête.

Si l'aide juridique accepte de payer, il n'est pas automatique qu'ils... En fait, lorsqu'un avocat rédige un avis afin d'obtenir le concours de l'aide juridique, celle-ci n'en tient pas du tout compte. Je voudrais bien qu'elle le fasse, mais ce n'est pas le cas. Elle a ses propres avocats qui examinent les avis et prennent leurs propres décisions.

Quoi qu'il en soit, si elle décide de fournir des fonds, ça ne va pas plus loin. Si la demande est rejetée, en Ontario, le mandat général accordé par l'aide juridique lui permet d'être représenté à une audience de la section des réfugiés, ce qui comprend la présentation de la demande d'autorisation d'examen judiciaire, terme technique utilisé pour décrire l'appel et l'avis de l'avocat. Mais le fonctionnement du système est tel que même si une demande très valable est rejetée, on ne peut pas invoquer le mal jugé. Une demande ainsi rejetée peut en fait ne pas faire l'objet d'un avis juridique favorable à l'interjection d'un appel. Si l'aide juridique décide de payer, vous allez au tribunal.

**M. Hanger:** Le coût de cette aide juridique relève-t-il de l'immigration, ou non? Cela fait-il partie des coûts liés à l'immigration ou relève-t-il de l'instruction des affaires criminelles?



[Texte]

[Traduction]

**Mr. Crane:** It would be immigration.

**Mr. Knutson (Elgin—Norfolk):** Let us turn for a second to the Just Desserts case. I think you referred to it as an aberration. We have to legislate even for aberrations. I appreciate that hard facts make bad law. Was the gist of what you were saying that it was just one case and the present law is fine, and even though it seemed the present law and the present system failed in that case, we are not going to have another one for ten years, and just the consequences of a human, imperfect system?

**Mr. Crane:** What I was saying was I don't know if you're not going to have another one for ten years, but the changes are not going to prevent it from happening.

**Mr. Knutson:** We have a fellow who has a long criminal record. It seems to be the department's view that if he had appeared before the department and had asked to stay on humanitarian and compassionate grounds they would have said no, even though political appointments said yes. Isn't that the gist of why we're changing the law?

**Mr. Crane:** I'm sure that's what is behind the persons who have drafted the legislation. It's my suggestion that no system is without flaws, that Immigration actually has pursued a policy in the past of not bringing persons to the appeal division until they've committed a long series of offences, with the exception of persons who had serious offences. That's changed, and I think for the better.

I don't think any system is going to avoid persons committing crimes. In fact, the member who made the decision in that case is usually considered to be a fairly hard-line member. That particular decision stands in contrast to her record. Any system's going to make mistakes, and it's unrealistic—

**Ms Tatham:** I'd also like to point out that humanitarian applications will be made on these cases. Even though the jurisdiction to consider the humanitarian aspects of the case is taken from the appeal division, they're always available to the minister. There have been cases in the past where people who have gone directly to the minister for humanitarian consideration have had. . .

I'm thinking of a case a few years ago in which a chap who was convicted of trafficking cocaine got a few years. Because of the extraordinary humanitarian aspect, he was allowed to stay on a minister's permit. A year later he was picked up, charged, and later convicted of sexually assaulting a minor. That certainly threw mud on the minister's face, personally.

**Mr. Knutson:** He wasn't your client, was he?

**Ms Tatham:** Absolutely not.

What I'm getting at there is that mistakes are going to be made, and when it's the minister involved, as it will end up being, both here and in the refugee system, the minister is going to take a lot of political flak. The concern will also be that once he's made a decision it turns out to be wrong, will he then give a really tough line on cases where perhaps he might want to extend it.

**Me Crane:** Il est lié à l'immigration.

**M. Knutson (Elgin—Norfolk):** Revenons un instant à cette affaire de Toronto. Je crois que vous avez dit que c'était une aberration. Mais nos lois doivent également tenir compte des aberrations. Je sais bien que des faits indéniables ne sont pas toujours bons en droit. Vouliez-vous dire par là qu'il ne s'agissait que d'un cas et que le droit actuel convient parfaitement et que même s'il semble que le système actuel ait fait défaut dans ce cas, il n'y aura pas d'autres cas de ce genre avant dix ans. Autrement dit, ce sont simplement les conséquences d'un système humain et donc, imparfait?

**Me Crane:** Ce que je voulais dire c'est que je ne sais pas si un autre cas de ce genre va se présenter d'ici dix ans, mais que les changements proposés ne l'empêcheront pas.

**M. Knutson:** Nous avons quelqu'un qui a un casier judiciaire chargé. Le ministère semble penser que s'il avait comparu devant lui et demandé à rester au Canada pour des motifs d'ordre humanitaire, il aurait refusé, même si certains élus disaient le contraire. N'est-ce pas là la raison fondamentale pour laquelle nous voulons changer la loi?

**Me Crane:** Je suis sûr que c'est ce qui a inspiré les rédacteurs du texte de loi. Je considère qu'aucun système n'est parfait, que les services d'immigration ont, jusqu'à présent, eu pour politique de ne pas amener de gens devant la section d'appel tant qu'ils n'ont pas commis une longue série d'infractions, à l'exception des personnes s'étant rendues coupables d'infractions graves. Cela a changé et je crois que c'est pour le mieux.

Aucun système n'empêchera jamais les crimes. En fait la personne qui a pris la décision dans ce cas est considérée comme étant assez intransigeante. Cette décision ne correspond pas à ses réactions habituelles. Tout système commet des erreurs et il est plus réaliste. . .

**Me Tatham:** Je tiens également à souligner que, pour ces cas, des motifs d'ordre humanitaire seront invoqués. Même si la division d'appel se voit privée du droit d'accueillir des appels pour des motifs d'ordre humanitaire, le ministre demeure libre de le faire. Il y a eu plusieurs cas, dans le passé, où certaines personnes qui s'étaient adressées directement au ministre et avaient invoqué des motifs d'ordre humanitaire, ont eu. . .

Je pense à une affaire qui remonte à quelques années, celle d'un homme qui avait été condamné à plusieurs années de prison pour trafic de cocaïne. À cause de l'intérêt tout à fait exceptionnel des motifs d'ordre humanitaire invoqués, il avait obtenu un permis ministériel qui lui avait permis de rester au Canada. Un an plus tard, il était arrêté et condamné pour violence sexuelle commise sur un mineur. Voilà qui plaçait le ministre dans une situation bien gênante.

**M. Knutson:** Ce n'était pas votre client, par hasard?

**Me Tatham:** Absolument pas.

Ce que j'essaie de montrer c'est que l'on commettra toujours des erreurs, et dis que le ministre interviendra, comme cela finit toujours par être le cas, ici comme dans le système de traitement des réfugiés, il prêterait toujours le flanc à de vives critiques venant de ses adversaires politiques. Il y a un autre problème: s'il prend une décision qui s'avère erronée, il risque d'être beaucoup trop prudent avec les suivantes.

[Text]

[Translation]

● 0935

**The Chairman:** Mr. Assadourian, you're on.

**Mr. Assadourian (Don Valley North):** Thank you; you're very generous.

First of all, there were some news articles, both last week and at the beginning of this week, indicating that 25% of refugees have criminal records. Can you verify that number?

**Mr. Crane:** I think that number is incorrect. When they say "refugees", it's difficult to understand what the number means. My understanding of that number is that it's based on an assessment made from a computer record attempting to identify persons in Canada without initial legal permission. I think there was a confusion made between what is a refugee and what is a person without status. I don't think that number is accurate at all, subject to being corrected, of course.

**Mr. Assadourian:** What was the source of that number? Where does it come from?

**Mr. Crane:** My understanding is that it came from the RCMP.

**Mr. Assadourian:** Could we have a copy of that report from the RCMP, if possible?

**Mr. Nunez:** I support that.

**Mr. Hanger:** It specifically identifies refugee claimants.

**Mr. Assadourian:** This is a very important issue. If this is the case, then I will be very, very concerned. And the other way around: if it is not the case, again I will be very concerned. If you're going to be transparent, honest, open to each other, to committee members and to the citizens, then I think we have to have the facts, so we can go from there, rather than making assumptions and innuendoes—

**Mr. Crane:** My main skepticism with that report is that the RCMP doesn't collect statistics on refugee claimants.

**Mr. Assadourian:** Someone is using the RCMP's name as a...?

**Mr. Crane:** No. The RCMP is responsible for CPIC, and they used CPIC to come up with those numbers. I'm not sure about that, but that's where the RCMP gets its criminal information.

**Mr. Assadourian:** Okay. Am I right to assume then, Madam Chairman, that this committee will ask the RCMP for the report?

**The Chairman:** Yes, our clerk will ask for that report and we'll circulate it to members.

**Mr. Assadourian:** Thank you very much.

**Mr. Hanger:** As a point of order, and for clarification of Mr. Assadourian's question regarding that, I think we should ask for all of the reports they have in the year preceding, because they started fingerprinting in 1993. It would give us a clearer picture of what is happening.

**Mr. Assadourian:** How about if we get the report you have, Mr. Hanger? Is it possible?

**La présidente:** Monsieur Assadourian.

**M. Assadourian (Don Valley-Nord):** Merci de votre générosité.

J'ai vu la semaine dernière, et au début de cette semaine, des articles indiquant que 25 p. 100 des réfugiés ont un casier judiciaire. Est-ce exact?

**Me Crane:** Je ne pense pas. La définition que les journaux donnent d'un réfugié n'est peut-être pas tout à fait précise. Selon mes informations, ce pourcentage a été établi en cherchant dans les dossiers informatisés les personnes ayant tenté d'entrer au Canada sans autorisation légale. Autrement dit, on semble avoir confondu réfugié et personne sans statut. À moins que je ne me trompe, ce chiffre n'est pas du tout exact.

**M. Assadourian:** D'où vient-il?

**Me Crane:** D'après mes informations, de la GRC.

**M. Assadourian:** Pourrions-nous avoir un exemplaire de ce rapport de la GRC?

**M. Nunez:** J'appuie cette demande.

**M. Hanger:** Il porte précisément sur les personnes ayant demandé le statut de réfugié.

**M. Assadourian:** C'est une question très importante. Si ce pourcentage est vrai, c'est très inquiétant. S'il ne l'est pas, ce l'est tout autant. Si nous voulons être transparents et honnêtes les uns avec les autres, et surtout avec les membres du comité et avec la population, il faut que nous ayons des données exactes et non pas des hypothèses ou des suppositions.

**Me Crane:** La raison pour laquelle je doute de la validité de ce chiffre est que la GRC ne tient pas de statistiques sur les candidats au statut de réfugié.

**M. Assadourian:** Cela veut-il dire que quelqu'un prétend faire des recherches pour la GRC?

**Me Crane:** Non, la GRC est responsable du CIPC et c'est là qu'elle a trouvé ces chiffres. Je ne saurais le garantir mais c'est comme cela qu'elle obtient des informations sur les actes criminels.

**M. Assadourian:** Bien. Puis-je donc supposer, madame la présidente, que le comité a demandé à la GRC de lui fournir ce rapport?

**La présidente:** Oui, le greffier va le demander et nous le remettrons aux membres du comité.

**M. Assadourian:** Merci beaucoup.

**M. Hanger:** Si vous me le permettez, madame la présidente, pour préciser la question de M. Assadourian, je crois qu'il faudra demander aussi le rapport de l'année précédente puisqu'on a commencé à prendre des empreintes digitales en 1993. Cela nous donnerait une meilleure idée de la situation.

**M. Assadourian:** Et si vous nous donniez le vôtre de rapport, monsieur Hanger?



[Texte]

**Mr. Hanger:** I've got it here somewhere.

**Mr. Assadourian:** Will you table it to the committee?

**The Chairman:** Okay, that's fine. The clerk has been so advised, Mr. Assadourian. Let's move on.

**Mr. Assadourian:** Okay. Thank you.

**The Chairman:** Do you have any other comments?

**Mr. Assadourian:** I have one more quick question. What did you do since you found out that number was wrong? Have you done anything on your own or—

**Mr. Crane:** It just seems ludicrously high.

**Mr. Assadourian:** I didn't follow, sir.

**Mr. Crane:** It's too high.

**Mr. Assadourian:** Have you done something to correct the situation on your own, though?

**Mr. Crane:** Correct it? What do you mean?

**Mr. Assadourian:** To address the point that this number is very high, that it is so high, so out of proportion.

**Ms Tatham:** It's my understanding that my partner, who was the former president of the Refugee Lawyers Association, has in fact been investigating that. I haven't spoken with her in the last couple of days, but my understanding is that it was a very skewed number. However, she was dealing with it and was going to be writing a response.

**Mr. Assadourian:** Could you let us know when and where she writes?

**Ms Tatham:** Certainly. I will forward it.

**The Chairman:** Our time has expired. We have five minutes before the next witness. I wish to thank you very much for coming and again apologize for the length of time we have allocated for each witness. It's very, very difficult for us to get in the questions we want to ask in. We do have your brief. We obviously have not read it, but we certainly will. Thank you again for coming in.

The committee, we have been advised that the bells will go at 10 o'clock for a 10:15 vote this morning. We cannot come back to this room because we cannot be in it after 11 o'clock. The clerk has reserved the room next door in order that we will be able to complete our hearings this morning. We will be late, but I hope you can be here. These kinds of things do upset our schedules, but it's important that we hear the witnesses who are here this morning.

Ms Shoush, welcome to our committee hearings. I believe you are here at the request of Mr. Hanger. Welcome, and go ahead please.

**Ms Bronwyn Cole Shoush (Individual Presentation):** Thank you. Thank you all for taking the time to hear my submission on Bill C-44. You are undertaking an important job. Immigration is a very important issue across the country. I think Bill C-44 is a positive step forward.

[Traduction]

**M. Hanger:** Il est ici quelque part.

**M. Assadourian:** Voulez-vous le déposer devant le comité?

**La présidente:** Très bien. Le greffier va s'en occuper, monsieur Assadourian. Poursuivez.

**M. Assadourian:** Bien. Merci.

**La présidente:** Avez-vous d'autres questions?

**M. Assadourian:** J'en ai une dernière. Qu'avez-vous fait lorsque vous avez appris que ce chiffre était erroné? Avez-vous fait vos propres recherches ou...

**Me Crane:** Le chiffre semble absurdement élevé.

**M. Assadourian:** Vous dites?

**Me Crane:** Il est beaucoup trop élevé.

**M. Assadourian:** Avez-vous fait quelque chose pour corriger la situation?

**Me Crane:** Pour la corriger? Que voulez-vous dire?

**M. Assadourian:** Puisque ce chiffre est manifestement erroné et trop élevé, avez-vous pris des mesures pour calculer un chiffre exact?

**Me Tatham:** Je crois comprendre que ma partenaire, qui est l'ex-présidente de l'Association des avocats de réfugiés, a fait des recherches à ce sujet. Je ne lui ai pas parlé ces derniers jours mais je crois comprendre qu'elle faisait des recherches et qu'elle allait m'écrire pour me communiquer les résultats.

**M. Assadourian:** Pourriez-vous nous communiquer sa réponse?

**Me Tatham:** Certainement. Je vous l'adresserai.

**La présidente:** Il nous reste cinq minutes avant le témoin suivant. Je vous remercie beaucoup d'avoir témoigné. Je m'excuse à nouveau si nous avons pris un peu de retard. Quoi qu'il en soit, nous avons notre mémoire et nous allons certainement le lire. Merci beaucoup.

Je dois dire aux membres du comité que la sonnerie va se déclencher à 10 heures pour un vote en Chambre à 10h15. Nous ne pourrions pas revenir dans cette pièce car elle est réservée pour un autre comité à partir de 11 heures. Le greffier a réservé la pièce d'à-côté pour que nous puissions continuer nos audiences de ce matin. Nous serons un peu en retard mais j'espère que vous serez tous là. Ce sont des événements indépendants de notre volonté et nous tenons à entendre tous les témoins prévus pour ce matin.

● 0940

Madame Shoush, je vous souhaite la bienvenue devant notre comité. Je crois comprendre que vous êtes ici à la demande de M. Hanger. Vous avez la parole.

**Me Bronwyn Cole Shoush (présentation individuelle):** Merci. Je vous remercie de m'avoir invité à témoigner au sujet du projet de loi C-44. L'immigration est une question très importante au Canada et je crois que le projet de loi C-44 constitue une mesure positive.

## [Text]

I am confident that all of us in this room are considering the best interests of Canada when looking at amending the Immigration Act and that we are committed to securing a strong and healthy country for our children and future generations of Canadians.

My name is Bronwyn Shoush and I am from Edmonton, Alberta. I am an aboriginal person, mother of four children, and a lawyer with a chemistry degree. I have a keen interest in public policy and constitutional law. Before taking a law degree, I did two years of study in international humanitarian law, treaties and conventions, and related matters. I was a member and vice-chair of the Canada Employment and Immigration Advisory Council, a statutory board created by act of Parliament, which still exists, although I think it has been on ice for about two years. As such, I was a member of the immigration subcommittee.

I chaired extensive cross-country consultations on the review of the Employment Equity Act and racism in employment as it affects aboriginal people and visible minorities in Canada, many of whom were immigrants as well as others who are natural-born Canadians. In doing that I had the opportunity to hear from many Canadians from all walks of life, including immigrants, employers, employees, and union people. They all had very strong views on immigration. It was a concern several years ago. It is not something new.

I think Canadians feel that Canada doesn't have a good control on immigration. I believe it is your role, as members of Parliament, to demonstrate to Canadians that it is Canadians who decide who comes into this country by the choice of government, not of advocacy groups or those who would come here and impose themselves on us. That is the first thing I would like to make clear.

I attended the national immigration conference here in Ottawa and thought it was an excellent exposition of views of Canadians. I congratulate the minister for holding that conference.

I think we should make it clear that there is no common law right of entry to Canada. It is Canadians who decide who can come here, on what conditions, on what conditions they may remain, and on what conditions they may be excluded once they are here. It is not for others to decide that for Canada.

I think it is very important for Parliament to demonstrate to Canadians that we are in control of our borders, that queue-jumpers aren't able to get into Canada and then find ways of gaining access to our immigration programs by following procedures they should have followed outside Canada. If we don't do that, there'll be an added lack of confidence in our immigration policy that will inevitably give rise to anti-immigrant sentiments and racism.

It's an affront to Canadian generosity and our rules of law for illegal immigrants to come into Canada on rubber dinghies, or any other method, to seek the benefits and privileges of being in Canada while at the same time having broken our laws to gain entry into Canada.

## [Translation]

Je suis certaine que nous voulons tous agir dans l'intérêt du Canada et garantir un pays solide et sain pour nos enfants et pour les générations futures.

Je m'appelle Bronwyn Shoush et je viens d'Edmonton en Alberta. Je suis autochtone, mère de quatre enfants; je suis avocate et j'ai aussi un diplôme en chimie. Je m'intéresse de près aux politiques publiques et au droit constitutionnel. Avant d'obtenir mon diplôme de droit, j'ai étudié pendant deux ans le droit humanitaire international, les traités et les conventions, ainsi que les questions connexes. J'ai été membre et vice-présidente du Conseil consultatif d'Emploi et immigration Canada, organisme qui avait été créé en vertu d'une loi et qui existe toujours, même si je pense qu'il est inactif depuis environ deux ans. Dans ce contexte, j'étais membre du sous-comité sur l'immigration.

J'ai présidé de larges consultations nationales au sujet de la Loi sur l'équité en matière d'emploi et au sujet du racisme dans l'emploi, auquel sont confrontés les autochtones et les minorités visibles. Or, bon nombre des membres des minorités visibles du Canada sont des immigrants. À cette occasion, j'ai recueilli l'opinion de Canadiens et de Canadiennes de tous les milieux, c'est-à-dire d'immigrants, d'employeurs, d'employés et de syndicalistes, et tous avaient des opinions très arrêtées sur l'immigration. Autrement dit, les préoccupations relatives à l'immigration ne sont pas récentes. Elles existaient déjà il y a quelques années.

J'ai l'impression que les Canadiens estiment que nous ne contrôlons pas l'immigration de manière adéquate. Il vous appartient donc, à titre de députés, de prouver aux Canadiens que ce sont eux, par la voix du gouvernement qu'ils élisent, qui prennent les décisions en matière d'immigration, et non pas les groupes de pression ou les groupes qui défendent les intérêts des immigrants. C'était la première chose que je tenais à souligner.

J'ai assisté à la Conférence nationale sur l'immigration qui avait été organisée à Ottawa par le ministre et qui a permis de mettre en relief un large éventail d'opinions sur l'immigration. Je félicite le ministre de l'avoir organisée.

Il convient toutefois de préciser clairement que personne n'a le droit d'entrer librement au Canada. Ce sont les Canadiens eux-mêmes qui décident qui peut entrer dans leur pays, et à quelles conditions. Ce sont eux aussi qui établissent les circonstances dans lesquelles certaines personnes peuvent être expulsées. Personnes d'autres ne peut décider cela pour le Canada.

Il me paraît très important que les députés démontrent aux Canadiens que le gouvernement a la maîtrise des frontières et que les tricheurs ne peuvent pas entrer illégalement au Canada pour obtenir ensuite le statut d'immigrant qu'ils auraient dû demander lorsqu'ils étaient encore à l'étranger. Sinon, notre politique d'immigration sera de plus en plus discréditée ce qui provoquera une montée du racisme et du sentiment anti-immigrants.

Ceux qui entrent illégalement au pays, que ce soit sur des radeaux ou par d'autres moyens, pour profiter des avantages et des privilèges que peut offrir le Canada exploitent de manière éhontée la générosité canadienne.



[Texte]

It's still a greater affront for immigrant and refugee claimants who have committed serious criminal offences, either here or outside Canada, to claim a right to remain in Canada. I would say they have no such right. It is up to Canadians to decide who may stay here if they're not a citizen of this country.

I propose one way Parliament could regain control of the immigration process would be to amend Bill C-44 in its preamble by saying as follows:

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, and in reliance upon section 33 of the Constitution Act, 1982; and notwithstanding the provisions of sections 7 to 15 of the Charter of Rights and Freedoms, enacts as follows:

Then it would carry on. I understand others have proposed amendments to the act.

I believe such a step is in the tradition of respecting parliamentary democracy. It gives the electorate the opportunity to review legislation and express its verdict at election time. It removes a heavy burden from the courts, who have said they are not well suited to developing social policy through their court processes.

I submit that Bill C-44 should be amended to bar, prior to a refugee hearing and any application for permanent residence in Canada, anyone who has been convicted of an indictable offence where the penalty includes the maximum sentence of ten years or more, and those who fall within the category of persons listed in sections 19(1) and 19(2) of the Immigration Act.

I also submit the government should require anyone applying for refugee status and landed immigrant status to inform under oath whether he has been charged with any criminal offence or whether there are any outstanding warrants concerning him. Any failure to provide that information would be a bar to a refugee application, or an application for permanent residence or citizenship. I would include young offenders in that.

A criminal background check should be made on refugee claimants. It would be up to the claimant to provide information concerning his identity and locations where he has lived in the past number of years so such inquiries can be made.

If a claimant will not properly identify himself or if he cannot be properly identified, the application would not proceed. If the claimant had a serious criminal past, no refugee status would be considered.

A landed immigrant or refugee claimant with a criminal record should be deported from Canada, subject to limited discretion by the minister.

The Immigration and Refugee Board has been the subject of quite a bit of controversy in the last few weeks or month. Many Canadians view this board as a rubber stamp for people seeking entry to Canada. They're not confident the processes in place are being used in the best interests of Canada.

[Traduction]

Et l'affront est encore plus grand lorsqu'il s'agit d'immigrants ou de candidats au statut de réfugié qui ont commis un acte criminel grave, à l'étranger ou chez-nous, et qui réclament le droit de rester au Canada. J'affirme qu'ils n'ont absolument pas ce droit. C'est aux Canadiens eux-mêmes qu'il appartient de décider s'ils pourront rester et acquérir notre citoyenneté.

À mon sens, le législateur pourrait reprendre le contrôle du processus d'immigration en modifiant le préambule du projet de loi C-44 de façon à y lire ce qui suit:

Sa majesté, sur le conseil et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, conformément à l'article 33 de la Loi constitutionnelle de 1982 et nonobstant les dispositions des articles 7 à 15 de la Charte des droits et libertés, prend les mesures législatives suivantes:

Et l'on trouverait ensuite les dispositions précises de la Loi.

À mon sens, un tel préambule serait conforme à notre tradition de démocratie parlementaire. Cela donnerait à l'électorat la possibilité de revoir la loi et d'exprimer son jugement pendant les élections. Cela libérerait les tribunaux d'un lourd fardeau puisqu'il n'appartient pas à l'appareil judiciaire de formuler nos politiques sociales, ce dont ils conviennent eux-mêmes.

Nous devrions également modifier le projet de loi C-44 de façon à interdire l'accès au Canada, avant toute audience concernant le statut de réfugié et toute demande de résidence permanente, à toute personne trouvée coupable d'un acte criminel passible d'une peine maximale de dix ans d'emprisonnement ou plus, et à toute personne touchée par les dispositions 19(1) et 19(2) de la Loi sur l'immigration.

J'estime également que le gouvernement devrait exiger de quiconque demande le statut de réfugié ou le statut d'immigrant reçu, de déclarer sous serment s'il a été accusé ou non d'avoir commis un acte criminel et s'il y a des mandats d'arrestation à son sujet. Quiconque ne fournirait pas cette information ne pourrait obtenir le statut de réfugié ou de résident permanent. Et cette mesure s'appliquerait également aux jeunes contrevenants.

Nous devrions vérifier le casier judiciaire de tout candidat au statut de réfugié, celui-ci étant tenu de fournir des informations précises sur son identité et sur ses lieux de résidence pendant les années antérieures, afin que nous puissions faire les vérifications requises.

Si un candidat au statut de réfugié refuse de s'identifier ou ne peut être identifié, sa demande doit être rejetée. De même, elle doit être rejetée s'il a des antécédents criminels graves.

Tout immigrant reçu ou candidat au statut de réfugié ayant un casier judiciaire devrait être déporté, sous réserve des pouvoirs discrétionnaires du ministre.

La Commission de l'immigration et du statut de réfugié a fait l'objet de nombreuses controverses ces dernières semaines. Bon nombre de Canadiens estiment qu'elle n'est qu'un mécanisme d'approbation automatique des candidats à l'immigration. Ils ne croient pas qu'elle protège adéquatement les intérêts du pays.

[Text]

[Translation]

• 0950

I would propose that the Immigration Appeal Board have very limited, if any, power to overturn deportation orders, and that the Immigration Refugee Board not be given the authority to look at special circumstances. Such an appeal should be addressed directly to the minister, with the discretion lying in his hands alone.

There are existing appeal mechanisms in our court systems concerning criminals. I think that those persons should just be excluded from the refugee appeal process and make all of their applications through our criminal appeal system in the courts that are provided for that purpose.

If an individual is subject to a removal order and he commits a second offence, I would submit that the minister should not have the discretion to issue a minister's permit to allow that person to remain in Canada.

I think Bill C-44 is a good start to setting out clearly what Canada wants to have in immigration policy and controls. I want this to succeed. I want the minister to succeed. I think this bill needs to have some teeth in it so that he will be able to do that.

The people who are working in immigration as public servants face a difficult task and they need to have mechanisms to enforce this bill. That's the reason why I've come here today. I'm not coming here to slam this bill. I want it to succeed.

Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much, Ms Shoush. Mr. Nunez.

**M. Nunez:** Je ne partage pas vos vues, naturellement, et je vous le dis en toute déférence. Avec vos critères, je n'aurais pas pu venir ici comme immigrant ou réfugié il y a 20 ans. Vous savez aussi qu'il y a beaucoup de criminels canadiens à l'étranger.

**Ms Shoush:** Il y en a beaucoup, comme des autochtones, comme moi.

**M. Nunez:** Qu'arriverait-il si tous les pays commençaient à faire la même chose et à les refouler tous au Canada? J'étais en Amérique centrale il y a quelques semaines. Il y en avait plusieurs là-bas. J'ai demandé au consulat de s'occuper un peu plus de ces criminels canadiens, parce qu'ils ne sont pas toujours bien servis.

Savez-vous que la Convention de Genève existe? Comment pouvez-vous concilier vos vues drastiques et la Convention de Genève sur les réfugiés?

**Ms Shoush:** The Geneva Convention sets out that persons who are criminals are not able to make applications as refugees. I have the Geneva Convention here with me if you would like me to refer to a specific section of that convention.

**M. Nunez:** Comment pouvez-vous concilier vos vues drastiques et le fait que le Canada a signé la Convention de Genève, qui donne au Canada l'obligation d'accepter des réfugiés politiques, des réfugiés de tout ordre?

**Ms Shoush:** Canada has obligations to accept political refugees as defined by the 1951 Geneva Convention, not as defined by those people who would come into this country and claim to be refugees under their own definition of what a refugee is. I believe we should look—

À mon avis, la Commission d'appel de l'immigration ne devrait détenir que des pouvoirs très limités, au mieux, d'annulation des décisions de déportation, et la Commission de l'immigration et du statut de réfugié ne devrait pas être autorisée à se pencher sur les cas spéciaux. Seul le ministre devrait avoir le pouvoir de décider en cas d'appel.

Les criminels peuvent se porter en appel devant les tribunaux. Dans le cas des candidats au statut de réfugié coupables d'actes criminels, ils ne devraient pas avoir accès au processus d'appel prévu pour les réfugiés mais seulement au processus d'appel des tribunaux.

Dans le cas d'une personne faisant l'objet d'une mesure de renvoi et commettant une deuxième infraction, le ministre ne devrait aucunement détenir le pouvoir de lui délivrer un permis pour qu'elle reste au Canada.

À mon sens, le projet de loi C-44 constitue une mesure positive pour exprimer clairement ce que nous souhaitons en matière de politique d'immigration et de contrôles. C'est parce que je tiens à garantir le succès de la politique, et celui du ministre, que je propose ces mesures, destinées à renforcer la loi.

Les fonctionnaires qui s'occupent des problèmes d'immigration ont une tâche difficile et il nous appartient de leur donner les moyens de s'en acquitter. C'est pour cette raison que je suis venu témoigner devant votre comité. Je veux que ce projet de loi donne les résultats espérés.

Merci.

**La présidente:** Merci beaucoup, madame Shoush. Monsieur Nunez.

**Mr. Nunez:** Obviously, I do not share your views. With your criteria, I would not have been able to come here as an immigrant or a refugee 20 years ago. You also know that there are many Canadian criminals abroad.

**Ms Shoush:** There are many, and some are natives like myself.

**Mr. Nunez:** What would happen if every country acted this way and started to deport all Canadian criminals back to Canada? I was in Central America several weeks ago, where there are several Canadian criminals. I asked our consulate to give them a bit more support because their situation is sometimes very difficult.

Do you know about the Geneva Convention? How can you reconcile your very drastic proposals and the provisions of the Geneva Convention?

**Ms Shoush:** Selon la Convention de Genève, les criminels n'ont pas le droit de demander le statut de réfugiés. J'ai le texte avec moi et je peux vous citer l'article pertinent.

**Mr. Nunez:** How can you reconcile your drastic views and the fact that Canada ratified the Geneva Convention, which makes it a duty for us to accept political refugees, and all kind of refugees?

**Ms Shoush:** Le Canada a l'obligation d'accepter les réfugiés politiques selon la définition de la Convention de Genève de 1951, et non pas selon leur propre définition. Je crois qu'il faut. . .



[Texte]

**M. Nunez:** Il n'y a personne...**The Chairman:** Let her respond, please.**Ms Shoush:** We should look to the definition in the act and ask if this person fits into this definition, not some other definition that has not been arrived at under a revised Geneva Convention. Canada signed the Geneva Convention in 1951. In 1954 it became part of our laws. That is what we're bound by. We're not bound by additions to**M. Nunez:** Savez-vous que la Charte canadienne des droits et libertés s'applique à toutes les personnes qui sont ici? Les immigrants ne viennent pas imposer des politiques ici. Ils viennent ici avec le désir de collaborer et de travailler dur. Savez-vous quel est le taux de criminalité des immigrants?**Ms Shoush:** Je le sais bien.**M. Nunez:** Écoutez! Savez-vous que le taux de criminalité des immigrants est inférieur au taux de criminalité des Canadiens nés ici? Est-ce que vous savez cela?

• 0955

**Ms Shoush:** If you were listening to my submission you would have understood that I was proposing that the Immigration Act be amended to provide that the notwithstanding clause in section 33 of the 1982 Constitution Act... I will read it to you:

Parliament or the legislature of a province may expressly declare in an Act of Parliament or of the legislature, as the case may be, that the Act or a provision thereof shall operate notwithstanding a provision included in section 2 or sections 7 to 15 of this Charter.

I say that proposal would mean that refugees, immigrants and immigrants, will not be able to claim the benefit of sections 7 to 15 of the charter. That would leave Parliament able to make the decisions and act as Canadians want it to act.

I can continue to add, if you want me to comment—

**M. Nunez:** M<sup>me</sup> Shoush a surtout fait une présentation politique. On aurait pu s'attendre, puisque vous êtes avocate, à ce que vous fassiez un examen plus approfondi du projet de loi. Par exemple, en ce qui concerne le courrier international, ne voyez-vous pas qu'on viole parfois la Charte canadienne en inversant le fardeau de la preuve? On ne reconnaît pas le principe fondamental que toute personne est innocente jusqu'à preuve du contraire. L'examen et la perquisition du courrier international vont à l'encontre de la Charte.**Ms Shoush:** Canada signed this Geneva Convention in 1951. The Charter was enacted on April 17, 1982. During that interval, I don't believe the treatment of refugees in Canada was so dire and so grave that we have to have the charter in place to protect those people.

You're a parliamentarian, and I respect what parliamentarians do. I believe parliamentarians want what is best for Canada. I'm confident they will do that. I don't think we have to ask parliamentarians to step back and rely on the charter as a way of excusing themselves from enacting policies that Canadians want to have. Canadians want to be in control of their own borders.

[Traduction]

**Mr. Nunez:** But nobody...**La présidente:** Veuillez attendre la fin de la réponse, s'il vous plaît.**Ms Shoush:** Il faut se demander si la personne qui demande le statut de réfugié répond à la définition qui figure dans la loi et pas à une autre. Le Canada a ratifié la Convention de Genève en 1951. En 1954, les dispositions de la Convention ont été intégrées à nos lois. Voilà ce qui nous lie. Et rien d'autre.**Mr. Nunez:** Do you know that the Canadian Charter of Rights and Freedoms applies to everybody who is in Canada? Immigrants do not come here to force their policies on us. Very often, they come here because they want to work hard. Do you know what is the proportion of criminals among immigrants?**Ms Shoush:** I know it very well.**Mr. Nunez:** Do you know that the proportion of criminals among immigrants is lower than among people who were born here? Did you know that?**Ms Shoush:** Si vous aviez écouté mon exposé, vous auriez compris que je propose que l'on modifie la Loi sur l'immigration de façon que l'on puisse tenir compte de la clause nonobstant c'est-à-dire de l'article 33 de la Loi constitutionnelle de 1982. En voici le texte:

Le Parlement ou la législature d'une province peut adopter une loi où il est expressément déclaré que celle-ci ou une de ces dispositions a effet indépendamment d'une disposition donnée de l'article 2 ou des articles 7 à 15 de la présente charte.

Cela veut dire que les candidats au statut de réfugiés ou d'immigrants ne sauraient prétendre à la protection des articles 7 à 15 de la charte. Autrement dit, le Parlement conserverait le pouvoir de prendre des décisions en la matière conformément au vœu des Canadiens.

Je peux continuer si vous voulez...

**Mr. Nunez:** Ms Shoush has provided us a testimony that is mainly political. Since you are a lawyer, we could have expected a more detailed examination of the Bill. For instance, about international mail, do you not believe that it would be contrary to the Canadian Charter to reverse the burden of proof? In the Bill, we do not recognize the *mens rea* principle. So, the provision relating to the examination of international mail is in violation of the charter.**Ms Shoush:** Le Canada a ratifié la Convention de Genève en 1951. La Charte est entrée en vigueur le 17 avril 1982. Et je ne pense pas que c'est parce que le Canada traitait ses réfugiés de manière tellement pitoyable qu'il a fallu adopter la Charte.

Vous êtes député et je respecte votre opinion. Je sais que vous voulez agir dans le meilleur intérêt du Canada. Je suis convaincue que, tous ensemble, vous y parviendrez. Cela dit, je ne pense pas que les députés devraient prendre l'argument de la charte pour éviter d'adopter des politiques répondant au vœu des Canadiens. Les Canadiens veulent reprendre le contrôle de leurs propres frontières.

[Text]

**Mr. Hanger:** Do you believe this bill will actually make it easier to remove individuals with deportation orders against them?

**Ms Shoush:** No, I don't.

**Mr. Hanger:** What is going to prevent that? This is a major problem right now, with a backlog of deportation orders being in the system.

**Ms Shoush:** One of the major reasons why this bill doesn't do that is it fails to bar, prior to any refugee hearing or application for permanent residence in Canada, anybody who has been convicted of a serious criminal offence, those people who fall under subsections 19(1) and 19(2) of the Immigration Act. It also doesn't do anything to limit the numbers of appeals that persons convicted of such offences can make to delay their exit from the country ultimately. Also, I don't believe it assists the public servants who are supposed to enforce our immigration law. I really believe—

**Mr. Hanger:** So really there's no change in what is happening right now. Bill C-44 is not going to change anything in that regard. That's what's currently happening in the system.

**Ms Shoush:** I don't know if I would go so far as to say that, but yes, I think you're quite close.

**The Chairman:** Are you able to stay here and wait for us to come back?

**Ms Shoush:** Yes.

**The Chairman:** Mr. Hanger, you will have another three minutes when we come back. Is that all right with you?

**Mr. Hanger:** Sure.

**The Chairman:** Thank you very much.

Because we're probably 15 minutes away from the vote, we should adjourn. We will come back.

• 0959

• 1049

**The Chairman:** Order. We again apologize to our witness. I hope she had a chance to relax and wander through the building. Mr. Hanger had the floor.

**Mr. Hanger:** You spoke of adding this notwithstanding clause to the preamble. Are you talking about the preamble to the Immigration Act or are you talking about the presentation on Bill C-44, the lead-up to...?

**Ms Shoush:** I'm talking about Bill C-44. But that would have the effect, if enacted, of being included in the entire Immigration Act.

**Mr. Hanger:** So much that seems to be happening within the board right now is from a lack of accountability. Do you see additional accountability in decisions through any changes? Do you see any additional accountability being placed on the minister or the bureaucracy with the changes that are proposed with Bill C-44, such that if a decision is bad, somebody's going to answer for the bad decision?

[Translation]

**M. Hanger:** Croyez-vous qu'il sera plus facile, avec ce projet de loi, d'expulser les personnes faisant l'objet d'une ordonnance de déportation?

**Me Shoush:** Non.

**M. Hanger:** Que faudrait-il faire? Vous savez que c'est un problème très sérieux à l'heure actuelle, puisque nous avons un arriéré considérable en matière d'ordonnances de déportation.

**Me Shoush:** L'une des raisons pour lesquelles ce projet de loi ne permettra pas de résoudre le problème, c'est qu'il n'interdit pas l'entrée au Canada, comme réfugié ou comme immigrant de toute personne trouvée coupable d'avoir commis un acte criminel grave, c'est-à-dire des personnes touchées par les paragraphes 19(1) et 19(2) de la Loi sur l'immigration. Par ailleurs, le projet de loi ne limite pas le nombre d'appels que peuvent interjeter les personnes trouvées coupables de telles infractions, ce qui leur permet de retarder indéfiniment leur expulsion. Je ne crois pas non plus que le projet de loi donne aux fonctionnaires chargés d'appliquer la Loi sur l'immigration les moyens de faire leur travail. J'en suis convaincue. . .

**M. Hanger:** Autrement dit, le projet de loi C-44 n'apporte aucun changement à la situation actuelle? C'est ce que vous dites?

**Me Shoush:** Je ne sais pas si j'irais jusque là mais c'est à peu près cela.

**La présidente:** Pouvez-vous rester ici et attendre notre retour?

**Me Shoush:** Oui.

**La présidente:** Monsieur Hanger, vous aurez trois autres minutes lorsque nous reprendrons. D'accord?

**M. Hanger:** Parfait.

**La présidente:** Merci beaucoup.

Comme le vote va se tenir dans un quart d'heure nous allons suspendre la séance. Nous serons bientôt de retour.

**La présidente:** Nous reprenons la séance. Je présente à nouveau nos excuses aux témoins. J'espère qu'elle a pu se détendre. M. Hanger, vous aviez la parole.

**M. Hanger:** Vous avez proposé d'ajouter la clause nonobstant au préambule. Voulez-vous nous parler un peu du préambule de la Loi sur l'Immigration ou du préambule du projet de loi C-44?

**Me Shoush:** Du préambule du projet de loi. De toute façon cela n'a pas d'importance puisque, si le projet de loi est adopté, son préambule sera intégré à la Loi sur l'Immigration.

**M. Hanger:** Bon nombre des problèmes que nous connaissons avec la Commission semblent provenir d'un manque de responsabilités. Croyez-vous que les modifications proposées dans le projet de loi renforcent le principe de responsabilités? Croyez-vous que le ministre ou la bureaucratie se sentiront plus responsables si le projet de loi C-44 est adopté, autrement dit, quelqu'un sera-t-il obligé de rendre compte des mauvaises décisions qui seraient prises?



[texte]

[Traduction]

• 1050

**Ms Shoush:** No, I don't see that in this act. I would like to see the establishment that it's the minister who is ultimately responsible for decisions made concerning immigration and refugee matters, not the Immigration Appeal Board or the Immigration and Refugee Board. I believe it's the minister who must take the political responsibility for those parts of this matter.

**Mr. Hanger:** Decisions coming out of not only the refugee board but the appeals division seem to be a major concern for a lot of people. The minister has stated numerous times that this is at arm's length, so he can't intervene or involve himself as an independent board.

If you look at IAD, which is the subject of much of the change in Bill C-44, what other way could there be other than to place it under the minister in the bureaucracy. Is there an alternative approach?

**Ms Shoush:** I don't see any alternative approach, as the Immigration Appeal Division is a separate, independent body that doesn't have to account to anybody in the end.

**Mr. Hanger:** It shouldn't have or should?

**Ms Shoush:** I certainly believe that any decision concerning an immigrant or refugee should be left ultimately in the hands of the minister. He should be responsible for whatever decisions are made. That person is an elected representative and he's accountable. He's not somebody who is appointed and who doesn't have to account to anybody in the electorate of this country.

**Mr. Hanger:** Okay. Thank you.

**Mrs. Terrana (Vancouver East):** You discussed common law. There is no common law for entering Canada. How would you define a Canadian?

**Ms Shoush:** I would first of all say that aboriginal people are Canadian. Those people are entitled to be here, and have been here for the last 35,000 years.

I'd say everybody else who came here after that is an immigrant. Any of those people came a long time ago and foisted themselves on us. They came with no rules or regulations. They set themselves with rules and regulations as to who could come in after that.

At present, a Canadian, under the Citizenship Act—I have a copy of that here—is a person who is born here or born of Canadian parents outside of Canada.

**Mrs. Terrana:** So, according to you, the only Canadians are the original people?

**Ms Shoush:** No, I'm not saying that. I just said to you that the Citizenship Act says that a person is a Canadian if he is born—

**Mrs. Terrana:** I know what the Citizenship Act says.

**Ms Shoush:** That's the law of the land, and that's the law I submit. I'm very much in favour of the rule of law.

A Canadian is not an immigrant and a Canadian is not a refugee. An immigrant. A person who has citizenship of Canada is a Canadian.

**Me Shoush:** Non, je ne perçois pas cela dans ce projet de loi. Ce que je voudrais, c'est que l'on indique clairement dans la loi que le ministre assume la responsabilité ultime et les décisions prises en matière d'immigration et de statut de réfugié. Autrement dit, ce n'est ni la Commission d'appel de l'Immigration ni la Commission de l'Immigration et du statut de réfugié qui devrait assumer cette responsabilité, ce devrait être le ministre lui-même.

**M. Hanger:** Et vous parlez ici des décisions non seulement de la Commission du statut de réfugié, mais aussi de celles de la section d'appel qui semblent préoccuper beaucoup de gens. Le ministre a souvent affirmé que ces décisions sont prises de manière indépendante, c'est-à-dire qu'il n'a pas le droit d'intervenir.

Vous savez que l'on envisage d'apporter beaucoup de changements à la section d'appel, par le truchement du projet de loi C-44, mais y aurait-il une autre méthode que celle consistant à attribuer la responsabilité des décisions au ministre lui-même?

**Me Shoush:** Je n'en vois pas. À l'heure actuelle, comme la section d'appel est un organisme distinct et indépendant, elle ne doit rendre compte à personne.

**M. Hanger:** Que faudrait-il faire?

**Me Shoush:** À mes yeux, toute décision concernant un immigrant ou un réfugié devrait, en dernière analyse, relever du ministre. C'est lui qui devrait en assumer la responsabilité puisque c'est lui qui est élu pour ce faire. C'est lui qui doit rendre compte de ses décisions devant l'électorat.

**M. Hanger:** Merci.

**Mme Terrana (Vancouver-Est):** Vous avez dit que personne ne détient le droit illimité de rentrer au Canada. Comment définiriez-vous un Canadien?

**Me Shoush:** Je dirais tout d'abord que tous les autochtones sont des Canadiens. Tous ont le droit de se trouver dans ce pays puisqu'ils y sont depuis 35 000 ans.

Tous les autres sont des immigrants. Les premiers sont arrivés ici il y a longtemps et ce sont imposés à nous. Ensuite, ils ont fixé leurs propres règles pour ceux qui suivraient.

À l'heure actuelle, selon la Loi sur la citoyenneté—dont j'ai un exemplaire avec moi—est Canadienne toute personne née au Canada ou née de parents Canadiens à l'étranger.

**Mme Terrana:** Donc, selon vous, les seuls vrais Canadiens sont les autochtones?

**Me Shoush:** Je n'ai pas dit ça. Je viens juste de vous donner la définition d'un Canadien en vertu de la Loi sur la citoyenneté.

**Mme Terrana:** Je sais ce que dit la Loi sur la citoyenneté.

**Me Shoush:** C'est la loi qui est en vigueur dans ce pays, et c'est la loi que je respecte. J'estime qu'il faut respecter la loi.

Un immigrant n'est pas un Canadien; un candidat au statut de réfugié n'est pas un Canadien. Un Canadien c'est quelqu'un qui a la citoyenneté du Canada.

[Text]

**Mrs. Terrana:** Do you agree with the system of immigration to Canada? Let's forget for a second about refugees.

**Ms Shoush:** Can you be specific? Immigration is a very large process.

**Mrs. Terrana:** Do you accept the fact that people immigrate to this country and become Canadians? Do you agree with that concept?

**Ms Shoush:** Oh, sure.

**Mrs. Terrana:** Okay. You also said that the minister should be responsible. In this case you give the responsibility to one person only when in fact you can have a group of people, which would be better because the judging would be more democratic. It's happening in other areas. I know that lately the refugee board has not always worked out, but don't you think it would be fairer to give the judgment on these people—on any people—to a group of Canadians rather than giving it all to the minister and his or her bureaucracy?

**Ms Shoush:** No, I do not. You said there's a group of people better able to judge than the minister those who should be allowed to come into Canada. I would say that it is the minister who is able to determine—as a democratically elected member to our Parliament—and decide, having set out immigration policy, who should come here, who should stay and who should go. I don't think it's more democratic to take appointed people, people who are accountable to nobody, who have never faced an election, and say that they are more accountable to Canadians. They are not accountable to any Canadian.

• 1055

**Mrs. Terrana:** Do you agree with the context of Bill C-44 that gives the jurisdiction in this to the minister?

**Ms Shoush:** Yes, I do.

**Mrs. Bakopanos (Saint-Denis):** I found your comments about who is a Canadian and what is a real refugee to be rather sweeping. I'd like to know exactly what you consider an illegal refugee claimant to be.

**Ms Shoush:** A person who has entered Canada without proper documentation, without coming through a port of entry and being legally landed here, having made his claim at the border.

**Mrs. Bakopanos:** If that person had committed a political crime in another country and they would allocate the death penalty, let's say, in that country—there are countries where simply by protesting against the government you can be executed—

**Ms Shoush:** Yes.

**Mrs. Bakopanos:** To get out of the country, that person would definitely have to leave without a passport, without legal documents in order to save his life. Would you consider that person to be an illegal immigrant in this country?

**Ms Shoush:** Yes, I would, if he doesn't present himself at an immigration port of entry and if he steps into this country by landing on a dinghy on the shores of Nova Scotia, for example, without coming through a proper immigration port of entry and presenting himself to an immigration officer.

[Translation]

**Mme Terrana:** Êtes-vous d'accord avec le système d'immigration du Canada? Laissons de côté pour un instant la question des réfugiés.

**Me Shoush:** Pourriez-vous être plus précise? C'est très vaste l'immigration.

**Mme Terrana:** Êtes-vous d'accord avec le fait que des gens immigreront dans ce pays et deviennent Canadiens? Acceptez-vous ce concept?

**Me Shoush:** Bien sûr.

**Mme Terrana:** Bien. Vous dites que c'est le ministre qui devrait assumer la responsabilité, mais cela veut dire que cette responsabilité serait confiée à une seule personne, alors qu'on peut la confier à un groupe de personnes, ce qui serait plus démocratique. C'est ce qu'on fait dans d'autres domaines. Je sais que la Commission du statut du réfugié n'a pas toujours donné les résultats attendus, mais ne croyez-vous pas qu'il serait plus juste de confier la décision à un groupe de Canadiens plutôt que d'en laisser toute la responsabilité au ministre et à sa bureaucratie?

**Me Shoush:** Vous affirmez qu'il y a un groupe de personnes qui seraient mieux capables que le ministre de déterminer qui devrait être autorisé à venir au Canada. À mon avis, c'est le ministre—en tant que député démocratiquement élu—qui doit prendre cette décision, c'est-à-dire, décider en fonction de la politique de l'immigration, qui peut venir ici, rester ou s'en aller. Je n'estime pas qu'il soit plus démocratique de confier cette tâche à des gens nommés, n'ayant de compte à rendre à personne, n'ayant jamais dû se faire élire et qui prétendent se sentir davantage responsables vis-à-vis des Canadiens. Ces gens-là n'ont de compte à rendre à personne.

**Mme Terrana:** Acceptez-vous le contexte du projet de loi C-44 qui accorde au ministre la compétence en la matière?

**Me Shoush:** Oui.

**Mme Bakopanos (Saint-Denis):** J'ai trouvé que vous généralisez pas mal lorsqu'il s'agit de définir ce que l'on entend par un Canadien et par un véritable réfugié. Je voudrais savoir ce qu'elles exactement pour vous un revendicateur illégal du statut de réfugié.

**Me Shoush:** Une personne entrée au Canada sans les documents nécessaires, qui n'est pas passée par un point d'entrée, qui est venu illégalement, puis qui a revendiqué le statut de réfugié à la frontière.

**Mme Bakopanos:** À supposer que cette personne ait commis un crime politique dans un autre pays où la peine de mort est en vigueur—il y a des pays où l'on peut être exécuté pour avoir seulement protesté contre le gouvernement. . .

**Me Shoush:** Oui.

**Mme Bakopanos:** Dans ce cas, la personne en question devrait quitter ce pays sans passeport, sans document juridique, pour pouvoir sauver sa vie. La considéreriez-vous comme un immigrant illégal?

**Me Shoush:** Oui, si elle ne se présente pas à un point d'entrée où se trouve un bureau d'immigration et si elle débarque, par exemple en canot pneumatique sur les côtes de la Nouvelle-Écosse sans passer par un point d'entrée officiel ni se présenter devant un agent d'immigration.



[Texte]

Under the Geneva Convention, a person who is wanting to claim refugee status is obliged to go to the first country that he has landed in. As far as I know, not very many countries have direct flights from refugee-creating countries to Canada.

**Mrs. Bakopanos:** Just to take your arguments, you said earlier that you would bar anyone who has committed a crime of two years or over. You did not qualify that statement.

**Ms Shoush:** No, I say anybody.

**Mrs. Bakopanos:** You said anyone.

**Ms Shoush:** Yes.

**Mrs. Bakopanos:** That was clear.

Do you agree with any parts of Bill C-44? You said earlier that you agree that the minister should have the right to deport or to delay deportation.

**Ms Shoush:** Yes.

**Mrs. Bakopanos:** Do you feel that in the bill a clear distinction is made, that it is effective, in other words, in prohibiting criminals from claiming refugee status?

**Ms Shoush:** No. It sets down on paper provisions that would lead Canadians to believe that Canada is in control of immigration, but it doesn't give the people who have to enforce the ability to do so. They don't have the actual tools in their hands to enforce the provisions of the Immigration Act and remove people who should be removed, who have been ordered removed, or to prevent people who are not allowed into this country from getting here.

**Mrs. Bakopanos:** You also said in your submission that the application should be made through the regular criminal courts.

**Ms Shoush:** No, not the application. I'm saying that about any appeals by criminals who have been convicted of offences in Canada. If those people are refugees or if they're immigrants and they haven't taken on Canadian citizenship, then if they want to appeal on their right to remain in Canada, they should be doing it at the same time as they're going through the regular criminal appeals in our courts of appeal and to the Supreme Court.

**Mrs. Bakopanos:** But doesn't the bill in fact take that away and give it to the minister?

**Ms Shoush:** No, it doesn't. It doesn't deal with criminals in any way in that respect. It doesn't deal with the criminal appeal process.

**Mrs. Bakopanos:** Notwithstanding, you said sections 7 to 14 of the—

**Ms Shoush:** Seven to fifteen.

**Mrs. Bakopanos:** Fifteen, excuse me, of the Charter of Rights and Freedoms. You would totally do away with someone's rights.

[Traduction]

Aux termes de la Convention de Genève, quiconque veut revendiquer le statut de réfugié est obligé de se rendre dans le premier pays où il est arrivé. À ma connaissance, il n'y a vraiment pas beaucoup de pays qui ont des problèmes directs entre les pays producteurs de réfugiés et le Canada.

**Mme Bakopanos:** Vous avez dit que vous interdiriez l'entrée à quiconque a commis une infraction criminelle passible de deux ans d'emprisonnement ou plus. Vous n'avez pas donné de précision à ce sujet.

**Me Shoush:** Non, j'ai dit à quelqu'un.

**Mme Bakopanos:** Vous avez dit «quiconque».

**Me Shoush:** Oui.

**Mme Bakopanos:** C'était clair.

Approuvez-vous certaines parties du projet de loi C-44? Vous avez dit estimer que le ministre doit avoir le droit d'expulser quelqu'un ou de retarder son expulsion.

**Me Shoush:** Oui.

**Mme Bakopanos:** Estimez-vous que l'on fait une distinction nette dans le projet de loi, autrement dit que cela permet effectivement d'empêcher des criminels de réclamer le statut de réfugié?

**Me Shoush:** Non. On couche sur papier des dispositions qui porteraient les Canadiens à croire que le Canada contrôle l'immigration, mais ces dispositions ne donnent pas à ceux qui sont chargés de les faire respecter la possibilité d'y arriver. Ces gens-là ne disposent pas des moyens nécessaires pour faire appliquer les dispositions de la Loi sur l'immigration et renvoyer les personnes qui devraient l'être, qui ont fait l'objet d'une ordonnance de renvoi, ou d'empêcher des personnes qui n'ont pas le droit de le faire de pénétrer dans notre pays.

**Mme Bakopanos:** Vous avez dit également dans votre mémoire que la demande devrait émaner de tribunaux criminels ordinaires.

**Me Shoush:** Non, pas la demande. Je parlais des appels que pourraient éventuellement loger des criminels reconnus coupables d'infractions au Canada. S'il s'agit de réfugiés ou d'immigrants qui n'ont pas pris la nationalité canadienne et qui veulent interjeter appel pour faire reconnaître leur droit de rester au Canada, ils doivent le faire en même temps que les appels ordinaires en matière criminelle, c'est-à-dire devant des cours d'appel et devant la Cour suprême.

**Mme Bakopanos:** Le projet de loi ne confère-t-il pas la compétence en la matière au ministre?

**Me Shoush:** Non. Il ne contient aucune disposition dans ce sens concernant les criminels. Il ne contient pas de dispositions concernant le processus d'appel en matière criminelle.

**Mme Bakopanos:** Même ce, malgré les articles 7 à 14 de la. . .

**Me Shoush:** Sept à 15.

**Mme Bakopanos:** Pardon, il s'agit des articles 7 à 15 de la Charte des droits et libertés. Vous priveriez complètement la personne concernée de ses droits.

[Text]

**Ms Shoush:** Yes, I would.

**Ms Clancy (Halifax):** Ms Shoush, you say that you believe in the rule of law—

**Ms Shoush:** Yes, I certainly do.

**Ms Clancy:** —and that you also believe that immigration law is solely—and this is what I don't understand—within Canada's being a signatory to the UN Convention on Refugees—

**Ms Shoush:** The Geneva Convention.

**Ms Clancy:** The Geneva Convention on Refugees. If you believe in the rule of law, do you believe in the right of the Parliament of Canada to legislate in areas that the British North America Act and subsequent pieces of the Constitution Act of Canada give us? I just want a short answer: do you believe in that or not?

**Ms Shoush:** Can you be more specific?

**Ms Clancy:** Do you believe that the Parliament of Canada has the right to legislate within those areas that have been set out, both in legislation and by the Supreme Court, constitutionally as its areas?

**Ms Shoush:** I certainly believe that.

**Ms Clancy:** Would you agree that immigration is one area where they could legislate?

**Ms Shoush:** Immigration is one area that's a shared responsibility with the provinces, and I believe that Parliament should consult—

**Ms Clancy:** Should legislate.

**Ms Shoush:** —very closely with the provinces before it enacts—

**Ms Clancy:** Then you believe they can legislate?

• 1100

**Ms Shoush:** Yes. I would like Parliament, as well as legislating, to take on the actual responsibility and be accountable for the decisions it makes in immigration. I don't want it to walk away and hand them off to the courts and wash its hands and say, I can't do anything about this, the Charter is there, the courts will deal with it.

**The Chairman:** Thank you very much, Ms Shoush. We welcome your brief presentation here this morning. We obviously will be reading your brief much more closely in the next few days.

Committee members, we have to leave this room and retire to the one next door.

• 1101

• 1103

**The Chairman:** We have with us from the Canadian Bar Association, Gordon Maynard, Diane Smith, Mendel Green, and Joan Bercovitch. We apologize for scheduling problems that were beyond our control. We had votes in the House. Please go ahead.

[Translation]

**Me Shoush:** Oui.

**Mme Clancy (Halifax):** Madame Shoush, vous avez dit que vous reconnaissez la suprématie du droit. . .

**Me Shoush:** Certainement.

**Mme Clancy:** . . .et que vous estimez également que la Loi sur l'immigration—et c'est ce que je ne comprends pas—s'inscrit uniquement dans le contexte de la Convention des Nations Unies relative au statut des réfugiés dont le Canada est un signataire. . .

**Me Shoush:** J'ai parlé de la Convention de Genève.

**Mme Clancy:** Oui, la Convention de Genève sur les réfugiés. Si vous êtes convaincue de la suprématie du droit, êtes-vous persuadée du droit du gouvernement du Canada de légiférer dans des domaines dont la compétence lui est attribuée par l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et par les lois constitutionnelles ultérieures? Je veux seulement savoir si vous êtes persuadée ou non de ce droit?

**Me Shoush:** Pouvez-vous être plus précise?

**Mme Clancy:** Pensez-vous que le Parlement du Canada a le droit de légiférer dans les domaines qui ont été stipulés dans les textes législatifs et dans des jugements de la Cour suprême, dans les domaines qui relèvent de sa compétence d'après les textes constitutionnels?

**Me Shoush:** Certainement.

**Mme Clancy:** Trouvez-vous que l'immigration soit un domaine où il peut légiférer?

**Me Shoush:** C'est un domaine où les responsabilités sont partagées avec les provinces et j'estime que le Parlement doit consulter. . .

**Mme Clancy:** Doit légiférer.

**Me Shoush:** . . .assidûment les provinces avant de promulguer. . .

**Mme Clancy:** Alors, vous pensez qu'il peut légiférer?

**Me Shoush:** Oui. Je voudrais qu'en plus de légiférer, le Parlement assume les responsabilités et soit tenu de justifier les décisions qu'il prend en matière d'immigration. Je ne tiens pas à ce qu'il s'esquive ni à ce qu'il se décharge de ses responsabilités sur les tribunaux et qu'il s'en lave les mains sous prétexte qu'il ne peut rien faire à ce sujet à cause de la Charte.

**La présidente:** Merci beaucoup, madame Shoush. Nous avons beaucoup apprécié votre court exposé. Nous lirons plus attentivement votre mémoire dans les prochains jours.

Chers collègues, nous allons quitter cette salle pour nous rendre dans la pièce voisine.

**La présidente:** Les témoins sont M. Gordon Maynard, Mme Diane Smith, M. Mendel Green et Joan Bercovitch, qui représentent l'Association du Barreau canadien. Nous vous prions de nous excuser pour les problèmes d'horaire qui sont indépendants de notre volonté. Il y avait des votes à la Chambre.



[Texte]

**Ms Joan Bercovitch (Senior Director, Legal and Governmental Affairs, Canadian Bar Association):** The Canadian Bar Association is a national organization representing more than 34,000 lawyers across Canada. I won't go through the whole thing other than to say that the brief was prepared by our national immigration law section, which is comprised of the chairs of our provincial immigration sections throughout our provincial branches, so it provides a national focus.

Mr. Maynard is from Vancouver. He is a barrister and solicitor in immigration law. He has appeared before all divisions of the Immigration and Refugee Board and the Federal Court of Canada. He is an executive member of the B.C. branch of the CBA's immigration section. He is also a member of the provincial and national consultative committees to the Immigration and Refugee Board. He'll be presenting the brief, and questions will be taken by him and Ms Diane Smith, who is from Toronto.

• 1105

Ms Smith has 10 years of immigration practice experience. She was associate editor of the *Immigration Law Reporter* and an executive member of the Ontario bar's immigration law section. Ms Smith is a former chair of the Ontario branch of the CBA's immigration litigation committee and is one of Canada's foremost immigration practitioners.

Mr. Mendel Green, also from Toronto, has 35 years of immigration practice. He is founding chair of the CBA's national immigration section and of the Ontario branch's immigration section. He is also a member of the American Bar Association's immigration and international law section. He is a professor of immigration law at the University of Western Ontario, and at the request of Minister Marchi has recently reviewed the business immigration program and has prepared the green report. I will ask Mr. Maynard to begin.

**The Chairman:** Thank you very much.

**Mr. Gordon Maynard (Canadian Bar Association):** Thank you, Madam Chairperson and hon. members. It's my honour to present the oral submissions on behalf of the national immigration section with respect to Bill C-44.

We have prepared written submissions, which I understand were recently received by the committee members. I wish to point out that those written submissions are quite extensive and are the result of extensive consultation, discussion, drafting by members of the national executive and committee members for the submission paper. The submission has been developed and produced through the national office of the CBA and approved as a public statement on behalf of the national immigration section.

In the time that we have allotted to us, it is not possible to deal with all of our concerns regarding Bill C-44. That is unfortunate. Bill C-44 is important legislation. Those of you who have had the opportunity to review our written submissions will appreciate that we have significant concerns regarding many of the enforcement mechanisms that are contemplated under Bill C-44.

[Traduction]

**Mme Joan Bercovitch (directrice principale, Affaires juridiques et gouvernementales, Association du Barreau canadien):** L'Association du Barreau canadien est une association nationale regroupant plus de 34 000 juristes de toutes les régions du Canada. Je me contenterai de dire que le présent mémoire a été rédigé par la Section nationale du droit de l'immigration qui comprend les présidents de nos sections provinciales du droit de l'immigration et qui, par conséquent, revêt un caractère vraiment national.

M. Maynard est de Vancouver. Il est avocat et est spécialisé en droit de l'immigration. Il a comparu devant tous les services de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié et de la Cour fédérale du Canada. Il est membre de la direction de la Section du droit de l'immigration de la division de la Colombie-Britannique de l'ABC. Il est également membre des comités consultatifs provinciaux et nationaux de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié. C'est lui qui présentera le mémoire. Il répondra également aux questions avec Mme Diane Smith, qui est de Toronto.

Mme Smith a dix ans d'expérience pratique dans le domaine de l'immigration. Elle a été rédactrice en chef adjointe du *Immigration Law Reporter* et membre de la direction de la Section du droit de l'immigration du Barreau de l'Ontario. Mme Smith a également été présidente du Comité des litiges en matière de l'immigration de la division ontarienne de l'ABC et elle considérée comme une des principales sommités canadiennes en matière d'immigration.

M. Mendel Green, qui est également de Toronto, a 35 ans d'expérience dans le domaine de l'immigration. Il est président fondateur de la Section nationale du droit de l'immigration de l'ABC et de la Section du droit de l'immigration de la division ontarienne de l'Association. Il fait également partie de la section du droit de l'immigration et du droit international de l'American Bar Association's. Il est professeur de droit de l'immigration à la University of Western Ontario et, à la demande du ministre Marchi, il a dernièrement examiné le programme d'immigration des gens d'affaires et a préparé le rapport vert. Je demanderais à M. Maynard de commencer.

**La présidente:** Merci beaucoup.

**Me Gordon Maynard (Association du Barreau canadien):** Merci, madame la présidente, merci mesdames et messieurs. Je suis honoré de faire l'exposé sur le projet de loi C-44 pour la Section nationale du droit de l'immigration.

Nous avons préparé des études par écrit que vous avez reçues récemment, si je ne m'abuse. Je tiens à signaler qu'elles sont assez détaillées et qu'elles sont le fruit de nombreuses consultations et discussions; elles ont été rédigées par les membres de l'exécutif national et les membres d'un Comité chargé de la préparation du mémoire. Ce mémoire a été préparé et publié par le bureau national de l'ABC et il reflète officiellement les opinions de la Section nationale du droit de l'immigration.

Il ne nous est pas possible de passer en revue toutes nos doléances concernant le projet de loi C-44 pendant le temps qui nous a été accordé, ce qui est regrettable. Ce projet de loi est important. Ceux qui ont eu l'occasion d'examiner nos documents écrits savent que nous avons de gros doutes au sujet de la plupart des mécanismes d'exécution envisagés dans le projet de loi.

## [Text]

We are concerned that the enforcement mechanisms are overly restrictive, unfair and inappropriate to the minister's stated objectives. In short, we do not support passage of this bill in its present form. In my oral submissions I will focus on one aspect of the bill that causes us considerable concern, and that is the loss of equitable jurisdiction in the Immigration Appeal Division.

To appreciate the significance of the proposals under Bill C-44, you must first appreciate the current operations of the Immigration Appeal Division and the exercise of its equitable jurisdiction. So if you will indulge me, I will briefly review that for you.

The primary function of the appeal division is to review deportation orders that are issued against permanent residents. The second primary function of the appeal division is to review refusals of applications for permanent residents that are made by applicants who are sponsored by Canadian citizens or permanent residents. These are family class applications. It is permanent residents who are ordered deported and sponsored applicants whose applications are denied, who have the right of appeal to the appeal division.

Now from here on in I will focus on the review of deportation of permanent residents. The process in the law is very much similar when dealing with applicants from abroad whose applications are refused. A permanent resident in Canada can be ordered deported for a variety of reasons. Some of those reasons involve criminality. In particular, a permanent resident may be ordered deported if he is convicted of a criminal offence and is sentenced to a term of imprisonment of more than six months.

A permanent resident may be ordered deported if they are convicted of an offence that carries a maximum penalty of five years or more. Please keep in mind that it doesn't matter what penalty is actually imposed against the permanent resident; it's just a question of whether or not the Criminal Code provides for imposition of a penalty that may be five years or more.

There is another provision under the Immigration Act that concerns permanent residents who commit offences abroad. If a permanent resident abroad commits a criminal offence that is an offence in Canada and is an offence that carries a penalty of 10 years or more, they may be ordered deported.

The deportation order is ordered by an adjudicator at inquiry. The adjudicator has no discretion in the matter. It's simply a question of whether or not the individual in front of him is indeed a permanent resident who has committed a crime recognized under the Immigration Act as being grounds for removal. There's no consideration of the circumstances of the offence or the permanent resident's time in Canada. It's a very simple, straightforward matter: the permanent resident is issued a deportation order.

## [Translation]

Nous estimons en effet que ces mécanismes sont trop sévères qu'ils sont injustes et ils ne correspondent pas aux objectifs officiels du ministre. En bref, nous déconseillons d'adopter le projet de loi sous sa forme actuelle. Au cours de mon exposé, je parlerai surtout d'un aspect du projet de loi qui nous préoccupe beaucoup, à savoir la perte de juridiction d'équité de la section d'appel de l'immigration.

Pour bien mesurer l'importance des modifications proposées dans le projet de loi C-44, il faut connaître les rouages de la section d'appel de l'immigration et savoir comment elle exerce sa juridiction d'équité. Donc, si vous le voulez bien, je vais vous expliquer brièvement de quoi il s'agit.

La section d'appel a pour rôle principal d'examiner les mesures d'expulsion prises contre des résidents permanents. Le deuxième rôle important de cette section est d'examiner les demandes rejetées faites par des requérants qui sont parrainés par des citoyens canadiens ou par des résidents permanents. Il s'agit de demandes appartenant à la catégorie de la famille. Il s'agit de résidents permanents qui font l'objet d'une mesure d'expulsion et des requérants parrainés dont la demande a été rejetée, qui ont le droit d'interjeter appel devant la section d'appel.

À partir de maintenant, je parlerai surtout de l'examen des mesures d'expulsion prises contre des résidents permanents. Le processus prévu dans la loi est très semblable à celui qui est prévu dans le cas des requérants étrangers dont la demande est rejetée. Un résident permanent du Canada peut faire l'objet d'une mesure d'expulsion pour diverses raisons et notamment pour des raisons liées à la criminalité. Par exemple, une mesure d'expulsion peut être prise contre un résident permanent qui a été reconnu coupable d'une infraction criminelle et qui a été condamné à une peine d'emprisonnement de plus de six mois.

Une mesure d'expulsion peut être prise contre un résident permanent qui a été reconnu coupable d'une infraction passible d'une peine d'emprisonnement de cinq ans ou plus. Je tiens à vous signaler que la peine proprement dite n'a pas d'importance; il s'agit uniquement de savoir si le Code criminel prévoit l'imposition d'une peine d'emprisonnement de cinq ans ou plus.

La Loi sur l'immigration renferme une autre disposition concernant les résidents permanents qui commettent des infractions à l'étranger. Un résident permanent qui commet une infraction criminelle à l'étranger qui est considérée comme une infraction en Canada et est passible d'une peine d'emprisonnement de 10 ans ou plus, peut faire l'objet d'une mesure d'expulsion.

• 1110

La mesure d'expulsion est prise par un arbitre, au cours de l'enquête. L'arbitre n'a aucune compétence en la matière. Il détermine seulement si l'individu qui se trouve devant lui est ou non, un résident permanent ayant commis une infraction criminelle considéré comme un motif d'exclusion aux termes des dispositions de la Loi sur l'immigration. On ne tient pas compte des circonstances dans lesquelles l'infraction a été commise ni du nombre d'années que le résident permanent a passé au Canada. On prend purement et simplement une mesure d'expulsion contre la personne concernée.



[Texte]

However, under the Immigration Act, that permanent resident has right of appeal to the appeal division. The appeal division reviews the deportation order and may review it on grounds of fact, law, or equitable consideration.

It's very rare for a permanent resident to be ordered deported and go to the appeal division and say, you made a mistake; I am not the one who was convicted. In most cases the permanent resident was indeed the person convicted of the offending offence. The issue is whether the deportation order should be given effect. It's resort to the equitable jurisdiction of the board. Under the act, the board is entitled to consider whether or not, in all the circumstances, that permanent resident should be removed.

In exercising that jurisdiction, the board has developed a body of case law over the past ten or fifteen years. The leading case in the matter is a decision called *Ribic*. This was a decision in 1985 by an appeal division panel in Toronto.

*Ribic* states that in any case where you're reviewing a deportation order issued on grounds of criminality, you consider a variety of factors in determining whether or not that deportation order should be given effect. You look at the seriousness of the offence that led to the deportation order. You look at the possibility of rehabilitation and the risk of re-offending. You look at the length of time the permanent resident has spent in Canada and the degree of establishment. You look at the existence of family in Canada and the dislocation that deportation would cause to that family. You look at the support available in the community and in the family for the permanent resident. You look at the degree of hardship that would be imposed on the permanent resident if and when he is deported.

In light of those considerations—and the board makes it clear that no one consideration takes precedence over another and the particular weight to be given to any one of the considerations will vary in every case—the board may decide the deportation is warranted, or they may decide it is not warranted. They don't set aside deportation orders. If they feel the circumstances justify relief being given to the permanent resident, it's done by way of a stay. The execution of the removal order is stayed for a period usually of five years, under terms and conditions.

A stay is very much like a parole. If the permanent resident reaches the terms and conditions during that five-year period, he is brought forward and the deportation order is given effect. If he doesn't breach the terms and conditions, if he keeps the peace, then after five years the deportation order may be set aside in totality.

That is the existing system. What is the effect of Bill C-44? Clauses 13 and 15 of Bill C-44 amend sections 70 and 77 of the Immigration Act. Section 70 is the right of a permanent resident to appeal the deportation to the appeal division. What Bill C-44 states is that any permanent resident who is convicted of an offence that carries a potential penalty of ten years or more can appeal only on issues of fact and law and does not have resort to the equitable jurisdiction of the appeal division. The effect of

[Traduction]

Par contre, aux termes des dispositions de la Loi sur l'immigration, la personne a le droit de faire appel devant la section d'appel. Celle-ci examine la mesure d'expulsion en se fondant sur les faits, sur la loi ou sur la notion d'équité.

Il arrive très rarement qu'un résident permanent contre lequel une mesure d'expulsion a été prise fasse appel devant la section d'appel sous prétexte qu'il n'est pas coupable et que c'est une erreur. Dans la plupart des cas, il s'agit effectivement de la personne reconnue coupable de l'infraction en question. Le tout, c'est de savoir s'il convient d'appliquer la mesure d'expulsion. C'est pourquoi on a recours à la juridiction d'équité de la commission à qui la loi confère le droit de décider s'il convient ou non, dans toutes les circonstances, d'expulser le résident permanent.

Dans l'exercice de cette compétence, la commission a rendu en l'espace de 10 ou 15 ans une série de décisions qui font jurisprudence. La principale décision est celle qui a été prise dans le contexte de l'affaire *Ribic*. Il s'agit d'une décision qui a été prise en 1985 par le Bureau de Toronto de la section d'appel.

Cette décision stipule que chaque fois que l'on examine une ordonnance d'expulsion fondée sur des motifs liés à la criminalité, il faut tenir compte de divers facteurs pour voir s'il convient ou non de la mettre à exécution. Il faut tenir compte de la gravité de l'infraction qui a motivé cette ordonnance. Il faut également tenir compte de la possibilité de réhabilitation et des risques de récidive. Il faut aussi tenir compte du temps que le résident permanent a passé au Canada et du degré d'établissement. Par ailleurs, il faut tenir compte de la présence de la famille au Canada et des bouleversements que l'expulsion entraînerait pour elle. Il faut de plus tenir compte de l'aide que le résident permanent peut recevoir de la collectivité et de sa famille. Enfin, il faut prendre en ligne de compte l'importance des épreuves que l'expulsion éventuelle imposerait à l'intéressé.

C'est en tenant compte de toutes ces considérations—et la commission précise bien qu'aucune de ces considérations n'a préséance sur les autres et que l'importance qui leur est accordée varie dans chaque cas—, que la commission peut décider si l'expulsion se justifie ou non. Elle n'annule pas les ordonnances d'expulsion. Si elle juge que le résident permanent mérite sa clémence, elle le fait par voie de sursis. On sursoit à l'exécution de l'ordonnance pour une période de cinq ans, en général, à certaines conditions.

Le sursis s'apparente à une libération conditionnelle. Si le résident permanent ne respecte pas les conditions prévues pendant cette période de cinq ans, il est reconvoqué et la mesure d'exportation est exécutée. S'il respecte les conditions, s'il reste tranquille, au bout de cinq ans l'ordonnance d'expulsion peut être complètement annulée.

Voilà comment fonctionne le système qui est en vigueur. Voyons présent l'effet du projet de loi C-44? Les articles 13 et 15 modifient les articles 70 et 77 de la Loi sur l'immigration. L'article 70 concerne le droit d'un résident permanent de faire appel devant la section d'appel au sujet de la mesure d'expulsion. Le projet de loi C-44 dit que tout résident permanent qui est reconnu coupable d'infraction punissable de 10 ans d'emprisonnement ou plus peut faire appel en invoquant



## [Text]

this provision is effectively to remove any real appeal against the deportation order.

The threshold of a potential penalty of ten years or more for the offence... it is our opinion that this will effectively deny appeal for most permanent residents facing deportation, on equitable grounds. Although the bill does not state that the minister's intention is that review of the deportation will be placed in the hands of immigration officials, it will be a paper review.

Our objections to the removal of the equitable jurisdiction of the board can be broken down into four considerations. The first consideration—and I don't mean to be flippant here by any means—is if it isn't broken, don't try to fix it. The procedure of the appeal division review and the law it applies as set out in *Ribic* are eminently sensible and appropriate to the very serious matter of deportation of permanent residents. The considerations the board undertakes in deciding whether or not to give effect to the deportation are reasonable ones. They are applicable to all permanent residents.

## • 1115

The tribunal process is valid and appropriate. It involves appearance in an open court of record involving production of oral evidence and documentary evidence, as produced through examination and cross-examination of witnesses from both sides. The government and the permanent residents are equally represented. It provides argument. The appeal division considers the matters on the record and provides written reasons for its decision. There can be no criticism, we can see, of that process. It is appropriate.

When the equitable jurisdiction is removed and the matter is simply considered by a minister's official on paper, that process is inadequate. It will suffer from a lack of procedural formalities, insufficiency of evidence, inconsistency, and an absence of accountability.

A paper review of a file cannot possibly replace the formal hearing process and the established review of all considerations in deciding whether or not deportation is appropriate. The minister's officials simply will not have the information to act upon, nor will the permanent resident have access to that official to give him the information.

Our second concern is that the idea of imposing a barrier determined by the potential imposition of a penalty of 10 years or more is an inappropriate threshold. It's arbitrary.

The problem is, the idea of offences that carry potential penalties of 10 years or more doesn't coincide with the penalties recognized under the Criminal Code. The Criminal Code divides offences into three general categories: summary offences with six months' imprisonment maximum; reformatory sentences that will be less than two years; and sentences of more than two years. Offences under the Criminal Code may involve penalties not more than five years, not more than seven years, not more

## [Translation]

uniquement des questions de fait et de droit, et qu'il ne doit pas avoir recours à la compétence en «equity» de la section d'appel. Cette disposition a en réalité pour effet de supprimer toute possibilité véritable d'en appeler de l'ordonnance d'expulsion.

La fait qu'il faille avoir commis une infraction passible d'une peine d'emprisonnement de 10 ans ou plus revient en fait, d'après nous, à empêcher la plupart des résidents permanents faisant l'objet d'une mesure d'expulsion de faire appel pour des motifs d'équité. Même si le projet de loi ne précise pas que l'intention du ministre est de confier l'examen de la mesure d'expulsion aux fonctionnaires de l'immigration, il s'agit d'un examen sur dossier.

Les objections que nous voulons formuler au sujet du retrait de la compétence «equity» de la commission sont fondées sur quatre considérations. La première—et je ne tiens pas à ce que vous me soupçonniez de vouloir être irrévérencieux—c'est qu'il ne faut pas essayer de réparer ce qui fonctionne bien. La procédure d'examen de la section d'appel et les règles que celle-ci applique conformément à la décision qui a été rendue dans le cadre de l'affaire *Ribic* sont extrêmement raisonnables et pertinentes dans le contexte d'une affaire aussi délicate que l'expulsion de résidents permanents. Les critères que la commission applique pour décider s'il convient ou non d'exécuter la mesure d'expulsion sont raisonnables. Ils sont applicables à tous les résidents permanents.

Le processus juridique se justifie et il est approprié. Il consiste à comparaître en audience publique et à présenter des témoignages oraux et des preuves écrites par voie d'interrogatoire et de contre-interrogatoire des deux parties. Le gouvernement et les résidents permanents sont représentés avec équité, ce qui favorise la discussion. La section d'appel examine les cas sur dossier et donne par écrit les motifs de sa décision. Comme on peut le constater, ce processus est irréprochable. Il est approprié.

Si l'on retire à la section sa compétence en «equity» et que les cas sont examinés uniquement sur dossier par un représentant du ministre, cela n'ira plus. Le système pêchera par manque de formalité, de preuves, de cohérence et de responsabilité.

Un examen sur dossier ne pourra jamais remplacer des audiences officielles et l'examen de toutes les considérations lorsqu'il s'agit de décider si la mesure d'expulsion se justifie ou non. Les fonctionnaires n'auront certainement pas les renseignements nécessaires pour prendre une décision et le résident permanent ne pourra pas communiquer avec lui pour les lui fournir.

Par ailleurs, l'idée d'imposer un obstacle fondé sur l'éventualité de la condamnation à une peine d'emprisonnement de 10 ans ou plus ne se justifie pas. Elle est arbitraire.

Le problème, c'est que cela ne concorde pas avec les peines prévues dans le Code criminel. En vertu du Code, il existe trois types de peines: les condamnations par procédure sommaire à une peine d'emprisonnement de six mois maximum; l'emprisonnement dans une maison de correction pour une période inférieure à deux ans et l'emprisonnement pour une période de plus de deux ans. Les peines prévues dans le Code criminel pour les divers types d'infraction sont toujours de cinq



[Texte]

than 10 years, not more than 14 years. Nowhere is there a distinction in the Criminal Code of 10 years or more.

Let me give you an example. If a permanent resident is found driving an automobile and in his back seat he has sawed-off shotguns, he has committed an offence under section 90 of the Criminal Code. The penalty is a maximum of five years imprisonment. The judge may give him that full five years.

Somebody who gets into a fight in a bar and in an argument punches somebody else in the nose may be found guilty of assault causing bodily harm. That carries a maximum penalty of 10 years. The judge may impose a criminal penalty of the full five years on the individual with sawed-off shotguns. That individual can appeal to the appeal division when he's ordered deported and have access to the equitable jurisdiction of the board. But the individual who punches somebody in the nose and gets a \$200 fine from the judge is denied access to the board on equitable grounds. That is nonsensical.

The minister stated his intent was to distinguish between serious criminal offenders and non-serious criminal offenders. The distinction of 10 years or more of potential penalty does not make that distinction.

The threshold criteria casts a net far too wide with a mesh that's too small. The inevitable result is you will catch a lot of small fry in addition to the big fish.

One of the reasons the appeal division was set up to review deportation orders was specifically to provide an independent tribunal that was divorced from the political process. The minister is contemplating returning that review to the political process. In our submission, that is ill-advised.

• 1120

A political process is not well-suited for equal consideration of all permanent residents facing deportation. The question then becomes, who has access to the minister's officials? Who is able to best gain access and plead their case? An independent tribunal ensures that there is a uniform consideration given to all permanent residents facing deportation and an equal opportunity to present their case. That should not be interfered with.

I have spoken specifically of review of deportation orders against permanent residents. The loss of the actual jurisdiction of the board with respect to applications for permanent residence from abroad by sponsored applicants applies with equal force.

There are additional problems, however. A person applying from abroad may be found criminally inadmissible on the basis of an overseas conviction. Under the act, they can render themselves inadmissible by obtaining a determination of rehabilitation, but under the act they can't even ask for it until five years have elapsed since the completion of their sentence for the offence.

[Traduction]

ans au plus, de sept au plus, de dix ans au plus ou de quatorze ans au plus. Il n'est nullement question de peine de dix ans ou plus.

Je vais vous citer un exemple. À supposer qu'un résident permanent se fasse arrêter dans une automobile où se trouvent des armes dont le canon a été scié et qu'il ait commis une infraction en vertu des dispositions de l'article 90 du Code criminel: il serait passible d'une peine maximale de cinq ans d'emprisonnement. Le juge pourrait donc le condamner à cette peine maximale de cinq ans.

Par ailleurs, celui qui se bat dans un bar et qui donne un coup de poing sur le nez de quelqu'un peut être jugé coupable de voie de faits causant des lésions corporelles, infraction passible d'une peine maximale de 10 ans d'emprisonnement. Le juge peut imposer la peine de cinq ans d'emprisonnement à celui qui a été trouvé en possession d'arme dont le canon avait été scié et celui-ci peut faire appel devant la section d'appel si une ordonnance d'expulsion est prise; il a accès à la compétence en «equity» de la commission. Par contre, celui qui a donné le coup de poing sur le nez de quelqu'un et qui est condamné par le juge à payer une amende de 200\$ n'a pas accès à cette compétence de la commission, ce qui est ridicule.

Le ministre a dit qu'il voulait établir la distinction entre les grands criminels et les «petits» criminels. Ce n'est pas en disant qu'il faut qu'il s'agisse d'une infraction passible d'une peine d'emprisonnement de 10 ans ou plus qu'on y arrivera.

C'est comme si l'on jetait en haute mer un filet dont les mailles seraient trop petites. Dans ces conditions, on capturerait inévitablement beaucoup de menus fretins en même temps que les grosses pièces.

La section d'appel a notamment été instituée et chargée d'examiner les ordonnances d'expulsion pour que cet examen soit conduit par un tribunal indépendant de l'administration gouvernementale. Le ministre envisage de confier à nouveau cette tâche à des fonctionnaires, ce qui est une mauvaise idée, à notre avis.

Ce n'est pas un bon moyen d'examiner de façon impartiale le cas des résidents permanents qui font l'objet d'une mesure d'expulsion. On est en effet en droit de se poser les questions suivantes: qui a accès aux fonctionnaires du ministère? Qui a le plus de chance d'y avoir accès et de plaider sa cause? L'existence d'un tribunal indépendant garantit l'impartialité à l'égard de tous les résidents permanents qui sont dans ce cas et leur donne des chances égales de plaider leur cause. Il faut donc maintenir ce système tel quel.

C'est ce que j'avais à dire au sujet de l'examen des ordonnances d'expulsion telles qu'elles s'appliquent à des résidents permanents. Cela vaut également en ce qui concerne la perte de compétence de la commission en ce qui concerne les demandes de résidence permanente faites par des personnes se trouvant à l'étranger qui sont parrainées.

Dans ce cas là, d'autres problèmes se posent. Ceux qui font une demande de l'étranger peuvent être jugés inadmissibles parce qu'ils ont été condamnés pour infraction criminelle dans un autre pays. La loi stipule qu'ils peuvent s'arranger pour être admissibles en obtenant un certificat de réhabilitation, mais ils n'ont pas le droit de demander ce certificat avant que cinq ans se soient écoulés à partir de la fin de leur peine.

## [Text]

The process itself starts with the overseas visa officer, goes through Ottawa and takes a further year. So somebody sponsoring her husband from abroad, where he is found to be criminally inadmissible for an offence occurring two years previously, may have to wait a further four years before he can even be considered by that visa officer overseas.

**The Chairman:** If I can just interrupt you, we're fifteen minutes into our time. This room is available to us until 12 p.m. if the committee is prepared to sit. We did allow more time for you, but if we can wrap up the presentation, maybe these things will come out in the question and answer process.

**Mr. Maynard:** Certainly, I'd be happy to.

**Mr. Hanger:** Madam Chairman, this is a matter of clarification. Do we not have a meeting immediately after, or has that been rescheduled?

**The Chairman:** Yes, it's been stayed until 12 p.m.

**Mr. Maynard:** I am going to just summarize my comments, and then I'll allow us to go into questions and answers.

I would summarize by saying that the minister's objective of obtaining a timely and effective removal of serious criminals from Canada is a valid objective. We don't take offence to that. The problem does not lie with the current process or the current law governing that process. But in our submission, the minister's objectives could be readily met by making effective use of the resources already available to him: the identification of criminal immigrants and their timely determinations of removal by an inquiry process and through the appeal division.

There's a significant problem there. We don't always recognize when a permanent resident is criminally removable. If the minister made use of his resources effectively, many problems would be avoided. The problem does not lie with the current process. The current process should not be tampered with.

Those are my submissions.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Maynard. There's no one else from your group? You're prepared to go into questions, then.

**Mr. Maynard:** Yes, they're all here to answer your questions.

**The Chairman:** Good; thank you.

Mr. Nunez, we'll start with you.

**M. Nunez:** Je vous félicite pour votre présentation et pour la qualité de la mémoire en anglais et en français. Je partage vos vues. Je pense que vous avez fait la critique la plus structurée, la plus élaborée et la plus fondée du projet de loi C-44. Je pense que vous êtes un juriste de qualité et de grande réputation.

J'ai deux questions d'ordre général. Est-ce que certaines dispositions du projet de loi C-44 pourraient aller à l'encontre de la Convention de Genève sur les réfugiés? Était-il nécessaire, par exemple, de distinguer le délit de nature politique et le délit de droit commun? C'est ma première question.

## [Translation]

Le processus commence au niveau de l'agent chargé de l'émission des visas à l'étranger, la demande arrive ensuite par Ottawa et cela prend encore un an. Par conséquent, à supposer qu'une dame veuille parrainer son époux qui se trouve à l'étranger et que celui-ci ait été jugé inadmissible parce qu'il a commis une infraction criminelle deux ans auparavant, il devra attendre encore quatre ans avant de pouvoir demander à l'agent des visas sur place d'examiner son cas.

**La présidente:** Je vous interromps pour vous signaler que 15 minutes se sont déjà écoulées. Cette salle est disponible jusqu'à midi, si mes collègues sont prêts à rester. Nous vous avons permis de parler plus longtemps que prévu, mais nous voudrions que l'exposé se termine. On pourra peut-être discuter de tout cela pendant la période des questions et réponses.

**Me Maynard:** Certainement. J'accepte bien volontiers.

**M. Hanger:** Madame la présidente, je voudrais une précision. N'avons-nous pas une réunion immédiatement après, à moins que le programme ait été changé?

**La présidente:** Oui, elle a été remise à midi.

**Me Maynard:** Je vais résumer, puis nous serons prêts à répondre aux questions.

En résumé, je dirais que l'objectif du ministre qui est de faire expulser rapidement et efficacement les grands criminels du Canada est louable. Nous n'avons rien à redire à cela. Le problème ne réside pas dans le système actuel ni dans les dispositions législatives qui le régissent. À notre avis, on pourra atteindre facilement l'objectif visé par le ministre en faisant bon usage des ressources qui sont déjà à sa disposition, à savoir l'identification des immigrants qui sont des criminels et l'examen rapide de leur cas par voie d'enquêtes et par voie d'appels afin de décider de l'opportunité de les expulser.

Il y a un problème qui se pose à cet égard. En effet, on ne détermine pas toujours quand un résident permanent peut être expulsé pour avoir commis des infractions criminelles. Si le ministre faisait bon usage de ses ressources, bien des problèmes pourraient être évités. Ce n'est donc pas au niveau du système actuel que le problème se situe. Il nous faut le maintenir tel quel.

Voilà ce que j'avais à dire.

**La présidente:** Merci beaucoup monsieur Maynard. Il n'y a personne de votre groupe qui veuille prendre la parole? Vous êtes prêts à répondre aux questions, alors.

**Me Maynard:** Oui, nous sommes tous là pour répondre à vos questions.

**La présidente:** Bien. Merci.

Nous commencerons par vous, monsieur Nunez.

**Mr. Nunez:** I commend you for your presentation and for the quality of your submission both in English and in French. I share your views. I think that you made the most structured, the most elaborate and the most substantiated criticism of Bill C-44. I think that you are a good lawyer, and a reputed one.

I have two general questions. Could some provisions of Bill C-44 run against the Geneva Convention on refugees? Was it for instance necessary to distinguish between the political offense and the ordinary offense? This is my first question.



[Texte]

[Traduction]

• 1125

**Mr. Maynard:** There has to be a distinction between offences under the refugee determination process. Clearly, criminal offences for permanent residents from within Canada, and again in the family class coming into Canada, are totally relevant to that process. This bill has an all-encompassing prohibition and gives to the special inquiry office—I speak candidly—draconian powers to prohibit people who are coming without documents, as we heard in the past, witnesses, etc. Those are very dangerous things. The judicial process and the fairness principles are not going to be available to those types of people in the future.

**M. Nunez:** Ma deuxième question porte sur la Charte canadienne des droits et libertés. À la page 12 de votre présentation, vous parlez de l'expulsion ou de la non-admissibilité en raison d'actes ou d'omissions et du pouvoir conféré aux agents d'immigration en cette matière. Vous dites que ces dispositions sont contraires aux articles 7 et 12 de la Charte canadienne des droits et libertés. Est-ce la seule contradiction que vous voyez? Par exemple, en matière d'examen du courrier international, vous savez que le fardeau de la preuve est renversé pour les gens qui trafiquent des documents et qui pourraient les utiliser à des fins frauduleuses. Je pense entre autres aux passeports. Est-ce que cela ne constitue pas également une contradiction à la Charte canadienne des droits et libertés? Pouvez-vous examiner ce projet de loi à la lumière de la Charte?

**Mr. Mendel M. Green (Canadian Bar Association):** As you are aware, under the United Nations convention, the fact that a person does not have a document technically prohibits the Canadian government from pursuing a criminal action against him or her. Therefore, in my considered opinion—

We have signed this convention. Not only do the provisions regarding documents and criminality fly in the face of our agreement with the United Nations, but the whole principle of "refoulement" means sending a person back to his detriment for political crimes, etc., he or she may have committed in their country. I am aware the minister has received a very strong representation from the UNHCR over their concerns about this particular situation.

So, Mr. Nunez, your concerns are in fact well founded, and Bill C-44 does fly in the face of those concerns.

**Ms Diane Smith (Canadian Bar Association):** I see another Charter problem, possibly. The bill removes equitable jurisdiction from persons who have been convicted of crimes with penalties of ten years or more, yet allows the equitable jurisdiction to remain for persons who have been convicted of crimes of less than ten years. In a way, that's an arbitrary cut-off that could be, I believe, challenged under the charter. It's removing a substantive right from persons based on an arbitrary guideline or decision. In my opinion it could be open to a charter challenge.

**Me Maynard:** Il faut faire une distinction entre les infractions dans le cadre du processus de détermination du statut de réfugié. Il est clair que les infractions criminelles commises par des résidents permanents du Canada, et dans la classe des familles qui viennent au Canada, ne sont absolument pas visées par ce processus. Ce projet de loi prévoit une interdiction totale et donne au bureau d'enquêtes spéciales—je parle ici en toute honnêteté—des pouvoirs draconiens pour empêcher des gens de rentrer sans document, comme nous avons déjà entendu des témoins en parler, etc. Voilà qui est très dangereux. Ces gens-là ne pourront pas bénéficier du processus judiciaire ni des principes d'«équité».

**Mr. Nunez:** My second question has to do with the Canadian Charter of Rights and Freedoms. On page 12 of your brief, you talk about deportation or inadmissibility through acts or omissions and of the power given to immigration officers in this regard. You say that the provisions may contravene section 7 through 12 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms. Is it the only contradiction you see? For example, as far as international mail review is concerned, you know that the onus is reversed for those who deal in documents and could use them in a fraudulent intention. I'm thinking of passports in particular. Doesn't that constitute also an offense under the Canadian Charter of Rights and Freedoms? Can you review this bill in the light of the Charter?

**Me Mendel M. Green (Association du Barreau canadien):** Comme vous le savez, en vertu de la Convention des Nations Unies, le fait qu'une personne ne possède pas un document empêche techniquement le gouvernement canadien de poursuivre cette personne au pénal. Par conséquent, après avoir bien réfléchi, je pense que. . .

Nous avons signé cette Convention. Non seulement les dispositions concernant les documents et la criminalité battent en brèche notre accord avec les Nations Unies, mais tous les principes du refoulement des personnes qui risquent d'en subir de graves conséquences—par refoulement, on entend le renvoi d'une personne dans son pays à son détriment, ou des crimes politiques qu'elle aurait pu commettre dans son pays. Je sais que le haut commissariat des Nations Unies pour les réfugiés a fait une représentation très vigoureuse à ce sujet auprès du ministre.

Par conséquent, monsieur Nunez, vos préoccupations sont tout à fait justifiées et le projet de loi C-44 a de quoi nous préoccuper.

**Me Diane Smith (Association du Barreau canadien):** Je vois également un autre problème relié à la charte. Le projet de loi fait en sorte que les personnes qui ont été reconnues coupables de crimes passibles d'une peine de dix ans ou plus ne pourront pas se prévaloir de la compétence en «équité» alors qu'il permet à des personnes reconnues coupables de crimes passibles d'une peine de moins de dix ans de se prévaloir de la compétence en «équité» et de rester. D'une certaine façon, il s'agit d'une limite arbitraire qui, à mon avis, pourrait être contestée en vertu de la charte. C'est retirer un droit légitime en fonction d'une ligne directrice ou d'une décision arbitraire. À mon avis, cela peut être contesté en vertu de la charte.

[Text]

**Mr. Green:** Mr. Nunez, what the committee must understand is if you gave a person a bad cheque for \$1,001, just to give you a for instance, you're removable without an appeal. That is our serious concern. It makes no common sense, with the greatest respect to the drafters.

We are all in agreement that serious criminals should not be allowed to remain in Canada and that expeditious processing of their removal should be expedited. There's no question about that. But the draftsmen, with all due respect to them, have just thrown a net out that catches silly things. No Canadian would in good conscience want to remove a young man who got into a fight in college and was given a suspended sentence for that fight, where he may have injured someone.

**Ms Smith:** In that regard, if the cheque is \$999, they would have an equitable appeal to the board. If the cheque is \$1,001, they lose their equitable appeal to the court. There are significant consequences.

**Mr. Nunez:** And this is the same situation in the case of dangerous driving?

**Mr. Green:** Yes. The lists are on page 6.

**Mr. Nunez:** Forgery of a credit card?

**Mr. Green:** Yes.

• 1130

**Mr. Nunez:** Vous dites à la page 7 de votre présentation que les dispositions de Bill C-44 vont plus loin que le ministre's stated intent. What do you mean by that?

**Mr. Green:** The minister's stated intent was to remove serious criminals from Canada. With respect, a person who has given a bad cheque for \$1,001 or has been convicted of careless or dangerous driving is not in that category.

It might shock the committee that when I discuss this with the people within the minister's office, they keep repeating the words "serious criminals". When I raise these issues with them, they agree that there is a concern.

Also, I've discussed the bureaucracy very seriously. We are dealing with a hands-on process of these people, these families in Canada that are having their children removed that have been here since age 4 and 5 because they've been convicted of dangerous driving. That's the key that we have to try to solve here.

No one's going to complain that a terrible criminal who has killed and murdered and raped, etc., should not be removed. There is a process in place to deal with that situation now. I think we all think this is being dealt with well, notwithstanding the criticism and the political turmoil that's going on right now, which I think will benefit that court.

**Mr. Hanger:** You're in favour of maintaining the status quo?

**Mr. Green:** Yes.

**Mr. Hanger:** You see nothing wrong with the current situation with the board, with the appeals division? It's acceptable to you?

[Translation]

**Me Green:** Monsieur Nunez, ce que le comité doit bien comprendre, c'est que si l'on fait à une personne un chèque sans provision de 1 001\$, pour vous donner une idée, l'on est passible d'expulsion sans droit d'appel. C'est ce qui nous concerne principalement. Cela n'a aucun sens, sans vouloir offenser les rédacteurs.

Nous convenons tous que les grands criminels ne devraient pas rester au Canada et que la question de leur expulsion devrait être réglée rapidement. Cela ne fait aucun doute. Mais les rédacteurs, avec tout le respect que je leur dois, ont simplement tendu un filet qui va attraper le menu fretin. Aucun Canadien ne voudrait, en toute conscience, expulser un adolescent qui s'est battu au collège et à qui l'on a imposé une condamnation avec sursis pour avoir blessé quelqu'un.

**Me Smith:** À cet égard, si le chèque est de 999\$, la personne peut se prévaloir de la compétence en «equity» de la Commission. Mais si le chèque est de 1 001\$, la personne perd son droit d'appel. Les conséquences sont très importantes.

**M. Nunez:** Est-ce la même chose dans le cas de conduite dangereuse?

**Me Green:** Oui. La liste figure à la page 6.

**M. Nunez:** L'utilisation frauduleuse d'une carte de crédit?

**Me Green:** Oui.

**Mr. Nunez:** On page 7 of your brief, you say that

les dispositions du projet de loi C-44 vont plus loin que l'intention déclarée du ministre. Que voulez-vous dire par là?

**Me Green:** L'intention déclarée du ministre était d'expulser les grands criminels du Canada. Il me semble qu'une personne qui a fait un chèque sans provision de 1 001\$ ou a été reconnue coupable de conduite dangereuse ne fait pas partie de cette catégorie.

Cela va peut-être choquer le comité, mais lorsque je parle de cette question avec les responsables du bureau du ministre, on ne cesse de me répéter les mots «grands criminels». Lorsque j'en parle avec eux ils conviennent qu'il y a effectivement un problème.

J'ai également parlé très sérieusement de l'aspect bureaucratique. Nous avons affaire à un processus qui touche directement ces familles vivant au Canada et qui voient leurs enfants expulsés, des enfants qui sont ici depuis l'âge de quatre ou cinq ans, parce qu'ils ont été reconnus coupables de conduite dangereuse. C'est ce que nous devons tenter de résoudre.

Personne ne va protester parce qu'un criminel endurci qui a tué et violé etc. a été expulsé. Il existe des procédures pour traiter ce genre de situation. Je pense que tout cela fonctionne assez bien, malgré les critiques et l'agitation politique actuelle, qui devraient je pense être bénéfiques.

**M. Hanger:** Vous êtes donc en faveur du maintien du statu quo?

**Me Green:** Oui.

**M. Hanger:** Vous n'avez rien à redire à la situation actuelle en ce qui concerne la commission, la section d'appel? Vous trouvez cela acceptable?



[Texte]

**Mr. Green:** It's fair. It's equitable. It removes these decisions from the political arena.

I have been around in this area for an awfully long time. I remember that Jean Marchand almost had a nervous breakdown over the decisions he had to make every day in this thing. I think it was his original concept, and then I think Ellen Fairclough brought it in.

It is a fair process. There are representatives from the government. They are totally underresourced, totally unprepared, and you have competent board members to decide these things who are now developing considerable expertise, notwithstanding the criticism.

**Mr. Hanger:** There's nothing wrong with the selection process of board members as it sits?

**Mr. Green:** No, sir, I don't say that. I'm saying that there could be—

**Mr. Hanger:** You find the appointments very acceptable then.

**Mr. Green:** I do not find the appointments necessarily acceptable, but they are improving. I've been around for an awfully long time, and I think we've had substantial improvement.

**Mr. Hanger:** The appointment process in reference to the refugee board hasn't been around very long. It's not that old.

**Mr. Green:** What the Canadian Bar Association is primarily concerning itself with here today is the appeals division—

**Mr. Hanger:** Yes.

**Mr. Green:** —and of course the appointment provision brought in by the Liberal government with respect to this new board. Candidly, the appointments they have made, if you want my personal opinion, far supersede, with all due respect to the former board members, the quality of the former board members. They are working on that. But it is a human process, and human processes err.

**Mr. Hanger:** You mentioned that you don't like the ten-year threshold. What threshold do you think should exist?

**Mr. Maynard:** I don't think any threshold should exist. Everybody should have access to the equitable jurisdiction of the board, as they do now. That is the status quo; it should be maintained.

**Mr. Hanger:** There has to be some sort of accountability. You want to maintain the current situation as it sits, but to whom does the refugee board answer?

**Mr. Maynard:** Every decision made by the appeals division is reviewable on application to the Federal Court of Canada, in judicial review.

**Mr. Hanger:** And what happens there?

**Mr. Maynard:** If the Federal Court of Canada finds that the decision was taken erroneously with a misunderstanding of fact, or an erroneous application of law, or in an excess of jurisdiction, then they can set aside that decision and send it back for redetermination in accordance with the reasons that they give.

[Traduction]

**Me Green:** C'est un système juste. C'est un système équitable qui permet de prendre ces décisions en dehors de l'arène politique.

Je travaille dans ce domaine depuis très longtemps. Je me rappelle que Jean Marchand avait pratiquement fait une dépression nerveuse en raison des décisions qu'il devait prendre tous les jours à ce sujet. Je pense que c'est lui qui en avait eu l'idée le premier, puis Ellen Fairclough avait mis cette idée en oeuvre.

C'est un processus équitable. Il y a des représentants du gouvernement. Ils n'ont pas du tout de ressources, ils ne sont pas du tout préparés, et d'autre part vous avez des membres de la commission à même de prendre des décisions et qui acquièrent une compétence considérable, nonobstant les critiques.

**M. Hanger:** Vous ne voyez rien à redire au processus de sélection des membres de la commission?

**Me Green:** Non, monsieur, je ne dis pas cela. Je dis qu'il pourrait y avoir...

**M. Hanger:** Vous trouvez que les nominations sont tout à fait acceptables.

**Me Green:** Je pense pas que les nominations soient nécessairement acceptables, mais il y a une amélioration. Je connais ce domaine depuis très longtemps et je pense que les choses se sont bien améliorées.

**M. Hanger:** Le processus de nominations à la commission du statut de réfugié n'existe pas depuis très longtemps.

**Me Green:** Ce qui inquiète plus particulièrement l'Association du Barreau canadien aujourd'hui, c'est la section d'appel...

**M. Hanger:** Oui.

**Me Green:** ...et bien entendu les dispositions relatives aux nominations imposées par le gouvernement fédéral en ce qui concerne cette nouvelle commission. Honnêtement, les compétences des personnes qui ont été nommées, si vous voulez mon opinion, sont bien supérieures à celles des anciens membres, avec tout le respect que je leur dois. Des efforts sont faits. Mais c'est un processus humain, et l'erreur est humaine.

**M. Hanger:** Vous avez mentionné que vous n'êtes pas d'accord avec le seuil de 10 ans. Quelle devrait être selon vous la limite?

**Me Maynard:** Je pense qu'il ne devrait pas y avoir de limite. Chacun devrait pouvoir se prévaloir de la compétence en «equity» de la commission, comme c'est le cas actuellement. C'est le statu quo qui devrait être maintenu.

**M. Hanger:** Il faut qu'il y ait une obligation quelconque de rendre compte. Vous voulez maintenir la situation telle qu'elle est, mais à qui la commission rend-elle compte?

**Me Maynard:** Toutes les décisions qui sont prises par la section d'appel peut être examinées par la cour fédérale du Canada, dans le cas d'un examen judiciaire.

**M. Hanger:** Et que se passe-t-il dans ce cas?

**Me Maynard:** Si la cour fédérale du Canada estime que la décision est erronée en raison d'une mauvaise interprétation des faits ou qu'il s'agit d'une application erronée de la loi ou d'un abus de compétence, elle peut rejeter la décision et la renvoyer en vue d'une nouvelle résolution conforme aux raisons qu'elle a données.

[Text]

**Mr. Hanger:** What happens when the Federal Court upholds the decision of the board itself?

**Mr. Maynard:** Then the decision stands. The decision has been made by an appeal division—

**Mr. Hanger:** The decision stands and the case is opened up again under another process, under humanitarian and compassionate grounds, and we're right back at square one.

**Mr. Maynard:** No, sir, I don't understand what you're saying there.

**Mr. Hanger:** I'm saying that the Federal Court doesn't have the final word.

**The Chairman:** Rather than having arguments across the corner, could we come through the chair, please.

**Mr. Hanger:** The Federal Court does not have the final word.

**Mr. Green:** May I have the opportunity to suggest a possible solution? It is referred to in our brief.

We all agree, I think, that serious criminals must be removed from Canada. The current system, ideally, works, Mr. Hanger, notwithstanding your criticism. However, you must understand that a person to whom the criminal courts give a suspended sentence or a day in jail is removable without an appeal.

• 1135

Perhaps there should be consideration by this committee of one or two suggestions. The first suggestion is that perhaps for the sentencing in the criminal courts there should be some guidelines or yardstick and an alternative for persons who are sentenced to penitentiary time. Secondly—it's almost simplistic redrafting—instead of saying 10 years or more, which sweeps everybody in, why don't we say more than 10 years?

**Mr. Hanger:** Are you saying there should be another threshold?

**Mr. Green:** Although I concur with my friends, I recognize the political reality you have to deal with here. You have to ensure problems that have happened in the past don't happen in the future.

Now, the system would work with better resources for the appeals officers. That's where the problem is. You have no idea how underresourced they are. I'm dealing with them everyday. It sounds as if I'm working for the government in the budget committee.

I'm telling you that paragraph 19(1)(c), which is the basic threshold, is totally irrelevant to the reality of everyday life. It just doesn't work. Theoretically, it just can't work. I caution all of you, because of my experience in this, that people are not paper.

The ministers who in the past brought in the Immigration Appeal Board, and now the Immigration Appeal Division, were almost ruined by the petitions of people who got through the political process. The Immigration Appeal Division is a process available to everyone in Canada. It is open, public, reviewable by the Federal Court of Appeal, and safe. Now, I'm not saying they don't make mistakes, Mr. Hanger. Politicians make mistakes as well.

[Translation]

**M. Hanger:** Que se passe-t-il lorsque la cour fédérale confirme la décision de la commission?

**Me Maynard:** Dans ce cas, la décision est maintenue. La décision a été prise par une section d'appel. . .

**M. Hanger:** La décision est maintenue et la cause est réouverte dans le cadre d'un autre processus, pour des motifs humanitaires, et nous voilà revenus au point de départ.

**Me Maynard:** Non monsieur, je ne comprends pas ce que vous dites.

**M. Hanger:** Je dis que la cour fédérale n'a pas le dernier mot.

**La présidente:** Plutôt que de vous disputer de votre côté, pourriez-vous passer par la présidente s'il vous plaît.

**M. Hanger:** La cour fédérale n'a pas le dernier mot.

**Me Green:** Pourrais-je proposer une solution? Nous en parlons dans notre mémoire.

Nous sommes tous d'accord, je pense, pour dire que les grands criminels doivent être expulsés. Le système actuel, fonctionnant idéalement monsieur Hanger, nonobstant vos critiques. Mais vous devez comprendre qu'une personne à qui un tribunal pénal impose une condamnation avec sursis ou une journée de prison est passible d'une expulsion sans droit d'appel.

Le comité pourrait peut-être prendre en considération une ou deux suggestions. La première est que peut-être, en ce qui concerne la détermination de la peine dans les tribunaux criminels, on devrait avoir certaines lignes directrices ou envisager certaines mesures et une solution de rechange pour ceux qui sont condamnés au pénitencier. Deuxièmement, il s'agirait simplement de modifier le projet de loi et de dire, au lieu de 10 ans ou plus, ce qui englobe tout le monde, de dire plus de 10 ans.

**M. Hanger:** Vous pensez qu'il devrait y avoir un autre seuil?

**Me Green:** Bien que je sois d'accord avec mes amis, je sais quelle réalité politique vous faites face. Vous devez faire en sorte que les problèmes du passé ne se reproduisent plus.

Le système fonctionnerait mieux si les agents d'appel avaient davantage de ressources. C'est là que le problème réside. Vous n'avez aucune idée à quel point ces gens-là manquent de ressources. Je traite avec eux tous les jours et il me semble que je travaille pour le gouvernement au comité du Budget.

Je vous dis que l'alinéa 19(1)(c), qui fixe le seuil, ne correspond absolument pas à la réalité quotidienne. Cela ne fonctionne pas. Théoriquement, cela ne peut pas fonctionner. Je vous mets tous en garde, car, d'après mon expérience, une vie humaine ne se réduit pas à un morceau de papier.

Les ministres qui ont créé la commission d'appel de l'immigration et maintenant la section d'appel de l'immigration ont vu leur réputation détruite par les pétitions qui sont passées par le processus politique. La Section d'appel de l'immigration est accessible à tous les Canadiens. C'est un processus ouvert public, pouvant être examiné par la cour fédérale d'appel et un processus sûr. Je ne dis pas qu'il n'y a pas d'erreurs, monsieur Hanger. Les politiciens font aussi des erreurs.



[Texte]

**Mr. Hanger:** Why should everyone be entitled to such a privilege, such as when you're not a citizen?

**Mr. Green:** People have been brought to this country as infants and for one reason or another didn't get their citizenship. Because of their culture or education —

**Mr. Hanger:** Let's step back from that particular example.

**The Chairman:** I can't have this kind of discourse across the table. Perhaps you could formulate all your questions and present them in one fell swoop. Then, maybe Mr. Maynard —

**Mr. Hanger:** Given our current deportation backlog, do you think Bill C-44 will result in more actual deportations?

**Mr. Maynard:** No.

**Mr. Hanger:** What will prevent the deportations?

**Mr. Maynard:** First of all, you have the lack of facilities of the government to simply give effect to the removal order. Secondly, even if somebody has the loss of their equitable jurisdiction, they still have the right to appeal on fact and law, and they will exercise that right. You aren't saving any time in the process.

**Mr. Hanger:** Nothing really has changed, then.

**Mr. Maynard:** Nothing is made more efficient.

**Mr. Hanger:** I would like to make a comment on your statement about people who have not become citizens and why they should be given access to that board. My father came to this country in 1922. He fought in World War II. He came back, married my mom, raised a family, and retired 10 years ago. Five years ago he went to apply five days before his flight for a passport to go to New Zealand to visit my sister. He was told by the passport officer that he couldn't get a passport because he wasn't a Canadian citizen.

He had no idea. His parents had never taken out citizenship and neither had he. He had voted in every election. He had season tickets to the B.C. Lions. God bless my dad, he wasn't a bad guy. However, if he had punched somebody in the nose in a fight or given a bad cheque, he would have been ordered deported and under this bill he would have had no appeal. Thank you, no, it's not appropriate.

**Mr. Hanger:** I think you're using the extreme as an example.

**Mr. Maynard:** No, I'm not.

**The Chairman:** I'm sorry, Mr. Hanger, your time is up. Maybe you can continue in the second round. I'm sorry, Mr. Assadourian, you'll get your chance, too.

**Mr. Green:** May I just address the word "extreme"? You can be assured that the enforcement officials of the immigration bureaucracy will take the extreme as the main course of action. That has been traditionally their policy.

**Mrs. Terrana:** I think you answered very well, and you are convincing me more and more of what you are saying.

[Traduction]

**M. Hanger:** Pourquoi tout le monde devrait-il avoir droit à ce privilège, même si ce ne sont pas des citoyens canadiens?

**Me Green:** Ces gens-là sont venus au Canada lorsqu'ils étaient tout petits et pour une raison ou pour une autre, n'ont pas obtenu leur citoyenneté. Pour des raisons de culture ou d'éducation. . .

**M. Hanger:** Laissons cet exemple particulier pour le moment.

**La présidente:** Je ne peux pas accepter ce genre de dialogue. Peut-être devriez-vous formuler toutes vos questions et les présenter toutes en même temps. Peut-être alors monsieur Maynard. . .

**M. Hanger:** Compte tenu des retards actuels en matière d'expulsion, pensez-vous que le projet de loi C-44 aura pour résultat un plus grand nombre d'expulsions?

**Me Maynard:** Non.

**M. Hanger:** Qu'est-ce qui empêchera les expulsions?

**Me Maynard:** Premièrement, le gouvernement n'a pas les moyens de faire exécuter les mesures d'expulsion. Deuxièmement, même si quelqu'un perd l'accès à la compétence en «equity», il peut encore faire appel sur les faits et en vertu de la loi, et il exercera ce droit. Tout cela ne fait pas gagner de temps.

**M. Hanger:** Donc, rien n'a vraiment changé.

**Me Maynard:** Le processus n'est pas plus efficace.

Monsieur Hanger, j'aimerais répondre à votre observation au sujet des gens qui ne sont pas devenus citoyens. Vous vous demandez pourquoi ils devraient avoir accès à cette Commission. Mon père est arrivé dans ce pays en 1922. Il a combattu durant la Deuxième Guerre mondiale. Il est revenu, a épousé ma mère, a élevé sa famille et a pris sa retraite il y a dix ans. Il y a cinq ans, il a fait une demande de passeport cinq jours avant de partir en Nouvelle-Zélande pour voir ma soeur. L'agent lui a dit qu'il ne pouvait pas avoir de passeport parce qu'il n'était pas citoyen canadien.

Il n'avait aucune idée. Ses parents n'avaient jamais pris la citoyenneté et lui non plus. Il a voté dans toutes les élections, il avait des billets pour les B.C. Lions. Que Dieu bénisse mon père, c'était un honnête homme. Mais s'il s'était battu avec quelqu'un et l'avait blessé ou s'il avait fait un chèque sans provision, il aurait été expulsé, et en vertu de ce projet de loi, n'aurait pas pu faire appel. Merci bien. Je ne crois pas que cela soit approprié.

**M. Hanger:** Je pense que vous utilisez un exemple extrême.

**Me Maynard:** Non pas du tout.

**La présidente:** Je suis désolée, monsieur Hanger, votre temps est écoulé. Peut-être pourrez-vous poursuivre lors de la deuxième série de questions. Je suis désolée, monsieur Assadourian, vous pourrez poser vos questions à ce moment-là.

**Me Green:** Pourrais-je simplement répondre au terme «extrême»? Vous pouvez être sûr que pour les agents d'exécution du ministère de l'Immigration, l'extrême sera la norme. Ils ont toujours agi ainsi.

**Mme Terrana:** Je pense que vous avez très bien répondu, et je suis de plus en plus convaincue de ce que vous dites.

[Text]

[Translation]

• 1140

Coming from the west, I have some concerns. You have said the status quo is all right. But there seem to be some problems with the Immigration Act. It's clear the Immigration Act does not allow the process to take place fast enough. The process becomes very lengthy. There are all kinds of appeals a person can go through.

I understand the case with your father. He has been here many years. But if we take someone who's been here for a few years. . . It seems when criminality is involved, it becomes a very serious matter.

What would you suggest? What alternative do we have? I know you gave us these recommendations. I looked at them very thoroughly. But should there not be any improvement to this Immigration Act we have?

**Ms Smith:** The problem isn't with the Immigration Act. It's with the enforcement and running of the system under the Immigration Act. Everything you need is in the Immigration Act: the inquiry process, the appeal process and review by the Federal Court. The delays are not because of the act but because of the way it's been enforced.

As we say in our paper, somebody could be brought to inquiry a lot quicker if the immigration officials decide to do that. The appeal can be brought on in a quick manner and it can be decided quickly.

All you've created here is a parallel process where somebody will be having an appeal. Also, they'll be running a process parallel to the minister's office for an equitable—I can't use the word "hearing"—review of their case. So actually they'll have more chances to stay here longer, because they'll have two rights to apply to the Federal Court—you're opening yourself up to an extra Federal Court application to review the decision made in the minister's office—there'll be more applications for stays, and you'll be increasing the cost of the system.

**Mrs. Terrana:** And that would be because the minister is in charge of the decisions of his department.

**Ms Smith:** Right. You're splitting the decision-making process by this bill.

**Mrs. Terrana:** My other question is what is a serious criminal? You discuss the fact that we should not have any thresholds. But what do you define as a serious criminal?

**Mr. Green:** My personal feeling is that anyone who is sentenced to a period of incarceration—and I don't want for the moment, just off the cuff, to tell you what period of incarceration is a serious criminal. . .

The 1952 act had a very interesting formula called "domicile". If a person had come to Canada as an immigrant and had remained here for a period of five years, they could then be removed only if they committed an offence under the Narcotic Control Act. The principle of domicile. . . you may want to say if a person is in Canada *x* years, he cannot be removed or he would be given the appeal. People who have just recently arrived and have been of criminal behaviour. . . Maybe that's another alternative.

Dans la mesure où je viens de l'Ouest, tout cela me préoccupe. Vous avez dit que le statu quo est acceptable mais que la Loi sur l'immigration présente certains problèmes. Il est évident que la Loi sur l'immigration ne permet pas que le processus se déroule suffisamment rapidement. Ce processus devient beaucoup trop long. Une personne peut interjeter appel plusieurs fois.

Je comprends très bien le cas de votre père. Il est ici depuis de nombreuses années. Mais si nous prenons le cas de quelqu'un qui n'est ici que depuis quelques années. . . il semble que lorsqu'on parle de criminalité, le problème devient très grave.

Que suggérez-vous? Quel autre choix avons-nous? Je sais que vous nous avez fait ces recommandations. Je les ai examinées très attentivement. Mais ne pourrait-on améliorer la Loi sur l'immigration?

**Me Smith:** Ce n'est pas la Loi sur l'immigration qui pose le problème. C'est son exécution et le système qui en découle. Tout ce dont nous avons besoin se trouve dans la Loi sur l'immigration: les enquêtes, les appels et l'examen par la cour fédérale. Les retards ne sont pas causés par la Loi mais par la façon dont elle est exécutée.

Comme nous le disons dans notre mémoire, les enquêtes pourraient être faites beaucoup plus rapidement si les agents d'immigration le décidaient. Les appels peuvent être faits beaucoup plus rapidement et donner lieu à une décision rapide.

Tout ce que l'on a fait c'est d'avoir créé un processus parallèle permettant à quelqu'un d'interjeter appel. Il y a également un processus parallèle à celui du bureau du ministre en vue d'un examen—je ne peux pas utiliser le mot audience—équitable de leur cause. Ces gens-là ont donc davantage de possibilités de rester ici plus longtemps car ils ont deux possibilités de faire appel devant la cour fédérale—on permet ainsi une demande supplémentaire d'examen par la cour fédérale de la décision prise par le bureau du ministre—il y a donc davantage de demandes de prolongation de séjours et on augmente le coût du système.

**Mme Terrana:** Et tout cela parce que le ministre est responsable des décisions de son ministère.

**Me Smith:** C'est exact. Le projet de loi fractionne le processus décisionnel.

**Mme Terrana:** Ma deuxième question porte sur le terme grand criminel? Vous avez dit que nous ne devrions pas avoir de seuil. Mais comment définissez-vous un grand criminel?

**Me Green:** Selon moi, toute personne qui est condamnée à une période d'incarcération—et je ne peux pas vous dire au pied levé quelle période d'incarcération est nécessaire pour définir un grand criminel. . .

La loi de 1952 contenait une formule très intéressante. On parlait de «domicile». Si une personne était arrivée au Canada en tant qu'immigrante et y était restée pendant une période de cinq ans, elle ne pouvait être expulsée que si elle avait commis une infraction en vertu de la Loi sur les stupéfiants. Le principe de domicile. . . si une personne est au Canada depuis *x* années, elle ne peut pas être expulsée sans avoir droit à un appel. Les gens qui viennent d'arriver et ont un comportement criminel. . . ce pourrait être une autre possibilité.



[Texte]

**Mrs. Terrana:** What is that in number of years? I think more than ten years—

**Mr. Green:** Five years, quite frankly, was the guideline in the 1952 act. The 1976 act never dealt with domicile.

**Mr. Knutson:** Let's assume at the end of the day we're going to have a threshold, and the recommendation that we withdraw the bill or we don't have a threshold at all just is not on politically or whatever. Is there one that's a...? If we take the example of the *Just Desserts* case, is there one that would allow us to throw that person out, assuming he committed the crime or whatever, and that would withstand the charter? Could you give us some help there?

**Mr. Maynard:** We've debated this matter amongst ourselves, what would be an appropriate threshold to deny political jurisdiction and put it in the hands of the minister. We have thought of three possible thresholds, and I don't even try to suggest which is more appropriate. We have considered the threshold of actual sentence of more than two years. We have considered the threshold of potential penalty of more than ten years, regardless of what penalty is actually given. We have considered actually enumerating offences for which conviction would result in loss of equitable jurisdiction. You would perhaps reserve that for the areas of manslaughter, murder, and offences of this ilk.

It's very difficult to set a threshold; very difficult.

**Mr. Knutson:** But it appears one will be set.

**Mr. Maynard:** I sincerely hope not. If one is going to be set, I can tell you the one currently contemplated is certainly the wrong one.

I think the choice really comes down to more than ten years possible sentence or actual imprisonment of two years or more. A provision for domicile would protect those who have been in the country for a long time, giving them the right to continue their resort to the equitable jurisdiction of the appeals division.

• 1145

**Mr. Knutson:** Admittedly, hard facts make bad law, but I would just like to take you back to that case. I'm not the minister, thank goodness, but if I were, politically, I would have to satisfy the Canadian public that under those circumstances the person applied to stay in Canada for humanitarian and compassionate grounds, was allowed to stay, and, at least on the surface, appeared to have committed another crime.

**Mr. Green:** You can't control human behaviour beyond 100%. That person was released on evidence. I know a little about that case. I happen to know the appeals officer was not updated with current criminal investigation situations. There was a lack of resources, a lack of really placing your resources where it's important.

That individual, notwithstanding his horrific act, had a hearing. The government was represented but didn't have the goods. That's what happened there. The judge made a considered, logical decision on the basis of the evidence put before her. Every decision is subject to appeal. The government did not appeal that decision and the man was not conducted... Remember, he's still not guilty; he's innocent—

[Traduction]

**Mme Terrana:** Combien d'années cela représente-t-il? Je pense que c'est plus de 10 ans. . .

**Me Green:** Très franchement, la Loi de 1952 prévoyait cinq ans. La Loi de 1976 n'a jamais abordé le concept du domicile.

**M. Knutson:** Supposons que finalement nous ayons un seuil, car retirer le projet de loi ou ne pas avoir de seuil n'est pas envisageable du point de vue politique. Y a-t-il un moyen pour que...? Prenons l'exemple du cas *Just Desserts*, existe-t-il un moyen qui nous permettrait d'expulser cette personne, en supposant qu'elle ait commis le crime, et que cela ne pourrait pas être contesté en vertu de la charte? Pourriez-vous nous aider à cet égard?

**Me Maynard:** Nous en avons discuté entre nous. Quel serait le seuil approprié pour que la décision ne soit plus de compétence politique mais soit placée dans les mains du ministre. Nous avons envisagé trois seuils possibles et je ne veux même pas essayer de proposer le seuil le plus approprié. Nous avons envisagé le seuil d'une peine réelle de plus de deux ans. Nous avons envisagé le seuil d'une peine possible de plus de dix ans, sans tenir compte de la peine réellement imposée. Nous avons même envisagé d'énumérer les infractions pour lesquelles une condamnation entraînerait la perte de la compétence en «equity». On pourrait peut-être réserver cela aux infractions comme l'homicide involontaire, le meurtre et les infractions de ce genre.

Il est très difficile de fixer un seuil, très difficile.

**M. Knutson:** Mais il semble que l'on va en fixer un.

**Me Maynard:** J'espère sincèrement que non. Si l'on doit en fixer un, je peux vous dire que celui qui est envisagé actuellement n'est pas le bon.

Je pense qu'en fin de compte, le choix se situe entre une peine possible de 10 ans ou un emprisonnement réel de deux ans ou plus. Une disposition relative au domicile protégerait ceux qui résident dans le pays depuis longtemps et leur donnerait le droit de continuer d'avoir recours à la compétence en «equity» de la section d'appel.

**M. Knutson:** Il faut bien reconnaître que l'on a les lois que l'on mérite, mais j'aimerais revenir à ce cas. Je ne suis pas le ministre, dieu merci, mais si je l'étais, sur le plan politique, je devrais prouver à la population canadienne que dans ces conditions particulières, la personne a demandé de rester au Canada pour des motifs humanitaires, qu'elle a reçu l'autorisation de rester et que, tout au moins en apparence, a commis un autre crime.

**Me Green:** On ne peut pas contrôler à 100 p. 100 le comportement humain. Cette personne a été relâchée sur preuve. Je connais un peu ce cas. Je sais que l'agent d'appel n'a pas été mis au courant des cas d'enquêtes criminelles actuelles. Il y avait un manque de ressources. Les ressources n'ont pas été placées là où elles auraient dû l'être.

Cette personne, nonobstant, l'acte horrible qu'elle a commis, a eu droit à une audience. Le gouvernement était représenté mais n'avait rien à dire. C'est ce qui s'est passé dans ce cas, le juge a pris une décision réfléchie et logique en fonction des preuves qui lui ont été présentées. Chaque décision fait l'objet d'un appel. Le gouvernement n'a pas fait appel de cette décision et cet homme... rappelez-vous qu'il n'est toujours pas coupable, il est innocent. . .

[Text]

**Mr. Knutson:** Yes, hypothetically.

**Mr. Green:** I'm saying you can't blame the system because someone made a decision on the facts presented to her. Judges, parole board officers, everyone will make mistakes. We have to have a system that gives us fairness and equity in this country and also follows the charter. That's our way of life.

In that case there was a mistake made, unfortunately. I'm not blaming the system for that. I'm blaming lack of resources to the appeals office.

**Mr. Maynard:** In that particular case the individual involved had a record of fourteen convictions, not all arising out of separate incidents, at the time of the deportation order. Some of them were the same incidents. He had a record of fourteen convictions, of which nine would have led to deportation orders over the previous five years.

For one reason or another there was no movement by Immigration to identify this individual as removable during that course of time. Between 1988 and 1993 that individual could have been ordered deported and wasn't. Who knows what the result would have been if he had been identified earlier, before he had an opportunity to live five more years in Canada, get a full-time job, have a pregnant girlfriend, and disassociate himself from the individuals he had been hanging around with?

Those were all considerations that were taken into account when that decision was made. As I said, there was a five-year period during which he could have been identified and ordered removed, but wasn't. This gets back to the issue of whether the minister is using the law he presently has to maximum effect.

**Mr. Knutson:** I understand your point.

**Mr. Green:** Mr. Knutson, the computer just last month was updated with 42,000 cases. This is the first minister who has done that. You must understand that never before, for some reason, has Immigration been concerned about removing these objectionable people. Now they're in the system, but again there are thousands of cases waiting to be heard. Candidly, there are not the resources to effectively dispose of them. A number of these people will be removed from Canada, but they should, in our opinion, have an equitable hearing in the process. They should have due process. That's all we're asking for.

**M. Nunez:** Avez-vous examiné la situation en droit international? Connaissiez-vous d'autres lois aussi draconiennes, ou si les autres pays sont plus généreux? Je pense par exemple à l'Australie.

**Mr. Green:** I can't answer that question.

**Mr. Maynard:** I have no idea, I'm sorry. We have a hard time keeping up with Canadian immigrants.

**M. Nunez:** Vous dites également que le projet de loi confère de nouveaux pouvoirs aux agents d'immigration, par exemple le pouvoir d'arrestation et autres. Que pouvez-vous dire à propos de cela? Est-ce que ces gens sont entraînés à prendre des décisions qui ne font l'objet d'aucun contrôle judiciaire?

[Translation]

**M. Knutson:** Oui en principe.

**Me Green:** On ne peut pas blâmer le système parce que quelqu'un a pris une décision en fonction des faits qui lui ont été présentés. Les juges, les agents de la commission de libération conditionnelle, tout le monde fait des erreurs. Il faut un système qui prévoit une certaine équité et une certaine justice et respecte également la charte. C'est notre système.

Dans ce cas, malheureusement une erreur a été faite. Je ne blâme pas le système. Je blâme le manque de ressources du bureau des appels.

**Me Maynard:** Dans ce cas particulier, la personne en cause avait déjà fait l'objet de 14 condamnations, qui ne résultaient pas toutes d'incidents séparés, au moment de la mesure d'expulsion. Certaines portaient sur les mêmes incidents. Cet homme avait fait l'objet de 14 condamnations dont 9 auraient dû entraîner des mesures d'expulsion au cours des 5 années précédentes.

Pour une raison ou pour une autre, l'immigration n'a pas jugé bon d'expulser cet homme pendant toutes ces années. Entre 1988 et 1993 il aurait pu être expulsé mais il ne l'a pas été. Qui sait ce qui se serait produit s'il avait été identifié plus tôt, avant qu'il ait la possibilité de vivre 5 autres années au Canada? Peut-être aurait-il trouvé un emploi à plein temps, mis sa petite amie enceinte et quitté ses mauvaises fréquentations.

Voilà des facteurs dont on a tenu compte lorsque la décision a été prise. Comme je l'ai dit, il y a eu une période de 5 ans pendant laquelle il aurait pu être identifié et expulsé, mais cela n'a pas été fait. On en revient à la question de savoir si le ministre se sert actuellement de la loi de la façon la plus efficace possible.

**M. Knutson:** Je comprends votre argument.

**Me Green:** Monsieur Knutson, l'ordinateur a sorti le mois dernier 42 000 nouveaux cas. C'est la première fois qu'un ministre agit en ce sens. Vous devez bien comprendre qu'avant jamais auparavant, l'immigration, pour une raison quelconque, n'a jugé bon d'expulser ces gens-là. Ils sont maintenant dans le système, mais il y a des milliers de cas qui attendent d'être entendus. Franchement, il faut dire que les ressources qui permettraient de traiter leurs cas de façon efficace n'existent pas. Bon nombre de ces gens-là seront expulsés du Canada, mais, à mon avis, leur cas devrait faire l'objet d'un examen équitable. C'est tout ce que nous demandons.

**Mr. Nunez:** Did you look at the situation as far as international law is concerned? Do you know of any other laws that are as drastic or are other countries more generous? I'm thinking for example of Australia.

**Me Green:** Je ne peux pas répondre à cette question.

**Me Maynard:** Je ne sais pas, je suis désolé. Nous avons beaucoup de mal avec les immigrants canadiens.

**Mr. Nunez:** You say also that the bill gives new powers to immigration officers, for instance the power of arrest and other. What can you say on this issue? Are these people making decisions which are not subject to judicial control?



[Texte]

[Traduction]

• 1150

**Mr. Maynard:** I would like to answer that. I'll draw your attention to subclause 5(3), which amends paragraph 27(3)(a) of the Immigration Act. This is a very interesting provision.

Since February 1993, under Bill C-86, a senior immigration officer within Canada has had the power to issue an administrative removal order, a departure order, without hearing, as long as he's satisfied that an individual has overstayed his or her visitor status. The idea behind this was to get rid of inquiries bound to result in a deportation order in any event, so they just gave the power to the officer. It's an interesting power. Let's always hope that it's used responsibly.

This bill expands the circumstances under which the officer can issue the departure order. It now includes reference to paragraph 9(2)(d) of the Immigration Act, and if you look at that section:

(d) persons who cannot or do not fulfil or comply with any of the conditions or requirements of this Act or the regulations or any orders or directions lawfully made or given under this Act or the regulations.

It's anything. This is unbelievable. What do they possibly have in mind when they tell a senior immigration officer that he can issue a removal order to an individual if he's satisfied the person has breached any provision of the Immigration Act or regulations? He's also given the power of arrest—to issue an arrest order to bring that person before him so they can issue this paper removal order.

When it was first granted, this power to issue an administrative removal order previously always had to go to hearing. The selling point the government made was that this is a simple matter. It's just a visitor overstay, so how can we possibly abuse it? Well, this provision is unbelievable. It's never been used yet; it's never been law yet. But it's far too much power for a senior officer. It should just be deleted entirely.

**The Chairman:** Mr. Hanger, can you make it quick, please. We're down to about five minutes.

**Mr. Hanger:** What do you think about deportation orders being issued by the presiding judge at the time of conviction in a criminal court?

**Mr. Maynard:** I don't think the judge would like it.

**Mr. Hanger:** Within the appropriate parameters.

**Mr. Green:** That would take, I think, almost unbelievable amendments to the Criminal Code. It's got nothing to do with the Criminal. The Supreme Court of Canada has held that deportation is not a penalty. It's not a punishment.

**Mr. Hanger:** It's not possible.

**Mr. Green:** I suppose anything is possible with legislation requiring a judge to hold a separate hearing within the criminal jurisprudence—

**Me Maynard:** Je voudrais répondre à cela. J'attirerais votre attention sur le paragraphe 5(3), qui modifie l'alinéa 27(3)a) de la Loi sur l'immigration. C'est une disposition très intéressante.

Depuis février 1993, en vertu du projet de loi C-86, les agents principaux de l'Immigration au Canada ont le pouvoir de prendre une mesure de renvoi administrative, une mesure d'expulsion, s'ils sont convaincus qu'une personne a prolongé indûment son séjour. L'objectif était de supprimer les enquêtes qui allaient inévitablement déboucher de toute façon sur une mesure d'expulsion, et l'on a décidé de donner les pouvoirs nécessaires à l'agent. C'est un pouvoir intéressant. Espérons qu'il sera toujours utilisé de façon responsable.

Le projet de loi comporte des précisions sur les circonstances dans lesquelles l'agent d'immigration peut prendre la mesure d'expulsion. Il y a maintenant une référence à l'alinéa 19(2)d) de la Loi sur l'immigration et je vous cite le texte de cet alinéa:

d) soit ne se conforment pas aux conditions prévues à la présente loi et à ses règlements ou aux mesures ou instructions qui en procèdent, soit ne pas le faire.

C'est tout et n'importe quoi. C'est incroyable. À quoi pense-t-on lorsqu'on dit à un agent principal d'immigration qu'il peut prendre une mesure d'expulsion contre une personne s'il est convaincu qu'elle a enfreint une disposition de la Loi sur l'immigration ou de ses règlements? On lui donne aussi le pouvoir de procéder à une arrestation—de délivrer un mandat d'arrestation pour faire venir la personne devant lui afin qu'il puisse prendre la mesure d'expulsion en question.

Quand, pour la première fois, ce pouvoir de prendre une mesure de renvoi administrative a été accordé, il fallait toujours une audience préalable. Le gouvernement a dit, pour convaincre, que c'était une question très simple. Il s'agit simplement d'un visiteur qui prolonge son séjour, comment pourrait-il y avoir des abus? Eh bien, cette disposition est incroyable. On ne l'a jamais utilisée encore; elle n'a jamais encore eu force de loi, mais c'est donner beaucoup trop de pouvoir à un agent principal. Il faudrait la supprimer complètement.

**La présidente:** Monsieur Hanger, faites vite, je vous prie. Il ne nous reste que cinq minutes environ.

**M. Hanger:** Que pensez-vous d'un mandat d'expulsion qui serait délivré par le juge président, au moment de la condamnation en cour criminelle?

**Me Maynard:** Je ne pense pas que cela plaise au juge.

**M. Hanger:** Avec les paramètres appropriés.

**Me Green:** Je crois qu'il faudrait apporter au Code criminel des modifications inimaginables ou presque. Cela n'a rien à voir avec le Code criminel. La Cour suprême du Canada a jugé que l'expulsion n'était pas une sanction. Ce n'est pas une punition.

**M. Hanger:** Ce n'est pas possible.

**Me Green:** Je crois que tout est possible avec une loi obligeant un juge à tenir une audience séparée dans le cadre de la jurisprudence criminelle. . .

[Text]

**Mr. Maynard:** As part of his decision.

**Mr. Hanger:** As part of his decision. Is it possible?

**Mr. Maynard:** It's possible. I just don't think the judges are going to accept that taking on such jurisdiction is going to allow them to accommodate their already full docket of criminal matters.

**Mr. Hanger:** Given that it would be rather simple, the parameters as laid down in the Immigration Act would clearly indicate that he could make a decision on the outline in the Criminal Code or the Immigration Act. It would be just a yes or a no. He fits the criteria or he doesn't.

My other point is for Diane Smith. You say there could very well be appeals on two levels, or two rights of appeal.

**Ms Smith:** On application to the Federal Court for judicial review.

**Mr. Hanger:** Okay. For judicial review on a refusal to grant refugee status on the one level, or just through the appeals process itself?

**Ms Smith:** Whatever the board decides is reviewable by the Federal Court. The person will still have an appeal in law and fact before the board. I'm sure every person who has that appeal will take advantage of it. There's no reason to not do so. The stay of removal... The appeal is heard and decided, and if they don't like the decision they have a right to apply to the Federal Court.

You're also running a parallel process through the minister's office to decide the equitable criteria of the case. If the person doesn't like that decision, they can also apply to the Federal Court. So there will be parallel processes, parallel reviews, more resources spent, and perhaps inconsistent decision-making. Why? That's the question. At the board, as Mendel said, you have a full hearing, the evidence is heard, and it's decided. Why are you running the same process through the minister's office on a paper system when the minister's office is already backlogged. The timing is not going to be any quicker, is it? From what I understand, the minister has about 40,000 H and C applications a year alone without this system being put into the minister's office.

**A voice:** You mean a week.

**Ms Clancy:** I want to thank you for your presentations. With regard to the question of judges imposing... I don't know if I agree with you, Mr. Green, in the sense of it not being a penalty. Could you just comment very briefly on the feasibility of judges doing deportation orders—

**Mr. Green:** It's totally inappropriate.

**Ms Clancy:** —and the acceptance by judges?

**Mr. Green:** The judges frown on anything immigration-related. They are overburdened. Quite frankly, you might have more delay in the removals process by putting it in the criminal justice system than you have in the immigration system.

[Translation]

**Me Maynard:** Dans le cadre de sa décision.

**M. Hanger:** Dans le cadre de sa décision. Est-ce possible?

**Me Maynard:** C'est possible. Mais je ne pense pas que les juges soient prêts à croire qu'avec cette charge supplémentaire, ils vont pouvoir étudier toutes les affaires criminelles dont ils sont saisis qui sont déjà trop nombreuses.

**M. Hanger:** Étant donné que ce serait assez simple, les paramètres établis dans la Loi sur l'immigration seraient telles qu'ils pourraient rendre une décision fondée sur le Code criminel ou la Loi sur l'immigration. Ce serait seulement oui ou non. Les critères sont respectés ou ils ne le sont pas.

Mon autre observation s'adresse à Diane Smith. Vous dites qu'il pourrait y avoir des appels à deux niveaux, ou deux droits d'appel.

**Me Smith:** Sur une demande de contrôle judiciaire à la Cour fédérale.

**M. Hanger:** D'accord. Pour l'examen judiciaire d'un refus d'accorder le statut de réfugié à un niveau, ou suivant le processus des appels lui-même?

**Me Smith:** Selon ce que décide la commission quant aux questions qui peuvent être réexaminées par la Cour fédérale. Toute personne aura toujours la possibilité de faire appel devant la commission en droit et en pratique. Je suis sûre que tous ceux qui ont cette possibilité d'appel s'en serviront. Il n'y a aucune raison de ne pas le faire. Le maintien de l'expulsion... L'appel est entendu et une décision est rendue, et les personnes qui ne sont pas d'accord ont le droit de présenter une demande à la Cour fédérale.

Il y a aussi un processus parallèle au niveau du cabinet du ministre en ce qui concerne les critères d'équité de l'affaire. Si une personne n'est pas d'accord avec la décision prise, elle peut aussi présenter une demande à la Cour fédérale. Il y aura donc des processus parallèles, des examens parallèles, il faudra plus de ressources et les décisions manqueront peut-être d'uniformité. Pourquoi? Là est la question. Comme l'a dit Mendel, la commission tient des audiences complètes, entend les témoignages et rend une décision. Pourquoi suivre le même processus dans le bureau du ministre en regard de documents, alors que ce bureau est déjà surchargé de travail. Ce ne sera pas plus rapide, n'est-ce pas? D'après ce que je sais, le ministre a déjà environ 40 000 demandes par an sans que l'on ajoute ce système dans son bureau.

• 1155

**Une voix:** Vous voulez dire par semaine.

**Mme Clancy:** Je veux vous remercier de vos exposés. En ce qui concerne la question des juges qui imposent... Je ne suis pas vraiment de votre avis, monsieur Green, pour dire que ce n'est pas une pénalité. Pourriez-vous nous donner rapidement votre point de vue sur l'idée de demander aux juges de prendre les mesures d'expulsion...

**Me Green:** C'est tout à fait inapproprié.

**Mme Clancy:** ...et les juges accepteraient-ils?

**Me Green:** Les juges froncent les sourcils sur tout ce qui touche l'immigration. Ils sont surchargés. Très franchement, les procédures d'expulsion pourraient demander encore plus de temps dans le système de justice pénale que dans le système d'immigration.



[Texte]

I think it's important, in talking about delay, that you understand that Bill C-44 is only restricting an equitable appeal for these prohibited people to the Immigration Appeals Division, not an appeal on law and facts.

So nothing is saved administratively. The person is still going to be here until his or her appeal has been decided on law or fact as to whether or not they have an arguable case or not. Everyone is going to appeal.

It's really silly. I guess I have to use that word. Nothing is saved administratively in costs, resources or otherwise. Frankly, you're taking away rights that could be decided at the same time with the same expense.

**The Chairman:** Thank you very much. You stated your case very well. As I said, you stated your case with great strength. We look forward to a few more days and weeks of an interesting process. Thank you.

The meeting is adjourned.

[Traduction]


Puisque nous parlons de retard, il est important de comprendre que le projet de loi C-44 ne fait qu'empêcher ces personnes interdites d'avoir un droit d'appel équitable auprès de la Division des appels de l'immigration, mais ne concerne pas les appels portant sur le droit et les faits.

On ne gagne donc rien au plan administratif. La personne restera là jusqu'à ce qu'une décision basée sur le droit ou les faits, relativement au mérite de sa cause, soit rendue en appel. Tout le monde va faire appel.

C'est vraiment stupide. Je dois employer ce mot. On ne gagne rien administrativement, ni sur le plan des coûts ni sur celui des ressources ou du reste. Franchement, vous supprimez des droits alors qu'il serait possible de rendre le même genre de décisions avec les mêmes dépenses.

**La présidente:** Merci beaucoup. Vous avez très bien présenté votre position. Vous l'avez fait avec beaucoup de force. Nous devrions encore avoir quelques jours et quelques semaines de débats intéressants. Merci.

La séance est levée.

**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail****Poste — lettre****8801320  
OTTAWA**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

**WITNESSES***From the Refugee Lawyer's Association:*

Michael Crane, Lawyer;

Mary Tatham, Lawyer.

*As individual:*

Bronwyn C. Shoush, Lawyer.

*From the Canadian Bar Association:*

Gordon Maynard, Lawyer;

Diane Smith, Lawyer;

Mendel M. Green, Q.C., Lawyer;

Joan Bercovitch, Senior Director, Legal and Governmental Affairs.

**TÉMOINS***De «Refugee Lawyer's Association»:*

Michael Crane, avocat;

Mary Tatham, avocate.

*À titre personnel:*

Bronwyn C. Shoush, avocate.

*De l'Association du Barreau canadien:*

Gordon Maynard, avocat;

Diane Smith, avocate;

Mendel M. Green, c.r., avocat;

Joan Bercovitch, directrice principale, Affaires juridiques et gouvernementales.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 30

Tuesday, November 29, 1994

Chairperson: Beryl Gaffney

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 30

Le mardi 29 novembre 1994

Présidente: Beryl Gaffney

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*      *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la*

# Citizenship and Immigration

# Citoyenneté et de l'immigration

RESPECTING:

Bill C-44, An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act

CONCERNANT:

Projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON CITIZENSHIP AND  
IMMIGRATION

*Chairperson:* Beryl Gaffney

*Vice-Chairmen:* Eleni Bakopanos  
Osvaldo Nunez

Members

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Maud Debien  
Stan Dromisky  
Art Hanger  
Gar Knutson  
Philip Mayfield  
Anna Terrana—(11)

Associate Members

Margaret Bridgman  
John Bryden  
Simon de Jong  
Christiane Gagnon  
Sharon Hayes  
John Loney—(6)

(Quorum 6)

Pat Steenberg

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DE LA CITOYENNETÉ ET DE  
L'IMMIGRATION

*Présidente:* Beryl Gaffney

*Vice-présidents:* Eleni Bakopanos  
Osvaldo Nunez

Membres

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Maud Debien  
Stan Dromisky  
Art Hanger  
Gar Knutson  
Philip Mayfield  
Anna Terrana—(11)

Membres associés

Margaret Bridgman  
John Bryden  
Simon de Jong  
Christiane Gagnon  
Sharon Hayes  
John Loney—(6)

(Quorum 6)

*La greffière du Comité*

Pat Steenberg



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 29, 1994  
(53)

[Text]

The Standing Committee on Citizenship and Immigration met at 9:08 o'clock a.m. this day, in Room 371, West Block, the Chairman, Beryl Gaffney, presiding.

*Members of the Committee present:* Eleni Bakopanos, Mary Clancy, Maud Debieen, Stan Dromisky, Beryl Gaffney, Art Hanger, Gar Knutson, Philip Mayfield and Osvaldo Nunez.

*Witnesses:* From the United Nations High Commissioner for Refugees: Gary G. Troeller, Representative for Canada; Lois Adams, Deputy Representative. From the Immigration and Refugee Board: Nurjehan Mawani, Chairperson; Pierre Bourget, Acting Executive Director; Gerald Stobo, General Counsel. From the Canadian Police Association: Scott Newark, Executive Officer; Neil Jessop, President; Constable Susan Cieslik. From Amnesty International: Michael Bossin, Responsible for Refugee Issues; Alex Neve, Responsible for Refugee Issues.

The Committee resumed consideration of Bill C-44, An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, November 17, 1993, Issue No.27*)

On Clause 1

Gary Troeller made a statement and, with the other witness from the United Nations High Commissioner for Refugees, answered questions.

Nurjehan Mawani made a statement and, with the other witnesses from the Immigration and Refugee Board, answered questions.

Neil Jessop, Susan Cieslik and Scott Newark from the Canadian Police Association made statements and answered questions.

Michael Bossin and Alex Neve from Amnesty International made statements and answered questions.

At 11:37 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Pat Steenberg

*Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 29 NOVEMBRE 1994  
(53)

[Traduction]

Le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration se réunit à 9 h 08, dans la salle 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Beryl Gaffney (*présidente*).

*Membres du Comité présents:* Eleni Bakopanos, Mary Clancy, Maud Debieen, Stan Dromisky, Beryl Gaffney, Art Hanger, Gar Knutson, Philip Mayfield, Osvaldo Nunez.

*Témoins:* Du Haut commissariat des Nations unies pour les réfugiés: Gary G. Troeller, délégué pour le Canada; Lois Adams, déléguée adjointe. De la Commission de l'immigration et du statut de réfugié: Nurjehan Mawani, présidente; Pierre Bourget, directeur exécutif intérimaire; Gerald Stobo, avocat général. De l'Association canadienne des policiers: Scott Newark, agent exécutif; Neil Jessop, président; l'agent Susan Cieslik. D'Amnesty international: Michael Bossin, responsable des affaires de réfugiés; Alex Neve, responsable des affaires de réfugiés.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence (*voir les Procès-verbaux et témoignages du jeudi 17 novembre 1994, fascicule n° 27*).

Article 1

Gary Troeller, du Haut commissariat pour les réfugiés, fait un exposé puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

Nurjehan Mawani, de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

Neil Jessop, Susan Cieslik et Scott Newark, de l'Association canadienne des policiers, font des exposés et répondent aux questions.

Michael Bossin et Alex Neve, d'Amnesty International, font des exposés et répondent aux questions.

À 11 h 37, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*La greffière du Comité*

Patricia Steenberg

[Text]

**EVIDENCE***[Recorded by Electronic Apparatus]*

Tuesday, November 29, 1994

**The Chairman:** Order.

The order of the day is again Bill C-44, An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act.

I apologize for being late. We're under a very tight time constraint.

Our first witnesses are from the United Nations High Commissioner for Refugees, Mr. Troeller and Lois Adams.

I welcome you here. I hope it won't cut into your time too drastically. I believe the clerk has allowed you 10 minutes for opening comments. Is that what she said? Then we love to ask questions on this committee. Please go ahead.

**Mr. Gary G. Troeller (Representative for Canada, United Nations High Commissioner for Refugees):** Thank you very much, Madam Chairperson. As the representative in Canada of the United Nations High Commissioner for Refugees, I appreciate the opportunity to address this committee and to acquaint members with the role of UNHCR's branch office in Canada and with the high commissioner's mandate for refugee protection.

One of the purposes of UNHCR's presence in Canada and in other states is to assist the high commissioner in fulfilling her mandate of providing international protection to refugees and of seeking permanent solutions to their problems. An important task in carrying out this mandate is that of overseeing the implementation of international conventions providing for the protection of refugees.

As the lead agency mandated by the international community in matters relating to the international protection of refugees, our role is also to assist governments in this humanitarian endeavour. We therefore welcome the opportunity to contribute to these deliberations.

Implementation of the 1951 convention points in the direction of harmonization, to the extent possible, of approaches by states' parties to refugee problems. As legislators, you're all conscious of the need for consistency in law and practice. This need is even more crucial in the international context, where exist not only variations in political objectives but also differences in legal systems, ideology, and culture.

The General Assembly of the United Nations, to which UNHCR reports, has established an executive committee of the high commissioner's program to serve as a forum for discussion and consensus on issues relating to refugee protection. UNHCR encourages states to bring to the attention of the executive committee problems encountered in meeting their obligations or problems regarding the correct interpretation of provisions of the convention in order that agreement may be reached on the most appropriate solution.

[Translation]

**TÉMOIGNAGES***[Enregistrement électronique]*

Le mardi 29 novembre 1994

• 0905

**La présidente:** La séance est ouverte.

L'ordre du jour porte encore aujourd'hui sur le projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquences.

Je m'excuse d'être en retard. Nous avons un horaire très serré.

Nos premiers témoins, M. Troeller et M<sup>me</sup> Lois Adams représentent le Haut Commissariat des Nations unies pour les réfugiés.

Je vous souhaite la bienvenue. J'espère que mon retard ne réduira pas trop sensiblement votre temps de parole. Je pense que la greffière vous a alloué dix minutes pour vos observations préliminaires. Est-ce bien ce qu'elle a dit? Ensuite, nous passerons aux questions, ce qui est notre partie préférée au comité. Vous avez la parole.

**M. Gary G. Troeller (représentant du Canada, Haut Commissariat des Nations unies pour les réfugiés):** Merci beaucoup madame la présidente. En tant que représentant au Canada du Haut Commissariat des Nations unies pour les réfugiés, je suis heureux de pouvoir comparaître devant le comité pour expliquer aux députés le rôle du Bureau du HCR au Canada ainsi que le mandat du Haut Commissariat pour la protection des réfugiés.

L'une des raisons d'être de la présence du HCR au Canada et dans d'autres États est d'aider la Haut Commissaire à s'acquitter de son mandat, qui est d'offrir une protection internationale aux réfugiés et d'essayer de trouver des solutions permanentes à leurs problèmes. Un volet important de ce mandat consiste à surveiller la mise en oeuvre des conventions internationales prévoyant la protection des réfugiés.

En tant que principal organisme chargé par la communauté mondiale des questions portant sur la protection internationale des réfugiés, notre rôle est aussi d'aider les gouvernements dans cette entreprise humanitaire. Par conséquent, nous sommes ravis d'avoir l'occasion de participer à vos délibérations.

La convention de 1951 préconise l'harmonisation dans la mesure du possible des approches des États ayant des problèmes de réfugiés. En tant que législateurs, nous sommes tous conscients de la nécessité d'une approche cohérente sur le plan du droit et de la pratique. Cette nécessité est encore plus cruciale dans le contexte international, où il existe non seulement des variations au niveau des objectifs politiques, mais aussi des différences de systèmes juridiques d'idéologie et de culture.

L'Assemblée générale des Nations unies dont relève le HCR, a créé un comité exécutif du programme du Haut Commissariat en guise de tribune de discussion et de ralliement sur les questions relatives à la protection des réfugiés. Le HCR encourage les États à porter à l'attention du comité exécutif les problèmes qu'ils ont à respecter leurs obligations ou les problèmes relatifs à la juste interprétation des dispositions de la convention et, pour qu'on puisse s'entendre sur la meilleure solution.



[Texte]

Conversely, states have the opportunity to express their views on the policy approaches proposed by the high commissioner in the fulfilment of her mandate. The collective agreement of members of the executive committee, which meets in regular session once a year in Geneva, takes the form of Conclusions on International Protection.

The problem of abuse of asylum procedures by persons not in need of protection has been discussed by the executive committee, of which Canada is a very important member, on several occasions in the past. In conclusions number 30 and number 58, the committee laid down guidelines for the use by states' parties in addressing the problem.

The fact that some persons may seek to obtain refugee status for reasons unrelated to the criteria laid down in article 1 of the convention and the negative repercussions on the integrity of asylum procedures have long been recognized. The problem of criminals attempting to evade lawful punishment is even more acute, because of its deleterious effect on the justice system.

• 0910

UNHCR and the executive committee share Canada's concern over the abuse by criminals of asylum procedures. In its conclusion number 30 of 1983, the committee condemned such abuse as:

burdensome to the affected countries and detrimental to the interests of those applicants who have good grounds for requesting recognition as refugees.

Abusive claims create delays and contribute to the increasingly high cost to asylum countries of refugee status determination procedures. Abuse by criminals is doubly detrimental in view of the danger they represent to society. For this reason UNHCR supports the Canadian government's preoccupation to ensure criminals do not benefit unjustly from the convention. This concern is legitimate and consistent with the object and the purposes of the convention. Indeed, one of the cardinal principles of refugee protection is that an asylum country is entitled to give first consideration to the safety and protection of its own citizens.

The convention has made provision in article 1F(b) for exclusion from refugee status of criminals, under certain conditions. It also provides asylum countries in article 33(1) with the option of expelling a refugee, notwithstanding the risk of persecution, who has been convicted of a particularly serious crime and is a danger to the community.

It is recognized, however, that even persons with criminal convictions could, in certain circumstances, have a valid claim to refugee status if the offence is relatively trivial and the treatment to which they would be exposed in their country of origin is so harsh as to constitute persecution rather than just punishment.

For this reason the practice of most states over the past 40 years has been to allow an examination of refugee claims by such persons before deciding on exclusion and/or expulsion. The UNHCR *Handbook on Procedures and Criteria for Determining*

[Traduction]

En contrepartie, les États ont l'occasion d'exprimer leurs opinions sur les orientations proposées par la Haut Commissaire dans l'exercice de ses fonctions. L'accord collectif des membres du comité exécutif, qui se réunit au cours de la session régulière une fois par an à Genève, prend la forme de Conclusions sur la protection internationale.

Le problème de l'abus des procédures d'asile par des personnes qui n'ont pas besoin de protection a été discuté à plusieurs reprises dans le passé par le comité exécutif, comité dont le Canada est un membre très important. Dans ses conclusions numéro 30 et numéro 58, le comité a énoncé des lignes directrices à l'intention des États intéressés par ce problème.

Il est reconnu depuis longtemps déjà que certaines personnes peuvent chercher à obtenir le statut de réfugié pour des raisons sans rapport avec les critères formulés à l'article 1 de la convention et que cela a des répercussions négatives sur l'intégrité de la procédure d'asile. Le problème que pose les criminels qui cherchent à éviter un châtiment légitime est encore plus aigu en raison de l'effet délétère que cela a sur le système de justice.

Le HCR et le comité exécutif partagent la crainte du Canada que des criminels puissent abuser de la procédure d'asile. Dans sa conclusion numéro 30 de 1983, le comité a condamné ce type d'abus et l'a qualifié:

de fardeau pour les pays concernés et de nuisance pour les demandeurs qui sont justifiés de demander d'être reconnus comme réfugiés.

Les demandes abusives créent des délais et contribuent au coût de plus en plus élevé de la procédure de détermination du statut de réfugié pour les pays d'asile. Les abus commis par des criminels sont doublement préjudiciables compte tenu du danger qu'ils représentent pour la société. Par conséquent, le HCR appuie l'objectif du Canada d'empêcher les criminels de profiter injustement de la Convention sur les réfugiés. Cette préoccupation est légitime et conforme à la raison d'être et aux objectifs de la convention. En fait, l'un des principes cardinaux de la protection des réfugiés est que le pays d'asile a le droit de considérer au premier chef la sécurité et la protection de ses propres citoyens.

À l'article 1Fb) de la convention, on reconnaît le droit de refuser le statut de réfugié à des criminels, à certaines conditions. Il est également stipulé à l'article 33(1) que les pays d'asile ont le droit d'expulser un réfugié qui a été reconnu coupable d'un crime particulièrement sérieux et qui représente un danger pour la collectivité, nonobstant le risque de persécution que peut courir ce dernier.

Il est toutefois admis que même les personnes ayant un passé criminel peuvent, dans certaines circonstances, revendiquer légitimement le statut de réfugié si l'infraction en question est relativement mineure et que le traitement qui leur serait réservé dans leur pays d'origine est tellement sévère qu'il constitue une forme de persécution au lieu d'un simple châtiment.

C'est pourquoi la plupart des États, au cours des 40 dernières années, ont eu comme ligne de conduite d'examiner les mérites des revendications présentées avant de décider d'exclure quelqu'un à cause de son passé criminel. Le «Guide

## [Text]

*Refugee Status*, first published in 1978 at the request of the executive committee, and which has since been acknowledged and used as an authoritative text by the courts of major asylum countries, reflects this practice.

In applying article 1F(b) of the convention dealing with exclusion, it recommends in paragraphs 176 and 177 that, before addressing the possibility of exclusion on the ground of criminality or violence, the applicant's eligibility for refugee status should be decided. Once this has been done, the nature and severity of crimes should then be weighed against the severity of persecution to which the perpetrator would be exposed, i.e. paragraph 156.

Should the balance not weigh in his or her favour, the provisions of the convention would not apply and the person could not be granted convention status.

In its only intervention at the Supreme Court level in Canada in 1992, in *Ward v. the Attorney General of Canada* UNHCR advised the court of this two-stage procedure for exclusion under article 1F(b), as well as the need for balancing the nature of the offence against the degree of persecution feared by the applicant. The court implicitly approved this procedure in its judgment.

Madam Chairperson, UNHCR believes Canada's fulfilment of its obligations under the convention has been exemplary. We are confident that any restrictions already present in Canadian refugee legislation are applied in good faith. We feel, nevertheless, that proposals in the bill would benefit from some clarification regarding the opportunity by persons convicted of serious crime to have their refugee claim determined.

Indeed, it is not clear whether an evaluation of the risk of persecution feared would be carried out and whether an opportunity would be given for representations to be made by the claimant before a final decision is taken, or whether the normal procedural safeguards of due process of law now available to other refugee claimants would be provided.

As the purpose of UNHCR in Canada is to assist the government across a broad spectrum of refugee issues, we welcome an opportunity to assist the Canadian government in finding a practical solution to the problem of abuse of the asylum procedure by persons seeking to delay removal from Canada.

In this connection, an accelerated procedure for dealing expeditiously with refugee claims in which an element of criminality is present could provide an efficient means of meeting the government's concerns in accordance with executive committee conclusion number 30, and the overriding need to ensure proper safeguards in the protection of due process.

This accelerated procedure could be carried out by the IRB, which is the specialized agency dealing with status determination, or by a different mechanism as long as adequate safeguards are built into the system. These safeguards should be

## [Translation]

sur la procédure et les critères de détermination du statut de réfugié» du Haut Commissariat des Nations unies pour les réfugiés, publié pour la première fois en 1978 à la requête du comité exécutif, et qui depuis est reconnu et utilisé comme le texte faisant autorité par les tribunaux des grands pays d'asile, reflète cette pratique.

Pour ce qui est d'appliquer l'article 1Fb) de la convention portant sur l'exclusion, il recommande aux paragraphes 176 et 177 qu'avant d'envisager d'exclure quelqu'un en raison d'un passé criminel ou violent, il convient au préalable d'examiner l'admissibilité du demandeur au statut de réfugié. Une fois cela fait, la nature et la gravité du délit doivent être pesées en regard de la sévérité de la persécution que risque de subir son auteur — voir le paragraphe 156.

Si cet examen ne joue pas en la faveur du demandeur, les dispositions de la convention ne s'appliqueraient pas et cette personne ne pourrait recevoir le statut de réfugié.

Dans son unique intervention devant la Cour suprême du Canada en 1992, dans l'affaire *Ward c. le Procureur général du Canada*, le HCRNU a expliqué au tribunal cette procédure d'exclusion en deux étapes en vertu de l'article 1Fb), de même que la nécessité de mettre en regard la nature du crime et le degré de persécution que craint le demandeur. Dans son jugement, la Cour suprême a implicitement approuvé cette procédure.

Madame la présidente, le HCR tient à souligner la conduite exemplaire du Canada face à ses obligations aux termes de la convention. Nous sommes confiants que les restrictions déjà prévues dans la législation canadienne relative aux réfugiés sont appliquées en toute bonne foi. Nous estimons néanmoins que les propositions contenues dans le projet de loi auraient avantage à être précisées, notamment la possibilité que ne soit pas étudiée la revendication de personnes condamnées pour crime sérieux.

En particulier, il n'est pas dit clairement dans le projet de loi si, en l'occurrence, il y aurait évaluation du risque de persécution, si le demandeur aurait l'occasion de présenter des instances avant qu'une décision finale ne soit prise ou s'il bénéficierait des mêmes mesures de protection que les autres demandeurs.

Étant donné que la raison d'être du HCR au Canada est d'aider le gouvernement pour toute une gamme de questions relatives aux réfugiés, nous sommes heureux de pouvoir aider le gouvernement du Canada à trouver une solution pratique aux abus de la procédure d'asile qui sont le fait de personnes cherchant à retarder leur expulsion du Canada.

À cet égard, une procédure accélérée pour les revendications de réfugiés comportant des éléments de criminalité pourrait être un moyen efficace de faire droit aux préoccupations du gouvernement tout en respectant la conclusion numéro 30 du comité exécutif et la nécessité suprême d'assurer une protection adéquate dans le respect de l'application régulière de la loi.

• 0915

Cette procédure accélérée pourrait être menée à bien par la CISR, qui est l'organisme spécialisé dans la détermination du statut de réfugié, ou par une mécanisme différent, pour autant que des garanties adéquates figurent dans le système. Ces



[Texte]

in the form of guidelines for use by the decision-maker and should contain a weighing process for balancing the severity of crime with a degree of persecution feared and other humanitarian and compassionate elements; provision for an opportunity for the claimant, through counsel, to make representations and submissions on mitigating factors concerning the issue of danger to the community; and provision for judicial review of the final decision.

We propose the preceding in the interests of safeguarding due process of law.

Thank you, Madam Chairperson. My colleague and I are open to questions.

**The Chairman:** Thank you very much.  
I appreciate you have kept within the timeframe.  
Mr. Nunez.

**Mr. Osvaldo Nunez (Bourassa):** Je remercie le représentant du Haut commissaire pour les réfugiés de sa présentation.

En tant que représentant des Nations Unies, il a eu le courage de faire quelques critiques très positives à l'égard de ce projet de loi tout en étant très gentil envers le gouvernement.

J'aimerais que vous soyez plus précis. Est-ce qu'il y a certaines dispositions de ce projet de loi qui violent la lettre ou l'esprit de la Convention de Genève? Vous avez énuméré quelques critiques ou demandes de clarification. Pouvez-vous être plus précis?

**Mr. Troeller:** We understand the concern Canada has at this moment and feel that C-44 reflects a legitimate concern with regard to the abuse of the silent procedures. This is shared by the executive committee in UNHCR.

We have read the bill and would have to say, at this stage, that to the extent the bill would, in a de facto manner, bar access to refugee status determination, it would not be consistent with the spirit and purposes of the 1951 convention.

**Ms Lois Adams (Deputy Representative, United Nations High Commissioner for Refugees):** I would just like to add that access to the refugee status determination procedure is *sine qua non* of the convention. In other words, for the convention to apply to certain people, their eligibility should be examined to see whether they come within the criteria in article 1. If they come within article 1, they are refugees and the convention applies. However, if they are convicted of serious non-political crimes, as mentioned in article 1(b), then they are excluded from the rights and privileges under the convention.

Article 1 has to be applied before we can determine whether the person should be excluded. If the person's claim is not examined, then it prevents this procedure from taking place. In other words, it prevents us from knowing whether the person comes within the convention.

You cannot really exclude a person from access merely on the grounds of criminality because it would preclude an examination of the person's status. That, of course, would be contrary to the spirit and purpose of the convention.

[Traduction]

garanties pourraient prendre la forme de lignes directrices à l'intention des décideurs et renfermer un processus de pondération permettant de trouver un équilibre entre la gravité du crime et le risque de persécution et de faire place à des soucis d'ordre humanitaire et de compassion. Il faudrait aussi prévoir la possibilité pour le demandeur, par l'entremise d'un avocat, de présenter des instances concernant certaines circonstances atténuantes liées au danger représenté pour la collectivité et, enfin, il faudrait aussi prévoir un examen judiciaire de la décision finale.

Nous proposons ce qui précède dans le but de maintenir les voies de droit régulières.

Merci, madame la présidente. Ma collègue et moi-même sommes prêts à répondre à vos questions.

**La présidente:** Merci beaucoup.  
Je vous remercie de vous en être tenu au temps imparti.  
M. Nunez.

**Mr. Osvaldo Nunez (Bourassa):** I would like to thank the representative of the United Nations High Commissioner for Refugees for his presentation.

In his quality of representative of the United Nations, he has had the courage to make some very positive criticisms to this bill while being very nice to the government.

I would like you to be more specific. Are there any provisions in this bill which run against the letter or the spirit of the Geneva Convention? You've made a few criticisms and you've asked for clarification in some instances. Could you be more specific?

**M. Troeller:** Nous sommes sensibles aux inquiétudes du Canada en ce moment et nous estimons que le projet de loi C-44 reflète une préoccupation légitime quant aux abus de la procédure d'asile. D'ailleurs, cette préoccupation est partagée par le comité exécutif du HRCNU.

Nous avons lu le projet de loi et dans le mesure où il interdit péremptoirement l'accès au processus de détermination du statut de réfugié, il contrevient à l'esprit et aux objectifs de la Convention de 1951.

**Mme Lois Adams (déléguée adjointe, Haut Commissariat des Nations unies pour les réfugiés):** Je voudrais ajouter que l'accès au processus de détermination du statut de réfugié est un principe *sine qua non* de la Convention. Autrement dit, pour que la Convention s'applique à certaines personnes, il faut que leur admissibilité soit déterminée en vertu des critères énoncés à l'article 1. S'ils satisfont aux exigences de l'article 1, ce sont des réfugiés et la Convention s'applique. Cependant, s'ils ont déjà été reconnus coupables de crimes sérieux de nature non politique, comme cela est mentionné à l'article 1b), ils ne peuvent se prévaloir des droits et privilèges de la Convention.

L'article 1 doit s'appliquer avant que nous puissions déterminer si la personne en question devrait être exclue. Si sa revendication n'est pas étudiée, cette procédure ne peut avoir cours. Autrement dit, cela nous empêche de savoir si la personne en question peut recevoir la protection de la convention.

On ne peut pas priver une personne de l'accès à la convention uniquement pour des motifs criminels parce que cela interdirait un examen de son statut. Évidemment, cela serait contraire à l'esprit et à lettre de la convention.

[Text]

**M. Nunez:** Selon vous, cet examen pour exclure quelqu'un du processus de détermination du statut de réfugié doit-il revenir à l'organisme quasi judiciaire qu'est la CISR ou au ministre et à ses fonctionnaires? Prévoit-on dans la Convention qui doit déterminer l'admissibilité?

**Ms Adams:** No, it is not foreseen in the convention. The convention does not lay down a procedure because treaties of this nature do not usually lay down procedures like a law passed by Parliament. Parliament gives the minister in question the power to make rules and regulations, to implement the law and sustain this convention. The convention in any case could not lay down a set procedure that would be applicable to all countries' legal systems, because, as Mr. Troeller said before, there are varying types of legal procedures and systems.

• 0920

However, as Mr. Troeller mentioned, in conclusion 8 the executive committee did lay down a procedure—basic guidelines, basic principles for a procedure—to be implemented by states' parties. Canada, as he pointed out, is a member of the executive committee, and Canada agreed. These conclusions are taken by consensus, by unanimous agreement. One of the provisions of conclusion 8 is that there should be a competent authority—this is not spelled out in the conclusion, but it is implied—with the required expertise, experience, and resources to carry out the procedure. So if there is a body other than the board that would meet these requirements, it is conceivable the procedure could be carried out by this body.

**M. Nunez:** Avant de céder la parole à ma collègue, j'aimerais vous poser une question concernant l'équilibre entre la gravité du délit et le danger pour l'individu d'être déporté dans son pays d'origine ou un autre pays. Vous mentionnez la décision de la Cour suprême *Ward v. AG of Canada*. Il est très intéressant que vous soyez intervenu à ce niveau. Pouvez-vous nous donner d'autres explications là-dessus?

**Ms Adams:** In the case of *Ward*, I don't have it in front of me, but from what I recall, *Ward* was a person who had been convicted of terrorism. He had been a member of one of the Northern Ireland terrorist groups. He was seeking status in Canada and he was excluded from resident status by the board. The principle examined by the court at the time was whether, *inter alia*, persecution had to emanate from the state or not. This was the basis of the intervention at the Supreme Court level.

But what we pointed out in our brief was that, among other things, a refugee claim had to be examined before exclusion could be decided, because in deciding exclusion... a balancing procedure had to take place. In other words, the gravity of the crime had to be weighed against the gravity of the persecution the person would be facing if the person were forcibly returned to that country where the persecution would take place.

It was considered that, first of all, the persecution was very grave, very severe, in comparison with the crime that had been committed outside the country of asylum and the crime was non-political in nature. Two aspects have to be balanced. One

[Translation]

**Mr. Nunez:** In your opinion, should the examination that needs to be done in order to exclude a person from the refugee status process be undertaken by IRB, a quasi-judicial body, or by the minister and his officials? Is there anything in the Convention as to who should determine eligibility?

**Mme Adams:** Non, cela n'est pas prévu dans la convention. La convention ne prescrit pas de procédure en ce sens car les traités de cette nature, contrairement à une loi adoptée par le Parlement, ne précisent pas ce genre de choses. Le Parlement confère au ministre en question le pouvoir de prendre des règlements, de faire appliquer la loi et de mettre en oeuvre cette convention. De toute manière, la convention ne pourrait pas établir une procédure fixe qui serait applicable à tous les pays, parce que, comme M. Troeller l'a dit tout à l'heure, la procédure et les systèmes judiciaires varient d'un pays à l'autre.

Toutefois, M. Troeller a bien dit qu'à la conclusion 8, le comité exécutif a établi une procédure, c'est-à-dire des lignes directrices, des principes de base pour l'établissement d'une procédure afin de guider les États membres. Comme il l'a signalé, le Canada fait partie du comité exécutif et le Canada a accepté cette conclusion. Les conclusions sont toujours adoptées par consensus, par consentement unanime. L'une des dispositions de la conclusion 8 est qu'il doit y avoir une autorité compétente—ce n'est pas dit explicitement dans la conclusion, mais on le laisse entendre—une autorité donc possédant la compétence, l'expérience est les ressources voulues pour mener à bien la procédure. Par conséquent, s'il y a un autre organisme de la commission qui répond à ces critères, il est concevable que cette procédure puisse être appliquée par cet organisme.

**Mr. Nunez:** Before yielding the floor to my colleague, I would like to ask you about the balance between the seriousness of the crime and the danger for that individual to be deported to his or her country of origin or to another country. You mentioned the Supreme Court's decision in *Ward vs. SG of Canada*. I find it quite interesting that you intervene at that level. Could you give us more details on that?

**Mme Adams:** Dans l'affaire *Ward*—je n'ai pas la décision sous les yeux, mais si je me rappelle bien—*Ward* était une personne qui avait été reconnue coupable de terrorisme. Il avait fait partie de l'un des groupes de terrorisme d'Irlande du Nord. Il cherchait refuge au Canada et la commission l'avait frappé d'exclusion. Le principe sur lequel le tribunal s'était penché à l'époque consistait notamment à savoir si la persécution devait émaner de l'État. Tel était le fondement de l'intervention devant la Cour suprême.

Mais nous avons signalé dans notre mémoire que, entre autres choses, il fallait examiner la demande de statut de réfugié avant de se prononcer sur l'exclusion, parce que pour prendre une telle décision, il fallait mettre dans la balance la gravité du crime et la gravité de la persécution à laquelle cette personne s'exposerait si elle était renvoyée dans le pays où cette persécution aurait lieu.

On a considéré que, premièrement, la persécution était très grave en comparaison du crime qui avait été commis à l'extérieur du pays d'asile et d'autre part que le crime était de nature non politique. Il faut jauger deux aspects. D'une part, la



[Texte]

is the severity of the crime and the nature of the crime. If the crime could be considered to have been committed for a political motive—in some cases, for example, an act is considered a crime for political reasons; for example, in some countries defacing public monuments is considered to be a political crime—then clearly that would not be relevant for the purposes of the asylum country if it wasn't a crime in that country.

So the two things that have to be balanced, as I said before, are the severity of the crime and the nature of the crime.

**Mr. Philip Mayfield (Cariboo—Chilcotin):** Thank you for your presentation.

On the second page of your brief you say criminal abuse of refugee procedures is burdensome to the affected countries and detrimental to the interests of those applicants who have good grounds for requesting recognition as refugees. What sort of experiences have other countries had in this area, and what have they done to address this problem?

**Ms Adams:** The practice of states at present is very diverse. This is part of the reason why we mention in our statement that there is a need for consistency in practice here. The various measures that have been taken are, for example, having a procedure in the waiting room of an airport. . .

• 0925

I should mention before I start that these claims are usually referred to as manifestly unfounded and abusive claims. The moment an element of criminality is there, there is an unfortunate tendency to presuppose it's manifestly unfounded mainly because it is felt that criminals could not be refugees.

So in some cases they have instituted accelerated procedures in accordance with conclusion number 30, as we mentioned, which lays down basic principles and guidelines for a fast-track procedure. The fast-track procedure would mean that the moment the claim is considered to be manifestly unfounded or abusive, it would not go through the entire procedure. In other words, the significant part is that the full appeal procedure would not apply, that there would be a simplified appeal procedure after a rejection of the claim before removal.

I should read the definition of a manifestly unfounded claim. In conclusion number 30 it says the procedure is a:

special provision for dealing in an expeditious manner with applications which are considered to be so obviously without foundation as not to merit full examination at every level of the procedure.

As I have pointed out, some states have begun including criminality in this. We are not entirely happy with this because some of the aspects—we mentioned before the balancing exercise—are complicated issues. For example, when is a crime not political? What is a serious crime that would warrant exclusion?

[Traduction]

gravité du crime et la nature du crime. Si le crime peut être perçu comme ayant été commis pour des motifs politiques. . . Dans certains pays, par exemple, le fait de barbouiller un graffiti sur un monument public est considéré crime politique. Si ce n'est pas un crime du tout dans le pays d'asile, alors il est évident que ce ne sera pas pertinent.

Il faut donc jauger deux éléments, comme je le disais, à savoir la gravité du crime et la nature du crime.

**M. Philip Mayfield (Cariboo—Chilcotin):** Merci pour votre exposé.

À la page 2 de votre mémoire, vous dites que l'abus criminel des procédures de demande de statut de réfugié est un fardeau pour les pays touchés et nuit aux intérêts des demandeurs qui ont des motifs solides de demander le statut de réfugié. Quelle est l'expérience d'autres pays dans ce domaine et qu'ont-ils fait pour remédier à ce problème?

**Mme Adams:** À l'heure actuelle, la pratique varie beaucoup d'un État à l'autre. C'est notamment pourquoi nous disons dans notre déclaration qu'il faut établir l'uniformité des pratiques. Les diverses mesures qui ont été prises consistent par exemple à appliquer une procédure dans la salle d'attente d'un aéroport.

Je dois préciser avant d'aller plus loin que la plupart de ces demandes sont de prime abord qualifiées de manifestement non fondées et d'abus du système. Dès qu'un élément de criminalité entre en cause, on a malheureusement tendance à supposer que la demande est manifestement non fondée, surtout parce que l'on estime qu'un criminel ne peut pas être un réfugié.

C'est pourquoi dans certains cas on a institué des procédures accélérées, en conformité avec la conclusion numéro 30, comme nous l'avons dit, qui énonce des principes de base et des lignes directrices pour une procédure simplifiée. Dans le cadre d'une telle procédure simplifiée, dès que la demande est considérée comme manifestement non fondée ou abusive, elle est écartée de la procédure régulière. Autrement dit, la pleine procédure d'appel ne s'appliquerait pas, il y aurait plutôt une procédure d'appel simplifiée après le rejet de la demande et avant l'expulsion.

Je vais vous lire la définition d'une demande manifestement non fondée. Je cite le texte de la conclusion numéro 30:

La procédure est une disposition spéciale permettant le traitement accéléré des demandes qui sont dénuées de tout fondement de façon tellement flagrante qu'on ne considère pas qu'elles méritent un examen en profondeur à toutes les étapes de la procédure.

Comme je l'ai déjà dit, certains États ont commencé à appliquer cela à toutes demandes comportant un élément de criminalité. Nous ne sommes pas tout à fait satisfaits de cela, parce que certains aspects sont complexes, notamment la nécessité de jauger l'importance relative de divers facteurs dont j'ai parlé tout à l'heure. Par exemple, à partir de quel moment un crime cesse-t-il d'être politique? Qu'est-ce qui constitue un crime grave justifiant l'exclusion?

[Text]

Because it's a fast-track procedure, it's not really suited for in-depth examination. So what happens is that the moment the nature of the manifestly unfounded claim is detected, it's taken out of the regular procedure and put through a fast track. That's what some states have done, and this is what is recommended in conclusion number 30.

**Mr. Mayfield:** On page 3 you say that clarification is needed as to whether a person convicted of serious crimes would have their refugee claim determined. What potential problems can you foresee in this area under Bill C-44 that we're considering here today?

**Ms Adams:** The practical problem in cases involving criminality is in deciding how serious a crime should be. For example, what is the point at which you consider a crime so serious that the person does not merit refugee status? At what point do you consider the crime so serious that you should expel someone who has already been granted refugee status? That is an area again in which there is some consistency but it could benefit from more consistency.

Some states use the length of sentence. For example, Canada has proposed crimes punishable by 10 years and over.

However, the refugee law authors, such as Goodwin-Gill and Grahl-Madsen, would recommend an examination on a case-by-case basis, in other words, to see the actual type of person you're dealing with, whether the refugee character outweighs the criminal character, etc. I would say that is the biggest problem, deciding how serious a crime would merit exclusion or enclosure.

**Mr. Art Hanger (Calgary Northeast):** Madam Chair, I would like to state from the outset that our party certainly supports everything the UNHCR is doing.

I would like to ask these questions. In the situation where Canada can only take a certain number of refugees, I'm sure you'll agree that we should only take those that are the most worthy. Given that, isn't it reasonable to screen out the criminals from the point of application? I might just state further that my understanding is that not all of those individuals targeted worldwide by the UN as being the most worthy are placed. So it's a twofold question in a sense. Should Canada be screening out the criminals and looking for those most worthy, which would be those who are languishing in the camps overseas?

**Mr. Troeller:** We take your point. There are 23 million. There are very few, less than one-half of one percent, who are targeted each year for resettlement as very compelling protection cases in countries abroad in which we have a presence. At the same time, there are obligations that countries have who are parties to the convention, such as Canada, with regard to determining the status and providing refugee status to those who are deserving who come to their shores.

[Translation]

Une telle procédure accélérée ne permet pas vraiment un examen en profondeur. Ce qui arrive, c'est que dès que l'on détecte le moindre élément donnant à penser que la demande est manifestement non fondée, cette demande est retirée de la procédure ordinaire pour être étudiée de façon accélérée. C'est ce que certains États ont fait et c'est ce que l'on recommande dans la conclusion numéro 30.

**M. Mayfield:** À la page 3, vous dites qu'il faut apporter des précisions au sujet de l'étude du dossier d'une personne reconnue coupable de crimes graves qui demande le statut de réfugié. Quels problèmes possibles entrevoyez-vous dans ce domaine sous le régime du projet de loi C-44 que nous étudions aujourd'hui?

**Mme Adams:** Le problème d'ordre pratique surgit dans les cas mettant en cause la criminalité quand il s'agit de décider ce qui constitue un crime grave. Par exemple, à partir de quel moment doit-on considérer qu'un crime est suffisamment grave pour que cette personne ne mérite pas le statut de réfugié? Dans quelle mesure le crime doit-il être grave pour justifier l'expulsion de quelqu'un qui s'est déjà vu accorder le statut de réfugié? C'est un point sur lequel il y aurait lieu d'instaurer une plus grande uniformité.

Certains États se fondent sur la durée de la sentence. Par exemple, le Canada a proposé les crimes passibles de 10 années d'emprisonnement et plus.

Toutefois, les spécialistes du droit des réfugiés, notamment Goodwin-Gill et Grahl-Madsen recommandent que l'on examine les dossiers au cas par cas, autrement dit de tenir compte du genre de personnes auxquelles on a affaire, de se demander si le réfugié l'emporte sur le criminel, etc. Je dirais que c'est là le principal problème, de décider de la nature des crimes qui justifient l'exclusion ou l'emprisonnement.

**M. Art Hanger (Calgary-Nord-Est):** Madame la présidente, je tiens à dire dès le départ que notre parti appuie sans réserve tout ce que fait le HCNUR.

J'ai toutefois des questions à poser. Étant donné que le Canada ne peut accepter qu'un certain nombre de réfugiés, vous conviendrez, je suis certain, que nous ne devrions accepter que les plus méritants. Cela étant posé, n'est-il pas raisonnable d'opérer une sélection pour écarter les criminels dès le point d'entrée où la demande de réfugié est faite? J'ajoute que, sauf erreur, même parmi le groupe de personnes que l'ONU juge prioritaires, il y en a qui ne trouvent pas de pays d'asile. La question est donc double en un sens. Le Canada devrait-il écarter les criminels et rechercher plutôt les candidats les plus méritants c'est-à-dire ceux qui languissent dans des camps outre-mer?

• 0930

**M. Troeller:** C'est vrai. Il y en a 23 millions. Un très petit nombre, moins d'un demi pour cent, sont sélectionnés chaque année pour être réétablis, parmi les candidats de force majeure dans les pays où nous sommes présents. En même temps, les pays signataires de la convention, tels que le Canada, ont des obligations en matière de détermination du statut et d'octroi du statut de réfugié aux personnes qui méritent d'y être accueillies.



The point is a balancing act. Canada has done over the years, in all frankness, an exemplary job on both. Yes, there is a necessity to weed out, as we say quite pointedly in our brief, criminal elements.

The point we're concerned with is that there is an examination, as Ms Adams has been saying, and there is a balancing, and these people would have a hearing. If there were an accelerated procedure, this would help quite a lot. You could have a simplified appeal. This, we feel, would be a pragmatic suggestion that might be considered.

**Ms Mary Clancy (Halifax):** I want to thank you for your presentation. In talking about access under article 1, your phrase is "access being the *sine qua non*". I'm not as familiar with article 1 as I should be. What is the situation if you have someone applying for refugee status and it becomes clear before the determination process kicks in, leaving out what Bill C-44 says, that this person is the subject at least of serious allegations in the home country? What's the general UN response?

**Ms Adams:** Article 1F(b) says that a person shall be excluded, and it says "shall". That means must be, if there are serious reasons for considering—in other words, it doesn't have to be a conviction—he or she has committed a serious non-political crime in the country of origin. This means the country they came from. That is known as exclusion during the status determination procedure.

There is another point at which you can weed out criminal elements. That's when the person has committed a particularly serious crime in the country of asylum, for example, like Canada.

**Ms Clancy:** Where do you see that being at odds, the barring access? Do you see Bill C-44 as barring access in a more definitive manner than would be allowed under that article?

**Ms Adams:** As we said before, we are not certain because it's not stated in the act whether this would be done. As Mr. Troeller says, we are confident that any restrictions that are being applied at the moment are done in good faith, in other words, that section 53, which contains the non-refoulement principle, is being observed.

There is, of course, one restriction on section 53 that is almost similar to Bill C-44. That's when the person has become a danger to the community. That person can no longer be eligible for a refugee claim to be determined, but we assume that some authority is taking a look at the refugee claim before sending the person out.

**Ms Clancy:** Would I be safe to say that what you are doing here today is flagging this—

**Ms Adams:** Yes.

**Ms Clancy:** —as an area of concern, but you're not necessarily saying that we've overstepped article 1?

**Ms Adams:** The bill, as drafted, could be interpreted as barring access. It depends on the person who is applying it. If the person applying is applying it in good faith, then clearly they will realize that access has to be preserved. If it's not in good faith then there's room for a little interpretation that might not be exactly in conformity with the convention.

C'est une question d'équilibre. Bien franchement, le Canada s'acquitte de façon exemplaire de sa tâche sur ces deux plans depuis des années. Certes, il faut faire le tri pour exclure les éléments criminels comme nous le soulignons très clairement dans notre mémoire.

Notre principal souci, c'est qu'il y a un examen, comme l'a dit M<sup>me</sup> Adams, que les choses se fassent de façon équilibrée et que les gens puissent être entendus. S'il y avait une procédure accélérée, ce serait très utile. On pourrait avoir un appel simplifié. C'est une suggestion pragmatique qui mériterait d'être examinée.

**Mme Mary Clancy (Halifax):** Merci pour votre exposé. À propos d'accès à l'article 1, vous dites que l'accès est la condition *sine qua non*. Je ne connais pas aussi bien que je devrais cet article. Que se passe-t-il si quelqu'un demande le statut de réfugié et que l'on s'aperçoit avant d'en arriver à la détermination de son admissibilité, sans parler de ce que dit le projet de loi C-44, que cette personne fait l'objet d'accusations graves dans son pays d'origine. Quelle est la réaction d'ensemble des Nations unies?

**Mme Adams:** D'après l'alinéa 1F(b), la personne doit être frappée d'exclusion, et c'est très clair. La personne doit être frappée d'exclusion s'il y a des raisons sérieuses de penser—autrement dit, pas nécessairement une condamnation—qu'elle a commis un crime non politique grave dans son pays d'origine, c'est-à-dire le pays d'où elle vient. Il s'agit là de l'exclusion durant la procédure de détermination du statut.

Il y a un autre cas où l'on peut exclure les éléments criminels: le cas des personnes qui ont commis un crime particulièrement grave dans le pays d'asile, par exemple le Canada.

**Mme Clancy:** Où voyez-vous un conflit, sur cette question d'interdiction d'accès? Vous pensez que le projet de loi C-44 interdirait l'accès de façon plus catégorique que ne le permet cet article?

**Mme Adams:** Encore une fois, nous ne sommes pas certains car on ne dit pas dans la loi si ce serait le cas. Comme l'a dit M. Troeller, nous sommes convaincus que toutes les restrictions imposées pour l'instant le sont de bonne foi, autrement dit que l'article 53, qui comporte le principe du non refoulement, est respecté.

Il y a évidemment une restriction à l'article 53 qui est presque identique à celle du projet de loi C-44. C'est le cas où une personne est devenue un danger pour la collectivité. Cette personne ne peut plus présenter une demande de statut de réfugié, mais nous considérons qu'une autorité quelconque examine la demande de statut avant de renvoyer cette personne.

**Mme Clancy:** Si je vous comprends bien, vous voulez nous signaler aujourd'hui...

**Mme Adams:** Oui.

**Mme Clancy:** ...ce domaine de préoccupation, mais vous ne dites pas nécessairement que nous allons plus loin que l'article 1?

**Mme Adams:** Tel qu'il est rédigé, le projet de loi se prête à une interprétation selon laquelle l'accès est interdit. Tout dépend de la personne qui l'applique. Si cette personne agit de bonne foi, elle se rendra manifestement compte qu'il faut préserver l'accès. Si elle n'est pas de bonne foi, il y aura une petite marge d'interprétation qui ne sera peut-être pas exactement conforme à la convention.

[Text]

**Mrs. Eleni Bakopanos (Saint-Denis):** Thank you very much for a very interesting presentation. As Mary said, you did flag a few concerns that you have about the bill.

I'd like to talk a little bit about the accelerated procedure. You said in your brief that it should be carried out by the IRB. In other words, you do not agree with the provision in the law that the responsibilities now given to the IRB be taken over by the ministry, by the minister himself. Did I understand you correctly?

• 0935

**Mr. Troeller:** The relevant executive committee conclusions say that, wherever possible, an accelerated procedure should be carried out by the competent authority, in which case this would be the IRB. But, strictly speaking, as long as there is a mechanism for carrying out a proper examination of a refugee claim in this particular case, this would be all right with us as long as certain provisions are met, which we've outlined in our paper.

**Mrs. Bakopanos:** As long as the three provisions that you state in your brief are met?

**Ms Adams:** Yes. The most important thing is to have a competent body with the required expertise and experience, and a humanitarian approach, because one of the most important ingredients in refugee status determination is an understanding of humanitarian issues. It's access to enough country-of-origin information to make an informed judgment on the claim, and of course persons who have the required background in law or in practice, people who are aware of what's happening in the world.

The trouble in some countries, not necessarily Canada, is that we find that immigration officials tend to have been trained in an enforcement manner; in other words, to stop people who might pose a threat to the established order from coming in. Canada, in this respect, has made a lot of progress, because the Canadian immigration department has mounted training courses for its staff. We have participated in some of those courses. Therefore, it all depends on how the procedure is actually applied.

**Mrs. Bakopanos:** But is it true, if I read your provisions, that we're not really accelerating the process? You're really talking about the status quo.

**Ms Adams:** No. We are talking about both the full procedure and the accelerated procedure.

It's even more important at the accelerated procedure stage, because, as I pointed out before, some of the issues involved in criminality are quite complicated and require experience. The board has that experience already. So if there's some urgency about the matter and the board rules do not permit... It's possible that the board rules as presently drawn up might not be able to accommodate this type of procedure.

In the interim it could be done by another body with the required experience and expertise, but preferably it should be done by the board, yes.

**Mrs. Bakopanos:** In your second guideline you say:

[Translation]

**Mme Eleni Bakopanos (Saint-Denis):** Merci beaucoup pour votre exposé très intéressant. Comme Mary l'a dit, vous avez mis en évidence quelques préoccupations au sujet de ce projet de loi.

J'aimerais vous parler un peu de la procédure accélérée. Vous dites dans votre mémoire que c'est la CISR qui devrait en être chargée. Autrement dit, vous êtes contre la disposition de la loi qui viserait à transférer les activités actuelles de la CISR au ministère et au ministre lui-même. Vous ai-je bien compris?

**M. Troeller:** Selon les conclusions pertinentes du comité exécutif, il faut dans toute la mesure du possible qu'une autorité compétente, en l'occurrence la CISR, exécute une procédure accélérée. Strictement parlant, tant qu'il existe un mécanisme permettant d'examiner correctement la demande d'un réfugié dans ce cas particulier, nous n'avons aucune objection tant que certaines dispositions sont respectées, comme nous le soulignons dans notre document.

**Mme Bakopanos:** Du moment que les trois dispositions que vous mentionnez dans votre mémoire sont respectées?

**Mme Adams:** Oui. L'essentiel est d'avoir un organisme compétent disposant des compétences et de l'expérience voulues, et agissant dans une optique humanitaire, car la compréhension des questions humanitaires est l'un des ingrédients les plus importants de la détermination du statut de réfugié. Autrement dit, il faut avoir accès à suffisamment d'informations sur le pays d'origine pour pouvoir porter un jugement informé sur la demande, et il faut disposer pour cela de personnes ayant des connaissances en droit ou l'expérience nécessaire, de personnes qui savent ce qui se passe dans le monde.

Le problème, dans certains pays, et pas nécessairement le Canada, c'est que la formation des fonctionnaires de l'immigration porte souvent sur l'exécution; autrement dit, on leur apprend à arrêter les gens qui risqueraient de menacer l'ordre établi. À cet égard, le Canada a beaucoup progressé, car le ministère de l'Immigration a organisé des cours de formation pour son personnel. Nous avons participé à certains de ces cours. Par conséquent, tout dépend de l'application de la procédure.

**Mme Bakopanos:** Mais est-il vrai, si je comprends bien vos dispositions, que nous n'accélérons pas vraiment la procédure? Vous parlez vraiment de statu quo.

**Mme Adams:** Non. Nous parlons de la procédure complète et de la procédure accélérée.

C'est encore plus important au niveau de la procédure accélérée car, comme je vous l'ai dit tout à l'heure, certaines des questions de criminalité sont très complexes et nécessitent une expérience poussée. La commission dispose déjà de cette expérience. Autrement dit, s'il y a un cas urgent et que la commission décide de ne pas accorder le permis... Il se pourrait que le règlement actuel de la commission ne lui permette pas de suivre ce genre de procédure.

Dans l'interim, on pourrait confier cette fonction à un autre organisme disposant de l'expérience et du savoir-faire voulus, mais il vaudrait mieux que ce soit la CISR.

**Mme Bakopanos:** Dans votre seconde ligne directrice, vous parlez de:



[Texte]

—provision for an opportunity for the claimant, through counsel, to make representations and submissions on mitigating factors concerning the issue of danger. . .

In the bill before us, on the facts of law the person can still appeal to the Federal Court of Appeal. Therefore it meets your guidelines in that respect.

**Ms Clancy:** In law and fact.

**Mrs. Bakopanos:** Yes, in law and fact. Thank you.

**Ms Adams:** Yes. As I said, this is part of the guidelines, one of the guidelines laid down by the executive committee that the person should have the right to appeal against the negative decision before a forcible removal.

The point at which the minister decides whether a person is a danger to the community is what was really targeted there. It's giving the person a chance to put forward the same types of arguments as you would put forward in a court before sentencing; for example, whether you should get the maximum sentence or the minimum sentence, whether there were aggravating factors or mitigating factors, whether you have been rehabilitated during your time in prison, for example, and you're no longer a threat to the community. These are points on which people might wish counsel to talk to the minister or the person who's doing the procedure.

If they're going to get a chance to do that, fine.

**The Chairman:** Your time has run out. Unfortunately, we just do not have enough time to ask all the questions we want to ask. Our next group of witnesses are to appear at 9:40 a.m. and we're at that time now.

I thank you very much for coming in. We could have asked you a lot more. Your presentation was very worth while to us in helping us to proceed as we need to proceed to fruition on Bill C-44.

**Mr. Troeller:** Thank you.

● 0940

**The Chairman:** Good morning, Mr. Stobo, Ms Mawani, and Mr. Bourget. Welcome. We really have a very tight timeframe here; we only have 40 minutes per witness group, which means we don't allow you much time for making your presentation. When it comes to questions and answers, what we did in the last round was to allow seven minutes for each party, and it seemed to work out quite well. We ask that you keep your answers brief and we ask that our committee members keep their questions brief. This way we will get in as many questions and answers as we possibly can.

Having said all that, over to you, Ms Mawani.

**Ms Nurjehan Mawani (Chairperson, Immigration and Refugee Board):** Thank you very much, Madam Chairperson and members of the committee. I hope I will have a few minutes to make some preliminary remarks, and there will be copies of the remarks available in a few minutes as well.

[Traduction]

. . . donner la possibilité au demandeur, par le biais de son conseil, de faire valoir des circonstances atténuantes concernant la question du danger. . .

Dans le projet de loi que nous avons devant nous, la personne peut toujours faire appel à la Cour fédérale d'appel sur des questions de droit. Par conséquent, le projet de loi répond à vos lignes directrices sur ce point.

**Mme Clancy:** De droit et de fait.

**Mme Bakopanos:** Oui, de droit et de fait. Merci.

**Mme Adams:** Oui. L'une des lignes directrices élaborées par le comité exécutif stipule que la personne doit avoir un droit d'appel d'une décision négative avant d'être expulsée.

Le problème que nous soulevons en fait ici, c'est la question de savoir quand le ministre décide qu'une personne représente un danger pour la collectivité. Il s'agit en fait de donner à la personne la possibilité de présenter le même genre d'argumentation qu'à un tribunal avant qu'il rende sa sentence; il s'agit par exemple de déterminer si l'accusé doit recevoir la peine maximale ou la peine minimale, s'il y a des circonstances aggravantes ou atténuantes, si la personne a été réhabilitée lorsqu'elle purgeait sa peine de prison par exemple et qu'elle ne représente plus une menace pour la collectivité. Ce sont des arguments que l'intéressé souhaiterait peut-être voir soumettre par son conseil au ministre ou à la personne chargée de la procédure.

S'il peut le faire, parfait.

**La présidente:** Le temps prévu pour votre comparution est expiré. Malheureusement, nous n'avons pas assez de temps pour vous poser toutes les questions que nous souhaiterions vous poser. Nous devons entendre les témoins suivants à 9h40, et c'est l'heure.

Merci beaucoup d'être venus nous rencontrer. J'aurais pu vous poser bien d'autres questions. Votre exposé nous sera très utile pour mener à bien nos réflexions sur le projet de loi C-44.

**M. Troeller:** Merci.

**Le président:** Bonjour, monsieur Stobo, madame Mawani et monsieur Bourget. Bienvenue. Nous avons un horaire très serré: nous n'avons que 40 minutes par groupe de témoins, ce qui veut dire que nous n'allons pas vous laisser beaucoup de temps pour votre exposé. Pour ce qui est des questions et réponses, avec les derniers témoins, nous avons donné sept minutes à chaque parti, et cela a bien fonctionné. Nous vous invitons à répondre aussi brièvement que possible et nous demandons aussi aux membres du comité de formuler leurs questions de façon succincte. Cela nous permettra d'avoir le plus grand nombre de questions et de réponses possible.

Cela dit, je vous donne la parole, madame Mawani.

**Mme Nurjehan Mawani (présidente, Commission de l'immigration et du statut de réfugié):** Merci beaucoup, madame la présidente et mesdames et messieurs les membres du comité. Je voudrais vous adresser quelques propos préliminaires, dont je vous communiquerai copie dans quelques minutes.

## [Text]

C'est un plaisir pour moi de comparaître devant vous une troisième fois depuis le début de la session parlementaire.

Les dispositions législatives du projet de loi C-44 sont importantes, et pas seulement pour la gestion globale du système canadien d'immigration et de réfugiés. Elles le sont aussi à cause de leurs répercussions sur la manière dont nous nous acquittons de nos responsabilités à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié.

As a consequence, I welcome very much the invitation you have extended to my colleagues and me to respond to these proposed changes.

I am accompanied this morning by Gerry Stobo and by Pierre Bourget, who is our director general of operations, policy and planning and is also currently our acting executive director; Nancy Goodman, who is the chair of our Immigration Appeal Division; and Jennifer Benimadhu, who is the director general of our Adjudication Division.

I first would like to establish, Madam Chairperson, the context for my remarks on the bill. When I conclude we will be more than happy to answer your questions.

Since there are a number of new faces at the table this morning, let me begin by recalling for the committee that the Immigration and Refugee Board is a creation of Parliament. Our independent, arm's-length relationship with the federal government was fashioned by Parliament in 1988. The quasi-judicial nature of convention refugee determination in Canada is a product of parliamentary debate that followed a Supreme Court decision and a commission of inquiry conducted by Rabbi Gunter Plaut. It was Parliament and the Canadian tradition that shaped the mandate we now pursue on behalf of Canadians.

• 0945

Our 250 independent decision-makers include 210 members appointed by Governor in Council and 40 adjudicators who are public servants.

As you know, the quasi-judicial decisions of our tribunal's decision-makers are reviewable by the courts. We are accountable to the courts for our decisions and we are accountable to Parliament for administrative matters. We are also highly aware our work is the subject of intense public scrutiny.

L'année dernière, les décideurs de notre tribunal ont traité plus de 45 000 cas, dont 30 000 étaient des décisions rendues sur des revendications du statut de réfugié. Nous avons de lourdes responsabilités. En fait, les experts ont décrit le processus de détermination comme étant «le plus difficile qui soit».

Des décisions équitables et objectives, rendues avec célérité par des décideurs indépendants, sont essentielles pour garantir la crédibilité et l'efficacité du processus de détermination.

In fact, ours is a culture of continuous improvement. We haven't shied away from critical self-examination. Ours is a young organization, with Parliament now considering the second legislative reform since our establishment.

## [Translation]

It is a pleasure to appear before your committee, our third appearance during this Parliament.

The legislative proposals you are examining in Bill C-44 are of importance, not only to the overall management of Canada's immigration and refugee system. They also have a direct impact on the way that we at the Immigration and Refugee Board carry out our responsibilities.

Je vous sais gré de m'avoir invitée ainsi que mes collègues et de nous offrir l'occasion de donner suite aux changements proposés.

Je suis accompagnée ce matin de M. Gerry Stobo et du directeur général des opérations, des politiques et de la planification, M. Pierre Bourget, qui occupe actuellement le poste de directeur exécutif intérimaire, de la présidente de la Section d'appel de l'immigration, M<sup>me</sup> Nancy Goodman, et de la directrice générale de la Section d'arbitrage, M<sup>me</sup> Jennifer Benimadhu.

Madame la président, j'aimerais d'abord prendre quelques instants pour situer dans leur contexte mes remarques sur le projet de loi. Quand j'aurai terminé, nous répondrons volontiers à vos questions.

Comme il y a de nouveaux visages ce matin, il serait peut-être utile de rappeler au Comité que la Commission de l'immigration et du statut de réfugié a été créée par le Parlement. Notre organisme, entité indépendante du gouvernement fédéral, a été établi par un acte du Parlement en 1988. La détermination du statut de réfugié au Canada par un tribunal quasi judiciaire est le fruit de débats sur la Colline parlementaire. La création de ce tribunal a fait suite à une décision de la Cour suprême et à une enquête du Rabin Gunter Plaut. Ce sont le Parlement et la tradition canadienne qui ont façonné le mandat que nous remplissons au nom des Canadiens.

Nous avons 250 décideurs indépendants, dont 210 sont nommés par le gouverneur en conseil, et 40 arbitres, qui sont des fonctionnaires.

Comme vous le savez, les décisions de la commission peuvent faire l'objet d'une demande de contrôle judiciaire. De plus, bien que nous soyons assujettis aux pouvoirs de contrôle des tribunaux, nous sommes responsables devant le Parlement de l'aspect administratif de l'organisme. Nous savons également que nous sommes le point de mire du public.

Last year, our decision-makers dealt with more than 45,000 cases. Thirty thousand of those were decisions on refugee claims. The responsibilities are weighty. In fact, experts have described refugee determination as the "toughest adjudicative job in the country".

Fair, objective and timely decisions rendered by independent decision-makers are key to credible adjudication and an effective determination system.

La commission reconnaît l'importance de s'améliorer de façon continue. Nous ne répugnons pas à faire notre autocritique. Pour la deuxième fois, depuis la création de notre jeune organisme, le Parlement examine des changements législatifs touchant la commission.



## [Texte]

One of our challenges, as for the other government departments, agencies, and boards, is to make a contribution to fiscal and deficit reduction. Our reduced budget of \$82 million this fiscal year is to be further reduced to \$76 million in 1995-96, before program review considerations are introduced.

I'm proud to report, Madam Chairperson, that today the board's average cost for processing a refugee claim from the time it is referred to the board to a decision having been rendered is just over \$2,000. The average cost of an appeal is \$2,800. It costs the IRB \$600 for an immigration inquiry and \$350 for a detention review.

The appointment of 65 new members this year has presented a major training challenge as we integrate these new decision-makers. During the past few months we have noted that the average processing time for a refugee claim has risen to nine months from an average of seven months last year.

Many newly emerging democracies are working to introduce status determination systems. The UN High Commissioner for Refugees has spoken often of the importance of fair and timely status determination and the need for international standards. New nations are looking to Canada for our expertise as they develop their own systems, practices, and procedures. It is ironic that while some countries are working at building their systems, in Canada some are talking about tearing down a system that is recognized as an international model.

Madame la présidente, il n'appartient pas à un tribunal fédéral de juger des propositions législatives présentées au Parlement, mais d'examiner les modifications proposées, de faire ressortir leurs retombées sur le mandat de la Commission et d'informer le gouvernement de ce qui en découlerait.

Les propositions contenues dans le projet de loi C-44 auront une incidence sur le fonctionnement des trois sections de la Commission, soit la Section d'arbitrage, la Section d'appel et la Section du statut de réfugié. Ce matin, je commenterai seulement quelques-unes de ces dispositions.

Le projet de loi C-44 reconnaît le rôle de premier plan de la CISR dans la gestion du système de détermination du statut de réfugié. Par contre, il contient également d'importantes modifications en matière d'appels.

The appeal division will no longer have the equitable jurisdiction that allows it to look at all the circumstances of a case in dealing with appeals against deportation orders. This will now become the sole prerogative of the minister.

Our appeal division and its predecessors in this field have had a long history of building jurisprudence in this area. Over the years the courts have also provided us with invaluable guidance.

Within this new arrangement, the appeal division will continue to deal with legal challenges to these deportations. While these challenges are rare and seldom succeed, hearing room time may be unnecessarily used after the legislative change.

## [Traduction]

Nous devons, comme les autres ministères, commissions et organismes fédéraux, prendre des mesures pour réduire le déficit. Notre budget passera de 82 millions cette année à 76 millions de dollars au cours de l'exercice 1995-1996, et ce avant l'évaluation des programmes.

Je suis fière de vous informer, madame la présidente, qu'aujourd'hui le coût moyen de traitement d'une revendication de statut de réfugié, depuis sa présentation à la commission jusqu'à la décision, est d'un peu plus de 2 000\$. Le coût moyen d'un appel est de 2 800\$. Il en coûte à la CISR 600\$ pour une enquête de l'immigration et 350\$ pour l'examen des motifs de détention.

Avec la nomination cette année de 65 nouveaux commissaires, il a fallu relever un défi de taille, soit celui de leur formation comme décideurs indépendants. Nous avons remarqué, au cours des derniers mois, que le délai moyen de traitement d'une revendication du statut de réfugié est passé à neuf mois, par rapport à sept mois l'année dernière.

Nombre de nouvelles démocraties cherchent à mettre sur pied un système de détermination du statut de réfugié. Le Haut Commissaire des Nations unies pour les réfugiés a souvent souligné l'importance d'un système de détermination à la fois équitable et rapide, et a préconisé l'adoption d'une norme internationale pour déterminer le statut de réfugié. De nouvelles nations examinent les procédures et les pratiques canadiennes et font appel à nos connaissances spécialisées pour établir leur propre système. N'est-il pas ironique que pendant que des pays mettent en place leur système, des intervenants au Canada semblent souhaiter l'abolition d'un système qui a servi de modèle à l'échelle internationale.

Madam Chairperson, it is not the role of a federal tribunal to pass judgement on legislative proposals before Parliament. Rather our contribution is to study the proposed amendments, to note their impact on the board's mandate and to advise the government of the anticipated impact of those changes.

The changes contemplated in Bill C-44 will affect the operation of all three divisions of the Board: adjudication, immigration appeal and the CRDD. This morning I will limit my comments to just a few of those provisions.

Bill C-44 acknowledges the central role played by the IRB in managing the refugee determination process. But it also incorporates a notable shift in responsibility regarding appeals.

La section des appels ne sera plus en mesure d'examiner toutes les circonstances quand elle étudiera les appels contre les ordonnances d'expulsion. Désormais, ce sera la seule prérogative du ministre.

La section d'appel et les organismes qui l'ont précédée ont rendu des décisions qui font jurisprudence dans ce domaine. Au cours des années, les tribunaux nous ont guidés et nous ont fourni de précieux conseils.

En vertu de ces nouvelles dispositions, la section d'appel continuera de trancher les questions de droit relatives aux mesures d'expulsion. Ces questions étant rarement soulevées, et rarement soulevées avec succès, le temps qu'il faudra leur consacrer en salle d'audience, après les modifications législatives, sera du temps mal utilisé.

[Text]

[Translation]

• 0950

In my view, our most important concern must be to preserve an avenue of review that ensures an appropriate measure of fairness and balance in our immigration system. Accurate information is central to fair and objective decision-making.

Among more than a dozen provisions contained in Bill C-44 is a measure that would give the department the authority to seize documents from international mail, documents such as passports used in smuggling activities. To the extent that this will prevent misleading information from coming into our proceedings, we welcome this provision. Measures that respect constitutionally entrenched rights and yet enhance our ability to gather accurate information offer an opportunity to improve the quality of decisions rendered by the three divisions of this board.

Madame la présidente, je constate également que le ministre a pris d'autres mesures pour répondre à la question des revendications multiples. C'est un problème qui tracasse la Commission et qui inquiète le public depuis déjà un certain temps.

Les mesures proposées dans le projet de loi qui visent à éliminer la possibilité de présenter des revendications multiples serviront à protéger et à renforcer la crédibilité du travail de la Commission.

Fairness and balance have been the watchwords of the Immigration and Refugee Board since its inception in 1989. Our work must carefully reflect a balance between the interests of the individual before us and those of Canadian society as set out in our enabling legislation. The success of the provisions in Bill C-44 will be measured for us by the degree to which they help the IRB to enhance the fairness and balance of our decision-making.

Madam Chairperson, the highly professional and dedicated women and men with whom I have the pleasure of serving are resolute in their commitment to their responsibilities under the law and to a well-managed system that all Canadians can take pride in.

Je vous remercie, madame la présidente. C'est avec plaisir que je répondrai à vos questions.

**The Chairman:** Thank you very much, Ms Mawani.

**Mme Maud Debien (Laval-Est):** Bonjour, madame Mawani.

Vous dites que, d'année en d'année, vos budgets ont été diminués et que le temps moyen de traitement d'un dossier est passé de neuf à sept mois. C'est bien ce que vous avez dit?

**M. Pierre Bourget (directeur exécutif intérimaire, Commission de l'immigration et du statut de réfugié):** C'est l'inverse. C'est passé de sept à neuf mois.

**Mme Debien:** Très bien. C'était simplement une précision que je voulais avoir.

Dans le cas des mécanismes d'appel qui sont prévus dans la présente loi, vous ne semblez pas tout à fait d'accord sur la modification qui est proposée au projet de loi C-44 et vous avez parlé d'une possibilité de réexamen. Est-ce que j'ai bien compris? Si c'est le cas, comment pourrait se faire ce réexamen?

À mon avis, ce qui importe, c'est de conserver la possibilité de faire appel comme moyen garantissant l'équité de notre système d'immigration. Il est essentiel de disposer de renseignements pertinents pour rendre des décisions éclairées.

Parmi la douzaine de points que le projet de loi vise à modifier, il en est un qui permettra au ministre de donner à l'agent d'immigration le pouvoir de saisir des documents de voyage ou autres envoyés par courrier international, de documents tels que des passeports utilisés à des fins frauduleuses. Nous sommes favorables à cette modification si elle a le mérite d'écarter de nos audiences toute information trompeuse. Des mesures qui à la fois sont conformes aux droits enchâssés dans la Constitution et qui renforcent notre capacité de recueillir des renseignements exacts contribuent à améliorer la qualité des décisions rendues par les trois sections de la commission.

Madam Chairperson, I also note that the Minister has chosen to take further steps to respond to the issue of intentional multiple claims. The issue has troubled the board and upset the public sense of fairness for some time.

Measures in the bill that eliminate the possibility of these intentional multiple claims serve to protect and enhance the credibility of the board's work.

L'équité et l'équilibre sont les fondements sur lesquels repose le processus de reconnaissance du statut de réfugié de la commission depuis sa création en 1989. Notre travail doit aussi traduire un équilibre entre les intérêts des individus devant nous et ceux de la société canadienne, tel que le prescrit la loi habilitante. Pour la commission, le succès des propositions contenues dans le projet de loi C-44 dépendra de la mesure dans laquelle celles-ci aident la commission à favoriser l'équité et l'équilibre de notre système décisionnel.

Madame la présidente, les hommes et les femmes, d'un très grand professionnalisme et d'un grand dévouement, avec lesquels j'ai le plaisir de travailler, sont déterminés à s'acquitter de leurs responsabilités prévues dans la loi et à préserver un système bien géré dont tous les Canadiens peuvent être fiers.

Thank you, Madam Chairperson. I welcome your questions.

**La présidente:** Merci beaucoup, madame Mawani.

**Mrs. Maud Debien (Laval East):** Good morning, Ms Mawani.

You said that over the years your budget has been reduced and the average processing time for refugee claim has come down from nine to seven months. Is that what you said?

**Mr. Pierre Bourget (Acting Executive Director, Immigration and Refugee Board):** It is the opposite. It has increased from seven to nine months.

**Mrs. Debien:** Very well. I just wanted that clarified.

Regarding the appeal processes provided for in the legislation you do not appear to agree entirely with the suggested amendment in Bill C-43, and you mentioned a possible review. Did I understand you correctly? If that is the case, how would that review be carried out?



[Texte]

**Mr. Gerald Stobo (General Counsel, Immigration and Refugee Board):** If I may respond to that question, with respect to appeals to the immigration appeal division the concern that we have as a board is that there be some assessment of the circumstances of the individual done by some body. The immigration appeal division has been exercising this jurisdiction over a number of years and has been rendering decisions that, for the most part, have been upheld by the Federal Court. Our concern, however, is that if the minister does in fact undertake this activity, and we understand this to be the case, the equitable circumstances of the individual will in fact be assessed. That is our primary concern, that there is someone somewhere looking at this person's individual circumstances.

**Mme Debien:** J'ai une question supplémentaire concernant l'inversion de la preuve dans le cas de la saisie du courrier. Êtes-vous d'accord sur cette disposition du projet de loi?

[Traduction]

**M. Gerald Stobo (avocat général, Commission de l'immigration et du statut de réfugié):** Si vous me permettez de répondre à cette question, en ce qui concerne les appels auprès de la section d'appel de l'Immigration, ce que nous voulons, au niveau de la commission, c'est que quelqu'un évalue les circonstances de la personne. La section d'appel exerce cette fonction depuis des années et la plupart des décisions qu'elle a rendues ont été confirmées par la Cour fédérale. Ce qui nous inquiète, c'est que si le ministre reprend cette activité, comme cela semblerait être le cas, nous ne sommes pas sûrs qu'on évaluera équitablement la situation de l'intéressé. C'est surtout de cela que nous voulons nous assurer, que quelqu'un examine la situation de la personne concernée.

**Mrs. Debien:** I have a supplementary dealing with the reverse onus in the case of seized mail. Do you agree with that provision in the bill?

● 0955

**Mr. Stobo:** That falls squarely within the mandate of the minister and his departmental officials.

If I can make just a general comment on the use of presumptions in the law, as a general proposition, the law is rather reluctant to use presumptions, although in the circumstances one can understand that there is some merit to it, particularly when they are dealing with cases involving forged documents coming into the country.

**M. Nunez:** Je déplore qu'on n'ait pas eu de mémoire. Vous êtes très bien équipés, et j'attendais avec impatience vos réflexions sur ce projet de loi C-44. La première partie de votre exposé avait pour but de défendre la Commission plutôt que de nous éclairer sur ce projet de loi.

Est-ce que le ministre ou le gouvernement vous a consultés avant de déposer ce projet de loi C-44, surtout en ce qui concerne la Division des appels? Tous les avocats se sont élevés contre ce transfert de pouvoir de votre organisme au gouvernement, et vous ne semblez pas trop inquiets là-dessus.

**Ms Mawani:** Mr. Nunez, thank you for raising that. First of all, I apologize if you felt that we spent time talking about the board as a whole. As there were many new faces here today, I felt it would be helpful.

As far as the specific comments on the provisions are concerned, we are here to answer today and we will be more than happy to deal with those.

You ask whether we were consulted on the provisions in Bill C-44. We were part of discussions with the department and conveyed our views to the department and to the minister on some of the provisions of the bill.

**M. Nunez:** Lorsqu'il y a une audience devant la Section d'appel de la CISR concernant la déportation de criminels, est-ce que le ministre est toujours représenté ou s'il est souvent absent?

**Ms Mawani:** In the appeal division, the minister is always represented by an appeals officer in all the hearings.

**M. Nunez:** Est-ce qu'il comparaît activement, en disant son opinion, ou s'il est plutôt inactif?

**M. Stobo:** Cette question relève directement du mandat du ministre et de ses fonctionnaires.

Je voudrais faire une observation générale au sujet du recours aux présomptions dans le domaine juridique. D'une manière générale, on hésite à y avoir recours mais l'on peut comprendre qu'il se justifie en l'occurrence, surtout dans les cas où l'on a fait intervenir de faux documents.

**Mr. Nunez:** I regret that we didn't have a written submission. You are very well equipped and I was looking forward to your comments on this Bill C-44. The purpose of the first part of your presentation was to defend the board rather than to enlighten us on this bill.

Did the minister or the government consult you before tabling Bill C-44, in particular regarding the appeal division? All the lawyers rose against this transfer of jurisdiction from your organisation to the government, and you don't seem to be too concerned about it.

**Mme Mawani:** Monsieur Nunez, je vous remercie d'avoir abordé la question. Je vous présente mes excuses si vous avez eu l'impression que nous avons passé notre temps à parler de la commission en général. J'ai jugé bon de le faire parce qu'il y a beaucoup de nouveaux visages ici.

Pour ce qui est des dispositions du projet de loi, nous sommes ici aujourd'hui pour vous renseigner et nous le ferons avec plaisir.

Avons-nous été consultés au sujet du projet de loi C-44? Oui, nous l'avons été par le ministère à qui nous avons exposé notre point de vue, comme nous l'avons fait pour le ministre à certains égards.

**Mr. Nunez:** When there is a hearing before the appeal division of the IRB concerning the deportation of criminals, is the minister always represented or is he often absent?

**Mme Mawani:** Le ministre est toujours représenté par un agent d'appel aux audiences de la section d'appel.

**Mr. Nunez:** Does he appear actively and express his views or is he rather inactive?

## [Text]

**M. Bourget:** Dans la plupart des cas, le ministre est très actif par l'intermédiaire de son représentant. Il interroge la personne qui a fait l'objet d'une ordonnance de renvoi et qui est en appel. Il présente des preuves écrites et fait des soumissions au panel. Je dirais que dans la très forte majorité des cas, l'agent d'appel qui représente le ministre est, non seulement présent, mais très actif.

**M. Nunez:** L'opinion du ministre est-elle qu'il faut déporter ces criminels?

**M. Bourget:** Dans la majorité des cas, l'agent d'appel doit s'ajuster en fonction de la preuve qui est présentée par l'appelant et son conseiller.

**M. Nunez:** Je parle de l'opinion du ministre.

**M. Bourget:** C'est ce que je dis. Avant que l'agent d'appel qui représente le ministre puisse formuler son opinion, il doit être attentif à la preuve qui est présentée par l'appelant et son conseiller. De façon générale, évidemment, l'agent d'appel soumet au tribunal, à la fin, que l'ordonnance d'expulsion ou de renvoi devrait être maintenue s'il est d'avis qu'il n'y a pas eu suffisamment de preuves de présentée lors de l'audition pour justifier le maintien de l'appel.

**M. Nunez:** Est-ce que vous êtes d'accord pour qu'un agent d'immigration senior puisse arrêter les procédures devant la CISR en disant que la personne en question est un criminel? Avez-vous vu cela dans d'autres organismes judiciaires ou parajudiciaires?

**Ms Mawani:** Are we still talking of the appeal division or are we on the refugee determination?

**Mr. Nunez:** This would be on refugee determination.

Supposons qu'il y a quelqu'un devant vous et que vous êtes en train d'entendre sa cause. Il y a un agent d'immigration qui vient vous dire: C'est un criminel; arrêtez cela car il va être déporté. Est-ce que cela vous inquiète?

**Mr. Stobo:** At the moment, Mr. Nunez, if information came from a senior immigration officer after a referral to the refugee division has been made, that would not stop the process. That would not stop the refugee division.

**Mr. Nunez:** I am talking about in the future, according to Bill C-44.

**Mr. Stobo:** Then you are absolutely right. The senior immigration officer would form a belief that a person is ineligible and would then refer the matter to an adjudicator to determine whether they are in fact described in section 19. If they are described and the minister determines the person to be a danger to the public, then there would be no referral to the refugee division. A case that had proceeded up to that point would in effect be stopped.

**Mr. Hanger:** In your opinion, will Bill C-44 actually carry out more deportations?

**Ms Mawani:** If we are looking at the appeal division, then the impact of... Ultimately deportations are within the purview of the minister.

## [Translation]

**Mr. Bourget:** In most cases, the minister is very active through his representative. He questions the person against whom a removal order was made and who makes an appeal. He brings forward written evidence and makes submissions to the panel. I would say that in the overwhelming majority of cases, the appeal officer who represents the minister is not only present but very active.

**Mr. Nunez:** Is it the minister's view that criminals should be deported?

**Mr. Bourget:** In the majority of cases, the appeal officer must adjust to the evidence brought forward by the appellant and his counsel.

**Mr. Nunez:** I'm talking about the views of the minister.

**Mr. Bourget:** That's what I'm saying. Before the appeal officer who represents the minister can express his views, he must examine carefully the evidence brought forward by the appellant and his counsel. Generally, of course, the appeal officer submits finally to the tribunal that the deportation or removal order should be maintained if he thinks that there was a lack of evidence brought forward during the hearing for the appeal to be maintained.

**Mr. Nunez:** Do you agree that a senior immigration officer could stop the procedure before the IRB by saying that the person is a criminal? Have you seen that in other judicial or quasi-judicial agencies?

**Mme Mawani:** Est-ce qu'on parle toujours de la section d'appel ou de la détermination du statut de réfugié?

**M. Nunez:** On parle de la détermination du statut de réfugié.

Let us suppose that you have someone before you and that you are hearing his or her case. An immigration officer comes to tell you: he or she is a criminal; stop this because he or she will be deported. Does it concern you?

**Mr. Stobo:** Pour le moment, monsieur Nunez, si l'agent principal d'immigration vient donner ce renseignement après que la section du statut de réfugié a été saisie de l'affaire, cela n'arrête pas les procédures. La section du statut de réfugié continue à examiner le cas.

**M. Nunez:** Je parle de l'avenir, de ce qui se passera après l'adoption du projet de loi C-44.

**Mr. Stobo:** Dans ce cas, vous avez parfaitement raison. L'agent principal déciderait que la personne en question n'est pas admissible et confierait l'affaire à un arbitre qui serait chargé d'examiner les motifs conformément aux dispositions de l'article 19 du projet de loi. Si, à l'issue de cet examen, le ministre décide que la personne constitue un danger pour la population, l'affaire ne serait pas renvoyée à la section du statut de réfugié, ce qui aurait pour effet d'interrompre les procédures.

**M. Hanger:** À votre avis, le projet de loi C-44 entraînera-t-il une augmentation du nombre d'expulsions.

**Mme Mawani:** En ce qui concerne la section d'appel, il aura pour effet de... En fin de compte, les déportations relèvent de la compétence du ministre.



[Texte]

[Traduction]

**Mr. Hanger:** Right.

**Ms Mawani:** So from the point that Bill C-44 affects the jurisdiction of the board, if we look at the appeal division, there are cases that will simply not get to the appeal division. They will be reviewed by the minister and then the enforcement of the deportation order is something that will be done within the purview or prerogative of the minister. We would not be involved in that.

**Mr. Hanger:** So any time a deportation order is issued, whether it be by the board or even the new system as set up for appeals, the order will be forthcoming, but nothing in this bill will say that this individual will be removed from the country.

**Mr. Stobo:** No, there is nothing specific in this bill that is different in that regard.

**Mr. Hanger:** So it all falls—

**Mr. Stobo:** The deportation order is made and then the minister's officials undertake whatever process they feel is appropriate to remove the person from the country.

**Ms Mawani:** So what will be happening is one step will be removed on the appeal side.

**Mr. Hanger:** You mentioned that a senior immigration officer will refer an individual to an adjudicator for an evaluation, a decision.

**Mr. Stobo:** Yes.

**Mr. Hanger:** At that time an adjudicator could issue a deportation order.

**Mr. Stobo:** Correct.

**Mr. Hanger:** From there on, no further action is taken by the adjudicator to ensure that the individual is removed from the country.

**Mr. Stobo:** Correct.

**Ms Mawani:** The adjudicator does not have that power. The process still has to go through.

**Mr. Hanger:** So there still could be an appeal and a process involved there.

**Ms Mawani:** Yes.

**Mr. Stobo:** To the Federal Court.

**Mr. Hanger:** To the Federal Court, yes.

A controversial directive was circulated by the deputy chair earlier in the summer, targeting certain persons at risk to fast-track them through the system. Looking at some of the so-called people at risk on that list, it would almost appear to be at odds with Bill C-44.

First, is that directive still in effect? Second, how is one going to evaluate the individuals as noted on there, given that Bill C-44 is now pending?

**Ms Mawani:** Any directive that the board has issued will naturally be looked at in the light of any legislative changes. Clearly, that would be our responsibility, to make sure that board directives are consistent with legislative mandates we have. So that would be number one.

**M. Hanger:** C'est exact.

**Mme Mawani:** Dans le sens où le projet de loi C-44 a une incidence sur la compétence de la commission, on peut dire que certains cas ne seraient plus soumis à la section d'appel. Le cas serait examiné par le ministre et l'exécution de la mesure d'expulsion relèverait de sa compétence ou de ses prérogatives. Nous n'interviendrions pas à ce niveau.

**M. Hanger:** Par conséquent, quand une mesure d'expulsion est prise, par la commission ou en vertu du nouveau système prévu pour les appels, il n'y a rien dans ce projet de loi qui dit que la personne concernée sera effectivement expulsée du pays.

**M. Stobo:** Non, il n'y a rien qui change à cet égard à cause de ce projet de loi.

**M. Hanger:** Par conséquent, . . .

**M. Stobo:** La mesure d'expulsion est prise et les fonctionnaires du ministère entament les procédures qu'ils jugent appropriées pour expulser la personne concernée du pays.

**Mme Mawani:** Cela veut dire par conséquent que le projet de loi supprimerait une étape au niveau des appels.

**M. Hanger:** Vous avez dit qu'un agent principal renverra l'intéressé devant un arbitre pour que celui-ci fasse une évaluation, pour qu'il prenne une décision.

**M. Stobo:** Oui.

**M. Hanger:** À ce moment-là, l'arbitre pourrait prendre une mesure d'expulsion.

**M. Stobo:** C'est exact.

**M. Hanger:** À partir de ce moment-là, l'arbitre ne fait rien d'autre pour s'assurer que l'intéressé est effectivement expulsé.

**M. Stobo:** C'est exact.

**Mme Mawani:** L'arbitre n'a pas ce pouvoir-là. Il faut que les procédures suivent leur cours.

**M. Hanger:** Par conséquent, une procédure en appel serait toujours possible.

**Mme Mawani:** Oui.

**Mme Stobo:** Devant la Cour fédérale.

**M. Hanger:** C'est bien cela.

La vice-présidente a fait distribuer dans le courant de l'été une directive contestée concernant l'accélération de la procédure dans le cas de certaines personnes considérées à risques. Il semblerait que dans certains cas, cela aille à l'encontre des dispositions du projet de loi C-44.

Pouvez-vous me dire premièrement si cette directive est toujours en vigueur? Deuxièmement, comment va-t-on évaluer le cas des personnes en question, étant donné que le projet de loi C-44 est à l'étude.

**Mme Mawani:** Les directives de la commission seront naturellement appliquées en tenant compte des modifications éventuellement apportées à la loi. Il est évident qu'il nous incombe de faire en sorte que les directives de la commission soient conformes à nos mandats législatifs. Voilà pour ce qui est de la première question.

[Text]

Secondly, we had started what used to be called the expedited process back in 1990 for a very specific reason, which was to try to identify those claimants who, even if they went through a full hearing, almost inevitably, because of the well-foundedness of their claim or the profile in the country they were coming from and the information we had about that particular situation, would have been determined to be refugees. So that's how the process started.

We have been fine-tuning that process, and part of that has been identification of specific profiles of individuals who might be at risk and therefore could go through this expedited process.

**Mr. Hanger:** So you are telling me that this directive and the action being taken on it by IRB members is still in place and is being acted upon.

**Ms Mawani:** Right now we are reviewing that, as we are reviewing a whole number of directives within the board as a result of the Hathaway report and as a result of our own internal experience. When we issue a directive, we look at monitoring what is happening as a result of that directive. I know right now, for example, our refugee hearing officers and our members are giving us input on how the directives are working and whether we need to review them.

• 1005

We are in a constant process of reviewing, enhancing, and updating, Mr. Hanger.

**Mr. Bourget:** There would never have seen such a memo or such a profile if in fact it was to lead to the conclusion that people who would fit automatically in this profile would have to be accepted as refugees. The point is we need to clarify here that this is a guide for the refugee hearing officers and the members, but it definitely has nothing to do with it being automatic—if you are described as that profile, you are a refugee.

**Mr. Hanger:** Just a point of clarification. I understand these individuals as listed were to be fast-tracked. In other words, the information really, as long as they presented their story on backgrounds of these particular claimants, would not be before the IRB, and in fact had not been.

**Mr. Bourget:** Yes. On the aspect of fast-tracking or expediting claims, the thing to remember is that even though these claimants do not necessarily have access to a full hearing process, they are still being interviewed by a refugee hearing officer, who is there to determine, through an interview with the claimant, if there is some merit in the case being dealt with more expeditiously.

So there is nothing automatic in being accepted if you go through the expedited process. It's just a process that has been put in place to deal with cases that, on their face and after interviews, are genuine refugees and can be determined more rapidly and at less cost than the traditional hearing.

**Mr. Mayfield:** I've been thinking about the comments of the witnesses who preceded you. The UN High Commissioner people expressed concern that this bill wasn't balanced; that is, it didn't take into account a claimant's status under article 1F(b). Do you folks share this concern?

[Translation]

Deuxièmement, nous avons commencé à appliquer ce que l'on appelle la procédure accélérée en 1990 pour une raison bien précise, à savoir pour essayer de repérer les revendicateurs susceptibles d'avoir gain de cause, même après la tenue d'une audience en bonne et due forme, en raison du bien-fondé de leur revendication, du profil de leur pays d'origine et compte tenu des renseignements que nous avions sur eux. C'est ainsi que cela a commencé.

Nous avons amélioré la procédure notamment en traçant le profil de certaines catégories de personnes susceptibles d'être en danger et par conséquent de bénéficier de cette procédure accélérée.

**M. Hanger:** Donc, si je comprends bien, cette directive est toujours en vigueur et les membres de la CISR continuent de l'appliquer.

**Mme Mawani:** Nous sommes en train de la revoir, en même temps que toute une série d'autres directives de la commission, à la suite de la parution du rapport Hathaway et de nos propres expériences. Quand nous publions une directive, nous voyons ce que cela donne. Pour le moment, par exemple, nos agents d'audience et nos commissaires nous disent ce que donnent les directives et s'il faut les revoir.

Les directives sont constamment revues, améliorées et mises à jour, monsieur Hanger.

**M. Bourget:** Il n'y aurait jamais eu de note de service ou de profil de ce genre si c'était uniquement pour en arriver à la conclusion que ceux qui y correspondent seraient automatiquement acceptés comme réfugiés. Je tiens à préciser que c'est en quelque sorte un guide pour les agents d'audience et les commissaires mais il n'est absolument pas question d'accepter automatiquement les gens qui correspondent à ce profil.

**M. Hanger:** Je voudrais une précision. Si je comprends bien, il s'agissait d'accélérer le processus pour les personnes dont le nom figurait sur cette liste. Autrement dit, les renseignements concernant les antécédents de ces requérants ne devaient pas et n'ont en fait pas été communiqués à la CISR.

**M. Bourget:** Si. Il ne faut pas oublier que même si les requérants dont la demande est soumise à un examen accéléré n'ont pas nécessairement accès à une audience en bonne et due forme, il reste qu'ils sont interviewés par un agent d'audience dont le rôle consiste à déterminer si le processus accéléré se justifie en l'occurrence.

Par conséquent, le fait d'être assujéti à ce processus ne veut pas dire que la demande sera acceptée automatiquement. Ce système a été instauré uniquement pour régler les cas qui à première vue, et d'après le résultat des interviews, ne posent aucun problème, c'est-à-dire pour ceux qui peuvent être réglés plus rapidement et à meilleur compte qu'en procédant aux audiences habituelles.

**M. Mayfield:** J'ai réfléchi aux commentaires des témoins qui ont comparu avant vous. Les représentants du Haut Commissaire des Nations unies ont dit que ce projet de loi n'était pas équilibré, c'est-à-dire qu'il ne tenait pas compte du statut prévu à l'article 1F(b). Êtes-vous du même avis?



[Texte]

[Traduction]

**Mr. Stobo:** Mr. Mayfield, if I understand the concern, it's that previous witnesses were expressing a view that there should be a balancing of the individual's fear of persecution back in their home country as against the crime they're alleged to have committed. Our view on that is that a balancing act is appropriate and the circumstances of the person's return to their home country should be considered. But international convention, as you know, does not necessarily demand that Canada keep those who have committed serious criminal offences. We are not under an obligation to offer protection to those who are a danger to the Canadian public and who have committed serious criminal offences.

**Mr. Stan Dromisky (Thunder Bay—Atikokan):** I'm very pleased with the report I have here. I was very interested in the kind of comment you made about the effectiveness of our established administrative model and how it's being recognized all over the world. However, whether we're dealing with the United Nations convention, the protocol, or our own acts, they are nothing but nets. They're filled with holes, and a tremendous amount of tightening up has to take place.

In a scenario such as a refugee claimant, where we're trying to determine whether he is going to be recognized as a refugee, an individual coming from a country where there has been internal strife... one day he's recognized as a national hero, the next day he's recognized as a mass murderer. . . even though we have limitations within the international convention, how are we to react to this situation? What part does our country's diplomatic recognition of the new regime play in determining whether or not we should even listen to this individual who is trying to become a Canadian citizen?

**Ms Mawani:** The way the board has been set up, as you are aware, it is at arm's length from the government, precisely because it can take into consideration all the information that is appropriate, including human rights violations, the type of regime there may be in that country, without the board members and their decisions being affected by what some would argue were external affairs types of considerations.

• 1010

We do get information from our representatives in those countries, which would be taken into consideration, as would a number of pieces of information that would come to the hearing.

Yes, we would take into consideration the fact that it is a country that fulfils its obligations. If it is a country that has signed the convention, that is part of the information we would take into account.

However, at the end of the day, it is whether the individual who is in front of us can establish that he or she has a fear of persecution and whether there would be adequate state protection. It is the adequacy of state protection for a convention reason that would affect whether the person is to be a refugee in Canada.

**M. Stobo:** Monsieur Mayfield, si je comprends bien, les témoins précédents ont dit qu'il fallait tenir compte à la fois de la crainte des intéressés d'être persécutés dans leur pays d'origine et de l'infraction qu'ils sont censés avoir commise. Nous estimons qu'il faut faire la part des choses et tenir compte du contexte dans lequel se ferait le retour de la personne concernée dans son pays. Par contre, comme vous le savez, la convention internationale n'oblige pas nécessairement le Canada à garder les réfugiés qui ont commis de graves infractions criminelles. Nous ne sommes pas obligés d'offrir notre protection à ceux qui représentent un danger pour les Canadiens et qui ont commis des crimes graves.

**M. Stan Dromisky (Thunder Bay—Atikokan):** J'apprécie beaucoup le mémoire que j'ai sous les yeux. Les commentaires que vous avez faits au sujet de l'efficacité du modèle administratif actuel et de sa renommée dans le monde entier m'ont fort intéressé. Par contre, la convention des Nations unies, le protocole et nos propres lois et règlements ne sont que des filets de sécurité. Il sont criblés de trous et il faut en resserrer considérablement les mailles.

Comment faut-il réagir dans le cas d'un individu qui revendique le statut de réfugié et qui est originaire d'un pays déchiré par des luttes intestines et où l'on peut être considéré tantôt comme un héros national, tantôt comme un vulgaire assassin tout en respectant les clauses de la convention internationale? La reconnaissance du nouveau régime par les instances diplomatiques canadiennes influence-t-elle la décision d'entendre ou non celui qui essaie de devenir citoyen canadien?

**Mme Mawani:** Comme vous le savez, la commission n'a aucun lien de dépendance vis-à-vis du gouvernement et c'est précisément pour cette raison qu'elle peut tenir compte de tous les renseignements jugés pertinents, y compris ceux qui concernent les atteintes aux droits de la personne, le type de régime au pouvoir dans le pays en question. Les commissaires ne sont donc soumis à aucune influence et l'état de nos relations diplomatiques avec le pays en question n'entre nullement en ligne de compte dans leur décision.

Ceux qui nous représentent dans ce pays nous fournissent des renseignements dont on tient compte, comme on tient compte de toute une série d'informations communiquées dans le cadre de l'audience.

On tient effectivement compte du fait qu'il s'agit d'un pays qui remplit ou non ses obligations. Si ce pays a signé la convention, ce genre de renseignements entre en ligne de compte.

Ce qui importe en fin de compte, c'est de savoir si la personne que nous avons sous les yeux peut justifier ses craintes d'être persécutée et si les autorités de son pays lui assureraient une protection suffisante. C'est précisément ce critère qui permet de décider s'il convient ou non, pour des motifs prévus dans la convention, d'accorder le statut de réfugié à quelqu'un.

[Text]

**Mr. Dromisky:** My concern is whether that claimant you referred to in the latter statement would be truly recognized as a legitimate claimant if as a nation we have already recognized a new regime. Would we say to this refugee claimant, you have no concerns and no grounds for the declaration you are making that your life is in jeopardy if you go back to your country?

**Ms Mawani:** The fact we may have recognized that country would not on its own determine that. The case would still have to be dealt with on an individual basis. Irrespective of the general situation in that country, does this particular person have a fear of persecution because of his or her situation and is there adequate state protection for that individual? That would be the ultimate issue. That is why it is a case-by-case determination. Of course we would take into consideration the general laws and policies of that country as we are making our determination.

**Mrs. Bakopanos:** Thank you very much for your presentation. I would like the opinion of the board members on the fact that in Bill C-44 we are taking jurisdiction away from the appeal division and handing it over to the minister or department. Other witnesses before this committee have also highlighted this. I'd like to know whether the board agrees with this position. If not, what other suggestions do you have in terms of accelerating the process we have right now, which has problems?

**Ms Mawani:** As I said in my opening remarks, it is not for a tribunal to pass judgment on the laws that are ultimately introduced by Parliament. Our role is to administer and interpret the laws that the Parliament of Canada ultimately passes.

I have also commented on the fact that the Immigration Appeal Division of our board and its predecessor, the Immigration Appeal Board, has had a long history of dealing with deportation orders and appeals based on equitable grounds as a result of guidance from the courts, etc.

Now it will become the sole prerogative of the minister. We have given the minister our views on this. For us, at the end of the day, what is important is that fairness and balance are maintained in our system. As long as there is an avenue of review for the individual that brings forth this balance we talked about, I think that's something that would—

**Mrs. Bakopanos:** Excuse me, you have already said that. However, I asked a precise question. The bill does allow for an appeal on the facts and law. If I interpret what you have just said, you don't see a problem, that as long as there is a mechanism for that individual to appeal, you—

**Ms Mawani:** I'm sorry, what I was talking about was the equitable jurisdiction. Yes, there will be an appeal in law but there won't be an appeal on equitable grounds, which is the one where the board exercises and has traditionally exercised its discretion.

What I am saying is that I think it is important those factors are taken into consideration. If Parliament decides it should not be the Immigration Appeal Division, what we would like to see is somewhere in the system a review on those considerations still be maintained.

[Translation]

**M. Dromisky:** Je me demande si, dans ce dernier cas, les revendications seraient jugées vraiment légitimes à supposer que nous ayons déjà reconnu le nouveau régime. Va-t-on dire à l'intéressé qu'il n'a aucune raison d'avoir des craintes et qu'il a tort de prétendre que sa vie sera en danger s'il retourne dans son pays?

**Mme Mawani:** Le fait que nous ayons reconnu le nouveau régime en vigueur dans ce pays ne joue pas un rôle déterminant en soi. Il faut malgré tout examiner le cas proprement dit. Il faut se demander si, indépendamment de la situation qui prévaut dans ce pays, l'intéressé craint d'être persécuté en raison de sa situation et si les autorités lui assureraient une protection suffisante. C'est le critère déterminant. C'est pourquoi les cas sont examinés individuellement. Il est toutefois indéniable que les lois et les politiques du pays concerné entrent en ligne de compte.

**Mme Bakopanos:** Merci beaucoup pour votre exposé. Je voudrais savoir ce que pensent les commissaires du fait que le projet de loi C-44 confie certaines questions qui relevaient de la compétence de la section d'appel au ministre ou au ministère. C'est du moins ce que d'autres témoins ont prétendu. Je voudrais savoir si la commission est du même avis. Dans la négative, quelle autre recommandation avez-vous à faire en vue d'accélérer la procédure actuelle, qui comporte certaines lacunes?

**Mme Mawani:** Comme je l'ai dit au début de mon exposé, un tribunal n'a pas à porter de jugement sur les lois qui sont présentées par le Parlement. Notre rôle consiste à appliquer et à interpréter les lois adoptées par le Parlement du Canada.

J'ai également signalé que la Section d'appel de l'Immigration de notre commission ainsi que son ancêtre, la Commission d'appel de l'immigration, ont examiné d'innombrables mesures d'expulsion et toute une série d'appels en se basant sur des motifs d'équité et sur les conseils des tribunaux.

Ce sera désormais la prérogative exclusive du ministre. Nous lui avons dit ce que nous en pensions. Pour nous, ce qui importe en définitive, c'est que notre système reste équitable et équilibré. Peu importe le mécanisme adopté, l'essentiel c'est que l'on fasse preuve de discernement.

**Mme Bakopanos:** Excusez-moi, vous l'aviez déjà dit. Je voudrais toutefois vous demander des précisions. Le projet de loi autorise les appels fondés sur des questions de fait et de droit. D'après ce que vous venez de dire, cela ne pose pas de problème pour autant qu'il existe un mécanisme d'appel.

**Mme Mawani:** Je regrette, mais je parlais d'un processus fondé sur des motifs d'équité. La loi prévoit toujours la possibilité d'interjeter appel, mais il ne s'agira pas d'un système d'appel fondé sur des motifs d'équité comme celui qui est appliqué par la commission qui exerce sa faculté de jugement.

Ce que je veux dire, c'est qu'il importe à mon sens de tenir compte de ces facteurs. Si le Parlement décide que ce rôle ne doit plus être confié à la Section d'appel de l'Immigration, nous voudrions au moins que l'on maintienne à un certain niveau un processus d'examen fondé sur ce genre de critère.



[Texte]

[Traduction]

• 1015

**Mrs. Bakopanos:** Do you feel, also, that some claimants will in fact convert their humanitarian and compassionate grounds to the rules of law, and in fact we'd be backlogging the system even more?

**Mr. Stobo:** That in fact is one of the concerns we have, that the very narrow scope of appeal that will be left for the Immigration Appeal Division to adjudicate on will see everything tossed into that appeal in hope that the Immigration Appeal Division will grant an appropriate result. Yes, we can see that prospect arising, that the narrow ground will be broadened, or at least attempts will be made to broaden it by appellants and their counsel.

**Mrs. Bakopanos:** Are there measures that you feel that the present system right now could implement that would in fact expedite faster some of the decisions? One of the problems that has been raised by a number of witnesses is that it's a long process and there are too many avenues in which somebody can make numerous claims and find ways around the system. Do you feel that right now there are ways of improving the system without having to resort to, say, aspects of Bill C-44?

**Mr. Stobo:** Now we're talking about the refugee division itself and multiple claims and alternatives to finding people ineligible because of criminality, and one of those suggestions has been that the board would expedite the refugee hearing of someone who had been convicted of a criminal offence so that we could deal with that individual on a priority basis. Yes, that is possible and that is an option that I think is worthy of consideration.

**Ms Mawani:** This would be a little different from expediting claims that you obviously believe to be well-founded. This would be accelerating the process so we could deal with those claims quickly.

**Mr. Hanger:** Are the recommendations of the Hathaway report being carried out?

**Ms Mawani:** We have embarked on consultations, which we have completed, both internal and external, and we are in the course of reviewing those. We will be ready with our final response to the Hathaway report in January.

**The Chairman:** Thank you very much, Ms Mawani, Mr. Bourget and Mr. Stobo. It was a very brief time, but I think you did allow us to ask the questions that we were wanting to ask. As a matter of fact, I'm sure this committee will look forward in the new year to having you back again, and we could talk about the IRB rather than Bill C-44 the next time.

**Ms Mawani:** We will be happy to do that and maybe share some of our views on the Hathaway report at the time, too.

**The Chairman:** That would be great. Thank you again so very, very much.

**Ms Mawani:** Thank you.

• 1020

**The Chairman:** Good morning. Welcome to you. You're our third witness this morning. Judging by the previous two witnesses we had before us, you have nothing to worry about—nice, easy questions, brief presentations and we're right on time.

**Mme Bakopanos:** Estimez-vous également que certains requérants invoqueront la règle de droit au lieu des considérations humanitaires et que cela engorgerait encore davantage le système?

**M. Stobo:** Nous craignons effectivement qu'étant donné la latitude très restreinte qui restera à la Section d'arbitrage de l'Immigration, les requérants fassent intervenir tous les éléments dans leur appel, dans l'espoir qu'elle rendra une décision favorable. Nous craignons effectivement que les requérants et leur avocat exploitent ou tentent d'exploiter davantage de possibilités.

**Mme Bakopanos:** Est-il possible, dans le cadre du système actuel, de mettre en oeuvre des mesures susceptibles d'accélérer les décisions dans certains cas? Plusieurs témoins ont notamment déploré la longueur de la procédure et le fait qu'il existe trop de possibilités de faire des revendications en série et de trouver un moyen de contourner le système. Estimez-vous qu'il y a actuellement moyen d'améliorer le système indépendamment du projet de loi C-44?

**M. Stobo:** Cette question concerne la section du statut de réfugié et les revendications multiples ainsi que les moyens de repérer les gens qui ne sont pas admissibles parce qu'ils ont commis des infractions criminelles. Il a notamment été question que la commission accélère l'audience de ceux qui ont été reconnus coupables d'infractions criminelles pour pouvoir examiner leur cas en priorité. C'est effectivement une possibilité, et elle mérite d'être examinée.

**Mme Mawani:** Ce serait une démarche un peu différente de celle qui consiste à accélérer les revendications qui sont manifestement fondées. Cela accélérerait le processus et nous pourrions régler rapidement ces cas-là.

**M. Hanger:** Applique-t-on les recommandations du rapport Hathaway?

**Mme Mawani:** Nous avons organisé des consultations internes et externes, qui sont terminées, et nous sommes en train de compiler les résultats. Notre réponse finale au rapport Hathaway sera prête au mois de janvier.

**La présidente:** Merci beaucoup, madame Mawani, monsieur Bourget et monsieur Stobo. Nous n'avons vraiment pas eu beaucoup de temps, mais je crois que vous nous avez permis de poser des questions que nous voulions poser. Je vous assure que nous nous réjouissons de vous revoir l'année prochaine; nous pourrions alors parler de la CISR proprement dite plutôt que du projet de loi C-44.

**Mme Mawani:** Bien volontiers. Nous en profiterons peut-être pour vous dire ce que nous pensons du rapport Hathaway.

**La présidente:** Ce serait formidable. Merci encore infiniment.

**Mme Mawani:** Merci.

**La présidente:** Bonjour. Soyez les bienvenus. Vous êtes notre troisième groupe de témoins. À en juger d'après ce qui s'est passé avec les deux témoins précédents, vous n'avez rien à craindre. Tout se déroule bien, les exposés sont brefs et les questions sont claires. Par ailleurs, nous n'avons pas pris de retard.

## [Text]

Having said all of that, I welcome each one of you, Constable Cieslik, Neil Jessop and Scott Newark. If you can keep your presentation to 10 minutes, we'd appreciate that.

**Mr. Neil Jessop (President, Canadian Police Association):** Madam Chair and members, thank you very much for the invitation here. I'm president of the Canadian Police Association. Susan Cieslik was a patrol partner of Todd Baylis, the police officer who was killed in Metro earlier this year. Of course, Mr. Newark, who is our chief executive officer, is probably well known to all of you.

We are not here to speak about the immigration process in general. All or most of the questions that have come to the immigration department, or have become the focus of the immigration department, were precipitated by the untimely death of Constable Todd Baylis in Toronto.

A number of matters that needed public attention were brought to the attention of the public before that. It seems the death of Constable Baylis focused on persons who had been convicted of serious criminal offences in the Dominion of Canada and were subject to deportation. But for one reason or another it just didn't happen.

Our concern is not anything else than criminality in relation to immigrants and the right of the Canadian public to be protected from people who come to this country with no intention of joining the mainstream of our wonderful Canadian life and intent only on pursuing their criminal interests. Therefore, our brief is based on that. Our brief says unequivocally that if we're going to deal with people who are convicted of serious criminal offences, and if there is a real desire to deport them, then those people must be dealt with by the criminal courts. We suggested that to the Minister of Immigration many months ago. He chose not to follow our recommendations.

We know the criminal courts and we know the finality they have. We also know that in the criminal courts everyone gets a fair—exceedingly fair—hearing in Canada. We're suggesting to you that the deportation of immigrants who are convicted of serious criminal offences be left with the criminal courts. Their orders have an order of finality. They eliminate a number of steps that are subject to appeal. The appeal in those courts goes to only two places—to the Court of Appeal of the province in question and then to the Supreme Court.

We have great faith in the criminal courts and we believe that is the process that should be followed. That idea shocks a lot of people. It should not, because that system is one of the fairest and most equitable in Canada.

Susan has a few words for you from the head and from the heart, I expect. Perhaps I can give the floor to her.

**Constable Susan Cieslik (Member, Canadian Police Association):** On June 16, 1994 at 2159 hours the call all officers dread came over my radio: "Two officers down, suspect down". I raced to the call at 710 Tretheway Drive with my partner and what I found will be in my memory for the rest of my life.

## [Translation]

Cela dit, je vous souhaite à tous la bienvenue, madame l'agent Cieslik, monsieur Neil Jessop et monsieur Scott Newark. Nous voudrions que votre exposé ne dure pas plus de 10 minutes.

**M. Neil Jessop (président, Association canadienne des policiers):** Madame la présidente, mesdames et messieurs, merci beaucoup de nous avoir invités. Je suis le président de l'Association canadienne des policiers. Susan Cieslik faisait les patrouilles avec Todd Baylis, l'agent de police qui a été tué à Toronto dans le courant de l'année. Vous connaissez probablement tous M. Newark, notre directeur général.

Nous ne sommes pas là pour parler du processus de l'immigration en général. Le décès prématuré de l'agent Todd Baylis a mis l'accent sur tous ou presque tous les problèmes auxquels le ministère de l'Immigration est confronté.

Plusieurs questions méritant d'être examinées publiquement avaient déjà été portées à l'attention des Canadiens. Il semble que le décès de l'agent Baylis ait attiré l'attention sur les immigrants qui avaient été reconnus coupables d'infractions criminelles graves au Canada et à l'encontre desquels des mesures d'expulsion avaient été prises. Il se fait que pour une raison ou une autre, celles-ci n'avaient pas été mises à exécution.

La seule chose qui nous préoccupe, c'est la criminalité chez les immigrants et le droit des Canadiens d'être protégés contre ceux qui viennent s'établir dans notre pays sans avoir l'intention de s'adapter à notre mode de vie fantastique mais plutôt dans la seule intention de s'adonner à leurs activités criminelles. C'est par conséquent sur cette question que porte notre mémoire. Il dit sans ambages que si l'on veut régler le cas des immigrants qui sont reconnus coupables d'infractions criminelles graves, et que si l'on désire vraiment les expulser, il faut confier cette tâche aux cours criminelles. Nous l'avons dit au ministre de l'Immigration il y a des mois. Il a décidé de ne pas suivre nos recommandations.

Nous connaissons les cours criminelles et nous savons que leurs décisions sont finales. Nous savons également qu'au Canada, tous ceux qui ont affaire à elles sont traitées de façon équitable, je dirais même extrêmement équitables. Nous vous conseillons de laisser aux cours criminelles le soin de s'occuper de l'expulsion des immigrants reconnus coupables d'infractions criminelles graves. Leurs ordonnances sont irrévocables. Elles permettent de sauter plusieurs étapes du processus d'appel. À ce niveau, il existe deux possibilités d'appel: devant la Cour d'appel de la province concernée et devant la Cour suprême.

Nous avons confiance dans ces tribunaux et nous estimons que c'est la solution qu'il faudrait adopter. C'est une idée qui choque bien des gens. Pourtant, cela ne se justifie pas, car ce système est un des plus justes et équitables qui soit.

Je vais maintenant céder la parole à Susan qui va s'adresser à la fois à votre intelligence et à votre cœur.

**Agent Susan Cieslik (membre, Association canadienne des policiers):** Le 16 juin 1994 à 21h59, nous avons entendu à la radio l'appel que tous les agents redoutent: «deux agents blessés, un suspect blessé». Je me suis précipitée au 710 Tutheway Drive avec mon partenaire, et ce que j'ai trouvé restera dans ma mémoire pour le reste de mes jours.



[Texte]

As you all know, Officer Baylis was shot and killed and his partner, Mike Leone, was wounded by the suspect, Clinton Gayle. The suspect was ordered deported in 1991, but that deportation order had never been fulfilled. He was let loose on the streets of Toronto and ultimately murder my friend.

My memories of that day haunt me, and I submit to you that if my memories were shared by everybody here, we would not be sitting here talking about whether Bill C-44 is strong enough. The recommendations put forth by the CPA today would be in the legislation and would soon become law.

You might say we cannot change the laws of Canada because one officer died, but I submit to you that the circumstances around Todd's death happen regularly across Canada. Fortunately for us the officers and citizens of Canada have been lucky.

We must protect both the police officers and the citizens of Canada from dangerous criminals who are not Canadian citizens; from people who are convicted of serious crimes yet waiting for their refugee and immigration hearings.

I ask simply that if the next victim of one of these individuals was our son or daughter, could you go to your spouses and say "I did enough to prevent this situation from happening again"?

I am haunted by my memories, and the circumstances surrounding Todd's death could definitely have been avoided. I just ask that this not happen again to anybody because you would not want to be in my shoes.

I could not have stopped the flow of Todd's blood with a band aid at night, so I am asking that a simple solution not be brought about here. We must be tough and protect all people against this ever happening again.

Thank you.

**Mr. Scott Newark (Executive Officer, Canadian Police Association):** The recommendations, as you can see, are focused essentially on the differentiation between criminality, its use, and its use of. . . Our association is not concerned about overall immigration, and the bill obviously has some measures that deal with that. We've attempted to articulate them in the brief a little bit, although I don't pretend to be an immigration lawyer.

Our second concern is about the nature of border security, or our ability to properly screen at first instance or along the way. Again, some clauses in the bill deal with that, and we have some specific suggestions in relation to those issues.

We've made some other comments in relation to what we perceive to be the bill's overall intent in terms of immigration enforcement. At those two principles are at the heart of the submission: dealing with the distinction between criminality and immigration issues; and the adequacy of screening at border protection.

**The Chairman:** We will start the questions and use the same process we've used in the last two rounds.

[Traduction]

Comme vous le savez, l'agent Baylis a été tué et son partenaire, Mike Leone, a été blessé par le suspect, Clinton Gayle. Le suspect devait être expulsé en 1991, mais l'ordre d'expulsion n'a pas été exécuté. On l'a lâché dans les rues de Toronto où il a finalement tué mon ami.

Le souvenir de cette journée me hante, et je dirais que si mes souvenirs étaient partagés par toutes les personnes présentes ici, nous ne serions pas en train de nous demander si le projet de loi C-44 est suffisamment sévère. Les recommandations présentées par l'Association canadienne des policiers seraient déjà intégrées à ce projet de loi et seraient bientôt adoptées.

Vous me direz que l'on ne peut pas changer les lois du Canada simplement parce qu'un agent est mort, mais les circonstances qui ont entouré le décès de Todd se retrouvent régulièrement dans tout le Canada. Heureusement pour nous, les agents et les citoyens du Canada ont de la chance.

Nous devons protéger les agents de police et les citoyens du Canada des criminels dangereux qui ne sont pas citoyens canadiens; de gens qui sont reconnus coupables de crimes graves et qui pourtant attendent encore leur audience d'immigration ou de revendication de statut de réfugié.

Je dis simplement que si la prochaine victime de l'une de ces personnes était votre fils ou votre fille, iriez-vous dire à votre conjoint que vous avez fait suffisamment pour empêcher que cette situation ne se reproduise?

Je suis hantée par mes souvenirs, et les circonstances entourant le décès de Todd auraient certainement pu être évitées. Je demande que cela ne se reproduise pas car vous ne voudriez certainement pas être à ma place.

Je n'aurais pas pu fermer les blessures de Todd avec un simple pansement ce soir-là, c'est pourquoi je vous demande de ne pas adopter une simple solution. Nous devons être durs et protéger la population pour que cela ne se reproduise pas.

Merci.

**M. Scott Newark (directeur général, Association canadienne des policiers):** Comme vous le voyez, les recommandations portent essentiellement sur la différence à faire entre la criminalité, son utilisation, et ceux. . . Notre association ne se préoccupe pas de l'immigration en général, et d'ailleurs le projet de loi contient certaines mesures à cet égard. Nous avons tenté d'aborder la question dans notre mémoire, bien que je ne prétends pas être un avocat spécialiste de l'immigration.

Notre deuxième source de préoccupation a trait à la sécurité aux frontières, à notre capacité à faire un premier dépistage au premier regard ou plus tard. Là encore, certains articles du projet de loi traitent de cette question, et nous avons quelques suggestions bien précises à ce sujet.

Nous avons également fait quelques observations sur ce qui est selon nous l'objet du projet de loi sur le plan des mesures d'exécution en matière d'immigration. L'essentiel de notre propos porte toutefois sur ces deux principes: la distinction entre la criminalité et les questions d'immigration; et la capacité de faire un dépistage adéquat aux frontières.

**La présidente:** Nous allons commencer les questions et nous procéderons de la même façon que pour les deux derniers tours.

## [Text]

Mr. Nunez.

**M. Nunez:** Merci pour votre présentation. Naturellement, nous partageons les sentiments de la constable Cieslik. Le Bloc québécois a condamné le meurtre de ce policier à Toronto de même que le meurtre d'une jeune fille.

Ici, nous sommes devant un projet de loi qui va s'appliquer à tous les réfugiés futurs, à des milliers et des milliers de personnes qui ont eu des problèmes dans leur pays d'origine.

J'aimerais vous poser une première question. Le ministre a mis sur pied des groupes de travail formés par des agents d'immigration, des membres de la GRC et des membres de la police locale à Toronto, à Montréal et à Vancouver. Quels sont les résultats? Est-ce que cela a été fructueux?

## [Translation]

Monsieur Nunez.

**Mr. Nunez:** Thank you for your presentation. Of course, we share the feelings of Constable Cieslik. The Bloc québécois condemned the murder of this police officer in Toronto as well as the murder of a young girl.

Here, we have a bill which is going to apply to all future refugees, to thousands and thousands of people who had problems in their own countries.

I would like to ask you a first question. The minister has created a working group which consists of immigration agents, members of the RCMP and members of the local police in Toronto, Montreal and Vancouver. What are the results? Has this been positive?

• 1030

**Mr. Jessop:** That is the most sensitive subject you could have spoken to me about. How anyone in this world, when you have a police service of 16,000 members—that's the RCMP—could call 20 persons spread in the three major cities across Canada a task force is really inconceivable to me. That phrase is seriously abused. The first thing I heard and the first thing to which I objected to Mr. Gray and to the immigration minister was not only that it was only 12 members in Metropolitan Toronto, but the first thing out of the mouth of the sergeant in charge was that he wasn't going to go knock on doors and arrest people. Well, could someone please tell me what they were going to do then? It's another band-aid approach to a very serious problem that has not yet been resolved, and the problem festers and remains there. The RCMP has 200 other police officers engaged in similar activities and it's my understanding they don't arrest anybody either. So when, pray tell, will we start to take real action against the problem? It certainly hasn't happened yet.

**Mr. Newark:** If I can just add to that, the 200 officers Mr. Jessop is referring to is a permanent assignment of 200 man-years of the RCMP to immigration matters. When we spoke with Mr. Marchi in July I asked if we could borrow 150 of them or so for a little while to clean up the problem, because, to put it bluntly, 12 redcoats on horseback in downtown Toronto is not exactly what we had in mind in dealing with this problem.

The other thing, of course, that was relevant to that was exactly what was the scope of the problem in the first place. There has been, I think it's fair to say, a wide variance of numbers put out in terms of exactly the nature of the problem we're dealing with. What I mean by that is with regard to serious criminals, as they are defined, that have been ordered deported but remain in this country, the numbers have been all over the map, with respect. Actually, based on my discussions with the minister, I think the most accurate thing to say is nobody really knows exactly how many of those people fit in that category, which is not a very comforting thought about our immigration enforcement system.

In conclusion, sir, our view to date in terms of the enforcement effort in this particular area is it has been grossly inadequate.

**M. Jessop:** C'est le sujet le plus délicat dont vous pouviez me parler. Lorsque vous avez un service de police de 16 000 membres—c'est-à-dire la GRC—, appeler 20 personnes réparties dans les trois grandes villes du Canada un groupe de travail, cela me dépasse. Ce terme est utilisé de façon abusive. La première chose dont j'ai entendu parler et contre laquelle j'ai élevé des objections auprès de M. Gray et du ministre de l'Immigration, c'est que non seulement il n'y avait que 12 membres dans la région métropolitaine de Toronto, mais que la première chose qu'ait dite le sergent responsable est qu'il n'allait pas aller cogner aux portes et arrêter des gens. Je me demande alors ce qu'ils vont pouvoir bien faire? C'est encore une de ces approches simplistes pour régler un problème très grave qui n'a pas encore résolu et qui persiste. La GRC a 200 autres agents de police engagés dans des activités semblables, et d'après ce que je crois comprendre, ils n'arrêtent personne non plus. Dites-moi quand nous allons commencer à prendre de vraies mesures? Ce n'est certainement pas encore le cas.

**M. Newark:** J'aimerais ajouter que les 200 agents dont M. Jessop vient de parler représentent une affectation permanente de 200 années—personnes de la GRC aux questions d'immigration. Lorsque j'ai parlé à M. Marchi en juillet, je lui ai demandé si nous pourrions emprunter environ 150 de ses agents pendant un certain temps pour régler le problème car, pour vous dire franchement, ce ne sont pas 12 agents en uniforme à cheval au centre-ville de Toronto que nous avons exactement à l'esprit pour régler ce problème.

Bien entendu, l'autre aspect de la question était de savoir exactement l'ampleur du problème pour commencer. Je pense qu'il est juste de dire que l'on a avancé des chiffres très différents pour essayer de définir exactement la nature du problème. Les grands criminels, tels qu'ils sont définis, ont fait l'objet de mesures d'expulsion mais restent dans le pays, et à cet égard on a avancé toutes sortes de chiffres. En réalité, à partir de mes discussions avec le ministre, je pense que la chose la plus exacte que l'on puisse dire, c'est que personne ne sait réellement combien de ces personnes correspondent à cette catégorie, ce qui n'est pas très rassurant quand on pense aux mesures d'exécution en matière d'immigration.

En conclusion, monsieur, nous pensons que les efforts qui ont été déployés dans ce domaine particulier sont tout à fait insuffisants.



[Texte]

**M. Nunez:** Ma deuxième question concerne votre proposition voulant que les déportations de criminels soient traitées par les cours criminelles.

Savez-vous qu'il faudrait probablement des années et des années pour déporter quelqu'un? Ce processus mérite d'être accéléré et rapide. Comment allez-vous concilier les longs délais des cours criminelles avec la nécessité d'un processus accéléré pour déporter les criminels immigrants?

**Mr. Newark:** First of all, sir, a deportation based on criminality is going to have as a pre-condition the finding of criminality, which involves the initial step of the criminal courts in the first instance. So I don't agree with your premise that says there's going to somehow be this additional lengthy delay.

The second thing is that in my experience at least in the courtroom, and I was a crown prosecutor for 12 years, when you're dealing with these particular kinds of individuals, very similar circumstances are put forward at sentencing. In other words, you consider much of the same material at sentencing of an individual that is likely going to be raised in the discretionary power we're talking about at a court dealing with the question of a deportation order. So I don't actually agree with the premise I think is found in your question that this process will involve a greater delay. Quite the contrary, I think it will be much faster. It will have the consequence of being on one track instead of a separate track, a second track, of immigration.

**The Chairman:** Madam Debien.

**Mme Debien:** Si j'ai bien compris la réponse que vous avez donnée à M. Nunez et votre recommandation numéro 1, vous demandez que les criminels immigrants soient jugés par les tribunaux pénaux.

• 1035

Cependant, vous savez très bien que, si les criminels immigrants sont jugés par les tribunaux pénaux, il ne peuvent pas invoquer de raison humanitaire. La Commission d'appel peut tenir compte de raisons humanitaires pour ne pas expulser immédiatement un criminel immigrant. Les tribunaux pénaux ne permettent pas le recours à cet argument.

**Mr. Newark:** The point, though, Madam, is that first of all, we haven't drafted legislation. I'll be happy to do that if the committee is of the view that it wants to pursue this—what it would actually look like. But you could draft into the section in the Criminal Code or the Immigration Act whatever you wanted to have in the act as the grounds the sentencing court could base its decision on.

Secondly, what we are recommending here is a discretionary power in the court to decide whether or not someone, for example, who is under the jurisdiction of the Immigration Act was convicted of armed robbery—they would have the discretionary power to decide that individual should then be deported. You can build into that section anything you want for what the court can consider.

What we are really talking about is the process, so you don't have a double-track system under way and you can leave all those kinds of questions up to the process that has to decide, in effect, what happens to that person in the first place.

[Traduction]

**Mr. Nunez:** My second question relates to your suggestion about the deportation of criminals being dealt with in criminal courts.

Do you know that it would take probably years and years to deport someone? This process needs to be more expeditious. How are you going to reconcile the long delays of the criminal courts with a need to accelerate the process of deportation of immigrant criminals?

**M. Newark:** Tout d'abord, monsieur, pour expulser quelqu'un qui aurait commis un crime, il faut d'abord prouver ce crime, ce qui implique l'étape initiale du tribunal criminel. Par conséquent, je ne suis pas d'accord avec vous lorsque vous dites que nous aurons des retards supplémentaires.

Deuxièmement, d'après mon expérience tout au moins dans les tribunaux, et j'ai été procureur de la Couronne pendant 12 ans, lorsque l'on a affaire à ce genre de personne, la détermination de la peine prend en compte des circonstances très semblables. Autrement dit, on va tenir compte des mêmes éléments qui seront probablement pris en compte de toute façon au niveau d'un tribunal qui s'occupe d'une mesure d'expulsion. Donc, encore une fois, je rejette prémisse selon laquelle ce processus impliquera des retards encore plus importants. Au contraire, je pense qu'il sera plus rapide car il se déroulera à un niveau plutôt qu'à deux, le niveau de l'immigration.

**La présidente:** Madame Debien.

**Ms Debien:** If I understood correctly the answer you gave to Mr. Nunez and your first recommendation, you ask that immigrant criminals be judged by criminal courts.

However, you know very well that if immigrant criminals are judged by criminal courts, they can't put forward humanitarian reasons. The Appeal Board can take into account the humanitarian reasons for not deporting immediately a criminal immigrant. Criminal courts do not allow this argument.

**M. Newark:** Je tiens à vous faire remarquer, madame, que d'abord nous n'avons pas rédigé la loi. Je serais heureux d'y contribuer, si le comité estime qu'il veut poursuivre ce... pour voir exactement qu'en serait la formulation. Mais on peut intégrer à l'article du Code criminel de la Loi sur l'immigration tous les motifs que vous voulez voir figurer dans la loi et qui permettraient au tribunal de prendre sa décision.

Ce que nous recommandons, c'est un pouvoir discrétionnaire du tribunal afin de décider si, par exemple, une personne qui relève de la Loi sur l'immigration et qui a été reconnue coupable de vol à main armée... devrait être expulsée. Vous pouvez incorporer dans cet article tous les éléments dont vous pensez que le tribunal doit tenir compte.

Ce dont nous parlons en réalité, c'est du processus, d'un moyen d'éviter le système à deux niveaux, de façon à laisser toutes ces questions au processus qui décidera en fait de ce qui arrivera à cette personne à la suite de sa condamnation pour un

## [Text]

following their conviction for a criminal act; in other words, imposing sentence. We think determining their deportation status is something that can easily be dealt with by a criminal sentencing court without, frankly, whether you wanted to have humanitarian and compassionate grounds or not. Having it as a discretionary power, I would suggest, leaves that.

In any event, you can draft into the legislation what you want. We are more concerned about the duplicative process involved here, with the criminal justice system and then the immigration system.

**Mr. Jessop:** On the issue of humanity, we have suggested we would be dealing with indictable offences where the penalty is ten years or more. Most of those kinds of offences in Canada deal with a good deal of inhumanity towards Canadians. I might suggest to you that should be our first priority, as opposed to some less-than-substantiated claim of humanitarian grounds that might come from outside the country.

We have great respect for this country. We believe you can actually come here and lead a lawful life and not commit these inhumanities against Canadians and simply go about your business, and the issue would never come to light.

**Mr. Hanger:** This is for Scott. Customs employees state that even if certain powers are granted to front-line officers through Bill C-44, it is a moot point. They say there is an inadequate staffing problem and a lack of resources to carry out any mandates of Bill C-44, even if the officers wanted to.

I understand you spent some time reviewing the border situation—border security. What do you think of our border systems, and how will Bill C-44 fit into this whole picture?

**Mr. Newark:** When we first were alerted to this issue, we essentially put together something of a coalition, in effect, with the immigration union people and the customs union people to try to get a view of how the whole system worked. Some of the things I heard about, implicit in your question, but also from the immigration people, seemed rather remarkable. Inasmuch as I was the one who was often going and talking to a minister or going on television somewhere, I decided I'd like to find out for myself, in particular in relation to border security.

So I made arrangements with the customs union people, who, as you know, act as immigration officers on the front line. I went down over a weekend in August, I think, to Fort Erie and Niagara Falls—among the busiest points in Canada. I was truly astonished at the absence of what I would call adequacy in at least information exchange back and forth between the customs people, who are acting on the front lines—as well as with the immigration people.

The computer systems I observed at Fort Erie, which I am told is the largest border crossing in North America by volume, don't talk to each other. The people who are on the front line have a little toll-booth sort of arrangement. The customs officers who check your cars have a wonderful little computer system, the acronym for which I believe is PALS, that reads your back licence plate. I am also told this system is available at only three border crossings.

## [Translation]

acte criminel. Autrement dit, la détermination de la peine. Nous pensons qu'un tribunal pénal peut facilement décider de l'expulsion d'un criminel, en dehors de toute la question des motifs humanitaires. Le fait d'avoir un pouvoir discrétionnaire, me semble régler ce problème.

De toute façon, vous pouvez incorporer à la loi tout ce que vous voulez. Ce qui nous préoccupe davantage, c'est le double emploi, c'est-à-dire le système de justice pénale d'une part et l'immigration d'autre part.

**M. Jessop:** En ce qui concerne les motifs humanitaires, nous avons dit que nous aurions affaire à des infractions passibles de peines d'emprisonnement de 10 ans ou plus. La plupart de ces infractions commises au Canada ne sont pas très humanitaires à l'égard des Canadiens. Je pense que ce doit être notre première priorité, plutôt que la revendication de motifs humanitaires qui ont leur origine à l'étranger et qui sont loin d'être prouvés.

Nous respectons ce pays. Nous croyons que les immigrants peuvent s'installer ici et mener une vie honnête sans commettre ces crimes inhumains contre les Canadiens, car ainsi il n'y aurait pas de problème.

**M. Hanger:** Cette question est pour Scott. Les employés des Douanes disent que si le projet de loi C-44 accorde certains pouvoirs aux agents de première ligne, le résultat serait discutable. Ils disent qu'ils manquent de personnel et de ressources pour s'acquitter du mandat que leur confierait le projet de loi C-44, même s'ils le souhaitaient.

Je crois comprendre que vous avez passé du temps à examiner la situation aux frontières—la sécurité aux frontières. Que pensez-vous de notre système et d'après vous, comment le projet de loi C-44 s'intègre-t-il dans tout cet ensemble?

**M. Newark:** Lorsqu'on nous a parlé pour la première fois de cette question, nous avons formé un groupe avec les syndicats de l'Immigration et les syndicats des Douanes afin d'avoir un aperçu de l'ensemble du système. J'ai entendu des commentaires tout à fait remarquables comme ceux que vous abordez dans votre question, mais également de la part des employés de l'Immigration. Dans la mesure où j'étais celui qui devait parler souvent au ministre ou passer à la télévision, j'ai décidé que je voulais me rendre compte par moi-même, surtout de ce qui en était de la sécurité aux frontières.

J'ai donc pris des dispositions avec les syndicats des Douanes qui, comme vous le savez, sont des agents d'immigration de première ligne. Je me suis donc rendu pendant une fin de semaine d'août je crois, à Fort Érié et Niagara Falls—qui sont parmi les postes frontières les plus achalandés du Canada. J'étais stupéfait par l'insuffisance de l'échange d'information entre les agents des Douanes, qui agissent en première ligne, et les agents d'immigration.

Les systèmes informatiques que j'ai observés à Fort Érié, qui d'après ce que l'on m'a dit, est le poste frontière le plus important en Amérique du Nord quant au volume, ne communiquent pas entre eux. Les agents des Douanes qui vérifient votre voiture ont un magnifique petit système informatique dont l'acronyme est je crois PALS, qui lit votre plaque d'immatriculation. On m'a dit également que ce système n'existe qu'à trois postes frontières.



[Texte]

[Traduction]

• 1040

It reads your back licence plate and pops up information on the screen inside the booth that tells the officer any information related to the vehicle—which is great, except that it's all customs driven. So if, for example, you got caught two weeks before trying to smuggle a bottle of liquor across the border and somebody entered it, it would pop up on the computer screen.

Unfortunately, it doesn't say anything about immigration, the inland computer system called FOSS, which is an acronym for something, or the out-of-country system called CAIPS. There's nothing in there about that information that pertains to what the person looking on the screen can see.

When I asked the person they said, "That's right". We walked inside the lovely new building, 100 feet away, and of course on the right-hand side, where the immigration people are, they all wear the white shirts, as opposed to the blue shirts, and down the hallway somebody is sitting at a computer terminal who has access to FOSS. I found that absolutely astonishing.

**Ms Clancy:** I have a point of order. You might not have caught up on this. That problem, which I agree is absolutely ridiculous, is being worked on. The coordination of knowledge—I haven't got the right words because I'm not terribly computer literate myself—information, so that this information will be complementary in the various systems, is part of the work that's being done through the agreement between Immigration and SolGen.

**Mr. Newark:** I'm pleased to hear that's so. As of about 10 days ago, when I last spoke to the president of the customs union, he didn't mention that in fact that had taken place.

**Ms Clancy:** Maybe they talk more to me than they do to you.

**Mr. Newark:** It might well be. But it might also be—

**The Chairman:** May I interject just for a moment? I'm just reminding you to keep your answers short, because Mr. Hanger might have another question.

**Mr. Newark:** Sorry.

**Ms Clancy:** That was just a point of information.

**The Chairman:** We want to give him that time.

**Mr. Newark:** In summary, as a Canadian I was shocked by the level of security that pertains to the entry of goods and people into this country. Subject to Ms Clancy's remarks, I have not seen what I would call fundamental improvement. Let's make no mistake: at least in my opinion, Bill C-44 does not fundamentally improve that. You could make those improvements by way of policy, I suppose, which is probably what Ms Clancy is talking about, but not by that.

**Mr. Mayfield:** Realizing that the reports are saying that upwards of 20,000 deportation orders remain outstanding in the Toronto area alone, I wonder how much of a role you, as police officers, now have in the deportation process.

L'ordinateur lit votre plaque d'immatriculation et fait apparaître sur l'écran, à l'intérieur de la cabine, toute l'information qui concerne le véhicule—ce qui est très bien, sauf que tout cela se limite à des questions de la douane. Donc, si vous avez été pris deux semaines auparavant en train d'essayer de faire entrer en contrebande une bouteille d'alcool et que cette information a été enregistrée dans le système, cela apparaîtra sur l'écran de l'ordinateur.

Malheureusement, l'ordinateur ne donne aucune information ayant trait à l'immigration, information qui se trouve dans le système informatique intérieur appelé SSOBL, qui est un acronyme quelconque, ou dans le système étranger appelé SITCI. Donc, la personne qui regarde l'écran ne peut pas avoir ce genre d'information.

Lorsque j'en ai parlé, on m'a dit; c'est exact. Nous sommes entrés dans le très bel immeuble nouvellement construit, à quelque 30 mètres, et bien entendu, sur la droite, là où se trouvent les agents de l'immigration, qui portent tous des chemises blanches alors que les agents des douanes en portent des bleues, quelqu'un était assis devant un ordinateur ayant accès au système SSOBL. J'ai trouvé cela absolument stupéfiant.

**Mme Clancy:** J'invoque le Règlement. Peut-être ne le savez-vous pas. Mais on a pris des mesures pour régler ce problème, que je trouve également absolument ridicule. La coordination de l'information—je ne connais pas les mots exacts car je ne suis pas très forte en informatique—qui permettra aux divers systèmes de fournir des renseignements complémentaires qui fait partie des projets entrepris dans le cadre d'une entente entre Immigration et le Solliciteur général.

**M. Newark:** Je suis très content de l'apprendre. Il y a encore 10 jours, lorsque j'ai parlé au président du Syndicat des douanes, il ne m'en a rien dit.

**Mme Clancy:** Peut-être me parle-t-il plus à moi qu'à vous.

**M. Newark:** C'est peut-être en effet le cas. Mais c'est peut-être également... .

**La présidente:** Pourrais-je intervenir? J'aimerais vous rappeler de répondre rapidement car M. Hanger a peut-être une autre question à vous poser.

**M. Newark:** Excusez-moi.

**Mme Clancy:** Je voulais juste donner cette information.

**La présidente:** Nous voulons lui accorder tout son temps.

**M. Newark:** En bref, en tant que Canadien, j'ai été choqué par le manque de sécurité en ce qui concerne l'entrée des biens et des personnes dans le pays. Mises à part les remarques de Mme Clancy, je dois dire que je n'ai pas constaté ce que j'appellerais des améliorations fondamentales. Ne nous trompons pas: à mon avis tout au moins, le projet de loi C-44 n'améliore pas fondamentalement les choses. On peut apporter des améliorations par le biais de politiques, je suppose, ce qui est probablement ce dont Mme Clancy parlait, mais pas par une loi.

**M. Mayfield:** Étant donné que les rapports disent que plus de 20 000 mesures d'expulsion sont en suspens dans la seule région de Toronto, je me demande quel rôle vous jouez, en tant qu'agents de police, dans le processus d'expulsion.

[Text]

**Mr. Jessop:** If we arrest someone on any subject-matter that brings them to our station or, through our own computer system, brings them to our attention, then as a general rule our CPIC system will indicate that they're deportable. However, we don't have any other process, for the most part, across Canada, to assist in those orders. The only time they will come to our attention is if we initiate the operation.

**Mr. Mayfield:** Having examined Bill C-44, overall what is your estimation of it? What do you think of this bill?

**The Chairman:** We haven't got all day.

**Mr. Newark:** I'm trying not to be facetious, but it reminds me somewhat of putting a band-aid on the *Hindenberg*, with respect.

The problems are not going to go away in the two areas we're identifying; namely, the criminality as compared to legitimate and proper immigration issues—I think the way in which we don't deal with criminality impacts unfairly on the overwhelming majority of people who are immigrants in the country. That's number one.

Number two, on what we do or what efforts we make in relation to using information technology, or using priorities, or using dollars properly to screen who and what is coming in this country—In Bill C-44 we're talking about who, but how we do that—With respect, until we actually do that, this debate will go on. Bill C-44 obviously has, from our perspective, some positive steps, I suppose in one sense in terms of immigration enforcement, but it utterly fails to deal with those two fundamental issues.

**Mr. Jessop:** If you were to ask Susan and me if we feel any better as working police officers—that's what we are; Susan's a patrol officer and I'm a detective sergeant—having read Bill C-44, the answer would be a flat no.

**Mr. Mayfield:** Madam Chair, we began with the UNHCR representatives here this morning. In their brief they mentioned that one of the priorities for a country is the protection and well-being of their own citizens.

In light of what these people from the Canadian Police Association have to say, I think it points out fairly clearly many of the inadequacies that the Reform Party has expressed on this bill.

I thank you very much.

**Ms Clancy:** Mr. Jessop, I'm looking at those indictable offences under the Criminal Code that carry a 10-year sentence. Among those, we have theft over \$1,000, theft or forgery of a credit card, and obtaining credit by false pretences.

As an officer of the law with vast experience in enforcement, would you think that if we were to take those offences against the person, given the backlog and the numbers, we would be better served to exempt those offences against property, or do you think they should be included?

[Translation]

**M. Jessop:** Si nous arrêtons quelqu'un pour une raison quelconque et que nous amenons cette personne au poste de police, ou si par le biais du système informatique, une personne attire notre attention, en général, le CIPS indiquera que la personne en question fait l'objet d'une mesure d'expulsion. Mais dans la plupart des cas, nous ne pouvons rien faire d'autre pour contribuer à l'exécution de ces mesures. La seule occasion où nous avons un rôle à jouer, c'est si nous prenons l'initiative de l'opération.

**M. Mayfield:** Après avoir examiné le projet de loi C-44, qu'en pensez-vous globalement? Que pensez-vous de ce projet de loi?

**La présidente:** Nous n'avons pas toute la journée.

**M. Newark:** Je ne voudrais pas être facétieux, mais il me semble que c'est un peu comme mettre un pansement sur une jambe de bois.

Les problèmes ne vont pas disparaître dans les deux secteurs dont nous parlons, c'est-à-dire la criminalité d'une part et les questions d'immigration proprement dites. . . Je pense que le fait que nous n'arrivions pas à régler le problème de la criminalité a des conséquences injustes sur la grande majorité des immigrants dans notre pays. C'est mon premier point.

Deuxièmement, au sujet de ce que nous faisons et des efforts que nous déployons pour utiliser efficacement la technologie informatique, s'appuyer sur les priorités ou faire judicieusement appel aux ressources nécessaires pour savoir qui et quoi entre dans ce pays. . . Dans le projet de loi C-44, on parle de qui mais pas du comment. . . si je puis dire. Et tant que nous n'aurions rien fait à ce sujet, le débat se poursuivra. De notre point de vue, le projet de loi C-44 comporte des éléments positifs en ce qui concerne les mesures d'exécution en matière d'immigration, mais il ne règle absolument pas ces deux questions fondamentales.

• 1045

**M. Jessop:** Si vous deviez demander à Susan et à moi-même si nous nous sentons plus à l'aise en tant qu'agents de police—c'est ce que nous sommes, Susan est gardienne de la paix et je suis détective—après avoir lu le projet de loi C-44, je vous dirais que la réponse est simplement non.

**M. Mayfield:** Madame la présidente, nous avons commencé ce matin par les représentants du HCR. Dans leur mémoire, ils ont mentionné que l'une des priorités d'un pays est de protéger le bien-être de ses citoyens.

Compte tenu de ce que les représentants de l'Association canadienne des policiers ont à dire, je pense que cela ne fait que souligner les lacunes de ce projet de loi, ce dont le Parti réformiste a parlé.

Je vous remercie beaucoup.

**Mme Clancy:** Monsieur Jessop, je regarde les infractions punissables par la loi en vertu du Code criminel qui sont passibles d'une peine de 10 ans de prison. Il y a notamment les vols de plus de 1 000\$, les vols ou la contrefaçon de cartes de crédit et l'obtention de crédit sous de faux prétextes.

En tant qu'agent de la loi qui a une grande expérience de son exécution, pensez-vous que, compte tenu de l'arriéré et du volume, il serait préférable de poursuivre les coupables d'infractions contre les personnes et de faire une croix sur celles qui concernent les biens, ou pensez-vous que nous devons les inclure?



[Texte]

**Mr. Jessop:** Considering the volume, we would probably have to say yes.

**Ms Clancy:** I'm not sure what you're saying yes to.

**Mr. Jessop:** Your suggestion.

**Ms Clancy:** I wasn't really suggesting; I was just positing.

**Mr. Jessop:** At the same time, there are some offences that are property offences; for example, house break-ins.

**Ms Clancy:** You'll note that I didn't say that. That's in there too. I deliberately left that one out.

**Mr. Jessop:** We would have to do some serious work here. A practical police officer thinks of drug trafficking and crimes of violence. That's what we think about because we know the system can tolerate the rest.

In some cases the system can tolerate theft over and it can tolerate house break-ins, but the people who talk to me who come from normal, everyday homes and nice neighbourhoods, when their house is broken into—say an elderly person's house is broken into—want a penalty—

**Ms Clancy:** No, I'm not exempting house break-ins at all.

**Mr. Jessop:** —for that person. This is a property crime that's akin to a crime of violence because they've been violated personally.

**Ms Clancy:** I couldn't agree with you more. That's why I did not include the crime of break and enter, whether it's at a house or a commercial establishment.

However, given some of the difficulty in enforcement, as we say, consider obtaining credit by false pretences, theft over, and theft or forgery of a credit card, depending on the circumstances. You would say that those would not rank as high for you in a priority situation.

**Mr. Jessop:** I'll speak to credit cards. We have a serious problem with some people forging—actually making—credit cards.

**Ms Clancy:** Yes, but on a continuum.

**Mr. Jessop:** We might have an offence of such magnitude that you'd have to consider it. As a normal rule, no.

**Ms Clancy:** Thank you very much.

**Mr. Gar Knutson (Elgin—Norfolk):** I'll just talk about Clinton Gayle for a second. In reading the appendix in your report, it seems to me the mistake that was made there was human error. The prosecutor or the person who played the role of saying why he should stay detained didn't do their job very properly. There were three orders to have him detained.

It was people who screwed up. Changing the legislation or changing the law wouldn't prevent that. Judges in criminal courts make, on occasion, the wrong decision. You'll have prosecutors in criminal court who don't do their job on occasion. Can I just have your response to that?

[Traduction]

**M. Jessop:** Compte tenu du volume, nous répondrions probablement oui.

**Mme Clancy:** À quoi répondriez-vous oui, je n'en suis pas sûre.

**M. Jessop:** À votre suggestion.

**Mme Clancy:** Je ne faisais pas vraiment une suggestion; je vous demandais votre position.

**M. Jessop:** Il y a aussi des infractions qui sont des infractions contre la propriété, par exemple, les introductions par effraction.

**Mme Clancy:** Vous remarquerez que je n'en ai pas parlé. C'est également dans le projet de loi. J'ai délibérément évité d'en parler.

**M. Jessop:** Cela demanderait mûre réflexion. L'agent de police pense surtout au trafic de drogue et aux crimes avec violence. C'est ce à quoi nous pensons, car nous savons que le système peut tolérer le reste.

Dans certains cas, le système peut tolérer le vol et les introductions par effraction, mais les gens qui me parlent qui viennent de familles normales et de quartiers paisibles veulent que les coupables d'effractions, par exemple ceux qui s'introduisent dans la maison d'une personne âgée. . .

**Mme Clancy:** Mais je ne veux pas retirer les introductions par effraction, pas du tout.

**M. Jessop:** . . .soient punis. C'est un crime contre les biens qui est très proche d'un crime avec violence car les gens se sentent attaqués personnellement.

**Mme Clancy:** Je suis tout à fait d'accord avec vous. C'est pourquoi je n'ai pas inclus l'introduction par effraction, que ce soit dans une maison ou un établissement commercial.

Cependant, compte tenu de la difficulté de faire exécuter la loi, si je parle d'infractions comme le fait d'obtenir du crédit sous de faux prétextes, les vols de plus de 1 000\$ ou le vol et la contrefaçon d'une carte de crédit, suivant les circonstances, vous diriez que ces infractions n'ont pas une aussi grande priorité que les autres.

**M. Jessop:** Permettez-moi de répondre en ce qui a trait aux cartes de crédit. Nous avons un grave problème en ce qui concerne la contrefaçon de cartes de crédit—de fait, il y a des gens qui en fabriquent..

**Mme Clancy:** Oui, mais je parle du long terme.

**M. Jessop:** Si ce genre d'infraction était commise à grande échelle, il faudrait en tenir compte. Mais en règle générale, non.

**Mme Clancy:** Merci beaucoup.

**M. Gar Knutson (Elgin—Norfolk):** J'aimerais parler un moment de Clinton Gayle. En lisant l'annexe de votre rapport, il me semble que l'erreur qui a été faite était une erreur humaine. Le procureur ou la personne qui a expliqué pourquoi il devait être maintenu en détention n'a pas fait son travail convenablement. Il y a eu trois ordonnances de détention.

Certaines personnes n'ont pas fait leur travail convenablement. Ce n'est pas en changeant la loi que nous allons empêcher cela. Les juges des tribunaux criminels prennent parfois une mauvaise décision. Il y a des procureurs, dans les tribunaux criminels, qui parfois ne font pas bien leur travail. Qu'avez-vous à répondre à ce sujet?

[Text]

**Mr. Newark:** Sure. I don't think there's any question. In fact, I've written about that. Had people done their jobs differently—if we're dealing with that specific case—yes, we think there would have been a different result. However, having had our attention drawn to the system that's in place, do we think this system is one that should be maintained? Absolutely not. Does the system that functions now, of itself, create greater opportunities for these kinds of things to occur? Yes, in our opinion. Is there therefore a public benefit to be obtained by changing that system? Very much so.

[Translation]

**M. Newark:** Bien sûr. Je pense que vous avez raison. De fait, j'ai déjà écrit un rapport sur cette affaire. Si les gens avaient fait leur travail différemment—dans ce cas précis, oui, nous pensons que les résultats auraient été bien différents. Cependant, maintenant que l'on a attiré notre attention sur le système en vigueur, pensons-nous que ce système devrait être maintenu? Absolument pas. Est-ce que le système en vigueur actuellement, par lui-même, favorise ce genre de choses? Oui, à notre avis. Par conséquent, la population bénéficierait-elle d'une modification du système? Tout à fait.

• 1050

Systems are always populated by human beings. That's the nature of what we are, thankfully. You can always make—or certainly in this case you can make improvements on how that operates and reduce the opportunity for these kinds of things to occur.

**Mr. Knutson:** Let me change the subject. One of the issues the bills deals with is when we take the equitable jurisdiction or the right to humanitarian and compassionate grounds, at what threshold a refugee or a permanent resident loses that right. A number of witnesses have suggested the 10-year rule is really inappropriate.

One example they gave was, if you're found with sawed-off shotguns in the back of your car, the maximum sentence is five years, and if you write a cheque for \$1,001 that's theft over and the maximum sentence is 10 years. Where it's clear, at least in my mind, that the person in the first example might do some serious harm, they don't meet the threshold, but in the second case, stealing \$1,001 doesn't seem all that serious. I just wonder if you can comment on the threshold. One suggestion was we look at the actual sentence and the threshold should be whether they serve penitentiary time.

**Mr. Newark:** I take your point, which is, in many ways, the same point Ms Clancy was making in relation to identification of what it is the offence is as opposed to the artificial limits set by our Criminal Code, which has very wide ranges. I think there is real value in identifying those offences that we perceive in greater priority as causing the public concerns. I'd have some hesitation about using the litmus test of the sentence actually imposed, although all you're really doing, I suppose, is creating an artificial barrier or a defining point by which certain consequences occur.

It's part of the reason our recommendation is that rather than, if I can put it this way, tinker around in the existing system like this, it would be better to take the nature of the event into the place where the finding of guilt has been made and a sentence imposed, assessing all of those factors so there's a discretionary remedy available for that criminal sentencing judge to say, in this circumstance I find X, Y, Z and I also order you deported. I think it's a better forum.

Ce sont toujours des êtres humains qui font fonctionner les systèmes. C'est la nature même de notre existence, fort heureusement. Vous pouvez toujours faire... ou dans ce cas précis, vous pouvez assurément apporter des améliorations au fonctionnement du système et réduire la possibilité de voir ce genre de choses survenir.

**M. Knutson:** Changeons de sujet. L'un des sujets abordés par le projet de loi concerne le seuil à partir duquel un réfugié ou un résident permanent perd son droit à une juridiction d'équité à des considérations humanitaires. Un certain nombre de témoins ont laissé entendre que la règle des dix ans est vraiment inappropriée.

L'un des exemples qu'il nous ont cité est le suivant: Si vous êtes trouvé en possession d'une carabine à canon scié à l'arrière de votre voiture, la peine maximale est de cinq ans, alors que si vous rédigez un chèque de 1 001\$, il s'agit d'un vol de plus de 1 000\$ et la peine maximale est de dix ans. Il paraît clair, tout au moins dans mon esprit, que dans le premier cas, la personne en question pourrait causer un tort grave, et pourtant, le seuil des 10 ans ne s'applique pas, alors que dans le deuxième cas, un vol de 1 001\$ ne semble pas aussi grave. Je me demande simplement si vous pouvez nous dire ce que vous pensez du seuil de 10 ans. On nous a suggéré de se fonder sur la peine elle-même et de partir du principe que le seuil devrait être une peine d'emprisonnement dans un pénitencier.

**M. Newark:** Je comprends votre remarque qui va, à maints égards, dans le même sens que celle de M<sup>me</sup> Clancy lorsqu'elle a dit que nous devrions nous fonder sur l'infraction elle-même et ne pas nous fier aux limites artificielles fixées par le Code criminel, qui comporte de très larges variations. Il serait très utile d'identifier les infractions qui semblent préoccuper davantage la population. J'hésiterais à recourir au test décisif de la peine réellement imposée, même si, je suppose, vous ne faites en réalité qu'établir une barrière artificielle ou le point qui déclenche certaines conséquences.

C'est en partie pour cette raison que nous recommandons, au lieu de bricoler le système en vigueur de cette façon, si je puis m'exprimer ainsi, de considérer la nature de l'événement dans le cadre où le verdict de culpabilité a été rendu et où une peine a été imposée, en évaluant tous les facteurs en cause afin que le juge qui prononce la peine au criminel dispose d'un pouvoir discrétionnaire pour dire que, dans cette circonstance, il juge un tel coupable et ordonne également sa déportation. Il s'agit, à mon avis, d'une meilleure tribune.



[Texte]

[Traduction]

**Mr. Knutson:** We had witnesses who preceded you, who said that wouldn't fly, that the criminal court judges didn't want to do immigration so-called sentencing or determination. They would oppose it. Let me ask you more specifically why you have reservations about the actual sentence being the threshold.

**Mr. Newark:** First of all, if you can find them, you may want to ask the criminal court judges, instead of your last witnesses, what the criminal court judges really want to do.

Secondly, they work for us, if I can put it that way, and if we make the determination that that's an appropriate function then that's what they should be doing. I guess a part of my concern is in relation to the effect of plea bargaining and how that might impact on what takes place in relation to original sentences. We're not suggesting this is axiomatic in the sense that you're convicted, you must be deported. Instead, it's a discretionary power in the court, and again I want to stress that, in my opinion at least, there are many instances where you've got someone who's being sentenced on an armed robbery or drug trafficking, whatever it is, and given the kind of person we're talking about, you're going to hear some of those same kinds of things at the sentencing hearing that you would already hear in this kind of a hearing. So it just seems to us to be a natural fit, sir.

**Mr. Dromisky:** I'm really intrigued by the demarcation point of 10 years. I understand the problems with plea bargaining and so forth. I'm kind of surprised you picked that 10-year benchmark. I don't want a response because you've already given one. However, I would like to get some reaction to the minor offenders who have committed a major crime in this situation. Here I am automatically assuming that we're dealing with a full-fledged adult, recognized as a full-fledged adult by our courts and not a minor.

• 1055

**Mr. Jessop:** You're talking about young offenders. Young offenders are specifically dealt with in the Young Offenders Act, and there are going to be some changes there. After 25 years in the service, I would suggest that in this situation they would have to be dealt with somewhat different from an adult. I wouldn't suggest for one minute, unless it's in a very, very serious situation, that it would be productive to send a 15-year-old off to wherever they came from, or a 16-year-old, or even a 17-year-old, because of the commission of that offence. I don't know whether Scott and I are in agreement on that, and I don't know how Susan feels about it. I think from a humanitarian aspect, we would have to think very hard about shipping off to another country someone who is far from being an adult.

**Mr. Dromisky:** Another area of concern, and I know in my community—

**The Chairman:** I am afraid the time is up, Stan, and we gave you that little extra question in there. Our next witnesses are here.

I want to thank you very much for coming in. It was a very interesting presentation. Every witness group that comes in seems to present a different point of view. We're getting lots to think about. Thank you very much.

**M. Knutson:** Parmi les témoins qui vous ont précédé, certains nous ont dit que cela ne marcherait pas, que les juges au criminel ne voulaient pas s'occuper de ce que l'on appelle la détermination de la peine en matière d'immigration. Ils s'y opposeraient. Puis-je vous demander plus précisément pourquoi vous émettez des réserves au sujet de l'utilisation de la sentence réelle comme seuil d'exclusion.

**M. Newark:** Tout d'abord, si vous pouvez en trouver il serait sans doute préférable de demander aux juges des tribunaux criminels plutôt qu'à vos derniers témoins ce qu'ils souhaitent vraiment faire.

Ensuite, ils travaillent pour nous, si je puis m'exprimer ainsi, et si nous décidons que c'est une fonction appropriée, alors ils devraient l'assumer. Mon inquiétude a partiellement trait à l'incidence des négociations dont fait l'objet le plaidoyer et aux répercussions que cela peut avoir sur la peine initiale. Nous ne voulons pas dire qu'on devrait prendre pour axiome que si vous êtes reconnu coupable, vous devez être déporté. Il s'agit plutôt de donner un pouvoir discrétionnaire au tribunal, et je tiens à souligner, une fois de plus, qu'à mon avis du moins, dans de nombreux cas où des personnes sont condamnées pour vol à main armée ou trafic de stupéfiants, etc., en raison du genre de personne dont il s'agit, vous allez entendre à peu près la même chose lors des audiences de détermination de la peine que ce que l'on entend déjà dans ce genre d'audience. Il me semble donc que cela va de soi, monsieur.

**M. Dromisky:** Ce qui m'intrigue vraiment, c'est le point de démarcation de 10 ans. Je comprends les problèmes qui découlent de la négociation du plaidoyer, etc.. Je suis plutôt surpris que vous ayez choisi ce seuil de 10 ans. Je ne vous demande pas de réponse étant donné que vous en avez déjà donné une. Toutefois, j'aimerais connaître votre réaction s'il s'agit de délinquants mineurs ayant commis un crime important dans une telle situation. Je suppose que nous parlons automatiquement d'un adulte à part entière, reconnu comme tel par nos tribunaux, et non pas d'un mineur.

**M. Jessop:** Vous parlez des jeunes contrevenants. Leur cas relève spécifiquement de la Loi sur les jeunes contrevenants et on y apportera certaines modifications. Après 25 années passées dans le service, je me permets de vous dire que dans une telle situation, il faudrait les traiter un peu différemment des adultes. Je ne suggérerais pas un seul instant, à moins qu'il s'agisse d'une situation très grave, de renvoyer un jeune de 15 ans ou de 16 ans ou même de 17 ans dans le pays d'où il vient, parce qu'il a commis ce genre de délit. Je ne sais pas si Scott est d'accord avec moi à ce sujet, et je ne sais pas ce que Susan en pense. D'un point de vue humanitaire, il faudrait y penser à deux fois avant de renvoyer dans un autre pays quelqu'un qui est loin d'être un adulte.

**M. Dromisky:** Un autre sujet de préoccupation, et je sais que, dans mon milieu. . .

**La présidente:** Je suis désolée, votre temps est écoulé, Stan, et nous vous avons permis de poser une petite question supplémentaire. Les témoins suivants sont arrivés.

Je tiens à vous remercier d'avoir été des nôtres. Votre exposé était très intéressant. Chaque groupe de témoins qui comparait devant nous semble présenter un point de vue différent. Cela nous donne matière à réflexion. Merci beaucoup.

[Text]

Constable Cieslik, I'd like to thank you very much for your comments. We very much appreciate them, and we wish you good luck in your career.

**Constable Cieslik:** Thank you very much.

**The Chairman:** From Amnesty International we have Michael Bossin and Alex Neve, who are both responsible for refugee issues. Welcome to you both.

The process we've been using is to allow you ten minutes for your presentation—we have your brief—then we go into a round of questions and answers, usually seven minutes for each one of the three parties. Please go ahead, Mr. Neve.

**Mr. Alex Neve (Refugee Issues, Amnesty International):** Thank you very much, Madam Chair and members of the committee. My name is Alex Neve, and with me is Michael Bossin. As indicated, we're here today on behalf of the Canadian section of Amnesty International. We'd like to thank you very much for the opportunity to be here and to share with you some of our concerns regarding the bill you have in front of you.

Just briefly, as many of you are probably aware, Amnesty International is an international human rights organization. Our primary activities are to work actively for the release of individuals we consider to be prisoners of conscience, who are those individuals detained because of their beliefs or identity, and we are in all cases absolutely opposed to the use of torture, disappearances and executions.

We find refugee protection issues have become an integral part of our human rights work, in that we are obviously concerned to ensure that individuals are not removed from one country to another where their human rights may be at risk. As such, we make representations to governments in specific cases, when we think an individual does face that risk. We are also concerned with legislation and policies that could result in the return of individuals to situations of risk. It is for that reason that we are here in front of you this morning.

We are concerned that there are provisions in Bill C-44 that give rise to a risk of returning individuals to situations of danger. Our area of concern lies with the provisions excluding certain categories of persons from refugee determination when concerns about potential or actual criminality or threats to security might arise.

First, we'd like to outline general concerns we have regarding which individual, agency or tribunal should be responsible for making these types of decisions.

• 1100

Then we plan to look at the two contexts in which these concerns arise, namely acts outside the country and acts inside Canada. In particular, we'll emphasize that care must be taken to determine whether the charges or convictions truly involve criminal or security concerns, or whether they are actually political in nature. Secondly, we will also emphasize the need for a balance to be struck in such cases between the risk the individual would face if deported and the potential harm to society if the individual is not deported.

[Translation]

Agent Cieslik, je tiens à vous remercier infiniment pour vos commentaires. Nous les apprécions beaucoup et nous vous souhaitons bonne chance dans votre carrière.

**Agent Cieslik:** Merci beaucoup.

**La présidente:** D'Amnistie internationale, nous avons Michael Bossin et Alex Neve, qui sont tous les deux responsables des affaires de réfugiés. Bienvenue à tous les deux.

Nous vous accordons dix minutes pour votre exposé—nous avons votre mémoire—et ensuite, nous passerons à une série de questions, en accordant comme d'habitude sept minutes à chacun des trois partis. À vous la parole, M. Neve.

**M. Alex Neve (responsable des affaires de réfugiés, Amnistie internationale):** Merci beaucoup, madame la présidente, mesdames et messieurs. Je me nomme Alex Neve et mon collègue s'appelle Michael Bossin. Tel que mentionné, nous représentons aujourd'hui la Section canadienne d'Amnistie internationale. Nous tenons à vous remercier pour l'occasion qui nous est offerte de comparaître de vous et de partager avec vous certaines de nos préoccupations concernant le projet de loi que vous étudiez.

Comme bon nombre d'entre vous le savent probablement, Amnistie internationale est un organisme international de défense des droits de la personne. Nos principales activités visent à obtenir la libération des prisonniers d'opinion, c'est-à-dire des personnes détenues à cause de leurs croyances ou de leur identité, et nous sommes absolument opposés à la torture, aux enlèvements et aux exécutions, dans quelques circonstances que ce soit.

La protection des réfugiés fait maintenant partie intégrante de nos activités de défense des droits de la personne, étant donné que, de toute évidence, nous cherchons à empêcher que des personnes soient renvoyées dans un pays où leurs droits peuvent être menacés. Nous intervenons donc auprès des gouvernements dans des cas particuliers, lorsque nous croyons qu'une personne court un tel risque. L'existence de mesures législatives et de politiques qui pourraient entraîner le renvoi de personnes là où elles pourraient être en danger nous préoccupe. C'est pour cette raison que nous comparaissons devant vous ce matin.

Nous nous inquiétons du fait que certaines dispositions du projet de loi C-44 risquent d'entraîner le renvoi de personnes dans des pays où elles seraient en danger. Ce qui nous inquiète, ce sont les dispositions selon lesquelles on ne reconnaîtrait pas le statut de réfugié de certaines catégories de personnes lorsqu'elles sont accusées ou déclarées coupables d'actes criminels ou qui pourraient constituer une menace à la sécurité.

Tout d'abord, nous tenons à dire qu'en général, ce qui nous préoccupe c'est le choix de la personne, de l'organisme ou du tribunal qui devrait être chargé de prendre ce genre de décisions.

Ensuite, nous envisageons d'examiner les deux contextes dans lesquels se situent ces préoccupations, à savoir les actes commis à l'étranger et au Canada. Nous insisterons tout particulièrement sur le fait qu'il faut déterminer avec soin si les accusations ou les condamnations ont vraiment trait à des actes criminels ou à des menaces à la sécurité, ou si elles sont, en réalité, de nature politique. Nous insisterons également sur la nécessité de trouver un équilibre, dans de tels cas, entre le risque couru par la personne en cas de déportation et le préjudice éventuel causé à la société si la personne n'est pas déportée.



[Texte]

[Traduction]

**Mr. Michael Bossin (Refugee Issues, Amnesty International):** The first issue we wish to address is who is the appropriate decision-maker in these cases. In all the cases contemplated by Bill C-44, and ultimately under the Immigration Act, the fundamental question is should this person be allowed to stay in Canada or should he or she be removed from Canada. As Alex indicated, in our submission there has to be a balancing between what the harm to Canadian society is if the person remains here and the potential harm to that person if he or she is returned to his or her country. That is a concern for us as well as a concern to society.

Again, we are not talking about returning people to situations where they will face fair trials for criminal offences. We are talking about persons who will be returned to torture, extrajudicial execution, disappearance—the kinds of things abhorred by Canadian society.

Implicit in the proposed legislation is a type of balancing. For example, a mere conviction for a serious criminal offence will not alone suffice to exclude someone from the refugee determination process. The minister in most instances must also be of the opinion that the person is a danger to the Canadian public. So a type of balancing is already in the legislation. A discretion is already in place in the legislation. The question is whether the minister should be the person to be doing that balancing, as opposed to tribunals such as the CRDD or the Immigration Appeal Division.

In our view, the Minister of Citizenship and Immigration is not the appropriate person. I will give you three reasons why we believe that.

First, the minister is a political person, more subject to the pressures of political life than some body or person one step removed from that political process. What is the view of the media, the view of the constituents, the view of the Canadian public, in this particular case? Obviously those affect ministers of state. When we are talking about individuals and the rights of individuals, we believe those rights are best determined by a tribunal and not by the minister.

There is a reason why we do not in this country elect judges, persons who are bound to make decisions affecting fundamental rights. One reason why we do not follow such a tradition, we do not elect judges, is to remove such decision-making persons from political pressures.

Secondly, the minister is not a specialist in this field. He or she is not an expert in what the human rights conditions of a certain country are: is a crime political in nature, does the government in that country use the criminal process to persecute people? The minister is not an expert. Other bodies are.

Thirdly, the ministerial decision is an administrative decision. It is not made in the context of a hearing. None of the safeguards of a hearing are present in that context.

**M. Michael Bossin (responsable des affaires de réfugiés, Amnistie internationale):** La première question que nous souhaitons aborder concerne le responsable de la prise de décision dans de tels cas. Dans tous les cas envisagés dans le projet de loi C-44, et en fin de compte, en vertu de la Loi sur l'immigration, la question fondamentale consiste à savoir si cette personne devrait être autorisée à demeurer au Canada ou si elle devrait être déportée. Comme l'a mentionné Alex, nous précisons dans notre mémoire qu'il faut peser le préjudice causé à la société canadienne si la personne demeure au pays, par rapport au préjudice éventuel causé à cette personne si elle est renvoyée dans son pays. C'est un sujet de préoccupation à la fois pour nous et pour la société.

Je vous rappelle que nous ne parlons pas de renvoyer des gens dans des pays où ils subiront des procès équitables pour des délits criminels. Nous parlons de personnes qui seront renvoyées dans des pays où sévissent la torture, les exécutions extrajudiciaires, les enlèvements—toutes choses qui rejette la société canadienne.

Le projet de loi prévoit implicitement un certain équilibre. Par exemple, une simple condamnation pour un délit criminel grave ne suffira pas pour exclure une personne du processus de reconnaissance du statut de réfugié. Dans la plupart des cas, le ministre doit également être d'avis que la présence de la personne en question constitue un danger pour le public canadien. Une sorte d'équilibre figure donc déjà dans le projet de loi, ainsi qu'un pouvoir discrétionnaire. La question est de savoir si le ministre devrait être la personne responsable de cette décision, par opposition à des tribunaux comme la Section du statut de réfugié (SSR) ou la Section d'appel de l'immigration.

À notre avis, le ministre de la Citoyenneté et de l'immigration n'est pas la personne qui convient et je vous donnerai trois raisons à l'appui de cette déclaration.

Premièrement, le ministre est un personnage politique, davantage sujet aux pressions de la vie politique qu'un organisme ou une personne qui n'ont pas à se préoccuper de savoir, par exemple, quelle est l'opinion des médias, l'opinion des électeurs, l'opinion du public canadien, dans ce cas particulier, toutes questions qui, de toute évidence, ont une influence sur les décisions des ministres d'État. Lorsqu'il s'agit des droits de certaines personnes, nous sommes d'avis que c'est un tribunal, et non pas le ministre, qui est le mieux placé pour les reconnaître.

Il y a une raison au fait qu'au Canada les juges qui sont des personnes amenées à prendre des décisions touchant les droits fondamentaux ne sont pas élus. L'une des raisons pour lesquelles nous n'avons pas adopté cette tradition, pour lesquelles nous n'élisons pas les juges, c'est pour les soustraire aux pressions politiques.

Deuxièmement, le ministre n'est pas spécialiste dans ce domaine. Ce n'est pas un expert de l'état des droits de la personne dans un pays donné: s'agit-il d'un crime de nature politique, le gouvernement du pays en question se sert-il de la procédure pénale pour persécuter les gens? Le ministre n'est pas expert en la matière. Il y a des organismes qui le sont.

Troisièmement, la décision du ministre est une décision administrative. Elle n'est pas prise dans le contexte d'une audience. Aucune des garanties données par une audience n'existe dans un tel contexte.

[Text]

Again, because we are talking about fundamental rights, it is our view that this decision should be made by a body not directly under political pressure, a body specialized and expert in the field, and in a form where the rights of the individual concerned are safeguarded.

**Mr. Neve:** I'd now like to turn to look at issues that arise regarding acts committed outside of Canada.

The Immigration Act already contains a number of provisions that exclude from refugee determination individuals who have committed serious crimes abroad or about whom there are security concerns arising because of acts abroad. Bill C-44 simply extends this.

These types of determinations are precisely the very issues that are often central to persecution, human rights violations, and thus refugee claims. The Convention Refugee Determination Division of the IRB is frequently called on to make this distinction: the distinction between prosecution and persecution, the need to determine when an individual is fleeing justice and when an individual is fleeing injustice.

It's obviously a very critical determination, and it's also often a very involved one. It's something we have a great deal of experience with as an international human rights organization: the fact that governments do frequently misuse and use their criminal justice systems to punish individuals for their political opinions and activities.

[Translation]

Étant donné que nous parlons de droits fondamentaux, à notre avis, cette décision devrait être prise par un organisme qui n'est pas directement assujéti à des pressions politiques, pas un organisme spécialisé et expert en la matière, et selon des modalités permettant de protéger les droits de la personne concernée.

**M. Neve:** J'aimerais maintenant aborder les problèmes qui surgissent à propos des actes commis à l'étranger.

La Loi sur l'immigration renferme déjà un certain nombre de dispositions qui excluent du processus de reconnaissance du statut de réfugié les personnes ayant commis des crimes graves à l'étranger ou représentant un danger pour la sécurité par suite d'actes commis à l'étranger. Le projet de loi C-44 ne fait qu'élargir ces dispositions.

Ces critères sont précisément ceux qui sont souvent au coeur des persécutions, de la violation des droits de la personne, et donc des revendications du statut de réfugié. La Section du statut de réfugié de la CISR est souvent appelée à faire cette distinction entre poursuites et persécutions, entre se dérober à la justice et fuir l'injustice.

C'est, de toute évidence, une décision très délicate à prendre et c'est également souvent une question très complexe. En tant qu'organisme international de défense des droits de la personne, c'est un domaine dans lequel nous avons beaucoup d'expérience : le fait que certains gouvernements font fréquemment mauvais usage de leur régime de justice criminelle et s'en servent pour punir des gens à cause de leurs opinions et de leurs activités politiques.

• 1105

I would like to use just one case as an example. This is the case of Pulat Akhunov, the deputy chair of an opposition group in the country of Uzbekistan. He was arrested and convicted in early 1993 on a seemingly fabricated criminal charge of petty hooliganism. He received an 18-month sentence. In August 1993 he was further charged with illegal possession of narcotics and assaulting a prison guard. He received a three-year sentence after a trial in which his defence counsel was forbidden to call a witness who indicated he had seen a prison guard place the narcotics in Pulat's clothing. He is now on trial again facing an additional three years for wilfully disobeying prison administration. Amnesty has been working extensively on this case, as we are very clearly of the opinion that these criminal charges have been quite likely fabricated and have simply been brought against an active opposition leader to ensure his long-term imprisonment and silence.

This is just a case that we put forward as an example of our concern that in many cases around the world individuals are frequently subjected to the criminal justice system for reasons not involving criminal concerns at all, but simply due to politics. We believe these determinations, as Mr. Bossin has indicated, should be in the hands of the CRDD, which has the expertise and experience to carry out a full analysis.

Je vais vous citer un cas en exemple. C'est celui de Poulat Aquinov, vice-président d'un groupe d'opposition en Uzbekistan. Au début de l'année 1993, il a été arrêté et déclaré coupable d'un délit criminel de vandalisme mineur apparemment fabriqué de toutes pièces. Il a été condamné à 18 mois de prison. En août 1993, il a de nouveau été accusé de possession illégale de narcotics et de voies de fait sur un gardien de prison. Il a écopé d'une peine de trois ans de prison après un procès au cours duquel son avocat s'est vu interdire de citer un témoin qui avait mentionné avoir vu un gardien de prison mettre les narcotics dans les vêtements de Poulat. Il subit actuellement un nouveau procès et fait face à une peine d'emprisonnement supplémentaire de trois ans pour désobéissance délibérée aux administrateurs de la prison. Amnistie internationale s'intéresse de près à ce cas car nous sommes absolument d'avis que ces accusations criminelles ont été vraisemblablement fabriquées de toutes pièces, et ont été tout simplement portées contre un opposant actif du régime en place pour l'emprisonner pour longtemps et le réduire au silence.

Il ne s'agit là que d'un exemple des cas qui nous préoccupent car, à travers le monde, il y a bien des gens qui sont assujettis au régime de la justice pénale pour des motifs ne concernant pas du tout des actes criminels, mais simplement des activités politiques. Comme l'a mentionné M. Bossin, de telles décisions devraient relever de la SSR, qui possède la compétence et l'expérience nécessaires pour effectuer une analyse approfondie.



[Texte]

We strongly believe that there should not be some sort of preliminary determination prior to assessing the basis of the refugee claim, but it must be integral to the whole determination of all relevant factors in the claim.

As a final point, it's important to emphasize that the CRDD itself does have the tools, pursuant both to the Refugee Convention and the Immigration Act, not to provide refugee protection to individuals who have committed serious non-political crimes abroad, when the CRDD is of the opinion that the concerns around the non-political crimes outweigh the harm that the individual faces if deported. We are strongly of the view that should remain with the CRDD.

**Mr. Bossin:** A final wish that we wish to address concerns the situations where persons in Canada commit offences, and permanent residence therefore then would be excluded from the refugee determination process, and also the provision in C-44 which takes away the humanitarian jurisdiction, if you will, from the Immigration Appeal Division.

First of all, it should be noted that whatever a person does in Canada is unrelated to the consequences to that person if he or she is returned to his country. There still may be a very serious risk to that person regardless of what has done here. Again, in our view, there has to be a balancing: what is a harm to our society versus what is a harm to that individual? As a society we do care about that individual's rights. That's why, for example, we signed the convention against torture. We in Canada don't like the idea of sending people from Canada into torture chambers.

This provision, by denying a person the right to make a refugee claim, by denying such a person the right to have the body expert in determining those risks, to assess the risks to that individual, by taking out of the hands of the IAD this humanitarian balancing, if you will, provision, increases the likelihood that we will violate those international agreements that we signed. Then we will be joining such illustrious countries as Iran, Iraq, China, Guatemala, in the next Amnesty International report. That's one thing we would not like to see happen.

There are mitigating circumstances for crimes that are committed, obviously. This bill talks about persons who commit crimes for which a penalty of some many years may be assessed. It talks about the penalty, not the particular circumstances of the crime. Again, under the present situation there is a balancing done by the Immigration Appeal Division. As well, the person has the right to make a refugee claim. The Immigration Appeal Division will know, for example, if the person is a

[Traduction]

Nous pensons sincèrement qu'il ne devrait pas y avoir une sorte de reconnaissance préliminaire mais que l'on devrait évaluer le bien-fondé d'une revendication du statut de réfugié dans le cadre d'un processus global visant à analyser tous les facteurs pertinents de la revendication.

En conclusion, il est important de souligner que la SSR possède elle-même les moyens, conformément à la Convention sur les réfugiés et à la Loi sur l'immigration, de déterminer s'il y a lieu de ne pas offrir une protection, à titre de réfugiés, à certaines personnes qui ont commis des crimes graves et non politiques à l'étranger, lorsqu'elle est d'avis que la perpétration de ces crimes non politiques peut susciter des inquiétudes plus graves que le préjudice auquel on expose ces personnes en cas de déportation. Nous sommes persuadés que cette décision devrait demeurer entre les mains de la SSR.

**M. Bossin:** Le dernier point que nous souhaitons soulever concerne, d'une part, le cas des personnes qui commettent des délits au Canada, ce qui signifie que la résidence permanente n'est plus considérée dans le cadre du processus de reconnaissance du statut de réfugié, et, d'autre part, la disposition du projet de loi C-44 qui, si je peux m'exprimer ainsi, enlève à la Section d'appel de l'immigration le droit de statuer en invoquant des considérations humanitaires.

Tout d'abord, il convient de noter que les actes commis au Canada par une personne sont sans rapport avec les conséquences qu'elle subira si elle est renvoyée dans son pays. Le risque que pourrait courir cette personne pourrait demeurer très grave, indépendamment des actes qu'elle a commis au Canada. Une fois de plus, nous sommes d'avis qu'il faut bien peser le pour et le contre: quel est le préjudice que pourrait subir notre société par rapport au préjudice dont cette personne pourrait être victime? En tant que société, nous voulons veiller à faire respecter les droits de la personne en question. C'est la raison pour laquelle, par exemple, nous avons signé la convention contre la torture. Au Canada, nous n'aimons pas l'idée de renvoyer des gens pour qu'ils se retrouvent dans des chambres de torture.

Cette disposition, qui prive une personne du droit de revendiquer le statut de réfugié, qui prive cette personne du droit de faire évaluer les risques qu'elle court par l'organisme expert en la matière, qui retire à la Section d'appel de l'immigration la possibilité de peser les considérations d'ordre humanitaire, si je puis m'exprimer ainsi, nous expose davantage à enfreindre les accords internationaux que nous avons signés. Dans le prochain rapport d'Amnistie internationale, on nous mettra dans le même sac que des pays aussi illustres que l'Iran, l'Iraq, la Chine et le Guatemala. Ce n'est pas le genre de notoriété que nous aimerions avoir.

Il existe de toute évidence des circonstances atténuantes pour les crimes qui sont commis. Le projet de loi concerne des gens qui commettent des crimes pour lesquels une peine d'emprisonnement de tant d'années peut être imposée. On y parle de la peine, non des circonstances particulières du crime. A l'heure actuelle, la Section d'appel de l'immigration remet un peu les choses en contexte. En outre, la personne concernée a le droit de revendiquer le statut de réfugié. La Section d'appel

[Text]

refugee. If the person has been determined before getting to the IAD to be a refugee, the IAD, the decision-making body, will know that this person is at risk if returned. That will no longer be the case under C-44.

Again I remind you that the minister, as it now stands, is a participant in front of the Immigration Appeal Division. The minister has a right to make submissions, but what C-44 does is say that the minister will no longer be the prosecutor, if you will. The minister will be judge and jury instead. We think that's inappropriate.

• 1110

Finally, there is the potential for abuse. There is the potential for people who have committed serious crimes to use the refugee determination process as an abusive process. But we believe we should not have legislation based on the worst-case scenario. There will be people who are genuinely at risk who will be denied certain rights under this legislation, and those people must not be forgotten as well.

With respect to abuse, we believe there are ways for the board to expedite these hearings so those cases can quickly be identified and the abusive situations dealt with, without trampling on the rights of those who are not abusing the process.

**The Chairman:** Thank you very much.

**M. Nunez:** J'aimerais en premier lieu vous féliciter pour votre exposé remarquable et pour le travail que vous faites dans le domaine des droits de la personne et de la défense des prisonniers d'opinion. Je pense qu'en Amérique latine, vous avez une très bonne réputation.

Dans tout régime autoritaire ou dictatorial, la subversion est un crime très important. Vous dites que ces personnes qui ont été condamnées pour subversion pourraient être exclues du processus de détermination des réfugiés ici. Est-ce un phénomène qui existe encore selon votre expérience? Cela existait beaucoup dans les années passées. Est-ce encore un problème aujourd'hui?

**Mr. Neve:** You ask whether or not individuals have been excluded from refugee determination in Canada on accusations of being involved in subversion. I don't think there are any particular cases we have been involved with. It's my understanding that this provision only came into the Immigration Act with C-86. I might be wrong about that.

When issues of exclusion happen at the border, it is often very difficult to get information. It often happens without counsel being involved; without an individual having had access to organizations that might be able to provide assistance and make sure the information comes to light in Canada. Unfortunately, at least from our own personal experience, I don't think we have any specific cases we can refer to regarding this inversion provision.

**M. Nunez:** Le Canada a signé la convention internationale contre la torture. Pouvez-vous nous expliquer pourquoi ce projet de loi C-44 constitue une violation flagrante de cette convention internationale signée par le Canada?

[Translation]

de l'immigration saura, par exemple, s'il s'agit d'un réfugié. Si l'intéressé a été reconnu comme réfugié avant de comparaître devant la SAI, cette dernière, qui est l'organisme décisionnel, saura que cette personne court des risques en cas de déportation. En vertu du projet de loi C-44, ce ne sera plus le cas.

Je me permets une nouvelle fois de vous rappeler que le ministre, en l'état actuel des choses, participe au processus de la Section d'appel de l'immigration. Il a le droit de faire valoir son point de vue, mais ce que le projet de loi C-44 implique, c'est que le ministre ne sera plus le procureur de la Couronne, si vous voulez. Il sera juge et partie. Cela nous semble inapproprié.

Enfin, il y a les abus éventuels: Les personnes ayant commis des crimes graves pourraient utiliser le processus de reconnaissance du statut de réfugié pour en abuser. Mais nous croyons qu'il ne faut pas adopter des mesures législatives en se fondant sur le pire scénario. Il y aura alors des personnes qui courent vraiment des risques qui se verront refuser certains droits en vertu de ce projet de loi et il ne faut pas les oublier non plus.

En ce qui concerne les abus, nous sommes d'avis que la commission dispose de moyens pour accélérer les audiences et pour identifier rapidement les cas d'abus et les traiter, sans bafouer les droits de ceux qui n'abusent pas du processus.

**La présidente:** Merci beaucoup.

**Mr. Nunez:** First of all, I would like to congratulate you for your excellent presentation and for the work you are doing for the defense of the human rights and prisoners of conscience. In Latin America, I think you have a very good reputation.

In a very authoritarian or dictatorial system, subversion is a very serious crime. You mentioned that persons convicted for subversion might be excluded from the refugee determination process in Canada. From your experience, does this phenomenon still exist? It did happen a lot in the past. Is it still a problem today?

**M. Neve:** Vous nous demandez si oui ou non des personnes ont été exclues du processus de reconnaissance du statut de réfugié au Canada suite à des accusations d'activités subversives. Je ne connais pas de cas particulier dans lequel nous sommes intervenus. Je crois savoir que cette disposition n'a été incorporée dans la Loi sur l'immigration qu'après l'adoption du projet de loi C-86. Je pourrais me tromper à ce sujet.

Lorsqu'il y a des problèmes d'exclusion à la frontière, il est souvent très difficile d'obtenir des renseignements. Cela se passe souvent sans l'intervention d'un avocat, sans que la personne ait accès à des organismes qui pourraient être en mesure de l'aider et de s'assurer que les renseignements pertinents sont transmis au Canada. Malheureusement, du moins d'après notre propre expérience, je ne peux citer de cas précis auquel nous pouvons faire référence concernant cette disposition d'inversion.

**Mr. Nunez:** Canada signed the International Convention Against Torture. Could you explain to us why Bill C-44 blatantly violates this international convention signed by Canada?



[Texte]

[Traduction]

**Mr. Neve:** The convention against torture contains a specific provision prohibiting any country that has signed and ratified the convention, which Canada has, from deporting individuals to countries where they face the risk of being subjected to torture for any reasons. That's the particular provision we are concerned could be violated if individuals are not provided a full opportunity to have their cases properly evaluated and the risks adjudicated upon before being removed from Canada.

**Mr. Bossin:** It's a concern because that issue is not part of the equation. The equation only contains the issues of whether this person committed a crime for which a penalty of 10 years could be assessed and is the person a danger to the public. Whether that person will be tortured, taken out into a courtyard and shot or stuck into a prison cell for years in solitary confinement are not considerations at all. Those issues are normally considered by the refugee division, and that is why we are concerned there is a potential under this act for our convention against torture to be violated.

**M. Neve:** La convention contre la torture renferme une disposition précise interdisant à tout pays ayant signé et ratifié la convention—et c'est le cas du Canada—de déporter des personnes vers des pays où elles risquent d'être torturées pour des motifs quelconques. Ce qui nous inquiète, c'est que cette disposition particulière pourrait être violée si l'on refuse à certaines personnes la possibilité de faire examiner convenablement leur cas et de faire évaluer les risques avant qu'on les déporte.

**M. Bossin:** Cela nous préoccupe car ce problème n'est pas pris en compte. On ne considère que les conditions suivantes: cette personne a-t-elle commis un crime pour lequel une peine d'emprisonnement de 10 ans pourrait être imposée et constitue-t-elle un danger pour le public. Quant à savoir si cette personne sera torturée, emmenée dans une cour pour être abattue ou restera en prison pendant des années en isolement cellulaire, cela n'est pas du tout pris en considération. Ces questions sont normalement étudiées par la Section du statut de réfugié et c'est la raison pour laquelle nous disons que la convention contre la torture pourrait être violée en vertu de ce projet de loi et que cela nous préoccupe.

• 1115

**Mr. Nunez:** Il n'y a pas de distinction entre les délits ou crimes de nature politique et les délits de droit commun, ni dans la loi actuelle ni dans le projet de loi C-44. Selon la Convention de Genève, il faudrait faire la distinction. Qu'est-ce que vous proposez?

**Mr. Nunez:** There is no distinction in the present legislation or in Bill C-44 between political and criminal offenses. According to the Geneva Convention there should be. What do you propose?

**Mr. Neve:** As we've indicated, those are precisely the determinations that arrive time and time out in the context of a refugee claim. The refugee division is called upon to decide whether a crime is truly political or truly criminal and it's our position that's where the determination should remain. Those are very complicated and sensitive questions to determine, and it should remain with an expert and independent body.

**M. Neve:** Comme nous l'avons dit, c'est précisément le genre de décisions qui se présente dans le contexte des demandes de réfugiés. La section du statut de réfugié doit décider si un délit est politique ou criminel et nous estimons que c'est à elle qu'il faut laisser cette décision. Ce sont des questions extrêmement délicates et complexes qui doivent être laissées à une autorité indépendante et experte.

**M. Nunez:** Vous mentionnez ici d'autres conventions internationales qui pourraient être affectées par le projet de loi C-44, par exemple celle sur les droits humanitaires en cas de guerre. Est-ce que vous avez examiné ces situations? Ce projet de loi C-44 va-t-il à l'encontre d'autres conventions, notamment celle concernant les droits humanitaires en cas de guerre?

**Mr. Nunez:** You mention here other international conventions that could be affected by Bill C-44, for example the one on humanitarian rights in war situations. Have you looked at these situations? Would Bill C-44 be contrary to those other conventions, and particularly the one protecting human rights in time of war?

**Mr. Neve:** Again, there are a number of international human rights documents that contain provisions similar to the one I outlined in the convention against torture, such as the declaration against disappearances and the declaration against arbitrary and extra-judicial executions, which call upon nations not to return individuals to countries where they face the risk of being subjected to those types of human rights violations as well.

**M. Neve:** Il y a plusieurs documents internationaux sur les droits de la personne qui ont des dispositions du même type que celles que j'ai mentionnées à propos de la convention contre la torture, telle la déclaration contre les enlèvements et la déclaration contre les exécutions extrajudiciaires, qui exhortent les nations à ne pas renvoyer des personnes dans des pays où elles risquent d'être victimes de ce type de violation des droits de la personne.

There's also the Geneva conventions governing the laws of war, which indicate there are quite likely international obligations prohibiting a country from returning an individual to a situation of civil war or war between two countries where as a civilian that individual would be at risk of becoming a victim of that conflict.

Il y a également les conventions de Genève sur les lois en temps de guerre, lesquelles portent à croire que des obligations internationales interdisent en tout état de cause à un pays de renvoyer un individu au coeur d'une guerre civile ou d'une guerre entre deux pays si, en sa qualité de civil, il risque d'être victime du conflit.

**Mr. Mayfield:** You are among a number of people who talked about the balance between the safety and well-being of Canadians and the well-being of those who are seeking to be refugees.

**M. Mayfield:** Vous êtes au nombre de ceux qui ont parlé de l'équilibre entre la sécurité et le bien-être des Canadiens et le bien-être de ceux qui demandent le statut de réfugié.

[Text]

You mentioned your concern about the political pressure or political influence this bill may create. Out of your experience and understanding, how would you suggest that a system of checks and balance against this political influence be incorporated in the bill? Do you have any thoughts about that?

**Mr. Bossin:** One way is to take the ultimate decision-making power out of the hands of the minister. The minister is a politician. One way to do that is to simply say that the ultimate decision as to whether the person will remain in this country is not in the hands of a particular politician. We have tribunals that can make those determinations. One wonders why a politician would want to make that decision anyway because they're such potentially politically sensitive issues. That's one way to do that.

The second way is to incorporate into the legislation the kinds of considerations that ought to be taken into account when determining which side of the balance outweighs the other, such as whether this person is at risk of torture, disappearance, extra-judicial execution, or other human rights violations should he or she be returned versus how serious the crime is, what the mitigating circumstance of that crime are, or how much of a danger to the public the person is. Right now, the only consideration is the danger to the public. All that we are saying is that even people who commit horrible crimes have rights and that should be part of the equation.

**Mr. Mayfield:** Pressure is part of the system before the bill has been passed. We've heard about pressure within the IRB on decisions that are made by board members.

• 1120

In your estimation, would returning the whole process to the bureaucrats, eliminating this appointment of IRB members, be returning to a more sensible scheme of doing things?

**Mr. Neve:** A couple of issues arise in that. Amnesty International, and I think a number of other organizations, have for long time had real concerns about the nature of the appointment process for the Immigration and Refugee Board. The very nature of our concerns has been that because it is a political appointment process, politics have the potential to play an undue role in the nature of the board's operations.

For quite a while we've called on the government to ensure that process is de-politicized and there is an open, fully accountable appointment process, one that ensures individuals are actually being selected to serve on the board because of their background, experience, and expertise and not because of their political affiliation. I think we'd be of the view that it would go far towards ensuring there are very qualified, competent individuals on the IRB who are capable of making these determinations.

We'd also be of the view that it should remain with the IRB, because the idea of having an independent agency that reports directly to the House of Commons is an important safeguard, again, in ensuring politics aren't playing a role. After all, the bureaucrats do ultimately work for the minister, so we still have the potential for that to be unduly political.

[Translation]

Vous vous êtes dit inquiets de la pression ou de l'influence que pourrait exercer le monde politique à cause de ce projet de loi. D'après votre expérience et vos connaissances, comment pensez-vous qu'on pourrait intégrer au projet de loi un système qui ferait contrepoids à cette influence politique? Avez-vous des idées là-dessus?

**M. Bossin:** Une solution serait de retirer au ministre le pouvoir décisionnel. Le ministre est une personnalité politique. Une solution serait de dire tout simplement que tel politicien ne pourra pas décider, en dernier ressort, si telle personne peut ou non rester dans le pays. Nous avons des tribunaux pour cela. On se demande d'ailleurs pourquoi un élu voudrait prendre ce type de décisions, car ces questions sont généralement délicates sur le plan politique. C'est une possibilité.

Une deuxième solution serait de préciser dans la loi même les considérations qui doivent entrer en ligne de compte pour déterminer quel plateau de la balance pèsera le plus lourd, d'un côté, le fait que la personne risque d'être torturée, enlevée, exécutée sommairement ou d'être victime d'autres infractions aux droits de la personne si elle est renvoyée chez elle, et de l'autre, la gravité du délit commis, compte tenu de circonstances atténuantes éventuelles, ou le danger qu'elle représente pour la société. Actuellement, la seule considération est celle du danger public. Nous disons simplement que même ceux qui ont commis des crimes horribles ont des droits et qu'il faudrait en tenir compte.

**M. Mayfield:** Il y a déjà des pressions qui s'exercent, avant même l'adoption du projet de loi. Nous avons entendu parler de pressions à propos de décisions prises par les membres de la CISR.

Remettre toute la procédure entre les mains de fonctionnaires, éliminer les nominations à la CISR, cela permettrait-il de revenir à une méthode plus raisonnable?

**M. Neve:** Il y a là plusieurs choses. Amnistie internationale, ainsi qu'un certain nombre d'organisations, je crois, ont depuis longtemps exprimé leur profonde inquiétude quant à la procédure de nomination à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié. Nous avons dit que les nominations étant politiques, la politique risquait de prendre une importance excessive dans le fonctionnement de la commission.

Nous demandons depuis un certain temps au gouvernement de dépolitiser le processus et d'instaurer une procédure ouverte, où les nominations peuvent être justifiées et aboutissent à des choix fondés sur l'expérience, la compétence, les qualifications, et non l'affiliation politique. Ce serait, d'après nous, un bon moyen de s'assurer que la CISR soit composée de personnes qualifiées et compétentes pour ce genre de décisions.

Nous estimons également que la décision doit être laissée à la CISR, car l'idée d'un organisme indépendant, placé directement sous l'autorité de la Chambre des communes, constitue une importante protection contre une intervention d'ordre politique. Après tout, les fonctionnaires travaillent, en fin de compte, pour le ministre, et le risque d'une ingérence politique excessive demeure donc.



[Texte]

[Traduction]

**Mr. Hanger:** I have to ask you how you come to the conclusion the board is independent and not without outside influence.

**Mr. Bossin:** For one thing, it's more independent than a politician in the sense that those board members are not up for re-election every couple of years. They don't have constituents. They are assigned to do a particular job and in that sense are not subject to the same political pressures as someone who is a politician.

No one is immune. No judge, the Supreme Court of Canada. . . no one is absolutely immune from what is going on in society. You can't prevent that. But what you can try to do is to make the decision-making body as independent as possible. We're not doing that in this bill.

**Mr. Hanger:** I know this is a topic that really doesn't relate to Bill C-44, but it does have an impact on it. . . on those making the decision on how they are going to interpret or follow through on the provisions.

The other question I have does reflect on Bill C-44, given some of the past cases that have come before the board dealing with criminality and the like. Do you feel it is reasonable to assume refugees who are coming from democratic countries such as the United States, Israel, and the like and making application to our country are refugee claimants?

**Mr. Bossin:** Is it reasonable they should be allowed to make a claim?

**Mr. Hanger:** Yes.

**Mr. Bossin:** A number of years ago there were a lot of refugee claimants from India, which is a democracy, the largest democracy in the world. This was in the early 1980s. The initial reaction of many people was that these people were all abusing the process. That's because we understood India to be a democracy that respected human rights. In fact, now any human rights report, from Amnesty International, Human Rights Watch, Asia Forum on Human Rights—all of them will tell you India violates human rights on a regular basis and there are people who are genuinely at risk.

Our view is we should give people a voice. Let them have their say. If they clearly are not refugees, that will very soon become evident to the decision-maker. We would rather err on the side of hearing that person.

The other thing is often human rights are found out when someone comes before a tribunal or a board or comes to Canada and has an opportunity to voice what is going on in his or her country.

Our view is it is better to err on the side of precaution. If they're not refugees, fine: they won't be accepted and they'll be returned.

• 1125

**Mr. Hanger:** You seem concerned. I don't quite agree with you that's that clear-cut. You seem to feel this bill is going to deny a refugee claimant the right to an oral hearing. What provisions of this bill prevent the right of a claimant to a hearing?

**M. Hanger:** Je me demande comment vous pouvez conclure que la commission est indépendante et n'est pas soumise à des influences extérieures.

**M. Bossin:** Pour commencer, elle est plus indépendante qu'un élu en ce sens que ses membres ne doivent pas se représenter devant l'électorat à intervalles réguliers. Ils ne représentent pas des électeurs. Ils ont été choisis pour faire un certain travail et en ce sens, ils ne sont pas soumis aux mêmes pressions politiques qu'un élu.

Mais personne n'est à l'abri. Aucun juge à la Cour suprême du Canada. . . personne n'est parfaitement à l'abri de ce qui se passe dans la société. C'est inévitable. Mais on peut tout au moins essayer de s'assurer que l'autorité décisionnaire est aussi indépendante que possible. Ce n'est pas le cas dans ce projet de loi.

**M. Hanger:** Je sais que ça n'est pas directement relié au projet de loi C-44, mais la question a tout de même une incidence. . . sur ceux qui doivent décider comment l'interpréter ou comment en appliquer les dispositions.

J'ai une autre question qui est en rapport avec le projet de loi C-44, compte tenu que certains cas entendus par la commission soulevaient par certains aspects la question de la criminalité. Vous semble-t-il raisonnable de partir du principe que des gens venant de pays démocratiques tels les États-Unis, Israël et autres du même genre, puissent présenter une demande de statut de réfugié au Canada?

**M. Bossin:** Vous demandez s'il est raisonnable de leur permettre de présenter une demande?

**M. Hanger:** Oui.

**M. Bossin:** Il y a quelques années, beaucoup de requérants du statut de réfugié venaient de l'Inde, qui est un pays démocratique, le plus grand pays démocratique au monde. C'était au début des années quatre-vingt. Bien des gens y ont d'abord vu un abus du système. C'est parce qu'ils pensaient que l'Inde était une démocratie qui respectait les droits de la personne. En réalité—et tous les rapports sur les droits de la personne, d'Amnistie internationale, de Human Rights Watch ou du Asia Forum on Human Rights concordent là-dessus—l'Inde enfreint régulièrement les droits de la personne et ces gens-là courent réellement un risque.

Nous estimons qu'il faut permettre aux gens de s'exprimer. De raconter leur histoire. S'ils ne sont vraiment pas des réfugiés, les décisionnaires s'en apercevront assez vite. Nous préférons leur donner une chance de s'exprimer et découvrir ensuite que nous nous sommes trompés sur leur compte.

De surcroît, les infractions aux droits de la personne sont souvent révélées lorsque des gens se présentent devant un tribunal ou une commission, ou arrivent au Canada et ont la possibilité de raconter ce qui se passe dans leur pays.

D'après nous, il est préférable de pécher par excès de prudence. Si ce ne sont pas de vrais réfugiés, très bien: ils ne seront pas acceptés et ils seront renvoyés chez eux.

**M. Hanger:** Vous semblez inquiet. Je ne suis pas sûr que les choses soient si nettes. Vous semblez croire que ce projet de loi privera les requérants du statut de réfugié du droit d'être entendus. Quelles dispositions du projet de loi privent-elles le requérant du droit d'audience?

## [Text]

**Mr. Bossin:** A person who has committed a serious offence in Canada—

**Mr. Hanger:** But he is not being denied the right to a hearing.

**Mr. Bossin:** He is not being denied access to the refugee determination process?

**Mr. Hanger:** I don't see reference in here to an oral hearing.

**Mr. Neve:** Our concern is he is being denied the right to an oral hearing of his refugee claim. He is being denied access to a hearing that would fully look at the risk he or she faces if returned versus the concerns that arise because of the criminal or security concerns.

There is an inquiry that will be held just to determine whether the individual has committed this serious crime or not. That is the only question that arises within that context. We are concerned about the fact that there is no context within which all those other very important critical issues are being fully determined.

**Mrs. Bakopanos:** Thank you very much for your presentation. Just before you came we heard representatives of the Canadian Police Association, who stated the opposite of what you are saying.

They would prefer there be no recourse for anyone who has committed a serious crime in Canada. If I understood your presentation, you would prefer we continue with the present system, even though there are flaws in it.

**Mr. Bossin:** Our view, as opposed to theirs, is there are some fundamental human rights that every one of us shares. No one should be tortured, for example. They may hold a different view, but that is our view.

**Mrs. Bakopanos:** We're not judging that.

**Mr. Bossin:** Our view is we should take every precaution necessary to ensure that doesn't happen. It doesn't mean people who won't be tortured, who won't be subjected to human rights abuses, or who have committed serious crimes here will all be allowed to stay in this country. We don't advocate that.

We simply advocate that they be given a voice to express those concerns and a decision be made on those bases.

**Mrs. Bakopanos:** Just to continue on that point, because it was raised by Mr. Hanger too, there is an appeal process to the Federal Court on the facts and the law under C-44.

**Mr. Bossin:** Under the Immigration Appeal Division?

**Mrs. Bakopanos:** Yes. We're taking it away from the appeal division and giving it to the ministry, but they still have the right. I raised the point earlier that many of the claimants may use that process much more effectively than they do now because it will be an avenue for them to be able to have a hearing.

**Mr. Bossin:** You can be sure people will use every avenue available to them. In terms of the inquiry, the appeal to the Immigration Appeal Division as a result of the decision to remove someone on the basis he or she has committed a serious crime isn't normally a five-minute hearing; it's a rubber-stamping process. It's very evident someone has committed this serious offence.

## [Translation]

**M. Bossin:** Une personne qui a commis un délit grave au Canada. . .

**M. Hanger:** Mais on ne lui refuse pas le droit à une audience.

**M. Bossin:** Ne lui refuse-t-on pas l'accès au processus de reconnaissance du statut de réfugié?

**M. Hanger:** Je ne vois aucune mention ici d'une audience.

**M. Neve:** Ce qui nous préoccupe c'est que la personne se voie refuser le droit de présenter sa demande de réfugié verbalement. On lui refuse l'accès à une audience au cours de laquelle on pourrait comparer les risques qu'il court s'il est renvoyé chez lui à ceux qu'il pose pour la sécurité ou à cause de son activité criminelle.

Il doit y avoir enquête pour déterminer si la personne a, ou non, commis un crime grave. C'est la seule question qui se pose dans ce contexte. Ce qui nous inquiète, c'est qu'il n'y a aucune possibilité de tenir compte de tous ces autres éléments extrêmement importants.

**Mme Bakopanos:** Je vous remercie de votre exposé. Vous avez été précédé par les porte-parole de l'Association canadienne des policiers qui nous ont dit exactement le contraire.

Ils préféreraient, quant à eux, qu'une personne qui a commis un délit grave au Canada n'ait aucun recours. Si j'ai bien compris votre exposé, vous préférez le régime actuel, malgré ses imperfections.

**M. Bossin:** Contrairement à l'Association canadienne des policiers, nous estimons que tous les êtres humains doivent jouir d'un certain nombre de droits fondamentaux. Par exemple, personne ne doit être torturé. L'Association a peut-être un point de vue différent, mais c'est le nôtre.

**Mme Bakopanos:** Ce n'est pas de cela qu'il s'agit.

**M. Bossin:** Nous estimons qu'il faut prendre toutes les précautions nécessaires pour que cela ne se produise pas. Cela ne veut pas dire que les gens ne seront pas torturés, qu'on ne violera pas leurs droits, ou que ceux qui ont commis des crimes graves pourront tous rester au Canada. Ce n'est pas ce que nous recommandons.

Nous recommandons simplement qu'ils aient la possibilité d'expliquer leur cas et que la décision soit fondée sur cette audience.

**Mme Bakopanos:** Dans la même veine, puisque la question a également été soulevée par M. Hanger, le projet de loi C-44 prévoit la possibilité d'en appeler à la Cour fédérale tant sur les faits que sur des points de droit.

**M. Bossin:** Par le biais de la Section d'appel de l'immigration?

**Mme Bakopanos:** Oui, nous retirons l'autorité en la matière à la section des appels pour la confier au ministère, mais le droit demeure. J'ai déjà fait remarquer plus tôt que bien des requérants pourraient mieux se prévaloir de cette possibilité qu'ils ne le font actuellement car cela leur permettrait d'avoir une audience.

**M. Bossin:** Soyez certaine que les gens utiliseront tous les recours possibles. En ce qui concerne l'enquête, l'appel à la Section d'appel de l'immigration suite à une décision de déporter une personne qui a commis un crime grave, l'audience ne dure habituellement pas cinq minutes; c'est une formalité. Le fait qu'un crime a été commis n'est pas mis en doute.



[Texte]

The consequence of that is written into the Immigration Act as a deportation order. To say that tribunal or adjudicator erred in law or fact is a very difficult thing to do. So you have really taken away a substantive right by taking away the discretion in the Immigration Appeal Division to weigh all of the other factors.

It is a very limited appeal, and of course to the Federal Court that decision would only be reviewed on the question of law. It's a very limited and narrow review.

**Ms Clancy:** I want to first state my credentials, and even Mr. Hanger will agree with this. The original bleeding-heart Liberal term was coined for me.

[Traduction]

La conséquence est prévue dans la Loi sur l'immigration: c'est une ordonnance d'expulsion. Il est extrêmement difficile de démontrer que le tribunal ou l'arbitre ont commis une erreur de droit ou de fait. C'est donc un droit très important que vous avez éliminé en faisant disparaître la possibilité pour la Section d'appel de l'immigration de prendre en compte tous les autres facteurs.

La possibilité de faire appel est extrêmement mince, et quant au recours à la Cour fédérale, il est évident qu'il ne peut porter que sur une question de droit. Les possibilités sont donc extrêmement limitées.

**Mme Clancy:** Je tiens d'abord à montrer patte blanche. Même M. Hanger attesterait qu'il n'y a pas plus grand défenseur de la veuve et de l'orphelin que moi.

• 1130

Tell me what to do when I have someone claiming refugee status from a country where things are extremely bad—I hesitate to pick one out, but there are enough, and you know what I mean—and this person has seriously abused the human rights of others, and if he goes back—and of course it would always be a he—the situation for him could indeed be fatal. Tell me what to do as a legislator, briefly, in 25 words or less.

**Mr. Bossin:** First, if somebody commits a serious crime in this country, we have—

**Ms Clancy:** No, no. I'm talking about offshore, which is what you're talking about.

**Mr. Bossin:** Somebody has committed a serious crime. . .

**Mr. Neve:** For acts outside of Canada.

**Ms Clancy:** Yes.

**Mr. Neve:** It's hard to deal with that in the abstract, because first there has to be the determination of the nature of those acts committed abroad. Were they—

**Ms Clancy:** All right, let me look back at history for a very quick example. If a Stalinist claimed refugee status in Canada and was going to be deported to a Nazi regime, what's the response?

**Mr. Neve:** I guess our position would be that there is another alternative, which is prosecution within Canada. International law and Canadian law provides jurisdiction to prosecute individuals.

**Ms Clancy:** Okay. Now let me tell you the practical politics of that. Why should the Canadian taxpayers pay. . .?

Stop agreeing with me, Art. It's making me nervous.

Why should the Canadian taxpayers pay to keep that person, if convicted, in a Canadian prison?

**Mr. Neve:** The only answer we can provide is that when we're talking about the fundamental kinds of human rights that are at stake in these cases—freedom from torture, freedom from execution—those are rights that all Canadians, as Canadian citizens and as international citizens, have a full and equal stake in.

**Ms Clancy:** But maybe we cannot absolutely be the haven for every single person—maybe.

Dites-moi ce que je dois faire lorsqu'un demandeur du statut de réfugié vient d'un pays où la situation est catastrophique—j'hésite à en mentionner un, mais les exemples ne manquent pas, vous le savez bien—et qu'il a lui-même violé les droits d'autres personnes—car il s'agit bien sûr toujours d'un homme—ce qui fait qu'il risque la mort s'il rentre dans son pays. En 25 mots ou moins, dites-moi ce que je dois faire en tant que législateur.

**M. Bossin:** Tout d'abord, si quelqu'un commet un crime grave dans ce pays, nous devons. . .

**Mme Clancy:** Non, non. Je veux parler de ce qu'il a fait à l'étranger, car c'est de cela qu'il est question.

**M. Bossin:** De quelqu'un qui a commis des crimes graves. . .

**M. Neve:** En dehors du Canada.

**Mme Clancy:** Oui.

**M. Neve:** C'est difficile de répondre dans l'abstrait, car il faut d'abord voir quelle était la nature de ces actes commis à l'étranger. S'agissait-il. . .

**Mme Clancy:** Bon, alors, allons chercher un exemple historique. Si un stalinien demandait le statut de réfugié au Canada et s'il risquait l'expulsion vers un pays sous domination nazie, que ferions-nous?

**M. Neve:** Je dirais qu'il y a une autre possibilité, c'est-à-dire les poursuites au Canada. Le droit international et le droit canadien autorisent les poursuites.

**Mme Clancy:** Bon. Voyons maintenant l'aspect pratique. Pourquoi les contribuables canadiens devraient-ils. . .?

Art, cessez d'opiner, ça m'inquiète.

Pourquoi les contribuables canadiens devraient-ils entretenir cette personne, si elle est condamnée, dans une prison canadienne?

**M. Neve:** La seule réponse que nous puissions vous donner, c'est que lorsque nous parlons des droits fondamentaux de la personne qui sont en jeu dans ce genre de cas—protection contre la torture, protection contre l'exécution—ce sont des droits que tous les Canadiens, en tant que Canadiens et en tant que citoyens du monde, doivent protéger sans partage.

**Mme Clancy:** Mais peut-être que nous ne pouvons pas être un havre pour tout le monde. . . peut-être.

[Text]

**Mr. Neve:** I don't think we're talking about being the haven. We are talking about justice being brought to bear on an individual. We're not talking about them being able to escape.

**Ms Clancy:** It is a difficult question, though.

**Mr. Neve:** It is, and we're also—

**Mr. Bossin:** But if you prosecute people for war crimes committed abroad, then that will discourage them from coming here. Many laws that we pass are meant to discourage people from coming to our shores, and surely if we institute provisions whereby we will not tolerate those people in our country—we will prosecute them and put them in jail—then they're going to stop coming to Canada.

**Mr. Neve:** As a brief corollary to that, a position that Amnesty has had for a long time is that there's the need for a concerted international response to those kinds of things,—

**Ms Clancy:** Oh, I absolutely agree.

**Mr. Neve:** —such as the creation of an international court, which we've seen only on an ad hoc basis. If there was a permanent tribunal that could absolutely take action in all such cases, then there would be a burden-sharing internationally.

**Mr. Knutson:** To continue that theme for a second, I don't think Canadians would buy us allowing in someone who might be a child molester. Let's say that there's no violence, that he's just a low-grade child molester. Even if the person was going to be executed when we sent him back, I don't think the Canadian public would stand for it.

I just wonder if you have a response to that.

**Ms Clancy:** That's what we're faced with.

**Mr. Neve:** We come back to the position we have. When we're talking about rights, which are fundamental to all, be they child molesters... These are ugly and terrible cases to deal with, but often real human rights protection is fought on the borders of society in cases that are very ugly and uncomfortable. If we don't take the stand at that border, then we start to retrench and retrench and it becomes a slippery slope. Unfortunately—and fortunately—human rights have to be that kind of universal, absolute idea in order for them to have a real, true, lasting effect.

**Ms Clancy:** Don't quit.

**Mr. Mayfield:** This is an extremely important conversation that we're having right now. It seems to me that while we talk about universal human rights—and it would be difficult to speak against that—we're also talking about the limitation of the resources that we have and the huge number of legitimate refugees that are there. The resources we use in debating whether or not we're going to keep a child molester might be used to assist people who are far more worthy of seeking a new life.

[Translation]

**M. Neve:** Il ne s'agit pas d'être un havre pour tout le monde. Il s'agit de traiter les gens en toute justice. Nous ne proposons pas de les laisser s'échapper.

**Mme Clancy:** Mais c'est une question difficile.

**M. Neve:** C'est vrai, et nous...

**M. Bossin:** Mais si vous poursuivez ceux qui ont commis des crimes de guerre à l'étranger, vous les dissuaderez de venir ici. Bien des lois que nous adoptons ont pour but de dissuader les gens de venir chez nous, et nous pouvons certainement adopter des dispositions indiquant que nous ne tolérerons pas ce genre de personnes dans notre société—que nous les poursuivrons et les emprisonnerons—et alors elles cesseront de venir au Canada.

**M. Neve:** Et j'ajouterais à cela qu'Amnistie préconise depuis longtemps une réponse internationale concertée à ce genre de choses...

**Mme Clancy:** Oh, je suis parfaitement d'accord.

**M. Neve:** ... notamment en instituant un tribunal international, ce qui n'a été fait qu'occasionnellement. Si nous avions un tribunal permanent qui puisse intervenir dans ce genre d'affaires, la responsabilité serait alors partagée par tous les pays.

**M. Knutson:** Pour rester dans le sujet, je ne crois que les Canadiens accepteraient que nous laissions entrer quelqu'un que l'on soupçonne d'agression sexuelle envers les enfants. Disons qu'il n'y a pas eu d'actes de violence, simplement pédophilie. Même si la personne risque d'être exécutée dans son pays, je ne crois pas que les Canadiens accepteraient qu'elle puisse rester ici.

Je me demande ce que vous en dites.

**Mme Clancy:** C'est le genre de dilemme que nous avons.

**M. Neve:** Et cela nous ramène à notre position. Quand on parle de droits, de droits fondamentaux pour tous, ils valent pour les pédophiles... Ce sont des cas horribles, mais souvent, la véritable bataille pour la protection des droits de la personne se déroule justement lorsque se présentent dans une société des cas horribles qui nous mettent tous très mal à l'aise. Si, dans ces cas-là, nous ne prenons pas position, nous commençons à reculer peu à peu et nous nous engageons sur une pente dangereuse. Malheureusement—et heureusement—pour être réels et durables, les droits de la personne doivent être universels et absolus.

**Mme Clancy:** N'abandonnez pas.

**M. Mayfield:** La conversation que nous avons actuellement est extrêmement importante. Pendant que nous parlons des droits universels de l'homme—et je ne vois pas comment on pourrait être contre—nous devons aussi parler des ressources limitées dont nous disposons et du très grand nombre de réfugiés légitimes qui sont ici. Les ressources que nous utilisons pour décider si nous devons, ou non, accepter un pédophile pourraient servir à aider des gens qui méritent vraiment d'avoir la possibilité de se refaire une vie.

• 1135

**Ms Clancy:** There are always the loaves and fishes, Mr. Mayfield.

**Mme Clancy:** Il y a toujours la multiplication des pains, monsieur Mayfield.



[Texte]

**Mr. Mayfield:** Would you like me to preach you a sermon?

**Ms Clancy:** Not at all. I'm a Catholic; I already know that.

**The Chairman:** I will start again by thanking our two witnesses for coming. I think we recognize the wonderful work Amnesty International does around the world. Keep up that good work and try to prey on the consciousness of those people in those terrible countries who are abusing the rights of their people.

Concerning the issues we talked about here today, it's difficult for us to try to resolve them, I know, within Bill C-44 and keep you happy and keep us happy and keep Canadians happy. So we'll have to see where we go from here.

Having said all that, thank you very much, committee. The meeting is adjourned.

[Traduction]

**M. Mayfield:** Voulez-vous que je vous fasse un petit sermon?

**Mme Clancy:** Surtout pas. Je suis catholique, je connais déjà tout cela.

**Le président:** Je remercie encore une fois les témoins d'être venus. Nous sommes tous conscients du travail extraordinaire que fait Amnistie internationale dans le monde entier. Continuez, et essayez de déranger la conscience de ceux qui violent les droits de la personne dans ces pays où il est terrible de vivre.

Quant aux questions que nous avons abordées ici aujourd'hui, je sais qu'il nous sera difficile d'y apporter une solution dans le contexte du projet de loi C-44 et de vous donner satisfaction, à vous à nous et aux Canadiens. Il va donc falloir voir ce que nous pouvons faire.

Et sur ce, je vous remercie tous. La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

## WITNESSES

### *From the United Nations High Commissioner for Refugees:*

Gary G. Troeller, Representative for Canada;  
Lois Adams, Deputy Representative.

### *From the Immigration and Refugee Board:*

Nurjehan Mawani, Chairperson;  
Pierre Bourget, Acting Executive Director;  
Gerald Stobo, General Counsel.

### *From the Canadian Police Association:*

Scott Newark, Executive Officer;  
Neil Jessop, President;  
Constable Susan Cieslik.

### *From Amnesty International:*

Michael Bossin, Responsible for Refugee Issues;  
Alex Neve, Responsible for Refugee Issues.

## TÉMOINS

### *Du Haut commissaire pour les réfugiés:*

Gary G. Troeller, Délégué pour le Canada;  
Lois Adams, Déléguée adjointe.

### *De la Commission de l'immigration et du statut de réfugié:*

Nurjehan Mawani, Présidente;  
Pierre Bourget, Directeur exécutif intérimaire;  
Gerald Stobo, Avocat général.

### *De l'Association canadienne des policiers:*

Scott Newark, Agent exécutif;  
Neil Jessop, Président;  
Agent Susan Cieslik.

### *De l'Amnestie internationale:*

Michael Bossin, Responsable des affaires de réfugiés;  
Alex Neve, Responsable des affaires de réfugiés.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 31

Thursday, December 1, 1994

Chairperson: Beryl Gaffney

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 31

Le jeudi 1<sup>er</sup> décembre 1994

Présidente: Beryl Gaffney

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on* *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la*

## Citizenship and Immigration

## Citoyenneté et de l'immigration

### RESPECTING:

Bill C-44, An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act

### CONCERNANT:

Projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence

### WITNESSES:

(See back cover)

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON CITIZENSHIP AND  
IMMIGRATION

*Chairperson:* Beryl Gaffney

*Vice-Chairmen:* Eleni Bakopanos  
Osvaldo Nunez

Members

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Maud Debien  
Stan Dromisky  
Art Hanger  
Gar Knutson  
Philip Mayfield  
Anna Terrana—(11)

Associate Members

Margaret Bridgman  
John Bryden  
Simon de Jong  
Christiane Gagnon  
Sharon Hayes  
John Loney—(6)

(Quorum 6)

Pat Steenberg

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DE LA CITOYENNETÉ ET DE  
L'IMMIGRATION

*Présidente:* Beryl Gaffney

*Vice-présidents:* Eleni Bakopanos  
Osvaldo Nunez

Membres

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Maud Debien  
Stan Dromisky  
Art Hanger  
Gar Knutson  
Philip Mayfield  
Anna Terrana—(11)

Membres associés

Margaret Bridgman  
John Bryden  
Simon de Jong  
Christiane Gagnon  
Sharon Hayes  
John Loney—(6)

(Quorum 6)

*La greffière du Comité*

Pat Steenberg



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 1, 1994  
(54)

[Text]

The Standing Committee on Citizenship and Immigration met at 9:07 o'clock a.m. this day, in Room 371, West Block, the Chairman, Beryl Gaffney, presiding.

*Members of the Committee present:* Eleni Bakopanos, Mary Clancy, Maud Debien, Stan Dromisky, Beryl Gaffney, Gar Knutson, Philip Mayfield and Osvaldo Nunez.

*Acting Members present:* John Maloney for Sarkis Assadourian and Rey Pagtakhan for Stan Dromisky.

*Other Member present:* Joe Volpe.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Margaret Young, Research Officer.

*Witnesses: From the Quebec Immigration Lawyers Association:* Jean Michel Montbriand, Chairperson; Annie Bélanger, Vice-Chairperson. *From the Canadian Labour Congress:* Nancy Riche, Executive Vice-President; David Onyalo, National Representative; Kevin Hayes, Senior Economist. *From the Canadian Ethnocultural Council:* Maria Shin, Executive Director; Ralph Kirkland, Board Member. *From the Toronto Mayor's Committee on Community & Race Relations:* Sri-Guggan Sri-Skanda-Rajah, Vice-President; Janice Denbo, Co-ordinator.

The Committee resumed consideration of Bill C-44, An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 17, 1993, Issue No.27*)

On Clause 1

Jean Michel Montbriand made a statement and, with the other witness from the Quebec Immigration Lawyers Association, answered questions.

Nancy Riche made a statement and, with the other witnesses from the Canadian Labour Congress, answered questions.

At 10:23 o'clock, a.m., the sitting was suspended.

At 10:28 o'clock, a.m., the sitting resumed.

Maria Shin and Ralph Kirkland from the Canadian Ethnocultural Council made statements and answered questions.

Janice Denbo and Sri-Guggan Sri-Skanda-Rajah from the Toronto Mayors Committee on Community and Race Relations made statements and answered questions.

At 11:44 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Pat Steenberg

Clerk of the Committee

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 1<sup>er</sup> DÉCEMBRE 1994  
(54)

[Traduction]

Le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration se réunit à 9 h 07, dans la salle 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Beryl Gaffney (*présidente*).

*Membres du Comité présents:* Eleni Bakopanos, Mary Clancy, Maud Debien, Stan Dromisky, Beryl Gaffney, Gar Knutson, Philip Mayfield, Osvaldo Nunez.

*Membres suppléants présents:* John Maloney remplace Sarkis Assadourian; Rey Pagtakhan, Stan Dromisky.

*Autre député présent:* Joe Volpe.

*Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Margaret Young, attachée de recherche.

*Témoins: De l'Association québécoise des avocats et avocates en droit de l'immigration:* Jean-Michel Montbriand, président; Annie Bélanger, vice-présidente. *Du Congrès du travail du Canada:* Nancy Riche, vice-présidente exécutive; David Onyalo, représentant national; Kevin Hayes, économiste principal. *Du Conseil ethnoculturel du Canada:* Maria Shin, directrice exécutive; Ralph Kirkland, membre du conseil. *Du Comité de la mairie de Toronto sur le rapport entre les races et les communautés:* Sri-Guggan Sri-Skanda-Rajah, vice-président; Janice Denbo, coordonnatrice.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence (*voir les Procès-verbaux et témoignages du jeudi 17 novembre 1994, fascicule n° 27*).

Article 1

Jean-Michel Montbriand, de l'Association québécoise des avocats et avocates en droit de l'immigration, fait un exposé puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

Nancy Riche, du Congrès du travail du Canada, fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 10 h 23, la séance est suspendue.

À 10 h 28, la séance reprend.

Maria Shin et Ralph Kirkland, du Conseil ethnoculturel du Canada, font des exposés et répondent aux questions.

Janice Denbo et Sri-Guggan Sri-Skanda-Rajah, du Comité du maire de Toronto pour les relations communautaires et raciales, font des exposés et répondent aux questions.

À 11 h 44, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Patricia Steenberg

[Text]

**EVIDENCE**

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, December 1, 1994

• 0905

**The Chairman:** Good morning, everyone. We'll call the meeting of the Standing Committee on Citizenship and Immigration to order. Again the order of the day is Bill C-44, an act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act, and to make a consequential amendment to the Customs Act. As usual we are hearing witnesses until 11:30 a.m., and I hope everybody can stay with us.

Our first witnesses are from the Quebec Immigration Lawyers Association. We have with us today Jean Michel Montbriand, who is the chair, and Annie Bélanger, who is the vice-chairperson. Welcome to you both.

I understand the clerk has suggested that because of our tight timeframe, you try to summarize your presentations in a 10-minute timeframe, which then allows us all kinds of time to ask questions. I'll leave that up to you. It's a suggestion.

**Mr. Jean Michel Montbriand (Chairperson, Quebec Immigration Lawyers Association):** It's quite feasible.

**The Chairman:** Please go ahead.

**Mr. Montbriand:** Thank you.

**The Chairman:** We have simultaneous translation. You can speak in either language.

**Mr. Montbriand:** Good morning, Madam Chairperson, members of the committee. We thank you for this opportunity that you're offering to us to present our submissions concerning Bill C-44.

Before I start with a summary of our brief, I would like to take a few moments of your time to tell you a little bit about our association.

L'Association québécoise des avocats et avocates en droit de l'immigration

was created in 1991. All practising immigration lawyers before that date were members of the Canadian Bar Association, Quebec section. But in 1991, for practical and logistical reasons, all members chose to form a provincial association, which is formally affiliated with the *Barreau du Québec* which is our professional corporation, as you know, in the province of Quebec. It is similar to the Law Societies in other provinces in the country.

Therefore, the CBA is not representing Quebec lawyers any more. All practising lawyers in Quebec are members of our association. Our move was strictly practical—I want to stress that—in 1991, and it is not any different from what occurred in Toronto, for example, when the Refugee Lawyers Association was created separately from the CBA.

[Translation]

**TÉMOIGNAGES**

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 1<sup>er</sup> décembre 1994

**La présidente:** Bonjour, tout le monde. Je déclare ouverte cette séance du comité permanent de la Citoyenneté et de l'Immigration. Nous reprenons aujourd'hui l'examen du projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence. Comme d'habitude, nous allons recevoir des témoins jusqu'à 11h30, et j'espère que tout le monde pourra rester jusque là.

Nos premiers témoins sont de l'Association québécoise des avocats et avocates en droit de l'immigration. Nous accueillons donc aujourd'hui Jean-Michel Montbriand, qui en est le président, et Annie Bélanger, qui en est la vice-présidente. Bienvenue à vous deux.

Je crois que la greffière vous a déjà expliqué qu'étant donné le peu de temps dont nous disposons, vous êtes invités à prendre 10 minutes pour résumer votre position, de sorte que nous ayons tout le temps voulu pour vous poser des questions. Mais c'est à vous de décider. C'est une simple suggestion.

**M. Jean-Michel Montbriand (président, Association québécoise des avocats et avocates en droit de l'immigration):** C'est tout à fait faisable.

**La présidente:** Allez-y.

**M. Montbriand:** Merci.

**La présidente:** Nous avons des services d'interprétation simultanée. Vous pouvez donc parler dans l'une ou l'autre langue.

**M. Montbriand:** Bonjour, madame la présidente, et membres du comité. Nous vous remercions de l'occasion qui nous est donnée aujourd'hui de présenter notre point de vue au sujet du projet de loi C-44.

Avant de vous résumer notre mémoire, je voudrais prendre quelques instants pour vous parler un peu de notre association.

The Quebec Immigration Lawyers Association

a été fondée en 1991. Avant cette date, tous les avocats en exercice se spécialisant en droit de l'immigration étaient membres de la section québécoise de l'Association du Barreau canadien. Mais, en 1991, pour des raisons pratiques et de logistique, tous nos membres ont décidé de former une association provinciale, qui est officiellement affiliée au Barreau du Québec, soit la corporation professionnelle qui gère nos activités dans la province du Québec, comme vous le savez. Le Barreau du Québec est semblable aux organismes appelés «Law Societies» qui existent dans d'autres provinces canadiennes.

Par conséquent, l'ABC ne représente plus les avocats québécois. Tous les avocats en exercice au Québec qui se spécialisent en droit de l'immigration sont membres de notre association. Nous avons pris la décision en 1991 de former cette association pour des raisons purement pratiques—et j'insiste là-dessus—et ce n'est guère différent de ce qui est arrivé à Toronto, par exemple, où la Refugee Lawyers Association a été fondée et constitue un organisme tout à fait distinct de l'ABC.



[Texte]

Finally, in Quebec we are reaching between 130 to 140 practising lawyers. Membership is strictly restricted to private practice lawyers and/or lawyers who are employed by the legal aid system in the province. This is a little bit different from the system in Ontario, for example. We have full-time permanent lawyers in our legal aid system.

Having said that, I'll now move to the main topic of the day, Bill C-44.

Après consultation de la majorité de nos membres au Québec, nous pouvons dire qu'ils considèrent, et je pense que c'est une évidence, que le projet de loi C-44 est un texte législatif qui enlève des droits à certains individus qui étaient titulaires de droits extrêmement clairs et précis auparavant.

● 0910

Ce qui nous préoccupe particulièrement, c'est le fait qu'il y ait une absence généralisée de données factuelles qui pourraient justifier ou supporter ce projet de loi. Qui plus est, il nous est impossible, en l'absence de telles données, de comprendre de façon certaine le problème auquel on cherche à remédier avec ce projet de loi.

Nous avons fait, dans la première partie de notre mémoire, un bref historique législatif. Comme vous le verrez, le système, tel qu'il existe actuellement, est en place depuis 1952 au Canada. Depuis 1952, toutes les personnes titulaires de droits, à titre de résidents permanents, de réfugiés ou de titulaires d'un visa, ont un droit d'appel, notamment sur des questions d'équité devant un tribunal judiciaire indépendant.

Cela fait donc plus de 40 ans que ce système existe sans interruption. Au départ, et nous vous le signalons dans notre mémoire, de 1952 à 1967, le ministre s'était réservé le pouvoir de renverser, d'annuler ou de modifier les décisions finales qui étaient prises par la Commission d'appel de l'immigration qui, comme vous le savez, est l'ancêtre de la CISR aujourd'hui.

Ce pouvoir extraordinaire du ministre a disparu en 1967. Donc, depuis 1967, le système est totalement indépendant. Ce que le projet de loi C-44 nous propose, c'est de revenir à la situation telle qu'elle était avant 1952, c'est-à-dire que nous revenions aux années quarante en termes de loi.

Pourquoi ceci? C'est la question que nous posons. Quel est le problème exact qui se pose dans l'exercice de la juridiction en équité de la section d'appel? Est-ce que la section d'appel accueille les appels ou accorde des sursis dans des cas où elle n'aurait pas dû le faire? Est-ce que la section d'appel accueille de tels appels ou de telles demandes de sursis sur la base de critères qui sont inacceptables pour le maintien de l'ordre public? Ce sont des questions importantes auxquelles nous ne pouvons pas répondre, et ce sont des questions qui doivent obtenir une réponse préliminaire avant que nous décidions d'un choix de modification législative.

Vous comprendrez que chaque mois, chaque semaine, il y a des gens qui ne sont pas satisfaits des décisions rendues par la Commission nationale des libérations conditionnelles. C'est bien que les gens expriment leur opinion et critiquent ce système et

[Traduction]

Enfin, au Québec, notre association représente entre 130 et 140 avocats qui sont actuellement en exercice. Nous n'acceptons comme membres que des avocats qui sont en exercice privé ou qui travaillent pour les services d'aide juridique de la province. C'est un peu différent du système ontarien, par exemple. Au Québec, nous avons des avocats rémunérés qui travaillent à plein temps pour les services d'aide juridique.

Avec ces quelques mots d'introduction de notre organisme, je passe maintenant à la question principale, à savoir le projet de loi C-44.

Having consulted the majority of our members in Quebec, we can state without hesitation that they feel—and I believe it is fairly obvious—that Bill C-44 takes certain rights away from specific individuals who in fact had very clear, specific rights before.

What is of particular concern to us is the fact that there seems to be a total lack of factual data that might justify or support this legislation. Furthermore, without access to this data, it is impossible for us to know exactly what problem the government is seeking to resolve with this bill.

The first part of our brief contains a brief section dealing with the legislative background. As you can see, the system currently in place in Canada was introduced in 1952. Since then, all persons having the status of permanent resident, refugee or visa-holder have a right of appeal before an independent judicial tribunal, particularly with respect to questions of equity.

So, our current system has been in place on an ongoing basis for the past 40 years. Initially—and we make this point in our brief—between 1952 and 1967, the Minister had the power to reverse, rescind or amend final decisions made by the Immigration Appeal Board which, as you know, is the predecessor of the current IRB.

So, this extraordinary power the Minister held was removed in 1967. Since then, the system has operated on a totally independent basis. What Bill C-44 is proposing is a return to the situation that existed before 1952, —in other words, a step backwards to the 1940s in terms of the legislation.

Why? That is our main question. What is the specific problem that has arisen with respect to determination of equity within the Appeal Division? Is the Appeal Division granting appeals or stays of proceedings in cases where it should not? Is the Appeal Division granting those appeals or requests for a stay of proceedings on the basis of criteria deemed to be inconsistent with appropriate law enforcement? These are important questions that we cannot answer and questions to which there must be a preliminary answer before we can determine the kind of legislative amendments we want to make.

As I'm sure you understand, not a week or a month goes by that people express dissatisfaction with the decisions made by the National Parole Board. I think it's very positive that people have an opportunity to express their views and criticize the

## [Text]

qu'on tende à l'améliorer, à le bonifier, mais jamais personne n'a introduit au Parlement de projet de loi pour annuler l'existence de la Commission nationale des libérations conditionnelles parce que certaines de ses décisions ont pu être mauvaises dans le passé. On se questionne, on analyse, on étudie, mais personne n'a jamais osé proposer d'éliminer ce tribunal qu'est la Commission des libérations conditionnelles. Pourquoi faire une chose similaire dans le cas de la section d'appel de la CISR?

Vous avez remarqué que, de 1952 à 1967, le ministre possédait le pouvoir d'annuler les décisions de la Commission d'appel de l'immigration. Vous conviendrez certainement avec moi que cette situation qui prévalait en 1952 était moins grave et moins drastique que ce qui est proposé dans C-44.

Nous avons conclu, à tort ou à raison, que ce qui préoccupe le public et les parlementaires, c'est le fait que des personnes ayant commis des actes criminels alors qu'elles n'étaient pas citoyens et ayant purgé leur peine continuent à demeurer au Canada et ont l'occasion de commettre d'autres crimes.

• 0915

On parle de protéger le public, et non d'une recherche de punition moralement défendable. L'intérêt premier, et j'espère ne pas me tromper, est le maintien de l'ordre public et la protection du public. Ce sont donc les récidivistes, chez les immigrants, qui nous préoccupent.

Mais là encore, malheureusement, il y a, selon nous, absence quasi totale de données factuelles claires. Qui sont les récidivistes exactement parmi cette population bien précise? Bien sûr, nous avons tous entendu parler des cas Grant et Gayle, mais est-ce que nous allons légiférer sur la base de deux dossiers énormément médiatisés? Nous vous suggérons qu'il serait déraisonnable d'agir de la sorte.

Si on s'inquiète des récidivistes, on doit avoir des données factuelles précises sur ces gens-là, parce qu'il est important de savoir pourquoi il y a eu une occasion de récidive, et surtout quelle en est la cause.

Vous conviendrez certainement avec nous que le cas Gayle est un exemple patent où l'exercice de la juridiction du tribunal a fonctionné adéquatement. Le tribunal a ordonné ou a maintenu l'ordonnance de renvoi de cette personne, mais c'est le système d'immigration qui, par la suite, a fait défaut, pour des raisons qui nous ont été expliquées de façon très vague et très générale dans le rapport d'enquête qui a été soumis sur ce cas.

Ce cas n'est pas pertinent pour tenter de justifier une abolition d'un pan entier de la section d'appel. Il est donc important que nous sachions quand ces récidives qui sont une menace pour le public sont commises.

Nous vous soumettons que le système actuel, tel qu'il existe à la section d'appel, ne doit pas être diminué et restreint, mais qu'il doit plutôt être modifié. Le ministre, en début d'année, a demandé à Me Lorne Waldman et à Me Susan Davis d'examiner, dans son ensemble, la question des motifs humanitaires et de compassion au Canada dans le domaine de l'immigration.

## [Translation]

system, and that we are gradually improving it, but no one has ever introduced a bill in Parliament to dismantle the National Parole Board simply because some of its past decisions were inappropriate. We have questioned and analyzed its methods and operations, but no one has ever dared to suggest that this tribunal, because that is what the National Parole Board is, actually be dismantled. So, why propose such a thing in the case of the IRB's Appeal Division?

You probably noted that from 1952 to 1967, the Minister had the power to quash the decisions of the Immigration Appeal Board. I'm sure you will agree that the situation that prevailed back in 1952 was less serious and certainly less drastic than what is being proposed in Bill C-44.

We have concluded, rightly or wrongly, that what seems to be of concern to the public and to parliamentarians is the fact that people who committed criminal acts when they were not Canadian citizens and who served their sentence continue to live in Canada and thereby have an opportunity to commit other crimes.

What is being sought is a means of protecting the public, and not just a morally defensible form of punishment. Our primary concern—and I hope I am not mistaken in this—is proper law enforcement and public protection. Therefore, within the immigrant population, the people we are most concerned about are the repeat offenders.

But there again, unfortunately, we see an almost total lack of clear factual data. Who exactly are these repeat offenders? Of course, we have all heard of the Grant and Gayle cases, but are we going to legislate on the basis of just two cases that happen to get a lot of media coverage? We suggest that it would be unreasonable to do so.

If there is concern about repeat offenders, we must be given precise factual data about these individuals, because it's important for us to know why they had an opportunity to reoffend and what prompted them to do so.

I am certain you will agree with us that the Gayle case is a clear example of a situation where the tribunal's jurisdiction was properly exercised. The tribunal ordered this individual's removal and indeed maintained that removal order; indeed, it was the immigration system that failed for reasons that were only very sketchily outlined in the investigation report that was prepared on this specific case.

This case is certainly not justification for dismantling an entire component of the appeal division. Thus it is important that we know when these repeat offenses, which pose a threat to the public, are indeed committed.

We would submit that the current system, as it now operates in the appeal division, should not be in any way diminished, but rather, that it should be changed. At the beginning of the year, the minister asked Mr. Lorne Waldman and Mrs. Susan Davis to look at the whole issue of humanitarian and compassionate grounds as a means of entry for immigrants to Canada.



[Texte]

Évidemment, quand on parle de juridiction en équité de la section d'appel, on parle essentiellement de motifs humanitaires et de compassion.

Le ministre a annoncé clairement qu'il voulait qu'on lui fasse des recommandations et des suggestions pour que son cabinet et ses fonctionnaires soient dégagés le plus possible de cette tâche d'avoir à réviser chaque dossier.

Dans l'historique législatif que nous vous avons fait de la section d'appel, vous verrez qu'au tout début, en 1952 et ce, jusqu'en 1967, la Commission d'appel de l'immigration avait juridiction pour examiner les motifs humanitaires dans tous les cas, pour toutes les personnes qui étaient visées par un ordre de renvoi au Canada. Cette juridiction a été restreinte plus tard aux personnes qui étaient titulaires d'un visa, notamment.

Nous vous suggérons aujourd'hui, dans cette volonté qu'a manifestée le ministre de rechercher un moyen plus efficace de traiter des motifs humanitaires, que cette fonction devrait revenir à la section d'appel.

D'autre part, nous pensons que nous devrions réfléchir sérieusement à la possibilité de créer au Canada des catégories de personnes qui bénéficieraient d'une certaine garantie contre des expulsions.

D'autres pays ont déjà agi dans ce domaine, notamment la France. La France reconnaît que les résidents permanents de plus de dix ans bénéficient d'une certaine protection contre les expulsions. Ceux-ci ne peuvent être expulsés que dans des cas très graves. Évidemment, quand on parle de cas très graves, on parle de cas où il y a eu une condamnation criminelle et on parle de la peine effectivement imposée par le tribunal criminel et non pas de la peine dont le crime est éventuellement punissable.

● 0920

Le critère que la France a utilisé, c'est cinq ans fermes de prison. Si on dépasse un tel terme de prison, on perd cette protection contre les expulsions. Dans notre mémoire, nous vous indiquons d'autres catégories de personnes non expulsables prévues dans la loi française.

Enfin, si le gouvernement va de l'avant avec le projet de loi C-44 tel qu'il est, notamment au niveau de la restriction de la juridiction en équité de la section d'appel, nous croyons que toute une série de critères minimaux devront être mis en place, ainsi que des garanties procédurales pour le traitement de ces dossiers par des agents d'immigration. En l'absence de garanties et de principes clairs, il n'y aura pas de justice apparente qui sera rendue. Il y a le *due process*, et il est important que justice soit faite, mais il faut qu'il apparaisse aussi que justice est faite. Les critères qu'utilisera le ministre dans le futur, et qui seront bel et bien décidés par lui et ses fonctionnaires pour les cas méritoires, devront être connus et publics.

Les agents qui appliqueront ces critères devront être des personnes qui ont des compétences en la matière. Ces agents devront être complètement séparés de ceux qui s'occupent des renvois, des investigations et de l'exécution de la loi. Il doit y

[Traduction]

Of course, as regards the appeal division's jurisdiction with respect to the right of appeal in equity, we are basically talking here about applications made on compassionate and humanitarian grounds.

The minister specifically stated that he wanted to be given recommendations and suggestions for handling these applications that would free his officials from the responsibility of having to review each case.

In the legislative background that we prepared on the appeal division, you will see that from the very beginning—that is, from 1952 until 1967—the Immigration Appeal Board had the power to review the cases of all individuals subject to a removal order in Canada on humanitarian grounds. That power was later limited to specific individuals, such as visa holders.

We would suggest, given the minister's determination to find a more effective means of handling applications on compassionate and humanitarian grounds, that this responsibility should remain with the appeal division.

Furthermore, we believe serious thought should be given to the possibility of creating specific classes of persons who could not be deported except in very specific circumstances.

Other countries have indeed acted along these lines—France, in particular. For instance, France recognizes that permanent residents who have been living there for more than 10 years are entitled to a certain amount of protection from deportation. They can only be deported in extremely serious cases. By extremely serious cases, we mean cases where there has been a criminal conviction and the actual sentence handed down by a criminal court, rather than the potential sentence associated with a particular crime.

The criterion used in France is five years of prison without parole. Beyond that, an individual loses his protection against deportation. In our brief, we also explain what other classes of persons cannot be deported under French law.

Finally, if the government goes ahead with Bill C-44, as currently worded, and particularly the suggested restriction of the appeal division's jurisdiction with respect to the right of appeal in equity, we believe that a series of minimal criteria will have to be put in place, as well as procedural guarantees with respect to the way these cases are to be handled by immigration officers. In the absence of clear principles and guarantees, justice will not seem to be done. There is of course due process, but although it is important that justice be done, it is equally important that justice appear to be done. The criteria to be used by the minister in future, for the purpose of determining which cases are worthy cases, and which will be defined by himself and his departmental officials, will have to be known to the public.

Also, officers who will be applying these criteria will have to have appropriate skills in this area. These officers will have to be completely separate from those handling removals, investigations and law enforcement. There will have to be

## [Text]

avoir des possibilités pour ces agents de rencontrer les personnes visées par une ordonnance de déportation avec leur avocat. Ces agents devront motiver leurs décisions et ils devront aussi dévoiler les éléments sur lesquels ils entendent prendre une décision pour permettre à la personne visée par une ordonnance de renvoi de répondre à ces informations, de les contredire le cas échéant ou de les commenter.

Nous suggérons, en terminant, des modifications concernant la nouvelle infraction qui est prévue en termes d'importation de documents, de même qu'au niveau de l'élargissement de l'appel de toutes les décisions d'un arbitre par le ministre qui, nous semble-t-il, sont absolument nécessaires. Je vous réfère à notre mémoire. Enfin, des mesures transitoires sont essentielles afin que nous évitions de nous retrouver dans un imbroglio juridique dès l'entrée en vigueur de C-44 dans sa version actuelle ou dans une version éventuellement modifiée. Notre position est telle que nous disons que, si des données factuelles claires et précises ne sont pas fournies au Parlement, à ce comité et au public pour faire un véritable débat sur la question de la section d'appels, le projet de loi devra être retiré. Nous vous soumettons respectueusement, messieurs et mesdames les députés, que vous avez été élus démocratiquement, dans le cadre d'un processus démocratique et dans ce que nous considérons être une société de droit. Dans une société de droit, vous avez la responsabilité de légiférer sur des faits concrets et non sur des impressions ou des sentiments. Je vous remercie.

**The Chairman:** Thank you very much. I didn't wish to interrupt you even though you had gone over your ten minutes. However, it does only allow five minutes for each party and that five minutes covers both the question and the answer. If the questions and answers are short, I think we can get all our questions in. Mrs. Debien.

**Mme Debien (Laval-Est):** Bonjour, monsieur Montbriand et madame Bélanger. Je vous remercie d'être venus nous présenter votre mémoire ce matin. À mon avis, ce qui ressort et ce qui est le plus important de votre mémoire, c'est que vous soulignez qu'il n'y a pas de données factuelles pouvant justifier ce projet de loi C-44. Vous allez même jusqu'à dire que l'absence de telles données, dans certains cas, rend difficile la compréhension même du projet de loi. J'aimerais donc que vous me donniez des exemples dans un premier temps.

• 0925

Ensuite, j'aimerais savoir si vous avez déjà demandé ces données factuelles au ministère et quelle a été la réponse.

**Me Montbriand:** Je vais commencer par la deuxième partie de votre question. Non, nous n'avons pas demandé de données factuelles au ministère. Nous en avons cependant demandé à la CISR qui nous a fourni les données pour le Québec. Nous avons des données statistiques un peu brutes qui nous indiquent qu'environ 50 p. 100 des appels basés sur l'article 70 sont accueillis au Québec, que ce soit par une annulation totale de la mesure de renvoi ou par l'imposition d'un sursis temporaire.

Nous ne savons pas, cependant, pourquoi ces appels sont accueillis. Nous ne savons pas quels étaient les motifs invoqués par chaque partie de part et d'autre et, surtout, nous ne savons pas ce qui dérange le ministre dans ce groupe d'appels qui sont accueillis. Est-ce qu'il y a des appels qui sont accueillis sur des bases indéfendables? Est-ce que c'est cela, le problème?

## [Translation]

opportunities for officers to meet with the legal counsel of persons who are subject to a deportation order. These officers will have to give the reasons for their decision and will also have to state what specific elements will influence their decision to allow someone who is subject to a removal order to respond challenge, if need be, or comment on the information brought forward.

Just to conclude, we are also suggesting changes with respect to the new offence related to importing documents and with respect to broadening the possibilities of appealing and adjudicator determination, as we feel these changes are absolutely necessary. I would refer you to our brief in this regard. Finally, transitional measures are needed to avoid any legal uncertainty when Bill C-44, as currently worded, or an amended version of C-44 eventually comes into affect. Our position is that if clear, precise factual data are not provided to Parliament, to this committee and to the public to allow us to have a real debate on issues relating to the responsibilities of the appeal division, this legislation should be withdrawn. It is our respectful opinion, ladies and gentlemen, that you were elected democratically, through a democratic process by what we consider to be a lawful society. In a lawful society, as legislators, it is your responsibility to legislate on the basis of concrete facts, and not on the basis of impressions or feelings. Thank you very much.

**La présidente:** Merci beaucoup. Je n'ai pas voulu vous interrompre, même si vous avez dépassé vos 10 minutes. Par conséquent, chaque parti n'aura que cinq minutes pour les questions et les réponses. Si ces dernières sont courtes, je pense que chacun devrait avoir le temps de poser ses questions. Madame Debien.

**Mrs. Debien (Laval-East):** Good morning, Mr. Montbriand and Mrs. Bélanger. I want to thank you for coming to make your representations this morning. As I see it, the most important point you raise in your brief is that no factual data have been brought forward by the government to justify the introduction of Bill C-44. You even go so far as to say that the lack of factual data makes it difficult, in some cases, to understand just what this bill is all about. I would like you to give a couple of specific examples of that.

I would also like to know whether you've asked the department to provide you with that factual data, and what its response was.

**Mr. Montbriand:** I think I'll begin by answering the second part of your question. No, we have not asked the department to provide us with factual data. However, we have made that request to the IRB, which provided us with data for Quebec. We have rough statistical data indicating that approximately 50% of section 70 appeals are allowed in Quebec, either when a removal order is quashed or when the decision is made to grant a temporary stay of proceeding.

However, we do not know why these appeals are allowed. We do not know what the various parties reasons were and we especially do not know what it is about these appeals being granted that seems to be bothering the Minister. Does he feel some appeals are being allowed for inappropriate reasons? Is that the problem?



[Texte]

Au fond, nous ne connaissons pas les motivations réelles du ministre. Il est certain que nous n'allons pas légiférer parce que, moralement, nous pensons qu'un taux de 50 p. 100 est trop élevé. Cela n'aurait pas de sens. Le tribunal fait son travail et rend des décisions, et si on est en désaccord avec ces décisions, il faut au moins qu'on explique pourquoi. Cela ne peut pas être uniquement sur le taux de succès ou d'insuccès.

Vous savez que depuis 1991, on parle de 180 dossiers au Québec. Le Québec et l'Ontario sont les provinces qui génèrent le plus de dossiers devant la section d'appel de la CISR. On ne parle pas de 5 000 dossiers à réviser. On parle d'un nombre relativement restreint de dossiers qu'il nous serait facile d'analyser pour en tirer des conclusions et pour avoir une discussion éclairée.

Voulez-vous me rappeler la première partie de votre question?

**Mme Debien:** Elle concernait l'absence de données factuelles, ce qui, d'après vous, ne justifie pas une tel projet de loi, mais je pense qu'en répondant à la deuxième question, vous avez également répondu à la première. Je vous remercie.

**M. Nunez (Bourassa):** Je n'ai que des mots de félicitations pour Me Montbriand et Me Bélanger. J'ai lu avec beaucoup d'attention votre mémoire très étoffé. Vous abordez des sujets qui n'ont pas été abordés auparavant par d'autres témoins, notamment ce rappel historique très intéressant que vous avez fait sur les appels en matière d'immigration. Le cas de la France illustre très bien le fait que ce pays est parfois beaucoup plus généreux que le Canada en matière d'immigration.

Vous dites à la page 1 de votre présentation:

Nous croyons que ce Bill porte ainsi atteinte aux droits fondamentaux garantis par notre constitution, par la Charte des Droits y enchâssée et aux droits prévus aux conventions internationales ratifiées par le Canada.

Est-ce que vous pouvez élaborer sur cette affirmation?

**Me Montbriand:** De façon très préliminaire, il y a déjà eu des causes qui ont permis d'examiner les droits des résidents permanents au Canada, eu égard notamment à l'article 12 de la Charte, mais il ne faut pas oublier que nous avons aussi, dans notre Charte, l'article 15 qui parle d'un traitement égal et sans discrimination pour les personnes se trouvant au Canada.

Nous pensons, premièrement, que le fait de faire une distinction uniquement basée sur le fait qu'une personne est résidente permanente versus le citoyen, pourrait être contraire à l'article 15 de la Charte, surtout s'il n'y a aucune procédure qui respecte les règles de la justice naturelle qui permettent au résident permanent de faire valoir son dossier.

Le résident permanent est quand même titulaire d'un droit important, extrêmement important. D'ailleurs, il y a des conventions internationales qui reconnaissent ce principe de base qu'à toute personne, mais surtout un résident permanent, de se faire entendre afin de justifier pourquoi elle ne devrait pas être renvoyée du Canada. Évidemment, le droit de se faire entendre ne doit pas se limiter à des questions uniquement techniques.

[Traduction]

Basically, we don't know what the Minister's real motivation is. It seems clear to us that no government can simply decide to legislate just because its moral view is that a 50% rate is too high. That simply would not make sense. The tribunal does its work and makes its determinations, and when people disagree with those determinations, it seems normal that some explanation should be provided. Decisions like this cannot be made solely on the basis of the tribunal success or failure rate.

As you may know, since 1991, there have been 180 such cases in Quebec. Quebec and Ontario are the two provinces that generate the most cases for the appeal division of the IRB. We're not talking about 5,000 separate cases to be reviewed. We're talking about a relatively small number of cases that could easily be analyzed to try and draw some clear conclusions and allow people to take part in an enlightened discussion.

Would you mind repeating the first part of your question?

**Mrs. Debien:** It had to do with the lack of factual data, which you suggest shows that there is no justification for this legislation, but I think that you actually answered the first part of my question while you were answering the second part. Thank you.

**Mr. Nunez (Bourassa):** I want to commend Mr. Montbriand and Mrs. Bélanger for their fine work. I read your very comprehensive brief with great interest. You raise issues in it that have not yet been dealt with by other witnesses, and I particularly appreciated the legislative background that you provided with respect to the way appeals have been handled in the area of immigration. France's legislative structure in the area of immigration clearly illustrates that it is often far more generous than Canada in handling such matters.

You say on page 1 of your brief, and I quote:

We believe this bill clearly violates the fundamental rights guaranteed by our Constitution, by the Charter of Rights that is part of our Constitution and the rights set out in a variety of international conventions that have been ratified by Canada.

Can you elaborate on that statement?

**Mr Montbriand:** Well, there have been cases that have allowed us to take a preliminary look at the rights of permanent Canadian residents, particularly in relation to section 12 of the Charter; however, it must not be forgotten that we also have section 15 of the Charter, which refers to equal protection and equal benefit of the law without discrimination for all Canadians.

We believe, first of all, that making a distinction based solely on the fact that a person is a permanent resident, as opposed to a citizen, could be a violation of section 15 of the Charter, particularly if there is no procedure set out that is consistent with the rules of natural justice and that would allow a permanent resident to argue his case.

It should be remembered that a permanent resident holds one important, indeed extremely important right. Also, there are international conventions that recognize the basic principle that any person, and especially a permanent resident, has a right to appeal to authorities to hear the reasons why he or she should not be deported from Canada. Obviously, this right to a hearing must not be limited to purely technical matters.

[Text]

[Translation]

• 0930

Le Pacte international relatif aux droits civils et politiques réfère notamment à cette notion du droit fondamental que doivent avoir les résidents permanents de faire valoir leur dossier en droit, en fait et sur toute question qui peut être pertinente pour leur maintien dans l'État où ils résident.

**Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin):** I would like to just pick up from where you left off, Mr. Nunez.

Good morning. In the first sentence of your brief you say:

Like many of their colleagues in the other provinces, the members of our Association view Bill C-44 as legislation that takes away people's rights.

I would like to ask you which rights in particular you see as being violated in Bill C-44? Why is this of such concern to your organization, especially since this bill is directed towards those who have abused the privilege of being sheltered in our Canadian society?

**Mr. Montbriand:** Respectfully, sir, I don't believe that because someone has been convicted of a certain crime, it's necessarily an abuse of the privilege that was granted to that person. Immigration has been established as a privilege by our courts but once you have gained admission and have permanent rights as a permanent residence, it is not so much a question of privilege as a question of rights and due process.

Now, we have shown in our brief that there are crimes where after a conviction the criminal courts don't even impose a prison sentence. Believe me, immigration issues are in fact argued in front of those courts. We do it every week. If we feel we have a case that merits some consideration, we will argue those facts in front of the criminal courts as well as the immigration courts.

Even more importantly, from the short list, which is included in our brief, that was taken only from the Criminal Code, I think we have shown there are crimes, I am sure you will agree, that don't at first glance look very serious. Stealing cattle, for example, is punishable under the Criminal Code by 10 years. Non-authorized use of a computer is the same thing. Theft is punishable by 10 years or more. There are many other crimes, such as trying to produce false stamps. I am sure you have heard quite recently of people who have tried to draw on envelopes something that looked like a stamp and mailed it. That's a crime under the Criminal Code and is punishable by 10 years or more.

Now, we are not saying we shouldn't care about criminality. I am no more for crime than you are and I am as concerned as you are about criminality, but once a crime has been committed, there has been a conviction, and a sentence has been imposed,

The International Covenant on Civil and Political Rights in particular refers to the fundamental right of permanent residents to defend themselves in relation to the law, to the facts and any issue that may be deemed relevant with respect to their remaining in the country where they reside.

**M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin):** Je voudrais poursuivre un peu la discussion lancée par M. Nunez.

Bonjour. Dans la première phrase de votre mémoire, vous dites ceci:

«Comme beaucoup de leurs collègues des autres provinces, les membres de notre association perçoivent le projet de loi C-44 comme une législation qui enlève des droits.»

Je voudrais commencer par vous demander quels droits sont enfreints par le projet de loi C-44? Et pourquoi cela préoccupe tant votre organisme, surtout que ce projet de loi vise des individus qui ont abusé de leurs privilèges en tant que membres de la société canadienne?

**M. Montbriand:** Sauf votre respect, je ne crois pas qu'on puisse dire qu'une personne qui a été trouvée coupable d'un certain crime a nécessairement abusé de ses privilèges en tant que citoyen ou résident. Il est vrai que nos tribunaux ont bel et bien établi que le statut d'immigrant constitue un privilège, mais une fois que vous avez été admis au Canada et que vous avez certains droits en tant que résident permanent, il s'agit beaucoup moins d'un privilège que de droit et de respect de principes juridiques fondamentaux.

Nous avons dit dans notre mémoire que dans le cas de certains crimes, même lorsque l'intéressé est jugé coupable, un tribunal ne va pas nécessairement lui infliger une peine de prison. Je peux vous affirmer que nous nous présentons régulièrement devant les tribunaux pour plaider des causes qui concernent l'immigration. Si nous jugeons avoir des motifs solides qui méritent d'être examinés par un tribunal pénal, nous irons devant la justice pour plaider notre cause, comme nous le ferions devant un tribunal chargé de questions d'immigration.

Un argument encore plus important qui est bien illustré par la courte liste de crimes que vous retrouverez dans notre mémoire, et qui est tirée du Code criminel, c'est qu'il existe justement un certain nombre de délits qui ne semblent pas particulièrement graves à première vue. Par exemple, aux termes du Code criminel, le vol de bestiaux est punissable d'une peine d'emprisonnement de 10 ans. Il en va de même pour l'utilisation non autorisée d'un ordinateur. Le vol est également punissable d'une peine d'emprisonnement de 10 ans ou plus. Et il y a toutes sortes d'autres délits de même type—par exemple, la contrefaçon de timbres. Je suis sûr que vous avez récemment entendu parler de certaines personnes qui ont essayé de reproduire l'image du timbre sur des enveloppes et qui les ont ensuite postées. Et bien, aux termes du Code criminel, il s'agit d'un crime punissable d'une peine d'emprisonnement de 10 ans ou plus.

Nous ne prétendons pas qu'on ne devrait pas tenir compte de la criminalité. Moi, je ne suis pas plus en faveur de la criminalité que vous, et je suis tout aussi préoccupé par ce problème; mais une fois qu'un crime a été commis, qu'il y a eu



[Texte]

then the question is whether we impose something else. Do we impose it on everyone who was not a citizen? Is the removal from Canada the automatic second sentence we will impose on these people in all cases? Of course we are saying no because it is impossible to decide all cases in advance.

However, more importantly, we are saying there should be a forum to decide those issues. We had a forum until now. It is going to be partly abolished and we don't understand why. Maybe you can tell us what the problem is with the appeal division of the IRB. We don't know.

• 0935

**The Chairman:** Could you keep your answers a bit short? I'm sure Mr. Mayfield has another question.

**Mr. Mayfield:** I do, yes. I have a number more, actually.

**The Chairman:** Well, you'll get one quick one.

**Mr. Mayfield:** Okay. Bill C-44 can result in the deportation before the completion of a refugee hearing. First of all, would this, in your opinion, violate the charter, and secondly, would this bill violate the charter in that?

**Mr. Montbriand:** I'll let my colleague answer that.

**Me Annie Bélanger (vice-présidente, Association québécoise des avocats et avocates en droit de l'immigration):** Je vais vous répondre en français. Oui, cela viole la Charte, en ce sens que cela empêche la personne d'être entendue, et je pense que le HCR nous a dit que cela violait également la Convention sur le statut de réfugié.

La Convention sur le statut de réfugié prévoit qu'on doit entendre le réfugié avant de l'exclure et avant de le renvoyer, qu'un tribunal doit évaluer si le crime commis est suffisamment sérieux pour renvoyer la personne dans son pays d'origine, et qu'on doit regarder également ce que cette personne-là pourrait craindre dans ce pays. Si le traitement est tel que la balance est inéquitable, une personne pourrait être autorisée à rester ici. On ne peut sûrement pas renvoyer une personne qui a commis un vol de 1 000\$ dans un pays où elle risque une peine de prison à vie, une exécution sommaire ou quelque chose de semblable.

Je pense également que le Canada fait partie d'un certain nombre de conventions, notamment la Convention sur la torture. C'est une autre convention internationale qui pourrait être violée si jamais on n'entendait pas les revendications des réfugiés avant de les renvoyer dans leur pays.

**Mr. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan):** In the English version of your document, on page 8—

**Mr. Montbriand:** We don't have the English version.

[Traduction]

condamnation et imposition d'une peine, il s'agit de savoir s'il convient ou non d'infliger une deuxième peine à tous ceux qui ne sont pas citoyens? Allons-nous automatiquement infliger une seconde peine, sous forme de renvoi du Canada, à tous ces individus, dans tous les cas? Nous disons, évidemment, qu'il ne faut pas le faire, car il est impossible de préjuger tous les cas.

De plus, nous jugeons essentiel qu'il existe une tribune qui puisse décider de ces questions-là. Nous avons toujours eu une telle tribune jusqu'à présent. Maintenant, on propose d'en abolir une branche importante, et nous ne comprenons pas pourquoi. Peut-être pourriez-vous nous expliquer pourquoi la division d'appel de la CISR pose un problème. Pour l'instant, nous n'en savons rien.

**La présidente:** Pourriez-vous essayer d'abrégé vos réponses? Je suis sûre que M. Mayfield voudrait vous poser une autre question.

**M. Mayfield:** Oui, tout à fait. En fait, j'en ai plusieurs.

**La présidente:** Et bien, je vais vous permettre d'en poser une, très rapidement.

**M. Mayfield:** Très bien. Le projet de loi C-44 pourrait donner lieu à l'expulsion d'un réfugié potentiel avant la conclusion de son audience. D'abord, selon vous, s'agirait-il d'une violation de la Charte, et deuxièmement, ce projet de loi porte-t-il atteinte aux droits garantis par la Charte?

**M. Montbriand:** Je vais demander à ma collègue de vous répondre.

**Mrs. Annie Bélanger (Vice-Chairperson, Quebec Immigration Lawyers Association):** I'm going to give my answer in French. Yes, it is a violation of the Charter in the sense that it prevents a person from having his case heard, and I believe the HCR has also stated that this would be a violation of the Convention on the Status of Refugees.

The Convention on the Status of Refugees provides that a refugee must be given a hearing before he can be refused refugee status or be deported, that a tribunal must determine whether the crime he has committed is serious enough to warrant deporting him to his country of origin, and that due consideration must be given to the kind of treatment he could face were he to return there. If that treatment is of a nature to involve a clearly unfair punishment, that individual could be authorized to remain here. You certainly cannot deport someone back to his country of origin for stealing \$1,000 if his punishment is likely to be imprisonment for life, summary execution or something of the like.

Also, I believe Canada is a signatory to a number of conventions, including the convention on torture. That is another international convention that could be violated if there were no process in place to give potential refugees a hearing before sending them back to their country of origin.

**M. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan):** À la page 8 de la version anglaise de votre document. . .

**M. Montbriand:** Je n'ai pas de copie de la version anglaise sous les yeux.

## [Text]

**Mr. Dromisky:** Oh, you don't have it. All right, I'll just ask my question, which pertains to the effect you feel might come about if the bill is passed, and that is related to the immigration officers and their role, as they study cases that are presented to them or cases they're involved in.

In your document you say there is going to be a distinct change in that role. This is what you perceive. Can you explain to us what changes you see—the decisions they are making before the bill is passed versus the decisions they're going to make after the bill is passed?

**Mr. Montbriand:** As you know, not all cases of all non-citizens who have been convicted of a crime punishable by 10 years or more are in fact directed to an inquiry. There is some sort of screening by immigration officers when they know about the case.

There is certainly a problem with the identification of all those cases and with the actual analysis and treatment of the cases. We're not sure they know about them all, and that's a valid concern. Immigration should know about all those cases. But once they know, there is in fact a screening that's being done by immigration officers, and their reference, if I may say so, is the case law of the IRB appeal division. If they know that as a matter of jurisprudence such cases get in fact a favourable decision under the exercise of the equity jurisdiction of the IAD, they will not automatically direct the case to the inquiry, and this is certainly sound.

All public officers in different fields exercise judgment. We don't prosecute cases we are not going to win. But by changing the scope of the jurisdiction of the IAD, this reference will be gone. Some representatives of the department have told me not to worry because they would use the case law of the IAD as a reference in the future, but I'm certainly not going to rely on a verbal conversation with a high-ranking official of the department. If this is going to be the case, it should be written somewhere. There should be a formal declaration on that issue.

Of course we would prefer that the IAD remain as it is, because it is a clear reference in law about the cases that should receive a positive decision and those that shouldn't. Therefore, those that shouldn't can be easily prosecuted, I might say, through the inquiry process.

That is the first fear we have, the disappearance of this reference, which is in fact some kind of a control over the work of the immigration officers.

## [Translation]

**M. Dromisky:** Ah, bon. Ce n'est pas grave; je vais simplement vous poser ma question, qui concerne l'incidence du projet de loi, s'il devait être adopté, sur le rôle des agents d'immigration et les décisions qu'ils pourraient prendre relativement aux dossiers soumis à leur examen.

Dans votre document, vous dites que ce rôle va être considérablement différent. C'est, du moins, votre perception. Pourriez-vous donc nous dire en quoi les décisions qu'ils vont prendre seront différentes, quand ce projet de loi aura été adopté, par rapport à la situation actuelle?

**M. Montbriand:** Comme vous le savez, tous les non-citoyens qui ont été trouvés coupables d'un crime punissable d'une peine d'emprisonnement de 10 ans ou plus ne font pas nécessairement l'objet d'une enquête. Les agents d'immigration procèdent à une sorte d'examen préalable quand ils sont au courant des antécédents de l'intéressé.

Il est clair qu'il existe actuellement certaines difficultés en ce qui concerne l'identification de ces cas, leur analyse et la façon de les traiter. Nous ne sommes pas convaincus que les agents d'immigration soient au courant de tous ces cas, et c'est évidemment une préoccupation valable. Les autorités devraient absolument être au courant de tous ces cas. Une fois qu'elles sont au courant, il y a une sorte d'examen préliminaire qui est mené par les agents d'immigration en s'appuyant sur la jurisprudence de la section d'appel de la CISR. S'ils savent que, d'après la jurisprudence, ces cas bénéficient le plus souvent d'une décision favorable, en vertu de l'exercice des pouvoirs de la section d'appel de la CISR, ils ne vont pas automatiquement ordonner une enquête, et c'est tout à fait normal.

Tous les fonctionnaires, quel que soit leur secteur de responsabilité, doivent porter un jugement dans certains cas. Nous ne nous amusons pas à lancer des poursuites si nous sommes convaincus que nous n'allons pas avoir gain de cause. Mais en modifiant ainsi le champ d'application des pouvoirs de la section d'appel, le gouvernement élimine à tout jamais cette possibilité. Certains représentants du ministère m'ont dit de ne pas m'en faire, puisque de toute façon, il continuerait de s'appuyer sur les jugements de la section d'appel pour prendre leurs décisions futures, mais je ne peux évidemment pas considérer que les assurances d'un haut fonctionnaire du ministère, données dans le cadre d'une conversation, constituent une garantie quelconque. Si tel va être le cas, il faut absolument que ce soit précisé quelque part. Il faut que le gouvernement l'explique formellement.

• 0940

Évidemment, nous préférons le maintien de la Section d'appel de l'immigration puisque la loi précise clairement quelles demandes il faut accorder et lesquelles il faut rejeter. Toutefois, je dois dire, celles qui ne devraient pas être accordées peuvent facilement faire l'objet de poursuites dans le cadre d'une enquête.

C'est donc notre première crainte, la disparition de ce mécanisme de renvoi qui permet, d'une certaine façon, d'exercer un contrôle sur le travail des agents d'immigration.



[Texte]

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Montbriand and Ms Bélanger, for appearing before the committee. I am always impressed. With every group of witnesses that comes in, we hear a slightly different point of view, and it will be very helpful for us in filing our report with the minister. We'll read your document more thoroughly than we have and have the opportunity to really examine it.

**Me Montbriand:** Merci de nous avoir entendus.

**The Chairman:** I believe the next witnesses are here. I ask them to come to the table, please.

**Mr. Mayfield:** On a point of order, it seems as if we are all under a fair bit of discipline with the time constraints.

**The Chairman:** Yes, we are. We really are.

**Mr. Mayfield:** I wonder if the same discipline could be imposed upon the witnesses as is imposed upon the questioners.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Mayfield:** It seems as though the questioning is an important aspect of this.

**The Chairman:** Yes. When the witnesses come to the table, I try to stress that they should stay within their ten minutes in summarizing their report. I think you will recall that I did that with the witnesses.

The previous witness went to 16 minutes. If the committee feels that I should be holding them strictly to their ten minutes, then I will do that. We'll give each of you an extra two minutes. It certainly cut into your questioning time because the witness went over.

I can signal to the witnesses to please keep within that ten minutes. I will try to do that.

**Mr. Mayfield:** It is human nature to use all the time that is available to us.

**The Chairman:** Certainly Ms Riche and Mr. Hayes have heard my comments and yours, and they are probably going to be intimidated into making only a ten-minute presentation.

Welcome.

**Ms Nancy Riche (Executive Vice-President, Canadian Labour Congress):** However, the process is such that you are here to hear us, aren't you?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Volpe (Eglinton—Lawrence):** On the same point of order, I guess Ms Riche has just indicated what the basic function of the committee is. I'd like to sit here and listen to the expertise that is being presented and the point of view that is being presented. I am quite prepared to ask questions that are very tough. I have a tough time, obviously, getting my turn in, but when I walk away from here at the end of the sitting, what I hope I'll be able to take away is information and a point of view different from the one I brought with me to the table.

I won't be able to do that if you are as rigorous on the witnesses as you are going to be on us.

[Traduction]

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Montbriand et madame Bélanger, de votre présence ici. Je suis toujours impressionné. Chaque groupe de témoins nous fait part d'un point de vue légèrement différent et nous aide, donc, dans la préparation de notre rapport pour le ministre. Nous lisons votre mémoire de façon plus approfondie que nous n'avons eu l'occasion de le faire avant la réunion.

**Mr. Montbriand:** Thank you for hearing us.

**Le président:** Je pense que nos prochains témoins sont arrivés. Je leur demanderais de prendre place.

**M. Mayfield:** J'invoque le Règlement. Il semblerait que nous devons nous astreindre à une certaine discipline, faute de temps.

**Le président:** Oui, en effet. Le temps est très limité.

**M. Mayfield:** Pourrait-on appliquer la même discipline aux témoins qu'aux députés?

**Le président:** Oui.

**M. Mayfield:** Il me semble que les questions constituent un aspect important du processus.

**Le président:** Oui. Lorsque les témoins s'installent, j'essaie de leur souligner qu'ils devraient tenter de résumer leur rapport en dix minutes. Vous vous rappellerez que je l'ai fait.

Le témoin précédent a pris 16 minutes. Si le comité estime que je dois forcer les témoins à respecter strictement leur dix minutes, c'est ce que je ferai. Je vous accorderai alors à chacun deux minutes de plus. Le fait que le témoin ait dépassé le temps prévu a certainement empiété sur votre temps de questions.

Je peux demander aux témoins de bien vouloir s'en tenir à dix minutes. Je vais essayer.

**M. Mayfield:** C'est dans la nature humaine d'utiliser tout le temps disponible.

**Le président:** M<sup>me</sup> Riche et M. Hayes ont certainement entendu mes commentaires et les vôtres et vont sans doute se sentir obligés de s'en tenir à un exposé de dix minutes.

Je vous souhaite la bienvenue.

**Mme Nancy Riche (vice-présidente exécutive, Congrès du travail du Canada):** En fait, l'idée c'est que vous êtes ici pour nous écouter, n'est-ce pas?

**Le président:** Oui.

**M. Volpe (Eglinton—Lawrence):** Sur ce même rappel au Règlement, je pense que M<sup>me</sup> Riche vient de nous rappeler le rôle fondamental d'un comité. J'aime m'asseoir ici et écouter le point de vue de spécialistes. Je suis tout à fait disposé à poser des questions très difficiles. J'ai manifestement du mal à obtenir un tour, mais lorsque je quitte la salle, j'espère repartir avec des renseignements et des opinions différentes de ce que j'avais en arrivant.

Cela me sera impossible si vous imposez la même rigueur aux témoins qu'à nous.

[Text]

**The Chairman:** That is the approach I have been taking. I have stated at the outset, when each witness comes, that if they can do it in ten minutes, fine—but I have been reluctant to interrupt them and say “Please stop”.

**Mr. Volpe:** Would you please continue that same process?

**The Chairman:** Because we have compacted everybody in it, I think it is not fair to the witnesses that we have allowed each one only 40 minutes.

Having said all that, welcome, Nancy, we are seeing you in a different forum here this morning. We usually watch you on *Canada A.M.* We're looking forward to your comments. I'm going to ask you or whoever is leading off to go ahead.

**Ms Riche:** Thank you very much. With me is Kevin Hayes, senior economist at the Canadian Labour Congress, and downstairs, waiting at the door, is David Onyalo, who is a national representative in our Women and Human Rights Department. He is waiting for our briefs in both languages to arrive.

I think I can do this in ten minutes.

I have to say this, because it is very important. I have never seen names at committees before. I've spent half of my life saying I wonder who that guy over there is.

[Translation]

**Le président:** C'est l'approche que j'avais adoptée. Au début de chaque présentation, je précise à l'intention des témoins qu'ils disposent de dix minutes, mais j'ai toujours hésité à les interrompre ensuite pour dire «veuillez arrêter».

**M. Volpe:** Vous allez continuer à faire la même chose?

**Le président:** Parce que nous avons comprimé le temps de comparution, il n'est pas tout à fait juste pour les témoins de n'avoir chacun que 40 minutes.

Cela dit, je souhaite la bienvenue à nos témoins. Nancy, nous vous voyons dans un rôle différent ce matin. En général, c'est à *Canada A.M.* que nous vous voyons. Nous avons hâte de vous entendre. Je vais vous demander à vous ou à votre collègue de bien vouloir commencer.

**Mme Riche:** Merci beaucoup. Je suis accompagnée de Kevin Hayes, économiste principal au Congrès du travail du Canada. En bas, à la porte, David Onyalo, le représentant national de notre service des femmes et des droits de la personne attend qu'arrive notre mémoire dans les deux langues officielles.

Je pense pouvoir m'en tirer avec dix minutes.

J'aimerais souligner, parce que c'est très important, que je n'ai jamais auparavant vu affichés les noms des membres d'un comité. J'ai passé des années à me demander qui pouvaient bien être les gens assis en face de moi.

• 0945

I'm Nancy Rich, an executive vice-president of the Canadian Labour Congress. There may be some question as to why a trade union would present on this kind of initiative within the immigration law. Let me tell you that with the exception of our aboriginal members, our entire 2.4 million workers and members are in fact immigrants. It has been a major issue throughout our entire history. It's interesting to actually watch the evolution of the positions the labour movement in Canada has taken on immigration and immigration law.

We represent 2.4 million workers and their families in all parts of Canada. We are an institution that is vitally concerned about this country. We have demonstrated interest in the way Canada treats its citizens and the way Canada plays its role within the international community. We are not appearing before this committee to debate the fine points of immigration law. We are here because we are deeply concerned about the consequences of this bill on the current backlash directed at immigrants in Canada and in other developed countries around the world, and about Canada's obligations and its signature to international human rights covenants and conventions. We're concerned about due process, the independence of our immigration determination structures, and their autonomy from political interference.

This bill is about more than the deportation of immigrants, including refugees who have committed a serious crime. The Immigration Act already allows for the deportation of criminals. There are other reasons for this bill. The events that led to this

Je suis Nancy Riche, une des vice-présidentes exécutives du Congrès du travail du Canada. Vous vous demandez peut-être pourquoi un syndicat souhaite se faire entendre sur une initiative de ce genre qui touche la Loi sur l'immigration. Permettez-moi de vous dire qu'à l'exception de nos membres autochtones, tous nos 2 400 000 travailleurs et membres sont en fait des immigrants. Tout au cours de notre histoire, cette question a eu beaucoup d'importance. Il est en fait intéressant de suivre les positions du mouvement syndical au Canada sur l'immigration et le droit en matière d'immigration.

Le Congrès du Travail du Canada représente 2,4 millions de travailleuses et travailleurs et leurs familles dans toutes les régions du Canada. À ce titre, le bien-être du pays revêt pour nous une importance capitale. Comme nous l'avons maintes fois démontré, la manière dont le Canada traite ses citoyens et assume son rôle au sein de la communauté internationale nous intéresse au plus haut point. Nous sommes ici parce que nous sommes extrêmement inquiets au sujet des conséquences qu'aura le projet de loi sur le mouvement de ressass qui se manifeste actuellement à l'égard des immigrantes et immigrants au Canada et dans d'autres pays développés; les obligations internationales du Canada concernant les droits de la personne; nous nous soucions des garanties de procédure, «de l'indépendance de nos structures de détermination du statut d'immigrante ou d'immigrant et de leur protection contre l'ingérence politique.

Le projet de loi concerne davantage l'expulsion d'immigrantes et d'immigrants (y compris les réfugiées et réfugiés) qui ont commis un crime grave. En effet, la Loi sur l'immigration renferme déjà des dispositions sur l'expulsion des



## [Texte]

legislation suggest that immigrants and refugees are being made scapegoats for all of our social and economic ills. Its odious politics are similar to those of Bill C-86, passed in 1992. It is hard to distinguish the immigration policies of this government from the former Conservative government. We are concerned that this bill does nothing more than pander to right-wing groups that are whipping up anti-immigrant sentiment.

Like Bill C-86, the power in this bill is also sweeping and arbitrary. People who have already been granted admission to stay in Canada as permanent residents or visitors, and who now have access to the refugee determination process under the current law, will be denied access if this bill becomes law. Instead of an independent, quasi-judicial body making the determination, the minister will.

The bill defines a serious crime in terms of the maximum prison term of ten years. This has the effect of not distinguishing a trivial act from a serious crime that endangers Canadian society.

We should remember that access to the determination process does not mean persons who have committed serious crimes cannot be deported. In fact, persons convicted of serious crimes can even be expelled under the international refugee convention. However, under the convention, Canada still has an obligation to determine, one, whether the crime was political or non-political, and two, the seriousness of the crime balanced against the danger to Canadian society.

What this bill does, however, is remove the authority from making that determination from an independent, quasi-judicial body, the Immigration and Refugee Board, and gives it to the minister and his staff. Deportation decisions will be subject to all of the prejudices and pressures of a politician. This tramples on basic principles of due process and natural justice.

This committee should bear in mind that denying access to the refugee determination process does not avoid refugee convention obligations, nor does it avoid our obligation under other international conventions, such as the convention against torture, the UN principles on the effective prevention of extra-legal, arbitrary and summary execution, the Geneva Convention on the laws of war, and the declaration of disappearances.

It is not a question of being tough or soft on criminals. It is a question of protecting the most basic of human rights that Canada has agreed to under various international conventions and of maintaining the process and procedures that are fair and just.

The human rights norms and international conventions are, in reality, part of our Constitution and our democratic tradition. We believe Bill C-44 in fact violates Canada's Charter of Rights and Freedoms. We believe that the Supreme Court has already

## [Traduction]

criminelles et criminels. Le projet de loi est donc motivé par autre chose. Les circonstances à l'origine de cette mesure législative laissent croire que les immigrantes et les immigrants ainsi que les réfugiées et réfugiés sont les boucs émissaires de nos malaises sociaux et économiques. Cela rappelle le caractère odieux du projet de loi C-86 adopté en 1992. Il est difficile de faire une distinction entre les politiques d'immigration du présent gouvernement et celles de l'ancien gouvernement conservateur. À notre avis, et c'est ce qui nous inquiète, le projet de loi se prête aux exigences des groupes de droite qui attisent les sentiments anti-immigration.

Tout comme dans le cas du projet de loi C-86, les pouvoirs de celui à l'étude sont généraux et arbitraires. Les personnes qui sont admises à demeurer au Canada à titre de résidentes ou résidents permanents et qui peuvent déjà se prévaloir du processus de détermination du statut de réfugié en vertu de la loi actuelle ne pourront plus le faire si ce projet de loi devient loi. Cette détermination ne relèvera plus d'un tribunal quasi judiciaire indépendant, mais bien du Ministre.

Le projet de loi définit un crime grave comme étant un crime susceptible d'entraîner une condamnation maximale de dix ans de prison. On n'établit donc aucune distinction entre une faute légère et un crime grave commis contre la société canadienne.

Il ne faut pas oublier que le processus de détermination du statut de réfugié ne signifie pas que les personnes reconnues coupables d'un crime grave ne peuvent pas être expulsées. En fait, ces personnes peuvent être expulsées en vertu de la Convention internationale sur les réfugiés. Toutefois en vertu de cette convention, le Canada a toujours l'obligation de déterminer d'abord si le crime est de nature politique ou non, et ensuite si la gravité du crime par rapport au risque à la société canadienne.

Par contre, le projet de loi retire à un organisme quasi judiciaire indépendant, la Commission de l'immigration et du statut de réfugié (CISR), le pouvoir de prise de décision pour le donner au Ministre et à son personnel. Les décisions d'expulsion seront soumises à tous les préjugés et à toutes les pressions exercées par la classe politique. C'est ni plus ni moins fouler aux pieds «les garanties de procédure» et la justice naturelle.

Le comité doit garder présent à l'esprit que refuser l'accès au processus de détermination du statut de réfugié ne saurait soustraire le Canada à ses obligations en vertu de la convention des réfugiés. Pas plus que cela ne l'autorise à se soustraire aux obligations issues d'autres conventions internationales telles que la Convention contre la torture, les principes des Nations unies relatifs à la prévention efficace des exécutions extrajudiciaires, arbitraires et sommaires, la Convention de Genève sur les lois de guerre et la Déclaration sur les disparitions.

Ce n'est pas une question d'être dur ou non à l'égard des criminelles et criminels, mais bien de protéger les droits de la personne les plus fondamentaux que le Canada a convenu de protéger en vertu des diverses conventions internationales, et de maintenir un processus et des procédures justes et équitables.

Les normes relatives aux droits de la personne, que l'on retrouve dans les conventions internationales, font en réalité partie de notre Constitution et de nos traditions démocratiques. En fait, nous croyons que le projet de loi C-44 viole la Charte

## [Text]

established that no person, regardless of their citizenship status, can be returned to a country where they face human atrocities and certain death. The determination process is therefore critical. How and who makes that determination is not an incidental matter. It is basic and fundamental in a democratic society that values justice, fairness and, above all, humanitarian ideals.

In denying access to an immigration appeal process and using broad-sweeping criteria for defining serious crimes, such as any act punishable by a maximum of 10 years in prison, important safeguards against Canada violating human rights obligations are removed.

This bill, like C-86 introduced by the previous government two years ago, allows for deportation and return to certain death based on the most trivial of criminal acts. There will be no independent tribunal to determine whether the crime is political or non-political, nor to balance the danger to the person to be deported against the danger to the Canadian public. Are we returning to an earlier part of this century when vagrancy laws were used to deport immigrants who could not find work?

The issue, therefore, remains how to decide on the deportation of any person who has committed a serious crime, where Canada's international human rights obligations suggest the person should not be deported because of torture, persecution and death.

Even more disturbing and cause for concern is that these obligations are not spelled out in this bill, nor in the current Immigration Act and regulations. Even the immigration manual doesn't explain or provide guidance on how these obligations are to be assessed. It does not allow for extenuating or compelling mitigating circumstances to be considered and evaluated.

For example, we know maximum sentences prescribed in the Criminal Code do not mean a maximum penalty will be imposed. The sentence might be suspended or the convicted person might be put on probation, yet the maximum prescribed penalty will be the criteria for automatic deportation decisions.

Bill C-44, in effect, defines crime in terms of categories, not in terms of the specific acts committed. This means criminal acts that pose no threat or danger to Canadian society can be grounds for deportation.

It is unfortunate that rather than deal with the root causes of our economic and social problems, the government has listened to those who offer easy solutions and attacks politically marginalized groups such as immigrants and refugees.

This government should be concentrating its efforts on job creation initiatives as opposed to the current obsession with cutting the deficit, which has meant rising unemployment and cuts in social programs.

## [Translation]

canadienne des droits et libertés. Selon nous, la Cour suprême a déjà statué qu'aucune personne, peu importe sa citoyenneté, peut être renvoyée dans un pays où l'attendent des atrocités et une mort certaine. Le processus de détermination est donc critique. Comment se déroule le processus et qui prend la décision n'est pas une question d'importance secondaire. C'est fondamental dans une société démocratique qui attache énormément d'importance à la justice, à l'équité et, par-dessus tout, aux idéaux humanitaires.

• 0950

En refusant l'accès à la procédure d'appel de l'immigration et en définissant de manière très générale ce qui constitue un crime grave, soit tout acte punissable d'une peine maximale de dix ans de prison, on élimine des mesures de protection importantes qui empêchent le Canada de contrevenir à ses obligations en matière de droits de la personne.

Ce projet de loi, tout comme le projet de loi C-86 déposé par l'ancien gouvernement il y a deux ans, autorise, sur la foi d'actes criminels insignifiants, l'expulsion des gens et leur renvoie à une mort certaine. Il n'y aura pas de tribunal indépendant qui déterminera si le crime est de nature politique ou qui tiendra compte du risque que la personne présente pour la société canadienne par rapport à celui d'être expulsée. Allons-nous faire marche arrière et revenir au début du siècle où les lois sur le vagabondage et le brigandage étaient invoquées pour déporter les immigrantes et immigrants qui ne pouvaient trouver de travail?

La question demeure: comment arriver à la décision d'expulser une personne qui a commis un crime grave alors que les obligations internationales du Canada relatives aux droits de la personne suggèrent que cette personne ne devrait pas être expulsée à cause des risques de torture, de persécution et de mort.

Un fait encore plus troublant et beaucoup plus inquiétant est que ces obligations ne sont pas énoncées dans le présent projet de loi ni dans la Loi et les Règlements sur l'immigration actuellement en vigueur. Même le Guide de l'immigration n'explique pas comment ces obligations doivent être évaluées ni n'offre-t-il de lignes directrices. Il ne prévoit pas de circonstances atténuantes ou de mobiles puissants à considérer et à examiner.

Nous savons, par exemple, que les condamnations maximales prescrites en vertu du Code criminel ne signifient pas que la peine maximale sera imposée, la condamnation pouvant être assortie d'un sursis ou d'une ordonnance de probation. Pourtant, la peine maximale sera le critère qu'on invoquera pour prendre d'office la décision d'expulser quelqu'un.

Le projet de loi C-44, en effet, parle de catégories de crimes au lieu d'actes spécifiques. Cela signifie que les actes criminels qui ne présentent aucune menace ou aucun risque à la société canadienne peuvent être des motifs d'expulsion.

Il est malheureux qu'au lieu de régler les causes profondes des problèmes économiques et sociaux, le gouvernement a écouté ceux et celles qui favorisent des solutions faciles et qui s'attaquent aux groupes politiquement marginalisés tels que les immigrantes et immigrants et les réfugiées et réfugiés.

Le gouvernement devrait concentrer ses efforts sur les initiatives de création d'emploi plutôt que sur la réduction du déficit, obsession qui se traduit par une augmentation du taux de chômage et la compression des programmes sociaux.



[Texte]

It is our experience that when the economy takes a downturn, bigotry and racism are always on the rise. Canadians have always resisted the tendency to blame immigrants in the past.

In recognition of the increasing intolerance in our society, over 2,400 delegates from different unions at the 1994 CLC convention debated and adopted a policy document entitled "Confronting the Mean Society". Delegate after delegate stood up and spoke against the intolerance directed at immigrants and all equality-seeking groups.

By denying access to the determination and immigration appeal process, an independent, quasi-judicial body with properly trained decision-makers, there is no safeguard to deportation. With Bill C-44 the minister will take on the power to make the determination.

It concerns us deeply when this government tampers with the right to due process, which Canadians believe is a fundamental human right.

In our view, access to the IRB is not a benefit or privilege to claimants and refugees, which they should surrender if they commit particularly serious crimes. It is intended to protect all Canadians and our shared humanity with all people regardless of their citizenship.

The denigration of procedural rights is self-destructive. All of Canada loses, not just the claimants or refugees. It is essential to our humanity that we grant immigrants and refugees the fundamental human rights of procedural fairness.

The CLC endorses the Canadian Council of Refugees' proposal that the refugee division of the Immigration and Refugee Board be expanded to consider cases of refugee claimants who are convicted of crimes, but also others whose forced return would potentially violate Canada's international human rights obligations not to return people to danger.

Bill C-44 should be withdrawn. We have been participating in the ongoing consultations on immigration. This is where the deportation of criminals should be examined.

I think that was nine minutes and 47 seconds. How about that?

**The Chairman:** It was just right on, Nancy.

● 0955

Thank you. We'll move into questions, starting with the Bloc. Mr. Nunez.

**M. Nunez:** Je vous félicite pour votre exposé. Vous avez une vision très humaniste de l'immigration et des réfugiés, propre à une organisation syndicale.

[Traduction]

L'expérience nous enseigne que lorsque l'économie est à la baisse, le sectorisme et le racisme, eux, sont à la hausse. Les Canadiennes et les Canadiens ont toujours par le passé résisté à la tendance de blâmer les immigrantes et immigrants.

En raison de l'intolérance de plus en plus manifeste que l'on constate dans la société, plus de 2 400 délégués et déléguées des différents syndicats, lors du Congrès de 1994 du CTC, ont débattu et adopté l'énoncé de politique: «Confronter une société mesquine». L'ensemble des déléguées et délégués qui ont pris la parole se sont prononcés contre l'intolérance envers les immigrantes et immigrants et les groupes qui revendiquent l'égalité.

En refusant l'accès au processus de détermination du statut de réfugié et à la procédure d'appel et à un organisme quasi judiciaire indépendant constitué de décisionnaires dûment formés, il n'y a aucune protection contre les expulsions. Avec le projet de loi C-44, le Ministre assumera le pouvoir de rendre cette décision.

Nous sommes très inquiets lorsque nous voyons le gouvernement jouer avec la procédure d'application régulière de la loi, procédure que les Canadiennes et Canadiens considèrent comme un des droits fondamentaux de la personne.

D'après nous, l'accès à la CISR n'est pas, par conséquent, un avantage ou un privilège que les demandeurs de statut de réfugié et d'autres personnes intéressées devraient abandonner parce qu'elles ou ils ont commis un crime particulièrement grave. Le mandat de la Commission est de protéger l'ensemble de la population canadienne et de témoigner de notre humanité envers tout le monde, peu importe la citoyenneté.

Le dénigrement des droits procéduraux est autodestructeur. Tout le Canada perd, et non pas seulement les demandresses et demandeurs et les réfugiées et réfugiés. Il est essentiel pour l'humanité que nous accordions aux immigrantes et immigrants et aux réfugiées et réfugiés les droits humains fondamentaux à l'équité procédurale.

Le CTC souscrit à la proposition du Conseil Canadien pour les Réfugiés que le pouvoir de la Section du statut de réfugié de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié soit élargi pour que la Section soit autorisée à examiner les cas des réfugiées et réfugiés reconnus coupables d'un crime, et d'autres personnes dont l'expulsion viole les obligations internationales du Canada relatives aux droits de la personne, obligations qui lui interdisent d'expulser des personnes en danger.

Le projet de loi C-44 devrait être retiré. Nous avons participé aux consultations en cours sur l'immigration. C'est là où la question de l'expulsion des criminelles et criminels devrait être examinée.

Je pense que cela fait 9 minutes 47 secondes. Qu'en pensez-vous?

**Le président:** Vous avez parfaitement réussi Nancy.

Merci. Nous passons maintenant aux questions, en commençant par le Bloc québécois. Monsieur Nunez, vous avez la parole.

**Mr. Nunez:** Congratulations for your presentation. You have a very humanistic vision of immigration and refugees, as should be the case for a union organization.

## [Text]

Vous avez beaucoup de préoccupations que je partage entièrement. Vous mentionnez, à la page 4, l'intolérance. Votre Congrès a discuté de l'intolérance et du racisme à Toronto, cette année. Est-ce que vous pourriez élaborer sur la façon dont ce projet de loi C-44 pourrait encourager le racisme et la discrimination dans la société canadienne?

**Ms Riche:** There's a sense, I think, among the equality-seeking groups in Canada that Bill C-44 is a reaction to—in fact, I've heard the term “policy by murder” actually used—a particular incident in Toronto at Just Desserts. Since then we have heard news reports of fingerprinting all Jamaicans.

The bill suggests to us, and certainly it has been stated by the Toronto Coalition Against Racism, that this bill will allow the opening of mail, international mail, if in fact the immigration people can distinguish international mail from domestic mail, and all of that is seen as a particular attack on a certain segment of our society, in this case immigrants and, I think the Coalition Against Racism will go so far as to say, against visible minorities. Certainly the overriding population that seems to be addressed, at least in the Toronto area, is somehow or other the Jamaican refugees and immigrants.

So there is a sense that there is an underlying racism element to the bill, from the communities themselves, I should say.

**M. Nunez:** Il y a une disposition qui autorise les fonctionnaires des douanes et de l'immigration à ouvrir le courrier international et à saisir ce courrier s'ils croient qu'il pourrait être utilisé à des fins frauduleuses.

On n'a jamais vu ailleurs une telle disposition permettant de saisir le courrier sans un ordre judiciaire. Est-ce que vous croyez que c'est le propre d'une société démocratique que d'accorder ces pouvoirs à un fonctionnaire et non pas à un juge, comme dans toute société démocratique? C'est le juge qui doit décider, à un moment donné, quel courrier on va ouvrir, pourquoi, s'il y a des motifs fondés, etc.

**Ms Riche:** Not only is it not proper from a moral sense, but I would strongly suggest it would be struck down by the Supreme Court under the charter on security of the person.

We don't believe this bill in any way is charter-proof, and in fact some of the community groups, who will not get the opportunity to appear, have basically said, well, fine, we won't get to appear; this will all be shot down in the first charter case, if it's ever passed. So it's not only wrong, as I said, from a moral sense, but in law in fact I think we'll find that cannot be done.

**M. Nunez:** L'Association canadienne des policiers est venue témoigner devant nous. Ils ont comparu ici et nous ont dit que le projet de loi n'était pas suffisamment efficace pour faire face à la criminalité des immigrants. Je sais qu'ils ne sont pas affiliés au CTC. Comment expliquez-vous qu'il y ait des vues tellement opposées?

**Ms Riche:** I'm tempted to say they're not members; what do they know? But in fact we do have some police forces that are members. That wasn't the Cape Breton people.

## [Translation]

You have many concerns that I wholeheartedly share. You mention, on page 4, intolerance. Your Congress discussed intolerance and racism in Toronto this year. Could you elaborate on the way Bill C-44 could encourage racism and discrimination in Canadian society?

**Mme Riche:** Les groupes de défense des droits à l'égalité au Canada ont l'impression que le projet de loi C-44 est une réaction à—en fait, j'ai entendu utiliser l'expression «politique par meurtre»—un incident qui a eu lieu à Toronto à Just Desserts. Depuis lors, il a été question dans les bulletins de nouvelles de prendre les empreintes digitales de tous les Jamaïcains.

Le projet de loi nous donne à penser, et c'est qu'ont bien dit les représentants de la Coalition contre le racisme de Toronto, qu'il permettra l'ouverture du courrier, du courrier qui vient de l'étranger, si les agents de l'immigration parviennent effectivement à différencier le courrier de l'étranger du courrier national, et nous y voyons là une attaque contre un certain segment de notre société, en l'occurrence les immigrants, et je pense que la Coalition contre le racisme irait même jusqu'à dire que c'est une attaque contre les membres des minorités visibles. Le gros de la population qui semble visée, du moins dans la région torontoise, est constitué essentiellement de réfugiés et d'immigrants de la Jamaïque.

On a donc l'impression que le projet de loi témoigne d'un certain racisme; c'est l'impression qu'ont les collectivités elles-mêmes, dois-je ajouter.

**Mr. Nunez:** There is a provision allowing customs and immigration agents to open international mail and to seize that mail if they believe that it could be used for fraudulent purposes.

No one has ever seen anywhere such a provision allowing mail seizure without a judicial order. Do you believe that it is typical of a democratic society to give those powers to an officer and not to a judge, as any democratic society should do? Judges should be the ones to decide, at some point, what mail will be opened, why, if it is warranted, etc.

**Mme Riche:** Non seulement est-ce inacceptable sur le plan moral, mais j'irais même jusqu'à dire que cela serait annulé par la Cour suprême en vertu des dispositions sur la sécurité de la personne dans la Charte.

Nous ne croyons pas du tout que ce projet de loi soit conforme à la Charte, et même des groupes communautaires, qui n'auront pas l'occasion de comparaître s'y sont résignés parce que, si ce projet de loi était adopté, il serait invalidé dès la première contestation judiciaire invoquant la Charte. Je dis donc que ce projet de loi n'est pas acceptable sur le plan moral et que sur celui du droit, on finira par conclure qu'il ne l'est pas non plus.

**Mr. Nunez:** The Canadian Police Association appeared before us. They appeared and told us that the bill doesn't go far enough to deal with immigrant criminals. I know the association is not affiliated to the Canadian Labour Congress. How can you explain such different views?

**Mme Riche:** Je serais tentée de dire que puisqu'ils ne font pas partie du Congrès du travail du Canada, qu'en savent-ils? Mais, en fait, certains corps de police en font partie. Il ne s'agissait pas des gens du Cap Breton.



[Texte]

I'm not surprised, and again I would say, not having read their brief, that we've also seen incredible public discussion about racism within the police forces in some parts of this country, that the public has accused the actual police forces of racism, and in fact some are trying to deal with it at the municipal level. I'll be interested to see the new regional structure here in Ottawa, to see who the chair of the board is and that kind of activity.

[Traduction]

Cela ne m'étonne pas, et encore là je dirais que, et je n'ai pas lu leur mémoire, que nous avons assisté à des débats publics incroyables au sujet du racisme dans les corps policiers de certaines régions du pays, que la population accuse les forces policières de racisme, et que dans certains cas on essaye de résoudre le problème au niveau local. Je suis impatiente de voir quelle sera la nouvelle structure régionale ici à Ottawa, de voir qui sera le président du conseil et quelles seront les activités de celui-ci.

• 1000

I give enough speeches saying how great we Canadians are, but I don't think we can deny for a moment that we are a pretty racist society. As we say in the brief, while it's not the only cause, when the economy goes down, it becomes even worse.

Je passe beaucoup de temps à nous vanter en tant que Canadiens, mais je pense pas que nous puissions nier un seul instant que nous formons une société assez raciste. Comme nous le disons dans le mémoire, bien que ce ne soit pas là la seule cause, quand l'économie va mal, les choses s'aggravent.

There have been allegations about police forces and racism for many years. Some are trying to correct it. I understood that they said your bill didn't go far enough. I just saw a clip in the paper. I'm not sure what they wanted to do.

Depuis des années, on accuse de racisme les forces policières. Certains services essaient d'y remédier. J'ai cru comprendre que la police trouve que le projet de loi ne va pas assez loin. Je viens tout juste de lire une coupure de presse. Je ne vois pas bien ce qu'elle souhaite.

**M. Nunez:** En tant que membre du CTC, vous avez participé également à la discussion de la Loi C-86, la Loi sur l'immigration actuellement en vigueur, et vous avez eu des commentaires très acerbes contre cette loi. Est-ce que vous croyez quand même que cette loi, la Loi 86, est suffisante pour faire face aux problèmes de la criminalité? Est-ce qu'on a besoin d'adopter le projet de loi C-44? Avec tout le pouvoir que le gouvernement possède, est-ce que vous croyez que l'État est équipé pour faire face à ces problèmes sans qu'on ait besoin de ce projet de loi C-44?

**Mr. Nunez:** As a member of the Canadian Labour Congress, you also participated in the discussion on Bill C-86, the Immigration Act now in force, and you have had pretty strong words against it. Do you believe nevertheless that Bill C-86 is appropriate to deal with crime problems? Do we have to pass Bill C-44? Given all the powers the government now has, do you believe that it is well equipped to deal with those problems without Bill C-44?

**Ms Riche:** We didn't support Bill C-86 either, of course. We made a major presentation on that bill. In spite of that, yes, not only has the current law had the ability to deal with this, but, as we said, there are international conventions that we have signed. We are not the only country that admits immigrants and refugees that has to deal with all the complicated issues around it, which is why we have so many international conventions. We have been a signatory to all of these. With international conventions and our current law—which could be improved—we certainly have the ability to do all the things this law wants to do.

**Mme Riche:** Nous n'étions pas en faveur non plus du projet de loi C-86. Nous avons fait un exposé important à ce sujet. Malgré cela, oui, non seulement la loi en vigueur permettait d'y faire face mais, comme nous l'avions dit, le Canada a adhéré à des conventions internationales. Nous ne sommes pas le seul pays accueillant des immigrants et des réfugiés qui doit faire face à toute sorte de questions compliquées qui en découlent, c'est pourquoi du reste nous avons signé autant de conventions internationales. Nous les avons toutes signées. Avec ces conventions internationales et la loi que nous avons adoptée—qu'on pourrait améliorer—nous avons certainement la possibilité de faire tout ce que cette loi vise à accomplir.

I would add that one of our major considerations is moving this power to the minister. We actually say staff and minister. I think that, in the real world, is the way it is. It strikes me that it's like some American TV show in which we're waiting for the governor's call for a stay of execution at dawn.

J'ajouterais qu'une de nos grandes préoccupations a trait au transfert de ce pouvoir au ministre. Nous parlons en fait du personnel et du ministre. Je pense que, en réalité, c'est ainsi que les choses se passent. On croirait voir une émission américaine où l'on attend que le gouverneur appelle pour surseoir à un ordre d'exécution à l'aube.

If I were the minister—that's never likely to happen—I wouldn't want that kind of political attachment to these decisions. We can have a quasi-judicial board. It may not make all the right decisions that everybody likes all the time, but neither does any judge or jury. However, it is our system. So until someone comes up with an alternate system, our system of justice is not bad.

Si j'étais ministre—ce qui n'arrivera jamais—je ne voudrais pas de ce genre de connotation politique à l'heure de prendre ces décisions. Nous pouvons avoir un conseil quasi-judiciaire. Il ne prendra peut-être pas tout le temps les décisions qui plairont à tout le monde, mais aucun juge ni aucun jury ne le fait non plus. Pourtant, c'est ainsi que fonctionne notre système. Donc, jusqu'à ce que quelqu'un en propose un meilleur, notre système de justice n'est pas si mauvais.

## [Text]

So a quasi-judicial board is not bad. It's a hell of a lot better, we think, than putting this kind. . . If I were the minister, I wouldn't want it. I'd be terrified of having this kind of—

**The Chairman:** I'll move to Mr. Mayfield now, please.

**Mr. Mayfield:** Thank you very much for your brief. I appreciate many of the things you've had to say. I suspect we agree on many things, but not always for the same reason.

**Ms Riche:** I don't suspect that for a minute.

**Mr. Mayfield:** Mrs. Riche, you've been speaking about the minister's role at some length. I'd like to ask you whether you could go a bit farther on what you see as the potential problems in this particular provision in the bill.

**Ms Riche:** Consider when it moves to one person. I'm not questioning the integrity of any minister of any party at any time, but I think it will always be subject to the pressures of a politician making the decision. This is why, of course, we've moved politicians out of that position. You're not only a cabinet minister, you are a member of your party. You are a person who must get elected and win votes the next time. All of these things come into play.

Take the other part of it in law. There's the saying that justice must not only be done, but it must be seen to be done. Whether or not you agree with the judge, the board, or the courts, at least you saw the process.

A minister making the decision leaves it open for people to question, all of the time, whether justice was in fact done.

• 1005

I would suggest that the minister will not make the decision, that it will be senior bureaucrats, and they may make one decision that the minister can change.

It's too sticky. I don't know why the minister would want it either. If I were the minister, I'd be near saying, take this power away from me.

**Mr. Mayfield:** You've spoken in favour of the quasi-judicial process. It seems as though we've had some difficulty there. Would you in any way advocate going back to having the rules laid out and the bureaucracy handling the whole process without the quasi-judicial process?

**Ms Riche:** I'd be a little concerned about that, because I think we're dealing in our current history. This wasn't the case before. But in many cases now with immigration and refugees, we are dealing with equality-seeking groups in the context of employment equity legislation. There is the rise, as I said earlier, in racism, or at least the accusation of the rise in racism. These are the kinds of things we're trying to do at educational in the labour movement against racism, because we're not immune to this on the shop floor either. In the current context, I think we're much better off, much better served with a quasi-judicial board that has representatives of the various communities.

## [Translation]

Ainsi donc, un conseil quasi-judiciaire n'est pas une mauvaise chose. C'est beaucoup mieux, à notre avis, que de mettre ce genre. . . Si j'étais ministre je n'en voudrais pas. Je serais terrifié à l'idée d'avoir ce genre de. . .

**Le président:** Je donne maintenant la parole à M. Mayfield.

**M. Mayfield:** Merci beaucoup de votre exposé. Je prends bonne note de différentes choses que vous avez dites. Je pense que nous sommes d'accord sur bien des points, mais pas toujours pour les mêmes raisons.

**Mme Riche:** Je n'en doute pas un instant.

**M. Mayfield:** Madame Riche, vous avez abondamment parlé du rôle du ministre. Pourriez-vous nous parler un peu plus des autres problèmes potentiels que vous voyez dans cette disposition particulière du projet de loi.

**Mme Riche:** Pensez à ce que signifie le transfert de ce pouvoir à une personne. Je ne doute pas de l'intégrité des ministres de quelque parti que ce soit ni à quelque moment que ce soit, mais je pense qu'elle sera toujours assujettie aux pressions que subit un politicien qui doit prendre une décision. C'est bien pourquoi, d'ailleurs, nous avons exclu les politiciens de cette fonction. On n'est pas qu'un ministre du Cabinet, on est aussi un membre de son parti. Il faut se faire élire et gagner des voix pour les prochaines élections. Tous ces facteurs interviennent.

Songez à l'autre aspect du droit. La justice ne doit pas seulement être bien rendue, elle doit aussi inspirer confiance. Qu'on soit d'accord ou non avec le juge, avec le conseil ou avec les tribunaux, au moins le processus était transparent.

Si c'est le ministre qui décide, la population peut se demander, dans tous les cas, si la justice a bien été rendue.

Je pense que le ministre ne prendra pas la décision, qu'elle sera prise par des hauts fonctionnaires et qu'il peut arriver qu'ils prennent une décision et que le ministre la change.

C'est trop épineux. Je ne vois pas pourquoi le ministre en voudrait de toute façon. Si j'étais ministre, je serais tenté de demander qu'on éloigne de moi ce pouvoir.

**M. Mayfield:** Vous vous dites en faveur du processus quasi-judiciaire. Il semble que nous ayons ici quelque difficulté. Est-ce que vous préconiseriez de quelque façon le retour à des règles établies et la remise de tout le processus à la bureaucratie sans qu'il y ait de processus quasi-judiciaire?

**Mme Riche:** J'hésiterais un peu, étant donné la conjoncture actuelle. Ce n'était pas ainsi auparavant. Mais dans bien des cas maintenant en ce qui a trait à l'immigration et aux réfugiés, nous avons affaire avec des groupes qui demandent l'égalité au titre de la Loi sur l'équité en matière d'emploi. Comme je le disais tout à l'heure, il y a une montée du racisme ou du moins c'est ce qu'on prétend. Voilà le genre de chose que nous essayons de contrer par des programmes d'éducation sur le racisme au sein du mouvement syndical, puisque nous ne sommes pas à l'abri de cela dans le milieu de travail. Dans le contexte actuel, je pense qu'il est de loin préférable d'avoir un organisme quasi-judiciaire qui compte des représentants des diverses collectivités.



[Texte]

**Mr. Mayfield:** Along with Amnesty International and others, our last witness asserted that Bill C-44 violates the Charter of Rights and Freedoms. Would you agree with this? Are you saying that in the long run this is probably a poorly thought out bill?

**Ms Riche:** First of all, I think it's a poorly thought out bill, because our sense is that it's a reaction to, with all due respect, a number of people who would support some of the things that your party stands for. It's a right-wing, knee-jerk reaction. We would suggest it's not thought out.

I think the committee has to listen if Amnesty International, if immigration lawyers, if refugee advocates, who are all people who come from the right motivation, are saying this one should be charter tested and will not pass the test of the charter in the Supreme Court. I think the committee has an obligation to look at that. They can send it for a test. I guess there's some procedure where you can actually test it on the charter.

The suggestion by the community groups in immigration is that even if you do pass it, the first case is going to see it wiped out by the Supreme Court anyway.

**Mr. Mayfield:** Thank you very much.

**Ms Clancy (Halifax):** Welcome, Mrs. Riche. It's always a pleasure to have you at committee.

I have a couple of things. You have already made quite clear your opinion regarding the context of the bill. For example, instead of referring to those crimes punishable by ten years, if that were changed to actual sentencing thresholds—in other words, if the actual sentence was ten years or eight years, or whatever, do you think that would be an improvement?

**Ms Riche:** No. I didn't want to get into a discussion. . . would 10 years, would 15 years be okay for you.

**Ms Clancy:** No, no. I'm sorry. I'm not. . .

**Ms Riche:** You're saying that under the Criminal Code it's ten years, but the person only gets two years. Let's use the example we talked a bit about this morning, the terrible dispute that is going on in Port Alberni. There was some violence and I think one of the picketers hit another picketer. If the courts go with it, it would be called aggravated assault, and so it's ten years. If that person is a landed immigrant, then he comes under this bill.

We are saying that should be taken out. We believe the process is there. We believe that the current legislation and international conventions give the right to deport and that we should not have this bill.

We also would go farther to say that the minister is into big consultations on the ten-year plan. Why pull this piece out? Let's talk about that in the context of the whole.

[Traduction]

**M. Mayfield:** Tout comme Amnesty Internationale et d'autres, nos derniers témoins ont soutenu que le projet de loi C-44 va à l'encontre de la Charte des droits et libertés. Êtes-vous d'accord là-dessus? Pensez-vous qu'à long terme ce projet de loi se révélera mal conçu?

**Mme Riche:** Je pense que c'est un projet de loi mal conçu, étant donné que nous estimons que c'est une réaction, sauf le respect que je vous dois, à la position de différentes personnes qui appuient certaines des choses que défend votre parti. C'est une réaction de droite, une réaction instinctive. Nous dirions, quant à nous, que ce projet de loi n'est pas bien conçu.

Je pense que le comité doit écouter quand Amnesty Internationale, des avocats spécialisés en immigration, des défenseurs des droits des réfugiés, qui sont tous motivés par la volonté de défendre les droits, disent qu'il faudrait évaluer la constitutionnalité de ce projet de loi et qu'il ne résisterait pas à une contestation en Cour suprême. Je pense que le comité a l'obligation de le faire. On peut en faire évaluer la constitutionnalité. Je suppose qu'il existe une procédure qui permet d'effectivement d'en évaluer la conformité à la Charte.

Les groupes communautaires qui s'occupent de l'immigration estiment que même si l'on adoptait le projet de loi, la première contestation judiciaire aboutirait automatiquement à l'annulation de cette loi par la Cour suprême.

**M. Mayfield:** Merci beaucoup.

**Mme Clancy (Halifax):** Bienvenue, madame Riche. Nous sommes toujours heureux de vous accueillir au comité.

J'aimerais aborder quelques points. Vous avez déjà bien exposé votre opinion au sujet du projet de loi. Par exemple, si au lieu de parler des crimes passibles d'une peine de 10 ans, on parlait plutôt d'un seuil—autrement dit, si l'on parlait plutôt d'une peine réellement infligée de 10 ans ou de 8 ans ou autre, pensez-vous que cela sera une amélioration?

**Mme Riche:** Non je ne voulais pas discuter de. . . la question de savoir si 10 ans, si 15 ans, vous conviendrait.

**Mme Clancy:** Non, non. Je regrette. Je ne. . .

**Mme Riche:** Vous dites qu'aux termes du Code criminel, la peine maximale est de 10 ans, mais que le coupable ne se voit infligé que deux ans. Revenons à l'exemple dont on a un peu parlé ce matin, le conflit terrible qui se déroule à Port Alberni. Il y a eu de la violence et je pense que l'un des grévistes en a frappé un autre. Si l'affaire aboutit devant les tribunaux, on parlera de voies de faits graves, et d'une peine de 10 ans. S'il s'agit d'un immigrant reçu, il tombera sous le coup du présent projet de loi.

Nous disons qu'il faut renoncer à ce projet de loi. Nous estimons que le processus existe déjà. Nous croyons que la loi en vigueur et les conventions internationales donnent déjà le droit de procéder à des expulsions et que nous ne devrions pas adopter ce projet de loi.

Nous irions même jusqu'à dire que le ministre procède à d'importantes consultations sur le plan décennal. Pourquoi ce projet de loi? Discutons-en dans le contexte général.

• 1010

So, no, we're not saying if you don't have to serve the 10 years, you don't come under the bill.

Ainsi, non nous ne prétendons pas que si vous n'avez pas purgé les 10 ans en question vous n'êtes pas assujettis à ce projet de loi.

[Text]

**Ms Clancy:** You refer to this bill as it responds to *Just Desserts* and also, I suggest to you, Todd Bayliss. I don't think there's any question that these were concerns for the government when this bill was drawn. Lots of your membership live in the area of both *Just Desserts* and the Todd Bayliss murder. What would be your response, were you in our shoes? Do you think you cannot respond?

Not wanting to get into a debate, but I don't agree that we're covered by international convention. We have to have something within our own legislation that relates to—

**Ms Riche:** We're saying under our current legislation... Your point that we have to have a response, we can't just allow this to happen and sit back—I think that's probably right, but I don't think we have to write a law every time. This has been the process under immigration for the past number of years. The Tamils came in and there was not the big response; the Sikhs came in and bang, the House was called back, and we're back to charter stuff.

**Ms Clancy:** That wasn't us.

**Ms Riche:** No, it wasn't you, but we do say there's not a whole lot of difference there.

**Ms Clancy:** Nancy, I can't help it if you think that.

**Ms Riche:** But seriously, the Sikhs came. Even though it wasn't you, your question to me was how do we respond. We responded to the Sikhs by calling the House back in session in the middle of the summer. We were being invaded by 12 people who showed up on the coast of Nova Scotia, or something.

It was panic. I think that's the kind of fear we're trying to express. Don't react. In fact, what the response might have been, particularly in reaction to the *Just Desserts* case and what happened at the IRB, was a major statement by the government, some more discussion of the IRB, and a clear understanding for Canadian citizens what we can do under the law. We don't have to write new laws every time something like this happens.

I think it is part and parcel of our current context that—and this is not to be partisan—I wish you had a left-wing progressive opposition in there that was pushing the Liberals instead of a white, right-wing reactionary opposition, which I think is causing some of these problems for your government.

**The Chairman:** You don't think the Bloc Québécois is—

**Ms Riche:** I thank God for the Bloc in terms of—

**Some hon. members:** Oh, oh!

**Ms Clancy:** Boy, are you going to get in trouble.

**Ms Riche:** No, I'm not going to get in trouble. I listen to what the Bloc says on all aspects of—

[Translation]

**Mme Clancy:** Vous pensez à ce projet de loi dans la mesure où il s'applique à *Just Desserts* et également, probablement, Todd Bayliss. À mon avis, il est certain que le gouvernement y pensait également lorsque ce projet de loi a été élaboré. Un grand nombre de vos membres vivent justement dans la région où les affaires *Just Desserts* et *Todd Bayliss* se sont déroulées. Si vous étiez à notre place, comment réagiriez-vous? Pensez-vous ne pas pouvoir réagir?

Je n'essaie pas d'envenimer le débat, mais je ne suis pas d'accord quand vous dites que nous sommes protégés par une convention internationale. Nous avons besoin de dispositions dans notre propre législation...

**Mme Riche:** Vous dites que notre législation actuelle... Vous prétendez que nous devons pouvoir réagir, que nous ne pouvons pas regarder ce genre de choses sans rien faire. Vous avez probablement raison, mais à mon avis, il n'est pas nécessaire de rédiger une loi chaque fois. C'est la démarche suivie par le ministère de l'Immigration depuis plusieurs années. Quand les Tamouls sont arrivés, on n'a pas tellement réagi; quand les Sikhs sont arrivés, la Chambre a été rappelée en fanfare et encore une fois, c'était une affaire de charte.

**Mme Clancy:** Ce n'était pas nous.

**Mme Riche:** Non, ce n'était pas vous, mais il n'y a pas tellement de différence dans ce cas-là.

**Mme Clancy:** Nancy, je ne peux pas vous empêcher de penser ce que vous pensez.

**Mme Riche:** Mais soyons sérieux, les Sikhs sont arrivés. Peut-être n'était-ce pas vous, mais vous m'avez demandé comment nous devons réagir. Quand les Sikhs sont arrivés, nous avons rappelé la Chambre au milieu de l'été. C'était une véritable invasion, 12 personnes débarquées sur les côtes de Nouvelle-Écosse, quelque chose de ce genre.

Une véritable panique. C'est le genre de phobie que nous essayons de dénoncer. Ne réagissez pas. En fait, en particulier dans l'affaire *Just Desserts*, on aurait pu réagir différemment. Il y a eu des discussions à la CISR, une déclaration officielle du gouvernement, de nouvelles discussions à la CISR et enfin, une explication claire à l'intention des Canadiens de ce que la loi autorise. Nous n'avons pas besoin de rédiger de nouvelles lois chaque fois qu'un incident de ce genre se produit.

Cela fait partie intégrante de notre contexte actuel—mais ce n'est pas de la partisanerie—je préférerais que votre opposition soit plus à gauche, plus progressiste, une opposition qui pousse plus les Libéraux dans leurs retranchements, et non pas une opposition réactionnaire, blanche, de droite. À mon avis, c'est cette situation qui est à l'origine de certains problèmes du gouvernement.

**Le président:** Vous ne pensez pas que le Bloc québécois soit...

**Mme Riche:** Je remercie le ciel pour le Bloc québécois car...

**Des voix:** Oh, oh!

**Mme Clancy:** Seigneur, je vous prédis de gros ennuis.

**Mme Riche:** Non, je n'aurai pas d'ennuis. J'écoute ce que le Bloc dit sur tous les aspects de...



[Texte]

**The Chairman:** Okay. I caused this disorder here in the room.

Ms Bakopanos, I failed to recognize that Mr. Volpe was ahead of you and he has to leave. Please go ahead, Mr. Volpe.

**Mr. Volpe:** Madam Chair, thank you very much, and I thank my colleague from Montreal for allowing me to speak first.

The presentation we've had is very interesting. As a preamble I'd note that there are several elements to it. The question of morality is brought into play in a secular country. The question of the value of a political system that responds to convention that's developed by a democratic process is called into question; I find that difficult to believe. Thirdly, there are motives imputed to a particular piece of legislation that refers to a section of the country that, as I look around the room, absolutely nobody has living experience of except yours truly. I can suggest for the sake of those who are both witnesses and members that Just Desserts and all the others, in my view, are part and parcel of an ongoing existence in an urban environment.

I have two questions. First of all, under the current system we already have a deportation provision for all of those who are convicted of crimes punishable by a 10-year term, but not necessarily serving that. I don't think I heard you suggest that perhaps we revisit that, because there's a strong constituency that suggests that perhaps that goes beyond what might be required under due process and under concerns that people have for safety. I'd like your view on that.

• 1015

Secondly, I'd like your view as well as to why this would be a bad process if the minister is, as you admit, very responsive to all of the political dynamics that emanate from a society, that put the minister in place and that give authority and justification for the existence of a bureaucracy or judicial system that acts according to due process.

**Ms Riche:** I didn't mean political dynamics. I said pressures.

**Mr. Volpe:** Sorry, maybe it's semantics. I wondered why we would have in place a system that would cause a political figure to respond to these things, but then you would say, no, that's not a good idea.

**Ms Riche:** Just a minute now, let me respond. We have seen in this country cabinet ministers who have responded not to the political dynamics but to their friends, such as a minister who steps down because he has called a judge and interfered in a case or a minister who has called the CRTC. That's not responding to the political dynamics of the constituents of the society. That is responding to an individual or some sort of patronage or partisan connection. That's the position we don't want to put the minister in. The minister is responding to the political dynamics of society on a daily basis.

[Traduction]

**Le président:** D'accord. C'est moi qui suis responsable de ce désordre.

Madame Bakopanos, j'ai oublié de donner la parole à M. Volpe qui était avant vous, et maintenant, il doit partir. Monsieur Volpe, allez-y.

**M. Volpe:** Madame la présidente, merci beaucoup, et merci également à ma collègue de Montréal qui me permet de parler le premier.

L'exposé que nous venons d'entendre est particulièrement intéressant. Pour commencer, je note qu'il contient plusieurs éléments; dans un pays laïque on soulève la question de la moralité. La question des valeurs d'un système politique face aux conventions élaborées dans le cadre d'un processus démocratique sont remises en question. J'ai beaucoup de mal à avaler cela. Troisièmement, on attribue certains motifs à un projet de loi qui affecte un segment de la population dont personne dans cette salle ne sait rien, à l'exception de votre serviteur. À l'intention des témoins et des députés, je tiens à dire que *Just Desserts*, et toutes les autres affaires, font partie de la réalité de l'environnement urbain.

J'ai deux questions à vous poser; premièrement, le système actuel prévoit déjà la déportation pour tous ceux qui sont reconnus coupables de crimes punissables d'une peine d'emprisonnement de 10 ans, même si cette peine n'est pas purgée. Je ne crois pas vous avoir entendu dire que cela devait changer, car certains sont convaincus que cela va plus loin que ce qui est nécessaire pour satisfaire les exigences de l'équité, rassurer les gens sur leur sécurité. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

Deuxièmement, j'aimerais aussi savoir pourquoi vous rejetez cette démarche si le ministre, et vous le reconnaissez, est très sensible à tous les courants politiques de la société, ces courants mêmes qui l'ont placé là où il se trouve et qui lui ont donné son pouvoir, des courants qui d'autre part justifient l'existence d'une bureaucratie ou d'un système judiciaire qui suit les règles d'une procédure équitable.

**Mme Riche:** Je ne faisais pas allusion aux courants politiques. J'ai parlé de pressions.

**M. Volpe:** Excusez-moi, peut-être est-ce affaire de sémantique. Je me demande pourquoi nous aurions un système qui amène une figure politique à réagir devant ce genre de situations, alors que vous, de votre côté, vous dites que ce n'est pas une bonne idée.

**Mme Riche:** Un instant, laissez-moi répondre. Dans ce pays, on a vu des ministres, membres du Cabinet, agir non pas sous l'influence de courants politiques, mais plutôt sous l'influence de leurs propres amis. Je pense à un ministre qui doit démissionner parce qu'il a téléphoné à un juge ou est intervenu dans une procédure judiciaire ou encore un ministre qui a téléphoné au CRTC. Ce genre de choses, ce n'est pas se laisser influencer par les courants politiques dans l'ensemble des membres de la société. Au contraire, c'est une forme de patronage ou de partisanerie. Nous voulons justement que le ministre ne se trouve pas dans ce genre de situation. Le ministre agit chaque jour sous l'influence des courants politiques dans la société.

[Text]

**Mr. Volpe:** I like that statement, but I'm not sure I appreciate the first one.

**Ms Riche:** That's an actual statement. We can't disagree. That's not what I said. I said political pressures, which is not the same as responding to political dynamics. There's a slight difference. I'm not saying this in a negative way about the minister. I'm speaking on behalf of the minister at this point. What I'm saying is that I don't think the minister would want to be in this position, like the governor.

**Mr. Volpe:** Okay. Thank you.

**Ms Riche:** I know I'm not from Toronto but at least 200,000 Newfoundlanders are, so I figure that's good enough.

**Mr. Volpe:** They all live in my riding. They have a different view from yours.

**Ms Riche:** Did they vote for you?

**Mr. Volpe:** Absolutely.

**Mrs. Bakopanos (Saint-Denis):** Thank you very much for your humanistic approach to some of the decisions we have to make.

Ms Riche, what my colleague said is even shared by some members of the ethnocultural community. When the minister carried out a consultation across the country, he was confronted by members of the ethnocultural communities themselves who said we should put a stop to illegal immigrant criminals because they are giving a bad name to all refugees and immigrants. I may not share their views, but that's another matter.

Secondly, considering there have been problems with the deportation system itself, considering also the fact that the bill would still allow someone to appeal to a federal court based on facts and law and that they do not totally lose their due process of law under Bill C-44, would you agree there is a need for some changes to the present system, that the status quo is not in fact acceptable?

In terms of the Immigration Appeal Board, there have been recommendations made by other witnesses before you that we could in fact have, as Ms Clancy said, a sentencing threshold instead of an absolute threshold, and that if we were to give priority to some of those cases before the Immigration Appeal Board, those deportation cases would be handled immediately by the Immigration Appeal Board if we don't in fact bring in some of the changes to Bill C-44. Do you have any comment on that?

**Ms Riche:** On your last question, sure, why not? Mary talked about a response. That might be a response, a priority listing. Kevin might want to answer some of this.

[Translation]

**M. Volpe:** J'aime bien cette déclaration, par contre, j'ai des doutes au sujet de la première.

**Mme Riche:** C'est un fait. C'est incontestable. Ce n'est pas ce que j'ai dit. J'ai parlé de pressions politiques, et ce n'est pas la même chose que des courants politiques. Il y a une légère différence. Ce que j'ai dit du ministre n'avait rien de négatif. En fait, je prendrais plutôt sa défense. Ce que j'essaie de vous expliquer, c'est qu'à mon avis, il ne faudrait pas mettre le ministre dans cette situation, comme le gouverneur.

**M. Volpe:** D'accord. Merci.

**Mme Riche:** Je sais que je n'habite pas Toronto, mais il y a au moins 200 000 Terre-neuviens qui y habitent, ce qui devrait suffire.

**M. Volpe:** Ils vivent tous dans ma circonscription. Leurs opinions, toutefois, diffèrent des vôtres.

**Mme Riche:** Ont-ils voté pour vous?

**M. Volpe:** Absolument.

**Mme Bakopanos (Saint-Denis):** Merci beaucoup pour la façon humaniste dont vous abordez les décisions que nous devons prendre.

Madame Riche, il y a même des membres de la communauté ethnoculturelle qui sont d'accord avec ce que mon collègue a dit. Lorsque le ministre a fait des consultations dans tout le pays, les communautés ethnoculturelles elles-mêmes sont intervenues et ont réclamé qu'on mette fin aux activités des immigrants criminels, car cela entache la réputation de tous les réfugiés et immigrants. Je ne suis pas d'accord avec eux, mais c'est une autre question.

Deuxièmement, si on considère que le système de déportation n'est pas sans problèmes, si l'on considère également que le projet de loi permettrait tout de même à une personne de faire appel devant une cour fédérale en invoquant des faits et des questions de droit, c'est-à-dire que les recours de la procédure équitable ne leur sont pas complètement fermés dans le projet de loi C-44, ne pensez-vous pas que le système actuel devrait changer, que le statu quo n'est pas acceptable?

En ce qui concerne la Commission d'appel de l'immigration, d'autres témoins nous ont recommandé, comme Mme Clancy l'a dit, d'adopter un seuil en ce qui concerne la sentence au lieu d'un seuil absolu. Ils nous ont dit également que si certaines de ces affaires avaient la priorité devant la Commission d'appel de l'immigration, celle-ci pourrait s'occuper immédiatement des affaires de déportation, à moins que nous ne modifiions certaines dispositions du projet de loi C-44. Avez-vous des observations à ce sujet?

**Mme Riche:** En ce qui concerne votre dernière question, certainement, pourquoi pas? Mary a parlé d'une solution. Cela pourrait constituer une solution, la possibilité d'une priorité. Peut-être que Kevin voudra répondre.

• 1020

I just want to say in our preparation of this, one of the things the CLC does is speak to our social action partners or our partners in coalition and social advocacy groups. It's clear from what they're saying to us, and, as the member Mr. Mayfield said about Amnesty, they are in fact saying something different from what you're saying they said in consultations.

Je dirais simplement qu'en préparation de cet exercice, le CTC a consulté nos partenaires dans le secteur de l'action sociale et nos partenaires des coalitions et des groupes de défense de la société. Or, ce que ces gens-là nous ont dit, et ce que le député M. Mayfield a dit d'Amnistie, est en réalité différent de ce que vous dites avoir entendu en consultation.



[Texte]

The Toronto Coalition Against Racism—I guess they didn’t get invited to attend—has written a pretty scathing report on this. The Canadian Council for Refugees is opposed to it. I think most progressive groups and advocates in that area are speaking against it, so I think for the record—

**Mrs. Bakopanos:** But I meant the members of the ethnocultural. . .not the organized organizations, not the—

**Ms Riche:** Well, the cab driver coming up felt the same way. I don’t know. I think that’s a broader discussion. I would really like your government to turn their attention to what’s happening in our society that people do generalize.

This cab driver was from Lebanon but he was convinced that everyone else here from Lebanon was a crook. I suggest to you that’s been. . . I could go into a long rant, but it’s sort of like everybody who’s ever received unemployment insurance is legitimate but every neighbour who’s received it somehow is cheating. It’s a mind-set that has come about in this country. I could, as I say, give a big speech on my theory as to why people think like that. The member who just left talked about responding to the dynamic of the political society. I think we’ve got to get above that.

I think a government, particularly a Liberal government, needs to go back to its roots and not just respond. We should look at what’s the cause of people’s xenophobia, the racism, the anti-immigrant, anti-refugee thing that’s out there in our society, and why it is.

It might have looked out of context in our brief when we talked about job creation. In fact, that’s where we would hope your government would put the. . . There’s a basic hierarchy of needs, and when people have shelter and food they’re a bit nicer.

**The Chairman:** I hate to cut you off, Nancy, but before you leave there is something you’ve mentioned not once but twice that I really have to question you on. You just mentioned a few moments ago an organization that was not invited to attend. You mentioned earlier on there were many different groups who wanted to appear and couldn’t.

We advertised quite extensively. It was advertised on the parliamentary channel. Each one of us as members had a responsibility.

I might add, in choosing the people who came, there were only four organizations who wished to appear who did not have the opportunity. They were individual lawyers. We were already hearing from all kinds of lawyers and we didn’t think we needed to hear from individual lawyers.

There was an organization in Toronto, and we were choosing an umbrella organization. So people have had every opportunity to appear. If there are organizations who wish to appear then they should be approaching us.

**Ms Riche:** Then I may have misunderstood my information. I understood this group was turned down, but obviously I was wrong.

[Traduction]

La Coalition de Toronto contre le racisme—qui n’a pas dû être invitée à comparaître—a rédigé un rapport particulièrement cinglant à ce sujet. Le Conseil canadien pour les réfugiés s’y est opposé. La plupart des groupes de défense et des coalitions s’y sont opposés, et par conséquent. . .

**Mme Bakopanos:** Mais je parle des membres de la communauté ethnoculturelle, je ne parle pas des organismes ni. . .

**Mme Riche:** Le chauffeur de taxi qui m’a conduite ici était du même avis. Je ne sais pas. Nous sommes en train d’élargir la discussion, mais j’aimerais vraiment que votre gouvernement s’intéresse à ce qui se passe dans la société.

Le chauffeur de taxi était originaire du Liban, mais il était convaincu que tous les autres Libanais qui vivent ici étaient des escrocs. À mon avis, c’est véritablement. . . Je pourrais faire un long réquisitoire, mais ce que disent tous ceux qui ont jamais touché l’assurance-chômage: leur cas à eux est légitime, mais tous leurs voisins qui touchent également l’assurance-chômage sont des tricheurs. C’est un état d’esprit qui se répand dans tout le pays. Comme je vous l’ai dit, je pourrais faire un long discours et vous donner ma théorie sur les raisons de cet état de choses. La député qui vient de partir a parlé des courants de la société politisée. À mon avis, nous devons nous élever au-dessus de cela.

Un gouvernement, et en particulier un gouvernement libéral, doit tenir compte de ses racines, et ne pas se contenter de réagir. Nous devons nous pencher sur la cause de la xénophobie, du racisme, des sentiments anti-immigration, anti-réfugiés qui circulent dans notre société, nous demander pourquoi.

Dans notre mémoire, quand nous parlons de création d’emploi, ces aspects-là ont pu paraître quelque peu hors contexte. En fait, nous espérons justement que votre gouvernement pourra. . . Il y a une hiérarchie de besoins, et les gens qui ont un logement et suffisamment à manger sont déjà plus gentils.

**Le président:** Nancy, je vais devoir vous interrompre, mais avant que vous nous quittiez, il faut absolument que je revienne sur une chose que vous avez mentionnée non pas une fois, mais deux fois. Tout à l’heure, vous avez parlé d’un organisme qui n’aurait pas été invité à comparaître. Vous avez dit également plus tôt que plusieurs groupes auraient voulu comparaître et n’ont pas pu le faire.

Nous avons fait énormément de publicité. Nous avons fait de la publicité sur le canal parlementaire. Chacun d’entre nous était responsable d’avertir le plus de gens possible.

J’ajoute que lorsque nous avons choisi les témoins, il n’y en a eu que quatre qui souhaitaient comparaître et qui n’ont pas pu le faire. Il s’agissait d’avocats qui voulaient comparaître à titre personnel. Comme nous avons déjà prévu d’entendre beaucoup d’avocats, nous n’avons pas jugé bon d’entendre des avocats à titre personnel.

Il y avait une organisation à Toronto, mais dans ce cas-là, nous avons choisi d’entendre un organisme qui en regroupait plusieurs autres. Les gens ont donc eu amplement l’occasion de comparaître. Si d’autres organismes souhaitent comparaître, dans ce cas, ils devraient nous contacter.

**Mme Riche:** Dans ce cas, j’ai peut-être mal compris ce qu’on m’a dit. J’avais cru comprendre que ce groupe avait été rejeté, mais de toute évidence, je me suis trompée.

## [Text]

David tells me part of it is people wanted to appear but didn't have the resources to appear.

I assume they could submit. . . We should make a point of that; if they are not appearing, they should at least submit to you, right?

**The Chairman:** Absolutely, yes.

**Ms Riche:** Okay.

**The Chairman:** Also for the organizations who wish to appear, this committee has a budget and we have paid their way for those people. So I think we have allowed for a very good mix of people to come and represent all the different points of view. I wanted to clarify that point because we weren't being exclusionary.

**Ms Riche:** We'll get that information out to them as well. Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you very much for appearing.

We will take a short break.

• 1024

## [Translation]

David me dit que si ces gens—là n'ont pas pu comparaître, c'est en partie parce qu'ils n'avaient pas les ressources nécessaires.

J'imagine qu'ils pourraient envoyer... C'est ce que nous devrions leur dire, s'ils ne comparaissent pas, ils peuvent au moins vous envoyer un mémoire, n'est-ce pas?

**Le président:** Absolument, tout à fait.

**Mme Riche:** D'accord.

**Le président:** D'autre part, le Comité a un budget à l'intention des organismes qui souhaitent comparaître, et nous remboursons les frais de certains témoins. Nous avons donc convoqué un grand nombre de personnes qui représentaient une vaste gamme d'intérêts et de points de vue différents. Je tiens à le préciser car nous ne voulons exclure personne.

**Mme Riche:** Nous leur demanderons également ces informations. Merci beaucoup.

**Le président:** Merci beaucoup d'être venue.

Nous allons faire une courte pause.

• 1028

**The Chairman:** Okay, committee members, we'll start with our third group of witnesses, who are from the Canadian Ethnocultural Council. We have Mr. Kirkland and Maria Shin.

Welcome. We are a few minutes late starting, but I hope we can give you the time you should have. We ask you to present your brief; if you can summarize it that helps us, because we do like to have time to ask a few questions too. Please go ahead.

**Ms Maria Shin (Executive Director, Canadian Ethnocultural Council):** Thank you, Madam Gaffney. My name is Maria Shin; I am the executive director of the Canadian Ethnocultural Council. I'll begin the presentation.

The Canadian Ethnocultural Council is a non-profit, non-partisan coalition of 38 national ethnocultural organizations. The members of the CEC in turn represent over 2,000 organizations locally across Canada. We have been active in the areas of immigration, multiculturalism, and equity issues.

The CEC was encouraged with the initial policy and administrative decisions of this government on immigration matters when it first took over public office a year ago. We welcomed the disbandment of the Department of Public Security, which was set up by the previous Tory government and housed immigration policy and enforcement. Many Canadians were clearly insulted and appalled at the attempt to put Canada's immigration policy back into the dark ages.

The creation of the Department of Citizenship and Immigration by the Liberal government following the disbandment symbolized a new beginning toward a sound administration of Canada's immigration policy.

**La présidente:** Très bien, mesdames et messieurs les membres du comité, nous allons maintenant entendre notre troisième groupe de témoins, qui représentent le Conseil ethnoculturel du Canada. Il s'agit de M. Kirkland et de M<sup>me</sup> Maria Shin.

Bienvenue. Nous sommes en retard de quelques minutes, mais j'espère que nous pourrions vous accorder le temps auquel vous avez droit. Nous vous prions de présenter votre mémoire et cela nous aiderait que vous le résumiez, car nous aimerions aussi vous poser quelques questions. Je vous en prie.

**Mme Maria Shin (directrice exécutive, Conseil ethnoculturel du Canada):** Merci, madame Gaffney. Je m'appelle Maria Shin et je suis secrétaire générale du Conseil ethnoculturel du Canada (CEC). Je vais commencer l'exposé.

Le Conseil ethnoculturel du Canada est une coalition sans but lucratif et apolitique de 38 organismes ethnoculturels nationaux. Les membres du CEC représentent à leur tour plus de 2 000 organismes locaux répartis dans le Canada. Nous oeuvrons dans les domaines de l'immigration, du multiculturalisme et de l'équité.

Le CEC a été encouragé par la politique initiale et les décisions administratives du gouvernement en matière d'immigration au moment de son arrivée au pouvoir il y a un an. Nous étions ravis de voir démanteler le ministère de la Sécurité publique établi par le gouvernement conservateur précédent qui lui avait confié la politique en matière d'immigration et l'application de la loi. Un grand nombre de Canadiens s'étaient clairement sentis insultés et avaient été consternés de constater qu'on tentait de ramener à l'âge des ténèbres la politique d'immigration du Canada.

La création du ministère de la Citoyenneté et l'Immigration par le gouvernement libéral après le démantèlement de cet autre ministère était symbolique d'un nouveau départ vers une saine administration de la politique d'immigration du Canada.



[Texte]

[Traduction]

Our council also applauded the minister's announcement of the immigration level for 1994-95 at 250,000. Through that announcement the government upheld its commitment to family reunification and reflected a balanced approach to immigration policy, considering both the economic and social benefits of immigration. The CEC also praised the appointment of qualified individuals to the Immigration and Refugee Board.

Notre conseil a également applaudi à l'annonce par le ministre que le niveau d'immigration serait fixé à 250 000 pour 1994-1995. Cette annonce montrait que le gouvernement respectait son engagement en ce qui concerne la réunification des familles et traduisait une approche équilibrée en matière de politique d'immigration, tenant compte à la fois des avantages économiques et sociaux de l'immigration. Le CEC s'est également félicité de voir nommer des personnes compétentes à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié.

• 1030

Finally, the recent public consultation process for Canada's new immigration policy signified to our communities a genuine openness and receptiveness of the minister and his department. However, the introduction of this bill and the new policy announcement by the minister indicate to us that the government has abandoned its principles and commitments and is going ahead with an agenda determined prior to the public consultations.

Enfin, le processus de consultation publique récemment entrepris au sujet de la nouvelle politique d'immigration du Canada signifiait pour nos communautés une véritable ouverture et une réceptivité de la part du Ministre et de son Ministère. Toutefois, la présentation de ce projet de loi et l'annonce de la nouvelle politique par le Ministre nous montrent que le gouvernement a abandonné ses principes et ses engagements, et qu'il va poursuivre un programme établi avant les consultations publiques.

**Mr. Ralph Kirkland (Board Member, Canadian Ethnocultural Council):** I represent the National Council of Jamaicans and Supportive Organizations. I am a member of the board of presidents of the CEC.

**M. Ralph Kirkland (membre du Conseil d'administration, Conseil ethnoculturel du Canada):** Je représente le National Council of Jamaicans and Supportive Organizations. Je suis membre du conseil des présidents du CEC.

In the light of what Maria has said, we've looked at Bill C-44 against the Charter of Rights and Freedoms and international conventions. We are alarmed by the introduction of Bill C-44. The bill goes against the basic legal and human rights principles enshrined in the Canadian laws, in the Charter of Rights and Freedoms, and the international conventions to which Canada is a signatory.

Pour faire suite à ce que Maria a dit, j'ajouterai que nous avons examiné la conformité du projet de loi C-44 à la Charte des droits et libertés et aux conventions internationales. Nous sommes alarmés par le dépôt du projet de loi C-44. Ce projet de loi va à l'encontre des principes juridiques fondamentaux et des droits de la personne inscrits dans les lois canadiennes, dans la Charte des droits et libertés et dans les conventions internationales signées par le Canada.

The charter protects the legal rights of persons in Canada regardless of citizenship. Basic legal principles such as due process and presumption of innocence until proven guilty are the hallmark of our legal system. The Geneva Convention differentiates between crimes committed by refugee claimants outside and inside the country of the refugee and between political and non-political crimes.

La Charte donne droit aux garanties juridiques à tous ceux qui vivent au Canada, qu'ils soient citoyens ou non. Des principes juridiques fondamentaux comme l'application régulière de la loi et la présomption d'innocence jusqu'à preuve du contraire sont la marque même de notre système juridique. La Convention de Genève établit une distinction entre les crimes commis par des revendicateurs du statut de réfugié à l'extérieur et à l'intérieur du pays du réfugié et entre les crimes de nature politique et non-politique.

It is illogical to deny access to the refugee determination system by using the very grounds on which refugee status is determined. Bill C-44 infringes on human rights and makes a mockery of our legal judicial system, which is the cornerstone of Canadian democracy and of Canada's leadership role in international affairs.

Il est illogique de refuser l'accès au processus de reconnaissance du statut de réfugié en utilisant les motifs mêmes qu'on utilise pour déterminer le statut de réfugié. Le projet de loi C-44 enfreint les droits de la personne et tourne en dérision notre système judiciaire, qui constitue la pierre angulaire de la démocratie canadienne et du rôle de chef de file que le Canada peut jouer dans les affaires internationales.

A number of points will illustrate. Section 11 of the charter describes the provision of due process guaranteed in our legal system. The bill violates the principle of the right to appeal, which is firmly entrenched in Canadian laws. Without judicial reviews at the Immigration and Refugee Board, arbitrary decisions will seal the fate of convicted permanent residents. We should recognize that the present appeal process at the IRB is a minimum of what is required in our legal system. Therefore, it must not become more restrictive.

Je vais vous donner quelques illustrations. L'article 11 de la Charte décrit l'application régulière de la Loi dans notre système judiciaire. Le projet de loi enfreint le principe du droit d'interjeter appel, qui est fermement consacré dans les lois canadiennes. S'il n'y a pas d'examen judiciaire des décisions de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, des décisions arbitraires scelleront le sort de résidents permanents qui ont été condamnés. Nous devrions reconnaître que le processus actuel d'appel à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié est un minimum essentiel dans notre système juridique. Par conséquent, on ne doit pas le restreindre davantage.

## [Text]

The bill also threatens security of a person as guaranteed in section 7 of the charter by denying the right of appeal on humanitarian and compassionate grounds. The bill will in effect punish individuals again for having a criminal record by denying access to the refugee determination process. The bill put Canada back in time when our primitive legal systems allowed immigration policies to be coupled with criminality and public security measures.

The Geneva Convention dictates a balanced consideration to be performed to determine refugee status. Equating political crimes with other crimes, as in Bill C-44, would go against the Geneva Convention as well as other international conventions to which Canada is signatory. In Canada the balancing is done in the refugee determination system by the Immigration and Refugee Board hearings. However, Bill C-44 will deny access to the system by any claimant or permanent resident who has committed crimes in Canada or abroad punishable by a maximum term of imprisonment of ten years or more. This will turn away genuine refugee claimants by eliminating this balancing consideration performed by the IRB hearings.

Let's look at the real impact of this bill. What if Nelson Mandela were to apply for refugee status in Canada while serving his life imprisonment in apartheid South Africa? Bill C-44 would make his application ineligible before reaching a hearing. Is that the direction Canadians and the government want?

Section 12 of the charter states:

Everyone has the right not to be subjected to any cruel and unusual treatment or punishment.

• 1035

Let's take the example in the bill to remove permanent residents who are convicted of an offence punishable by a maximum term of ten years imprisonment.

Many permanent residents have resided in Canada for a long time, long enough to establish important family and business ties here. Some of them may have lived in Canada since childhood. For these individuals Canada is their only home.

At present, the Immigration Refugee Board hearings perform a balancing consideration between humanitarian and compassionate grounds for convicted permanent residents and the potential danger to our society. Without these hearings, an offender may be deported back to face dangerous circumstances such as death or torture not befitting their offence. Bill C-44 will uproot permanent residents completely and permanently away from their established environments without the balance in

## [Translation]

Le projet de loi menace également la sécurité d'une personne telle qu'elle est garantie dans l'article 7 de la Charte, en lui refusant le droit d'interjeter appel pour des motifs d'ordre humanitaire. Le projet de loi punira ainsi des personnes encore une fois parce qu'elles ont un casier judiciaire, en leur refusant accès au processus de reconnaissance du statut de réfugié. Le projet de loi ramène le Canada à une époque où nos systèmes judiciaires primitifs permettaient que nos politiques d'immigration soient jumelées avec des mesures relatives à la criminalité et à la sécurité publique.

La Convention de Genève stipule qu'on doit faire un examen pondéré de chaque cas pour déterminer le statut de réfugié. Le fait de mettre sur le même pied les crimes politiques et les autres crimes, comme c'est le cas dans le projet de loi C-44, irait à l'encontre de la Convention de Genève et d'autres conventions internationales signées par le Canada. Une telle pondération se fait au Canada dans le cadre du processus de reconnaissance du statut de réfugié lors des audiences de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié. Toutefois, le projet de loi C-44 refusera l'accès au processus à tout résident permanent ou à tout demandeur du statut de réfugié qui a commis au Canada ou à l'étranger des crimes punissables d'un emprisonnement maximal égal ou supérieur à 10 ans. Cela exclura des demandeurs authentiques du statut de réfugié en éliminant cet examen pondéré effectué dans le cadre des audiences de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié.

Examinons les répercussions réelles de ce projet de loi. Que serait-il arrivé si Nelson Mandela avait demandé le statut de réfugié au Canada pendant qu'il purgeait encore sa peine d'emprisonnement à vie en Afrique du Sud sous le régime de l'apartheid? Le projet de loi C-44 rendrait sa demande irrecevable avant même qu'il ait accès à une audience. Est-ce la direction que veulent prendre les Canadiens et le gouvernement?

L'article 12 de la Charte stipule

Chacun a droit à la protection contre tout traitement ou peine cruel et inusité.

Prenons le cas, prévu dans le projet de loi, du renvoi de résidents permanents condamnés pour une infraction punissable d'un emprisonnement maximal égal ou supérieur à 10 ans.

Beaucoup de résidents permanents vivent au Canada depuis longtemps, assez longtemps pour se créer ici des liens familiaux et commerciaux importants. Certains d'entre eux peuvent avoir vécu au Canada depuis leur enfance. Pour ces personnes, le Canada est le seul foyer qu'ils aient connu.

Actuellement, lors des audiences de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, on tente de soupeser les motifs d'ordre humanitaire invoqués par les résidents permanents ayant un tel casier judiciaire, par rapport au danger éventuel pour notre société. Sans ces audiences, un contrevenant peut être expulsé et risque de faire face à des dangers comme la mort ou la torture, c'est-à-dire des sanctions exagérées par rapport à l'infraction commise. En vertu du projet



## [Texte]

consideration. Removal of permanent residents may constitute a violation of the charter. This also goes back to the concern about additional punishment: permanent residents will not only serve their sentences for their crimes but be removed from Canada.

It does not seem fair or logical under the Canadian legal system to treat citizens and permanent residents differently. The bill will let convicted Canadian citizens return to their homes while convicted permanent residents are exiled after serving their sentences.

It is one thing to deport permanent residents who are convicted of crimes committed in Canada within three years of residency. However, it does not make much sense for Canada to deport permanent residents who have lived here for more than three years. These individuals are equivalent to Canadian citizens. In effect, the bill is saying you can commit a crime without fear of additional punishment after you claim Canadian citizenship.

In making a decision on whether or not to deport a convicted non-citizen, the CEC recommends an application of guidelines similar to that of the Parole Board. The Parole Board determines eligibility for a parole based on four tenets or factors: one, seriousness of the crime committed; two, circumstances in which the crime was committed; three, other mitigating circumstances; and four, whether the convict has repented.

The CEC would like to add a fifth factor to this guideline, and this is circumstances in the country to which the convicted non-citizen is deported, such as threats to personal security, corruption, or different sentencing practices.

The CEC would like to point out another infringement of Bill C-44. It is the shifting of authority from the Immigration and Refugee Board to the Minister of Citizenship and Immigration. The amendment to give the minister the authority to appeal any decision of an adjudicator at inquiry attacks the independence of the Immigration and Refugee Board. This appears to go against the fundamental purposes of the board, which is to have an arm's-length existence from the government and to make decisions free from political pressures. Bill C-44 will put a political figure in control of a quasi-judicial board.

The last constitutional violation we would like to point out is the provision in Bill C-44 that permits opening of international mail. We feel this to be a violation of privacy and basic human rights to free expression, communication and association. A strict guideline needs to be developed to deter arbitrary actions by customs officers who perform routine custom checks.

## [Traduction]

de loi C-44, on pourra déraciner complètement des résidents permanents et les priver à jamais du milieu dans lequel ils se sont établis, sans qu'ils puissent bénéficier de la pondération voulue. Le renvoi de résidents permanents peut constituer une infraction à la Charte. Ceci nous ramène à notre préoccupation concernant la punition supplémentaire, c'est-à-dire qu'en plus de purger la peine prévue pour leur crime, des résidents permanents seront expulsés du Canada.

Il ne semble pas juste ou logique que le système juridique canadien traite différemment les citoyens et les résidents permanents. Le projet de loi permettra aux citoyens canadiens condamnés à une peine de rentrer dans leur foyer, tandis que les résidents permanents seront exilés après avoir purgé leur peine.

Expulser des résidents permanents qui ont été condamnés pour des crimes commis au Canada après moins de trois ans de résidence est une chose, mais il n'est pas très sensé d'expulser du Canada des résidents permanents qui ont vécu ici plus de trois ans. Ces personnes sont tout comme des citoyens canadiens. Le projet de loi revient à dire qu'on peut commettre un crime sans crainte d'une peine supplémentaire une fois qu'on a demandé la citoyenneté canadienne.

Au moment de décider d'expulser ou non un résident non citoyen qui a été condamné pour une infraction, le CEC recommande qu'on applique des lignes directrices semblables à celles de la Commission des libérations conditionnelles. Cette Commission détermine l'admissibilité à une libération conditionnelle en fonction de trois principes ou facteurs: premièrement, la gravité du crime commis, deuxièmement, les circonstances dans lesquelles le crime a été commis, troisièmement, d'autres circonstances atténuantes, et quatrièmement, le fait que le condamné se soit repenti.

Le CEC aimerait ajouter un cinquième facteur à ces lignes directrices, soit la situation qui existe dans le pays où le résident non citoyen serait renvoyé, par exemple l'existence d'un danger pour sa sécurité personnelle, la corruption ou des pratiques différentes en matière de détermination de la peine.

Le CEC tient à signaler une autre transgression dans le projet de loi C-44. Il s'agit d'un amendement qui transfère de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié au ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration le pouvoir de faire appel de toute décision rendue par un arbitre dans le cadre d'une enquête. Une telle modification mine l'indépendance de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié. Cela semble aller à l'encontre des objectifs fondamentaux de la Commission, qui doit être indépendante du gouvernement et doit rendre des décisions sans subir de pressions politiques. Le projet de loi C-44 confiera la gouverne d'une commission quasi-judiciaire à un politicien.

La dernière infraction à la Constitution que nous aimerions signaler est la disposition du projet de loi C-44 qui permet l'ouverture du courrier international. Nous y voyons une incursion dans la vie privée des gens et une violation des droits fondamentaux de la personne à la liberté d'expression, de communication et d'association. Il faut élaborer une ligne directrice stricte pour empêcher que des agents des douanes qui font des vérifications routinières agissent de façon arbitraire.

## [Text]

When Canada created the Charter of Rights and Freedoms its final signal to all of us was that Canada, as a society, has matured into a modern democracy, enshrining the protection of members of our society from potentially destructive legislation that will make our country vulnerable to misuse of power. The bill clearly challenges the charter and subsequently our status as a modern democratic nation.

• 1040

We have taken this a step further and looked at the context of Bill C-44. Maria will just outline a few of the concerns we have as the CEC.

**The Chairman:** Could I just interrupt for a moment? Knowing we are under tight time constraints, is there any way to quickly summarize, or did you plan on reading it all?

**Ms Shin:** I will try to summarize the rest and get into recommendations.

We are concerned about the larger context that needs to be understood in light of Bill C-44. We feel this current bill doesn't fit into the recommendations flowing from the eight months of consultations of the immigration process that was begun right after the minister came and the Liberals came into power. It does not appear to fulfil the promises made in the red book.

We've already expressed our disappointment with the new 10-year framework, which reflects anti-immigrant sentiment. Bill C-44 reinforces and legitimizes those sentiments.

We feel it is not the immigrants who need to be reformed, but the anti-immigrant and punitive mindset, which seems to be entrenched within the immigration department. We are questioning the recent shift in the government's direction on immigration. Are policy decisions being made based on appeasing public fears and perceptions instead of studying the real consequences of a bill of this nature?

We are wondering whether the government's initial action to remove immigration from the Department of Public Security was mere cosmetic change.

We are very concerned about the anti-immigrant mind-set of the department and the sentiments fuelled by media and other right-wing groups, so we would like to recommend a number of initiatives.

It appears the mind-set of the previous government still exists in the bureaucracy, which tends to see immigrants as criminals. We feel that the reform of the Department of Citizenship and Immigration needs to go beyond a name change.

We recommend an independent review of the Department of Citizenship and Immigration bureaucracy. The review would identify and correct any part of the department which undermines the efforts toward a sound administration of our immigration policy.

## [Translation]

Lorsqu'on a adopté la Charte des droits et libertés, on a montré une fois pour toutes que le Canada, en tant que société, avait évolué en une démocratie moderne, garantissant la protection des membres de notre société contre des lois éventuellement destructrices qui rendraient notre pays vulnérable aux abus de pouvoir. Le projet de loi met clairement en question la Charte et par conséquent notre statut comme nation démocratique moderne.

Nous avons poussé notre analyse un peu plus loin et examiné le contexte dans lequel s'inscrit le projet de loi C-44. Maria vous fera part de quelques-unes des préoccupations que nous avons au Conseil ethnoculturel canadien.

**Le président:** Puis-je vous interrompre un instant? Étant donné que le temps presse, pourriez-vous résumer rapidement ce que vous avez à dire, ou aviez-vous l'intention de lire le texte intégral de votre exposé?

**Mme Shin:** J'essaierai de résumer ce qui reste et de vous faire part ensuite de nos recommandations.

Nous sommes préoccupés par le contexte dans lequel le projet de loi C-44 doit être envisagé. Le projet de loi est incompatible avec les recommandations formulées à la suite des consultations sur le processus d'immigration qui ont été amorcées dès l'arrivée du ministre et dès l'accession des Libéraux au pouvoir et qui se sont poursuivies pendant huit mois. Le projet de loi ne semble pas répondre aux promesses faites dans le Livre rouge.

Nous avons déjà exprimé la déception que nous inspire le nouveau cadre de dix ans, qui semble être teinté par un sentiment anti-immigrant. Le projet de loi C-44 renforce et légitimise ce sentiment.

Nous considérons que ce qu'il faut réformer, ce ne sont pas les immigrants, mais bien cette attitude méfiante et répressive qui semble être enracinée au ministère de l'Immigration. Nous nous interrogeons sur le bien-fondé du récent changement d'orientation du gouvernement en matière d'immigration. Nous nous demandons si l'on n'est pas en train d'établir des politiques pour apaiser les craintes et les perceptions du public au lieu d'examiner les véritables conséquences d'un projet de loi de ce genre?

Nous nous demandons s'il ne faut voir dans la décision du gouvernement de retirer l'immigration du ministère de la Sécurité publique comme un changement purement cosmétique.

Nous sommes très préoccupés par l'attitude anti-immigrant qui a cours au ministère et par les sentiments de méfiance nourris par les médias et par d'autres groupes extrémistes, et c'est pourquoi nous voulons faire un certain nombre de recommandations.

Il semble que l'attitude du gouvernement précédent qui avait tendance à considérer les immigrants comme des criminels a toujours cours au ministère. Nous considérons que changer simplement le nom du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration ne constitue pas une véritable réforme.

Nous recommandons que l'appareil du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration fasse l'objet d'un examen indépendant. Cet examen devrait permettre de déceler, en vue de prendre les mesures qui s'imposent, tout élément du ministère qui sape les efforts pour en arriver à une saine application de la politique en matière d'immigration.



[Texte]

As an example, the Department of Indian Affairs and Northern Development has initiated the promotion of aboriginal rights and self-government in its staff and structure. The department appears to understand that—

**The Chairman:** I hate to interrupt, but I think you are going outside of the bounds of Bill C-44 in this particular area. Please stick to comments on Bill C-44, because we are under tight time constraints here. We wish to have the opportunity to question you, otherwise there won't be any time left to ask questions.

**Ms Shin:** I will move on to the second recommendation. Because Bill C-44 legitimizes anti-immigrant sentiments in many ways, we need to also look at the need for public education.

The last section relates to the impact on our communities. We know most of the immigrants are coming from so-called non-traditional sources and are visible minorities when they enter Canada. We are very concerned about the message this bill is sending out. We feel the bill will incite the public perception of fear of immigrants and refugees rather than calm it.

We can give you some examples. There have been numerous studies that indicate, for example, visible minorities experience unequal treatment in the criminal justice system in Canada. Studies have been undertaken by Stephen Lewis, for example. Police actions are misguided and misinformed, which have led to tragic incidents such as Anthony Griffin's death in Montreal and Vincent Gardner's death in Ottawa. These are real consequences of a bill of this type.

There is a tendency to again focus on a few notorious crimes. You can look at the example of Just Desserts and the way public perception heightens and reacts in a hideous way.

Following sensationalized and misleading reports in the media about crimes by immigrants and refugees and alleged welfare fraud, there have been numerous attacks and violence against racial minority groups across the country. We have an example in Ottawa in a high-rise building that houses a number of Somali families. Women with children have been so afraid; because of numerous attacks in the laundry room they were afraid for their lives. They were asking what would happen to their children if they didn't protect themselves. They talked about arming themselves. This is the level of violence we are going to if this bill is allowed to pass without major amendments.

**Mr. Kirkland:** I would just like to place the recommendations we have come up with before you. These recommendations were the result of consultations at the board of presidents meeting in Toronto just last weekend.

[Traduction]

Le ministère des Affaires indiennes et du nord canadien a, par exemple, entrepris de faire la promotion des droits des autochtones et de l'autonomie gouvernementale parmi son personnel. Le ministère semble comprendre que. . .

**Le président:** Je suis désolé de vous interrompre, mais je crois que vous vous éloignez du sujet du projet de loi C-44. Veuillez vous en tenir au projet de loi C-44, car le temps presse. Si vous prenez trop de temps, nous ne pourrions pas vous poser de questions.

**Mme Shin:** Je passe à la deuxième recommandation. Puisque le projet de loi C-44 légitimise à bien des égards les sentiments négatifs à l'égard des immigrants, il faudrait entreprendre une campagne de sensibilisation du public.

La dernière partie de notre mémoire traite de l'incidence du projet de loi sur nos communautés. Nous savons que la plupart des immigrants proviennent de pays qui n'ont pas jusqu'à maintenant donné beaucoup d'immigrants au Canada, de sorte qu'à leur arrivée au pays, ils deviennent aussitôt très visibles. Nous sommes très préoccupés par le message que véhicule ce projet de loi. Nous estimons que, loin de calmer les craintes, le projet de loi renforcera la perception qu'a le public que les immigrants et les réfugiés sont des personnes à craindre.

Nous pouvons vous citer des exemples. De nombreuses études montrent, par exemple, que les membres des minorités visibles sont traitées différemment par le système canadien de justice pénale. Un certain nombre d'études ont été effectuées par Stephen Lewis. Certaines interventions policières, comme celles qui ont conduit à la mort d'Anthony Griffin à Montréal et de Vincent Gardner à Ottawa, témoignent d'un manque de jugement et d'un manque d'information. Ce sont là des exemples des conséquences bien réelles que pourrait avoir un projet de loi comme celui dont vous êtes saisi.

On a tendance à oublier tout le reste pour ne se concentrer que sur quelques crimes qui ont fait les manchettes. Il n'y a qu'à voir comme la perception du public a été déformée à la suite de ce qui s'est passé au restaurant Just Desserts et comme il a réagi de façon hideuse.

Les reportages trompeurs et sensationnels au sujet des crimes commis par les immigrants et les réfugiés ainsi que de l'abus des prestations d'assistance sociale ont conduit à de nombreux actes de violence contre les membres des minorités raciales dans les différentes régions du pays. Nous en avons un exemple ici même à Ottawa, dans une tour d'habitation qui abrite un certain nombre de familles somaliennes. Les femmes qui ont des enfants ont très peur; elles craignent pour leur vie à cause des nombreuses attaques qui se sont produites dans la salle de lavage. Elles se demandent ce qui arrivera à leurs enfants si elles ne se protègent pas. Elles parlent même de s'armer. Voilà le niveau de violence auquel nous conduira ce projet de loi s'il est adopté sans être modifié de façon importante.

• 1045

**M. Kirkland:** Je voudrais vous soumettre les recommandations auxquelles nous sommes arrivés. Il s'agit des recommandations que notre conseil d'administration a formulées la fin de semaine dernière à Toronto à la suite de consultations sur la question.

## [Text]

The CEC recommends against the passage of Bill C-44. These recommendations recommend to the committee to re-examine the consequences of Bill C-44 as well as the contexts behind it. When you consider the bill logically and rationally we are certain you will come to the same conclusion as ours.

The CEC recommends adherence to the Geneva Convention on Refugees within Canada's immigration policy.

Bill C-44 needs to distinguish between crimes committed in Canada or abroad, and between political or non-political crimes, as specified in the convention.

Our third recommendation is the appeal process at the Immigration Refugee Board should not become more restrictive. The right of appeal in the present form is the minimum within our legal system.

Four, the CEC recommends that persons who are eligible to become citizens should not be deported.

Five, in making a decision on deportation of a non-citizen, the CEC recommends a guideline similar to one used by the parole board that I mentioned in the presentation earlier. An additional consideration should be taken with respect to threat to personal security, corruption, and different sentencing procedures in different countries.

Six, the CEC recommends the maintenance of independence of the IRB from political or departmental influences. Furthermore, the CEC recommends a limit of statute at which time a reversal of an IRB decision is no longer permitted except in cases involving war crimes.

The rest of our recommendations address the larger issue of a 10-year immigration framework of which Bill C-44 is a part.

In the seventh one, to come back to the increasing opposition to immigration, the CEC recommends an extensive public education on the facts and benefits of immigration. Public education must be an integral part of the 10-year framework.

Number eight—there is no jurisdiction for restricting family reunification.

Number 9—the CEC recommends a better policing of fraudulent syndicators rather than placing the moratorium on the investor programs. Also, the CEC recommends that the business and investor programs should focus more on small businesses instead of megaprojects.

Lastly, as part of the 10-year framework the CEC recommends an independent review of the Department of Citizenship and Immigration bureaucracy. The clients of the Department of Citizenship and Immigration are Canadian

## [Translation]

Le CEC recommande que le projet de loi C-44 ne soit pas adopté. Nous recommandons au comité de bien examiner les conséquences du projet de loi C-44 de même que le contexte dans lequel il s'inscrit. Si vous en faites une analyse logique et rationnelle, nous ne doutons pas que vous arriverez à la même conclusion que nous.

Le CEC recommande que la politique canadienne en matière d'immigration soit conforme à la Convention de Genève sur les réfugiés.

Le projet de loi C-44 doit faire la distinction entre les délits commis au Canada et ceux commis à l'étranger, entre les crimes politiques et les crimes non politiques, comme il est précisé dans la Convention.

Troisièmement, nous recommandons que la procédure d'appel auprès de la CISR ne soit pas plus restrictive. Le droit d'appel qui existe actuellement dans notre système judiciaire est vraiment le minimum.

Quatrièmement, le CEC recommande que les personnes qui sont admissibles à la citoyenneté ne soient pas expulsées.

Cinquièmement, le CEC recommande qu'une ligne directrice semblable à celle qui est utilisée à la Commission des libérations conditionnelles s'applique aux décisions concernant l'expulsion des non-citoyens, comme je l'ai déjà expliqué dans notre exposé. Il faudrait en outre tenir compte des risques pour la sécurité personnelle, de la corruption et des procédures différentes qui s'appliquent dans d'autres pays en ce qui concerne la détermination des peines.

Sixièmement, le CEC recommande que la CISR continue à exercer son activité sans aucune ingérence de la part des dirigeants politiques ou des fonctionnaires du ministère. En outre, nous recommandons qu'un délai de prescription s'applique aux décisions de la CISR, de façon que ses décisions ne puissent être annulées que dans des cas mettant en cause des criminels de guerre.

Les recommandations suivantes portent sur la question plus générale du programme décennal en matière d'immigration dans lequel s'inscrit le projet de loi C-44.

Ainsi, pour contrer l'opposition croissante à l'immigration, nous proposons, comme septième recommandation, le lancement d'une importante campagne visant à sensibiliser la population canadienne aux faits concernant l'immigration et aux avantages que nous en tirons. La sensibilisation du public doit faire partie intégrante du cadre décennal.

Huitième recommandation—Rien ne justifie l'imposition des limites à la réunion des familles.

Recommandation neuf—Le CEC recommande qu'au lieu d'imposer un moratoire au programme d'immigration des investisseurs, on renforce la surveillance pour empêcher les abus. Nous recommandons également que les programmes d'immigration des gens d'affaires et des investisseurs privilégient non pas les mégaprojets, mais les petites entreprises.

Enfin, le CEC recommande que l'appareil du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration fasse l'objet d'un examen indépendant dans le cadre du plan d'action décennal. Le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration compte parmi



[Texte]

citizens, immigrants, and refugees. The enforcement and control mentality towards its clients is detrimental and should be stopped. The department should provide its services to its clients with respect and courtesy.

Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much.

We do have limited time. We've gone 20 minutes into our 40 minutes, so I think we can give five minutes to each party. I'll start with the Bloc Québécois, please. Madame Debien.

**Mme Debien:** Bonjour, monsieur, bonjour, madame. À la page de 10 de votre mémoire, au numéro 8 de vos recommandations, vous mentionnez qu'il ne devrait pas y avoir de raisons pour restreindre la réunification des familles. J'aimerais avoir plus de précisions concernant cette recommandation. Est-ce que vous parlez ici en fonction du projet de loi C-44, ou en fonction de la décision du ministre de restreindre le pourcentage concernant l'immigration et la réunion des familles? Ce sont, à mon avis, deux choses bien différentes.

[Traduction]

ses clients des citoyens canadiens, des immigrants et des réfugiés. Il faudrait faire disparaître l'attitude négative qui a cours au ministère et qui est préjudiciable à ses clients puisqu'elle met l'accent sur l'application stricte de la loi et le contrôle. Le ministère devrait servir ses clients avec respect et courtoisie.

Je vous remercie.

**La présidente:** Merci beaucoup.

Il ne nous reste que peu de temps. Vous avez pris 20 minutes sur les 40 minutes que nous vous avions allouées, alors je crois que nous pourrions accorder cinq minutes à chaque parti. Nous commencerons par le Bloc Québécois. Madame Debien.

**Mrs. Debien:** Good morning, Sir. Good morning, Madam. On page 10 of your brief, at recommendation number 8, you state that there is no justification for limiting family reunification. I would ask you to elaborate on this recommendation. Does this recommendation flow from Bill C-44, or from the Minister's decision to limit the percentage of family class immigrants? I would think those are two very different things.

• 1050

**Ms Shin:** We raise it only as an illustration of what we feel is enforcement mentality behind much of the immigration policy. So in that sense we felt there was a relevant point to Bill C-44, although strictly the policy itself is not within Bill C-44.

**Mme Debien:** Cela n'a rien à voir spécifiquement avec le projet de loi C-44. D'accord. C'est une précision importante.

J'ai une deuxième question. Vous suggérez un certain nombre de critères à mettre en oeuvre concernant les décisions ministérielles sur la déportation. Vous parlez des mêmes critères que ceux qui doivent s'appliquer aux libérations conditionnelles, et vous en avez mentionné un certain nombre.

Tout à l'heure, l'Association québécoise des avocats et avocates en droit de l'immigration a suggéré, entre autres critères, de prévoir la création de catégories de personnes non expulsables, sauf dans des circonstances de gravité extrême, ces circonstances devant être déterminées, bien sûr, par une instance quasi judiciaire indépendante. Par exemple, on a mentionné, entre autres, les personnes qui résideraient ici depuis l'âge de six ans, ou les résidents permanents qui seraient ici depuis plus de 15 ou 20 ans. Qu'est-ce que vous pensez de ce critère-là?

**Ms Shin:** Again, I think our recommendations are rather similar to the recommendations that would look at all the various mitigating circumstances before someone is deported. Unless it's an extreme case, we feel that someone who's been here for so many years should not be deported automatically without a weighing taking place by an independent board, such as IRB or any other independent tribunal.

**Mme Shin:** Nous soulevons la question uniquement parce que nous y voyons une manifestation de cette attitude axée sur l'application des règles qui caractérise la politique en matière d'immigration. Nous y voyons donc une certaine pertinence, même si la politique en tant que telle n'est pas énoncée dans le projet de loi C-44.

**Mrs. Debien:** So, the issue is not specifically related to Bill C-44. That is something that needed to be clarified.

I have another question for you. You suggested that a number of criteria should be applied to any ministerial decision concerning deportation. You suggested that they could be the same as those used by the Parol Board, and you mentioned a number of criteria.

Earlier, the Québec Immigration Lawyers' Association suggested, among other criteria, creating a category of people who could only be deported in extremely serious cases, and the determination as to the seriousness of the case would of course be made by an independent quasi-judicial body. Included in this category would be people who have been here since the age of six, or permanent residents who have lived here for more than 15 or 20 years, and so on. What is your view of that criterion?

**Mme Shin:** Je crois que nos recommandations rejoignent celles de cet autre groupe, en ce sens que nous estimons qu'il faut examiner toutes les circonstances atténuantes avant de déporter quelqu'un. À moins qu'il s'agisse de circonstances extrêmement graves, nous considérons que ceux qui sont ici depuis un grand nombre d'années ne devraient pas être automatiquement expulsés sans qu'un organisme indépendant, comme la CISR ou quelque autre tribunal indépendant, ait pu juger leur cas.

[Text]

**M. Nunez:** Merci pour votre exposé. Vous avez fait des commentaires et donné des exemples précis, comme l'exemple de M. Nelson Mandela qui n'aurait jamais pu être accueilli ici comme réfugié. Je connais beaucoup de Latino-Américains, de Chiliens qui n'auraient jamais pu venir ici comme réfugiés si ce projet de loi avait été en vigueur. Aujourd'hui, pourtant, ce sont des citoyens exemplaires.

Ma question concerne l'ouverture du courrier international. Vous en avez parlé un peu. Est-ce que vous pourriez élaborer, monsieur Kirkland, sur l'ouverture et la saisie du courrier international? Est-ce que vous avez des cas concrets d'abus, etc.?

**Mr. Kirkland:** We don't know. What we're trying to do here is be proactive and look at the implications of this type of action. In other words, these are warning signals. We see what is suggested there. If you just think of the implications of it, look at the particular weight. . . We say that when any mail over this certain weight is going to be or should be opened, in a sense it provides an avenue where customs officers or whoever can do things arbitrarily.

**M. Nunez:** Ma dernière question est celle-ci. Ce matin, ma collègue de Saint-Denis, M<sup>me</sup> Bakopanos, disait que le ministre avait présenté ce projet de loi parce que beaucoup de groupes ethniques d'immigrants lui avaient demandé de le déposer.

**Mme Bakopanos:** Ce n'est pas cela que j'ai dit.

**M. Nunez:** Mais le ministre a répété plusieurs fois en Chambre que. . .

**Mme Bakopanos:** Ce n'est pas moi qui l'ai dit.

**M. Nunez:** Oui, le ministre. Est-ce que vous connaissez des groupes ethniques d'immigrants qui ont demandé cela au ministre, ou qui appuient ce projet de loi?

**Mr. Kirkland:** No such ethnic group, and it would be interesting with something like this, was discussed at the board of presidents' meeting in Toronto. We have 38 different national organizations and this was never raised during the discussion. So to be quite honest, I'm not quite sure which group the minister could be alluding to.

**Mr. Nunez:** Which group?

**The Chairman:** I have to move on to Mr. Mayfield, please.

• 1055

**Mr. Mayfield:** A number of things are covered in your brief: denial of full and fair hearings to immigrants; the small number of individuals who are covered; limitation of immigration appeals. It seems as though what this bill is trying to do—and I'm not defending the bill—is to look for a balance between the rights of the individual and the needs of our community, of our society, in order to be able to protect itself from people who mean it harm for their own benefit. Do you not feel our country has the right to protect itself from these kinds of people? If you do feel we have that right, how do you think we should approach this balance?

[Translation]

**M. Nunez:** Thank you for your presentation. You made comments and gave specific examples, including the example of Mr. Nelson Mandela, who would never have been accepted here as a refugee. I know of many Latin Americans, especially Chileans, who could never have come here as refugees if this bill had been in place. Yet, today, these people are model citizens of Canada.

My question deals with opening mail from abroad. You talked about this briefly. Mr. Kirkland, could you elaborate on this issue of opening and seizing mail from abroad? Do you know of specific cases of abuse, etc?

**M. Kirkland:** Nous ne savons pas. Nous essayons simplement d'être proactifs et de voir quelles seraient les répercussions de mesures comme celle-là. Autrement dit, nous sonnons le signal d'alarme. Nous voyons où cela pourrait nous mener. Il suffit de voir où cela nous conduira si nous fixons un certain poids. . . quand nous disons que tout envoi postal de plus d'un certain poids sera ouvert ou devra être ouvert, nous ouvrons la porte en quelque sorte à l'exercice d'un pouvoir arbitraire de la part, notamment, des agents des douanes.

**Mr. Nunez:** Here is the last question I would put to you. This morning, my honourable friend from Saint-Denis, Mrs. Bakopanos, said that, in introducing this bill, the Minister was responding to requests made by a significant number of immigrants from ethnic minorities.

**Mrs. Bakopanos:** That is not what I said.

**Mr. Nunez:** But the Minister repeatedly told the House that. . .

**Mrs. Bakopanos:** I did not say that.

**Mr. Nunez:** Yes, it was the Minister. Do you know of any ethnic immigrant groups who indeed made such a request or who are in favour of this bill?

**M. Kirkland:** Aucun groupe ethnique—et il me semble que la question aurait normalement été soulevée, n'a été mentionné à cet égard à la réunion du conseil d'administration qui a eu lieu à Toronto. Notre conseil comprend 38 organisations nationales différentes, et il n'a jamais été question de cela pendant nos discussions. Alors, à vrai dire, je ne sais vraiment pas de quel groupe le ministre a voulu parler.

**M. Nunez:** Quel groupe?

**La présidente:** Je dois maintenant céder la parole à M. Mayfield.

**M. Mayfield:** Vous abordez un certain nombre de questions dans votre mémoire :le refus d'accorder aux immigrants une audition complète et équitable; le petit nombre de personnes visées; le resserrement de la procédure d'appel en matière d'immigration. Il me semble que, par ce projet de loi, on essaie—et je ne cherche pas à défendre le projet de loi—de trouver un juste milieu entre les droits individuels et les droits collectifs, c'est-à-dire le droit de notre société de se protéger contre ceux qui voudraient, dans leur intérêt, lui causer un préjudice. Ne pensez-vous pas que notre société a le droit de se protéger contre ces gens-là? Si vous estimez que nous avons ce droit, comment faire pour trouver ce juste milieu?



[Texte]

**Ms Shin:** We definitely believe in the balance between rights of individuals and rights of communities. Those are the very bases on which we arrive at some of our recommendations. We've already seen a direct impact on the public misperception that a lot of immigrants and refugees out there are criminals, and that already has had serious consequences. I mentioned the kinds of examples in which people have been violently attacked. So we're looking at the need to balance both individual rights and the communities.

Our communities have suffered already. Ethnocultural communities have been attacked. People have gone up and asked: "Are you from the Somali community?", "Are you Jamaican?" They have then proceeded to attack those people verbally or physically.

**Mr. Mayfield:** I don't think that's the issue we're dealing with.

**Ms Shin:** But that is the context that a bill of this nature reinforces—that although there may be a very small percentage, as a whole this bill will introduce sweeping changes for all 100% of our communities, which is in fact what the bill would do. This is what we're concerned with.

**Mr. Kirkland:** May I say something to that? I think there is another dimension to that. What we feel is that there might be evidence of this happening within the society. What we are worried about are what we might call the very wholesale measures being taken to deal with a very small segment of the society. This is a very serious concern, particularly for the Jamaican community. A prime example is what happened last week with the fingerprinting proposal for Jamaican musicians. This is something that really smacks of racism, although it's a word we don't necessarily want to hear.

**An hon. member:** Wait a minute—

**Ms Clancy:** A point of order. I thank Mr. Kirkland for bringing this up, but I want to make a point that the situation that he brought forward was kiboshed, denied and stopped, as well he knows. So things happen and things arise because of mistaken responses and mistaken energies. But I think it's rather unfair to use it when the government absolutely disavowed that particular initiative.

**Mr. Kirkland:** Maybe I'll respond to that again, and one of the reasons why we—

**Mr. Mayfield:** Well, inasmuch as you're responding on my time—

**Mr. Kirkland:** Yes, okay. Good.

**The Chairman:** Mr. Mayfield has the floor. I'm sorry, just go ahead.

**Mr. Mayfield:** I find it disturbing that you come close to using pejorative terms. I believe that this group of people here around this table, despite the fact that we may all bear a different political stripe, have in mind the very best interests of refugees and the refugee program that we have here. So the kinds of statements that you make are very difficult for me to accept, and in fact I reject them.

[Traduction]

**Mme Shin:** Nous croyons sans aucun doute à la nécessité d'en arriver à un juste milieu entre les droits individuels et les droits collectifs. Un certain nombre de nos recommandations s'inspirent d'ailleurs de ce principe. Nous voyons déjà comme le fait que le public croit à tort que beaucoup d'immigrants et de réfugiés sont des criminels a des conséquences directes, voire des conséquences très graves. J'ai évoqué les attaques violentes dont certaines personnes sont victimes. Aussi nous cherchons à trouver un juste milieu entre les droits individuels et collectifs.

Nos communautés sont déjà victimes de cette fausse perception qu'a le public. Des attaques ont été perpétrées contre les membres de nos communautés ethnoculturelles. On leur demande : «Êtes-vous d'origine somalienne?» «Êtes-vous Jamaïcain», puis on se met à les attaquer verbalement ou physiquement.

**M. Mayfield:** Je ne crois pas que ce soit de cela qu'il s'agit.

**Mme Shin:** Il n'en reste pas moins que la situation existe et qu'elle sera aggravée par un projet de loi comme celui-ci—même s'il s'agit d'un pourcentage infime, ce projet de loi imposera des changements en profondeur qui toucheront tous les membres de nos communautés. Voilà ce qui nous préoccupe.

**M. Kirkland:** Puis-je ajouter quelque chose à ce que vient de dire ma collègue? Je crois qu'il y a une autre dimension à cela. Les faits montrent peut-être qu'il existe effectivement un problème, mais nous nous inquiétons de l'effet que pourraient avoir des mesures très générales que l'on veut prendre pour lutter contre la criminalité qui, au bout du compte, n'est le fait que de quelques-uns. La situation est très préoccupante, notamment pour la communauté jamaïcaine. Elle a bien raison de s'inquiéter quand on voit ce qui s'est produit la semaine dernière, quand il a été question de prendre systématiquement les empreintes digitales des musiciens jamaïcains. Pareille mesure témoigne d'un racisme flagrant, même si certains préféreraient qu'on ne prononce pas ce mot.

**Une voix:** Un instant!

**Mme Clancy:** J'invoque le règlement. Je remercie M. Kirkland d'avoir évoqué cet exemple, mais je tiens à préciser que la proposition dont il vient de parler a été tuée dans l'oeuf, comme il le sait très bien. Ainsi, il arrive qu'on ne réagisse pas toujours comme on le devrait et que l'on ne déploie pas toujours ses énergies comme on le devrait. Je crois toutefois qu'il est assez injuste d'évoquer cet exemple quand le gouvernement a carrément rejeté cette proposition.

**M. Kirkland:** Vous me permettez peut-être de répliquer encore, et si nous avons. . .

**M. Mayfield:** Vous savez, vous empiétez sur mon temps de parole. . .

**M. Kirkland:** Oui, d'accord.

**La présidente:** C'est M. Mayfield qui a la parole. Je suis désolée. Poursuivez.

**M. Mayfield:** Je trouve inquiétant que vous en soyez presque venu à utiliser des termes péjoratifs. À mon avis, ceux qui siègent à cette table, même si nous avons chacun notre allégeance politique particulière, ont tous à coeur l'intérêt des réfugiés et de notre programme à l'intention des réfugiés. J'ai donc beaucoup de mal à accepter des propos comme ceux que vous venez de tenir, et je rejette carrément vos propos.

[Text]

I would like to ask you, in fairness, how you would go about resolving the concerns you have raised about this bill. How would you do so in a way that we, as Canadian people together, cannot speak against immigrants or refugees as a whole, but deal with those elements that must be dealt with, in my opinion, the people who are causing great distress within their own ethnocentric communities as well as the cities and communities as a whole?

[Translation]

Je vous demande de nous dire, en toute honnêteté, comment vous vous y prendriez pour résoudre les préoccupations qui sont à l'origine de ce projet de loi. Comment vous y prendriez-vous pour que, en tant que société canadienne, nous ne nous en prenions pas de façon générale aux immigrants et aux réfugiés, mais que nous arrivions à éliminer de notre société ces éléments indésirables, ceux qui, à mon avis, perturbent énormément leur propre communauté éthnocentrique de même que les villes et les collectivités canadiennes dans leur ensemble?

• 1100

It is not just one race against another race or one group against another group. I hear Chinese people speaking about Asian gangs perhaps more strongly than other elements of the community. You raised the issue of Jamaicans. I remember a Jamaican saying that part of the difficulty with people coming from Jamaica is that they are bringing in the people that he left Jamaica to get away from. It is not simply the issue that you are raising.

We are trying, I believe in fairness, to reach a balance whereby we can live up to our international responsibilities but at the same time protect our own community. Please give us credit for that.

**The Chairman:** Thank you. I've allowed you to go over your time because I think you were trying to make a point.

I don't know whether you can quickly respond to that, Mr. Kirkland, please.

**Mr. Kirkland:** You mentioned a Jamaican or a particular person. What I am suggesting here is that identifying one or two people saying something like that is not a licence for the government to introduce legislation for an entire country. This essentially is it. You cannot use a few minimal examples to extrapolate to the larger society. We have laws in place to address those issues. What we need is greater enforcement of those laws that are already in place rather than introducing ones that will make the situation perceived as even being worse.

**Mr. Mayfield:** You tell that to a family who has lost a son through violence.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Mayfield. Dr. Pagtakhan, please.

**Mr. Pagtakhan (Winnipeg North):** I was once a member of the CEC. I realize you now have some 2,000 member organizations around the country and 38 national organizations. You indicated that you had a meeting of the board of presidents last weekend to produce this very well-done document. Really, I must congratulate you.

I will come to my concern, but before I give my concern and ask for a response, I would just like to make three comments. You indicated on page 2 that the bill denied the rights of appeals on humanitarian or compassionate grounds. It does not deny the right to appeal, but the body to which to make the appeal has been proposed to be different. I think misstatements like this can create the backlash to the immigrant community.

Ce n'est pas seulement une race contre une autre, ou un groupe contre un autre. J'ai entendu des Chinois parler des gangs asiatiques en termes plus vigoureux que d'autres éléments de la collectivité. D'ailleurs, vous avez parlé des Jamaïcains. Je me rappelle avoir entendu un Jamaïcain dire que le problème des Jamaïcains qui viennent ici, est que ce sont justement les gens qu'il avait voulu fuir en quittant la Jamaïque. Ce n'est pas seulement la question que vous soulevez.

Je crois pouvoir dire en toute sincérité que nous essayons d'établir un juste équilibre de manière à assumer nos responsabilités internationales tout en protégeant notre propre collectivité. Je vous demande de nous en reconnaître le mérite.

**Le président:** Merci. Je vous ai accordé plus longtemps que le temps qui vous était imparti parce qu'il me semblait que vous aviez un argument à développer.

Je ne sais pas si vous pouvez répondre rapidement à cela, monsieur Kirkland.

**M. Kirkland:** Vous avez parlé d'un Jamaïcain ou d'une personne en particulier. Moi, je vous dis que vous pouvez toujours identifier une ou deux personnes qui disent des choses de ce genre, mais que cela ne justifie pas l'adoption de lois d'application nationale. Tout est là. On ne peut pas, à partir d'un petit nombre d'exemples, extrapoler pour la société dans son ensemble. Nous avons des lois pour cela. Ce qu'il nous faut, c'est faire appliquer plus rigoureusement les lois qui sont déjà en vigueur, plutôt que d'en introduire d'autres qui ne feront qu'envenimer la situation.

**M. Mayfield:** Allez dire cela à une famille qui a perdu un fils à cause d'un acte de violence.

**La présidente:** Merci beaucoup, monsieur Mayfield. La parole est à M. Pagtakhan.

**M. Pagtakhan (Winnipeg-Nord):** J'ai déjà été membre du CEC. Je m'aperçois que vous avez maintenant 2 000 organisations d'un bout à l'autre du pays et 38 organisations nationales. Vous avez dit que le conseil des présidents s'était réuni la fin de semaine dernière pour réaliser ce document très bien fait. Je vous en félicite.

Je vais vous poser une question, mais je veux tout d'abord faire trois observations. Vous avez dit à la page 2 que dans le projet de loi, on refuse le droit d'appel pour des causes humanitaires ou de considération. On ne refuse pas le droit d'entrée, on propose simplement de changer l'organisme auquel on doit s'adresser pour faire appel. Je crois que ce genre de désinformation peut créer un ressac à l'endroit de la communauté immigrante.



[Texte]

Item three states that the bill would put Canada back in a time when our primitive legal system allowed immigration policies to be coupled with criminality and public security measures. It is a core value of Canada that there ought to be a rule of order and security. It is a core value—peace, good government and order. Obviously immigration policies must be linked to public security measures. There is no country in the world that does not link it to public security measures.

Lastly, equating political crime with other crimes, as in Bill C-44, would go against the Geneva Convention—statements like that. . .

I would like to be assured that the sentiments being given by the presenters today truly reflect the sentiment of the general membership of the immigrant community in the country. In other words, what process of consultation was done by the CEC to come to the membership, and do we have documentation of that consultation? Is it a consultation among a few trying to speak for all when all have not been consulted?

I have great doubts, because I was called by a few members in the immigrant community, in the organizations—

**The Chairman:** A point of order has been given here.

• 1105

**Mme Debien:** Je n'aime pas beaucoup l'intervention de M. le député qui met en cause la crédibilité de l'organisme. Je pense qu'on n'est pas ici pour cela.

**Mr. Nunez:** I share this concern, Madam Chairman.

**Mr. Pagtakhan:** Madame Chair, if I may respond to that point of order, if the process is wrong to arrive at the conclusion, then there is a reason to believe about the validity of the conclusion. . .

I am raising a legitimate concern because I have had calls from a few organizations in the country. I have made consultations with the immigrant community, and the sentiments you are telling me are completely opposite from what I have received. That is why I was persuaded to pursue the issue further. So my question is did you consult with the membership, the grassroots membership, the general membership in the country, and not only the presidents of your organizations? If you consulted only with the presidents—

**The Chairman:** Perhaps we could allow them to answer the question. I don't rule the question out of order. I think the question is a legitimate one and I would like a response.

**Mr. Pagtakhan:** If you only consulted the board of presidents, did you ensure that the presidents consulted with the membership at large?

**Mr. Kirkland:** I think what you need to understand is the process in which CEC operates. The board of presidents would represent various large groups of members. The information went out to the respective organizations and the respective

[Traduction]

Dans votre troisième point, vous dites que le projet de loi ramènerait le Canada à l'époque où notre régime juridique primitif permettait de conjuguer la politique d'immigration avec des mesures relatives à la criminalité et à la sécurité publique. Le maintien de l'ordre et de la sécurité est l'une des valeurs fondamentales du Canada. La paix, l'ordre et le bon gouvernement, ce sont des valeurs fondamentales. Il est évident que la politique d'immigration doit être liée aux mesures de sécurité publique. Il n'y a pas un pays au monde où ce n'est pas le cas.

Enfin, vous dites que le projet de loi C-44 met sur le même pied les crimes politiques et les autres crimes, ce qui va à l'encontre de la Convention de Genève. Des énoncés de ce genre. . .

Je voudrais avoir l'assurance que les sentiments exprimés aujourd'hui par les témoins reflètent vraiment ceux de la grande majorité de la communauté des immigrants au Canada. Autrement dit, je vous demande comment le CEC a consulté ses membres et s'il y a des documents à l'appui de cette consultation. A-t-on consulté seulement une poignée de gens qui essaient de parler au nom de tous alors que les autres n'ont pas été consultés?

J'ai bien des doutes à ce sujet, car j'ai reçu des appels téléphoniques de quelques membres de la communauté immigrante, des gens qui font partie des organisations. . .

**La présidente:** On invoque le Règlement.

**Ms Debien:** I do not like the intervention of the honourable member who is questioning the credibility of the organization. That is not our role.

**M. Nunez:** Je souscris à cette observation, madame la présidente.

**M. Pagtakhan:** Madame la présidente, si je peux me permettre d'intervenir, si le processus que l'on a suivi pour aboutir à la conclusion est entaché d'irrégularités, on peut s'interroger sur la validité de la conclusion.

Je soulève une préoccupation légitime parce que j'ai reçu des appels de la part de quelques organisations canadiennes. J'ai consulté des gens parmi la communauté des immigrants et le point de vue exprimé ici est tout à fait contraire à celui dont on m'a fait part. C'est pourquoi j'ai insisté pour soulever cette question. Je répète donc ma question: avez-vous consulté les membres, à la base, l'ensemble des membres partout au Canada, et pas seulement les présidents de vos organisations? Si vous n'avez consulté que les présidents. . .

**La présidente:** Nous pourrions peut-être leur permettre de répondre à la question. Je ne vais pas déclarer la question irrecevable. Je crois que la question est légitime et je voudrais entendre la réponse.

**M. Pagtakhan:** Si vous n'avez consulté que le conseil des présidents, vous êtes-vous assuré que les présidents, eux, ont consulté l'ensemble des membres?

**M. Kirkland:** Je dois vous expliquer la façon dont on fonctionne au CEC. Le conseil des présidents représente de gros groupes de membres. L'information est transmise aux organisations qui se chargent de faire connaître leurs réactions

[Text]

organizations more or less funnel their responses to the presidents of the organizations. That is what the national organization is given the mandate to do, to communicate with its constituents. Therefore, when the president comes to a meeting of the board of presidents, the president will be responding to or presenting the views of his or her constituents. That is the process that is usually used.

What is presented during the presidents meeting is the consensus within that community in terms of how things should proceed.

**The Chairman:** No, I'm sorry, there's no time for a supplement. I'm really stretching it here for a brief comment from—

**Ms Clancy:** On page four, you say "it doesn't make much sense for Canada to deport permanent residents who have lived here for more than three years. These individuals are equivalent to Canadian citizens." What gives you the idea that permanent residents are equivalent to Canadian citizens?

**Mr. Kirkland:** Well, it is simply a matter of wording there.

**Ms Clancy:** It is more than a matter of wording. It is a matter of law.

**Mr. Kirkland:** I had questions about this one, because the equivalent of a Canadian citizenship would naturally be someone who has taken out citizenship and is going for the rights and privileges.

**Ms Clancy:** This is incorrect. They are not the equivalent of Canadian citizens.

**Ms Shin:** The message again, if you like, to go backwards from what the message says—

**Ms Clancy:** No, I don't want the message. I feel that this is a mistake in your brief and should be corrected on the record. There is a process and a law to make one a Canadian citizen.

**Mr. Kirkland:** Yes. I certainly think I would concur with you on that particular one.

**Ms Clancy:** So you will withdraw that statement? Thank you very much, Madam Chair.

**The Chairman:** Mrs. Bakopanos.

**Mrs. Bakopanos:** I should have asked for a point of order, but I would like to clarify for Mr. Nunez that that isn't what I said. I said there are certain individuals who came before us in the consultation process that the minister had across this country who voiced an opinion. I did say that I don't share their views of that. I wanted that to be on the record. Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much for coming today.

There is one point I need to make before we go on to the next group. I allowed you to read a great deal of your report today, but there were many areas of it that were not relevant to Bill C-44. I probably should have stopped the proceedings on several occasions, but I did not do that. We are dealing specifically with Bill C-44 today, and I think that in several instances you went beyond the bounds of what we were dealing with. But that's something that we as a committee have to work with.

[Translation]

à leurs présidents respectifs. C'est précisément le mandat de l'organisation nationale, de communiquer avec ses membres. Par conséquent, quand le président se présente à une réunion du conseil des présidents, il offre le point de vue de ses membres. C'est ainsi que les choses se passent habituellement.

Les points de vue présentés à la réunion des présidents représentent le consensus qui s'est dégagé dans un groupe donné.

**La présidente:** Je suis désolée, le temps nous manque pour poser des questions supplémentaires. Je vais autoriser une brève intervention de... .

**Mme Clancy:** À la page quatre, vous dites: «il n'est pas très logique que le Canada expulse des résidents permanents qui habitent ici depuis plus de trois ans. Ces personnes sont l'équivalent des citoyens canadiens.» Où avez-vous pris cette idée que les résidents permanents sont l'équivalent des citoyens canadiens?

**M. Kirkland:** Et bien, c'est simplement une façon de parler.

**Mme Clancy:** C'est plus qu'une façon de parler, c'est la loi qui est en cause.

**M. Kirkland:** J'avais des questions à ce sujet, car l'équivalent de la citoyenneté canadienne, ce serait naturellement quelqu'un qui a demandé la citoyenneté et qui veut obtenir les droits et les privilèges s'y rattachant.

**Mme Clancy:** C'est inexact. Ces gens-là ne sont pas l'équivalent des citoyens canadiens.

**Mme Shin:** Le message, si l'on peut dire, pour remonter en arrière à partir de ce que dit le message. . .

**Mme Clancy:** Non, je ne veux pas entendre le message. J'estime que c'est une erreur dans votre mémoire et qu'une correction publique s'impose. La loi et la procédure définissent comment on devient citoyen canadien.

**M. Kirkland:** Oui. Je suis certes d'accord avec vous sur ce point précis.

**Mme Clancy:** Vous allez donc retirer cette déclaration? Merci beaucoup, madame la présidente.

**La présidente:** Madame Bakopanos.

**Mme Bakopanos:** J'aurais dû invoquer le Règlement, mais je voudrais préciser à l'intention de M. Nunez que ce n'est pas ce que j'ai dit. J'ai dit qu'il y a certaines personnes qui sont venues nous trouver pendant le processus de consultation que le ministre avait lancé d'un bout à l'autre du pays et qui ont exprimé une opinion. J'ai bel et bien dit que je ne partage pas leur point de vue là-dessus. Je voulais que ce soit bien clair. Merci.

**La présidente:** Merci beaucoup d'être venus aujourd'hui.

Avant de passer au groupe suivant, je voudrais faire une observation. Je vous ai laissé lire la plus grande partie de votre rapport aujourd'hui, mais il comportait bien des éléments qui n'étaient pas pertinents au projet de loi C-44. J'aurais probablement dû vous interrompre à plusieurs reprises, mais je ne l'ai pas fait. Nous étudions précisément aujourd'hui le projet de loi C-44 et je pense qu'à bien des égards, votre intervention a débordé le cadre de notre étude. Mais c'est à nous d'y voir au Comité.



[Texte]

I thank you very much for coming in and presenting your council's point of view. Thank you.

[Traduction]

Je vous remercie d'être venus et d'avoir présenté le point de vue de votre conseil.

• 1110

I believe the next group of witnesses are here, if we could quickly clear the table. They are from the Toronto Mayor's Committee on Community & Race Relations. We have Sri-Guggan Sri-Skanda-Rajah, who is the vice-president, and Janice Denbo, who is the coordinator. Welcome.

You have been very patient waiting down there. You were here early. Obviously you've had a good overview of what this committee is all about. I apologize for being a few minutes late getting started.

If it's at all possible, I would like you to summarize your brief. I believe that you do have a summary. I have your comments here before us. It looks as if it would be within the ten-minute timeframe. That certainly suits us as a committee; it gives us lots of time to ask questions.

**Ms Janice Denbo (Co-ordinator, Toronto Mayor's Committee on Community and Race Relations):** Madam Chair and honourable members of the committee, on behalf of the City of Toronto and the Toronto Mayor's Committee on Community and Race Relations, I would like to say how honoured we are to have been asked to appear before the Standing Committee on Citizenship and Immigration for its hearings on Bill C-44.

Before I give you a very short background on the committee, this is our vice-chair, Sri-Guggan Sri-Skanda-Rajah, who will be presenting the brief.

The committee was established in 1981 to address racism, the emergence of white-supremacist organizations and racial violence; to improve the extremely poor relations between the police and visible minority communities; and to launch action-oriented programs concentrating on racism, police-community relations and opportunities for minorities in the City of Toronto's government.

Chaired by the mayor, the committee consists of one city councillor and fifteen volunteer community members. The committee is committed to fighting racism, discrimination and the spread of hatred against identifiable groups; raising awareness; and building networks, advocacy and community support to address the concerns of social equity and justice for all members of all communities.

The committee provides advice to the city council on issues of human rights; equity; immigration and refugees; and ethnic, racial, religious, and sexual orientations. Through the offices of the mayor and the Toronto city council, it encourages other levels of government, and public and private groups, to engage in programs for the improvement of community relations and the fulfilment of human rights.

Je crois que les témoins suivants sont présents et je leur demande donc de prendre place à la table. Ils représentent le Comité du maire de Toronto sur les relations communautaires et raciales. Nous avons donc Sri-Guggan Sri-Skanda-Rajah, qui est le vice-président, et Janice Denbo, coordonnatrice. Je vous souhaite la bienvenue.

Vous avez fait preuve de beaucoup de patience. Vous étiez ici très tôt et vous attendez depuis longtemps. Cela vous a évidemment permis d'avoir un bon aperçu des travaux de notre Comité. Je m'excuse d'avoir commencé la séance avec quelques minutes de retard.

Je voudrais que vous résumiez votre mémoire, si c'est possible. Je crois que vous avez un résumé. Nous avons sous les yeux le texte de votre mémoire. Cela ne devrait pas vous prendre plus de 10 minutes, ce qui nous convient puisque cela nous donne amplement de temps pour poser des questions.

**Mme Janice Denbo (coordonnatrice, Comité de la mairie de Toronto sur le rapport entre les races et les communautés):** Madame la présidente, mesdames et messieurs les membres du Comité, au nom de la ville de Toronto et du Comité du maire de Toronto sur les relations communautaires et raciales, je tiens à dire à quel point nous avons été honorés d'avoir été invités à comparaître devant le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration pour intervenir au sujet du projet de loi C-44.

Avant de vous donner brièvement le contexte de notre comité, je vous présente notre vice-président, Sri-Guggan Sri-Skanda-Rajah, qui présentera le mémoire.

Le comité a été créé en 1981 pour réagir au racisme, à l'émergence d'organisations de suprématie blanche et à la violence raciale; pour améliorer les relations entre la police et les minorités visibles, qui étaient extrêmement mauvaises; et pour lancer des programmes d'action pour lutter contre le racisme, pour resserrer les liens entre la police et la collectivité et pour ouvrir des débouchés aux membres des minorités dans l'administration municipale de Toronto.

Le comité est présidé par le maire et comprend un conseiller municipal et 15 membres bénévoles issus de la collectivité. Le comité s'est engagé à lutter contre le racisme, la discrimination et les campagnes de propagande haineuse contre certains groupes identifiées; à conscientiser la population; et à bâtir des réseaux, à défendre des dossiers et à mousser l'appui du public pour permettre l'avènement de l'équité et de la justice sociales pour tous les membres de toutes les communautés.

Le comité donne des avis au conseil municipal sur les questions relatives aux droits de la personne, à l'équité, à l'immigration et aux réfugiés ainsi qu'aux questions ethniques, raciales, religieuses et d'orientation sexuelle. Par l'entremise des services du maire et du conseil municipal de Toronto, il encourage d'autres niveaux de gouvernement ainsi que des groupes publics et privés à s'engager dans des programmes visant à améliorer les relations communautaires et à faire respecter les droits de la personne.

## [Text]

The bulk of the committee's advocacy work over the past 12 years has been in the areas of police-minority relations, combating the spread of hatred, hate propaganda, employment equity, access to services for Toronto's diverse ethnocultural and racial communities, accreditation of foreign credentials, education, human rights, immigration and refugee policy, and public education.

Since 1991, Toronto, like other areas of Canada, has witnessed an unprecedented increase in hate-motivated crime and the spread of hatred against minority communities such as aboriginal persons, lesbians and gay men, Jews, visible minority immigrants, and refugees. Much of this hatred has been spread by organized neo-Nazi and white-supremacist groups.

Our committee has engaged in a number of proactive public education activities to address the spread of hatred by these groups, but unfortunately these groups have become increasingly successful at selling their messages of hate.

Our committee is particularly proud of our efforts over the years to promote tolerance and respect toward newcomers to Canada. To that end, we've held conferences and we've published our highly acclaimed and sought-after booklet *Myths and Facts*. This booklet addresses in part myths about refugees and immigrants and government immigration policies. I have brought some of these and also some of our public things with me. I'd like to say that it's ironic that a municipal government has to produce a booklet to address immigration issues in this country. We send this booklet across Canada and we have received letters of acclaim from members of Parliament and ministers of immigration.

• 1115

Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you. Did you wish to add some comments, Mr. Rajah?

**Mr. Sri-Guggan Sri-Skanda-Rajah (Vice-President, Toronto Mayor's Committee on Community and Race Relations):** Yes, Madam Chair. First of all, let me apologize. My communication addressed you as Mr. Chairman. I apologize. It's Madam Chair.

Let me read to you what I have put together, because it's important that I say all of it, and I will finish within the time limit.

The proponents of Bill C-44 summarize the elements of the bill as follows:

Customs and/or immigration officers may examine and seize documents relating to the status or identity of a person that could be used to circumvent the Immigration Act.

Access by serious criminals to immigration procedures that delay their removal from Canada is limited.

## [Translation]

Depuis 12 ans, le comité a consacré l'essentiel de ses efforts aux dossiers suivants: les relations entre la police et les minorités, la lutte contre la propagande haineuse, l'équité en matière d'emploi, l'accès aux services pour les membres des diverses communautés ethnoculturelles et raciales de Toronto, l'accréditation des diplômes étrangers, l'éducation, les droits de la personne, la politique d'immigration et des réfugiés et, enfin, l'éducation du public.

Depuis 1991, Toronto, comme d'autres régions du Canada, a été témoin d'une vague sans précédent de crimes motivés par la haine et de campagnes de propagande haineuse dirigées contre des communautés minoritaires comme les autochtones, les lesbiennes et homosexuels, les Juifs, les immigrants membres de minorités visibles et les réfugiés. Cette propagande haineuse a été en grande partie répandue par des groupes organisés néonazis et propagandistes de la suprématie blanche.

Notre comité s'est livré à un certain nombre d'activités proactives axées sur l'éducation du public afin de contrer la propagande haineuse de ces groupes, mais malheureusement, ces groupes ont de plus en plus de succès pour ce qui est de répandre leur message de haine.

Notre comité est particulièrement fier de nos efforts accomplis au fil des années pour promouvoir la tolérance et le respect envers les nouveaux arrivants au Canada. Dans ce but, nous avons tenu des conférences et publié notre brochure très bien cotée et très recherchée intitulée *Myths and Facts* (les mythes et la réalité). Cette brochure vise notamment à démolir les mythes au sujet des réfugiés, des immigrants et de la politique gouvernementale en matière d'immigration. J'ai apporté avec moi quelques-uns de ces documents et aussi certaines de nos autres communications publiques. J'aimerais préciser qu'il est ironique que l'administration municipale doive produire une brochure pour aborder les questions d'immigration au Canada. Nous envoyons cette brochure à travers le pays et nous avons reçu des lettres de félicitations de députés et de ministres de l'Immigration.

Merci beaucoup.

**La présidente:** Merci. Voulez-vous ajouter quelques commentaires, monsieur Rajah?

**M. Sri-Guggan Sri-Skanda-Rajah (vice-président, Comité de la mairie de Toronto sur le rapport entre les races et les communautés):** Oui, madame la présidente. Tout d'abord, veuillez accepter mes excuses. Mon mémoire vous êtes adressé sous le titre de Monsieur le président alors qu'il s'agit de Madame la présidente. Je vous prie de bien vouloir m'excuser.

Permettez-moi de vous lire le fruit de mes réflexions, car il est important que je vous en fasse part dans son intégralité, tout en respectant le temps qui m'est imparti.

Les partisans du projet de loi C-44 résument ainsi les éléments de cette mesure:

Les agents des douanes et de l'immigration peuvent examiner et saisir les documents relatifs au statut ou à l'identité d'une personne, susceptibles de servir à circonscrire la Loi sur l'immigration.

L'accès que les grands délinquants ont aux formalités d'immigration pour retarder leur renvoi du Canada est limité.



## [Texte]

A refugee claim becomes inadmissible where the senior immigration officer becomes aware that the claimant has been convicted of a major crime in Canada.

The Immigration Appeal Board's appeal division's jurisdiction to stay the removal or allow appeals by serious criminals on humanitarian and compassionate grounds is limited.

Authority to determine requests by persons who have been convicted of serious offences for admission on the basis of rehabilitation is transferred from the Governor in Council to the minister.

Non-permanent residents subject to security certificates issued by the minister and the Solicitor General may not make an appeal to the Immigration Appeal Division.

Senior immigration officers may determine eligibility to claim refugee status in the case of fraud or multiple claims. They may also make exclusion or departure orders where one but not all allegations are within the senior immigration officer's jurisdiction.

The processing of citizenship applications for permanent residents who are subject to Immigration Act proceedings is suspended pending the outcome of the proceedings.

The above emphasis is added by me. On the face of it, these appear to be perfectly reasonable provisions that ought to be enshrined in legislation. This is especially so when it is presented in the context that the safety, security, and the integrity of Canada and Canadian society are under assault from evil, malevolent and criminal persons.

The Toronto Mayor's Committee on Community and Race Relations asks a very basic and fundamental question: Are any legislative changes necessary? Rather, is not the real answer the proper implementation of the existing provisions of the current Immigration Act as amended?

To understand why we take this position, it is necessary to understand what has transpired in the field of refugee determination in Canada in the 15 years immediately past. One has also to understand the political forces that are at play in the public arena. These include the political agenda of various political parties, poor immigration and anti-immigrant groups, politicized police forces in the forms of associations of chiefs of police, or police officers, white supremacist and neo-Nazi organizations, politicized ethnic organizations, refugee and refugee advocacy groups, various levels of government under tremendous financial constraints and thus having to seriously cut back on social programs, deliberate and mischievously exaggerated claims about "crimes", abusive refugee claims, jumping the queue, abuse of available legal processes, etc.

These have been fanned by scare-mongering politicians who portray immigrants and refugees as undesirable; selective leaks from within the immigration department to the sensational media, whether electronic or print; similar selective leaks from

## [Traduction]

Une revendication du statut de réfugié devient inadmissible lorsqu'un agent d'immigration supérieur apprend que le demandeur a été jugé coupable d'un délit grave au Canada.

Le pouvoir qu'a la Section d'appel de la commission d'appel de l'immigration de surseoir au renvoi de grands délinquants ou d'accueillir leurs appels pour des considérations humanitaires est limité.

Le pouvoir de décider des demandes présentées par des personnes jugées coupables de délits graves en vue de les admettre en se fondant sur leur réhabilitation passe du gouverneur en conseil au ministre.

Les résidents non permanents visés par des attestations de sécurité établies par le ministre et le Solliciteur général ne peuvent pas interjeter appel à la Section d'appel de l'immigration.

Les agents d'immigration supérieurs peuvent déterminer l'admissibilité à revendiquer le statut de réfugié dans les cas de fraude ou de demandes multiples. Ils peuvent aussi rendre des ordonnances d'exclusion ou d'interdiction de séjour lorsqu'une des allégations, mais pas toutes, relève de leur compétence.

Le traitement des demandes de citoyenneté de résidents permanents qui font objet de procédures en vertu de la Loi sur l'immigration est suspendu en attendant l'issue des procédures.

Les caractères gras figurant dans notre mémoire ont été ajoutés par moi. À première vue, ces dispositions semblent parfaitement raisonnables et il y aurait lieu de les adopter telles quelles. C'est surtout vrai lorsqu'on les présente dans le contexte où la sécurité et l'intégrité du Canada et de la société canadienne sont menacées par des personnes malfaisantes, malveillantes et criminelles.

Le Comité du maire de Toronto sur les relations communautaires et raciales pose une question fondamentale: des modifications législatives s'imposent-elles? La vraie solution ne consisterait-elle pas plutôt à bien appliquer les dispositions de l'actuelle Loi sur l'immigration dans sa forme modifiée?

Pour saisir ce qui motive cette position, il faut comprendre ce qui s'est passé dans le domaine de la reconnaissance du statut de réfugié au Canada depuis 15 ans. Il faut aussi comprendre les forces politiques en jeu dans l'arène publique. Cela englobe le programme politique de divers partis politiques, de groupes pro et anti-immigration, de forces policières politisées représentées par des associations de chefs de police et de corps policiers, d'organisations de militants pour la suprématie blanche et de néonazis, d'organisations ethniques politisées, de groupes de réfugiés et de défense des réfugiés, de divers paliers de gouvernement qui, ployant sous de très grandes difficultés financières, doivent sabrer dans les programmes sociaux. Cela englobe aussi des allégations délibérément et malicieusement exagérées au sujet de «crimes», de «revendications abusives du statut de réfugié», de «resquilles», «d'abus des processus judiciaires», etc.

Ces allégations ont été attisées par des politiciens alarmistes qui dépeignent les immigrants et les réfugiés comme des indésirables; par des fuites bien orchestrées de la part du ministère de l'Immigration à la presse à sensation, tant

[Text]

within police forces, in both instances from "unnamed" or "reliable" sources; other unidentified public servants with their own motive, usually leaking selective case histories or alleging large-scale abuse of fraud or criminality.

Recent incidents in the public domain, some of them factual, others deliberately misleading and exaggerated, are the primary reasons for the government to have come forward with this bill.

We regret to say the introduction of this bill demonstrates this government can be bullied by generally anti-immigrant and anti-refugee sensationalism into responding in a regressive manner. It also shows we are prepared to surrender the very fundamental legal principles on which this democracy is built. These are the very fundamental principles of fairness and justice that have justly earned Canada its international reputation.

This printed material was sent out at least a week ago, I believe, and I believe the committee members would have had an opportunity to read it. What I was going to read was exactly what had been sent out. In it you will see examples that I have cited to illustrate the type of concerns the committee has.

Listening to the earlier presentations from the Quebec law group, the Canadian Labour Congress, etc., a lot of what I have said and what the committee has said is contained here. I don't want to be repetitive. I'll be quite happy to field questions, and I'm sure there are questions your members will have to ask.

**The Chairman:** Thank you very much. That's very generous of you, and I'm sure the committee agrees with me that they would like that opportunity to ask questions.

Who is first from the Bloc? Mr. Nunez, please.

**M. Nunez:** Mes félicitations pour votre exposé, pour votre mémoire et pour le travail que vous faites à Toronto. Il y a beaucoup de problèmes, mais je suis très optimiste quand je vois des personnes comme vous faire tant d'efforts pour promouvoir la tolérance.

Vous dites à la page 2 que les raisons pour lesquelles vous avez déposé ces projets sont certains incidents publics qui constituent une réalité, mais aussi certains incidents délibérément trompeurs et exagérés. Qu'est-ce que vous voulez dire?

**Mr. Sri-Skanda-Rajah:** What the committee in Toronto feels most of all is that things that happen, and they actually happen, are portrayed in a manner as if they happen in incredibly large quantities, in terms of numbers. A lot of that impression is also fed by pictorial portrayals of people who are accused.

One of the things that troubles the committee, and should trouble every Canadian, is that we have apparently lost sight of the presumption of innocence. Things happen; we have to deal with that. We have a process. We have to apply that process, and it is at the end of that process, when we have determined criminality or not, that we then decide what we do with people.

[Translation]

électronique qu'imprimée; par des fuites semblables de la part des forces policières provenant dans les deux cas de sources «anonymes» ou «fiables»; par d'autres fonctionnaires anonymes qui, pour des raisons personnelles, dévoilent habituellement des dossiers choisis ou font des allégations d'abus, de fraude ou de criminalité généralisés.

Les principales raisons qui ont poussé le gouvernement à présenter cette mesure sont le résultat d'incidents publics récents, certains fondés sur la réalité, d'autres délibérément trompeurs et exagérés.

Nous reconnaissons à regret que le dépôt de ce projet de loi montre que le gouvernement actuel peut se laisser persuader à réagir de façon régressive par des reportages foncièrement anti-immigrants et anti-réfugiés dans la presse à sensation. Cela montre aussi que nous sommes disposés à abandonner les principes juridiques fondamentaux sur lesquels repose notre démocratie, les principes d'équité et de justice qui font à juste titre la réputation du Canada sur la scène internationale.

Ce mémoire vous a été envoyé il y a au moins une semaine, je crois, et j'estime que les membres du Comité ont eu l'occasion de le lire. Ce que j'allais continuer à vous lire figure intégralement dans ce document. Vous y trouverez des exemples que j'ai cités pour illustrer les préoccupations de notre comité.

Après avoir entendu les exposés précédents de l'Association québécoise des avocats et avocates en droit de l'immigration, du Congrès du travail du Canada, etc., je constate que notre mémoire renferme bien des arguments que j'ai mentionnés et que notre comité a exposés. Je ne tiens pas à les répéter. C'est avec plaisir que je répondrai à vos questions et je suis persuadé que vos membres auront des questions à me poser.

**La présidente:** Merci beaucoup. C'est très généreux de votre part et je suis persuadée que les membres du Comité seront de mon avis et apprécieront de pouvoir vous poser des questions.

Qui est le premier intervenant du Bloc? Monsieur Nunez, c'est à vous.

**Mr. Nunez:** Congratulations for your presentation, your brief and all your work in Toronto. There are a lot of problems but I am very optimistic when I see people like you making so many efforts to promote tolerance.

On page 2 of your brief, you mention that recent incidents in the public domain, some of them factual, others deliberately misleading and exaggerated, are the primary reasons for the government to have come forward with this bill. What do you mean exactly?

**M. Sri-Skanda-Rajah:** À Toronto, les membres du comité sont d'avis que la majorité des choses qui se passent, et elles se passent vraiment, sont rapportées comme si elles se produisaient à un rythme accéléré. Cette impression est également alimentée par l'image que l'on donne des personnes accusées.

L'un des éléments qui dérange les membres du comité, et qui devrait déranger tous les Canadiens, c'est que nous semblons avoir perdu de vue la présomption d'innocence. Des choses arrivent et nous devons y faire face. Nous disposons d'un processus. Nous devons appliquer ce processus et c'est à la fin de ce processus, après avoir établi les faits criminels ou non, que nous pouvons décider quoi faire avec ces gens.



[Texte]

[Traduction]

• 1125

With the way items have been portrayed in the last few years, I wonder whether we really want to have a trial. I find that very troubling. I chose to live here because of what this country represents. What I'm afraid of is that we are rapidly on the road to getting away from that type of presumption. We have processes we have to follow and it's at the end of that we deal with people appropriately.

**Mr. Nunez:** Do you think this bill, if adopted, will encourage racism and discrimination?

**Mr. Sri-Skanda-Rajah:** I have not one iota of doubt that this reinforces the backlash that has developed. I agree that a country has to pay attention to criminality, security, and all of that, but there are processes in place. What we are doing is failing to utilize them fully. What we have to do is, as I've suggested, produce the types of resources needed. Let me take the example of the appeals officers. Do you think we really have enough of them? We don't, so cases get delayed. If you don't provide enough resources for existing legislation to be implemented properly, there's going to be a backlog. If you want to deal with matters expeditiously, provide the resources. We don't have to produce new bills.

**Mr. Nunez:** Vous dites également que la loi actuelle, qui est déjà assez sévère, permet au gouvernement, à l'État, de faire face aux problèmes de la criminalité. Est-ce que vous pouvez élaborer sur ce que vous avez affirmé dans votre mémoire?

**Mr. Sri-Skanda-Rajah:** I want to get a clarification. Could you just repeat part of that for me?

**Mr. Nunez:** Do you think the current legislation, Bill C-86, is sufficient to deal with the criminality problems?

**Mr. Sri-Skanda-Rajah:** I think the kind of example I've cited in the brief is the area in which our committee has concerns. I draw a distinction between an adult who comes here and commits a crime and is fully aware and has sufficient ability to understand the consequences he faces and a person who comes here prior to our principal analysis where criminality begins. In the Canadian system we say that a person under the age of 11 has no criminal liability. We only bring the Young Offenders Act in at the age of 12. Even there, because of the age factor we deal with them in a less severe way. So what is of concern there is that we are treating people who, knowing the consequences, come here and do things and for whatever reason remain without citizenship by saying in those instances that it is serious crime and deportable but not dealing with it on the basis of crime category. You have to look at what the actual punishment was. That is the interpretation of seriousness.

I draw another distinction where we as an environment have created a criminality in a very young person. I seriously question whether in those circumstances we can take our creations and dump them back into a country where they happen to have been born.

De la façon dont les choses ont été décrites au cours des deux ou trois dernières années, je me demande si nous souhaitons vraiment avoir un procès. Je trouve cela fort préoccupant. J'ai choisi de vivre dans ce pays à cause de ce qu'il représente. Je crains que nous ne nous éloignons très rapidement de ce genre de présomption. Nous avons des processus à suivre et c'est seulement une fois cette étape franchie que nous pourrions prendre des mesures appropriées à l'égard de ces personnes.

**M. Nunez:** Pensez-vous que s'il est adopté, ce projet de loi encouragera le racisme et la discrimination?

**M. Sri-Skanda-Rajah:** Cela ne fait pas l'ombre d'un doute chez moi que ce projet de loi renforce le mouvement de ressac que l'on a constaté. J'admets qu'un pays doit tenir compte de la criminalité, de la sécurité et de tout le reste, mais il y a des processus qui existent. Nous n'y avons pas pleinement recours. Ce qu'il faut faire, comme je l'ai suggéré, c'est de fournir les ressources nécessaires. Permettez-moi de citer l'exemple des agents des appels. Pensez-vous qu'ils soient en nombre suffisant? Non, si bien que les dossiers sont retardés. Si vous ne fournissez pas les ressources permettant d'appliquer convenablement la législation en vigueur, il y aura forcément un arriéré. Si vous voulez traiter les cas rapidement, fournissez les ressources plutôt que de présenter de nouveaux projets de loi.

**Mr. Nunez:** You also say that the current act, which is stringent enough, provides ample opportunity to the government, to the State, for dealing with all criminality problems. Could you elaborate on what you have asserted in your brief?

**M. Sri-Skanda-Rajah:** J'ai besoin d'un éclaircissement. Pourriez-vous répéter en partie votre question?

**M. Nunez:** Pensez-vous que la loi actuelle, le projet de loi C-86, suffit pour faire face aux problèmes de la criminalité?

**M. Sri-Skanda-Rajah:** À mon avis, le genre d'exemple que j'ai cité dans mon mémoire correspond au domaine qui préoccupe notre comité. J'ai établi une distinction entre un adulte qui arrive au Canada et commet un crime en étant pleinement conscient des conséquences auxquelles il devra faire face et une personne qui arrive ici avant que ne soit amorcée notre analyse principale des débuts de la criminalité. Dans le système canadien, nous disons qu'une personne de moins de 11 ans n'a aucune responsabilité criminelle. La Loi sur les jeunes contrevenants ne s'applique qu'à partir de l'âge de 12 ans. Même dans ce cas, en raison de l'âge, nous traitons les contrevenants moins sévèrement. Ce qui nous préoccupe donc, c'est que nous avons affaire à des gens qui, conscients des conséquences de leur conduite, viennent au Canada et commettent des actes et, pour une raison quelconque, ne prennent pas la citoyenneté canadienne, en disant dans de tels cas qu'il s'agit d'un délit grave possible d'expulsion, si bien qu'on ne traite pas de leur cas en fonction de la catégorie du délit. Il faut regarder quelle a été la sanction réelle. C'est l'interprétation de la gravité du délit.

J'ai établi une autre distinction dans les cas où le milieu a créé un élément de criminalité chez une personne très jeune. Je me demande sérieusement dans de telles circonstances si nous pouvons renvoyer ces personnes dans un pays où elles sont accidentellement nées.

[Text]

So, yes, there are some provisions that exist that can be appropriately used, but I seriously object to taking away the analysis of finding that balance as to what is serious and what isn't. You cannot do that by arbitrarily removing the right to have those aspects examined.

[Translation]

Donc, oui, il existe des dispositions que l'on peut appliquer de façon appropriée, mais je m'oppose fortement à ce que l'on renonce à chercher l'équilibre, à déterminer ce qui est grave et ce qui ne l'est pas. Vous ne pouvez le faire en supprimant arbitrairement le droit de faire examiner ces aspects.

• 1130

To limit the right to a matter of law alone and to argue that it is law is in fact really playing with words, because if you don't have a point of law there is no fact that is going to be examined. Therefore, the IAD's jurisdiction to look at humanitarian and compassionate aspects should be retained.

**Mr. Mayfield:** I must say I was a bit surprised to read some of the things in your report. I was surprised to read nearly a full page accusing politicians, the police, the media, and the people involved in immigration of being sensationalists. I think it wouldn't be stretching it too far to go on and say racist.

As I mentioned last time, the members around this table have many disagreements. Ms Clancy and I don't even agree on which scriptures to quote. However, I still maintain, as I look around this table, that regardless of who we are as politicians and which political stripe we represent, we are with integrity representing the interests of those people who elected us to be here. I see in these colleagues of mine a group of people who are genuinely concerned for people no matter what the colour of their skin and what part of the world they come from. I see all of us as being deeply concerned about the very serious, sad, and troubling situations they come from. I don't see any differentiation between people based upon what sex they are. So when you make these accusations, I find it distressing. The first question I want to ask you is are you accusing parliamentarians of drafting a racist piece of legislation?

**Mr. Sri-Skanda-Rajah:** Mr. Mayfield, clearly you and I disagree. Frankly, it is not parliamentarians who draft legislation. I think I know a little bit more about the process.

When I talked about trying to understand this legislation by trying to understand what has happened in the refugee determination process, I see a whole lot of sabotage by departments. I make that accusation, quite frankly. It is not necessarily people who are sitting around this table. When departments lose control of things they have had control of, there is a whole lot of things they involve themselves in in order to embarrass politicians who sit around the table and governments. A clear example is the matter Ms Clancy alluded to earlier where the government had to step in and put a stop to something. Do you think it was run by the politicians before it was implemented? They had already started implementing it.

**Ms Clancy:** Excuse me, I have a point of order. It was not implemented, sir, it was posited. However, thank you for your defence.

Limiter le droit d'une personne à une simple question de justice en prétendant que c'est la loi qui s'applique revient en fait à jouer sur les mots, car s'il n'y a pas de point de droit, alors il n'y a pas de fait à étudier. Par conséquent, il faudrait maintenir le pouvoir de la SAI d'étudier la question pour des considérations humanitaires.

**M. Mayfield:** Je dois admettre que la lecture de certains passages de votre mémoire m'a quelque peu surpris. J'ai été surpris de lire presque une pleine page accusant les politiciens, les policiers, les journalistes et les agents de l'immigration d'être les champions du sensationnalisme. Il n'aurait pas été exagéré de continuer et de dire qu'ils sont racistes.

Comme je l'ai déjà mentionné, les membres de ce Comité ont de nombreuses divergences de vues. M<sup>me</sup> Clancy et moi-même ne sommes même pas d'accord sur les Saintes Écritures à citer. Toutefois, je maintiens, en regardant autour de cette table, qu'en dépit de notre allégeance politique, nous représentons avec intégrité les intérêts de nos électeurs. Je vois en mes collègues un groupe vraiment préoccupés par les gens, quelle que soit la couleur de leur peau et la région du monde d'où ils proviennent. Nous sommes tous profondément préoccupés par les situations très graves, tristes et embarrassantes qu'ils ont vécues. Je ne vois entre ces gens aucune différence fondée sur leur sexe. Je trouve donc vos accusations affligeantes. La première question que j'aimerais vous poser, c'est de vous demander si vous accusez les parlementaires d'avoir rédigé un texte de loi raciste?

**M. Sri-Skanda-Rajah:** Monsieur Mayfield, il est clair que nous ne sommes pas sur la même longueur d'ondes. Franchement, ce ne sont pas les parlementaires qui rédigent les projets de loi. Je suis parfaitement au courant du processus.

Lorsque j'ai dit qu'il fallait essayer de comprendre ce projet de loi en essayant de comprendre ce qui s'est passé au cours du processus de reconnaissance du statut de réfugié, je constate de nombreux actes de sabotage de la part des ministères. C'est très franchement que je porte cette accusation. Il ne s'agit pas forcément des personnes qui sont assises autour de cette table. Lorsque les ministères perdent le contrôle d'éléments qu'ils avaient l'habitude de maîtriser, ils s'impliquent dans toutes sortes de choses pour embarrasser les politiciens qui sont assis autour de la table et les gouvernements. Un exemple parfait est le sujet auquel M<sup>me</sup> Clancy a fait allusion un peu plus tôt, où le gouvernement a dû intervenir et mettre un frein à la situation. Pensez-vous que les politiciens avaient le contrôle de la chose avant sa mise en oeuvre? La mise en application avait déjà débuté.

**Mme Clancy:** Excusez-moi, j'invoque le Règlement. La mesure n'avait pas été mise en oeuvre, monsieur, elle avait été énoncée. Toutefois, je vous remercie de votre défense.



[Texte]

**Mr. Sri-Skanda-Rajah:** Mr. Sack, who is a spokesman for the department, Ms Clancy, is on record as indicating the process had already started before the minister had become aware. The minister quite rightly finished it. That is the way it should happen.

I do not make an apology, Mr. Mayfield, for what I have stated here. If I had time, I would produce for you reams and reams of material that has been leaked, unfortunately, in order to embarrass and create situations.

My committee, of which I have been a member for the last six years, has dealt with these matters month after month, and I am not doing something that is a disservice. I am very much part of this country and I mean to do what I can to keep it the way it is and make it better.

[Traduction]

**M. Sri-Skanda-Rajah:** Madame Clancy, M. Sack, qui est un porte-parole du ministère, a déclaré, et cela figure au compte rendu, que le processus avait déjà débuté avant que le ministre en prenne connaissance. Avec raison, le ministre y a mis un terme. C'est ainsi que les choses devraient se passer.

Monsieur Mayfield, je ne présente pas d'excuses pour ce que j'ai déclaré ici. Si j'avais le temps, je vous apporterais des tonnes de documents qui ont fait l'objet de fuites, et c'est malheureux, dans le but de créer des situations gênantes.

Le comité dont je fais partie depuis six ans a traité ces questions au fil des mois et je ne rends pas un mauvais service en faisant cela. J'ai vraiment le sentiment d'appartenir au Canada et j'ai l'intention de faire tout mon possible pour qu'il demeure tel qu'il est et s'améliore.

• 1135

**Mr. Mayfield:** You mentioned a number of hypothetical quick cases in your brief. There are real cases that are driving this and they are not simply isolated cases. There is the Clinton Gayle, and these kinds that are so frequently cited. I'm also concerned about what's happening on the west coast with whole gangs taking part in violence within communities. I'm concerned about organized crime that is intimidating witnesses before the courts, that is intimidating translators so that the courts do not have the resources they need to carry on these trials.

It seems as though we have an obligation to protect our justice system as well as to protect our individuals. How can we do that if we do not relate to specific instances? Real people are involved in these situations. How would you suggest that we as a committee strike a balance between the needs for preserving safety and fulfilling our obligations and our desires to be a responsible part of the international community?

**Mr. Sri-Skanda-Rajah:** Mr. Mayfield, as I said earlier on, the current legislation provides adequately to deal with those things. One of the fundamental things in this country is that an accused person has a hearing, whether it's a criminal trial or in racial immigration accusations, the inquiry process, etc. What is of concern to me is that the bill is going to restrict further the type of process that we have quite justly relied on. We can do things better by providing the resources to do it expeditiously. I think that is what will send out the signal that this country is serious about all of these issues that I think you believe in. It is simply that we have to do it in a particular way, and not do it differently so that we diminish ourselves as a nation.

**Mr. Maloney (Erie):** If we acknowledge that there is a very small minority of immigrants who are participating in criminal activities, who are in fact perhaps giving the vast majority of law-abiding immigrants and refugees a bad image... You are saying Bill C-44 is perhaps too restrictive, too stringent and in fact not necessary because we have the proper tools to do it under existing legislation. Would this majority of law-abiding immigrants and the Canadian public not benefit by tightening up

**M. Mayfield:** Dans votre mémoire, vous avez présenté rapidement un certain nombre de cas hypothétiques. Il y a des cas concrets qui aboutissent à de telles situations et ce ne sont pas des cas isolés. Il y a le cas Clinton Gayle et tous les autres que l'on cite si souvent. Je suis également préoccupé par tout ce qui se passe sur la côte ouest avec ces bandes qui commettent des actes de violence dans les collectivités. Je suis préoccupé par le crime organisé qui intimide soit les témoins qui comparaissent devant les tribunaux soit les interprètes afin que les tribunaux n'aient pas les ressources nécessaires pour mener à bien ces procès.

Il me semble que nous avons une obligation de protéger notre système judiciaire tout en protégeant nos citoyens. Comment y parvenir si nous n'établissons pas de lien avec des cas précis? Des personnes bien vivantes sont impliquées dans ces situations. Comment nous suggériez-vous, en tant que Comité, de préserver la sécurité tout en remplissant nos obligations et en satisfaisant notre désir de jouer un rôle responsable au sein de la communauté internationale?

**M. Sri-Skanda-Rajah:** Monsieur Mayfield, comme je l'ai déjà mentionné, la loi en vigueur vous permet amplement de satisfaire à toutes ces préoccupations. L'un des principes fondamentaux au Canada est qu'une personne accusée a droit à une audition, qu'il s'agisse d'un procès criminel ou d'accusations raciales en matière d'immigration, du processus d'enquête, etc. Ce qui m'inquiète, c'est que le projet de loi va encore restreindre le processus auquel nous nous sommes fiés à juste titre. Nous pouvons améliorer la situation en fournissant les ressources nécessaires pour accélérer le processus. Je crois que c'est là le signal qui fera comprendre que le Canada prend sérieusement en considération toutes ces questions auxquelles vous me paraîsez souscrire. Nous devons tout simplement le faire d'une certaine façon et non pas d'une façon différente qui nous rabaissera comme nation.

**M. Maloney (Erie):** Si nous reconnaissons qu'il y a une très faible minorité d'immigrants qui participent à des activités criminelles, qui donnent peut-être en réalité une mauvaise image de la grande majorité des immigrants et des réfugiés respectueux des lois... Vous êtes en train de dire que le projet de loi C-44 est peut-être trop restrictif, trop sévère et en fait inutile, car les lois en vigueur nous fournissent les outils appropriés pour agir. Cette majorité d'immigrants respectueux

[Text]

the situation? In fact, looking at these proposals of the new statute, would they not be beneficial?

**Mr. Sri-Skanda-Rajah:** I agree with the analysis of tightening up, but tightening up is applying existing things more efficiently and sending out the real signals that we have things in place, we'll do things more efficiently and we will remove you—not increase the restrictions. I think that is where the danger of this bill is.

Take the refugee situation, for example: in the current legislation, offences committed within Canada are not considered to exclude you from a hearing. That's a big departure from our obligations. In the way the legislation is drafted, it doesn't draw distinctions between political and non-political crimes. It takes away the ability to balance the seriousness of the crime against the seriousness of the persecution feared.

Already in the definition there are existing clauses that exclude you from being determined a convention refugee if you've been guilty of a war crime, crimes against humanity, and that new category that brings us into considering drug offences, because that is now interpreted as an offence against the United Nations principles. We do not protect a whole group of people and they will be excluded. The thing is that there is a process, there is a hearing that determines all of that. Right now what is being proposed is that you will be denied a hearing because of certain things.

**The Chairman:** A very quick one, Ms Bakopanos.

• 1140

**Mrs. Bakopanos:** Thank you, Madam Chair.

This is going along the lines of my colleague. You seem to feel, if I am not mistaken, that the status quo is acceptable. Do you want to comment on that?

**Mr. Sri-Skanda-Rajah:** The status quo is not acceptable because, as I say, the legislation that is in place is not being applied. Let me tell you, I was a member of the—

**Mrs. Bakopanos:** Just so we don't waste the time, I want to know what concrete proposals. . . You talk about five of them in your brief. They are concrete proposals. You talk about person-hours increased. You feel strengthening the resources available to the immigration appeal board would in fact take care of the problem of expeditiously deporting illegal criminals.

**Mr. Sri-Skanda-Rajah:** It is not resources available to the appeal board. It is resources that should be exercised by the minister. A lot of ministerial interventions and hearings are not taking place because of lack of resources. If you have considerably more immigration appeal officers who represent the minister and intervene in appropriate cases, a lot more cases would be determined in an appropriate way. What is now happening is that a lot of things are falling between the cracks because there aren't enough resources.

[Translation]

des lois ainsi que le public canadien ne tireraient-ils pas profit d'un resserrement de la situation? En réalité, les propositions contenues dans la nouvelle loi ne seraient-elles pas bénéfiques?

**M. Sri-Skanda-Rajah:** J'approuve l'analyse en faveur du resserrement, mais ressermer la situation consiste à appliquer les modalités existantes de façon plus efficace et à envoyer les véritables signaux disant que les mécanismes sont en place, que nous allons agir plus efficacement et que nous allons vous renvoyer—et non pas augmenter les restrictions. C'est là que réside le danger de ce projet de loi.

Prenez par exemple la situation des réfugiés: en vertu de la loi actuelle, les délits commis au Canada ne sont pas censés vous priver d'une audition. C'est un manquement grave à nos obligations. De la façon dont le projet de loi est rédigé, il n'établit aucune distinction entre les crimes politiques et non politiques. Il supprime la possibilité de comparer la gravité du crime à la gravité de la persécution appréhendée.

Déjà dans la définition, il existe des clauses qui vous empêchent d'être reconnu comme un réfugié au sens de la Convention si vous avez été reconnu coupable d'un crime de guerre, de crimes contre l'humanité, et de cette nouvelle catégorie qui nous amène à prendre en considération les infractions en matière de drogue, car cela est maintenant interprété comme un délit contre les principes des Nations Unies. Nous ne protégeons pas beaucoup de gens et ils seront exclus. Le fait est qu'il existe un processus, qu'il existe une audition pour décider de tout cela. Ce que l'on propose à l'heure actuelle, c'est de vous refuser une audition pour certains motifs.

**La présidente:** Une question très rapide, madame Bakopanos.

**Mme Bakopanos:** Merci, madame la présidente.

J'irai dans le même sens que mon collègue. Si je ne fais pas erreur, vous semblez penser que le statu quo est acceptable. Voudriez-vous faire des commentaires à ce sujet?

**M. Sri-Skanda-Rajah:** Le statu quo n'est pas acceptable car, comme je l'ai dit, la loi en vigueur n'est pas appliquée. Permettez-moi de vous préciser que j'étais membre de. . .

**Mme Bakopanos:** Pour ne pas perdre de temps, j'aimerais savoir quelles propositions concrètes. . . Vous parlez de cinq propositions dans votre mémoire. Il s'agit de propositions concrètes. Vous parlez d'accroître les ressources en personnel. Vous pensez que l'augmentation des ressources mises à la disposition de la Commission d'appel de l'immigration permettrait en fait de résoudre le problème de l'expulsion rapide des criminels illégaux.

**M. Sri-Skanda-Rajah:** Il ne s'agit pas des ressources mises à la disposition de la Commission d'appel. Il s'agit des ressources que devrait utiliser le ministre. Bon nombre des interventions ministérielles et des auditions n'ont pas lieu en raison d'un manque de ressources. S'il y avait beaucoup plus d'agents d'appel de l'immigration qui représentaient le ministre et intervenaient dans les cas qui s'imposent, on pourrait régler convenablement un plus grand nombre de dossiers. Or, à l'heure actuelle, beaucoup de dossiers passent entre les mailles du filet en raison du manque de ressources.



## [Texte]

**Ms Clancy:** Tell that to Paul Martin.

**Mr. Sri-Skanda-Rajah:** Ms Clancy, I have to say what I think is correct.

**Ms Clancy:** No, no, I agree with you. I don't disagree with you at all, not at all.

**Mrs. Bakopanos:** Do you also feel that if they had access to criminal records and other documentation this would also help in rendering decisions at the immigration appeal board level?

**Mr. Sri-Skanda-Rajah:** Of course. If you had more person-hours available, they would have access to a lot of that information. A lot of that information would be fully presented. Some of the bizarre decisions of the division—and there have been bizarre decisions—are not likely to take place.

**Mrs. Bakopanos:** That is what we are trying to... Thank you very much.

**The Chairman:** I am sorry; I have to cut it off here. There are a couple of other people who wish to ask questions. I want to thank you for coming in and for your presentation. I understand you have some hand-outs for us.

When I was driving to work this morning, I heard CBC radio on myths and facts on Canada's refugee and immigration practices in this country. There certainly are a lot of myths out there. Again, thank you very much.

The meeting is adjourned.

## [Traduction]

**Mme Clancy:** Dites-le à Paul Martin.

**M. Sri-Skanda-Rajah:** Madame Clancy, je dois dire ce qui me semble correct.

**Mme Clancy:** Non, non, je suis d'accord avec vous. Je ne suis pas en désaccord avec ce que vous dites, pas du tout.

**Mme Bakopanos:** Pensez-vous également que si la Commission d'appel de l'immigration avait accès au casier judiciaire et à d'autres documents, cela l'aiderait à rendre ses décisions?

**M. Sri-Skanda-Rajah:** Évidemment. Si vous disposiez de plus de ressources humaines, une grande partie de cette information serait accessible. Bon nombre de ces renseignements pourraient être présentés convenablement. Certaines des décisions bizarres de la Section—et il y a eu des décisions bizarres—n'auraient vraisemblablement pas été prises.

**Mme Bakopanos:** C'est ce que nous essayons de... Merci beaucoup.

**La présidente:** Je suis désolée, mais je dois arrêter la discussion là. Il y a deux ou trois autres personnes qui auraient voulu poser des questions. Je tiens à vous remercier d'être venus nous rencontrer et de nous avoir fait votre exposé. Je crois comprendre que vous avez des documents à nous distribuer.

En me rendant au travail en voiture ce matin, j'ai entendu à Radio-Canada que l'on parlait des mythes et de la réalité entourant les méthodes pratiquées au Canada envers les réfugiés et les immigrants. Il y a assurément beaucoup de mythes qui circulent. Je vous réitère mes remerciements.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

## WITNESSES

### *From the Quebec Immigration Lawyers Association:*

Jean Michel Montbriand, Chairperson;  
Annie Bélanger, Vice-Chairperson.

### *From the Canadian Labour Congress:*

Nancy Riche, Executive Vice-President;  
David Onyalo, National Representative;  
Kevin Hayes, Senior Economist.

### *From the Canadian Ethnocultural Council:*

Maria Shin, Executive Director;  
Ralph Kirkland, Board Member.

### *From the Toronto Mayor's Committee on Community & Race Relations:*

Sri-Guggan Sri-Skanda-Rajah, Vice-President;  
Janice Denbo, Co-ordinator.

## TÉMOINS

### *De l'Association québécoise des avocats et avocates en droit de l'immigration:*

Jean Michel Montbriand, président;  
Annie Bélanger, vice-présidente.

### *Du Congrès du travail du Canada:*

Nancy Riche, vice-présidente exécutive;  
David Onyalo, représentant national;  
Kevin Hayes, économiste sénior.

### *Du Conseil ethnoculturel du Canada:*

Maria Shin, directrice exécutive;  
Ralph Kirkland, membre du Conseil d'administration.

### *Du Comité de la mairie de Toronto sur le rapport entre les races et les communautés:*

Sri-Guggan Sri-Skanda-Rajah, vice-président;  
Janice Denbo, coordonnatrice.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9



XC 57  
-M72

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 32

Fascicule n° 32

Tuesday, December 6, 1994

Le mardi 6 décembre 1994

Chairperson: Beryl Gaffney

Présidente: Beryl Gaffney

---

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*      *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la*

## Citizenship and Immigration

## Citoyenneté et de l'immigration

---

### RESPECTING:

Bill C-44, An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act

### CONCERNANT:

Projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence

---

### WITNESSES:

(See back cover)

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



---

First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

---

STANDING COMMITTEE ON CITIZENSHIP AND  
IMMIGRATION

*Chairperson:* Beryl Gaffney

*Vice-Chairmen:* Eleni Bakopanos  
Osvaldo Nunez

Members

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Maud Debieu  
Stan Dromisky  
Art Hanger  
Gar Knutson  
Philip Mayfield  
Anna Terrana—(11)

Associate Members

Margaret Bridgman  
John Bryden  
Simon de Jong  
Christiane Gagnon  
Sharon Hayes  
John Loney—(6)

(Quorum 6)

Pat Steenberg

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DE LA CITOYENNETÉ ET DE  
L'IMMIGRATION

*Présidente:* Beryl Gaffney

*Vice-présidents:* Eleni Bakopanos  
Osvaldo Nunez

Membres

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Maud Debieu  
Stan Dromisky  
Art Hanger  
Gar Knutson  
Philip Mayfield  
Anna Terrana—(11)

Membres associés

Margaret Bridgman  
John Bryden  
Simon de Jong  
Christiane Gagnon  
Sharon Hayes  
John Loney—(6)

(Quorum 6)

*La greffière du Comité*

Pat Steenberg

Published under authority of the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,  
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre  
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,  
Canada K1A 0S9



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 6, 1994  
(55)

[Text]

The Standing Committee on Citizenship and Immigration met at 9:41 o'clock a.m. this day, in Room 371, West Block, the Chairman, Beryl Gaffney, presiding.

*Members of the Committee present:* Eleni Bakopanos, Mary Clancy, Maud Debien, Stan Dromisky, Beryl Gaffney, Art Hanger, Gar Knutson, Philip Mayfield, Osvaldo Nunez and Anna Terrana.

*Acting Member present:* Herb Dhaliwal for Sarkis Assadourian.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Margaret Young, Research Officer.

*Witnesses: From the National Action Committee on the Status of Women:* Avvy Go, Member, NAC Refugee and Immigrant Women's Committee; Feli Villasin, Vice-President, NAC. *From the Inter-Church Committee for Refugees:* Reverend Glynis Williams, Vice-Chair; Gloria Nafziger, Mennonite Central Committee-Canada; Thomas Clark, Coordinator.

The Committee resumed consideration of Bill C-44, An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 17, 1993, Issue No.27*)

On Clause 1

Feli Villasin made a statement and, with the other witness from the National Action Committee on the Status of Women, answered questions.

Glynis Williams and Gloria Nafziger made statements and, with the other witness from the Inter-Church Committee for Refugees, answered questions.

Mr. Nunez moved, — That the Committee suspend clause-by-clause analysis of Bill C-44 until:

(a) the Committee has a second opportunity to question the Minister and his officials; and

(b) the Committee has the opportunity to study, in depth, all of the briefs submitted to the Committee by the witnesses.

After debate, the question being put on the motion, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 4; Nays: 5.

At 11:05 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Pat Steenberg

*Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 6 DÉCEMBRE 1994  
(55)

[Traduction]

Le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration se réunit à 9 h 41, dans la salle 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Beryl Gaffney (*présidente*).

*Membres du Comité présents:* Eleni Bakopanos, Mary Clancy, Maud Debien, Stan Dromisky, Beryl Gaffney, Art Hanger, Gar Knutson, Philip Mayfield, Osvaldo Nunez, Anna Terrana.

*Membre suppléant présent:* Herb Dhaliwal remplace Sarkis Assadourian.

*Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Margaret Young, attachée de recherche.

*Témoins: Du Comité canadien d'action sur le statut de la femme:* Avvy Go, membre, Comité des femmes immigrés et immigrantes; Feli Villasin, vice-présidente. *Du Comité inter-église pour les réfugiés:* Rév. Glynis Williams, vice-présidente; Gloria Nafziger, Comité mennonite central - Canada; Thomas Clark, coordonnateur.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence (*voir les Procès-verbaux et témoignages du jeudi 17 novembre 1994, fascicule n° 27*).

Article 1

Feli Villasin, du Comité canadien d'action sur le statut de la femme, fait un exposé puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

Glynis Williams et Gloria Nafziger, du Comité inter-église pour les réfugiés, font un exposé et, avec l'autre témoin, répondent aux questions.

M. Nunez propose — Que le Comité reporte l'étude article par article du projet de loi C-44 en attendant

a) qu'il puisse interroger de nouveau le ministre et les hauts fonctionnaires;

b) qu'il ait eu le temps d'examiner à fond tous les mémoires présentés au Comité.

Après débat, la motion, mise aux voix à main levée, est rejetée par 5 voix contre 4.

À 11 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*La greffière du Comité*

Patricia Steenberg

[Text]

**EVIDENCE**

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, December 6, 1994

• 0940

**The Chairman:** Hello, everyone. I'm sorry I'm a few minutes late.

Again, we are dealing with the order of the day. It's Bill C-44, an act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act.

I believe our first witnesses are at the table. They are from the National Action Committee on the Status of Women, Ms Ng and Ms Go. Am I correct? No. Ms Go and Ms Villasin. Welcome to you both. Who's going to speak first? We normally allow ten minutes. If you can take ten minutes to summarize your presentation, this allows each of the parties probably seven to ten minutes each for questions and answers. Thank you very much.

**Ms Feli Villasin (Vice-President, National Action Committee on the Status of Women):** Thank you, Madam Chair.

The National Action Committee on the Status of Women, which we represent today, is the largest feminist organization in Canada. This is part of our work, which is to advocate and to mobilize our membership on behalf of changes that benefit women in our society. We are composed of diverse groups of women. Many of our groups do work with immigrants and refugee women and women of colour. Our membership includes church groups, unions and some from major political parties.

NAC represents, therefore, a constituency that will be very directly impacted by the proposed amendments in Bill C-44. We thank you for this opportunity to be here this morning to make this presentation to the committee. I just want to say we do have a written presentation that's in your hands.

We are very concerned, and this is what we want to talk about this morning, about the trends that will not be beneficial to women, especially to immigrant women, new Canadians, women of colour and specifically black women. In the tenor of these proposed amendments and the trends we see in them, we're particularly concerned about the way in which the root causes of criminality are being misplaced.

We are concerned about access to the immigration system by refugee and immigrant women. We are very concerned about arbitrary use of powers by immigration officers, setting an atmosphere that lends itself to further abuse rather than correcting abuse. I would like to say we hope you will hear our concerns this morning, and I'd like to move on to Avvy.

**Ms Avvy Go (National Action Committee on the Status of Women):** My name is Avvy Go. I'm a member of NAC's Immigrant and Refugee Women's Committee, but I'm also here speaking as a community activist who works with immigrants and refugees on issues that affect them.

[Translation]

**TÉMOIGNAGES**

[Enregistrement électronique]

Le mardi 6 décembre 1994

**La présidente:** Bonjour, tout le monde. Veuillez m'excuser pour ce léger retard.

Nous reprenons aujourd'hui la question que nous avons à l'ordre du jour. Il s'agit du projet de Loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence.

Je crois que le premier groupe est déjà à la table. Il s'agit des représentantes du Comité canadien d'action sur le statut de la femme, mesdames Ng et Go. C'est bien cela? Non. Mesdames Go et Villasin. Soyez les bienvenues. Qui prendra la parole en premier? Nous vous accordons normalement dix minutes. Si vous pouviez prendre dix minutes pour nous résumer votre exposé, les membres de chaque parti auraient alors de sept à dix minutes pour vous poser des questions et entendre vos réponses. Merci beaucoup.

**Mme Feli Villasin (vice-présidente, Comité canadien d'action sur le statut de la femme):** Merci, madame la présidente.

Le Comité canadien d'action sur le statut de la femme, que nous représentons ici aujourd'hui, est la plus importante organisation féministe du Canada. Nous sommes ici dans le cadre de notre mandat qui consiste à militer et à mobiliser nos membres afin d'obtenir des changements qui assureraient le mieux-être des femmes dans notre société. Notre organisation comprend divers groupes de femmes. Beaucoup de ces groupes travaillent avec des immigrantes et des réfugiées ou avec des femmes de couleur. Nous chapeautons notamment des groupes religieux, des syndicats et des groupes issus des grands partis politiques.

Le CCASF représente donc une clientèle qui sera directement touchée par les modifications proposées dans le projet de loi C-44. Nous vous remercions de nous donner l'occasion de vous présenter un exposé ce matin. Je tiens à vous dire que nous vous avons remis un mémoire.

Nous sommes très préoccupées—et c'est de cela que nous voulons vous entretenir ce matin—par les tendances qui nuiront aux femmes, surtout aux immigrantes, aux nouvelles Canadiennes, aux femmes de couleur et plus particulièrement aux femmes noires. Les modifications proposées et les tendances qu'elles annoncent nous préoccupent énormément parce qu'on semble déplacer les facteurs qui sont à l'origine de la criminalité.

L'accès des réfugiées et des immigrantes au système d'immigration nous préoccupe. Nous craignons notamment que les pouvoirs confiés aux agents d'immigration soient utilisés de façon arbitraire de sorte que les abus, au lieu d'être corrigés, seront multipliés. Je conclus en vous demandant de bien vouloir entendre nos préoccupations, et je cède maintenant la parole à Avvy.

**Mme Avvy Go (Comité canadien d'action sur le statut de la femme):** Je suis Avvy Go. Je suis membre du Comité des immigrantes et des réfugiées du CCASF, mais je suis également ici en tant que militante qui travaille auprès des immigrantes et des réfugiées sur des questions qui les touchent.



## [Texte]

Before I begin, I would like to apologize for the fact our oral and written presentation is in English only. We haven't had the opportunity to translate the materials into French. So our apology for that.

About two months ago I was invited by the minister, Sergio Marchi, to attend an immigration conference in Ottawa. It's a national conference with over 200 people attending, representing different levels of government, school boards, police services, academics, and non-governmental organizations working with immigrants and refugees.

The issue I was asked to speak about at the conference is the very issue that is raised in Bill C-44. That is the issue of control and public safety in the context of immigration. I said then, as I say now, the very criminalization of immigrants and refugees is a purely political move on the part of the government that disregards many fundamental principles of justice, equality and fairness we Canadians believe in.

## [Traduction]

Avant de commencer, je tiens à vous présenter nos excuses parce que notre mémoire et le texte de notre exposé sont en anglais seulement. Nous n'avons pas pu les faire traduire en français. Nous vous demandons de bien vouloir nous en excuser.

Il y a environ deux mois, le ministre Sergio Marchi m'a invitée à participer à une conférence sur l'immigration à Ottawa. Il s'agissait d'une conférence nationale réunissant plus de 200 participants, qui représentaient divers paliers de gouvernement de même que des conseils scolaires, des services policiers, le milieu universitaire et les ONG travaillant avec les immigrants et les réfugiés.

À cette conférence, j'avais justement été invitée à prendre la parole sur la question que pose le projet de loi C-44, à savoir le contrôle et la protection de la société dans le contexte de l'immigration. Je répète ce que j'ai dit à cette conférence: la criminalisation des immigrants et des réfugiés est le fait d'une motivation purement politique de la part du gouvernement, qui fait fi de nombreux principes fondamentaux de justice, d'égalité et d'équité auxquels croient les Canadiens.

## ● 0945

Bill C-44, like many other recent proposed amendments to the Immigration Act, is a legislative response to the increase in anti-immigrant and anti-refugee sentiment that has been expressed and championed in the mainstream media. I think it's for that reason the Canadian Council for Refugees aptly re-named Bill C-44 the "just deserts" bill.

We believe government and elected officials should not and do not formulate policy solely on the basis of public opinion. If that were the case, then every time you introduce a policy, you should start with a public opinion poll. But, for whatever reason, when it comes to immigration issues, this government, like the previous government, seems to rely a lot on public sentiment in order to formulate its policy, and Bill C-44 is really no exception.

There are many problems from the legal and the human rights perspectives about Bill C-44. I am sure you have heard from CCR and CLC and many other groups as to what these specific problems are. Some of them are echoed in NAC's position. An example is taking away the power of the Immigration Appeal Division to stay deportation on equitable grounds. We believe that is a concern.

The other concern relating to Bill C-44 is about giving power to an immigration officer to open mail and documents or things, as it is called in the regulations. This will violate an individual's rights to privacy, and we also believe it potentially puts the lives of women and children in danger. There is a recent case in Ontario of a Somali woman who was "exposed" by *The Toronto Star*, who said she commits welfare fraud. As it turned out, it was her husband who submitted some forged

Le projet de loi C-44, comme tant d'autres modifications qui ont été proposées ces derniers temps à la Loi sur l'immigration, est une réponse législative au sentiment anti-immigrant et antiréfugié qui prend de plus en plus d'ampleur et qui est véhiculé par les médias qui s'inscrivent dans le courant général de la société. C'est pour cette raison que le Conseil canadien pour les réfugiés a donné au projet de loi C-44 un nouveau nom qui le décrit bien, le projet de loi «Just Desserts».

Nos dirigeants et nos représentants élus ne devraient pas décider des grands orientations en fonction uniquement de l'opinion publique, et ils ne le font pas. Sinon, chaque fois qu'il serait question de lancer une nouvelle politique, on commencerait par faire un sondage d'opinion publique. Cependant, pour une raison que nous ignorons, dès qu'il s'agit de questions d'immigration, le gouvernement actuel, tout comme celui qui l'a précédé, semble miser énormément sur l'opinion publique pour décider de ces grandes orientations, et le projet de loi C-44 ne fait que le confirmer.

Le projet de loi C-44 pose beaucoup de problèmes du point de vue juridique et des droits de la personne. Je suis sûre que vous avez déjà entendu le Conseil canadien pour les réfugiés et le Congrès du travail du Canada ainsi que beaucoup d'autres groupes vous les décrire. Certains de ces problèmes se trouvent également décrits dans notre mémoire. Je vous donne un exemple: la Section d'appel de l'immigration n'aura plus le pouvoir d'arrêter la procédure d'expulsion pour des considérations d'équité. C'est là une situation qui nous paraît préoccupante.

Nous nous inquiétons également du fait que le projet de loi C-44 confère aux agents d'immigration le pouvoir d'ouvrir le courrier ou tout document, quel que soit son support, comme il est précisé dans la mesure en question. Il s'agit à notre avis d'une violation du droit à la vie privée, et nous croyons par ailleurs que la vie des femmes et des enfants pourrait ainsi être mise en péril. Récemment, en Ontario, une Somalienne a fait l'objet d'un reportage dans le *Toronto Star*, qui prétendait

## [Text]

documents to *The Toronto Star*. Now *The Toronto Star* is facing a lawsuit.

We think giving more power to an immigration officer to access private mail will potentially lead to more leaks to the media and potentially more lawsuits the government and media will face.

We also believe Bill C-44 is a mockery of the whole refugee protection system. It doesn't distinguish political crime from non-political crime, and you know, as well as I do, that in many countries women, in particular, face persecution in the form of criminal prosecution. So it is important we can tell and there is an appeal process whereby political and non-political crimes can be distinguished.

I think the most fundamental flaw of Bill C-44 is the very context in which the bill was put forward. Bill C-44 was introduced in the midst of a public consultation on immigration, when the minister was travelling across the country asking Canadians about their views on immigrants. Right in the middle of that process, the minister introduced Bill C-44. The message that was sent, in effect, is that immigrants and refugees are criminals.

We think that in introducing Bill C-44 this government is saying it is not able to provide the protection and security the Canadian public deserves and desires. All it can do is dump on the immigrants and refugees and let them be the fall guys. We believe social and economic inequities are the main reasons why crime occurs.

A lot of times, in the absence of social support, individuals do turn to family for emotional and financial support, but given the trend that Feli talked about and the erosion of the family re-unification principle in the immigration system, this kind of family support will be harder and harder to get for immigrant women and their families and their children.

We are certain this government understands very well the link between poverty, employment and crime. I am not as certain, but I hope this government understands there is no such direct linkage between immigration and crime, because to say so would be to say that Canada is a country of criminals, since most of us are immigrants, refugees, or descendants of immigrants and refugees. We believe the only way to resolve crime and deal with violence against women is to deal with the root cause of violence and crime. You rebuild your social safety network; you allow families to stay together and function as a family and if you can do that, then you can build a society that is crime-free.

This is our recommendation, that the whole bill, Bill C-44, be withdrawn. Thank you.

## [Translation]

qu'elle avait obtenu frauduleusement des prestations d'assistance sociale. En fin de compte, c'est son mari qui avait remis de faux documents au *Toronto Star*. Le *Toronto Star* a maintenant se défendre devant les tribunaux.

En élargissant le pouvoir qu'ont les agents d'immigration d'ouvrir le courrier privé, on risque de voir se multiplier les fuites aux médias de même que les poursuites intentées contre le gouvernement et les médias.

Nous estimons par ailleurs que le projet de loi C-44 tourne en dérision l'ensemble du système de protection des réfugiés. Il ne fait pas de distinction entre les crimes politiques et les crimes non politiques, et vous savez aussi bien que moi que, dans bien des pays, la persécution, plus particulièrement dans le cas des femmes, prend bien souvent la forme de poursuites criminelles. Il est donc important de faire la distinction entre les deux types de crimes et il est aussi important qu'il existe une procédure d'appel qui permette de distinguer entre les crimes politiques et les autres crimes.

La lacune fondamentale du projet de loi C-44 tient au contexte même dans lequel il a été présenté. Ce projet de loi a été présenté à mi-parcours d'une consultation publique sur l'immigration, au moment même où le ministre se rendait dans les différentes régions du pays pour demander aux Canadiens de lui faire part de leurs vues sur les immigrants. Au beau milieu de ce processus, le ministre a présenté le projet de loi C-44. Ainsi, il donnait l'impression que les immigrants et les réfugiés sont des criminels.

En présentant ce projet de loi, le gouvernement admet ni plus ni moins qu'il est incapable d'assurer la protection et la sécurité que mérite et que souhaite le public canadien. Tout ce qu'il sait faire, c'est de s'en prendre aux immigrants et aux réfugiés qui deviennent ainsi les boucs émissaires. Selon nous, la criminalité est surtout attribuable aux inégalités socio-économiques.

Bien souvent, en l'absence d'un mécanisme d'aide sociale, on se tourne vers les membres de sa famille pour obtenir l'appui affectif et financier dont on a besoin, mais la tendance dont Feli vous a parlé et l'érosion du principe de la réunion des familles qui était un des fondements de notre système d'immigration feront en sorte qu'il sera de plus en plus difficile, notamment pour les immigrantes ainsi que leurs familles et leurs enfants, d'obtenir ce genre d'appui familial.

Nous sommes sûres que le gouvernement comprend très bien le lien qui existe entre la pauvreté, l'emploi et la criminalité. Nous n'en sommes pas aussi sûres, mais nous osons espérer que le gouvernement comprend qu'il n'existe pas de liens directs entre l'immigration et la criminalité, car ce raisonnement équivaldrait à dire que le Canada est un pays de criminels, puisque la plupart d'entre nous sont des immigrants ou des réfugiés ou encore des descendants d'immigrants ou de réfugiés. Nous croyons que le seul moyen de venir à bout de la criminalité et de la violence contre les femmes est de s'attaquer à la racine même de la violence et de la criminalité. Il faut rebâtir le filet de sécurité sociale. Il faut permettre aux familles de rester ensemble et de continuer à fonctionner en tant que famille, auquel cas, on peut construire une société où la criminalité sera dorénavant inexistante.

Nous recommandons que le projet de loi C-44 soit carrément retiré. Je vous remercie.



[Texte]

[Traduction]

**The Chairman:** Thank you very much.

We will go to questions and start with the Bloc Québécois. Madame Debien.

**La présidente:** Merci beaucoup.

Nous passons aux questions, et nous commençons par le Bloc québécois. M<sup>me</sup> Debien.

• 0950

**Mme Debien (Laval-Est):** Bonjour, madame Villasin, bonjour Madame Go. Bienvenue parmi nous. Nous vous remercions de vos commentaires et de votre mémoire. Évidemment, nous aurions bien aimé pouvoir le lire en français.

Madame Go, vous avez dit dans votre présentation que les pouvoirs accrus que l'on donnait aux agents d'immigration, par exemple en leur permettant d'ouvrir le courrier, violaient le droit à la vie personnelle et mettaient en danger la vie des femmes et des enfants. Vous avez donné l'exemple d'une Somalienne. J'aimerais que vous nous donniez un peu plus de précisions quant à cette affirmation.

**Ms Go:** From what we read in the paper—actually, it's in *Now* magazine, published a few days ago, on Wednesday or Thursday. A woman and her husband were involved in some kind of custody battle. Her husband, for whatever reason, decided to send documents to *The Toronto Sun*, saying she was collecting welfare from both Canada and England, which turned out to be false. But *The Toronto Sun* did not check the information and printed the story anyway.

Now they are facing a lawsuit from this woman because they printed her picture in *The Sun* and said she was committing welfare fraud. She was getting a lot of harassment from neighbours, friends, family and so on. She is now suing *The Toronto Sun* for over \$100,000 in damages. This is all because information has been leaked to the media.

We believe that the more information becomes available to an immigration officer, who is not really accountable to anyone, the greater the potential danger that more of this kind of unsubstantiated information will be leaked to the media.

There must be checks and balances. The problem with giving the power to immigration officers is checks and balances are not always there. This provision is not very good from that perspective or from the perspective of an individual's privacy rights.

**M. Nunez (Bourassa):** Merci pour votre présentation. Félicitations pour le travail que vous faites en tant qu'organisation vouée à la défense des droits des femmes, particulièrement des femmes immigrées et réfugiées.

Je regrette de ne pas avoir eu les textes pour les lire à l'avance parce que, semble-t-il, ils sont très intéressants. Le Bloc québécois partage vos préoccupations.

À la page 1, vous dites que ce projet de loi va à l'encontre des efforts que fait le ministère du Patrimoine canadien parce qu'il encourage le racisme et la discrimination. Pourriez-vous élaborer sur cette affirmation?

**Ms Villasin:** Mr. Nunez, we know you must be aware lots of anti-racism initiatives are being encouraged by the Department of Canadian Heritage and in Ontario by the Ministry of Citizenship. When we say the approach to

**Mrs. Debien (Laval East):** Good morning, Ms Villasin and Ms Go. Welcome. I would like to thank you for your presentation and your brief. Of course, we would have liked to have been able to read them in French.

Ms Go, you mentioned in your presentation that giving more power to immigration officers to open mail for example would violate the individuals right to privacy and put the lives of women and children in danger. You mentioned the case of a Somali woman. I wonder if you would elaborate on that.

**Mme Go:** D'après ce que nous avons lu dans le journal—en fait, il s'agissait du magazine *Now*, publié il y a quelques jours, mercredi ou jeudi. La femme et son mari se disputaient la garde des enfants. Son mari, pour une raison que j'ignore, a décidé d'envoyer au *Toronto Sun* des documents montrant qu'elle touchait des prestations d'assistance sociale du Canada et de la Grande-Bretagne. Les accusations se sont révélées être fausses, mais le *Toronto Sun* a publié l'article sans vérifier l'information.

Le quotidien est maintenant poursuivi par la dame en question parce qu'il a publié sa photo et qu'il l'a accusée de toucher frauduleusement des prestations d'assistance sociale. Cette dame a énormément souffert de harcèlement de la part de voisins, d'amis, de membres de la famille et d'autres personnes. Elle actionne le *Toronto Sun* pour plus de 100 000\$ de dommages-intérêts. Cela s'est produit parce que des informations confidentielles ont été communiquées aux médias.

Nous croyons que plus les agents d'immigration, qui n'ont pas vraiment de comptes à rendre à qui que ce soit, auront de vastes pouvoirs leur permettant d'avoir accès à l'information, plus grand sera le risque que des informations non fondées soient ainsi communiquées aux médias.

Il faut qu'il y ait un système de freins et de contrepoids. Quand on accroît ainsi le pouvoir des agents d'immigration, on ne peut pas toujours compter sur ces freins et contrepoids. La disposition en question est donc défectueuse sur ce plan-là et elle viole le droit à la vie privée.

**Mr. Nunez (Bourassa):** Thank you for your presentation. Congratulations for the work you are doing as an organization dedicated to advocating women's rights, particularly the rights of immigrant and refugee women.

I am sorry that I wasn't able to read the documents ahead of time because they seem to be very interesting. The Bloc québécois shares your concerns.

On page 1, you said that the bill undermines the efforts of the Ministry of Canadian Heritage, because it promotes racism and discrimination. Would you care to elaborate?

**Mme Villasin:** Nous ne doutons pas, monsieur Nunez, que vous êtes au courant des nombreuses mesures de lutte contre le racisme qui reçoivent l'appui du ministère du Patrimoine canadien et du ministère de la Citoyenneté de l'Ontario. Quand

[Text]

immigration by Mr. Marchi, especially the approach he has used in Bill C-44, undermines anti-racism initiatives, it is precisely because, as Avvy has said, Bill C-44 seems to come out of a response to some kind of hysteria whipped up in the media about an act of criminality that happened in Toronto. That then makes it look as if the basis for reforms of our immigration system come out of these criminal activities and not out of reforms of immigration and refugee matters solely.

[Translation]

nous disons que la démarche de M. Marchi en matière d'immigration, notamment la démarche dont s'inspire le projet de loi C-44, sape les mesures de lutte contre le racisme, c'est précisément parce que, comme l'a dit Avvy, il semble que le gouvernement ait voulu par le projet de loi C-44 donner suite au climat d'hystérie qui a été créé par les médias à la suite d'un crime commis à Toronto. On a ainsi l'impression qu'on veut réformer le système d'immigration, non pas parce qu'il y a lieu d'apporter certaines réformes sur le plan de l'immigration et du statut de réfugié, mais parce que l'on veut apaiser les craintes suscitées par des actes criminels de ce genre.

• 0955

When we begin to pander to a public perception that criminality comes from people other than us, when we encourage a me-and-them type of thinking about criminal activities, we are in fact encouraging and promoting more racism than anti-racism. It does not help to begin to educate and change public perception about immigrants and refugees. That's the reason why we say the context in which Bill C-44 was introduced does encourage more racism than anti-racism.

Quand on commence à penser comme le font certains que la criminalité est le fait d'autres que nous, quand on commence à pointer un doigt accusateur sur les autres dès qu'il est question d'activités criminelles, on alimente en fait le racisme. Cette attitude ne contribue pas à la sensibilisation du public et au changement de son attitude face aux immigrants et aux réfugiés. C'est pourquoi nous disons que dans la conjoncture actuelle, le projet de loi C-44 contribue plus au racisme qu'à l'apaisement des tensions raciales.

**M. Nunez:** Au paragraphe 4 de la page 2, vous dites que le Canada a signé la convention internationale sur l'élimination de toute forme de discrimination contre les femmes. C'est la première fois qu'un document soumis ici mentionne cette convention. En quoi cette convention peut-elle être contradictoire avec le projet de loi?

**Mr. Nunez:** In paragraph 4 on page 2, you say that Canada signed the International Convention on the Elimination of all Forms of Discrimination Against Women. It's the very first time that a brief submitted here refers to that convention. In what way is this convention contrary to the bill?

**Ms Go:** Part of it comes from the fact that if we look at crime as a socio-economic issue then what it means is you're usually talking about the most disadvantaged people in our society. They are socially and economically disadvantaged. Among those groups are women, immigrant or refugee women.

**Mme Go:** C'est en partie dû au fait que si nous considérons la criminalité comme une question socio-économique, on parle alors habituellement des plus défavorisés de notre société. Ce sont les défavorisés sur les plans social et économique. Parmi ces groupes, on trouve des femmes, des femmes immigrantes ou réfugiées.

In addition to a system where you penalize people who have committed a criminal act, which is part of our criminal justice system, you also retaliate and exercise additional retributive measures by expelling these people from our society. So the impact on them is double. Not only will they be punished for the crime, they will be expelled from the society. Because of crime being a socio-economic issue, then you tend to criminalize and expel people who are among the most disadvantaged.

En plus de pénaliser ceux qui ont commis un acte criminel, sanction que prévoit notre système de justice pénale, on se venge et on recourt à d'autres mesures vindicatives en expulsant ces gens de notre société. Ils sont ainsi doublement punis. Non seulement sont-ils punis pour avoir commis un délit, mais ils sont en outre expulsés de la société. La criminalité étant une question d'ordre socio-économique, on a alors tendance à considérer certains des plus défavorisés comme des criminels et à les expulser.

There are issues concerning women. In some countries they may be faced with criminal prosecution, which in fact is a form of political persecution, because of the issue of gender discrimination. You may end up also discriminating against women coming from those countries because of their political, as opposed to criminal, activities as well.

Il y a des questions qui concernent les femmes. Dans certains pays, elles peuvent faire l'objet de poursuite au criminel, ce qui est en fait une forme de persécution politique, en raison de la discrimination fondée sur le sexe. On peut aussi exercer une discrimination contre des femmes provenant de ces pays en raison de leur activité politique plutôt que criminelle.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Hanger, please.

**La présidente:** Merci beaucoup. Monsieur Hanger, s'il vous plaît.

**Mr. Hanger (Calgary Northeast):** I'm kind of curious about some overall views you express in your outline here. But specifically, to carry on with Mr. Nunez's question, what clause in this bill specifically affects women more than men?

**M. Hanger (Calgary-Nord-Est):** Je suis assez intrigué par certaines idées générales que vous avez exprimées ici. Toutefois, pour faire suite à la question de M. Nunez, j'aimerais savoir quelles dispositions de ce projet de loi visent plus particulièrement les femmes?

**Ms Go:** The issue of impact. A lot of times, when we talk about impact on women, impact on racial minorities, we are talking about the overall impact of the bill.

**Mme Go:** La question des répercussions. Bien souvent, quand on parle des répercussions sur les femmes, sur les membres de minorités raciales, on parle des répercussions globales du projet de loi.



*[Texte]*

**Mr. Hanger:** So you're not saying any specific clause in here, but rather—

**Ms Go:** The operation of some of the clauses, the assumptions behind some of the clauses—

**Mr. Hanger:** Which ones—the assumptions behind which clauses, the impact?

• 1000

**Ms Go:** The assumption is we deal with crime as a crime issue. That we do not look at crime as a socio-economic issue. The lack of recognition that crime is a socio-economic issue would lead to the impact we are talking about.

**Mr. Hanger:** Just on that particular point, what clauses are doing that specifically?

**Ms Go:** We're not talking about just one or two clauses. We're talking about the whole assumption behind the bill, right? We're talking about an immigration officer having the power to access mail, how the appeal process is not able to look at the circumstances of a specific crime, taking away the opportunity for people to talk about their socio-economic disadvantages and realities.

**Mr. Hanger:** This deals basically with customs officers, not immigration officers, the authority they would be granted to look into specific cases as they see fit.

**Ms Go:** Who are they accountable to?

**Mr. Hanger:** They are accountable to the minister in the long run—more than they are now. There is no accountability in the system. You mentioned right at the outset the bill relates to public sentiment, rather than what? If you can't formulate a bill out of public opinion, what should be driving our policies and bills and legislation in the country? What should drive it?

**Ms Go:** I think public opinion can play an important role. I don't think the government usually operates on the basis of public opinion alone. If the government actually operated on the basis of public opinion, then we should not have the GST, for example.

**Mr. Hanger:** Agreed.

**Ms Go:** We would have capital punishment, for example.

**Mr. Hanger:** Absolutely.

**Ms Go:** A lot of people believe in capital punishment, right?

**Ms Clancy (Halifax):** You can't have it both ways, Art.

**Mr. Hanger:** Absolutely. I think that's what's missing in the whole thing, Mary.

**Ms Go:** There are people who take your point of view, but there are also people who will be affected if government operates on the basis of public opinion alone. Usually, these are the minorities, whether a minority in number or a minority in terms of power. Women, being part of a minority in terms of power, will be affected if government operates on the basis of public opinion alone.

*[Traduction]*

**M. Hanger:** Vous ne parlez donc pas ici d'une disposition précise, mais plutôt. . .

**Mme Go:** L'effet de certaines dispositions, les prémisses sur lesquelles reposent certaines dispositions. . .

**M. Hanger:** Lesquelles—les prémisses qui soutiennent quelles dispositions, les répercussions?

**Mme Go:** La prémisse, c'est que nous considérons la criminalité sur le strict plan criminel. Nous ne considérons pas la criminalité comme une question socio-économique. Le fait de ne pas reconnaître que la criminalité est une question d'ordre socio-économique entraînerait les répercussions dont nous parlons.

**M. Hanger:** À ce propos justement, quelles dispositions ont précisément cet effet?

**Mme Go:** Il n'est pas que question d'une ou deux dispositions. Nous parlons plutôt de toute l'optique du projet de loi, n'est-ce pas? Nous parlons d'un agent de l'immigration qui a le pouvoir d'intercepter du courrier, du fait que le processus d'appel ne permette pas de tenir compte des circonstances entourant un délit donné, du fait que l'on ne donne pas aux gens l'occasion de parler de leur réalité socio-économique, de leur désavantage à cet égard.

**M. Hanger:** Il est ici essentiellement question d'agents douaniers, et non pas d'agents de l'immigration, du pouvoir qui leur serait accordé de se pencher sur certains cas quand ils le jugent à propos.

**Mme Go:** À qui rendent-ils des comptes?

**M. Hanger:** Au ministre, à un moment donné—plus que maintenant. Le système actuel ne prévoit pas de reddition de compte. Vous avez mentionné au début que le projet de loi est une réaction à l'opinion publique. À quoi donc faut-il réagir? Si on ne peut pas rédiger un projet de loi en tenant compte de l'opinion publique, qu'est-ce qui devrait dicter nos politiques, nos projets de loi et la législation au Canada? Quelle devrait être la motivation?

**Mme Go:** Je pense que l'opinion publique peut jouer un rôle important. Je ne pense pas que le gouvernement agisse habituellement en ne tenant compte que de l'opinion publique. Si le gouvernement ne fonctionnait qu'en tenant compte que de l'opinion publique, il n'y aurait pas de TPS, par exemple.

**M. Hanger:** D'accord.

**Mme Go:** On imposerait la peine capitale, par exemple.

**M. Hanger:** Tout à fait.

**Mme Go:** Bien des gens réclament la peine capitale, n'est-ce pas?

**Mme Clancy (Halifax):** Vous ne pouvez pas gagner sur tous les tableaux, Art.

**M. Hanger:** C'est vrai. Je pense que c'est bien ce qui fait défaut, Mary.

**Mme Go:** Il y a des gens qui partagent votre point de vue, mais il y a aussi des gens à qui cela nuira si le gouvernement ne tient compte que de l'opinion publique. Ordinairement, il s'agit de minorités, minorités numériques ou minorités quant au pouvoir qu'elles détiennent. Les femmes, constituant une minorité eu égard au pouvoir qu'elles détiennent, en subiront les contrecoups si le gouvernement ne tient compte que de l'opinion publique.

[Text]

[Translation]

**Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin):** There are a couple of issues I would like to raise with you. You raised the issue of family reunification. One of the aspects of family reunification that puzzles me as we talk about this is often families are disunified at one side while they're reunified at the other. I'm wondering if you take that into count, the effect on the families in the home countries of members leaving? What do you have to say about that?

**Ms Go:** I can empathize with that sentiment. A lot of times, because of the delay in the process of trying to bring families together, by the time the family comes over, I see a lot of internal conflict. I have a lot of clients who have to wait for five and sometimes even five more years for the family to come and reunite with them. That has a very disunifying impact on families.

**Mr. Mayfield:** What I am speaking about is the disunifying affect on the family that remains behind. If family reunification is so important, why is the family not left unified where they come from, rather than insisting they come to Canada to be reunified?

**Ms Go:** There are two issues here. The first issue is we think of family as a very broad concept. The reason why some family members are being left behind is because the government tends to have a very narrow view of what family means. I think people choose to migrate for a number of reasons. We accept there are people who choose to come to Canada because they think Canada is a wonderful place. They want their children to have better opportunities for education, employment and so on. They make that choice.

However, I think now these people have made their choice, we should also try as a government to find the most effective way to help them rebuild their family as soon as possible within Canada. That's why we get into redefining family as a broader concept, so we will not have people left behind. We look at improving the process, so people can be reunited faster and therefore reduce the chances of family breakdown.

• 1005

All these issues must be looked at, but the basic assumption is that people are choosing to be—

**Mr. Mayfield:** Taking that logic and pushing it to its extreme, it seems you would have to, in the end, relocate one whole nation to Canada to reunify the whole family, because everybody is related to somebody else. It never ends.

**Ms Go:** Not necessarily, especially when. . .

**A voice:** We're all related to everyone.

**Mr. Mayfield:** Well, it's a large human family, as you know.

**The Chairman:** Excuse me, but I don't know whether this really relates to Bill C-44.

**Mr. Mayfield:** May I ask one more question, please?

**The Chairman:** You have only a half a minute.

**Mr. Mayfield:** Well I realize the time is short, but we started very late this morning. The Liberals were about half an hour getting here this morning.

**M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin):** J'aimerais parler de deux ou trois questions avec vous. Vous avez parlé de la réunion des familles. À ce sujet, ce qui me préoccupe, c'est que bien souvent, d'une part, on réunit les familles, mais d'autre part, on les désunit. Je me demande si l'on tient compte de l'effet qu'a le départ de parents sur les membres des familles qui restent dans les pays d'origine? Qu'en pensez-vous?

**Mme Go:** C'est un sentiment que je peux comprendre. Bien souvent, en raison du temps qu'il faut pour essayer de réunir des familles, quand celles-ci sont enfin réunies, bien des conflits internes ont surgi entre temps. J'ai beaucoup de clients qui ont dû attendre cinq ans et parfois même dix ans pour que leur famille vienne les retrouver. Cela a un grand effet de désunion sur les familles.

**M. Mayfield:** Je parle ici de l'effet de désunion que cela a sur la famille qui reste là-bas. Si la réunion des familles est si importante, pourquoi ne pas laisser la famille unie là où elle se trouve, plutôt que d'insister pour la réunir au Canada?

**Mme Go:** Deux questions se posent ici. Premièrement, nous considérons la famille comme un très vaste concept. Si des membres d'une famille restent derrière, c'est parce que le gouvernement a généralement une vision très étroite de ce qu'est la famille. Je pense que les gens décident d'émigrer pour diverses raisons. Nous acceptons que des gens choisissent de venir au Canada parce qu'ils trouvent que c'est un endroit merveilleux. Ils veulent que leurs enfants aient de meilleures chances de s'instruire, de travailler et ainsi de suite. Ils en prennent la décision.

Il me semble qu'une fois cette décision prise, nous devrions aussi essayer en tant que gouvernement de trouver le meilleur moyen de les aider à reconstituer rapidement leur famille au Canada. C'est pourquoi nous en arrivons à redéfinir la famille dans un sens élargi, afin de ne laisser personne derrière. Nous cherchons à améliorer le processus afin que les familles soient réunies rapidement et que diminuent d'autant les risques de désunion familiale.

Il faut examiner toutes ces questions, mais le point de départ, c'est que les gens décident. . .

**M. Mayfield:** Si l'on mène ce raisonnement à sa conclusion logique, il vous faudrait, au bout du compte, reloger toute une nation au Canada pour réunir la famille au complet, puisque tout le monde est apparenté à tout le monde. Ça n'a plus de fin.

**Mme Go:** Pas nécessairement, surtout quand. . .

**Une voix:** Nous sommes tous apparentés.

**M. Mayfield:** C'est la grande famille humaine, vous le savez.

**La présidente:** Excusez-moi, mais je ne suis pas sûr que cela ait vraiment trait au projet de loi C-44

**M. Mayfield:** Puis-je vous poser une autre question, s'il vous plaît?

**La présidente:** Vous n'avez que 30 secondes.

**M. Mayfield:** Je comprends que nous n'avons pas beaucoup de temps, mais nous avons commencé très tard ce matin. Les libéraux ont mis environ une demi-heure à arriver.



[Texte]

You made a statement: "Immigrants and refugees are criminals is the message that is being sent out". I'm wondering, are you saying that we're saying all immigrants and refugees are criminals?

**Ms Villasin:** Avvy actually ended the sentence by saying if that is what we're saying, then all of us who come from families of immigrants. . .

**Mr. Mayfield:** What I'm asking you is the statement that people are saying all immigrants and refugees are criminals. Is that what you're contending?

**Ms Villasin:** I think what we're saying is when the impetus for amendments comes out of a perception that they, meaning immigrants and especially people who don't look like us, that them-and-us type of thinking. . . then we are making presumptions about the criminality that is inherent in them and not us.

**Mr. Mayfield:** I'm not sure who is making that assumption, because I've never heard that assumption made before.

**Ms Villasin:** We feel when we make reforms in our immigration policy that are related to criminal activity by people who are immigrants and who according to the media are abusing the system, it does give a bad name to all immigrants.

**Mr. Mayfield:** What should we do about those immigrants who do commit criminal activity and abuse the system?

**The Chairman:** Mr. Mayfield, your time is up. You have surpassed your time.

**Mr. Mayfield:** Oh, Mary!

**The Chairman:** Ms Clancy, please.

**Ms Clancy:** Thank you very much, Madam Chair.

Welcome, it's nice to have you.

**Ms Go:** Thank you.

**Ms Clancy:** With regard to Bill C-44—and I want to confine my questions to Bill C-44—given your particular mandate as the National Action Committee on the Status of Women, might I pose a hypothetical to you? If you have a person, an immigrant to this country, not yet a Canadian citizen, who is convicted of assault causing bodily harm and/or sexual assault against his wife with very serious consequences, what's your response to the way Bill C-44 would deal with that? The fact that person. . . You said before, to criminalize somebody. . . I'm being somewhat unfair, because we come from a similar background on these issues, so I know, I think, how you feel about this, which is much the same way I do.

In this specific area, given you cannot deny there are serious crimes being committed and the people who are here, new Canadians and old Canadians, have to be protected, are you saying to us that criminality should not be a grounds for removal?

[Traduction]

Vous avez dit: «Les immigrants et les réfugiés sont des criminels, c'est le message qu'on envoie». Je me demande si vous dites que nous disons que tous les immigrants et tous les réfugiés sont des criminels?

**Mme Villasin:** Avvy a en fait terminé la phrase en disant que c'est ce que nous disons, puisque nous venons tous de familles d'immigrants. . .

**M. Mayfield:** Je vous pose la question au sujet de cette affirmation selon laquelle les gens disent que tous les immigrants et les réfugiés sont des criminels. Est-ce bien ce que vous soutenez?

**Mme Villasin:** Ce que nous disons, c'est que quand on propose des amendements parce qu'on a cette impression qu'ils. . . c'est-à-dire les immigrants et surtout ceux qui ne nous ressemblent pas. . . alors on suppose que contrairement à nous, ils ont une inclination innée à la criminalité.

**M. Mayfield:** Je ne sais pas qui fait cette supposition, je n'en ai jamais entendu parler auparavant.

**Mme Villasin:** Selon nous, quand on modifie la politique d'immigration en laissant entendre que ces changements ont un rapport avec l'activité criminelle de gens qui sont des immigrants et qui, selon les médias, abusent du système, cela donne mauvaise réputation à tous les immigrants.

**M. Mayfield:** Que devrions-nous faire au sujet de ces immigrants qui commettent effectivement des délits et abusent du système?

**La présidente:** Monsieur Mayfield, votre temps de parole est écoulé. Vous avez pris plus de temps que vous n'en aviez.

**M. Mayfield:** Oh, Mary.

**La présidente:** Madame Clancy, s'il vous plaît.

**Mme Clancy:** Merci beaucoup, madame la présidente.

Bienvenue, nous sommes heureux de vous accueillir.

**Mme Go:** Merci.

**Mme Clancy:** À propos du projet de loi C-44—et je vais m'en tenir à ce projet de loi—étant donné le mandat qu'a le Comité canadien d'action sur le statut de la femme, puis-je vous poser une question hypothétique? Si quelqu'un, un immigrant, qui n'a pas encore la citoyenneté canadienne, est reconnu coupable de voies de faits causant des lésions corporelles ou d'une agression sexuelle contre sa femme ayant entraîné de très graves conséquences, que pensez-vous de la façon dont le projet de loi C-44 permettrait de traiter ce cas? Le fait que cette personne. . . Vous avez parlé tout à l'heure de considérer quelqu'un comme un criminel. . . Je ne joue pas vraiment le jeu, étant donné que nous avons une optique commune de ces questions, et que je pense connaître votre sentiment là-dessus, qui recoupe assez bien ma façon de voir les choses.

Dans ce domaine précis, étant donné qu'on ne peut pas nier que des délits graves sont commis et que les gens qui se trouvent ici, les Canadiens de fraîche date, comme les Canadiens de longue date, doivent être protégés, êtes-vous en train de nous dire que le fait d'avoir commis un crime ne devrait pas être un motif de renvoi?

## [Text]

**Ms Go:** I'm a member of an immigrant refugee committee, so I try to restrict myself to that role. Of course we feel very strongly about violence against women. You know that is an issue that must be dealt with, whether by the government or through education, criminalization, what have you.

**Ms Clancy:** That's one way of dealing with it.

**Ms Go:** Yes. One of the problems right now, as I see it, is a lot of times we focus on crime against property as opposed to crime against persons.

**Ms Clancy:** No, no, come on, that's not my question. You heard my question.

**Ms Go:** Yes. So there is within the criminal justice system itself an inadequate way of dealing with violence against women. Right?

**Ms Clancy:** All right, but this is one way, and what's your response?

**Ms Go:** My response is this is an issue that has to be dealt with through the criminal justice system.

• 1010

**Ms Clancy:** Well, you have someone convicted of. . . Well, all right, let's go further: you have someone convicted of the murder of his wife. This person is not a citizen of Canada. Under C-44 this person would be removed. Do you think that's right or wrong?

**Ms Go:** But even under the existing act this person could be removed.

**Ms Clancy:** Do you think that's right or wrong? I want you—

**Mr. Nunez:** Let's get off this.

**Ms Clancy:** No, she didn't answer my. . .

Osvaldo, I'll rattle your chain.

**Ms Go:** We think that even under the existing system this person can be removed.

**Ms Clancy:** And do you think that's right or wrong?

**Ms Go:** Well, I don't know. I mean, I only have NAC's position on Bill C-44. I do not say that—

**Ms Clancy:** Well, does NAC think that the removal of a convicted wife murder who is not a Canadian citizen is right or wrong?

**Ms Villasin:** We think that a husband who murdered his wife should be punished with the same legal procedures under which everyone in Canada gets punished.

Now what you're saying is that there is an extra way of doing that, which is to use the immigration system, because there is another power that we have over this person, which is his status.

**Ms Clancy:** Yes.

## [Translation]

**Mme Go:** Je fais partie d'un comité d'immigrants et de réfugiés, et je vais tenter de m'en tenir à ce rôle. Bien sûr nous dénonçons très fermement la violence contre les femmes. Vous savez que c'est une question qu'il faut régler, soit par l'intermédiaire du gouvernement soit pas la voie de l'éducation, de la criminalisation, de je ne sais quoi.

**Mme Clancy:** C'est une façon d'y arriver.

**Mme Go:** Oui. Un des problèmes qui se posent maintenant, à mon avis, c'est que bien souvent on se concentre sur les crimes contre la propriété plutôt que sur les crimes contre la personne.

**Mme Clancy:** Non, non, allons donc, ce n'était pas l'objet de ma question. Vous avez entendu ma question.

**Mme Go:** Oui. Le système de droit pénal ne permet pas de réagir efficacement aux cas de violence contre les femmes, n'est-ce pas?

**Mme Clancy:** D'accord, mais ça, ce n'est qu'une façon de faire, et que proposez-vous?

**Mme Go:** Je dis que c'est une question qui doit être réglée par la voie du système de droit pénal.

**Mme Clancy:** Quelqu'un est reconnu coupable de. . . Bon, très bien, allons plus loin: Voilà qu'un homme est reconnu coupable du meurtre de sa femme. Il n'est pas citoyen canadien. En vertu du projet de loi C-44, il pourrait être renvoyé du Canada. Pensez-vous que c'est juste ou injuste?

**Mme Go:** Même en vertu de la loi en vigueur il pourrait être renvoyé.

**Mme Clancy:** Pensez-vous que c'est juste ou injuste? Je veux que vous. . .

**M. Nunez:** Laissons cela.

**Mme Clancy:** Non, elle n'a pas répondu à ma. . .

Osvaldo, prenez garde.

**Mme Go:** Nous pensons que même en vertu de la loi en vigueur, cette personne pourrait être renvoyée du Canada.

**Mme Clancy:** Et pensez-vous que c'est juste ou non?

**Mme Go:** Eh bien, je ne sais pas. Je ne fais que présenter la position du Comité canadien d'action sur le projet de loi C-44. Je ne dis pas que. . .

**Mme Clancy:** Alors, est-ce que le Comité canadien d'action estime qu'il est juste ou non de renvoyer du Canada quelqu'un qui n'est pas citoyen canadien et qui a été reconnu coupable du meurtre de sa femme?

**Mme Villasin:** Nous pensons qu'un homme qui tue sa femme devrait être assujéti aux dispositions de la justice qui sont déjà prévues au Canada dans ces cas-là.

Or, ce que vous dites, c'est qu'il y a une autre façon de faire, soit le recours au système d'immigration, étant donné que nous avons un autre pouvoir sur cette personne, du fait de son statut.

**Mme Clancy:** Oui.



## [Texte]

**Ms Villasin:** Now, as a woman who is an advocate against violence against women, my major position would probably be yes, send them away to the moon, something like that.

**Ms Clancy:** If you put one man on the moon, why can't we put them all there? Yes.

**Ms Villasin:** Yes.

**Ms Clancy:** Exactly.

**Ms Villasin:** The thing is that a solution like that is dangerous—

**Ms Clancy:** Okay.

**Ms Villasin:** —because what it does is. . . You know.

**Ms Clancy:** All right, you answered my question.

I have a second question. If that's the case, are you effectively saying that residency and citizenship are equal? A lot of them say that. Are you saying that? Are you saying that citizenship therefore is not important?

**Mr. Nunez:** Under the chapter, yes.

**Ms Clancy:** I wasn't asking you. I don't care what you think.

**Ms Villasin:** I'd like to say that I was at the Vienna conference, a preparatory meeting in which Canada is involved for the World Conference on Women in Beijing. Certainly women—immigrant women, refugee women, displaced women—from 57 countries of this region met together.

In the end we're of the opinion and are asking the governments of the ECE region to allow the same rights and protection under the same laws for all these women. So yes—

**Ms Clancy:** No, that's not my question.

**Ms Villasin:** My answer to you is yes.

**Ms Clancy:** And that would include—

**Ms Villasin:** Except for some formal rights, such as voting rights. I feel that when we come here as immigrants—

**Ms Clancy:** All right, but you do accept that that is not the law of Canada as it currently stands? That is not Canadian law, that citizenship—

**Ms Go:** That is not Canadian law.

**Ms Clancy:** That's not Canadian law. Okay. And would you grant that same privilege to a convicted wife-abuser, a child-abuser, a multiple rapist or a drug dealer?

**Ms Villasin:** We have to make the laws as effective as possible against such people and I think—

**Ms Clancy:** And you don't think the use of removal would be effective against serious offenders under what I like to refer to as sex, drugs and rock and roll?

## [Traduction]

**Mme Villasin:** En tant que femme qui s'élève contre la violence dont les femmes sont victimes, d'entrée de jeu, je dirais probablement qu'effectivement on devrait pouvoir les envoyer sur la lune, par exemple.

**Mme Clancy:** Si on envoie un homme sur la lune, pourquoi ne pas les y envoyer tous? C'est vrai.

**Mme Villasin:** C'est vrai.

**Mme Clancy:** Exactement.

**Mme Villasin:** Le problème, c'est qu'une solution comme celle-là est dangereuse. . .

**Mme Clancy:** D'accord.

**Mme Villasin:** . . . parce qu'il s'ensuit que. . . Vous savez.

**Mme Clancy:** Très bien, vous avez répondu à ma question.

J'en ai une autre. Dans ce cas, est-ce que vous dites en fait que la résidence et la citoyenneté, c'est pareil? Bien des gens le disent. Est-ce ce que vous pensez? Dites-vous par conséquent que la citoyenneté n'est pas importante?

**M. Nunez:** D'après cela, oui.

**Mme Clancy:** Je ne vous parlais pas. Peu m'importe ce que vous pensez.

**Mme Villasin:** Je dois dire que j'ai assisté à la Conférence de Vienne, à une rencontre préparatoire où le Canada est présent en prévision de la Conférence mondiale sur les femmes à Beijing. Les femmes—des immigrantes, des femmes réfugiées, des femmes déplacées—de 57 pays de cette région se sont réunies.

En somme, nous demandons aux gouvernements de la CEE de reconnaître à toutes ces femmes le même droit et de leur accorder la même protection aux termes des mêmes lois. Ainsi donc, oui. . .

**Mme Clancy:** Non, ce n'est pas ce que je vous demandais.

**Mme Villasin:** Je vous réponds par l'affirmative.

**Mme Clancy:** Et cela inclurait. . .

**Mme Villasin:** Sauf pour certains droits formels, comme le droit de vote. J'estime que quand nous immigrons ici. . .

**Mme Clancy:** Très bien. Mais reconnaissez-vous que ce n'est pas ce que dispose la loi en vigueur au Canada? Ce n'est pas la loi au Canada, que la citoyenneté. . .

**Mme Go:** Ce n'est pas la loi au Canada.

**Mme Clancy:** Ce n'est pas la loi au Canada. Bon. Et accorderiez-vous ce même privilège à quelqu'un qui est reconnu coupable d'avoir agressé sa femme, d'avoir agressé un enfant, d'avoir commis de nombreux viols ou de se livrer au trafic de stupéfiants?

**Mme Villasin:** Nous devons faire en sorte que les lois soient aussi efficaces que possible pour contrer l'action de gens comme ceux-là et je pense que. . .

**Mme Clancy:** Et vous ne pensez pas que le recours au renvoi serait une mesure efficace contre ceux qui se sont rendus coupables d'infractions graves en ce qui a trait à ce que j'appelle moi le monde du sexe, des drogues et de la culture rock and roll?

## [Text]

**Ms Villasin:** And that's the reason we're talking of context. In effect we're afraid that may be the reason. We can all agree that it's great. We have a more effective way for certain types of people who have a certain status to be dealt with with respect to these issues around which we all feel united, but in the context of racism in this country, we're afraid.

**Ms Clancy:** But if there were some way to, shall we say, cull out. . . I'm almost finished.

**The Chairman:** Ms Clancy, I just want to interrupt. One of your colleagues wants some time here too. If you can end quickly. . .

**Ms Clancy:** Okay, I'll back up; that's it. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Dhaliwal.

**Mr. Dhaliwal (Vancouver South):** Thank you very much, Madam Chair. I want to tell my colleagues across that not only are we all related, but all immigrants look alike as well.

**A voice:** That's right.

**Mr. Dhaliwal:** I'd have a big family if I was raised with everybody in India. That's a billion people I'd be related to. I can assure you I'm not related to everyone there.

I want to thank the NAC for coming out and talking to us today and making us aware of some of their concerns on C-44. As someone who's not really a regular member of this committee, I just want to say that my knowledge of C-44 may be limited, but I understand the main intent is to ensure that where we have a criminal element in the country, we can respond to it in an effective manner so those individuals with the criminality can be removed from the country.

• 1015

I agree with some of the statements you've made that, regrettably, in the House there has been a tremendous amount of immigrant-bashing by members, which is very unfortunate because it doesn't reflect the true reality of immigrants and crime. In fact, immigrants have a lower crime rate than Canadians. The fact is that in the House people have tried to paint the other picture of immigrants and criminality, that there's a higher crime rate in immigrants, which is not true.

Now some of your concerns are valid. Sometimes there is over-reaction to the public perception. We always have to be responsible not to react in a knee-jerk fashion. Just as in the 1940s, it was very popular to say we wanted to keep Asians out of Canada. A certain politician was standing up on a platform saying if he was elected he'd keep Asians out of this country. We always have to be mindful that what's popular in the public isn't always right if you look at it in the long term.

As a politician, I always want to be able to look back 20 years from now and say we did the right thing, not the popular thing. Too often politicians want to do the popular thing.

## [Translation]

**Mme Villasin:** C'est pourquoi nous parlons de contexte. En effet, nous craignons que ce puisse être là la raison. Nous pouvons tous nous entendre pour dire que c'est très bien: Nous avons une façon plus efficace de nous occuper de certains types de personnes ayant un statut donné et eu égard à des questions sur lesquelles nous avons tous le sentiment de nous entendre, mais compte tenu du climat de racisme dans ce pays, nous sommes inquiètes.

**Mme Clancy:** Mais s'il y avait un moyen de, par exemple, trier. . . J'ai presque terminé.

**La présidente:** Madame Clancy, je vais vous interrompre. Un de vos collègues voudrait aussi prendre la parole. Si vous pouvez terminer rapidement. . .

**Mme Clancy:** D'accord, je m'en tiendrai-là, c'est tout. Merci.

**La présidente:** Monsieur Dhaliwal.

**M. Dhaliwal (Vancouver-Sud):** Merci beaucoup, madame la présidente. Je tiens à dire à mes collègues de l'autre côté que non seulement nous sommes tous apparentés, mais tous les immigrants se ressemblent aussi.

**Une voix:** C'est juste.

**M. Dhaliwal:** J'aurais une grande famille si j'avais été élevé avec tout le monde là-bas en Inde. C'est un milliard de personnes avec qui je serais apparenté. Or je peux vous assurer que je ne suis pas apparenté à tout le monde là-bas.

Je tiens à remercier le Comité canadien d'action d'être venu nous parler aujourd'hui pour nous exposer ses préoccupations au sujet du projet de loi C-44. Comme je ne fais pas partie à proprement parler du comité, je dirai que bien que ma connaissance du projet de loi C-44 puisse être un peu limitée, je crois néanmoins savoir qu'il vise d'abord et avant tout à faire en sorte que quand il se trouve ici un criminel, nous pouvons efficacement réagir pour qu'il soit renvoyé du pays.

Je suis d'accord avec vous sur certaines des choses que vous avez dites, car à la Chambre, des députés se sont beaucoup attaqués aux immigrants, ce qui est très malheureux, étant donné que les faits concernant les immigrants et la criminalité ne le justifient pas. En fait, le taux de criminalité parmi les immigrants est inférieur à celui des Canadiens. Or, à la Chambre, on a tenté de dépeindre autrement les immigrants et la situation de la criminalité, de dire que le taux de criminalité était supérieur parmi les immigrants, ce qui n'est pas vrai.

Certaines de vos inquiétudes sont fondées. Parfois, on se laisse emporter par l'opinion publique. Nous devons toujours prendre bien soin de ne pas réagir de façon instinctive. Par exemple, dans les années quarante, il était très populaire de dire que nous voulions tenir les Asiatiques à l'écart du Canada. Un politicien montait sur une plate-forme pour dire que s'il était élu, il interdirait l'entrée des Asiatiques. Nous devons toujours nous rappeler que les idées populaires ne sont pas toujours justes quand on les examine à long terme.

En tant que politicien, je veux pouvoir dans 20 ans dire que nous avons fait ce qu'il fallait faire, et non pas fait ce qui était populaire. Trop souvent, des politiciens veulent faire ce qui est populaire.



[Texte]

**The Chairman:** Could you quickly put a question here. The clock is ticking.

**Mr. Dhaliwal:** The question I want to ask you, because you're particularly involved with immigrant women, is I'm always concerned with immigrant women and uniting them with their family, particularly single women, who are on the lower income bracket, in terms of whether our system discriminates against those immigrant women because of the financial criteria required of them. I always felt it does and I always wondered why we didn't change the financial requirements for single immigrant women because they could never be reunited with their family under the current financial requirements for them. I wonder if you'd comment on that.

**Ms Villasin:** Certainly, I have a lot to say about how very inaccessible sponsorship is to the constituency of women whom I work with. I work with domestic workers. My work is in the agency called Intercede, which is the Toronto organization for domestic workers' rights.

I can assure you that plans for making sponsorship based on bonds and financial capacity of people will very much aggravate the situation of the domestic workers, for example, who come to Canada and take about five years before they can actually sponsor. If you add the kinds of proposals to make sure there's a bond system to bring their families together, your suspicions are very right. That is, we're making it harder and harder for women who have left families behind to reunite with their families. So that's my answer to your question.

**The Chairman:** I thank you very much for the questions, members of the committee, and I thank you as witnesses for coming before us this morning. Your presentation was very thoughtful and has given us a lot to think about when we deal with Bill C-44, line by line. It will affect a lot of people. There's no doubt about it.

I believe the next witnesses are here. Would they please take the table. They're from the Inter-Church Committee for Refugees.

**Mr. Mayfield,** I believe the committee only started ten minutes late. You said a half hour late. It was a 9:30 a.m. advertised meeting today. I believe the clerk had sent us all a notice of that. So I just make note of that. I apologize for being ten minutes late when I took the chair. But we certainly were not a half hour late starting this meeting.

[Traduction]

**La présidente:** Pourriez-vous rapidement poser votre question. Le temps file.

**M. Dhaliwal:** Vous vous occupez particulièrement des immigrantes et pour ma part je suis toujours préoccupé par leur situation et la question de la réunion des familles, surtout dans les cas des femmes seules, qui ont un faible revenu, et je me demande si les exigences financières qu'impose notre système ne défavorisent pas ces immigrantes. J'ai toujours cru que c'était le cas et je me suis toujours demandé pourquoi nous ne modifions pas les exigences financières dans le cas des immigrantes qui sont seules étant donné que ces exigences ne leur permettraient jamais de venir retrouver leurs familles. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

**Mme Villasin:** En effet, j'ai beaucoup à dire au sujet de la grande inaccessibilité du parrainage dans le cas des femmes avec qui je travaille. Il s'agit de travailleuses domestiques. Je travaille à l'agence Intercede, organisation torontoise de défense des droits des travailleurs domestiques.

Je peux vous assurer que l'idée d'assortir le parrainage de conditions ayant trait à la présentation de garanties et à la capacité financière des gens nuira grandement aux travailleurs domestiques, par exemple, qui viennent au Canada et qui doivent attendre cinq ans avant de pouvoir parrainer un demandeur. Si l'on ajoute des propositions de ce genre pour mettre en place un système de garanties préalables à la réunion des familles, vos craintes sont tout à fait fondées. En fait, il devient de plus en plus difficile pour les femmes qui ont laissé leurs familles là-bas de voir celles-ci un jour réunies. C'est ma réponse.

**La présidente:** Merci beaucoup pour les questions que vous avez posées, mesdames et messieurs, et je remercie les témoins d'avoir comparu ce matin. Votre exposé était très bien préparé et nous donne beaucoup à réfléchir dans notre étude détaillée du projet de loi C-44. Il aura des répercussions sur bien des gens. Cela ne fait aucun doute.

Je crois que les témoins suivants sont arrivés. Je les invite à la table. Il s'agit des représentants du Comité inter-Églises pour les Réfugiés.

Monsieur Mayfield, je crois que le comité n'a commencé qu'avec 10 minutes de retard. Vous avez parlé d'une demi-heure. La séance d'aujourd'hui devait commencer à 9h30. Je crois que le greffier nous a tous fait parvenir un avis à cet effet. Je voulais le souligner. Veuillez m'excuser d'être arrivée 10 minutes en retard. Mais nous n'avons certainement pas commencé avec une demi-heure de retard.

• 1020

Welcome to the Inter-Church Committee for Refugees, Mr. Clark, Ms Nafziger and Reverend Williams. Who is to go first? We would like you, if at all possible, to summarize your presentation in ten minutes. This will allow each of the three parties here to have seven or eight minutes to question you on specific areas.

Thank you. You will have your full time even though we are late in starting.

**The Reverend Glynis Williams (Vice-Chairman, Inter-Church Committee for Refugees):** I would like to start by saying thank you for allowing us to present this morning.

Bienvenue aux représentants du Comité inter-Églises pour les réfugiés, M. Clark, M<sup>me</sup> Nafziger et la révérende Williams. Qui veut la parole? Nous aimerions, autant que possible, que vous présentiez votre exposé en 10 minutes. Ainsi chacun des trois partis pourra avoir sept ou huit minutes pour vous poser des questions.

Merci. Vous disposez de tout le temps prévu, même si nous avons commencé tard.

**La révérende Glynis Williams (vice-présidente, Comité inter-Églises pour les réfugiés):** J'aimerais d'abord vous remercier de nous avoir invités à comparaître ce matin.

## [Text]

Merci de nous avoir invités ce matin.

My name is Glynis Williams. I am the vice-chair of the Inter-Church Committee for Refugees, and I represent the Presbyterian Church in Canada. I am based in Montreal. Gloria Nafziger represents the Mennonite Central Committee and is based in Toronto. She has been a member of the committee for many years. Tom Clark is the coordinator of the Inter-Church Committee for Refugees and a staff person, and is also based in Toronto.

I am going to hand it over to Gloria to present.

**Ms Gloria Nafziger (Mennonite Central Committee of Canada):** This is my first opportunity to address a parliamentary committee, so if you see my legs shaking and my lips quivering, please forgive me. I don't think I'll faint on the spot.

We do have an executive summary if members are interested in looking at that. I believe you already have the brief we prepared, but we do have the summary of that brief. Shall we pass that around before we begin? We don't have copies, but we have it available for copies.

I will begin. I am sure, as many of you are aware, that the Inter-Church Committee for Refugees has a long history in terms of looking at issues that have pertained to refugees and numerous bills that have already been before parliamentary committees.

The positions we take today are not positions uniquely adapted just for this particular bill. We are speaking on the basis of the experience we've had and from presentations we've done before parliamentary committees on other bills that have been before the House as well, specifically, one being Bill C-86.

The principles by which we are guided, so to speak, are principles we have established over a long period of time and not newly devised for this particular piece of legislation.

On page 2 of our brief, we discuss some of our guiding principles as fundamental to the positions we take in the future. Specifically, those principles are a guarantee of universal access on the part of all refugee claimants to a fair hearing by the refugee board; that all persons be allowed to present reasons against expulsion before an independent and impartial tribunal and that criminals be deported or excluded from refugee status based on a balancing of the sentence given against the consequences of expulsion for the person's fundamental human rights.

On the basis of those principles, then, we look at this particular piece of legislation and at our difficulties with certain pieces of it and make recommendations.

In brief, we have looked specifically at four areas of the legislation. Quickly outlined, those four areas are: denying a refugee hearing to some; second, stopping a refugee hearing for some persons; third, denying some appeals to the Immigration and Appeal Division; and, fourth, further weakening a safeguard against deportation.

## [Translation]

Thank you for inviting us this morning.

Je m'appelle Glynis Williams. Je suis la vice-présidente du Comité inter-Églises pour les réfugiés et je représente l'Église presbytérienne du Canada. Je travaille à Montréal. Gloria Nafziger représente le Comité central mennonite et travaille à Toronto. Elle est membre du comité depuis des années. Tom Clark est le coordonnateur du Comité inter-Églises pour les réfugiés et fait partie du personnel; il travaille aussi à Toronto.

Je cède maintenant la parole à Gloria.

**Mme Gloria Nafziger (Comité central mennonite du Canada):** C'est la toute première fois que je comparais devant un comité parlementaire, et si vous voyez que je tremble de toutes parts, veuillez m'en excuser. Je ne pense toutefois pas m'évanouir ici.

Nous avons un résumé, si vous voulez en prendre connaissance. Je crois que vous avez déjà en main le document que nous avons rédigé, mais nous avons aussi un résumé de celui-ci. Pouvons-nous le distribuer avant de commencer? Nous n'avons pas d'exemplaires, mais nous pouvons en faire faire.

Je commence. Comme un bon nombre d'entre vous le savent, le Comité inter-Églises pour les réfugiés s'occupe depuis longtemps de questions qui ont trait aux réfugiés ainsi que de nombreux projets de loi dont des comités parlementaires ont déjà été saisis.

Les points de vue que nous défendons aujourd'hui n'ont pas été formulés uniquement en tenant compte de ce projet de loi précis. Nous nous appuyons sur l'expérience que nous avons acquise et sur des exposés que nous avons déjà présentés à des comités parlementaires sur d'autres projets de loi dont la Chambre a été saisie, notamment le projet de loi C-86.

Les principes qui nous guident, pour ainsi dire, nous les avons mis au point au fil d'une longue période et ils n'ont pas été récemment conçus spécifiquement pour ce texte de loi.

À la page 2 de notre mémoire, nous parlons de certains de nos principes directeurs, qui sont à la base des positions que nous prendrons à l'avenir. De façon plus précise, ces principes consistent à garantir à tous les revendicateurs du statut de réfugié l'accès à une audition équitable devant la Section du statut, à autoriser tous les revendicateurs à exposer à un tribunal indépendant et impartial les raisons militent contre leur expulsion; et à autoriser l'expulsion de criminels ou leur exclusion du statut de réfugié après mûre réflexion au sujet des conséquences de l'expulsion eu égard aux droits fondamentaux de la personne.

Partant de ces principes, nous avons examiné ce texte de loi de même que les difficultés que nous posent certains passages et nous faisons des recommandations.

En bref, nous avons examiné plus précisément quatre aspects du projet de loi: premièrement, l'exclusion de certaines personnes d'une audience de la Section du statut; deuxièmement, le pouvoir des agents de suspendre les audiences de la Commission du statut de réfugié; troisièmement, l'interdiction faite à certaines personnes d'en appeler à la Section d'appel de l'immigration; et, quatrièmement, l'affaiblissement de l'interdiction générale concernant le renvoi.



## [Texte]

In the first part, on denying some a refugee hearing, we are concerned this particular piece of legislation denies some persons access to the refugee board. We are concerned this has been an issue in previous pieces of legislation that have come before parliamentary committees. It is not the first time we are raising this as an issue.

Our concerns about the right of persons not to be denied access is also reinforced by observations made in the past by constitutional experts who have considered this denial to be unconstitutional. We outline in length on pages 3 and 4 some of our concerns about that.

In summary, the primary concern is the proposed clause raises serious constitutional concerns. It does not allow a particular criminal sentence to be weighed. It allows discrimination among categories of non-citizens. It pre-empt the IRB's role as the refugee-determining authority and fails to respond to the problem of a lack of evidence in refugee hearings on issues such as criminality.

• 1025

We therefore make recommendations on this. Essentially, the recommendation is that the act be amended, that the senior immigration officer notify the Refugee Division the minister wishes to contest refugee status on the basis of the exclusion clauses and the minister presents evidence to the Refugee Division when a person who claims to be a convention refugee is a person of one of the following categories. . .

The second concern we have is under the heading of "Stopping a Refugee Hearing for Some". It's giving the power to immigration officials to suspend Refugee Board proceedings. I believe we're addressing clause 11 of the bill at this point. It outlines certain categories of people for whom the hearings could be stopped at mid-point. A concern here is that citizens and non-citizens should be treated equally and, if officials have new evidence, they should ask to have it considered and rely on a court or a tribunal to make the decisions.

We favour the appeal or centralized review that was proposed by the Waldman and Davis report to the minister. This would allow compelling new evidence to be brought to bear on a case. It would also assist government interests and protection of refugee claimants alike.

We're concerned the suspension of a refugee hearing could cause an unnecessary delay for some people. The recommendation then goes on to suggest the minister be notified the senior immigration officer has ordered the IRB to suspend the hearing and terminate the hearing if the person's class is confirmed.

I'm getting myself confused...that the IRB is given three months from the time...in order to bring the new evidence back to the IRB. So rather than suspending a hearing for an indefinite period of time, there is a specific time period that's

## [Traduction]

Dans la première partie, au sujet de l'exclusion de certaines personnes, nous craignons que ce texte de loi empêche l'accès à la Section du statut. La question s'est déjà posée à propos de divers textes législatifs dont des comités parlementaires ont été saisis. Ce n'est pas la première fois que nous soulevons cette question.

Les craintes que nous avons au sujet du droit de ne pas se voir refuser l'accès sont d'autant plus grandes que des constitutionnalistes ont déjà fait observer dans le passé que ce refus va à l'encontre de la Constitution. Nous exposons abondamment aux pages 3 et 4 certaines de nos préoccupations à cet égard.

En bref, notre principale préoccupation tient au fait que la disposition proposée pose de graves questions sur le plan constitutionnel. Elle ne permet pas de tenir compte des circonstances dans la détermination de la peine. Elle permet la discrimination entre des catégories de gens qui n'ont pas la citoyenneté canadienne. Elle empiète sur le rôle de la CISR, en tant qu'organisme chargé de la détermination du statut de réfugié, et ne règle pas le problème que constitue la manque d'éléments de preuve au moment des audiences sur des questions comme la criminalité.

Nous faisons donc des recommandations à ce sujet. En un mot, nous recommandons que la loi soit modifiée, que l'agent principal avise la Section du statut que le ministre souhaite contester le statut de réfugié sur la base des clauses d'exclusion, et qu'il lui présentera les éléments de preuve recueillis, si l'intéressé se trouve dans l'une ou l'autre des situations suivantes. . .

Notre deuxième préoccupation tombe sous la rubrique intitulée «Suspension des audiences dans certains cas». En vertu du projet de loi, les agents d'immigration ont le pouvoir de suspendre les audiences de la Commission du statut de réfugié. Nous parlons ici de l'article 11 du projet de loi. Celui-ci définit certaines catégories de personnes à l'égard desquelles les audiences pourraient être interrompues en cours de route. Il nous paraît important de traiter équitablement les citoyens et les non-citoyens et, si les agents d'immigration disposent de nouveaux éléments de preuve, ils devraient demander qu'ils soient examinés et transmis au tribunal pour qu'il prenne une décision.

Nous sommes en faveur de la procédure d'appel ou d'examen centralisé proposée par Davis et Waldman dans le rapport qu'ils ont remis au ministre. Cela permettrait que d'importants nouveaux éléments de preuve influent sur le cours d'une affaire. Cela servirait également les intérêts du gouvernement tout en protégeant les revendicateurs du statut de réfugié.

Nous craignons que la suspension d'une audience de demande de statut de réfugié n'entraîne des délais inutiles pour certaines personnes. Nous recommandons ensuite que le ministre soit avisé que l'agent principal a demandé à la commission de suspendre l'audience et d'y mettre un terme s'il est prouvé que la personne appartient à l'une des catégories visées.

Je me perds un peu dans nos recommandations... que la commission ait un délai de trois mois à partir du moment... pour examiner les nouveaux éléments de preuve qui lui ont été soumis. Au lieu de suspendre une audience pendant une durée

*[Text]*

stated for the IRB to collect the information. It should only be suspended on a temporary basis in order to present a fair opportunity to collect information and present it and no unnecessary delay should result.

Fuller recommendations on those issues are made on page 7 and into page 8.

The third point we want to address is denying some appeals to the Immigration Appeal Division. These are raising concerns of people who have certificates or spouses who may be deemed to be unable to have appeals made. Of particular concern are persons who may have inordinately severe health problems or family needs or ties to Canada who cannot appeal on humanitarian and compassionate grounds. We would hope Bill C-44 could give the minister the right to appeal.

The final point is the weakening of the general prohibition against deportation. In this, we are again concerned about people who have been convicted of a crime that is punishable by ten years in prison. The alternative we're suggesting in this section is that we introduce, from the convention against torture, the absolute prohibition on deportation when torture would result.

There is a concern here that we would not want to deport citizens or non-citizens to a country where they would receive torture or inhumane punishment that we would not find acceptable in Canada.

A particular point we would like to make is that as Canada is a country that has abolished the death penalty, it seems inappropriate for Canada to return even a criminal to certain death. Canada would then be condoning the carrying out of the death penalty in another country when it has abandoned that penalty at home.

The Covenant on Civil and Political Rights requires that Canada strive to treat citizens and non-citizens in an equal fashion. If a criminal citizen is not put to death in Canada, Canada should not condemn to death a non-citizen.

We also have for further reference an appendix that provides the basis for some of the general principles I've spoken about. I'm sure that the presentation in itself is not enough to address all your questions and concerns. We're free to entertain further questions at this time.

**The Chairman:** Thank you very much for your presentation. We'll start with questions from the Bloc Québécois.

**M. Nunez:** Félicitations pour votre présentation et pour votre mémoire très bien étoffé, ainsi que pour le travail que vous faites pour les femmes réfugiées, surtout en Amérique latine et particulièrement au Chili. Je pense que ma présence ici est en grande partie due à votre travail. Vous avez une vision très humaniste de l'immigration et des réfugiés. Je vous félicite vraiment, car vous avez une grande expérience.

Vous dites que l'article 46.1 de la loi actuelle tel qu'il serait modifié par le projet de loi pourrait faire en sorte qu'on déclare inadmissible à la frontière un revendicateur du statut de réfugié sans avoir entendu sa cause, et que cela pourrait être inconstitutionnel.

*[Translation]*

indéfinie, il est prévu un délai fixe pendant lequel la commission pourra recueillir les renseignements voulus. L'audience ne devra être suspendue qu'à titre provisoire de façon à avoir le temps de recueillir les renseignements et de les soumettre en évitant tout retard inutile.

Nos recommandations sur ces questions se trouvent aux pages 8 et 9 de notre mémoire.

En troisième lieu, nous désirons parler de l'interdiction d'appel devant la Section d'appel de l'immigration faite à certaines personnes. Cette disposition inquiète les personnes qui ont des certificats ou des conjoints qui risquent d'être dans l'impossibilité de faire appel. Nous nous inquiétons tout particulièrement des personnes qui souffrent de problèmes de santé extraordinairement graves ou qui ont des liens familiaux au Canada et qui ne peuvent faire appel en invoquant des motifs humanitaires et de compassion. Nous espérons que le projet de loi C-44 donne au ministre le droit de faire appel.

Enfin, l'interdiction générale visant l'expulsion a été affaiblie. Là encore, nous nous inquiétons au sujet des personnes qui ont été reconnues coupables d'un acte criminel punissable d'un emprisonnement de 10 ans. La solution de rechange que nous proposons pour cet article serait de prévoir, d'après la Convention contre la torture, l'interdiction absolue d'expulsion lorsque la torture en résulterait.

• 1030

Nous ne voulons pas expulser des citoyens ou des non-citoyens vers un pays où ils pourraient subir la torture ou une punition inhumaine qu'on n'accepterait pas au Canada.

Nous aimerions particulièrement souligner que comme le Canada est un pays qui a aboli la peine de mort, ce serait inapproprié pour le Canada de renvoyer même un criminel à une mort certaine. Si c'était le cas, le Canada fermerait les yeux sur l'imposition de la peine capitale dans un autre pays alors que cette peine n'existe plus au Canada.

D'après le Pacte international relatif aux droits civils et politiques, le Canada doit chercher à traiter sur un pied d'égalité les citoyens et les non-citoyens. Si un citoyen criminel n'est pas mis à mort au Canada, le Canada ne devrait pas condamner à la mort un non-citoyen.

Le document contient en outre une annexe qui explique davantage certains des principes généraux dont je vous ai parlé. Je suis sûre que l'exposé en tant que tel ne répond pas à toutes vos questions et à toutes vos préoccupations. Nous pouvons maintenant répondre aux questions.

**La présidente:** Je vous remercie de votre exposé. Nous allons commencer avec les questions du Bloc québécois.

**Mr. Nunez:** Congratulations for your presentation and for your substantial brief, as well as for the work you are doing with women refugees, mostly in Latin America and particularly in Chile. I think that my presence here is due in large part to your work. You have a very humanistic vision of immigration and refugees. I would like to sincerely congratulate you, for you have a lot of experience.

You say that section 46.1 of the present law as it would be amended by the bill might make it possible to state that a refugee status claimant is inadmissible at the border without hearing his case, and that that might be unconstitutional.



## [Texte]

Pouvez-vous nous expliquer cela? C'est la première fois que j'entends ici un tel argument.

**Mr. Thomas Clark (Coordinator, Inter-Church Committee for Refugees):** We view the unconstitutionality of that as stemming from the arguments that have already been made by the team of constitutional lawyers. We cite that on page 11 of our document under the Charter of Rights and Freedoms. In fact we quote the excerpts from *Hansard* at the time.

It was the view of the constitutional lawyers at that time that clause 5 of the then Bill C-44 was likely unconstitutional. So we continue to hold the view. The fact that as of yet the courts have not recognized this doesn't necessarily deter us from relying on the evidence presented to a similar committee.

**M. Nunez:** Vous dites que les droits de la famille pourraient être mis en jeu. Si on procédait à des expulsions à la suite de l'adoption du projet de loi C-44, comment ces droits familiaux pourraient-ils être affectés?

## [Traduction]

Could you explain that to us? It's the first time I've heard that type of argument here.

**M. Thomas Clark (coordinateur, Comité inter-Églises pour les réfugiés):** D'après nous, son inconstitutionnalité résulte des arguments qui ont déjà été présentés par l'équipe d'avocats en droit constitutionnel. Il en est question à l'annexe 1 de notre document sous la Charte des droits et libertés. De fait, nous citons ces extraits du *Hansard* de cette époque.

D'après les avocats en droit constitutionnel à ce moment-là, l'article 5 de ce qui était le projet de loi C-44 était probablement inconstitutionnel. Donc nous sommes encore de cet avis. Le fait que les tribunaux ne l'aient pas encore reconnu ne nous empêche pas nécessairement de nous inspirer des témoignages présentés à un comité comparable.

**Mr. Nunez:** You say that family rights might be called into question. If we proceeded to deport people after passage of Bill C-44, how would these family rights be affected?

• 1035

**Mr. Clark:** Family rights?

**Mr. Nunez:** Yes.

**Mr. Clark:** The argument here also is developed a little in the appendix. Our Supreme Court has been cited by Canada before international human rights bodies as including in articles 7 and 15 the protection of families, fully in line at least with article 10 of the Covenant on Economic, Social and Cultural Rights. That was Mr. Scratch a year ago, and it's our note 3 on page 11. It's also in Anne Bayefsky's seminal text on human rights and the Canadian system.

This citation of the Supreme Court of Canada, that the charter is presumed to provide protection as great as that afforded by similar provisions in international human rights documents, which we cite as number 1 on the last page, means that, in our view, we are to take the international case law, the international treaty obligations that relate to family rights and presume that these are constitutional rights in Canada. That seems to be what it says to us.

Therefore we then rely on the international case law on family rights in expulsion as it's being developed, particularly by the Court of Human Rights in Europe.

Well, not necessarily. The related human rights treaty body in this region, the Inter-American Commission, frequently relies on European case law and similarly the UN Human Rights Committee has case law. Canada also falls under the UN Committee on Human Rights, having ratified the protocol, as indeed many civilized countries have.

**M. Nunez:** Vous avez également soulevé cela devant la Commission interaméricaine des droits de la personne. Quelle a été leur réponse?

**M. Clark:** Les droits familiaux?

**M. Nunez:** Oui.

**M. Clark:** L'argument que nous présentons ici est développé dans l'annexe. Le Canada a cité notre Cour suprême devant des organismes internationaux des droits de la personne, comme quoi il y avait dans les articles 7 et 15 la protection des familles, conformément—au moins—à l'article 10 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels. C'était M. Scratch il y a un an, et c'est notre point 3 à l'annexe 1. C'est aussi dans le texte très original d'Anne Bayefsky portant sur les droits de la personne et le système canadien.

Cette citation de la Cour suprême du Canada, selon laquelle la charte devrait accorder une protection aussi importante que celle accordée par des dispositions semblables dans les documents internationaux des droits de la personne et que nous citons au numéro 1 de la dernière page, voudrait dire que nous faisons du droit jurisprudentiel international, des obligations que prévoient les traités internationaux qui ont trait aux droits familiaux, des droits constitutionnels au Canada. C'est ce dont il semble être question, d'après nous.

Nous nous fions donc au droit jurisprudentiel international ayant trait aux droits de la famille en matière d'expulsion tel qu'il s'élabore en ce moment, surtout à la Cour internationale de justice en Europe.

C'est-à-dire, pas toujours. L'organisme dont relève les traités des droits de la personne dans cette région, la Commission interaméricaine des droits de la personne, se fie souvent au droit jurisprudentiels européen, et le Comité des Nations Unies sur les droits de la personne a aussi élaboré ce droit jurisprudentiel. Le Canada doit aussi respecter le Comité des Nations Unies sur les droits de la personne, ayant ratifié le protocole, tout comme un grand nombre de pays civilisés.

**Mr. Nunez:** You also brought this up before the Inter-American Commission on Human Rights. What was the answer?

## [Text]

You wrote on this matter before the Inter-American Commission on Human Rights. What was the answer?

**Mr. Clark:** There hasn't been an answer at this point. There is a case in limbo there that is likely to be settled out of court. There may not be an answer; we don't know. There are several other cases pending there.

There are also several cases that are currently admissible and in process before two UN committees: two cases before the UN Committee on Human Rights on inappropriate expulsion and one case before the UN committee against torture.

**Mr. Nunez:** Do you think Bill C-86 is enough to fight against criminality?

**Mr. Clark:** When we prepared our briefs, we consulted with lawyers. Their advice to us was that there were enough provisions in there.

Basically if the issue is motivating the immigration department, that is a separate issue from producing more legislation.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Hanger, please.

**Mr. Hanger:** I would like to thank you for coming. I found your brief rather interesting, especially one statement right at the beginning:

Current laws, if properly administered, have all the necessary provisions to allow immigration authorities to expel non-citizens involved in criminal incidents when to do so would not be contrary to the Constitution Act and international law.

In other words, you're seeing this bill partly as a duplication of what already exists. In fact it goes a little bit further to include other categories of individuals, making them inadmissible.

First of all, why do you think the present act is not being administered or enforced? What is wrong? What's happening here if the laws...? I agree with you that the laws are at present on the books, but why aren't they being enforced?

• 1040

**Mr. Clark:** I think we cite one instance on page 4.

**Rev. Williams:** Yes, what Tom is referring to on page 4 is the document prepared by Professor James Hathaway called "Rebuilding Trust". He says that for some reason—and it is unknown to us—certain senior immigration officials choose not to pass on information to the Immigration and Refugee Board that would have a bearing on these exclusion clauses.

In answer to your question, I guess it's as much a curiosity to us as it is obviously to you. In other words, you're right, the system could function if people used the powers that are even theirs to use right now. But what we're concerned about is that in this case the Immigration and Refugee Board should have their power to do their job weakened even further.

## [Translation]

Vous avez écrit à ce sujet à la Commission interaméricaine des droits de la personne. Quelle a été leur réponse?

**M. Clark:** Il n'y a pas encore eu de réponse. Il existe une affaire tombée dans l'oubli qui sera probablement réglée à l'amiable. Il se pourrait qu'il n'y ait pas de réponse; on ne sait pas. Il y a plusieurs autres affaires en cours.

Il y a aussi plusieurs affaires qui sont présentement recevables et en cours devant deux comités des Nations Unies : deux causes devant le Comité des Nations Unies sur les droits de la personne, ayant trait à l'expulsion injustifiée, et une cause devant le Comité des Nations Unies contre la torture.

**M. Nunez:** Croyez-vous que le projet de loi C-86 puisse faire le poids contre la criminalité?

**M. Clark:** Lorsque nous avons préparé nos mémoires, nous avons consulté des avocats. Ils étaient d'avis que les dispositions étaient suffisantes.

Au fond, que ce sujet motive le ministère de l'Immigration, il n'a aucun rapport avec le besoin de légiférer.

**La présidente:** Merci beaucoup. Monsieur Hanger, s'il vous plaît.

**M. Hanger:** J'aimerais vous remercier d'être venus. J'ai trouvé que votre mémoire était plutôt intéressant, surtout une déclaration au début:

Les lois actuelles devraient suffire, dans la mesure où elles sont bien administrées puisqu'elles contiennent déjà toutes les dispositions nécessaires pour que les responsables de l'Immigration puissent expulser des non-citoyens ayant commis un crime si la Constitution du Canada et le Droit international les y autorisent.

Autrement dit, d'après vous, ce projet de loi est en partie un dédoublement de ce qui existe déjà. Dans les faits, il va un peu plus loin et prévoit d'autres catégories de personnes, les rendant inadmissibles.

Premièrement, pour quelles raisons croyez-vous que la loi actuelle n'est pas administrée ou exécutée? Qu'est-ce qui ne va pas? Qu'est-ce qui se passe si les lois...? Je suis d'accord avec vous que les lois existent à présent, mais pourquoi ne sont-elles pas exécutées?

**M. Clark:** Je pense que nous citons un exemple à la page 4.

**La rév. Williams:** Oui, ce dont Tom parle à la page 4 de notre mémoire est le document préparé par le professeur James Hathaway et intitulé «Vers le rétablissement de la confiance». L'auteur dit que pour une raison quelconque—que nous ne connaissons pas—certains agents principaux décident de ne pas communiquer à la CISR les renseignements susceptibles d'influer sur ces clauses d'exclusion.

Pour répondre à votre question, cela nous intrigue sans doute autant que vous. En d'autres termes, vous avez raison, le système pourrait fonctionner si les personnes compétentes invoquaient les pouvoirs dont elles disposent à l'heure actuelle. Ce qui nous préoccupe toutefois, c'est que, en l'occurrence, la Commission d'immigration et du statut de réfugié va voir ses pouvoirs encore affaiblis.



## [Texte]

In fact this should be a process where all participate to provide information, the process allows for the determination of refugee status—that is their mandate—but it also ensures the safety of Canadian citizens. I think that is at the base of it.

**Mr. Clark:** I have a simpler answer than that. I think that's right and that's what I was going to say, but I've had time to think.

I deeply believe that for these very politically sensitive issues or issues that are sensitive to foreign affairs activity, trade deals and so on—in which refugee cases get tied up—we desperately need the kind of independent body that we created, the Immigration and Refugee Board. To try to make it work properly is the best hope for those who want justice, whether they see justice in terms of dealing with criminal elements or protecting refugees equally. I think we need a body that both sides can rely on to do the job right. Certainly that's something we're committed to.

**Mr. Hanger:** Just as a matter of interest, I've experienced this inland flow of refugees by going down, for instance, to a port of entry and just looking at the process there. These individuals come across from the U.S.A., for instance. There are 8,000 people a year who claim refugee status from the U.S. side. None of them possess documents.

I don't see Bill C-44 as being very effective in dealing with an issue when background and the like are always in question and when RHOs—refugee hearing officers—are restricted from supplying information and when board members make decisions on a one-sided presentation, lacking a great deal of information.

There seems to be no accountability at all in the process. Apart from the present situation, the only other alternative I see would be to make it accountable and place it back under the minister. Would that be something that would be entertained or evaluated by yourself? Mr. Clark, I know you've been involved in the assistance of refugees for some time and have seen more than one process.

**Mr. Clark:** The short answer is that we wouldn't see that as helpful. I mean, it may seem so, but to have decisions on who is a refugee influenced by the minister of the day is not consistent with the normal standards of Canadian justice.

I think we would want something that was a little more impartial than that and certainly that's what we've always gone to in the churches. We've relied also on the Canadian charter and the better notions that are emerging in the international human rights system, which would give people essentially a fair trial if there are reasonable grounds to believe their life or freedoms are at issue. That's the long and the short of it.

I think tangling these affairs up in the politics of the day is precisely the wrong direction and it's going to satisfy no one. I mean, if you get one minister in, you're going to have the other side upset and vice-versa.

## [Traduction]

En fait, ce processus devrait permettre à tous les intéressés de fournir des renseignements, car le processus permet la détermination du statut de réfugié—c'est le mandat de la commission—mais il garantit également la sécurité des citoyens canadiens. Je pense que c'est le principe fondamental.

**M. Clark:** J'ai une réponse encore plus simple que celle-ci. Je pense que c'est exact et c'est ce que je voulais dire, j'ai eu le temps d'y réfléchir un peu plus.

Je suis profondément convaincu que dans les dossiers extrêmement délicats du point de vue politique ou ceux qui revêtent une certaine importance relativement aux affaires étrangères, aux accords commerciaux, etc.—dans le cadre desquels les revendications du statut de réfugié sont bloquées—nous avons un besoin pressant du genre d'organisme indépendant que nous avons créé, soit la Commission de l'immigration et du statut de réfugié. Le bon fonctionnement de celle-ci représente le meilleur espoir pour les défenseurs de la justice, qu'il s'agisse de lutter contre les éléments criminels ou de protéger les réfugiés. Il nous faut un organisme sur lequel les deux parties en cause peuvent compter pour bien faire le travail. C'est un objectif qui nous tient très à cœur.

**M. Hanger:** Je voudrais signaler en passant que j'ai déjà été témoin de cet afflux de réfugiés en allant, par exemple, dans un port d'entrée pour voir comment les choses se passent. Ces personnes traversent la frontière américaine, par exemple. Il y a chaque année 8 000 personnes qui viennent des États-Unis et revendiquent le statut de réfugié. Aucune d'entre elles ne possède de document.

À mon avis, le projet de loi C-44 ne permettra pas de régler un problème lorsqu'il y a des doutes quant aux antécédents du revendicateur, que les agents d'audience ne peuvent pas fournir tous les renseignements pertinents et que les membres de la commission prennent des décisions en se fondant sur un témoignage unilatéral, et sur des renseignements très incomplets.

Il semble n'exister dans le processus aucune obligation de rendre compte. Outre la situation actuelle, la seule autre solution que j'envisage serait de prévoir que le ministre rende des comptes. Avez-vous réfléchi à cette suggestion? Monsieur Clark, je sais que vous vous occupez depuis un certain temps des problèmes d'aide aux réfugiés et j'ai déjà assisté à plusieurs audiences.

**M. Clark:** En fait, cela ne servirait à rien à notre avis. Cette mesure peut sembler utile, mais le fait que le ministre du jour puisse influencer sur les décisions relatives aux revendications du statut de réfugié est incompatible avec les normes courantes de la justice canadienne.

Il serait souhaitable de prévoir un système un peu plus impartial et c'est l'objectif que nous avons toujours poursuivi dans les églises. Nous nous sommes également appuyés sur la Charte canadienne des droits et sur les meilleurs principes qui émanent du système international des droits de la personne, en vertu desquels les gens ont droit à un juste procès s'il existe un motif raisonnable de croire que leur vie ou leur liberté est remise en cause. Voilà en un mot notre position.

Mêler toutes ces affaires à la politique de l'heure n'est absolument pas la voie à suivre et personne en sera satisfait. Je veux dire que si un ministre est appelé à intervenir, cela va irriter l'autre partie, et vice versa.

[Text]

[Translation]

• 1045

**Mr. Hanger:** Look what's happening now, I don't see anything that is under the present IRB system that is exactly encouraging. When you look at the evaluation done in Canada as compared to many other countries—not to say that any system really is going to be perfect—something is seriously amiss with what we have right now. I don't see Bill C-44 addressing that problem at all.

**Mr. Clark:** We didn't particularly either. But we did make one suggestion, which is that since Professor Hathaway found the refugee board had difficulty dealing with some of these issues of criminality because it wasn't getting information from immigration, one step in the right direction would be, as we proposed, to change the bill so immigration is obliged at least to give the relevant information to the refugee board.

**Rev. Williams:** I'd like to respond to that as well. In my day-to-day work I try to explain what is a complex situation, system and process to what we like to call "ordinary Canadians", people in our churches. I think we're dealing with two issues and Bill C-44 is attempting to deal with one. We're essentially dealing with refugee protection, protection of genuine people who are genuinely in need of protection and at the same attempting to weed out, if you want, people who are—

**Mr. Hanger:** Not genuine.

**Rev. Williams:** Certainly part of refugee protection is making decisions on who is and who isn't, but in this particular area it's who continues to need protection, even those with criminal elements. I think you cannot put two jobs under the mandate of one department without having lots of complications.

What would be a better system is to continue to strengthen the body that has to determine refugee status but to work collaboratively, share information and keep the system as open as possible by working together. That is done by having the immigration department have a certain limited mandate that's clearly defined, and the Immigration and Refugee Board continue to determine status.

As the UNHCR brief to you suggested, you have to do both: you have to determine whether a person is a refugee, and at that point you add these other elements of the criminality and again you weigh the threat to that person's life, should they be returned and so on. Anyway, that's their brief.

**Mr. Hanger:** You mentioned criminality time and time again, and really what has happened is that—

**The Chairman:** Time, Mr. Hanger, I'm sorry.

**Mr. Hanger:** May I just finish one short, very brief question? It's a "yes" or "no" answer.

**The Chairman:** All right.

**M. Hanger:** Voyez ce qui se passe à l'heure actuelle. Je ne vois rien de vraiment encourageant dans le système actuel de la CISR. Lorsqu'on examine les évaluations faites au Canada par rapport à bon nombre d'autres pays—je ne prétends pas qu'un système soit vraiment parfait—il y a vraiment quelque chose qui cloche dans le système actuel. À mon avis, le projet de loi C-44 ne fera rien pour remédier au problème.

**M. Clark:** Nous sommes du même avis. Nous estimons toutefois, du fait que le professeur Hathaway a constaté que la commission avait du mal à régler certains problèmes de criminalité car elle ne tenait pas tous les renseignements voulus des services d'immigration, qu'il conviendrait de modifier le projet de loi pour obliger les agents d'immigration à fournir au moins les renseignements pertinents à la commission, ce qui constituerait un pas dans la bonne direction.

**La rév. Williams:** J'aimerais également répondre à cette intervention. Dans le cadre de mes activités courantes, j'essaie d'expliquer une situation, un système et un processus complexes à ce que nous aimons appeler les «Canadiens ordinaires», les membres de nos églises. Je pense que nous sommes confrontés à deux problèmes et que le projet de loi C-44 vise à en résoudre un seul. Nous nous préoccupons essentiellement de la protection des réfugiés, de la protection de vraies personnes qui ont véritablement besoin d'être protégées tout en essayant d'écarter, si vous voulez, les gens qui sont...

**M. Hanger:** Qui ne sont pas de vrais réfugiés.

**La rév. Williams:** Si l'on veut vraiment protéger les réfugiés, il faut décider qui est un vrai réfugié et qui ne l'est pas, mais dans ce domaine précis, il s'agit de voir qui continue d'avoir besoin de protection, même parmi les éléments criminels. On ne peut pas confier ces deux tâches au même ministère sans créer une foule de complications.

Il vaudrait mieux continuer de renforcer le rôle de l'organisme chargé de déterminer le statut de réfugié, mais en travaillant en collaboration, en échangeant l'information et en assurant la plus grande transparence possible du système. C'est possible si l'on confie au ministère de l'Immigration un mandat restreint et clairement défini et que la Commission d'immigration et du statut de réfugié continue de déterminer le statut de réfugié.

Comme il vous l'a été suggéré dans le mémoire du HCR, il vous faut faire deux choses: il vous faut déterminer si une personne est véritablement un réfugié et à ce moment-là, tenir compte des autres éléments du problème comme la criminalité, et évaluer à nouveau la menace qui pèse sur la vie de cette personne, si on la renvoie dans son pays, etc. C'est ce que disent les responsables du Haut Commissariat pour les réfugiés dans leur mémoire.

**M. Hanger:** Vous avez parlé à plusieurs reprises de la criminalité, et ce qui s'est passé en fait, c'est que...

**La présidente:** Votre temps de parole est écoulé, monsieur Hanger, je regrette.

**M. Hanger:** Me permettrez-vous de terminer une très brève question? On peut y répondre par «oui» ou par «non».

**La présidente:** Entendu.



[Texte]

[Traduction]

**Mr. Hanger:** Thank you very much, Madam Chair.

The bill deals only with criminality. Have you ever asked why it doesn't deal with the other elements that would be of as much concern, like terrorists, organized criminals and so on, and yet it does not address those specific points? Have you ever asked yourself that question?

**Mr. Clark:** No.

**Some hon. members:** Oh, oh.

**Ms Clancy:** Thank you very much for coming and for your presentation. I'm looking at your executive summary and you're talking about clauses 13 and 15 and you say they "raise general questions of constitutionality especially around health and family life". You then recommend deletion of the clauses. If I'm looking at the right thing, one of the things that 15 does is give a right of appeal by sponsors. Are we looking at the same sections of the bill? So you want to delete all of that. Could you perhaps just give me some inkling of what you mean by questions of constitutionality around health and family life?

**Mr. Clark:** I can't answer the first part of your question in detail right now. As I understand it, there is a limited appeal for sponsors in cases where somebody has certificates and somebody's sponsoring them.

**Ms Clancy:** Sorry, you're misunderstanding my question.

• 1050

It would seem to me, for example, that the part of section 15 relating to that would be, at the very least, innocuous. So do you want to delete the whole section or part of the section, and could you tell me where you find it offends the Constitution in relation to health and family life?

**Mr. Clark:** I began to do that with Mr. Nunez when I referred to the—

**Ms Clancy:** Mr. Nunez and I hold very different opinions.

**Mr. Clark:** The same sources that we have relate to both of you. We didn't ratify these treaties either, you did—

**Ms Clancy:** With the greatest of respect—

**Mr. Clark:** —or the last Liberal government did.

**Ms Clancy:** I'm saying to you that I didn't find your answer satisfactory. You're presenting a brief, and I want an answer, if you have one.

**Mr. Clark:** I'll try to do that.

**Ms Clancy:** If you don't, then I want to know why.

**Mr. Clark:** The Supreme Court basically says that our charter is supposed to deal with at least our international obligations.

**Ms Clancy:** Yes, no question.

**M. Hanger:** Merci beaucoup, madame la présidente.

Le projet de loi porte également sur les éléments criminels. Vous êtes-vous jamais demandé pourquoi il ne porte pas sur les autres éléments qui sont tout aussi inquiétants, comme les terroristes, les membres du crime organisé, etc., et pourtant aucune mention n'en est faite dans le projet de loi? Vous êtes-vous déjà posé la question?

**M. Clark:** Non.

**Des voix:** Oh, oh!

**Mme Clancy:** Merci beaucoup de votre présence et de votre exposé. Dans votre résumé, vous dites au sujet des articles 13 et 15 du projet de loi qu'ils «soulèvent des questions générales de constitutionnalité en ce qui concerne notamment la santé et la vie de famille». Vous recommandez ensuite la suppression de ces articles. Si nous parlons bien de la même chose, l'article 15 vise notamment à accorder le droit d'appel au répondant. Parlons-nous bien des mêmes dispositions du projet de loi? Vous voulez donc supprimer tout cela. Pourriez-vous me dire ce que vous entendez par des questions de constitutionnalité en ce qui concerne la santé et la vie de famille?

**M. Clark:** Je ne peux pas répondre en détail sur-le-champ à la première partie de votre question. Si j'ai bien compris, il est prévu une possibilité d'appel restreinte pour les répondants dans les cas où une personne détient des certificats et a un répondant.

**Mme Clancy:** Je m'excuse, mais vous avez mal compris ma question.

J'ai l'impression, par exemple, que la partie de l'article 15 portant sur cette question est tout à fait inoffensive. Vous souhaitez donc abroger tout cet article ou une bonne partie de celui-ci. Pourriez-vous me dire en quoi il enfreint la Constitution en ce qui a trait à la santé et la vie de famille?

**M. Clark:** J'ai commencé à en parler avec M. Nunez lorsque j'ai parlé du. . .

**Mme Clancy:** M. Nunez et moi avons des avis diamétralement opposés.

**M. Clark:** Nous pouvons citer les mêmes sources pour répondre à vos questions. Ce n'est pas nous qui avons ratifié ces traités, c'est vous. . .

**Mme Clancy:** Soit dit en toute déférence. . .

**M. Clark:** . . .ou le dernier gouvernement libéral.

**Mme Clancy:** Je vous dis simplement que votre réponse ne me paraît pas satisfaisante. Vous présentez un mémoire et je veux obtenir une réponse si vous en avez une.

**M. Clark:** Je vais essayer de vous répondre.

**Mme Clancy:** Si vous ne le faites pas, je veux savoir pourquoi.

**M. Clark:** La Cour suprême stipule en fait que la Charte est censée nous permettre de faire face au moins à nos obligations internationales.

**Mme Clancy:** Cela ne fait aucun doute.

[Text]

**Mr. Clark:** We have international obligations to protect privacy and family life under the UN system—

**Ms Clancy:** Yes.

**Mr. Clark:** —and I believe also the inter-American system, but we can debate that elsewhere.

Let's say the UN system—that's clear-cut. The case over that system is clear that if the family can't exist somewhere else, then you can't split the family through an expulsion or immigration proceedings.

There is a lot of related case law in the European Court of Human Rights. So the argument goes, in cases that were held against I think Belgium and France—

**Ms Clancy:** In the International Court.

**Mr. Clark:** —in the European Court, where persons were long-term residents, had a criminal record, but where family rights were at issue, it was deemed—

**Ms Clancy:** I understand that. I agree that there are cases to that. Would you create the connection—

**Mr. Clark:** —inappropriate to be expelled. So our argument is that if we have the analogous case—

**Ms Clancy:** No, I understand that too.

**Mr. Clark:** —where the spouse of someone with a certificate—

**Ms Clancy:** Yes, I understand that absolutely.

**Mr. Clark:** Right.

**Ms Clancy:** What I'm trying to get at here is where do you make the leap from that to the fact that it is a right protected under the Charter of Rights or the Constitution Act? Cite me a case where that has been said.

**Mr. Clark:** I cite it here: the Supreme Court of Canada reference regarding the Public Service Employee Relations Act, Alberta, page 349, and Mr. Scratch, who informed the UN committee on the covenants on social and economic rights that articles 7 and 15 of the charter assumed protection for family rights, fully in line with article 10 of the Covenant on Economic, Social and Cultural Rights.

**Ms Clancy:** Yes.

**Mr. Clark:** It seems to me that we argue—

**Ms Clancy:** But you're extrapolating from that to the immigration situation.

**Mr. Clark:** You can't argue it both ways.

**Ms Clancy:** Sure you can. I'm a lawyer.

**Mr. Clark:** My job is to try to make you have some integrity between what External Affairs is arguing before the UN body and what you're arguing here.

[Translation]

**M. Clark:** En vertu de nos obligations internationales, nous sommes tenus de protéger la vie privée et la vie de famille conformément aux principes de l'ONU. . .

**Mme Clancy:** Oui.

**M. Clark:** . . .et aussi, je pense, du système interaméricain, mais ce n'est pas l'objet de notre discussion d'aujourd'hui.

Prenons le système de l'ONU, car il est très clair. En vertu des principes appliqués par les Nations Unies, si la famille ne peut pas vivre ailleurs, on ne peut pas la diviser en procédant à une expulsion ou lors d'audiences d'immigration.

Il existe une abondante jurisprudence à cet égard au Tribunal européen des droits de l'homme. C'est ce qui a été décidé dans les procès intentés contre la Belgique et la France, je pense. . .

**Mme Clancy:** Devant la Cour internationale.

**M. Clark:** . . .devant le Tribunal européen, où des personnes qui étaient des résidents de longue date avaient un casier judiciaire mais étant donné que les droits de la famille étaient remis en question, on a estimé. . .

**Mme Clancy:** Je comprends. Je sais qu'il existe des précédents à ce sujet. Voulez-vous établir le lien. . .

**M. Clark:** . . .que l'expulsion était injustifiée. Ce que nous disons, c'est que si une situation semblable se présente. . .

**Mme Clancy:** Je comprends ce que vous voulez dire.

**M. Clark:** . . .où le conjoint d'une personne détenant un certificat. . .

**Mme Clancy:** Je comprends parfaitement.

**M. Clark:** Très bien.

**Mme Clancy:** J'essaye de comprendre à quel moment vous établissez un lien entre cette situation et le fait qu'il s'agit d'un droit protégé aux termes de la Charte des droits ou de la Loi constitutionnelle. Citez-moi un exemple où ce lien a été démontré.

**M. Clark:** Voilà ma référence: la décision de la Cour suprême du Canada concernant la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, Alberta, page 349 et M. Scratch, qui a informé le Comité des Nations Unies sur les conventions relatives aux droits sociaux et économiques que les articles 7 et 15 de la Charte garantissaient la protection des droits de la famille, ce qui est tout à fait compatible avec l'article 10 de la Convention sur les droits économiques, sociaux et culturels.

**Mme Clancy:** Je vois.

**M. Clark:** Il me semble que nous discutons. . .

**Mme Clancy:** Vous faites toutefois une extrapolation en appliquant cette décision à la question de l'immigration.

**M. Clark:** On ne peut pas défendre les deux positions à la fois.

**Mme Clancy:** Bien sûr que si. Je suis avocate.

**M. Clark:** Mon rôle est d'essayer d'assurer une certaine intégrité entre les arguments que les Affaires étrangères invoquent devant l'organisme des Nations Unies et ce que vous invoquez ici.



[Texte]

**Ms Clancy:** I don't think one necessarily argues integrity in the case of legislation, but do go ahead, Mr. Clark.

**Mr. Clark:** I'm saying that consistently, if we're telling the UN system that these rights are in our charter, at least when we are presenting to you, we have the right to presume—

**Ms Clancy:** No, I didn't say you didn't have the right to presume. I'm asking you to make the connection. Now you've made the connection to that case in one particular one, but I'm asking you to make the connection in the same vein to Bill C-44. I'm asking you to give me the argument. What would the argument be?

**The Chairman:** I'm going to cut you off. Can you make a quick answer here, please?

**Mr. Clark:** The argument would be that the Immigration Appeal Division is the point at which the family rights would most logically be heard by a sponsor—

**Ms Clancy:** Okay.

**Mr. Clark:** —on behalf of a criminal person—

**Ms Clancy:** That's exactly the answer I wanted from you. Thank you.

**Mr. Clark:** —and cutting the humanitarian provisions out deletes the family rights.

**Ms Clancy:** Now to wind this up. . . I'll be very quick on this, Madam Chair.

**Mr. Clark:** Sorry, I'm so slow.

**Ms Clancy:** No, it's all right. Perhaps if we hadn't dashed around with integrity, we might have gotten through faster.

Then my response to you is you still have a right of appeal on fact and law to the Federal Court. Does that therefore not negate your argument? Is there a right purely on humane and compassionate grounds?

**Mr. Clark:** It could negate the argument, but there are two lines of argument. One is the absolute right to family life itself, which the humanitarian provisions protect. The second is the right to non-discrimination or equal treatment. Singling out this criminal category for not being able to raise the family rights—that is different.

**Ms Clancy:** Nobody seemed to care if it was raised if it's a fact in law.

**The Chairman:** I'll have to end this discussion here. It's very interesting. It sounds like we're in a court of law today, but the time has expired.

Thank you for an interesting and worthwhile presentation to the committee. You are another organization that's given us a lot to think about when we're dealing with clause-by-clause. Thank you for coming in.

[Traduction]

**Mme Clancy:** Je ne pense pas qu'il soit opportun d'invoquer l'intégrité lorsqu'on examine un projet de loi, mais allez-y, monsieur Clark.

**M. Clark:** Je veux dire que si nous affirmons continuellement devant les organismes des Nations Unies que ces droits sont prévus dans notre Charte, lorsque nous vous présentons un mémoire, nous sommes pour le moins en droit de supposer. . .

**Mme Clancy:** Non, je n'ai pas dit que vous n'aviez pas le droit de supposer. Je vous demande de m'expliquer ce lien. Vous avez établi un lien entre cette question et une affaire précise, mais je vous demande d'établir le même lien avec le projet de loi C-44. Je vous demande de me présenter l'argument pertinent. Quel est-il?

**La présidente:** Je vais devoir vous interrompre. Pourriez-vous répondre en quelques mots, je vous prie?

**M. Clark:** L'argument porte sur le fait que la Section d'appel de l'immigration est l'instance où il serait logique pour un répondant d'invoquer les droits de la famille. . .

**Mme Clancy:** D'accord.

**M. Clark:** . . .pour le compte d'un criminel. . .

**Mme Clancy:** C'est exactement la réponse que je voulais entendre. Je vous remercie.

**M. Clark:** . . .et le retrait des dispositions humanitaires suppriment les droits de la famille.

**Mme Clancy:** Pour récapituler. . . je n'en ai que pour un instant, madame la présidente.

**M. Clark:** Désolé, je suis très lent.

**Mme Clancy:** Non, ça va. Si nous n'avions pas perdu tout ce temps en parlant de l'intégrité, nous aurions peut-être pu progresser plus vite.

Je réponds à votre intervention que vous continuerez d'avoir un droit d'appel, de fait et de droit, devant la Cour fédérale. Cela n'annule-t-il pas votre argument? Existe-t-il un droit strictement fondé sur des motifs humanitaires et de compassion?

• 1055

**M. Clark:** Ce fait pourrait aller à l'encontre de l'argument, mais il y a deux types d'argument. Le premier est le droit absolu à la vie en famille, protégé par les dispositions humanitaires. Le second est le droit à la non-discrimination ou à un traitement équitable. Distinguer cette catégorie criminelle pour ce qui est de ne pas soulever les droits familiaux—ça c'est différent.

**Mme Clancy:** Personne ne semblait s'en préoccuper si c'était établi par la loi.

**La présidente:** Je vais mettre fin à cette discussion. Elle est très intéressante. On dirait que nous sommes devant un tribunal aujourd'hui, mais il ne nous reste plus de temps.

Je vous remercie de votre exposé devant le comité. Il était à la fois intéressant et utile. Votre organisation va nous donner beaucoup de matière à réflexion lorsque viendra le moment de faire l'étude article par article. Merci d'être venus.

## [Text]

**Mr. Nunez:** I want to submit a motion on Bill C-44 for the following reasons.

J'avais été invité à présenter cette motion ce matin, alors que les Libéraux n'y étaient pas. On avait le quorum, mais j'ai l'ai reportée jusqu'à ce que tout le monde soit ici, parce que je pense que c'est très important.

**Ms Clancy:** On a point of order, Madam Chair, I believe Mr. Nunez said he was invited to table when the Liberals were not here, but there was a quorum.

**The Chairman:** I don't know what he's referring to.

**Mr. Nunez:** There was a quorum.

**Ms Clancy:** There was not a quorum if there were no Liberals here.

**The Chairman:** Mr. Dhaliwal was here.

**Ms Clancy:** Then would Mr. Nunez please correct the record? He said there were no Liberals here, but Mr. Dhaliwal is a well-known Liberal.

**Mr. Nunez:** No, I said not all of the Liberals.

**Ms Clancy:** We have work to do. It's better than not being all there.

**M. Nunez:** Nous avons constaté, lors de ces audiences, que la majorité des organismes et des personnes qui sont venus témoigner se sont prononcés contre ce projet de loi. Les principales préoccupations et critiques indiquent que ce projet de loi viole la Charte canadienne des droits et libertés et que, s'il était adopté, il ferait l'objet d'une cause devant la Cour suprême très bientôt. De plus, ce projet de loi viole les conventions internationales signées par le Canada, particulièrement la Convention sur les réfugiés.

Le ministre n'est venu ici qu'une seule fois et j'ai essayé de lui poser d'autres questions. Malheureusement, nous n'avions pas le temps, mais j'avais plusieurs autres questions très importantes. Les fonctionnaires ne sont également venus qu'une seule fois.

Certains mémoires ont été déposés à la dernière minute, comme aujourd'hui, par exemple en ce qui a trait au Comité canadien d'action sur le statut de la femme, et d'autres mémoires n'ont été présentés que dans une seule des deux langues officielles, soit en français, soit en anglais.

**The Chairman:** Mr. Nunez, procedurally I think you should put your motion first and then we'll have discussion on it.

**Mr. Nunez:** Do I have to read the motion?

**The Chairman:** The motion is before us. He's asking that we suspend the clause-by-clause analysis of Bill C-44 until the committee has had a second opportunity to question the minister and his officials, and to study in depth all of the briefs submitted to the committee by the witnesses.

**Mr. Hanger:** Madam Chairman, although I don't necessarily agree with every point my colleague has suggested, I would like to make an amendment to that motion as a point that should be considered.

## [Translation]

**M. Nunez:** J'aimerais proposer une motion sur le projet de loi C-44 pour les raisons suivantes:

I was asked to move this motion this morning, when the liberals weren't here. We had a quorum, but I put it off until everyone came, because I think it's very important.

**Mme Clancy:** J'aimerais faire un rappel au Règlement, madame la présidente. M. Nunez vient de dire qu'il a été invité à présenter cette motion alors que les libéraux n'y étaient pas, mais il y avait quorum.

**La présidente:** Je ne sais pas à quoi il se réfère.

**M. Nunez:** Il y avait quorum.

**Mme Clancy:** Il n'y avait pas quorum puisqu'il n'y avait pas de libéraux présents.

**La présidente:** M. Dhaliwal y était.

**Mme Clancy:** Est-ce que M. Nunez pourrait alors apporter une correction au compte rendu? Il a dit qu'il n'y avait pas de libéraux, mais M. Dhaliwal est un libéral bien connu.

**M. Nunez:** Non, j'ai dit qu'il n'y avait pas tous les libéraux.

**Mme Clancy:** Il nous reste encore des choses à faire. C'est mieux que de ne pas tous y assister.

**Mr. Nunez:** We have seen, during these hearings, that most of the organizations and people who testified were against this bill. The main concerns and criticisms indicate that this bill violates the Canadian Charter of Rights and Freedoms and that, if it was passed, it would lead very shortly to a case before the Supreme Court. Moreover, this bill violates international conventions signed by Canada, particularly the Convention on refugees.

The minister only came here once and I tried to ask him some other questions. Unfortunately, we didn't have the time, but I had many other very important questions to ask. The departmental officials also only came once.

Certain briefs were filed at the last minute, as today with the National Action Committee on the Status of Women, and certain other briefs were only presented in one of the two official languages, either in French or in English.

**La présidente:** Monsieur Nunez, pour ce qui est de la procédure, je crois que vous devez présenter votre motion tout d'abord et ensuite nous allons en discuter.

**M. Nunez:** Dois-je lire la motion?

**La présidente:** Nous sommes saisis de cette motion. Il veut que nous suspendions l'analyse article par article du projet de loi C-44 tant que le comité n'aura pas eu une deuxième possibilité de poser des questions au ministre et à ses collaborateurs, et il veut que le comité puisse étudier en profondeur tous les mémoires soumis au comité par les témoins.

**M. Hanger:** Madame la présidente, quoique je ne sois pas nécessairement en faveur de tous les points proposés par mon collègue, j'aimerais proposer un amendement à cette motion en tant que point à examiner.



[Texte]

Overall, Bill C-44 is unenforceable. We've heard much evidence to that effect. It duplicates many laws already in the Immigration Act that are not presently being enforced. I consider this to be grounds to suspend any further consideration.

[Traduction]

De façon générale, le projet de loi C-44 est une mesure législative qu'il sera impossible d'appliquer. Nous avons entendu beaucoup de témoignages à cet effet. Il reprend plusieurs lois qui font déjà partie de la Loi sur l'immigration, et qui ne sont pas exécutées en ce moment. D'après moi, c'est un motif pour en arrêter-là l'examen.

• 1100

**The Chairman:** Mr. Hanger, what you have just stated is more or less a preamble to the motion before us. It's not really an amendment to the two clauses we have here. You're just adding more information to the preamble. It would be part of one, two, three, or four at the start.

**M. Nunez:** Je ne vois aucune objection à ce que mon collègue du Parti réformiste dise cela. Il y a eu plusieurs critiques quant à l'exécution de la loi, et cette loi n'est qu'un dédoublement d'autres lois déjà existantes. Nous voudrions entendre le ministre de nouveau.

Beaucoup de choses ont été portées à l'attention du Comité, et nous n'avons pas les réponses parce que le ministre et les fonctionnaires ont été entendus au début seulement. Ils devraient l'être également à la fin. Il y a plusieurs mémoires qui ont été déposés, comme celui du Comité canadien d'action aujourd'hui, et nous n'avons pas eu le temps de les examiner en profondeur et d'étudier les répercussions de ce projet de loi sur d'autres lois. Par exemple, ce matin, c'était la convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination contre les femmes. C'est très intéressant, mais je ne la connais pas.

Donc, pour toutes ces raisons, nous demandons qu'on suspende l'étude article par article que nous devrions commencer demain, cela jusqu'à ce que nous ayons eu le temps d'interroger le ministre et les fonctionnaires à nouveau et d'examiner tous ces mémoires.

**The Chairman:** Is there any more discussion on the motion before us?

Motion negatived

**M. Nunez:** Je regrette de ne pas avoir obtenu une seule réponse de la majorité libérale. Pourquoi vous opposez-vous à ma motion? C'est incroyable. On discute d'un projet de loi très important et vous n'avez aucun respect. L'Opposition aurait au moins dit pourquoi elle s'y opposait. Je trouve l'attitude des membres du Parti libéral incroyable, et je la dénonce.

**The Chairman:** I'm sorry, there's no requirement for any member of this committee to say why they're opposed to a motion. We simply vote yea or nay on it, and we have voted. A lot of explanations will come out during the clause-by-clause.

**Mr. Nunez:** There's a lack of respect.

**The Chairman:** Clause-by-clause starts tomorrow at 3:30 p.m. A legal adviser from the Library of Parliament will be here to explain each clause if there are any areas of doubt, and I'm sure amendments will be put forward tomorrow. The clerk would like any amendments to be in by this afternoon, if possible. The meeting is in Room 269 of this building.

This meeting is adjourned.

**La présidente:** Monsieur Hanger, ce que vous venez de dire est plus ou moins un préambule à la motion dont nous sommes saisis. Ce n'est pas vraiment un amendement aux deux articles devant nous. Vous ne faites qu'ajouter plus de renseignements au préambule. Ceci ferait partie de un, deux, trois, ou quatre au début.

**Mr. Nunez:** I have no objection to what my colleague from the Reform Party has just said. There have been many criticisms concerning the enforcement of the act, and the act is but a duplication of other existing legislation. We'd like to hear the minister again.

Many things were brought before the committee, and we don't have answers because the minister and the officials were only heard at the beginning. They should also be heard at the end. Many briefs were filed, for instance the National Action Committee's brief today, and we haven't had the time to review them in depth and to study the impact of this bill on other legislation. For example, this morning, there was the International Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women. That's very interesting, but I'm not familiar with it.

Therefore, for all these reasons, we're asking for the suspension of the clause by clause study that we were to start tomorrow, until we've had the time to question the minister and the officials once again and to study all these briefs.

**La présidente:** Y a-t-il d'autres choses à dire quant à la motion dont nous sommes saisis?

La motion est rejetée

**Mr. Nunez:** I regret that I didn't get a single answer from the liberal majority. Why are you against my motion? It's unbelievable. We're discussing a very important bill and you have no respect for this. The opposition would have at least said why it was against it. I find the Liberal Party members' attitude unbelievable, and I denounce it.

**La présidente:** Je m'excuse, mais aucun membre de ce comité n'est obligé de dire pourquoi il s'est opposé à une motion. Nous devons tout simplement voter oui ou non, et nous avons voté. Il y aura beaucoup d'explications lors de l'étude article par article.

**M. Nunez:** Il y a un manque de respect.

**La présidente:** L'étude article par article commencera demain à 15h30. Un conseiller juridique de la Bibliothèque du Parlement sera présent pour expliquer chaque article s'il y a des points à éclaircir, et je suis certaine qu'il y aura des propositions d'amendement demain. La greffière voudrait que tous les amendements lui soient remis dès cet après-midi, si possible. La réunion aura lieu à la pièce 269 de cet édifice.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

## WITNESSES

### *From the National Action Committee on the Status of Women:*

Avvy Go, Member, NAC Refugee and Immigrant Women's Committee;

Feli Villasin, Vice-President, NAC.

### *From the Inter-Church Committee for Refugees:*

Reverend Glynis Williams, Vice-Chair;

Gloria Nafziger, Mennonite Central Committee-Canada;

Thomas Clark, Coordinator.

## TÉMOINS

### *Du Comité canadien d'action sur le statut de la femme:*

Avvy Go, membre, Comité sur les femmes réfugiées et immigrantes;

Feli Villasin, vice-présidente, CCA.

### *Du Comité inter-église pour les réfugiés:*

Révérend Glynis Williams, vice-présidente;

Gloria Nafziger, Comité central du mennonite-Canada;

Thomas Clark, coordonnateur.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9













